یہ کتاب

اپنے بچوں کے لیے scan کی بیرونِ ملک مقیم ھیں

مومنین بھی اس سے استفادہ حاصل کرسکتے ھیں.

منجانب.

سبیلِ سکینہ

یونٹ نمبر ۸ لطیف آباد حیدرآباد پاکستان

Presented by www.ziaraat.com

# مثنوی مولوی معنوی

رحمہ اللہ تعالیٰ

Presented by www.ziaraat.com

# فہرست عنوانات


مقدمہ از صفحہ ۱ تا صفحہ ۹ — قطعۂ تاریخ صفحہ ۱۰

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| بشنو از نی الخ | ۳۱ | در تحریض متابعت ولی مرشد | ۷۳ | متابعت کردن مردم در دین جهودی | ۹۹ |
| حکایت بادشاہ و عاشق شدن او | ۳۵ | بیان حسد وزیر | ۷۵ | تعظیم نعت مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم | ۱۰۲ |
| ظاہر شدن عجز حکیمان از معالجۂ کنیزک | ۳۷ | فہم کردن حاذقان نصاری مکر وزیر را | ۷۵ | حکایت بادشاہ جہود دیگر | ۱۰۳ |
| درخواست توفیق از خداوند | ۳۹ | پیغام شاہ پنہانی | ۷۶ | آتش نمودن بادشاہ جہود | ۱۰۵ |
| ملاقات بادشاہ با آن ولی | ۴۱ | بیان دوازدہ امیر سبط از نصاری | ۷۷ | آوردن بادشاہ جہود زنے را با طفل | ۱۰۷ |
| بردن بادشاہ آن طبیب را بر سر بیمار | ۴۲ | تخلیط وزیر در احکام انجیل | ۷۸ | اندر افتادن مردمان خویش را در آتش | ۱۰۹ |
| خلوت طلبیدن آن ولی از بادشاہ | ۴۶ | بیان آنکہ اختلاف در صور روش است | ۸۱ | کژ ماندن دہان | ۱۱۰ |
| دریافتن آن ولی رنج کنیزک | ۵۰ | در بیان خسارت وزیر | ۸۳ | عتاب کردن آتش را بادشاہ جہود | ۱۱۱ |
| فرستادن بادشاہ رسولان بسمرقند | ۵۰ | مکر کردن وزیر | ۸۵ | جواب دادن آتش | ۱۱۲ |
| در بیان آنکہ کشتن و زہر دادن زرگر را | ۵۴ | دق کردن وزیر مریدان خود را | ۸۷ | قصۂ باد در عہد ہود | ۱۱۳ |
| حکایت بقال و طوطی | ۵۶ | مکرر کردن مریدان با وزیر | ۸۸ | قصۂ انکار کردن بادشاہ جہود | ۱۱۵ |
| فرق میان محقق و دعی | ۶۲ | جواب گفتن وزیر کہ خلوت نشکنم | ۸۹ | برجستن آتش بجہل گر | ۱۱۵ |
| داستان آن بادشاہ جہود | ۶۳ | لابہ کردن مریدان مر وزیر را | ۹۰ | بیان توکل و ترک جہد | ۱۱۷ |
| حکایت وزیر بادشاہ و مکر او | ۶۴ | نومید کردن وزیر مریدان را | ۹۴ | جواب شیر نخچیران را | ۱۱۸ |
| تلبیس اندیشیدن وزیر با نصاری | ۶۶ | ولی عہد ساختن وزیر ہر یک امیر | ۹۴ | ترجیح نخچیران توکل را | ۱۱۸ |
| قبول کردن نصاری مکر وزیر را | ۶۷ | کشتن وزیر خویش را | ۹۵ | ترجیح نہادن شیر جہد را | ۱۱۹ |
| جمع آمدن نصاری | ۶۸ | طلب کردن امت عیسیٰ کہ ولیعہد از کیست | ۹۶ | ترجیح نہادن نخچیران توکل را | ۱۱۹ |
| در تمثیل عارف و حال او | ۷۰ | در بیان آنکہ جملہ پیغمبران حق اند | ۹۷ | دیگر بار بیان کردن شیر جہد را | ۱۲۰ |
| سوال کردن خلیفۂ بغداد از لیلیٰ | ۷۲ | در بیان کلموا الناس علیٰ قدر عقولہم | ۹۸ | باز ترجیح نہادن نخچیران توکل را | ۱۲۱ |





Presented by www.ziaraat.com

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| نگریستنِ عزرائیل ع | ۱۲۳ | پرسیدنِ شیر از سببِ واپس ایستادن | ۱۵۵ | رجوع بحکایتِ خواجهٔ تاجر | ۲۰۲ |
| باز ترجیح نهادنِ نخچیر جهد را | ۱۲۴ | نظر کردنِ شیر در چاه | ۱۵۶ | افگندن خواجه طوطی مرده را | ۲۰۳ |
| مقرر شدنِ ترجیحِ جهد | ۱۲۶ | مژده بردنِ خرگوش | ۱۵۹ | وداع کردن خواجه را | ۲۰۴ |
| انکار کردنِ نخچیران بر خرگوش | ۱۲۷ | جمع شدنِ نخچیران | ۱۶۱ | مضرتِ تعظیمِ خلق | ۲۰۵ |
| جواب گفتنِ خرگوش نخچیران را | ۱۲۸ | پند دادنِ خرگوش نخچیران را | ۱۶۲ | تفسیرِ ما شاء الله کان | ۲۰۷ |
| اعتراضِ نخچیران | ۱۲۸ | تفسیرِ رجعنا من الجهاد الاصغر | ۱۶۳ | تفسیرِ قولِ سنائی رح | ۲۱۰ |
| باز جواب دادنِ خرگوش | ۱۲۹ | آمدنِ رسولِ قیصرِ روم | ۱۶۵ | داستانِ پیرِ چنگی | ۲۱۱ |
| ذکرِ دانشِ خرگوش | ۱۳۰ | یافتنِ رسول امیر المؤمنین عمر رض را | ۱۶۷ | بیانِ حدیث من کان لله | ۲۱۳ |
| باز جستنِ نخچیران از خرگوش | ۱۳۱ | بیدار شدنِ امیر المؤمنین<br>سخن گفتنِ عمر رض | ۱۶۸<br>۱۶۸ | در بیانِ حدیث انّ لربّکم | ۲۱۵ |
| پوشیده داشتنِ خرگوش | ۱۳۲ | سوال کردن از امیر المؤمنین | ۱۶۹ | سوال فرمودنِ عائشه رض از حضرت | ۲۲۰ |
| قصهٔ مکرِ خرگوش با شیر | ۱۳۲ | اضافت کردنِ آدم آن زلت را بخویشتن | ۱۷۲ | تفسیرِ بیتِ سنائی رح | ۲۲۳ |
| زیافتِ تأویلِ مگس | ۱۳۵ | تمثیل | ۱۷۴ | در معنیِ حدیث اغتنموا برد الربیع | ۲۲۴ |
| قصهٔ مگس اندیشه کردنِ حقیقتِ دریا | ۱۳۶ | تفسیرِ هو معکم | ۱۷۵ | پرسیدنِ صدیقه از مصطفیٰ ص | ۲۲۶ |
| رنجیدنِ شیر از دیر آمدنِ خرگوش | ۱۳۶ | سوال کردنِ رسولِ روم از عمر رض | ۱۷۶ | بقیهٔ قصهٔ مرد پیرِ چنگی | ۲۲۷ |
| هم در بیانِ مکرِ خرگوش | ۱۳۸ | بیانِ من اراد ان یجلس مع الله | ۱۷۷ | در خواب گفتنِ هاتف به عمر رض | ۲۲۹ |
| رسیدنِ خرگوش به شیر | ۱۴۱ | قصهٔ بازرگان | ۱۷۹ | نالیدنِ استنِ حنانه | ۲۳۰ |
| عذر گفتنِ خرگوش | ۱۴۲ | قصهٔ اجنحهٔ طیور | ۱۸۱ | اظهارِ معجزهٔ محمد مصطفیٰ ص | ۲۳۴ |
| جواب گفتنِ شیر خرگوش را | ۱۴۴ | دیدنِ خواجه طوطیانِ هندستان را | ۱۸۲ | بقیهٔ قصهٔ مطربِ چنگی | ۲۳۵ |
| قصهٔ هدهد و سلیمان ع | ۱۴۶ | تفسیرِ قولِ شیخ فرید الدین رح | ۱۸۴ | گردانیدنِ عمر رض نظرِ او را از مقامِ گریه | ۲۳۸ |
| طعنه زدنِ زاغ | ۱۴۸ | تعظیمِ ساحران مر موسیٰ ع را | ۱۸۵ | تفسیرِ دعای آن دو فرشته | ۲۴۱ |
| جواب گفتنِ هدهد | ۱۴۸ | باز گفتنِ بازرگان با طوطی | ۱۸۸ | قربان کردنِ سردارانِ عرب | ۲۴۲ |
| قصهٔ آدم علیه السلام | ۱۴۹ | شنیدنِ آن طوطی حرکتِ طوطیان | ۱۹۱ | قصهٔ آن خلیفه که در کرم از حاتم گذشته بود | ۲۴۳ |
| پا واپس کشیدنِ خرگوش | ۱۵۲ | تفسیرِ قولِ حکیم سنائی رح | ۱۹۷ | قصهٔ اعرابیِ درویش | ۲۴۳ |




Presented by www.ziaraat.com

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| مغرور شدنِ مریدان | ۲۴۵ | سپردنِ عرب ہدیہ را | ۲۹۷ | بقیۂ قصۂ ہاروت و ماروت | ۳۴۶ |
| نادر افتد کہ مریدے | ۲۴۷ | حکایتِ ماجرائے نحوی | ۲۹۹ | بعیادت رفتنِ کر | ۳۴۷ |
| صبر فرمودنِ اعرابی زنِ خود | ۲۴۷ | قبول کردنِ خلیفہ ہدیہ را | ۳۰۰ | در آنکہ کسیکہ در مقابلِ نص قیاس کرد | ۳۵۰ |
| نصیحت کردنِ زن شوہر را | ۲۵۰ | در شرف و صفتِ پیر | ۳۰۷ | دربیانِ آنکہ حالِ خود و مستی خود | ۳۵۳ |
| نصیحت کردنِ مرد زن را | ۲۵۲ | وصیت کردنِ رسولِ خدا | ۳۱۰ | امر کردنِ دمیاں و بینیاں | ۳۵۶ |
| دربیانِ آنکہ جنبیدنِ ہر کس | ۲۵۴ | قصۂ کبودی زدنِ قزوینی | ۳۱۲ | پرسیدنِ پیغمبر زید را | ۳۵۹ |
| مراعات کردنِ زن شوہر را | ۲۵۷ | رفتنِ گرگ و روباہ | ۳۱۵ | جواب زید رض | ۳۶۱ |
| دربیانِ این خبر انّھن یغلبن | ۲۶۱ | امتحان کردنِ شیر گرگ را | ۳۱۸ | متہم کردنِ غلاماں | ۳۶۶ |
| تسلیم کردنِ مرد خود را | ۲۶۱ | قصۂ آنکہ در یارے بکوفت | ۳۱۹ | بقیۂ قصۂ زید رض | ۳۶۱ |
| دربیانِ آنکہ موسیٰ و فرعون ہر دو مسخر اند | ۲۶۲ | | | حکایت | ۳۶۹ |
| سببِ حرمانِ اشقیا | ۲۶۵ | پشیمان شدنِ آں گویندہ | ۳۱۹ | گفتنِ پیغمبر مر زید را | ۳۷۲ |
| حقیر و بے خصم دیدنِ دیدہ حس | ۲۶۸ | خواندنِ آں یار یارِ خود را | ۳۲۱ | رجوع بحکایتِ زید رض | ۳۷۴ |
| در معنی آیتِ مرج البحرین | ۲۷۳ | زور در کشیدن | ۳۲۲ | آتش افتادن در شہر | ۳۷۸ |
| دربیانِ آنچہ ولی کند | ۲۷۷ | ادب کردنِ شیر گرگ را | ۳۲۴ | قصۂ خیو انداختن | ۳۷۹ |
| مخلصِ ماجرائے عرب | ۲۷۸ | حکایت در فضیلت آخر زمانیان | ۳۲۵ | سوال کردن از امیر المومنین رض | ۳۸۲ |
| دل نہادنِ مردِ عرب | ۲۸۱ | تہدید کردنِ نوح ع | ۳۲۵ | جواب دادنِ امیر المومنین رض | ۳۸۵ |
| تعیین کردنِ زن طریقِ طلبِ روزی | ۲۸۴ | نشاندنِ بادشاہاں صوفیاں را | ۳۲۸ | گفتنِ حضرت رسالت بگوشِ رکابدار | ۳۹۰ |
| ہدیہ بردنِ عرب سبوئے آب | ۲۸۶ | آشنائے کہ از سفر بدیدنِ یوسف آمد | ۳۲۹ | تعجب کردنِ آدم ع | ۳۹۴ |
| در نمد دوختنِ عرب سبوئے آب | ۲۸۷ | طلب کردنِ یوسف ارمغان | ۳۳۰ | بازگشتن بحکایتِ امیر المومنین رض | ۳۹۶ |
| دربیانِ آنکہ گدا عاشقِ کرم است | ۲۸۹ | گفتنِ مہمان یوسف علیہ السلام را | ۳۳۲ | افتادنِ رکابدار در پائے امیر المومنین رض | ۳۹۸ |
| فرق میانِ آنکہ درویش است بخدا | ۲۹۰ | مرتد شدنِ کاتبِ وحی | ۳۳۵ | منع طلبیدنِ پیغمبر ع | ۳۹۹ |
| پیش آمدنِ نقیباں | ۲۹۳ | دعا کردنِ بلعم باعور | ۳۴۱ | گفتنِ امیر المومنین رض با قرینِ خود | ۴۰۲ |
| دربیانِ آنکہ عاشقِ دنیا | ۲۹۵ | اعتماد کردنِ ہاروت ماروت | ۳۴۴ | خاتمہ | ۴۰۳ |




Presented by www.ziaraat.com

# INTRODUCTION

HAVING translated into Urdu the two well-known works of Sa'di, the *Diwan* of Hafiz and several other Persian prose-works, and having received encouragement from my readers, I have embarked on a task more difficult to accomplish: translating the *opus* of Maulana Jalal al-Din Rumi. My long and sustained efforts are beginning to yield result with this volume which gives the text of the First Book of the *Mathnawi* along with Urdu translation.

Translating the *Mathnawi* is difficult not only because of its volume—there being about 26,000 couplets—but also because of the subtlety of thought involved. No doubt Urdu translations of the *Mathnawi*, both in prose and verse, exist, but they hardly fulfil the aim I have in view: to present the thoughts of Rumi in a simple, direct, lucid style in the modern idiom, without resort to long explanations and annotations. If I have succeeded in my aim in the present volume, I shall try to publish the remaining volumes in due course.

A work that has inspired generation after generation and cast deep and wide influence for seven hundred years, the *Mathnawi* stands today as one of the most outstanding products of Muslim mystical thought. Dictated by Maulana Jalal al-Din Rumi, who was born in Balkh in 604/1207, during the last decade of his life to his pupil Husam al-Din Hasan, the *Mathnawi* is an encycolpaedia of metaphysics, besides being a great mystical and didactic poem. Mataphysical questions have been beautifully answered, often at great length, in the form of stories and parables. Coming at the end of Rumi's life (d. 672/1273), it enshrines the wisdom gained by him during more than half a century of study and esoteric experience.

Rumi's father, Baha al-Din Walad, being a man of learning and a *sufi* himself, Rumi's first acquaintance with *sufism* must have come from his father. The flight of the family from Balkh, because of the threat of the Mongolian invasion, to Qonya in Turkey by way of important Islamic centres provided Rumi the opportunity of studying other streams of mystical thought. After the death of his father in 628/1230, he became a disciple of Burhan al-Din Muhaqqiq Tirmidhi who paved the way for Rumi's transformation which took place on his meeting the great mystic Shams al-Din Tabrizi in 642/1244. It was Shams al-Din Tabrizi who disclosed to his newest and most promising disciple the mysteries of divine love which is the stepping-stone and a recurring theme of the *Mathnawi*.

The *Mathnawi* sings not only of love which is the essence of creation but deals with a great many questions that we have often asked in our loneliness—questions about our identity, our free will, our place in the world, and the nature of the world itself. People in the aeons to come, as in the aeons past, will continue to ask these questions, and as long as these questions are asked a book like the *Mathnawi* will continue to be a vade-mecum. The *Mathnawi* has been it for so many decades in Muslim countries where Persian is understood, and promises to continue to enlighten many more people who, inspite of the so-called knowledge explosion, are still far from any clearer understanding of the metaphysical problems. I say 'so-called knowledge explosion', because real knowledge according to Islam consists in understanding the eternal truths. And since these eternal truths are sought by men everywhere, the *Mathnawi* has a universal appeal, to which its numerous translations in English and other languages testify.

I hope the present volume will serve to kindle interest in Rumi's teachings in a wider circle and help a better understanding of the problems man has perennially faced. If it does that, my efforts will not have been wasted.

SAJJAD HUSAIN



Presented by www.ziaraat.com

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

# مقدمہ

## دفترِ اوّل کی اشاعت

جس وقت میں نے مثنوی کی اشاعت کا ارادہ کیا تھا خود بھی مذبذب تھا اور احباب بھی مختلف الرائے تھے۔ کچھ احباب ہمت بندھاتے تھے تو کچھ احباب مخلصانہ طور پر اس اقدام کی مخالفت کرتے تھے لیکن میں نے خدا پر بھروسہ کر کے عواقب انجام سے قطع نظر کی اور اشاعت کے کاموں میں لگ گیا۔ جب دفترِ اوّل مکمل ہوا تو سوچا کہ اس کا اجرا کسی جلسہ میں کرایا جائے۔ میں اس فکر میں لگا ہوا تھا کہ بعض احباب نے توجہ دلائی کہ اس سال جبکہ مولانائے رومؒ کی سات سَو سالہ یادگار منائی جا رہی ہے اور دیگر ممالک میں اس سلسلہ میں بہت سے اجتماعات ہو رہے ہیں ہندوستان میں بھی اس طرح کی تقریب منانی چاہیئے اور اسی میں دفترِ اوّل کے اجراء کی رسم ادا کی جائے۔ میں نے یہ خیال جناب پروفیسر سید نورالحسن صاحب وزیرِ تعلیم حکومت ہند کے سامنے ظاہر کیا تو موصوف نے اس کو پسند فرمایا اور اپنے ہاتھوں دفترِ اوّل کا اجراء کرنا منظور کر لیا۔ چنانچہ ۲۸ مارچ ۱۹۷۴ء کو غالب اکیڈمی بستی نظام الدین میں جناب حکیم عبدالحمید صاحب صدر غالب اکیڈمی کی زیرِ صدارت جشن ۷۰۰ سو سالہ مولانائے رومؒ کے عنوان سے ایک کامیاب اجتماع ہوا جس میں جناب کوکب دری زاد لطفہ کا مجھے بھرپور تعاون حاصل رہا اور جناب مسعود حسن خاں صاحب وائس چانسلر جامعہ ملیہ نے ایک علمی مقالہ پڑھا جناب فتح اللہ صاحب مجتبائی کلچرل کونسلر ایرانی ایمبیسی دہلی نے مولانا رومؒ اور مثنوی پر ایک فاضلانہ تقریر کی اور جناب محمد اعظم کامران نے اپنے دلنواز نغمہ سے مولانا رومؒ کی ایک غزل سنائی۔ دہلی کے اکثر علم دوست احباب اس میں شریک ہوئے، بقول بعض احباب کے یہ اجتماع دہلی کے دانشوروں اور اہلِ علم کا ایک قابلِ ذکر اجتماع تھا۔ دہلی کے انگریزی ہندی اور اردو اخبارات نیز آل انڈیا ریڈیو دہلی اور ٹیلی ویژن نے اس اجتماع اور مثنوی کے دفترِ اوّل کے اجراء اور اس کی پسندیدگی پر خوب خوب خبریں شائع کیں۔ محکمہ ٹیلی ویژن نے تو صرف اسی اجتماع کو رونما کرنے پر بس نہ کی بلکہ میری اور مثنوی کی مستقل فلم تیار کر کے اس کو مختلف اسٹیشنوں سے مختلف اوقات میں دکھایا۔ اس کے بعد سے آج تک شاید ہی اُردو کا کوئی موقر اخبار یا رسالہ ایسا ہوگا جس نے دفترِ اوّل پر سیر حاصل تبصرہ نہ کیا ہو اور مثنوی شریف کے پورے دفتروں کی تکمیل کا اصرار نہ کیا ہو۔ میں

خداوند رب الارباب کا کس طرح شکریہ ادا کروں کہ اس کی ذات بے پایاں سے اس کی قبولیت وہم و گمان سے بھی زیادہ ہوئی۔ ملک کے اہل علم نے بذریعہ خطوط اس کی تعریف و توصیف کی اور ملک کے ہر ہر گوشہ سے اس کی مانگ شروع ہو گئی۔ میں نے اس کی اشاعت کے بعد فوراً ہی دفتر دوم پر کام شروع کر دیا۔ آج جبکہ میں یہ مقدمہ سپرد قلم کر رہا ہوں یہ دفتر دوم اس قابل ہو گیا ہے کہ اس کی طباعت شروع کرا سکوں اور قریبی عرصہ میں اہل علم کی خدمت میں پیش کر سکوں۔ دفتر اول کی اشاعت کے بعد سے بقیہ دفتروں کی اشاعت و تکمیل کے لئے جو سہولتیں میسر آ رہی ہیں ان کا تفصیلی ذکر تو طویل ہے البتہ اس سلسلہ میں اگر میں پروفیسر سید نورالحسن صاحب وزیر تعلیم اور وزارت تعلیم ہند کا ذکر نہ کروں تو بڑی ناسپاس گذاری ہوگی۔ میں موصوف اور ان کی وزارت کا انتہائی شکر گذار ہوں کہ موصوف نے دفتر اول کی بڑی تعداد میں خریداری کرا کر دیگر دفاتر کی اشاعت کو آسان بنا دیا اور صرف یہی نہیں بلکہ بقیہ دفتروں کی اشاعت کے لئے ایک گراں قدر مالی امانت کرنا بھی منظور کر لیا ہے۔ خدا کے فضل و کرم سے دفتر دوم تو عنقریب ہی سامنے آ جائیگا۔ اب میں نے تیسرے دفتر پر کام شروع کر دیا ہے اور بفضلہ تعالیٰ اس کو نصف کے قریب لکھ چکا ہوں۔ اب جبکہ بقیہ دفتروں کی اشاعت کی مالی مشکلات سے میں بے نیاز ہو چکا ہوں ناظرین سے استدعا ہے وہ دعا فرمائیں رب العزت مجھے وہ طاقت بھی عطا فرما دے کہ میں قلمی اعتبار سے اس خدمت کی جلد از جلد تکمیل کر سکوں کیونکہ ستر سال میں پہنچ گیا ہوں اور اپنی عمر کی دسویں منزل طے کر رہا ہوں اعضائے جسمانی بھی انحطاط پذیر ہیں لیکن مولائے کریم سے پر امید ہوں کہ وہ اس ناکارہ کو وہ طاقت عطا فرمائے گا جس سے میں اپنی اس تمنا کو پورا کر سکوں گا۔ وما ذالک علی اللہ بعزیز۔

## مولانائے رومؒ اور مثنوی

دفتر اول کے مقدمہ میں مولانا کے حالات اور مثنوی کے بارے میں کچھ معروضات کی گئی ہیں اس کی اشاعت کے بعد ماہ مئی، جون، جولائی ۱۹۷۵ء کے رسالہ "جامعہ" کے شماروں میں اسی موضوع پر مسز انیماری شمیل پروفیسر ہارورڈ یونیورسٹی کے مقالہ کا ترجمہ از سید ضیاء الحسن صاحب ندوی نظروں سے گذرا اس میں بعض جدید معلومات تھیں۔ موصوفہ دو مستشرق خاتون ہیں جو مولانائے رومؒ پر ایک سند تسلیم کی جاتی ہیں۔ وہ امسال ماہ ستمبر میں ہندوستان بھی آئیں اور مجھے بھی ان سے ملنے اور اس موضوع پر معلومات حاصل کرنے کا موقع ملا۔ مناسب سمجھا گیا کہ اس کی تلخیص و اقتباس دفتر دوم کے اس مقدمہ میں بشکریہ رسالہ جامعہ ہدیہ ناظرین کروں۔ اب مطالعہ کرنے والوں سے گذارش ہے کہ اس تلخیص اور غیر مرتب اقتباس کو دفتر اول کے مقدمہ کے مضمون کے ساتھ ملا کر مطالعہ کریں تاکہ پوری افادیت حاصل ہو سکے۔

---

مولانا جلال الدین رومیؒ سنہ ۱۲۰۷ء میں بلخ میں پیدا ہوئے جو آج کل مملکت افغانستان کے زیر نگیں ہے۔ اس تاریخ ولادت پر مورخین و محققین متفق ہیں لیکن مولانا کی کتاب فیہ مافیہ کی ایک

عبارت سے پتہ چلتا ہے کہ مولانا خوارزم شاہ کے سمرقند کے محاصرہ کے جو کہ ۶۱۷ھ میں ہوا تھا چشم دید واقعات بیان کر رہے ہیں اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ مولاناؒ کی پیدائش یقیناً اس سے کم از کم دس بارہ سال قبل ہو چکی تھی۔

بلخ اس دور میں علمی و دینی مرکز تھا، قدیم زمانے میں یہ شہر بدھ مذہب کا بھی مرکز رہ چکا تھا ہو سکتا ہے کہ تصوف کے قدیم رجحانات میں جھلکنے والے بعض بودھ افکار اسی شہر کی دین ہوں۔ حضرت ابراہیم بن ادھم اسی شہر کی پیداوار ہیں۔ دنیا سے اُن کی بیزاری گوتم بودھ کے زہد اور ترک دنیا سے بہت ملتی جلتی ہے۔ مولانائے رومؒ نے بچپن میں فلسفی مفکر امام فخر الدین رازی کا زمانہ بھی پایا تھا۔ امام رازی کو سلطان خوارزم کے دربار میں بہت رسوخ تھا اور سلطان کو صوفیوں کے خلاف کر دینے میں اُن کا بہت بڑا حصہ تھا۔ ۶۱۶ھ میں صوفی مجد الدین بغدادی کے نہر جیحون میں ڈوب کر جان دیدینے کا سبب بھی یہی بنے تھے۔ مولانائے رومؒ کے والد شیخ بہاؤالدین ولد سے بھی امام کے تعلقات اچھے نہ تھے۔ مولانائے رومؒ بھی دینی معاملات میں عقل و فلسفہ کی مداخلت کو ناپسند کرتے تھے۔ اِن کے دوست اور شیخ شمس الدین تبریزی تو امام فخر الدین رازی کو "الکافر الاحمر" سرخ کافر کے لقب سے یاد کرتے تھے۔ مولانائے رومی کا یہ شعر

| | |
|---|---|
| گر باستدلال کارِ دیں بُدے | فخرِ رازی رازدارِ دیں بُدے |
| اگر دین کا معاملہ دلیل بازی پر موقوف ہوتا | تو فخر الدین رازی دین کے رازدار ہوتے |

بھی ان حالات کی غمازی کرتا ہے۔

شیخ بہاؤالدین ولد کے بلخ چھوڑنے کی بنیاد امام رازی کی عداوت کو قرار دینا صحیح نہیں ہے۔ کیونکہ امام رازی کی وفات سنہ ۶۰۶ھ میں ہو گئی تھی جبکہ شیخ بہاؤالدین نے بلخ ۶۱۶ھ میں چھوڑا ہے۔

شیخ بہاؤالدین سنہ ۶۲۲ھ میں وسطِ روم میں پہنچے۔ یہاں سے مولانا جلال الدینؒ کے نام کے ساتھ رومی کی نسبت شروع ہوئی۔ ایک عرصہ تک شیخ بہاؤالدین "لارندا" میں مقیم رہے۔ مولانائے رومؒ کی والدہ کی یہاں ہی وفات ہوئی۔ لوگ آج بھی اُس قبر اور مسجد کی زیارت کو جاتے ہیں جو مولاناؒ نے اُن کی یادگار میں بنائی تھی مولانائے رومؒ نے یہاں ہی جوہر نامی ایک سمرقندی دوشیزہ سے شادی کی جس سے اُن کے عزیز ترین بیٹے سلطان ولد پیدا ہوئے جو آگے چل کر مولانائے رومؒ کے خلیفہ دوم اور مولاناؒ کے بہترین سوانح نگار اور اُن کی کتابوں کے شارح بنے۔ سلطان علاؤالدین کیقباد نے شیخ بہاؤالدین ولد کو قرمان (لارندا) میں بُلوا لیا تھا۔ قرمان، قونیہ سے سو کلومیٹر جنوب مشرق میں واقع ہے۔ سلطان علاؤالدین نے قلعہ کے قریب ایک ٹیلہ پر ایک عالیشان مسجد تعمیر کرائی، قونیہ اُس دور میں پُر رونق مدرسوں اور مسجدوں سے آباد تھا شیخ بہاؤالدین ولد اور اُن کے خاندان کے آجانے سے اس کی رونق دوبالا ہو گئی۔ ۲۲ جنوری ۱۲۳۱ء کو شیخ بہاؤالدین اس دارِفانی سے رخصت ہو گئے۔

شیخ بہاؤالدین کی وفات کے چند سال بعد اُن کے شاگرد رشید برہان الدین محقق ترمذی بھی قونیہ پہنچ گئے۔ مولانا رومؒ نے

انہی سے علومِ لدنی، حکمتِ الہامی اور صوفیانہ زندگی کے رموز و اسرار کی معرفت حاصل کی اور پھر انہی کے حکم کی تعمیل میں آپ شام تشریف لے گئے اور وہاں شیخ اکبر محی الدین ابن عربی، شیخ سعد الدین حموی، شیخ اوحد الدین کرمانی کے حلقے کے بڑے بڑے صوفیوں سے آپ نے ملاقاتیں کیں۔ ہو سکتا ہے کہ ممتاز صوفی شمس الدین تبریزی سے پہلی ملاقات آپ کی یہاں ہی ہوئی ہو۔

برہان الدین محقق ۶۳۸ھ میں قونیہ چھوڑ کر قیصریہ چلے گئے اور وہاں ہی ان کی وفات ہوئی اور آج بھی ان کی قبر کی زیارت کے لئے لوگ دور دراز علاقوں سے آتے ہیں۔

منگول نے ۶۴۱ھ میں روم کے علاقہ پر قبضہ کر لیا، اناطولیہ بھی ان کے قبضہ میں آگیا قیصریہ بھی جلد ہی منگول کی لوٹ مار کی نذر ہو گیا۔ انہی حالات میں قونیہ پر منگول کا تسلط ہو چکا تھا، اس ۔ اسی تاریکی کے باوجود مولانائے رومؒ نے شمس دوام کو اپنے سامنے درخشاں دیکھ لیا تھا۔ جنوری ۶۴۲ھ کے اواخر ۔ میں مولانا کی شمس الدین تبریزی سے ملاقات قونیہ میں ہوئی۔ مولانائے رومؒ اور شمس الدین تبریزی کی پہلی ملاقات کے بارے میں بہت سی روایتیں ہیں اُن میں سب سے زیادہ قرینِ قیاس وہی روایت ہے جو آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور بایزید بسطامی کے فرقِ مراتب کے سلسلہ میں باہمی گفتگو کی ہے، اس ملاقات کے بعد دونوں بزرگ ایک دوسرے سے ایسے وابستہ ہوئے کہ چھ ماہ تک ایک دوسرے سے جُدا نہ ہوئے۔ صلاح الدین زرکوب کی دوکان تھی اور اُس پر ان دونوں کی مجلس اس طور پر ہوتی تھی کہ نہ کھانے پینے کی فکر ہوتی نہ ضروریاتِ زندگی کی خبر۔ پورے چھ ماہ اسی عالم میں گذر گئے، یہ شمس الدین تبریزی کون تھے جو مولانائے رومؒ کی زندگی میں اس قدر انقلاب کا سبب بنے ان کے صحیح واقعات تو پردۂ خفا میں ہیں لیکن اس قدر ضرور معلوم ہے کہ اُن کی سخت تنقید سے اُس دور کے صوفیا میں سے کوئی بھی نہ بچ سکا۔ شام و عراق کے بڑے بڑے مشائخ سے شمس الدین نے ملاقاتیں کیں۔ ان کی ملاقاتوں کا سب سے زیادہ دلچسپ قصہ وہ ہے جو اوحد الدین کرمانی کی ملاقات کے دوران پیش آیا۔ اوحد الدین کرمانی ان صوفیوں میں سے تھے جو مخلوق کی صورتوں میں خالق کا جمال دیکھتے اور اس کی پرستش کرتے تھے، انسانی شباب میں انہیں جمالِ خداوندی نظر آتا تھا۔ ایک مرتبہ اوحد الدین نے شمس الدین سے کہا کہ میں چاند کو اس وقت دیکھتا ہوں جبکہ وہ پانی کے پیالے میں عکس ریز ہوتا ہے، شمس الدینؒ نے فوراً ٹوکا اور کہا کہ اگر تمہاری گردن میں کبھی نہیں ہے تو تم اس کو آسمان پر ہی کیوں نہیں دیکھتے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شمس الدین کی ملاقات محی الدین ابن عربی سے بھی ہوئی ہے۔ شیخ اکبر کے تصنیفی اور علمی شہ پارے اور اُن کے خیالات و افکار بھی شمس الدین کی نگاہِ تنقید سے نہیں بچ سکے ہیں۔ شمس الدینؒ ابنِ عربی کو نو آموز و خام کار سمجھتے تھے۔ وہ مولانائے رومؒ کو موتی سے تشبیہ دیتے تھے تو شیخ محی الدین عربی کو کنکریوں سے۔ شمس الدین صوفیا کے کس سلسلہ سے تعلق رکھتے تھے یہ ابھی تک واضح نہیں ہو سکا ہے۔ ان کا دعویٰ تو یہ ہے کہ انہیں خواب میں براہِ راست آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم

سے خرقہ تصوف حاصل کرنے کا شرف حاصل ہے۔ ہمیں ڈاکٹر قالم
عبدالباقی کی اس رائے سے اتفاق ہے کہ وہ عملاً قلندر اور ایک
جہاں گشت درویش تھے شمس الدین کے بعض جملے اور عبارتیں بھی اس کی
تصدیق کرتی ہیں جن میں وہ قلندریت کی مدح سرائی کرتے ہیں۔ اُن کا اپنے بارے میں دعویٰ تھا کہ وہ
عاشقیت ہی سے نہیں بلکہ معشوقیت کے مقام سے بھی آگے نکل گئے تھے۔ وہ تمام مراحل طے کر کے
قطب المعشوقین کے مقام پر سرفراز تھے۔

سخت حیرت ہے کہ شمس الدین کی چند ماہ کی صحبت سے مولانائے رومؒ نے تمام سماجی ذمہ داریوں بلکہ نوافل اور واجبات کو بھی بالائے طاق رکھ دیا تھا اسی بنیاد پر مولاناؒ کے متعلقین میں غیض و غضب کی وہ آگ بھڑکی کہ شمس الدین کو قونیہ چھوڑنا پڑا۔ اس جدائی کا مولانائے رومؒ پر یہ اثر پڑا کہ اُن کو اپنا غم ہلکا کرنے کے لئے رقص و سرود اور نغمہ موسیقی کی پناہ لینی پڑی۔ ایک عرصہ کے بعد مولاناؒ کو پتہ چلا کہ شمس الدین شام کے مرغزاروں میں فروکش ہیں تو مولاناؒ نے اپنے بیٹے سلطان ولد کو اُن کو واپس لانے کے لئے روانہ کیا شمس الدین واپس آئے تو مولاناؒ پر سرور و انبساط کا عالم طاری ہوا، دونوں کی ملاقات ہوئی تو یہ تمیز کرنا مشکل تھا کہ اُن میں طالب کون ہے اور مطلوب کون ہے۔ مولاناؒ نے اُن کو قونیہ کا پابند کرنے کے لئے کیمیا نامی ایک دوشیزہ سے اُن کی شادی کرا دی اور پھر دونوں میں ہفتوں بلکہ کئی کئی ماہ مسلسل روحانی اور وجدانی گفتگو میں گزرنے لگے۔ یہ بات پھر مولاناؒ کے عقیدتمندوں پر گراں گذرنے لگی جس سے اُنکے اندر پھر شمس الدین کے خلاف غم و غصے کے جذبات بھڑک اُٹھے۔ اسی دوران ۱۲۴۷ء میں "کیمیا" کا انتقال ہو گیا تو پھر شمس الدین قونیہ سے ایسے غائب ہوئے کہ ڈھونڈنے سے بھی کبھی نہ ملے۔ شمس الدین کی اس روپوشی کے بارے میں متضاد کہانیاں ملتی ہیں۔ بعض روایات بتاتی ہیں کہ شمس الدین قونیہ سے نامعلوم مقام کی طرف رخصت ہوئے "افلاکی" صراحت کرتے ہیں کہ اُن کو مولاناؒ کے صاحبزادے فخر العلماء علاؤالدین ولد کی دشمنی کی وجہ سے قتل کر دیا گیا لیکن یہ بات بھی بعید از قیاس ہے کہ ایسے محترم خانوادے کا کوئی فرد قتلِ عمد جیسے معیوب اور ذلیل جرم کا ارتکاب کرے یا کرائے۔

بہرحال کہا جاتا ہے کہ ۵ دسمبر ۱۲۴۷ء کی رات تھی دونوں بزرگ شب کے آخری حصہ تک باہمی گفتگو میں محو تھے کہ کوئی شخص شمس الدین کو باہر بلا کر اُن پر پے در پے قاتلانہ حملے کرنے لگا اور اُن کو قتل کر کے قریب کے ایک اندھے کنویں میں ڈال دیا۔ یہ کنواں آج تک موجود ہے جس کی نشاندہی کی جاتی ہے صبح کو مولاناؒ کے بڑے صاحبزادے سلطان ولد کو خبر ملی تو انھوں نے اُن کی نعش کو کنویں سے نکال کر ایک قبر میں دفن کر دیا۔ اب یہی شمس الدین کی آخری آرامگاہ ہے جس پر ایک یادگاری تختی لگا دی گئی ہے۔ حال ہی میں جو کھدائی کی گئی ہے اُس سے ایک بڑی قبر کا سراغ ملتا ہے جس کا تعلق عہدِ سلجوقی سے معلوم ہوتا ہے۔ مولانا میوزیم کے ڈائرکٹر سید محمد اوزندا افلاکی کے اس بیان کی تائید

کرتے ہیں۔ مولانائے رومؒ سے اس جانگسل واقعہ کو پوشیدہ رکھا گیا لیکن پھر بھی مولاناؒ کے بعض اشعار بتاتے ہیں کہ اُن کو اِس سانحہ کا علم ہوگیا تھا۔ بعض لوگوں نے اُن سے کہا کہ شمس الدین دیارِ شام میں مقیم ہیں تو مولاناؒ وہاں پہنچ گئے اور کہتے تھے کہ اگر کوئی شخص یہ کہے کہ اُس نے شمس الدین کو دیکھا ہے تو اُس سے پوچھو کہ اُس فردوس بریں کا راستہ کدھر ہے؟ اِس کے بعد مولاناؒ کے اشعار میں شمس الدین کی ایسی چھاپ نظر آتی ہے کہ اُن کو ہر طرف شمس الدین ہی کا جلوہ نظر آتا ہے۔ ایک غزل میں کہتے ہیں

تنہا میں ہی شمس الدین شمس الدین نہیں گاتا رہتا ہوں بلکہ اُدھر بطخیں اور سارس تالابوں میں اور ٹیلوں پر بلبلیں چمن زاروں میں وارفتگی کے عالم میں نغمہ سرا ہیں، اِدھر میں سرِ شام گنگناتا ہوں۔

شمس الدین کانِ جواہر، شمس الدین روز و شب، شمس الدین شام و سحر، شمس الدین جامِ جم، شمس الدین بحرِ بیکراں، شمس الدین دمِ عیسیٰ، شمس الدین یدِ بیضا، شمس الدین جمالِ یوسف۔

مولاناؒ کو اگرچہ جلد ہی شمس الدین کی وفات کا علم ہوگیا تھا لیکن اِس کا اعتراف و اقرار ان پر سخت گراں تھا۔

اِس کے بعد بھی شمس الدین تبریزی کی شخصیت کے بارے میں بہت سے حالات معرضِ خفا میں ہیں حتیٰ کہ بعض محققین اُن کے بارے میں اِس درجہ مشکوک ہیں کہ وہ سرے سے اِس جیسی شخصیت کے وجود ہی کا انکار کرتے ہیں لیکن وہ عظیم کلاہِ درویشی جو قونیہ میوزیم میں آج بھی موجود ہے اِس بات کی کھلی دلیل ہے کہ اِس جیسی شخصیت ایک زمانہ میں موجود تھی، آنکھوں نے اُس کو دیکھا ہے اور اُس کے نقوش آج بھی تازہ ہیں۔

اِس میں کوئی شک نہیں مولانائے رومؒ اور شمس تبریزی کی باہمی انوکھی ملاقاتیں، باہمی شیفتگی اور یہ ربط صوفیائے اسلام میں کسی دوسری جگہ نظر نہیں آتا ہے۔

بعض لوگ شمس الدین تبریزی کو سقراط سے تشبیہ دیتے ہیں جس نے اپنے پیچھے تحریری شکل میں کچھ نہ چھوڑا لیکن افلاطون جیسا شاگرد چھوڑا جو اُس کی عظمت کا سبب بنا۔ اسی طرح مولاناؒ ایک چراغ کے مانند تھے اور شمس الدین وہ چنگاری تھے جو اُس چراغ کو روشن کر گئی۔

شمس الدین تبریزی کی جدائی کے بعد مولاناؒ کی روح، الہام و کشف کے ایک نئے سرچشمے سے مانوس ہونے لگی۔ وہ ایک روز قونیہ میں صرافہ کے بازار سے گذر رہے تھے وہاں صلاح الدین زرکوب کی دکان پر زرکوبی کی کھٹ کھٹ کی آواز ایک دلکش نغمہ کی طرح مولاناؒ کے کان میں پڑی اور مولاناؒ بے اختیار رقص کرنے لگے۔ تھوڑی دیر بعد صلاح الدین زرکوب بھی اس رقصِ مستانہ میں شریک ہوگئے۔ اِس طرح کچھ دیر دونوں سرِ بازار رقص کرتے رہے پھر صلاح الدین تو اپنی دکان کے کاموں میں لگ گئے اور مولاناؒ گھنٹوں اسی عالم میں رقصاں رہے۔ صلاح الدین زرکوب مولانا برہان الدین محقق سے فیض یافتہ تھے از بدو تقشف میں

شیخ و مُرشد کی بولتی تصویر تھے۔ اِسی بنا پر شیخ محقق نے باوجود اُن کی ناخواندگی کے اُن کو اپنا روحانی وارث اور سالکوں کا خلیفہ قرار دیا تھا۔ شمس الدین تبریزی کے بعد مولاناؒ کو پھر صلاح الدین زرکوب کی صحبتوں میں وہی پُرانا کیف و سرور حاصل ہونے لگا، صحبتوں کا سلسلہ طویل ہونے لگا۔ بالآخر اس اتحاد و شیفتگی کا یہ نتیجہ ہوا کہ مولاناؒ نے اپنے صاحبزادے سلطان ولد کی شادی صلاح الدین زرکوب کی بیٹی فاطمہ سے کر دی۔ ایک وقت آیا کہ صلاح الدین بیمار ہوئے۔ مولاناؒ اُن کی تیمارداری میں اِس قدر منہمک اور مصروف ہوئے کہ اپنے معمولات سے بھی غافل ہے اور بہت ہی کم صلاح الدین سے جُدا ہوتے تھے۔ جب وہ وقت آیا کہ صلاح الدین زرکوب اِس دُنیا سے رخصت ہوئے اور اُن کی روح عالمِ ارواح کے نقرئی تارات سے لطف اندوز ہونے لگی تو مولاناؒ تدفین سے فارغ ہو کر گھر واپس آئے۔ مولاناؒ نے اُن کا جو مرثیہ لکھا اُسمیں تحریر فرمایا:-

اے وہ شخص جو زمین و آسمان کو چھوڑ جانے والے پر کبھی روتا تھا تیرے عہدِ زریں کی یاد میں ہوش و حواس اشکبار ہیں اور روح کرب زدہ اور غمگسار ہے، اب کوئی نہیں جو تیری جگہ لے سکے مکان و لامکان تیرا ماتم کر رہے ہیں، جبرئیل امین کے پَر تیرے غم میں پیلے پڑ گئے ہیں، اولیاء و انبیاء سب کی آنکھیں نم ہیں۔ اے صلاح الدین تم ایک بلند پرواز برق رفتار طائر تھے تم کیا اُڑے کہ وہ شاخ بھی اُڑ گئی جس سے کبھی تم تیر کی مانند اُڑتے تھے۔

یہ بتا دینا بھی مناسب ہے کہ مولاناؒ صوفیانہ جذب و کیف اور رقص و سرود میں منہمک رہنے کے باوجود عین اِسی روحانی کیفیت کے دوران بھی صحیح شرعی رائے یا فتویٰ دینے سے کبھی قاصر نہ رہے۔ سپہ سالار نے جنھیں برسوں مولاناؒ کی خدمت کا موقع ملا ہے، نماز اور اُس کے آداب سے اُن کے شغف اور اُن کی طویل روزہ کشی کا ذکر تفصیل سے کیا ہے۔

مولاناؒ کا حُسنِ سلوک حُسنِ معاشرت اور شریعت کی غیر معمولی پابندی ہی لوگوں کو اُن کے دَر تک کھینچتی تھی مولاناؒ کے دروازے خواص اور مالداروں سے زیادہ عوام اور غریبوں کے لئے کُھلے رہتے تھے۔ مولاناؒ کے معتقدین میں جہاں مَردوں کے انبوہ در انبوہ نظر آتے ہیں وہاں معتقد عورتوں کی بھی ایک بڑی تعداد ہے۔ سلطان غیاث الدین کی بیگم جو قونیہ سے قیصریہ چلی گئی تھیں، جب مولاناؒ کی جُدائی برداشت نہ کر سکیں تو اُنھوں نے ایک بار لیلینی آرٹسٹ سے مولاناؒ کی تصویر بنوائی جس کو وہ اپنی جان سے بھی زیادہ عزیز رکھتی تھیں۔ خود مولاناؒ کی پوتی سلطان ولد کی صاحبزادی ایک عرصہ تک کامیابی کے ساتھ طریقِ مولویت کی نشر و اشاعت کرتی رہیں۔ مولاناؒ کی دوسری بیوی کرا خاتون کو بھی وہ روحانی مقام حاصل تھا کہ مولاناؒ ان کو "سارہ ثانی" اور "مریم زمانہ" کے الفاظ سے یاد کرتے ہیں۔

تیسری شخصیت جو مولاناؒ کے جذب و کشش کا محور بنی وہ حسام الدین چلپی کی شخصیت ہے۔ حسام الدین بن حسن اخی ترک قونیہ کی سوسائٹی میں درمیانی طبقہ سے تعلق رکھتے تھے۔ حسام الدین

Presented by www.ziaraat.com

مولانا کی زندگی میں اچانک نمایاں نہیں ہوئے تھے بلکہ وہ برسوں پہلے سے اُن کی صحبت میں رہتے آئے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ شمس الدین تبریزی نے اُن کو ہونہاری کی حالت میں دیکھا تھا تو اُن پر اپنی پوری توجہ مبذول کی تھی۔ حسام الدین اس قدر روشن ضمیر تھے کہ وہ دوستوں اور محبت کرنیوالوں کی تکلیف کو خود بخود اس طرح محسوس کر لیا کرتے تھے جیسے کہ وہ تکلیفیں خود اُن کے روح اور جسم میں پائی جاتی ہوں۔ وہ تصوف اور سلوک کے اعلیٰ مدارج پر فائز تھے۔ مولانا نے اُن کو اپنے بعض خطوط میں "جنیدِ عصر" سے تعبیر فرمایا ہے اور کہتے تھے کہ وہ مجھ سے باپ اور بیٹے کی مانند قریب ہیں اور مجھے وہ نورِ عین کی طرح عزیز ہیں۔ مولانا کے الہامی افکار اور اُن کی حکمت و تعلیمات کی تشریح اور تفسیر کا سہرا حسام الدین ہی کے سر پر ہے جنھوں نے مولانا کے صوفیانہ فلسفہ اور حکمت کو اصل صورت میں محفوظ کر دیا اور مولانا کی تحریروں کو اُن کے عقیدتمندوں اور مریدوں نے یکجا کر دیا۔ مولانا نے انہی کی فرمائش پر اپنا روحانی سرمایہ جس کو مثنوی معنوی کہا جاتا ہے اُن کو املا کرایا۔ چند برس تک حسام الدین مولانا کے ساتھ رہے۔ مولانا کی زبان سے جو شعر نکلتا وہ اُس کو قلمبند کر لیتے۔ سڑک ہو یا گھر، حمام ہو یا بازار، محفلِ سماع ہو یا خلوت خانہ سایہ کی طرح مولانا کے ساتھ رہتے تھے۔

مثنوی کی ابتدا کی تاریخ متعین کرنا تو دشوار ہے لیکن بقول عبدالباقی کے دفترِ اوّل کی بعض حکایتوں سے پتہ چلتا ہے کہ اُس وقت تک بغداد میں عباسی حکومت قائم تھی۔ ۱۲۵۸ء میں جب تاتاریوں نے مستعصم باللہ عباسی خلیفہ کو قتل کیا اُس وقت دفترِ اوّل کا املا مکمل ہوا تھا۔ دفترِ اوّل کی تکمیل کے بعد حسام الدین کی بیوی کا انتقال ہو گیا تو مولانا کے اشعار کا الہامی سلسلہ جاری نہ رہ سکا اور کافی تاخیر سے دفترِ دوم شروع کیا۔ مولانا جب مرض الموت میں مبتلا ہو گئے تب ہی مثنوی کے املا کا سلسلہ ختم ہوا۔

سنہ ۱۲۷۳ء کے موسمِ خزاں میں مولانا کی نقاہت بڑھ گئی۔ طبیب مرض کی تشخیص میں ناکام ہو گئے۔ طبیب نے بہرحال یہ محسوس کر لیا کہ مولانا کے پھیپھڑے میں پانی اُتر آیا ہے۔ ۱۷ر دسمبر ۱۲۷۳ء کی شام ایک پُرملال شام تھی جس میں مولانا ہمیشہ کے لئے اس دارِ فانی سے رخصت ہو کر اپنے حقیقی محبوب سے جا ملے۔ اُن کی وفات سے صرف انسان ہی نہیں بلکہ حیوانات بھی متاثر ہوئے۔ کہا جاتا ہے کہ مولانا کی بلی نے بھی اُن کی وفات کے بعد کھانا پینا ترک کر دیا تھا اور ٹھیک ایک ہفتہ کے بعد وہ اپنی زندگی کی بساط لپیٹ کر چل دی جس کو مولانا کی اہلیہ نے مولانا کے پہلو میں دفن کرا دیا۔

## مولانائے رومؒ کی احادیث و تفسیر اور سیرِ صحابہ

اس موضوع پر میں دفترِ اوّل کے مقدمہ میں کچھ باتیں لکھ چکا ہوں۔ اس سلسلہ میں آیات کی تفسیر سے متعلق حضرت مولانا عبدالحی لکھنوی رحمۃ اللہ علیہ نے رسالہ "غایۃ المقال" میں تحریر فرمایا ہے کہ حضرات صوفیہ بعض آیات کی ایسی تفسیر کرتے ہیں جس پر کوئی نقل شاہد نہیں ہوتی ہے اس پر بعض جہلاء اُن کو کفر کی طرف منسوب کرنے لگتے ہیں لیکن یہ درست نہیں ہے کیونکہ اُن کی

Presented by www.ziaraat.com

مراد حقیقی تفسیر نہیں ہوتی ہے بلکہ صرف ایک اشارہ مقصود ہوتا ہے۔

امام غزالی رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی کتاب "التفرقۃ بین الاسلام والزندقہ" میں تحریر فرمایا ہے کہ بعض اصحاب غلبۂ ظن سے بلا دلیل کسی آیت کی تاویل کرنے لگتے ہیں اُن پر کفر کا فتویٰ صادر کرنے میں عجلت سے کام نہ لینا چاہیے بلکہ غور کرنا چاہیے اگر اُن کی تفسیر و تاویل اصولی عقائد سے متعلق نہیں ہے تو اُن کی کسی طرح سے تکفیر جائز نہ ہوگی اور ایسی تاویل کے قائل کو مُبتدع اور کافر نہیں کہا جاسکتا ہے۔ جہاں تک احادیث اور سیرِ انبیاء و صحابہ کی بحث ہے اس کے متعلق بھی میں دفترِ اوّل کے مقدمہ میں کچھ عرض کر چکا ہوں۔ مولانا نے دفترِ دوم میں سجدہ کردنِ یحییٰ مسیح در شکمِ مادر یک دگر را کے ماتحت جو کلام فرمایا ہے اُس میں حضرت مسیح اور حضرت یحییٰ کے ماؤں کے پیٹ میں ایک دوسرے کو سجدہ کرنے پر معترضین کے اعتراضات نقل کئے ہیں اور پھر فرمایا ہے :-

این بداند آنکہ اہلِ خاطرست — غائب از آفاق اُو را حاضرست

اِس بات کو وہی سمجھ سکتا ہے جو صاحبِ دل ہے — آفاق سے غائب (چیز) اُس کے لئے حاضر ہے

پیشِ مریمؑ حاضر آمد در نظر — مادرِ یحییٰؑ کہ دورست از بصر

حضرتِ مریمؑ کی نگاہوں کے سامنے آگئی — حضرتِ یحییٰؑ کی ماں جو نگاہ سے دور تھی

اور پھر فرمایا :-

ور ندیدش نز برون و نز درون — از حکایت گیر معنیٰ اے زبوں

اور اگر مریمؑ نے انکو ظاہری اور باطنی طور پر بھی نہیں دیکھا — اے ناقص! اِس حکایت سے معنیٰ اخذ کرلے

نے چنان افسانہا بشنیدہ — ہمچو شیں بر نقشِ آں چسپیدہ

کیا تو نے ایسے افسانے نہیں سُنے ہیں — تو اُن کے نقش پر شین کی طرح چپکا ہوا ہے

اور پھر فرمایا کہ کلیلہ و دمنہ اور گل و بلبل کے افسانے تم سنتے ہو اور ایسے نتائج اخذ کرتے ہو اسی طرح مثنوی کے قصص اور حکایات کو سمجھو لو اور اُن سے صحیح نتائج اخذ کرلو۔

مولانا کا یہ فرمانا بالکل صحیح ہے کہ بعض بزرگوں نے افسانوی قصوں سے بہترین نتائج نکالے ہیں۔ شیخ فریدالدین عطار نے منطق الطیر لکھی اور پرندوں کی زبانی مسائل کو سمجھایا۔ کلیلہ و دمنہ بھی حکمت و دانائی سے لبریز بہترین کتاب سمجھی گئی ہے لیکن اِس فرق کو بہر حال نظر انداز نہیں کیا جاسکتا کہ افسانوں کو حدیث اور سیرِ صحابہ کر کے پیش کرنے کی جو مضرتیں ہیں وہ اُن کی افادیت سے زیادہ ہیں۔ اِس سلسلہ میں مَیں نے دفترِ اوّل کے مقدمہ میں جو معروضات پیش کی ہیں وہ بہر حال مثنوی شریف کے مطالعہ میں پیشِ نظر رہنی چاہئیں۔

Presented by www.ziaraat.com

## دفتر دوم کی تصوف کی چند اصطلاحیں

فتوح۔ عبادات

۔۔ مکاشفت اور علم و معارف کا ورود و حصول ہونا۔ **فتح**۔ بندہ پر ذات احدیت کی تجلیات کا نزول شروع ہوجانا۔ اِذَا جَآءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ میں اس مقدم کی طرف بھی اشارہ ہے۔ **حسِ خفاش** انسان کے مادی حواس ظاہرہ اور حواسِ باطنہ۔ **حسِ دُرپاش**۔ روحانی حواس۔ **مراقبہ**۔ غیر اللہ سے توجہ ہٹاکر حضورِ دل کے ساتھ خدا کی طرف متوجہ ہونا۔ **حضورِ یار**۔ معیتِ حق تعالیٰ۔ **ظاہر**۔ صوفیہ کی اصطلاح میں حقیقت کو کہتے ہیں۔ **مظہر**۔ صورت اور مرآۃ کو کہتے ہیں۔ مثلاً کوئی شخص آئینہ میں اپنی صورت دیکھتا ہے تو وہ شخص ظاہر ہے اور صورت و آئینہ مظہر ہے۔ **روح**۔ صوفیہ کی اصطلاح میں صورت نوعیہ کو کہتے ہیں۔ **روحِ اعظم**۔ انواع کی صورِ نوعیہ کے علاوہ جن کو ارواح کہا جاتا ہے صوفیہ ایک اور روح مانتے ہیں جو ذاتِ باری سے سب سے پہلے صدر میں آئی ہے اور وہ تمام ارواح کی مربّی ہے اُس کو روحِ اعظم کہا جاتا ہے اور یہی روحِ اعظم روحِ محمدی ہے جیسا کہ حدیث اَوَّلُ مَا خَلَقَ اللّٰهُ نُوْرِیْ (سب سے پہلے اللہ نے میرا نور پیدا فرمایا ہے) میں مذکور ہے۔ **لاہوت**۔ ذاتِ باری بلا لحاظ اسماء و صفات۔ **جبروت**۔ مرتبہ صفاتِ باری تعالیٰ۔ **ملکوت**۔ مرتبہ اسمائے باری تعالیٰ۔ **حظیرۃ القدس**۔ وہ مقام ہے جس میں ملاءِ اعلیٰ اور روحِ اعظم کے انوار کا باہمی تداخل ہوتا ہے۔ **ملاءِ اعلیٰ**۔ افضل ملائکہ کی جماعت۔ **علم الیقین**۔ وہ علم ہے جو کسی سچے خبر دینے والے کی خبر سے حاصل ہو جیسے کسی سچے انسان کے کہنے سے آگ کے جلانے کا علم۔ **عین الیقین**۔ وہ علم ہے جو خود اپنی آنکھ کے دیکھنے سے حاصل ہو مثلاً آگ کے جلانے کا علم جبکہ آگ سے کسی چیز کو جلتے ہوئے اپنی آنکھ سے دیکھا۔ **حق الیقین**۔ وہ علم ہے جو اپنی ذات پر تجربہ کرنے سے حاصل ہو جیسا کہ آگ کے جلانے کا علم جبکہ خود آگ نے اُس کو جلا یا ہو۔ **قطب الاقطاب غوثِ اعظم**۔ وہ ولی ہوتا ہے جو تمام عوالم پر فرمانروا ہوتا ہے اور بقائے عالم کا سلسلہ اُس کی بقا سے قائم رہتا ہے اور دوسرے تمام اولیاء اُس کے تابع ہوتے ہیں۔ شیخِ اکبر رحمۃ اللہ علیہ نے فتوحاتِ مکیہ میں فرمایا ہے کہ اُن قطبوں میں سے بعض کو خلافتِ باطنہ کے ساتھ خلافتِ ظاہری بھی حاصل ہوتی ہے جیسے کہ خلفائے اربعہ، امام حسن، حضرت امیر معاویہ، حضرت عمر بن عبد العزیز۔ اور بعض کو محض خلافتِ باطنی حاصل ہوتی ہے جیسے شیخ احمد سبتی، حضرت بایزید بسطامی وغیرہ۔ مولانا بحر العلوم نے فرمایا ہے قطبِ حقیقی اور غوثِ ازلی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی روحِ مبارک ہے۔ دنیا کے دیگر اقطاب اِس روحِ پاک کے خلیفہ ہیں اور اُن اقطاب میں سے بعض کو حکمِ عظیم حاصل ہے اور یہ مقام شیخ محی الدین عبد القادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ کو حاصل تھا۔

مولانا اشرف علی صاحب تھانوی رحمۃ اللہ علیہ "کلیدِ مثنوی" میں تحریر فرماتے ہیں

کہ سالک پر ابتداءً حق تعالیٰ کے افعال کا ظہور ہوتا ہے اُس کو تجلیِ افعال کہتے ہیں پھر صفات کا ظہور ہوتا ہے اُس کو تجلیِ صفات کہتے ہیں۔
پھر ذاتِ بحت کا اُس کو تجلیِ ذات کہا جاتا ہے۔

## شخصیتیں

**واصل بن عطا** - یہ معتزلہ کے فرقہ کا بانی ہے بہت ذہین شخص تھا لیکن اس کے عقائد فلسفۂ یونان سے متاثر تھے۔ حضرت حسن بصری رحمۃ اللہ علیہ کی مجلس میں اس نے بحث شروع کی اور دعویٰ کیا کہ کبیرہ گناہ کا مرتکب نہ مومن ہے نہ کافر بلکہ بین بین ہے۔ اس پر حضرت حسن رحمۃ اللہ علیہ نے فرمایا اعتزل عنا یعنی وہ ہم (اہل سنت والجماعت) سے کنارہ کش ہو گیا۔ اس وقت سے اس کو اور اس کے ہم عقیدہ لوگوں کو معتزلی کہا جانے لگا۔

**سکندر ذوالقرنین** - یہ ایک خدا پرست اور برگزیدہ بادشاہ تھا جس کا قصہ قرآن پاک میں مذکور ہے۔ آب حیات کی جستجو اور اس سے محرومی کا قصہ بھی اسی کی طرف منسوب ہے۔ یہ سکندر اعظم (جس کو سکندر رومی بھی کہتے ہیں) کے علاوہ شخصیت ہے۔ سکندر رومی شاہ یونان تھا جس نے دارا شاہ ایران کو شکست دی تھی۔ یہ سکندر ذوالقرنین سے صدیوں بعد گذرا ہے۔

**نمرود** - یہ کافر بادشاہ تھا جو خدائی کا مدعی بنا تھا جس کی سزا میں قدرت نے ایک مچھر اس پر مسلط کر دیا تھا جو اس کے دماغ میں گھس گیا تھا جس کی کلبلاہٹ اور اذیت رسانی اس وقت تک کم نہ ہوتی تھی جب تک کہ نمرود کے سر پر جوتے کی دس پندرہ ضربیں نہ پڑیں۔

**خضرؑ** - حضرت خضرؑ کے نسب اور خاندان اور حالات سے متعلق مستند روایات بہت کم ملتی ہیں۔ بہر حال اس قدر ثابت ہے کہ حضرت موسیٰؑ نے ان سے ملاقات کی تھی اور وہ علم لدنی اور تکوینیات کے بہت بڑے ماہر تھے تفسیر خازن میں مذکور ہے کہ اکثر علماء اس بات کے قائل ہیں کہ وہ زندہ جاوید شخصیت ہیں اور اہل معرفت اور صوفیاء اس عقیدہ پر متفق ہیں۔

**جرجیسؑ** - یہ حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے ایک حواری کے شاگرد تھے فلسطین میں رہتے تھے۔ اس دور میں موصل کا بادشاہ بہت بڑا ظالم تھا جو لوگوں کو بت پرستی پر مجبور کرتا تھا انھوں نے اس کو نصیحت کی تو اس نے ان کے قتل کے احکام جاری کر دیے۔ یہ متعدد بار قتل کئے گئے لیکن قدرت الٰہی ہر بار ان کو زندہ کر دیتی تھی۔ اس معجزے سے بہت سے لوگ ان کے پیرو ہو گئے لیکن سرکشوں کی سرکشی ختم نہیں ہوئی اور بالآخر وہ انہی کے ہاتھوں شہید ہوئے۔

**سامری** - بنی اسرائیل میں ایک شخص گذرا ہے۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام جس وقت کوہ طور پر گئے تو اس نے قوم میں شرارت پیدا کر دی۔ ایک گئوسالہ بنا کر قوم کو اس کی پرستش پر لگا دیا۔ جس سے حضرت موسیٰ بہت برہم ہوئے اور اس کو بد دعائیں دیں جس سے وہ تباہ و برباد ہو گیا۔

**برصیصا** - بنی اسرائیل میں سے ایک عیسائی راہب کا نام ہے جو بہت بڑا عبادت گذار تھا۔ ستر سال تک عبادت الٰہی میں مصروف رہا لیکن شیطان نے اس پر غلبہ حاصل کیا اس کو ابتداءً عملیات سکھائے جس سے اس کی بہت شہرت ہوئی۔ شاہ وقت کی ایک لڑکی اس کے پاس دعا کرانے آئی تو اس سے زنا کر بیٹھا،

شہزادی حاملہ ہو گئی تو اس کو قتل کر ڈالا جس کی پاداش میں وہ کفر کی

حالت میں قتل کیا گیا۔

**امام محمد بن عسکری** رحمۃ اللہ علیہ حضرت حسین رضی اللہ عنہ کی اولاد میں سے ہیں اور یہ اثنا عشری شیعہ صاحبان کے بارھویں امام ہیں اور اُن کے عقیدہ کے مطابق اُن کو حضرت خضر کی طرح عمر جاوید دی گئی ہے اور وہ اس وقت سُر من رای مقام کے ایک غار میں روپوش ہیں۔ قیامت کے قریب ان کا ظہور ہوگا اور ان صاحبان کے نزدیک وہی مہدی موعود ہیں جو قیامت کے قریب ظاہر ہو کر دنیا سے ظلم و فساد کو مٹائیں گے۔ اہلِ سُنت ان کی وفات کے قائل ہیں اور مہدی موعود بھی ان کو نہیں کہتے ہیں بلکہ مہدی موعود محمد بن عبداللہ کو مانتے ہیں جو حضرت حسن رضی اللہ عنہ کی نسل سے ہوں گے اور قیامت کے قریب ان کا ظہور ہوگا۔

**بلعم بن باعور**۔ بنی اسرائیل یا قوم عمالقہ میں سے ایک بہت بڑا زاہد و عابد اور مستجاب الدعوات شخص تھا شیطان نے اس کا اغوا کیا تو وہ حضرت موسیٰ علیہ السلام کا مخالف ہو گیا جس کی پاداش میں اس کی تمام برکتیں سلب ہو گئیں اور کفر کی حالت میں اس کی موت ہوئی۔

**عوج بن عنق**۔ قوم عمالقہ میں سے ایک کافر شخص کا نام ہے۔ جس کے قد اور عمر کے بارے میں مبالغہ آمیز قصے منقول ہیں۔ قاضی ثناء اللہ صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے تفسیر مظہری میں اس کے حالات نقل کرنے کے بعد تحریر فرمایا ہے کہ اس کے حالات بغوی نے بہت مبالغہ آمیز لکھے ہیں جن کو کسی طرح عقل قبول نہیں کرتی ہے اور محدثین بھی اُن کا انکار کرتے ہیں۔ اس وہ قوم جبابرہ میں سے ایک بڑے قد اور بڑی طاقت کا آدمی تھا اور یہ قوم بہت قد آور ہیبت ناک تھی۔

**ابو عامر راہب**۔ یہ مدینہ کا رہنے والا تھا اس نے آنحضورؐ کی ہجرت سے قبل رہبانیت اختیار کر لی تھی اور توریت و انجیل کا کافی مطالعہ کر لیا تھا آنحضورؐ کی ہجرت سے قبل نبی آخر الزماں کی بشارتیں لوگوں کو سناتا تھا لیکن آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی ہجرت کے بعد اس کو حسد و رشک پیدا ہو گیا اور آنحضورؐ کی مخالفت کرنے لگا۔ آنحضورؐ نے اس کو نصائح کی مگر کوئی اثر نہ ہوا۔ جنگ بدر کی فتح کے بعد یہ مدینہ طیبہ سے بھاگ کر مکہ معظمہ میں جا بسا اور قریش کو آنحضورؐ کے خلاف بھڑکاتا رہا جنگ احد میں قریش کے ساتھ مسلمانوں پر حملہ آور ہوا اور اسی نے مسلمانوں پر سب سے پہلا تیر چلایا۔ پھر جب مکہ فتح ہو گیا تو یہ بھاگ کر ہرقل شہنشاہ روم کے دربار میں پہنچ گیا اور وہاں بیٹھ کر مسلمانوں اور آنحضورؐ کے خلاف سازشیں کرنے لگا۔ منافقوں نے قبا میں مسجد ضرار اسی کے مشورے سے بنائی تھی اور اسی کا ارادہ تھا کہ اس کو بلا کر اس مسجد میں بٹھائیں اور مسلمانوں میں تفرقہ پیدا کر دیں۔ آنحضورؐ نے اس سازش کو کامیاب نہ ہونے دیا اور یہ نامراد اسی حالت میں مدینہ نہ پہنچ سکا اور اسی حالت میں روم میں مرا۔

**جعفر طرار**۔ یہ ایک بہت بڑا حیلہ ساز اور چالاک شخص تھا جیب تراشی میں بھی ماہر تھا۔ اس نے خود مصنوعی پر بھی بنوائے تھے جن کے ذریعہ

یہ بندروں کی طرح اُچھل کود کر لیتا تھا۔

## مذہبی فرقے

**مشبّہہ**۔ وہ فرقہ ہے جو خدا کو مخلوقات اور ممکنات سے تشبیہ دیتا ہے۔ حضرت مولانا اشرف علی صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے کلید مثنوی میں فرمایا ہے کہ بعض کامل مشبّہ ہیں یہ وہ لوگ ہیں جو ممکنات کی مخصوص صفات کو بھی حضرت حق تعالیٰ کیلئے ثابت کرتے ہیں جیسے شکل وصورت اور مکان اور جسم وغیرہ۔ پھر اُن کامل مشبّہ میں باہمی اختلاف ہے۔ حق تعالیٰ کے لئے کوئی ایک شکل ثابت کرتا ہے تو دوسرا کوئی دوسری شکل ثابت کرتا ہے۔

**منزّہہ**۔ یہ وہ فرقہ ہے جو حضرت حق تعالیٰ کو ممکنات کی صفات سے پاک و خالی مانتا ہے۔ اُس میں بھی ایک کامل منزّہ ہیں یہ لوگ وہ ہیں جو ممکنات کے ساتھ مختص اور غیر مختص جملہ صفات سے حضرت حق کو پاک مانتے ہیں حتیٰ کہ صفتِ علم سے بھی۔ **جامعۃ بین التشبیہ والتنزیہ**۔ یہ وہ جماعت ہے جو اللہ تعالیٰ سے اُن صفات کی تو نفی کرتی ہے جو ممکن کے لئے مخصوص ہیں لیکن وہ صفات جو ممکن کے ساتھ مخصوص نہیں ہیں اُن کو اللہ کے لئے ثابت کرتی ہے پھر اُن میں بھی دو گروہ ہیں۔ ایک گروہ وہ ہے جو نفسِ صفات کی نفی کرتا ہے مگر صفات کے آثار اللہ تعالیٰ کے لئے ثابت کرتا ہے اور اُن آثار کا منشا ذاتِ باری تعالیٰ کو بتاتا ہے۔ مثلاً وہ کہتا ہے کہ خدا علیم ہے لیکن صفتِ علم اُس کے لئے ثابت نہیں ہے بلکہ انکشاف کا منشا اُس کی ذات ہے۔ اسی طرح وہ قدیر ہے لیکن صفتِ قدرت اُس کے لئے ثابت نہیں۔ قدرت کے جو آثار ہیں اُن کا منشا بھی اُس کی ذات ہے۔ یہ گروہ معتزلہ کا ہے۔ دوسرا گروہ وہ ہے جو صفات کو بھی ثابت کرتا ہے۔ پھر اس دوسرے گروہ میں بھی دو گروہ ہوگئے ہیں۔ ایک گروہ تو وہ ہے جو اُن نصوص کی تاویل کرتا ہے۔ جن میں اللہ کے لئے صفتِ استواء، صفتِ بطش، صفتِ ضحک، ید، وجہ وغیرہ آیا ہے یہ گروہ متکلمین کا ہے۔ دوسرا وہ گروہ ہے جو ان آیتوں کی کوئی تاویل نہیں کرتا لیکن یہ ضرور کہتا ہے کہ اِن صفات کے وہ معنی نہیں ہیں جن معنی کے اعتبار سے یہ ممکنات کے لئے بولی جاتی ہیں اور ان صفات کی حقیقت کو اللہ کے علم کی طرف مفوّض کرتا ہے۔ یہ گروہ محدثین کا ہے۔

**معتزلہ**۔ یہ فرقہ واصل ابن عطا کا پیرو ہے۔ اِس کی بہت سی شاخیں ہیں جن کے عقائد یہ ہیں قرآن مخلوق ہے۔ بندہ اپنے افعال کا خالق ہے۔ تقدیر کا عقیدہ غلط ہے۔ کبیرہ گناہ کرنے والا مومن نہیں ہے۔ خدا کی صفات نہیں ہیں۔

**دہریہ**۔ وہ فرقہ ہے جو خدا کو نہیں مانتا ہے اور کہتا ہے کہ عالَم کا کاروبار بغیر کسی متصرّف کے خود چل رہا ہے اور اسی طرح قدیم سے چلا آرہا ہے۔ چونکہ یہ خود دہر اور زمانے کو متصرّف مانتا ہے اِس لئے اُن کو دہریہ کہا گیا ہے۔

**ثنویہ**۔ یہ فرقہ دو خداؤں کا قائل ہے۔ ایک کو یزداں کہتا ہے جو خالقِ خیر ہے دوسرے کو اہرمن کہتا ہے جو خالقِ شر ہے۔

**فرقہ اباحیہ**۔ یہ فرقہ اِس بات کا قائل ہے کہ اگر انسان

قلب کا تصفیہ ہو جائے تو پھر اس کے لئے ہر کام جائز ہے۔
پھر اس کے لئے شریعت کے اوامر اور نواہی یکساں ہیں۔
اس سے کسی کبیرہ گناہ کا بھی مواخذہ نہ ہوگا۔

جبریہ۔ اس فرقے کے عقائد ہیں کہ بندہ اپنے افعال میں مجبورِ محض ہے۔ اس فرقے کے انتہا پسند بندے کی طرف افعال کی نسبت کرنے کو ایسا ہی مانتے ہیں جیسا کہ جمادات کی طرف کسی عمل کی نسبت کی جائے۔

قدریہ۔ یہ فرقہ تقدیر کا منکر ہے اور بندہ کو اپنے افعال پر قادرِ مطلق مانتا ہے۔

سوفسطائیہ۔ یہ فرقہ توہم پرست فلاسفہ کے ایک گروہ کا پیرو ہے۔ یہ فلاسفہ اشیاء کی حقیقت کے منکر ہیں ان کی کئی شاخیں ہیں۔

عنادیہ۔ یہ فرقہ اشیاء کی حقیقت کا منکر ہے اور کہتا ہے کہ جن کو حقیقتیں سمجھا جاتا ہے وہ محض وہم اور خیالات ہیں۔

عندیہ۔ یہ فرقہ بھی اشیاء کی حقیقت واقعیہ کا منکر ہے اور کہتا ہے کہ جس چیز کی جو حقیقت فرض کر لی جائے وہی اس کی حقیقت ہے۔ جوہر کو اگر جوہر فرض کر لیا جائے تو وہ جوہر ہے اگر اس کو عرض فرض کر لیا جائے تو وہ عرض ہے۔

لاادریہ۔ اس فرقہ کا عقیدہ ہے کہ کسی چیز کے وجود کا علم ممکن ہے نہ عدم کا۔ بلکہ ہر چیز کا عدم و وجود مشکوک ہے اور یہ شکوک بھی مشکوک ہی ہے۔

سجاد حسین
۱۰ محرم الحرام ۱۳۹۶ھ
یکم فروری ۱۹۷۶ء

# بسم اللہ الرحمن الرحیم

مدتے ایں مثنوی تاخیر شد ۔ مہلتے بایست تا خوں شیر شد
ایک مدت کی اس مثنوی میں تاخیر ہوئی ۔ مہلت درکار ہے تاکہ خون، دودھ بنے

تا نزاید بخت تو فرزند نو ۔ خوں نگردد شیر شیریں خوش شنو
جب تک تیرا نصیب نیا بچہ نہ جنے ۔ خون شیریں دودھ نہیں بنتا، خوب سن لے

چوں ضیاء الحق حسام الدیں عناں ۔ باز گردانید ز اوج آسماں
جب ضیاء الحق حسام الدین نے باگ ۔ آسمان کی بلندی سے موڑی

چوں بمعراج حقائق رفتہ بود ۔ بے بہارش غنچہا نشگفتہ بود
چونکہ وہ حقائق کی معراج میں پہنچے ہوئے تھے ۔ ان کی بہار کے بغیر غنچے نہ کھلے تھے

چوں ز دریا سوئے ساحل باز گشت ۔ چنگ شعر مثنوی با ساز گشت
جب وہ دریا سے کنارے کی طرف واپس آئے ۔ مثنوی کے اشعار کی سارنگی باساز بن گئی

مثنوی کہ صیقل ارواح بود ۔ باز گشتش روز استفتاح بود
وہ مثنوی جو روحوں کے لئے صیقل تھی ۔ ان کی واپسی (مثنوی کیلئے) روز استفتاح ہوئی

مطلع تاریخ ایں سودا و سود ۔ سال ہجرت ششصد و شصت و دو بود
اس سودے اور نفع کی تاریخ کا مطلع ۔ چھ سو باسٹھ ہجری کا سال تھا



---

سلہ قصے مثنوی کا بوجہ [illegible]
ہجرت سے شروع ہوا اس کی
وجہیں ہوئیں [illegible]
الدین جو مثنوی کی تحریر کا باعث
تھے ان کی بیوی کا انتقال ہو گیا
پریشانی [illegible]
[illegible] کی بے التفاتی [illegible]
[illegible]
[illegible] مضامین کو ذہن
[illegible]
[illegible] پر خون دودھ
[illegible] میں آتا ہے [illegible]
[illegible] تو قوت عشقی معراج
[illegible]
مثنوی [illegible]
[illegible]
[illegible] مضامین عالیہ جن
[illegible] بیان ہے
[illegible] عالم ملکوت [illegible]
[illegible] عالم ناسوت
[illegible]
[illegible]
[illegible] علوم و معارف کا
جو دروازہ بند ہو گیا تھا اس کا
کھولنا رجب کی پندرہ تاریخ
[illegible] خداوندی کے
دروازے کھلنے میں [illegible]
کعبہ کا دروازہ زائرین کے لئے
کھول دیا جاتا ہے مطلع تاریخ
وہ شعر یا عبارت جس کے
حروف سے ابجدی حساب سے
تاریخ نکلتی ہے سودا
[illegible] تجارت [illegible] نفع

ُبلبلے[1] زینجا برفت و بازگشت — بہرِ صیدِ ایں معانی بازگشت
بلبل اس جگہ سے گئی اور واپس لوٹی — ان معانی کے شکار کے لئے باز بن گئی

ساعدِ شہ مسکنِ ایں باز باد — تا ابد بر خلق ایں در باز باد
(خدا کرے) اس باز کا ٹھکانا شاہ کی کلائی ہو — قیامت تک مخلوق پر یہ دروازہ کھلا رہے

آفتِ ایں در ہوا و شہوت است — ورنہ اینجا شربت اندر شربت است
اس دروازہ کی آفت خواہشِ نفسانی اور شہوت ہے — ورنہ یہاں پر شربت ہی شربت ہے

ایں دہاں بر بند تا بینی عیاں — چشم بندِ آں جہاں حلق و دہاں
اس منہ کو بند رکھ تاکہ تو (اسرار و معارف) کو آنکھ سے دیکھے — اس جہان (آخرت) کیلئے منہ اور حلق آنکھوں کی پٹی ہیں

اے دہاں[2] تو خود دہانۂ دوزخی — وے جہاں تو بر مثالِ برزخی
اے منہ! تو دوزخ کا دہانہ ہے — اور اے دنیا! تو برزخ جیسی ہے

نورِ باقی پہلوئے دنیای دوں — شیرِ صافی پہلوئے جوہائے خوں
ناچیز دنیا کے پہلو میں باقی (رہنے والا) نور ہے — خون کی نہروں کے پہلو میں صاف دودھ ہے

چوں درو گامے زنی بے احتیاط — شیرِ تو خوں می شود از اختلاط
اگر تو اس میں ایک قدم بغیر احتیاط کے رکھے گا — خلط ملط ہو کر تیرا دودھ خون بن جائیگا

یک قدم زد آدمؑ اندر ذوقِ نفس — شد فراقِ صدرِ جنت طوقِ نفس
نفس کی خوشی میں آدمؑ نے ایک قدم رکھا — (تو) جنت کے صدر (مقام) کی جدائی گلے کا ہار بنگئی

ہمچو دیو از وے فرشتہ می گریخت — بہرِ نانِ چند آبِ چشم ریخت
فرشتے اُن سے ایسا بھاگتا تھا جیسا کہ شیطان — چند روٹیوں کی وجہ سے کس قدر آنسو بہائے

گرچہ[3] یک مو بُد گنہ کو جستہ بود — لیک آں مو در دو دیدہ رُستہ بود
اگرچہ وہ گناہ جو انھوں نے کیا بال برابر تھا — لیکن وہ بال (گویا) دونوں آنکھوں میں اُگا تھا

بود آدمؑ دیدۂ نورِ قدیم — موئے در دیدہ بود کوہِ عظیم
آدمؑ تو قدیم نور کی آنکھ تھے — (لیکن) آنکھ میں بال، بڑا پہاڑ ہوتا ہے

---

ذوقِ نفس یعنی جنت سے جُدائی ہو گئی۔ دیو۔ آدمؑ سے شیطان متنفر تھا اب فرشتے بھاگنے لگے۔
بہرِ نان۔ یعنی گیہوں کے لئے۔
[3] گرچہ حضرت آدمؑ کی خطا معمولی تھی لیکن "نزدیکاں را بیش بود حیرانی" کی رُو سے اُن پر عتاب ہو گیا
بود آدمؑ معمولی خطا حضرت آدمؑ کے اعتبار سے بڑی سمجھی گئی جیسا کہ آنکھ جیسی شفاف چیز میں معمولی
بال بھی بڑا پہاڑ بن جاتا ہے۔

[1] بلبلے یعنی مولانا حسام الدین
جو کہ مضامین عالیہ کا شکار
نہیں کرتے تھے۔ زینجا یعنی عالم
ناسوت، برفت یعنی عالم
ملکوت میں گئے۔ بازگشت۔
واپس ہوئے۔ باز شاہی یعنی
مولانا حسام الدین مضامین عالیہ
کا شکار کرنے کے قابل ہو گئے
ایں در یعنی مضامین عالیہ کے
فیضان کا دروازہ جو مثنوی
کے ذریعہ کھلا ہے۔ آفت۔
اس فیض سے وہ محروم رہیگا
جو خواہشِ نفس اور شہوت نفس سے
بچے گا۔ ایں دہاں یعنی حلق اور
زبان کی لذتوں سے دست
کش ہو جا۔ شیخ سعدیؒ فرماتے
ہیں۔
اندروں از طعام خالی دار
تا درو نورِ معرفت بینی
[2] یعنی جب کہ لا ہوا پیٹ بھرا ہوا
کی بجائے یعنی معدہ اور گلہ کی
لذتیں اسرار معرفت سے
مانع ہیں
[2] اے دہاں۔ اگر انسان حرام
لقمہ کھاتا ہے تو دوزخ میں
پہنچ جاتا ہے۔ برزخ۔ دو
چیزوں کے درمیان آڑ
دنیاوی زندگی جنتی اور دوزخی
زندگی کے درمیان ہے اس
میں جنت اور جہنم دونوں کے
آثار ہیں۔ نور باقی۔ ابدی روشنی،
ہدایت۔ شیر صافی یعنی اعمال
صالحہ۔ جوہائے خوں یعنی معاصی
گناہ۔ گام۔ قدم۔ احتیاط۔ بچاؤ۔
شیر تو یعنی نیکی برائی سے بدل
جائیگی۔ ذوق نفس۔ حلوہ کے
شوق میں گندم درخت کا کھایا

گر دراں[1] دم او بکردے مشورت | در پشیمانی نگفتے معذرت
اگر وہ اس وقت مشورہ کر لیتے | تو، شرمندگی میں معذرت نہ کرتے

زانکہ با عقلے چو عقلے جفت شد | مانع بد فعلی و بد گفت شد
اسلئے کہ ایک عقل جب دوسری عقل کی شریک بنی | تو بُرے کام اور بُری بات سے مانع ہوئی

نفس با نفس دگر چوں یار شد | عقل جزوی عاطل و بیکار شد
ایک نفس جب دوسرے نفس کا یار بنا | ناقص عقل معطل اور بے کار ہوئی

گر ز تنہائی چو ناہیدے شوی | زیر ظلِ یار خورشیدے شوی
اگر تو تنہائی میں زہرہ جیسا بنے گا | یار (رہبر) کے سایہ میں آفتاب بنے گا

رو بجو یارِ خدائے را تو زود | چوں چناں کردی خدا یار تو بود
جا، خدا کے دوست کی جلد تلاش کر لے | جب تونے ایسا کر لیا تو خدا تیرا دوست ہے

آنکہ در خلوت نظر بر دوختست | آخر آں را ہم ز یار آموختست
جس نے خلوت کو مطمحِ نظر بنا لیا ہے | آخر اس (خلوت پسندی) کو بھی یار سے سیکھا ہے

خلوت از اغیار باید نے ز یار | پوستیں بہر دے آمد نے بہار[2]
گوشہ نشینی غیروں سے چاہیئے نہ کہ یار سے | پوستین ماگھ کے مہینہ کیلئے ہے، نہ کہ موسم بہار کیلئے

عقل با عقلِ دگر دوتا شود | نور افزوں گشت و رہ پیدا شود
عقل، دوسری عقل کے ساتھ مل کر دوگنی ہو جاتی ہے | روشنی بڑھ جاتی ہے اور راستہ نمایاں ہو جاتا ہے

نفس با نفسِ دگر دوتا شود | ظلمت افزوں گشت و رہ پنہاں شود
نفس، نفس کے ساتھ مل کر دوگنا ہو جاتا ہے | اندھیرا بڑھ جاتا ہے اور راستہ چھپ جاتا ہے

یار چشم تست اے مردِ شکار | از خس و خاشاک او را پاک دار
اے شکاری! یار، تیری آنکھ ہے | کوڑے کرکٹ سے اس کو محفوظ رکھ

ہیں بجاروب زباں گردے مکن | چشم را از خس رہ آوردے مکن
خبردار! زبان کی جھاڑو سے گرد نہ اڑا | آنکھ کو تنکے کا تحفہ نہ دے

چونکہ مومن[3] آئینہ مومن بود | روئے او ز آلودگی ایمن بود
جبکہ مومن، مومن کا آئینہ ہوتا ہے | اس کا چہرہ آلودگی سے محفوظ رہنا چاہیئے

---

[1] گردراں۔ گناہ سے بچ جانے کی ترکیب یہ ہے کہ اہلِ علم سے مشورہ کر لیا جائے۔ عقلے یعنی مشورہ کرنے والے کی عقل اور صاحبِ معرفت کی عقل۔ نفس یعنی امارہ نفس۔ عقلِ جزوی۔ ناقص عقل لہٰذا پیر کی صحبت سے بچنا ضروری ہے۔ ناہید۔ زہرہ ستارہ یار۔ پیر کی صحبت تنہائی کی عبادت سے زیادہ فیض رساں ہے۔ زود۔ اہل اللہ کی صحبت اللہ کے قُرب کا سبب ہے۔ خلوت۔ تنہائی۔ نظر بر دوختن۔ کسی کو مطمح نظر بنا لینا۔ یار یعنی خلوت پسندی کے فوائد کسی شیخ کی صحبت ہی سے سیکھے ہیں لہٰذا صحبت مفید ہوئی۔ اغیار۔ بیگانے۔ پوستین۔ بال دار کھال کا لباس دے۔ ماگھ کا مہینہ جس میں سخت سردی پڑتی ہے۔

[2] بہار یعنی پھاگن کا مہینہ، ہر خلوت میں فضیلت نہیں ہے۔ اغیار سے خلوت مفید ہے یار کے ساتھ صحبت مفید ہے۔ دوتا۔ دوگونہ۔ نور افزوں گشت۔ شیخ کی صحبت نور افزا ہے اس سے خلوت اختیار کرنا مفید نہیں ہے۔ نفس۔ بُرے ساتھی سے خلوت مفید ہے۔ یار۔ جبکہ صحبتِ شیخ ضروری ہے تو اس کے آداب کا لحاظ رکھنا بھی ضروری ہے۔ مردِ شکار شکاری۔ ہیں۔ شیخ کی شان میں بدگوئی نہ ہونی چاہیئے۔ پاک دار۔ شیخ راہِ ہدایت دکھاتا ہے لہٰذا آنکھ کا کام دیتا ہے

[3] مومن۔ حدیث شریف میں ہے۔ "المؤمن مرآۃ المؤمن" یعنی جس طرح آئینہ عیب دکھا دیتا ہے اور اس کو مشہور نہیں کرتا ہے۔ اسی طرح ایک مومن کو دوسرے مومن کے ساتھ معاملہ کرنا چاہیئے۔ ایمن۔ محفوظ۔

یار آئینہ ست جاں را در حَزَن[1] — در رُخِ آئینہ اے جاں دم مزن
غم میں، یار جان کا آئینہ ہے — اے پیارے! آئینہ پر پھونک نہ مار

تا نپوشد رُوئے خود را از دمت — دم فرو بُردن بباید ہر دمت
تاکہ تیری پھونک سے وہ اپنا مُنھ نہ چھپالے — ہر وقت تجھے سانس گھونٹے رہنا چاہیئے

کم ز خاکی! چونکہ خاکے یار یافت — از بہارے صد ہزار انوار یافت
کیا تو مٹی سے بھی کم ہے؟ جب مٹی نے یار کو پالیا — ایک بہار سے لاکھوں کلیاں حاصل کریں

آں[2] درختے کو شود با یار جُفت — از ہوایِ خوش ز سر تا پا شگفت
وہ درخت جو یار کا ساتھی بنا — عمدہ ہوا سے سر سے پیر تک کھل گیا

در خزاں چوں دید اُو یارِ خلاف — در کشید اُو زود سر زیرِ لحاف
خزاں کے موسم میں جب اس نے مخالف ساتھی کو دیکھا — اُس نے فوراً سر لحاف کے نیچے کرلیا

گفت یارِ بَد بلا آشفتن ست — چونکہ او آمد طریقم خفتن ست
اُس نے کہا، بُرا ساتھی مصیبت ہے — جب وہ آگیا تو میرا شیوہ سو جانا ہے

پس بخسپم باشم از اصحاب کہف — بہ ز دقیانوس باشد خوابِ کہف
پس میں سو جاتا ہوں اصحاب کہف میں ہوجاتا ہوں — غار میں سونا، دقیانوس (کی صحبت) سے بہتر ہے

یقظ[3] شاں مصروفِ دقیانوس بُود — خوابِ شاں سرمایۂ ناموس بُود
اُنکی بیداری دقیانوس پر صرف ہوتی تھی — اُن کا سوجانا عزت کا سرمایہ تھا

خواب بیدار یست چوں با دانش ست — وائے بیدارے کہ با ناداں نشست
جو نیند عقلمندی سے ہے، وہ بیداری ہے — اُس بیدار پر افسوس ہے جو ناداں کے ساتھ بیٹھا

چونکہ زاغاں خیمہ بر گلشن زدند — بُلبلاں پنہاں شدند و تن زدند
چونکہ کوؤں نے باغ میں ڈیرے ڈال دیئے — بُلبلیں چھپ گئیں اور چپ ہوگئیں

زانکہ بے گلزار بُلبل خامش ست — غیبتِ خورشید بیداری کُش ست
جس طرح کہ بغیر چمن کے بُلبل چُپ ہے — سورج کا غروب بیداری ختم کردینے والا ہے

---

[1] حزن۔ غم یعنی حالت انقباض۔ دَم زدن پھونک مارنا۔ پھونک سے آئینہ دھندلا ہوجاتا ہے۔ ہر دمت۔ یعنی کسی وقت بھی شیخ کے سامنے اف زنی نہ کرنی چاہیئے۔ خاک۔ جب زمین اپنے یار موسم بہار سے ہم صحبت ہوتی ہے تو طرح طرح کے پھول اُگا دیتی ہے مرید کو بھی شیخ کی صحبت سے اسی طرح کا استفادہ کرنا چاہیئے۔ انوار۔ جمع نور یعنی غنچہ وگل۔

[2] آں موسم بہار درخت کیلئے یار موافق ہے اسکی صحبت سے درخت شگفتہ ہوجاتا ہے اسی طرح پیر کی صحبت باعث شگفتگی ہوتی ہے۔ در خزاں۔ موسم خزاں درختوں کے لئے یار ناموافق ہے درخت اس کی صحبت پسند نہیں کرتے ہیں لہٰذا سوجاتے ہیں یعنی بُری صحبت سے خلوت میں سوجانا بہتر ہے۔ اصحاب کہف۔ اِن کا پورا قصہ دفتر اول میں گذر چکا ہے اُن کے دور میں دقیانوس ظالم بادشاہ تھا یہ بزرگ لوگ اس سے جدا ہوکر غار کی تنہائی میں جاکر سو گئے تھے۔

[3] یقظ۔ بیداری بمعنی زیر استعمال۔ ناموس۔ عزت۔ خواب۔ وہ سونا جو بہتر مقصد کے پیش نظر ہو اُس بیداری سے بہتر ہے جس میں بُروں کی صحبت ملے۔ دانش۔ عقل۔ وائے۔ کلمۂ افسوس ہے۔ ناداں۔ عقل سے خالی۔ زاغاں۔ زاغ کی جمع ہے۔ کوّا یعنی نا اہل لوگ۔ خیمہ زدن۔ مقیم ہوجانا۔ بُلبلاں یعنی اہلِ حق۔ تن زدن۔ خاموش ہوجانا۔ گلزار گلشن یعنی حق کے طالب لوگ۔ غیبتِ خورشید۔ سورج کے غروب کرجانے سے بیداری کے چہچہے ختم ہوجاتے ہیں۔ اسی طرح طالبین کے غائب ہوجانے سے شیخ پر خاموشی طاری ہوجاتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

آفتاب[1] ار ترکِ ایں گلشن کُند　　تاکہ تحت الارض را روشن کُند
سورج اگر اس چمن کو چھوڑتا ہے　　تو اس لئے کہ زمین کے نچلے حصہ کو روشن کرے

ق

آفتابِ معرفت را نقل نیست　　مشرقِ اُو غیرِ جان و عقل نیست
معرفت (خداوندی) کے سورج (پیر) کیلئے منتقل ہونا (نہیں)　　اُس کی مشرق صرف روح اور عقل ہے

خاصہ خورشیدِ کمالِ کاں سَریست　　روز و شب کردارِ اُو روشنگریست
خصوصًا وہ آفتاب کمال جو اُس جانب کا ہے　　اُس کا کام دن رات روشن کرنا ہے

مَطلعِ شمس آئی گر اسکندری　　بعد ازاں ہر جا رَوی نیکوفری
اگر تو سکندر ہے تو سورج کے طلوع ہونے کی جگہ پر آ　　اس کے بعد جہاں جائے گا نیک بخت ہوگا

بعد ازاں ہر جا روی مشرق بود　　شرقہا بر مغربت عاشق شود
اس کے بعد تو جہاں جائے گا مشرق ہوگی　　مشرقیں تیری مغرب پر عاشق ہونگی

حسِ[2] خفاشت سوئے مغرب دواں　　حسِ دُرپاشت سوئے مشرق رواں
تیری چمگادڑ والی حس مغرب کی طرف دوڑنے والی ہے　　تیری موتی برسانے والی حس مشرق کی جانب رواں ہے

راہِ حس راہِ خران ست اے سوار　　اے خراں را تو مزاحم شرم دار
اے سوار! حس کا راستہ گدھوں کا راستہ ہے　　تو گدھوں سے بھڑتا ہے، شرم کر

پنج حسّے ہست جُز ایں پنج حس　　آں چو زرِ سُرخ وایں حسہا چو مس
ان پانچ حواس کے علاوہ پانچ حس اور ہیں　　وہ سُرخ سونے کی طرح ہیں اور یہ حواس تانبے کی طرح ہیں

اندراں بازار کاہلِ محشر اند　　حسِ مس را چوں حسِ زر کے خرند
جس بازار میں اہلِ محشر ہیں　　تانبے کے حس کو سونے کے حس کی طرح کب خریدتے ہیں؟

حسِ اَبداں قوتِ ظلمت می خورد　　حسِ جاں از آفتابے می چرد
بدنوں کی حس ظلمت سے روزی حاصل کرتی ہے　　رُوح کی حس آفتاب سے غذا حاصل کرتی ہے

اے[3] بُبردہ رختِ حسہا سوئے غیب　　دست چوں موسیٰؑ برآں آور ز جیب
اے (وہ ذات) جو حس کے سامان کو غیب کیطرف لے　　موسیٰؑ کی طرح ہاتھ کو گریبان سے باہر نکال

اے صفاتت آفتابِ معرفت　　وآفتابِ چرخ بندِ یک صفت
اے وہ کہ تیری صفات پہچان کے لئے سورج ہیں　　اور آسمان کا سورج ایک صفت کا پابند ہے

[1] آفتاب۔ سورج کو فیض رسانی کیلئے ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل ہونا پڑتا ہے۔ زمین کی فوقانی سطح سے منتقل ہوکر زمین کی تحتانی سطح کے باشندوں کو نور پہنچاتا ہے لیکن شیخ اپنی جگہ رہتا ہے اور زمین کے ہر حصہ کے باشندوں کو فیض پہنچاتا ہے۔ آفتابِ معرفت۔ شیخ کامل۔ مشرق۔ سورج کے طلوع کرنے کی جگہ، جہاں شیخ کی توجہ سے روح اور عقل روشنی حاصل کرتی ہے۔ خورشیدِ کمال۔ اللہ تعالےٰ۔ آں سر۔ اُس جانب یعنی ذاتِ باری عالمِ امکان سے ورا ہے۔ روشنگری۔ روشنی پہنچانا۔ اسکندری۔ سکندر ذوالقرنین کا واقعہ قرآن پاک میں مذکور ہے، یہ نیک بادشاہ تھا اور اس نے مشرق سے مغرب تک اپنی سلطنت کو وسیع کر دیا تھا۔ مطلعِ شمس۔ اہل اللہ۔ نیکوفر۔ بااقبال۔ مشرق۔ یعنی مطلعِ انوار۔ مغربت یعنی تیرے وہ حالات جن میں انوار کی کمی ہوگی اس پر مشرقیں قربان ہوں گی۔

[2] حسِ خفاشت۔ حواسِ خمسہ ظاہرہ مادی چیزوں کا ادراک کرتے ہیں اور وہ ظلمت کے طالب ہیں۔ حسِ دُرپاش۔ انسان کے لطائف ستہ قلب، روح، نفس، سِر، خفی، اخفیٰ مراد ہیں جنکے انکشافات پر معرفت حق مبنی ہے۔ آں چو زر۔ مادی حواس لطائف کے مقابلہ میں ایک میں بازار آخرت کے بازار میں لطائف ستہ کی قیمت اٹھے گی۔ قوت۔ روزی۔ حسِ جاں۔ لطائف۔ آفتاب یعنی ذاتِ باری۔

[3] اے یہاں سے مولانا نے مناجات شروع کردی ہے۔ دست چوں موسیٰ۔ حضرت موسیٰ کا ید بیضا تاریکی کو دور کر دیتا تھا۔ برآں آور تاکہ تیری تجلّی نور ہماری جہل کی تاریکی کو دور کردے۔ صفاتت۔ صفاتِ خداوندی ذات کی معرفت کا ذریعہ ہیں۔ آفتابِ چرخ۔ سورج بھی صفتِ باری کا مظہر ہے۔

گاہ[1] خورشید و گہے دریا شوی — گاہ کوہِ قاف و گہ عنقا شوی
تو کبھی سورج اور کبھی دریا (میں متجلی) ہوتا ہے — کبھی کوہِ قاف (میں) اور کبھی عنقا کی طرح بے نشان) ہوجاتا ہے

تو نہ این باشی نہ آن در ذاتِ خویش — اے فزوں از وہمہا و ز بیش بیش
اپنی ذات میں تو نہ یہ ہے نہ وہ ہے — اے وہ ذات جو وہموں سے آگے ہے اور آگے سے بھی آگے ہے

روح[2] با علم ست و با عقل ست یار — روح را با تازی و ترکی چہ کار
روح علم اور عقل کی ساتھی ہے — روح کو ترکی یا عربی سے کیا واسطہ!

از تو اے بے نقش با چندیں صور — ہم مشبہ ہم موحد خیرہ سر
اے بے نقش! اتنے مظاہر کے ہوتے ہوئے تیری وجہ سے — اہلِ تشبیہ بھی اور اہلِ توحید بھی حیران ہیں

گہ مشبہ را موحد می کنی — گہ موحد را بصورت رہزنی
تو کبھی اہلِ تشبیہ کو اہلِ توحید بنا دیتا ہے — کبھی اہلِ توحید کا صورت کی وجہ سے رہزن ہوتا ہے

گہ ترا گوید ز مستی بوالحسن — یا صغیر السن یا رطب البدن
کبھی مستی میں ابوالحسن تجھے کہتا ہے — اے کم عمر! اے نازک بدن!

گاہ[3] نقشِ خویش ویراں می کند — از پئے تنزیہ جاناں می کند
کبھی وہ اپنے نقش کو مٹاتا ہے — تنزیہ کے لئے اپنی جان کھوتا ہے

چشمِ حس را ہست مذہب اعتزال — دیدۂ عقل ست سنی در وصال
حس کی آنکھ کا مذہب اعتزال ہے — وصل کے معاملہ میں عقل کی آنکھ سنی ہے

سخرۂ حس اند اہلِ اعتزال — خویش را سنی نمایند از ضلال
حس کے پابند معتزلی ہیں — غلطی سے اپنے آپ کو سنی ظاہر کرتے ہیں

ہر کہ در حس ماند او معتزلی ست — گرچہ گوید سنیم از جاہلی ست
جو حس میں (پھنسا) رہا وہ معتزلی ہے — اگرچہ وہ کہے "میں سنی ہوں" یہ نادانی ہے

ہر کہ از حسِ خدا دید آیتے — در برِ حق ہست بہرِ طاعتے
جس نے حسِ خداوندی کے ذریعہ کوئی نشانی دیکھ لی — وہ اطاعت کیلئے اللہ (تعالیٰ) کی جناب میں ہے

ہر کہ بیروں شد ز حس سنی وے ست — اہلِ بینش چشمِ عقلِ خویش بست
جو شخص حس سے بالاتر ہوگیا وہ سنی ہے — اہلِ نظر نے اپنی عقل کی آنکھ بند کرلی ہے

سنی تو حقیقتاً وہ ہے جو باطنی بصیرت پیدا کرے اور دیدارِ حق کرسکے۔ حسِ خدا۔ حسِ باطن۔ آیت۔ نشانی۔ برِ۔ پیش۔ جناب۔ بہرِ طاعتے۔ اللہ کی کسی نشانی میں اللہ کے جمال کا مشاہدہ کرنا مستقل عبادت ہے۔ اہلِ بینش۔ صاحب نظر عقل و حواس سے کام نہیں لیتا ہے وہ بصیرتِ قلبی سے کام لیتا ہے۔

[1] گاہ خورشید۔ یہ تمام چیزیں مظاہرِ قدرت ہیں۔ تو نہ۔ مظاہرِ قدرت عینِ ذاتِ باری نہیں ہیں۔ اس کی ذات وہم سے بھی وراء الوراء ہے۔

[2] روح۔ روح اگرچہ مادی بدن میں متصرف ہے لیکن مادی اثرات سے منزہ ہے۔ مشبہ۔ وہ لوگ جو خدا کو مخلوقات سے تشبیہ دیتے ہیں۔ موحد۔ وہ لوگ جو خدا کو ذات و صفات میں یکتا مانتے ہیں۔ خیرہ سر۔ حیران۔ یعنی دونوں گروہوں میں سے اس کی حقیقت تک کوئی نہیں پہنچ سکا۔ گہ مشبہ۔ مشبہ حیران ہو کر تنزیہ کا قائل ہوجاتا ہے اور موحد بہکتا ہے کبھی موحد حیران ہوکر تشبیہ کا قائل ہوجاتا ہے۔ ابوالحسن۔ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کی کنیت ہے مراد عارفِ کامل ہے جو کسی بچہ میں جلوہ دیکھ کر مشبہ کے الفاظ بول جاتا ہے۔ صغیر السن۔ کم عمر۔ رطب البدن۔ نازک بدن۔

[3] گاہ۔ موحد غلبۂ تنزیہ میں اپنے وجود کو بھی معدوم سمجھنے لگتا ہے اور صرف ذاتِ واحد کو موجود مانتا ہے۔ چشمِ حس۔ ظاہری آنکھ۔ مذہبِ اعتزال۔ معتزلہ کا عقیدہ کہ حشر میں بھی دیدارِ خدا ناممکن ہے۔ دیدۂ عقل۔ باطنی بصیرت کا تقاضہ ہے کہ دیدارِ حق ہوگا یہ اہلِ سنت والجماعت کا عقیدہ ہے۔ سخرۂ حس۔ جو سنی محض حسِ ظاہری رکھتے ہیں وہ بھی حقیقتاً معتزلی ہیں آنکھ کبھی دیدارِ حق میسر آئیگا

گر بدیدے حسِ حیواں شاہ را — پس بدیدے گاؤ و خر اللہ را
اگر حیوانی حس، شاہ کو دیکھ سکتی — تو گاؤ اور خر (بھی) اللہ تعالیٰ کو دیکھ لیتے

گر نبودے حسِ دیگر مر ترا — جز حسِ حیوان بیروں از ہوا
اگر دوسری حس تیرے لئے مخصوص نہ ہوتی — حیوانی حس کے علاوہ خواہشِ نفسانی سے بالاتر

پس بنی آدمؑ مکرم کے بُدے — کے بہ حسِ مشترک محرم شدے
تو بنی آدمؑ مکرم کب ہوتے؟ — مشترک حس کی وجہ سے محرم (راز) کب ہوتے؟

نامصوّر یا مصوّر گفتنت — باطل آمد بے ز صورت رفتنت
تیرا (خدا کو) باصورت یا بے صورت کہنا — بے کار ہے جب تک کہ تو صورت سے نہ گزر جائے

نامصوّر یا مصوّر پیشِ اوست — کو ہمہ مغزست بیروں شد ز پوست
باصورت یا بے صورت تو اُس کے سامنے ہے — جو مجسم مغز ہے، چھلکے سے بالا ہے

گر تو کوری نیست بر اعمیٰ حرج — ورنہ رو کالصبرُ مفتاحُ الفرج
اگر تو اندھا ہے تو اندھے پر کوئی گناہ نہیں — ورنہ جا "صبر کرنا کشادگی کی کنجی ہے"

پردہائے دیدہ را داروئے صبر — ہم بسوزد ہم بسازد شرحِ صدر
(ظاہری) آنکھ کے پردوں کو داروئے صبر — جلا بھی دیتی ہے اور شرحِ صدر بھی کر دیتی ہے

آئینۂ دل چوں شود صافی و پاک — نقشہا بینی بروں از آب و خاک
دل کا آئینہ جب صاف و پاک ہو جائے گا — تو آب و خاک سے بالاتر نقش دیکھے گا

ہم بہ بینی نقش و ہم نقاش را — فرشِ دولت را و ہم فراش را
نقش بھی دیکھے گا اور نقاش کو بھی — دولت کے فرش کو اور نیز فرش کرنے والے کو

چوں خلیلؑ آمد خیالِ یارِ من — صورتش بُت معنیِ او بُت شکن
میرے یار کا خیال خلیل (اللہ) کی طرح ثابت ہوا — اُس کا ظاہر بُت اور اُس کی حقیقت بُت شکن ہے

شُکر یزداں را کہ چوں او شد پدید — در خیالِ او خیالِ حق رسید
خدا کا شکر ہے کہ وہ جب ظاہر ہوا — اُس کے تصور میں اللہ تعالیٰ کا تصور حاصل ہوا

شُکر مُعطی را کہ چوں او در رسید — در خیالش جاں خیالِ خود بدید
داتا کا شکر ہے کہ جب وہ خیال میں آیا — اُس کے خیال میں جان نے اپنا خیال دیکھا

---

حسِ حیواں۔ ظاہری حس۔ شاہ۔ اللہ تعالیٰ۔ حسِ دیگر۔ حسِ باطنی۔ بیروں از ہوا ہواو ہوس سے بالاتر۔ مکرم۔ قرآن میں ہے لقد کرمنا بنی آدم "اور البتہ ہم نے بنی آدم کو عزت دی"۔ حسِ مشترک یعنی وہ حواس جو حیوان اور انسان میں مشترک ہیں۔ محرم۔ رازدار۔

نامصوّر یعنی خدا کا باصورت ہونا یا صورت سے منزہ ہونا اُس شخص کیلئے متحقق ہے جو مجاہدہ کر کے سراپا مغز بن گیا ہو۔ کوری۔ کوردستی۔ اعمیٰ۔ نابینا۔ حرج۔ تنگی۔ گناہ۔ ورنہ۔ اگر استعداد ہی مفقود ہے تو مجبوری ہے ورنہ صبر سے مجاہدات کرو گے تو یہ مقام حاصل ہو جائے گا۔ سوزد۔ یعنی صبر آنکھوں کے پردے ہٹا دے گا۔

آئینۂ دل۔ بغیر اضافت کے پڑھا جائے۔ آب و خاک۔ عالمِ ناسوت۔ نقش یعنی مخلوق۔ نقاش یعنی خالق۔ فرشِ دولت دربار۔ فراش یعنی اللہ تعالیٰ۔ خلیل۔ حضرت ابراہیم خلیل اللہ۔ خیالِ یار۔ تصورِ شیخ۔ حضرت ابراہیمؑ نے ستارے کو دیکھ کر ھذا ربی۔ "یہ میرا رب ہے" کہا یہ ایک تدبیر تھا جو بظاہر بُت پرستی تھی لیکن دراصل اُس کا اثبات اس کے ابطال کیلئے تھا جو بُت شکنی تھی۔ اسی طرح تصورِ شیخ بظاہر بُت پرستی ہے لیکن چونکہ وہ اللہ تک پہنچاتا ہے اسلئے حقیقتاً وہ بُت شکنی ہے۔ شکرِ یزداں۔ تصورِ شیخ نے اللہ تعالیٰ کے تصور تک پہنچا دیا۔ چوں او۔ تصورِ شیخ یعنی شیخ کے تصور کے ذریعہ میں اپنے نفس کی حقیقت معلوم ہوگئی اور اس کے ذریعہ معرفتِ خداوندی حاصل ہوئی۔ مَنْ عَرَفَ نَفْسَہٗ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّہٗ "جس نے اپنے نفس کو پہچان لیا اُس نے خدا کو پہچان لیا"۔



Presented by www.ziaraat.com

خاکِ درگاہت دلم را می فریفت[1] | خاک بر وے کو ز خاکت می شگیفت
تیری درگاہ کی خاک نے میرے دل کو فریفتہ کر لیا | اُس پر خاک جس نے تیری خاک سے بے نیازی کی

گفتم ار خوبم پذیرد ایں ازو | ورنہ خود خندید بر من زشت رُد
میں نے کہا اگر میں اچھا ہوں تو وہ (اللہ) اس (خوبی) کو اس (دل) سے قبول کرے گا | ورنہ مجھ بدصورت پر ہنس دے گا

چارہ آں باشد کہ خود را بنگریم | درخورِ آنیم و یا نادرخوریم
تدبیر یہ ہے کہ ہم اپنے آپ کو دیکھیں | ہم اُس کے لائق ہیں یا نالائق ہیں

اُو جمیل ست و یُحِبُّ الجمال | کے جوانِ نو گزیند پیرہ زال
وہ حسین ہے اور حُسن کو پسند کرتا ہے | بوڑھی عورت کو نوجوان کب قبول کرتا ہے؟

طیبات از بہرِ کہ للطیبین | خوب خوبی را کند جذب ایں یقیں
پاکیزہ عورتیں کس کے لئے ہیں؟ پاک مردوں کے لئے | اچھا، اچھائی کو جذب کرتا ہے یہ یقینی بات ہے

خوب خوبی را کند جذب[2] ایں بداں | طیبات و طیبین بر وے بخواں
اچھا، اچھائی کو جذب کرتا ہے، سمجھ لے | طیبات اور طیبین اُس پر پڑھ دے

در ہر آں چیزے کہ تو ناظر شوی | می کُند با جنس سیرا اے معنوی
تو جس چیز کو بھی دیکھے گا | اے معنی شناس! وہ اپنی ہم جنس کے ساتھ ملتی ہے

در جہاں ہر چیز چیزے جذب کرد | گرم گرمی را کشید و سرد سرد
دنیا میں ہر ایک چیز نے ایک چیز کو جذب کیا ہے | گرم نے گرمی کو کھینچا اور سرد نے سردی کو

قسمِ[3] باطل باطلاں را می کشند | باقیاں از باقیاں ہم سرخوشند
باطل قسم باطلوں کو کھینچتی ہے | باقی رہنے والے باقی رہنے والوں سے خوش ہیں

ناریاں مر ناریاں را جاذب اند | نوریاں مر نوریاں را طالب اند
جہنمی جہنمیوں کو کھینچنے والے ہیں | نوری، نوریوں کے طالب ہیں

صاف را ہم صافیاں راغب شوند | دُرد را ہم تیرگاں جاذب بوند
صاف لوگ صاف کی طرف راغب ہوتے ہیں | بد باطن، تلچھٹ کو حاصل کرتے ہیں

زنگ را ہم زنگیاں باشند یار | روم را با رومیاں افتاد کار
حبشی کے حبشی دوست ہوتے ہیں | رومی کا، رومیوں سے واسطہ ہے

چشم چوں بستی ترا جاں کندنیست | چشم را از نورِ روزن صبر نیست
تو نے جب آنکھ بند کی، تجھے بیقراری ہے | آنکھ روزن کے نور سے صبر نہیں کر سکتی ہے

[1] فریفتن۔ عاشق بنانا۔ شگیفتن۔ بے نیاز ہونا۔ ازو۔ از دل۔ زشت رو۔ بدصورت۔ چارہ۔ تدبیر۔ درخور۔ لائق۔ پیرہ زال۔ بوڑھی عورت۔ ایں یقیں۔ یقینی بات ہے۔

[2] جذب۔ کشش۔ طیبات۔ قرآن پاک میں ہے۔ الطیبات للطیبین "پاک عورتیں پاک مردوں کے لئے ہیں"۔ ناظر۔ دیکھنے والا۔ اے معنوی۔ اے حقیقت بیں۔

[3] قسم۔ فرقہ، گروہ۔ باقیان۔ اہل ہدایت۔ ناریاں۔ جہنمی۔ نوریاں۔ جنتی۔ صافیاں۔ صاف باطن۔ تیرگاں۔ سیاہ باطن۔ زنگ۔ حبشی۔ روم۔ رومی۔ جاں کندنی۔ گھبراہٹ۔ روزن۔ روشندان۔



Presented by www.ziaraat.com

چشم چوں بستی ترا تاسہ گرفت — نورِ چشم از نورِ روزن می شگفت
جب تو نے آنکھ بند کی تجھے گھبراہٹ نے پکڑا — آنکھ کا نور روزن کے نور سے کھلتا ہے

تاسہ تو جذبِ نورِ چشم بود — تا بہ پیوندد بہ نورِ روز زود
تیری بیقراری آنکھ کے نور کا جذبہ تھی — تاکہ جلد دن کی روشنی سے وابستہ ہو جائے

چشمِ باز ار تاسہ گیرد مر ترا — دانکہ چشمِ دل بہ بستی بر کشا
کھلی ہوئی آنکھ، اگر تجھے بیقرار کرے — سمجھ لے کہ تو نے دل کی آنکھ بند کی ہے کھول لے

آں تقاضائے دو چشمِ دل شناس — کو ہمی جوید ضیائے بیقیاس
سمجھ لے یہ دل کی دونوں آنکھوں کا تقاضہ تھا — کیونکہ وہ بے اندازہ روشنی چاہتی ہیں

چوں فراقِ آں دو نورِ بے ثبات — تاسہ آوردت کشادی چشمہات
جبکہ دو ناپائدار نوروں کی جدائی نے — تجھے بیقرار کر دیا، تو نے اپنی آنکھیں کھول دیں

چوں فراقِ آں دو نورِ پائدار — تاسہ چوں آرد مرآں را پاس دار
تو دو پائدار نوروں کی جدائی — کیسی بے قراری پیدا کرے گی، اس کا خیال رکھ

او چو می خواند مرا من بنگرم — لائقِ جذبم و یا بد پیکرم
وہ جب مجھے بلاتا ہے میں غور کرتا ہوں — میں کشش کے قابل ہوں یا بدصورت ہوں

گر لطیفے زشت را در پے کند — تسخرے باشد کہ او بر وے کند
اگر کوئی خوبصورت بدصورت کا پیچھا کرے — یہ ایک مذاق ہوتا ہے جو وہ اس سے کرتا ہے

کے ببینم روئے خود را اے عجب — تا چہ رنگم ہمچو روزم یا چو شب
تعجب ہے میں اپنا چہرہ کب دیکھتا ہوں؟ ق جو یہ کہوں کہ میں کس رنگ کا ہوں دن کی طرح ہوں یا رات کی مانند

نقشِ جانِ خویش می جستم بسے — ہیچ می ننمود نقشم از کسے
میں نے اپنی جان کا نقش بہت تلاش کیا — (لیکن) میرا نقش کسی سے رونما نہ ہوا

گفتم آخر آئینہ از بہرِ چیست — تا بداند ہر کسے کہ جنسِ کیست
میں نے کہا آخر آئینہ کس لئے ہوتا ہے — اسی لئے کہ ہر شخص یہ جان لے کہ وہ کس جنس کا ہے

آئینہ آہن برائے پوستہاست — آئینہ سیمائے جاں سنگیں بہاست
لوہے کا آئینہ جسموں کے لئے ہے — جان کے چہرے کا آئینہ بہت قیمتی ہے

آئینہ جاں نیست الا روئے یار — روئے آں یارے کہ باشد زاں دیار
جان کا آئینہ، یار کے چہرے کے علاوہ نہیں ہے — اس یار کا چہرہ جو اس دیار (عالم ملکوت) کا ہو

---

لہ تاسہ۔ بیقراری۔ نورِ چشم۔ آنکھ کا نور بیرونی نور کا طالب ہے ورنہ گھبراہٹ پیدا ہو جاتی ہے۔ چشمِ باز۔ آنکھ کھلی ہوئی ہونے پر اگر گھبراہٹ طاری ہو تو سمجھ لے کہ یہ اضطراب دل کی آنکھ بند ہونے کی وجہ سے ہے۔

ٹہ آں تقاضائے۔ دل کی گھبراہٹ، دل کی آنکھیں بند ہونے کی وجہ سے ہوئی جو لا انتہا نور کا مشاہدہ چاہتی ہیں۔ دو نور یعنی دل کی آنکھ کا نور اور لا محدود نور۔ بد پیکر۔ بد صورت۔ گر لطیفے۔ جب یہ طے ہے کہ ہم جنس ہم جنس کا طالب ہوتا ہے تو اگر حسین کسی بد صورت کا طالب بنتا ہے تو وہ محض مذاق کے لئے ہوتا ہے۔

ٹہ اے عجب اس کا تعلق اگلے شعر کے دوسرے مصرع سے ہے۔ ہمچو روز یعنی منور۔ چو شب یعنی سیاہ باطن۔ نقشِ جان۔ شیخ کے ذریعہ مرید کی حقیقی تصویر سامنے آجاتی ہے یعنی میں نے ایسا شیخ تلاش کیا جس کی وجہ سے مجھ پر اپنی حقیقت واضح ہو جائے۔ گفتم۔ آئینہ جس میں دیکھ کر اپنی خوبصورتی و بدصورتی پہچان لی جاتی ہے۔ آئینہ سیمائے جاں جس آئینہ میں باطن کی خوبصورتی و بدصورتی نظر آتی ہے وہ مرشد شیخ ہے جو بہت قیمتی چیز ہے۔ روئے یار۔ شیخ کی صحبت میں اپنے نقائص نظر آجاتے ہیں۔ آں دیار یعنی وہ شیخ جس کا تعلق عالم ملکوت سے ہو۔



Presented by www.ziaraat.com

گفتم اے دل آئینۂ کلی بجو ‌ ‌ رَو بدریا کار بر ناید ز جُو
میں نے کہا اے دل! مکمل آئینہ تلاش کر ‌ ‌ دریا پر جا، نہر سے کام نہ چلے گا

زیں طلب بندہ بکوئے تو رسید ‌ ‌ دردِ مریم را بخُرما بُن کشید
اس طلب کی وجہ سے خادم تیرے کوچہ میں پہنچا ‌ ‌ مریم کو دردِ کھجور کے درخت کی طرف لے گیا

دیدۂ تو چوں دلم را دیدہ شد ‌ ‌ صد دلِ نادیدہ غرقِ دیدہ شد
تیرا نور جب میرے دل کا نور بن گیا ‌ ‌ سینکڑوں نہ دیکھے ہوئے دل دیکھے ہوئے میں سما گئے

آئینہ کلی بر آوردم زِ دود ‌ ‌ دیدم اندر آئینہ نقشِ تو بود
میں نے دھوئیں سے مکمل آئینہ نکالا ‌ ‌ میں نے دیکھا آئینہ میں تیرا نقش تھا

آئینہ کلی ترا دیدم اَبد ‌ ‌ دیدم اندر چشمِ تو من نقشِ خود
میں نے تجھے ہمیشہ مکمل آئینہ سمجھا ‌ ‌ میں نے تیری آنکھوں میں اپنا نقش دیکھا

گفتمؔ آخر خویش را من یافتم ‌ ‌ در دو چشمش راہِ روشن یافتم
میں نے کہا بالآخر میں نے اپنے آپ کو پا لیا ‌ ‌ اس کی دونوں آنکھوں میں روشن راستہ پا لیا

گفت وہمم کاں خیالِ تست ہاں ‌ ‌ ذاتِ خود را از خیالِ خود بداں
میرے وہم نے کہا کہ یہ تیرا خیال ہے خبردار! ‌ ‌ اپنی ذات کو اپنا خیال سمجھ

نقشِ من از چشمِ تو آواز داد ‌ ‌ کہ منم تو تو منی در اتحاد
میرے نقش نے تیری آنکھ میں سے آواز دی ‌ ‌ کہ میں تو ہوں، تو میں ہے، یگانگت میں

کاندریں چشمِ منیرِ بے زوال ‌ ‌ از حقائق راہ کے یابد خیال
اس روشن، حقائق سے بے زوال آنکھ میں ‌ ‌ خیال راستہ کب پا سکتا ہے؟

در دو چشمِ غیرِ من تو نقشِ خود ‌ ‌ گر بینی آں خیالے دان و رَدّ
میرے علاوہ کسی کی دونوں آنکھوں میں بھی نقش ‌ ‌ اگر تو دیکھے تو اس کو (محض) خیال اور (ناقابل) رد سمجھ

زانکہ سُرمۂ نیستی در می کشد ‌ ‌ بادہ از تصویرِ شیطاں می چشد
اس لئے کہ وہ نیستی کا سرمہ لگاتا ہے ‌ ‌ اور شیطان کی تصویر سے شراب پیتا ہے

چشمِ او خانۂ خیالست و عدم ‌ ‌ نیستہا را ہست بیند لاجرم
اس کی آنکھ عدم اور خیال کا گھر ہے ‌ ‌ لامحالہ وہ معدوم کو موجود دیکھتا ہے

---

چھنس ہوئی ہے زبان شیطانی تصور نہیں ہوتا ہے۔ خانۂ خیال یعنی اس کی آنکھ میں غیر حقیقی چیزیں گھر کیے ہوئے ہیں۔

۵۰ آئینۂ کلی۔ یعنی شیخ کامل تھا۔ یعنی شیخ کامل جو۔ نہر یعنی ناقص پیر۔ مریمؑ حضرت عیسیٰؑ کی والدہ۔ خرما بُن۔ کھجور کا درخت حضرت مریمؑ کو درد زہ کا اضطراب کھجور کے سائے پھل اور ٹھنڈے پانی اور بچہ کے دیدار سے رفع ہوا تھا۔ صد دلِ نادیدہ۔ میرا دل جو بے معرفت ہونے میں سو دلوں کی برابر تھا۔ بر آوردم زِ دود۔ یعنی میں نے نورِ مطلق کو تعینات کے دھوئیں سے جدا کیا تو اس میں تیرا نقش محسوس کیا۔ آئینۂ کلی۔ مکمل آئینہ۔ ابد۔ ہمیشہ۔ چشمِ تو۔ دل کا دیدۂ بصیرت۔

۵۱ گفتم۔ شیخ کے آئینۂ دل میں اپنی صورت دیکھ کر اطمینان ہو گیا اور اس کی وجہ سے مجھے راہِ ہدایت حاصل ہوئی۔ خیال۔ خیالی بات۔ ہاں۔ تنبیہ کا کلمہ ہے۔ ذات۔ نقش الامری صورت۔ نقش۔ میری صورت نے بتایا کہ یہ صورت واقعی ہے محض خیالی نہیں ہے۔

۵۲ کاندریں چشم۔ یعنی میرے نقش نے یہ بھی کہا کہ شیخ کی چشمِ دل میں جو کہ ہمیشہ حقائق سے وابستہ ہے کوئی غیر واقعی خیالی چیز نہیں سما سکتی۔ در دو چشمِ غیر۔ ناقص کی چشمِ دل میں غیر حقیقی چیز نمودار ہو سکتی ہے نیستی۔ عالمِ فانی۔ بادہ۔ شراب۔ تصویر۔ تخیل۔ می چشد۔ چونکہ وہ ناقص ہے اور اس کی چشمِ بصیرت عالمِ سفلی میں



Presented by www.ziaraat.com

چشمِ من چوں سرمہ دید از ذوالجلال[1] | خانۂ ہستی ست نے خانۂ خیال
میری آنکھ نے جبکہ جلال والے (اللہ) کا سرمہ دیکھا ہے | وہ موجود کا خانہ ہے، نہ کہ خیال کا

تا یکے مُو باشد از ہستیِ تو | در خیالت گم شود مستیِ تو
جب تک تیری ہستی کا ایک بال بھی رہے گا | تیری ہستی تیرے خیال میں گم ہو جائے گی

تا یکے مُو باشد از تو پیشِ چشم | در خیالت گوہرے باشد چو یشم
جب تک تیرا ایک بال بھی آنکھ کے سامنے ہوگا | تیرے خیال میں موتی، سنگ یشب ہوگا

یشم را آنگہ شناسی از گہر | کز خیالِ خود کُنی کُلّی گذر
تو یشم (پتھر) اور موتی میں اسوقت تمیز کر سکیگا | جب اپنے خیال سے بالکلیہ گذر جائے گا

یک حکایت بشنوائے گوہر شناس | تا بدانی تو عیاں را از قیاس
اے موتی کو پہچاننے والے! ایک حکایت سن لے | تاکہ تو مشاہدہ کو قیاس سے (جدا) جان لے

## ہلال پنداشتنِ آں شخص خیال را در عہدِ امیر المومنین عمر رض

امیر المومنین حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے زمانہ میں ایک شخص کا خیال کو چاند سمجھ لینا

ماہِ روزہ[2] گشت در عہدِ عمر رض | بر سرِ کوہے دویدند آں نفر
(حضرت) عمر رض کے زمانے میں رمضان آیا | سب پہاڑ کی چوٹی پر گئے

تا ہلالِ روزہ را گیرند فال | آں یکے گفت اے عمر رض اینک ہلال
تاکہ روزے کے چاند سے (نیک) فال لیں | ایک شخص بولا اے عمر رض! چاند یہ ہے

چوں عمر رض بر آسماں مہ را ندید | گفت کایں مہ از خیالِ تو دمید
جب (حضرت) عمر رض نے آسمان پر چاند نہ دیکھا | فرمایا یہ چاند تیرے خیال سے چمکا ہے

ورنہ من بیناترم[3] افلاک را | چوں نمی بینم ہلالِ پاک را
ورنہ میں تو آسمانوں کو زیادہ دیکھنے والا ہوں | پاک چاند کو کیوں نہ دیکھ لوں گا؟

گفت تر کُن دست بر ابرو بمال | آنگہاں تو بر نگر سُوئے ہلال
فرمایا ہاتھ تر کر اور ابرو پر مل | پھر تو چاند کی طرف دیکھ

چونکہ اُو تر کرد ابرو مہ ندید | گفت اے شہ نیست مہ شد ناپدید
جب اس نے ابرو تر کرلی چاند کو نہ دیکھا | بولا اے شاہ! چاند نہیں ہے، وہ غائب ہو گیا

گفت آرے مُوئے ابرو شد کماں | سُوئے تو افگند تیرے از گماں
فرمایا ہاں ابرو کا بال کمان بن گیا | اس نے تیری جانب گمان کا تیر چلا دیا

[1] ذوالجلال۔ اللہ تعالےٰ کے تصور کے ساتھ باطل جمع نہیں ہو سکتا۔ تا یکے مو۔ یعنی جب تک عالمِ ناسوت سے ادنیٰ تعلق رہے گا ہستیِ تو۔ عالمِ وجود۔ یشم۔ ایک کم قیمت پتھر ہے۔ کلی گذر۔ فنا کے بعد حقائق منکشف ہوں گے۔ عیاں۔ مشاہدہ۔ قیاس۔ تخمینی بات۔

[2] ماہِ روزہ۔ رمضان شریف۔ نفر۔ جماعت۔ فال نیک شگون۔ از خیالِ تو یعنی تیرا چاند محض خیالی ہے۔

[3] بیناتر۔ حضرت عمر رض کی نگاہ اُس سے زیادہ تیز تھی یا حضرت عمر رض کا اپنے کشف کی طرف اشارہ تھا۔

چوں یکے مُو کژ شد از ابروئے اُو — شکلِ ماہے نو نمود آں موئے اُو
جب اس کی ابرو کا ایک بال ٹیڑھا ہوا — اس کے اس بال نے نئے چاند کی شکل نمودار کر دی

چوں یکے مُو کژ شد او را راہ زد[۱] — تا بدعویٰ لافِ دیدِ ماہ زد
جب ایک بال ٹیڑھا ہوا اس نے گمراہ کر دیا — یہاں تک کہ دعوے کیا تو چاند دیکھنے کی ڈینگ ماری

موئے کژ چوں پردۂ گردوں بود — چوں ہمہ اجزات کژ شد چوں بود
ٹیڑھا بال جب آسمان کا پردہ بن گیا — جب تیرے تمام اجزا ٹیڑھے ہو جائیں تو کیا ہوگا!

راست کُن اجزات را از راستاں — سرمکش اے راست رَو زاں آستاں
سچوں کے ذریعہ اپنے اجزا سیدھے کر لے — اے سیدھا چلنے والے اس چوکھٹ سے سر نہ ہٹا

ہم ترازو را ترازو راست کرد — ہم ترازو را ترازو کاست کرد
ترازو ہی ترازو کو برابر کرتی ہے — ترازو ہی ترازو کو کم کر دیتی ہے

ہر کہ با ناراستاں ہم سنگ شد — در کمی افتاد و عقلش دنگ شد
جو گمراہوں کے ساتھ تُلا — کمی میں مبتلا ہوا اور اس کی عقل ماری گئی

رو اَشِدّاءُ عَلَی الْکُفّار[۲] باش — خاک بر دلداریِ اغیار پاش
جا، کفار پر بھاری پڑ — بیگانوں کی دلداری پر خاک ڈال

بر سرِ اغیار چوں شمشیر باش — ہیں مکُن روباہ بازی شیر باش
بیگانوں کے سر پر تلوار بن — خبردار! مکاری نہ کر، شیر بن

تا ز غیرت از تو یاراں نگسلند — زانکہ آں خاراں عدوِ ایں گلند
تاکہ غیرت کی وجہ سے تجھ سے یار نہ کٹ جائیں — اسلئے کہ وہ کانٹے (اغیار) اس گلستان (دوستوں) کے دشمن ہیں

آتش[۳] اندر زن بگرگاں چوں سپند — زانکہ ایں گرگاں عدوِ یوسف اند
کالے دانہ کی طرح ان بھیڑیوں (اغیار) میں آگ لگا دے — کیونکہ یہ بھیڑیئے یوسف (محبوبِ حقیقی) کے دشمن ہیں

جانِ بابا گویدت ابلیس ہیں — تا بہ دَم بفریبدت دیوِ لعیں
خبردار! شیطان تجھے جانِ پدر کہے گا — تاکہ لعین شیطان تجھے فریب میں پھنسا لے

ایں چنیں تلبیس با بابات کرد — آدمے را ایں سیہ رُخ مات کرد
شیطان نے تیرے آبا (حضرت آدمؑ) سے ایسی — (حضرت) آدمؑ کو اس سیاہ رو نے ہرا دیا

بر سرِ شطرنج چُست ایں غراب — تو مبیں بازی بچشمِ نیم خواب
یہ کوا شطرنج پر چُست ہو کر بیٹھا ہے — تو بازی کو اونگھتی آنکھ سے نہ دیکھ

۱؎ راہ زد۔ گمراہ کر دیا۔ لاف۔ بیہودہ دعویٰ۔ اجزات۔ اجزائے تو۔ راستاں۔ عارفین۔ سرمکش۔ روگردانی نہ کر۔ ترازو۔ یعنی ترازو کا باٹ۔ کاست۔ کم۔ ہم سنگ شدن۔ برابر تُلنا۔ دنگ شدن حیران ہونا۔

۲؎ اشدّاء۔ شدید کی جمع ہے سخت۔ اغیار۔ غیر کی جمع ہے۔ پاش۔ چھڑک۔ روباہ بازی۔ مکاری۔ تاز غیرت غیروں سے جُڑنا اپنوں سے کٹنا ہے۔ خاراں یعنی اللہ سے بیگانے۔ گل۔ ذاتِ خداوندی۔

۳؎ آتش زدن۔ برباد کرنا۔ گرگاں یعنی اللہ کے دشمن۔ سپند۔ کالا دانہ جو بہت جلد آگ پکڑ لیتا ہے اور نظرِ بد کے دفع کرنے کیلئے اسکو جلایا جاتا ہے۔ یوسف یعنی محبوبِ حقیقی، حضرت یوسفؑ کے بھائیوں نے اپنے باپ حضرت یعقوبؑ سے کہا تھا کہ یوسفؑ کو بھیڑیئے نے کھا لیا، اگرچہ یہ غلط تھا، مولانا نے ان کے قول کے مطابق بھیڑیئے اور حضرت یوسفؑ کی دشمنی کو ذکر کر دیا ہے۔ جانِ بابا۔ نورِ نظر لاڈلا بیٹا۔ دَم۔ فریب۔ بابات۔ بابائے تو۔ مات۔ شاہِ شطرنج کو مقید کر دینا جس شطرنجی کا شاہ مقید ہو جائے وہ ہار جاتا ہے۔ لہٰذا "مات کردن" مطلقاً ہرا دینے کے معنیٰ میں مستعمل ہو جاتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

زانکہ فرزین[1] بندہا داند بسے — کہ بگیرد در گلویت چوں خسے
اِس لئے کہ وہ فرزین کے بہت گُر جانتا ہے — تاکہ تیرے گلے میں تنکے کی طرح پھنس جائے

در گلو ماند خسِ او سالہا — چیست آں خس مہرِ جاہ و مالہا
اُس (شیطان) کا تنکا گلے میں سالہا رہتا ہے — وہ تنکا کیا ہے؟ رُتبہ اور مال کی محبت

مال خس باشد چو ہست آں بے ثبات — در گلویت مانعِ آبِ حیات
مال چونکہ فانی ہے، وہ تنکا ہے — تیرے گلے میں وہ آبِ حیات سے مانع ہے

گر بَرَد مالت عدوّے پُرفنے — رہزنے را بُردہ باشد رہزنے
اگر کوئی چالاک دشمن تیرا مال لے جائے — ایک ڈاکو، دوسرے ڈاکو کا مال لے گیا

## دزدیدنِ مارگیرے مارے را از مارگیرے دیگر
ایک سپیرے کا دوسرے سپیرے کے سانپ کو چُرانا

دُزدکے[2] از مارگیرے مار بُرد — ز ابلہی آں را غنیمت می شمرد
ایک چور، ایک سپیرے کا سانپ لے گیا — بیوقوفی سے اُس کو (مال) غنیمت سمجھ رہا تھا

وارہید آں مارگیر از زخمِ مار — مار کُشت آں دزد را بس زار زار
وہ سپیرا، سانپ کے زخم سے بچ گیا — سانپ نے اُس چور کو بُری طرح مار ڈالا

مارگیرش دید پس بشناختش — گفت از جاں مارِ من پرداختش
سپیرے نے اُس کو دیکھا تو پہچان گیا — بولا، اُس کو میرے سانپ نے بے جان کیا ہے

در دُعا می خواستے جانم ازو — کِش بیابم مار بستانم ازو
دعا میں میری جان اُس کو طلب کرتی تھی — کہ میں اُس کو پکڑ لوں، سانپ اُس سے لے لوں

شکرِ حق را کاں دُعا مردود[3] شد — من زیاں پنداشتم آں سود شد
اللہ (تعالیٰ) کا شکر ہے کہ وہ دعا مردود ہو گئی — میں نے نقصان سمجھا تھا وہ نفع ہوئی

بس دُعاہا کاں زیانست و ہلاک — از کرم می نشنود یزدانِ پاک
بہت سی دعائیں جو نقصان اور ہلاکت ہیں — اللہ پاک اُن کو کرم کی وجہ سے قبول نہیں کرتا ہے

مُصلح ست او مصلحت را داند او — کاں دعا را باز می گرداند او
وہ مُصلح ہے اور مصلحت کو جانتا ہے — کہ اُس دعا کو وہ لوٹا دیتا ہے

واں دُعا گوینده شاکی می شود — مے بَرَد ظنِ بد و آں بد بُوَد
دعا کرنے والا شاکی ہوتا ہے — بُرا گمان کرتا ہے اور یہ بدگمانی بُری ہوتی ہے

---

[1] فرزین۔ شطرنج کے مُہروں میں بمنزلہ وزیر کے ہوتا ہے جو دو رُخی چال چل سکتا ہے اُس کے گھر جانے سے مات دیدینا آسان ہو جاتا ہے۔ فرزین بند ایسی چال کو کہا جاتا ہے جس میں فرزین گھر جائے۔ خس۔ گھاس کا تنکا۔ مہر۔ محبت۔ جاہ۔ مرتبہ۔ بے ثبات۔ ناپائیدار۔ آبِ حیات۔ وہ پانی جس سے ابدی زندگی حاصل ہو جاتی ہے۔ پُرفن۔ مکار۔ رہزنے۔ مال بھی راہزن ہو کر گمراہ کر دیتا ہے۔

[2] دُزدک۔ کمینہ چور۔ مارگیر۔ سپیرا۔ وارہید نجات پا گیا۔ زخمِ مار۔ سانپ کا ڈسنا۔ زار۔ بُری حالت۔ پرداخت۔ خالی کر دیا۔ در دُعا۔ یعنی سانپ کے مل جانے کی دُعا کرتا تھا۔ کِش۔ کہ اُس۔

[3] مردود۔ نامقبول۔ زیاں۔ نقصان۔ سود۔ فائدہ۔ مُصلح۔ بہتری کرنے والا۔ بازگردانیدن۔ لوٹا دینا۔ شاکی۔ شکوہ کرنے والا۔ بد بود۔ یعنی بدگمانی بُری ہوتی ہے۔

می نداند کہ بلائے خویش خواست | وز کرم حق آں بدو نا ورد راست
وہ نہیں سمجھتا کہ اس نے اپنی مصیبت کی دعا کی ہو | اور خدا نے کرم کرکے اس کو قبول نہیں کیا ہے

## التماس کردن ہمراہِ عیسیٰ علیہ السلام زندہ کردن استخوانہا از عیسیٰ علیہ السلام

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کے ساتھی کا اُن سے ہڈیوں کو زندہ کر دینے کی درخواست کرنا

گشت با عیسیٰؑ یکے ابلہ رفیق | استخوانہا دید در گورے عمیق
ایک بیوقوف حضرت عیسیٰؑ کا سفر کا ساتھی بن گیا | اس نے ایک گہری قبر میں ہڈیاں دیکھیں

گفت اے ہمراہ نامِ آں سنیؑ | کہ بداں تو مردہ زندہ می کنی
کہنے لگا کہ اے ساتھی! اس بلند ذات کا نام | جس کے ذریعہ تم مُردے کو زندہ کرتے ہو ق

مر مرا آموز تا احساں کنم | استخوانہا را بداں با جاں کنم
مجھے سکھا دو، تاکہ میں اچھا کام کروں | اس کے ذریعہ ہڈیوں کو جاندار بنا دوں

گفت خامُش کُن کہ آں کارِ تو نیست | لائقِ انفاس و گفتارِ تو نیست
فرمایا چُپ رہ کہ وہ تیرا کام نہیں ہے | تیرے سانسوں اور گفتار کے لائق نہیں ہے

کاں نفس خواہد ز باراں پاک تر | وز فرشتہ در روش چالاک تر
وہ (نام) ایسا سانس چاہتا ہے جو بارش سے زیادہ (پاک) | اور رفتار میں فرشتے سے زیادہ تیز ہو

عمرہا بایست تا دم پاک شد | تا امینِ مخزنِ افلاک شد
عمریں چاہئیں تاکہ سانس پاک ہو | اور آسمانوں کے خزانے کا امین بنے

خود گرفتی ایں عصا در دستِ راست | دست را دستانِ موسیٰ از کجاست
یہ لاٹھی تو نے داہنے ہاتھ میں پکڑلی ہے | ہاتھ میں موسیٰ (کا) اعجاز کہاں ہے؟

گفت گر من نیستم اسرار خواں | ہم تو برخواں نام را بر استخواں
وہ بولا، اگر میں اسرار کے پڑھنے کے قابل نہیں ہوں | (تو) آپ ہی ہڈیوں پر نام پڑھ دیجئے

گفت عیسیٰؑ یارب ایں اسرار چیست | میلِ ایں ابلہ دریں گفتار چیست
حضرت عیسیٰؑ نے کہا اے خدا! یہ کیا راز ہے؟ | اس بیوقوف کا میلان اس گفتگو کی طرف کیوں ہے؟

چوں غمِ خود نیست ایں بیمار را | چوں غمِ جاں نیست ایں مُردار را
اس بیمار کو اپنا غم کیوں نہیں ہے؟ | اس مُردے کو (اپنی) جان کا غم کیوں نہیں ہے؟

---

ل۵ بدو۔ باو۔ نا ورد۔ نیاورد۔ راست۔ مقبول۔ لہٰذا راضی برضاءِ الٰہی رہنا چاہیئے۔ اللہ تعالیٰ تمہاری دعا قبول بھی نہ کرے تو بھی سمجھنا چاہیئے کہ بھلائی اسی میں تھی۔ التماس کردن۔ اس حکایت کا منشا بھی یہی ہے کہ انسان ایک بات کی خواہش کرتا ہے لیکن اس کی بھلائی اس میں نہیں ہوتی ہے۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ گور۔ قبر۔ بعض نسخوں میں گوئے ہے جو گڑھے کے معنیٰ میں ہے۔

ل۵۲ سنی۔ بلند۔ احساں۔ اچھا کام کرنا۔ باجاں۔ جاندار۔ خامُش کُن۔ چُپ ہوجا۔ انفاس۔ نفس کی جمع، سانس۔ عصا۔ لاٹھی۔ راست۔ دایاں۔ دستاں۔ افسوں، اعجاز۔

ل۵۳ اسرار۔ راز۔ نام۔ اسم اعظم۔ چوں۔ دوسرے کے لئے اسمِ اعظم کا خواہاں ہے۔

مُردۂ[1] خود را رہا کردست اُو | مُردۂ بیگانہ را جوید رَفُو
اُس نے اپنے مُردے کو چھوڑا ہے | غیر کے مُردے کی بھلائی چاہتا ہے

گفت حق اِدبار اگر ادبار جوست | خار روئیدن جزائے کِشتِ اوست
اللہ تعالیٰ نے فرمایا بدبخت ہے اگر بدبختی کا جویاں ہے | اُس کی کھیتی کا نتیجہ کانٹوں کا اُگنا ہے

آنکہ تخمِ خار را کارد در جہاں | ہاں وہاں او را مجو در گلستاں
جس شخص نے دنیا میں کانٹے کا بیج بویا | خبردار، خبردار! اُس کو گلستاں میں تلاش کر

گر گُلے گیرد بکف خارے شود | در سُوئے یارے رود مارے شود
اگر وہ ہاتھ میں پھول لے گا تو وہ کانٹا بنجائیگا | اگر دوست کی طرف جائیگا تو سانپ بنجائیگا

کیمیائے زہرِ مارست آں شقی | برخلافِ کیمیائے متّقی
وہ بدبخت سانپ کے زہر (کی طرح) کی کیمیا ہے | مُتّقی کی کیمیا کے برخلاف

ہیں مکُن بر قول و فعلش اعتمید[2] | کو ندارد میوۂ مانندِ بید
خبردار! اُس کے قول و فعل پر بھروسہ نہ کر | وہ (درخت) بید کی طرح پھل نہیں رکھتا ہے

## اندرز کردنِ صوفی خادم را در تیمار داشتِ

صوفی کا خادم کو جانور کی خبر گیری کرنے کی نصیحت کرنا

## بہیمہ و لاحَول گفتنِ آں خادم

اور اُس خادم کا لاحول پڑھنا

صوفیئے می گشت در دَورِ اُفق | تا شبے در خانقاہے شد قُنُق
ایک صوفی دنیا کے اطراف میں گشت کرتا تھا | ایک رات ایک خانقاہ میں مہمان ہو گیا

یک بہیمہ داشت در آخُر بہ بست | اُو بصدرِ صُفّہ با یاراں نشست
اُس کا ایک چوپایہ (سواری کا) تھا جس کو اصطبل میں باندھا | وہ دوستوں کے ساتھ چبوترے کے صدر مقام پر بیٹھ گیا

پس مُراقب گشت با یارانِ خویش | دفترے باشد حضورِ یار بیش
پھر اپنے دوستوں کے ساتھ مراقبہ کرنے لگا | یار کی صحبت بہت بڑا دفتر ہوتی ہے

دفترِ صوفی سَوادِ[3] و حرف نیست | جُز دلِ اسپید ہمچوں برف نیست
صوفی کا دفتر سیاہی اور حرف نہیں ہے | برف کی طرح سفید دل کے سوا کچھ نہیں ہے

زادِ دانشمند آثارِ قلم | زادِ صوفی چیست انوارِ قدم
عقلمند کا توشہ قلم کے نشانات ہیں | صوفی کا توشہ کیا ہے، اللہ (تعالیٰ) کے انوار

[1] مُردۂ خود یعنی اپنی مُردہ رُوح۔ رَفُو۔ سلائی، اِصلاح۔ اِدبار۔ بدبختی، مبالغۃً بدبخت کے معنی میں بولا گیا ہے۔ کِشت۔ کھیتی۔ کارد۔ کاشتن بمعنی بونا کا مضارع ہے۔ مارے شود۔ دوست کی صحبت ہلاکت کا سبب بنجائیگی۔ کیمیا۔ وہ فن ہے جس کے ذریعہ چیزوں کی ماہیت بدلتے ہیں، تانبے کو سونا بنا دیتے ہیں۔ شقی یعنی شقی سانپ کے زہر کی طرح کی کیمیا ہے جو زندہ کو مردہ کر دیتا ہے۔ متّقی۔ یعنی متّقی شخص بُروں کی ماہیت تبدیل کر کے اُن کو بھلا بنا دیتا ہے۔

[2] اعتمید۔ اعتماد کا امالہ ہے، بھروسہ۔ بید۔ بے ثمر درخت ہے۔ اندرز۔ نصیحت۔ بہیمہ۔ چوپایہ یعنی سواری کا جانور۔ دَورِ اُفق۔ اطرافِ عالم۔ قُنُق۔ ترکی لفظ ہے بمعنی مہمان۔ آخُر۔ اصطبل۔ صدر۔ صدر مقام۔ صُفّہ۔ چبوترہ۔ مُراقب۔ مراقبہ کرنے والا یعنی ماسوا اللہ سے توجہ ہٹا کر خدا کی طرف متوجہ ہونے والا جیسے بیاد ہیئتِ حق۔ خویش۔ اکثر، بیشتر۔

[3] سَواد۔ سیاہی۔ اسپید۔ سفید۔ زاد۔ توشہ۔ آثارِ قلم یعنی نوشتۂ قلم۔ انوارِ قدم۔ انوارِ الٰہی۔

ہمچو صیادے سوئے اشکار شد — گامِ آہو دید و بر آثار شد
شکاری کی طرح جو شکار کے پیچھے لگا — ہرن کے قدم دیکھے اور نشانِ قدم پر چل پڑا

چند گاہش گامِ آہو در خورست — بعد ازاں خود نافِ آہو رہبرست
اُس کو کچھ دیر ہرن کے قدموں کی ضرورت ہے — اُس کے بعد خود ہرن کا نافہ اُس کا رہنما ہے

چونکہ شکرِ گام کرد و رہ برید — لاجرم زاں گام در کامے رسید
چونکہ اُس نے نشانِ قدم کی قدر کی اور راستہ طے کیا — لامحالہ اُس قدم سے مقصد تک پہنچ گیا

رفتنِ یک منزلے بر بوئے ناف — بہتر از صد منزلِ گام و طواف
نافہ کی خوشبو پر ایک منزل چلنا — چکر کی سَو منزلوں سے بہتر ہے

آں دلے کو مطلعِ مہتابہاست — بہرِ عارف فُتِّحَتْ اَبْوابُہاست
وہ دل جو بہت سے سورجوں کا مشرق ہے — عارف کے لئے (فُتِّحَتْ اَبْوابُہا) کا مصداق ہے

با تو دیوارست و با ایشاں درست — با تو سنگ و با عزیزاں گوہرست
(وہ دل) تیرے لئے دیوار اور اُن کیلئے دروازہ ہے — تیرے لئے پتھر اور پیاروں کے لئے موتی ہے

آنچہ تو در آئینہ بینی عیاں — پیر اندر خشت بیند پیش ازاں
تو جو کچھ آئینہ میں مشاہدہ کرتا ہے — پیر لوہے کے ٹکڑے میں اُس سے پہلے دیکھ لیتا ہے

پیر ایشانند کایں عالم نبود — جانِ ایشاں بود در دریائے جود
وہ اُس وقت سے پیر ہیں جبکہ یہ جہان نہ تھا — اُن کی روحیں دریائے حق میں تھیں

پیش ازیں تن عمرہا بگذاشتند — پیشتر از کشت بر برداشتند
اِس جسم سے پہلے انھوں نے عمریں گزاری ہیں — انھوں نے کھیتی سے پہلے ہی پھل چکھے ہیں

پیشتر از نقش جاں پذرفتہ اند — پیشتر از بحر دُرہا سُفتہ اند
وہ جسم سے پہلے جان حاصل کر چکے ہیں — دریا سے پہلے ہی وہ موتی پرو چکے ہیں

## مشورت کردن خدائے تعالیٰ با فرشتگان در ایجادِ خلق

مخلوق کے پیدا کرنے میں اللہ تعالیٰ کا فرشتوں سے مشورہ کرنا

پڑھ سکتا لہٰذا اُس کے لئے بمنزلہ دیوار کے ہے۔ عزیزان۔ گرامی قدر لوگ۔ خشت۔ مراد وہ لوہے کا ٹکڑا ہے جس کو صیقل کر کے آئینہ بنایا جاتا تھا۔

[3] این عالم۔ عالمِ ناسوت۔ اولیاء کی روحیں عالمِ ارواح میں وہ سب کچھ حاصل کرتی ہیں جو عوام کو عالمِ ناسوت میں آنے کے بعد حاصل ہوگا۔ کشت۔ عالمِ ناسوت کے اعمالِ صالحہ۔ بر۔ پھل یعنی اجر۔ نقش۔ یعنی جسم عنصری۔ بحر۔ یعنی عالمِ ناسوت۔ دُر۔ یعنی اعمالِ صالحہ کے نتائج۔

[1] صیاد۔ شکاری۔ اشکار۔ شکار۔ گام۔ یعنی نشانِ قدم۔ آثار۔ اثر کی جمع ہے نشانِ قدم۔ چندگاہ۔ کچھ دیر۔ سالک ابتداءً تجلیاتِ افعال کا مشاہدہ کرتا ہے پھر فرطِ شوق میں مطلوب حقیقی کے منازلِ قرب طے کرنے لگتا ہے پھر منجانب اللہ جذب کشش ہوتی ہے تو منازل کی دشواریاں کم ہونے لگتی ہیں اور تجلی صفاتی اور تجلی ذاتی ہوتی ہے سلوک کا تعلق سالک کی ذاتی سعی اور کوشش سے ہے اور اس میں غلطی کا امکان ہے۔ جذب منجانب اللہ ہے لہٰذا اس میں شیطانی مداخلت ممکن نہیں ہے اسی وجہ سے مجذوب سالک سالک مجذوب سے بدرجہا افضل ہے۔ بوئے ناف۔ نافۂ ہرن کی خوشبو یعنی منجانب اللہ جذب۔ بہتر۔ کسی بزرگ نے کہا ہے جَذْبَۃٌ مِّنْ جَذَبَاتِ الرَّحْمٰنِ خَیْرٌ مِّنْ عِبَادَۃِ الثَّقَلَیْنِ اللہ کی جانب سے ایک کشش جن و انس کی عبادت سے بڑھ کر ہے۔

[2] آن دلے۔ پہلے کہا تھا صوفی کیلئے اُس کا دل دفتر ہے۔ اب کہتے ہیں کہ اُس دل کے ذریعہ معارف کے دروازے کھلتے ہیں فُتِّحَتْ اَبْوَابُہَا۔ قرآن پاک میں فرمایا ہے کہ جنتیوں کے لئے جنت کے دروازے پہلے سے کھولے ہوئے ہونگے۔ شعر میں ضرورت کی وجہ سے فتحت کی پہلی تا ساکن کر کے پڑھنا پڑیگا اور ابوابہا کی دوسری با کو ساکن پڑھنا پڑیگا۔ با تو۔ عام انسان دفترِ دل سے کچھ نہیں

مشورت می رفت[۵۱] در ایجادِ خلق — جانِ شاں در بحرِ قدرت تا بحلق

مخلوق کے پیدا کرنے میں مشورہ ہو رہا تھا — اُن کی روح گلے گلے تک قدرت کے سمندر میں ڈوبی ہوئی تھی

چوں ملائک مانعِ آں می شدند — بر ملائک خفیہ خنبک می زدند

جب فرشتے اُس کے لئے مانع بنے — اُنھوں نے فرشتوں پر چپکے سے تالی پیٹی

مُطّلع بر نقشِ ہر چہ ہست شد — پیش ازاں کیں نقشِ گِل پابست شد

وہ ہر اُس چیز سے باخبر تھے جو وجود میں آئی — اُس سے پہلے کہ یہ صورت مٹی کی پابند ہو

پیشتر زافلاک کیواں دیدہ اند — پیشتر از دانہا ناں دیدہ اند

اُنھوں نے آسمانوں سے پہلے زحل کو دیکھا ہے — اُنھوں نے دانوں سے پہلے روٹی دیکھی ہے

بے دماغ و دل پُر از فکرت بُدند — بے سپاہ و جنگ بر نُصرت زدند

وہ دماغ اور دل کے بغیر غور و فکر سے پُر تھے — اُنھوں نے بغیر لشکر اور جنگ کے (شیطان پر) فتح حاصل

آں عیاں[۵۲] نسبت بایشاں فکرت ست — ورنہ خود نسبت بدُوراں رویت ست

وہ مشاہدہ اُن کے اعتبار سے (بمنزلہ) فکر کے ہے — ورنہ دور والوں کے اعتبار سے (وجود کے بعد مشاہدہ ہوگا)

فکرت از ماضی و مستقبل بود — چوں ازیں دو رَست مشکل حل شود

فکر (کا تعلق) ماضی اور مستقبل سے ہوتا ہے — جبکہ اُن کا فکر اِس (ماضی و مستقبل) سے متعلق نہیں مسئلہ حل ہوگا

دیدہ چوں بے کیف ہر باکیف را — دیدہ پیش از کاں صحیح و زیف را

چونکہ اُنھوں نے ہر باکیف کو بے کیف دیکھ لیا ہے — اُنھوں نے کان (کے وجود) سے پہلے ہی کھرے کھوٹے

پیشتر[۵۳] از خلقتِ انگورہا — خوردہ میہا و نمودہ شورہا

انگوروں کی پیداوار سے پہلے ہی — اُنھوں نے شرابیں پی لی ہیں اور مستیاں کمائی ہیں

در تموزِ گرم می بینند دے — در شعاعِ شمس می بینند فے

وہ ساون میں، ماگھ کو دیکھتے ہیں — وہ سورج کی شعاع میں سایہ دیکھتے ہیں

در دلِ انگور مے را دیدہ اند — در فنائے محض شیٔ را دیدہ اند

اُنھوں نے انگور کے دل میں شراب کو دیکھا ہے — اُنھوں نے عدمِ محض میں وجود کو دیکھا ہے

رُوح از انگور مے را دیدہ است — رُوح از معدوم شیٔ را دیدہ است

روح نے انگور کے اندر شراب کو دیکھا ہے — رُوح نے معدوم سے موجود کو دیکھا ہے

---

سے پہلے ہی وہ اُن کی کیفیات حاصل کر چکے تھے۔ تموز۔ ماگھ، ساون کے بعد آتا ہے۔ شعاعِ سورج ڈھلے سایہ نمودار ہوتا ہے۔

---

[۵۱] می رفت۔ می آمد۔ ایجاد۔ آفرینش۔ تا بحلق یعنی غریق۔ مانع۔ فرشتوں نے ایجادِ انسان اور اُس کی خلافت کے خلاف مشورہ دیا تھا۔ خنبک زدن۔ تالی بجانا۔ چونکہ اولیا کی ارواح کو مصالح کا علم تھا لہٰذا فرشتوں کی رائے پر ازراہِ بے تکلفی ہنسی اُڑائی۔ نقش۔ جسمِ عنصری۔ کیواں۔ زحل ستارہ بلندی میں مشہور ہے۔ پیشتر۔ یعنی اعمال کے نتائج کا اُن کو علم تھا۔ بے دماغ۔ اُن کا ازل میں قوتِ علمیہ حاصل تھی۔ بے سپاہ۔ اُن کو ازل میں نصرت حاصل تھی۔

[۵۲] آں عیاں۔ عالمِ ناسوت کی خلق سے قبل جو کچھ اُس کی چیزوں کا مشاہدہ اولیاء کو ہوا وہ اُن کے علوم میں بمنزلہ فکر کے ہے جس کے ذریعہ ادنیٰ درجہ کا علم حاصل ہوتا ہے۔ عوام کو بھی مشاہدہ اگر حاصل ہوگا تو بمنزلہ رویت کہلاتا ہے جس کے ذریعہ اعلیٰ درجہ کا علم حاصل ہوتا ہے اسلئے کہ عوام کے علوم میں اِس سے زیادہ اعلیٰ کوئی علم نہیں ہے۔ دُوراں۔ وہ لوگ جو تجلیٔ حق سے دُور ہیں۔ فکرت۔ فکر کا تعلق ماضی اور مستقبل سے ہوتا ہے۔ حل شود۔ چونکہ اولیاء کے سامنے سب حاضر ہے لہٰذا اُن کا فکر فکر نہیں ہے بلکہ مشاہدہ ہے۔ بے کیف۔ وہ حقائق جو مادّی نہیں ہیں، ذاتِ باری۔ زیف۔ کھوٹا۔

[۵۳] پیشتر۔ ممکنات کے وجود

آسماں در دورِ ایشاں جرعہ نوش — آفتاب از جودِ شاں زربفت پوش
آسمان ان کے دَور (جام) میں شراب نوش ہے — سورج ان کی سخاوت سے زربفت پوش ہے

چوں از ایشاں مجتمع بینی دو یار — ہم یکے باشند وہم شش صد ہزار
جب تو اُن میں سے دو یاروں کو اکٹھا دیکھے — وہ ایک ہوں گے اور چھ لاکھ (بھی)

بر مثالِ موجہا اعدادِ شاں — در عدد آوردہ باشد بادِ شاں
اُن کی شمار موجوں جیسی ہے — جن کو ہوا گنتی میں لے آئی ہے

مفترق شد آفتابِ جانہا — در درونِ روزنِ ابدانہا
روحوں کا سورج جدا جدا ہو گیا ہے — جسموں کے سوراخوں میں

چوں نظر در قرص داری خود یکیست — آنکہ شد محجوبِ ابداں در شکیست
جب تو سورج کی ٹکیہ کو دیکھے تو وہ ایک ہے — جو بدنوں کے حجاب میں ہے وہ شک میں ہے

تفرقہ در روحِ حیوانی بود — نفسِ واحد روحِ انسانی بود
تعدد، حیوانی روح میں ہوتا ہے — انسانی روح ایک جان ہوتی ہے

روحِ انسانی کنفسِ واحد ست — روحِ حیوانی سفالِ جامد ست
انسانی روح ایک نفس کی طرح ہے — حیوانی روح جامد ٹھیکرا ہے

گفت حق رَشَّ عَلَیْهِم نُوْرَهٗ — مفترق ہرگز نہ گردد نورِ اُو
اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا اُن پر اپنا نور چھڑک دیا ہے — اُس کا نور متعدد نہیں ہو سکتا ہے

عقلِ جزو از رمزِ ایں آگاہ نیست — واقفِ ایں سر بجز اللہ نیست
ناقص عقل اِس راز سے آشنا نہیں ہے — اِس راز سے اللہ کے علاوہ کوئی واقف نہیں ہے

عقل را اندر چنیں سودا چہ کار — کرِ مادر زاد را سرنا چہ کار
اِس معاملے میں عقل کا کیا کام؟ — پیدائشی بہرے کو شہنائی سے کیا واسطہ؟

یک زماں بگذار اے ہمرہ ملال — تا بگویم وصفِ خالے زاں جمال
اے ساتھی تھوڑی دیر کیلئے ملال کو چھوڑ دے — تاکہ میں تجھ سے اُس حُسن کے ایک تِل کی تعریف کروں

در بیاں ناید جمالِ حالِ اُو — ہر دو عالم چیست عکسِ خالِ اُو
اُس کی خوبی کا حسن بیان نہیں کیا جا سکتا — دونوں جہان کیا ہیں؟ اُس کے تِل کا عکس

چونکہ من از خالِ خوبش دم زنم — نطق می خواہد کہ بشگافد تنم
جب میں اُس کے حسین تِل کا بیان کرتا ہوں — گویائی چاہتی ہے کہ میرے جسم کو پھاڑ ڈالے

لہ جرعہ گھونٹ۔ زربفت۔ ایک نہر کا ریشمین سنہرا کپڑا۔ چوں از ایشاں۔ روح عالم میں سب کا اشتراک ہے لہٰذا تمام اولیا حقیقت میں متحد اور ایک ہیں۔ ہزار ششصد ہزار۔ تشخص کے اعتبار سے اُن میں دوئی ہے اور باطنی قوت کے اعتبار سے وہ دونا کہ دگنا بھرا کر کے ہیں۔ بر مثالِ موج۔ موجوں کا تعدد ہوا کی وجہ سے ہے ورنہ حقیقت میں سب سمندر ہیں۔ مفترق۔ سورج کا تعدد مختلف روزنوں کی وجہ سے ہے ورنہ حقیقت میں وہ ایک ہے۔

سے روحِ حیوانی۔ اُس کا خاصہ زندگی اور شہوت ہے جو تفرقہ کا سبب ہے۔ روحِ انسانی۔ تعدد کے باوجود حقیقت میں متحد ہے۔ نورِ اُو۔ خدا کے نور میں تفرقہ ممکن نہیں ہے۔

سے عقلِ جزو: ناقص عقل عام انسانی عقل۔ رمز۔ اشارہ بھید کی بات۔ کر۔ بہرا۔ مادر زاد۔ پیدائشی۔ سرنا۔ شہنائی۔ خال۔ تِل، مراد روحِ اعظم ہے۔ بشگافد تنم۔ جوش کے اظہار کے لیے صرف زبان کافی نہیں ہوتی بدن پھٹ پڑنا چاہتا ہے۔

چون کُنم لب را کشادن نیست راہ     فکرتے کُن تا نماید رہ اِلٰہ
میں کیا کروں لب کشائی کا موقع نہیں ہے     تدبیر کر تاکہ خدا رہنمائی کردے

ہمچو مورے اندریں خرمن خوشم     تا فزوں از خویش بارے میکشم
اس ڈھیر میں مَیں چیونٹی کی طرح خوش ہوں     اپنی طاقت سے زیادہ بوجھ اُٹھا رہا ہوں

## بستہ شدنِ تقریرِ معنیِ حکایت بسببِ میلِ مُستمع باستماعِ
حکایت کے معنی کی تقریر کا بند ہو جانا چونکہ سننے والے کا رجحان

## صورتِ ظاہرِ حکایت وغیرآں
حکایت کے ظاہر کی طرف ہے وغیرہ

کے گذارد آنکہ رشکِ روشنی ست     تا بگویم آنچہ فرضِ گفتنی ست
(اسرار کی) روشنی پر رشک (کرنے والی ذات) کب موقع دیتی ہے؟     کہ میں فرض اور کہنے کی بات کہوں

بحرِ کف پیش آرد و سدے کُند     جر کُند وز بعدِ جر مدے کُند
سمندر سامنے جھاگ لے آتا ہے اور بندش کر دیتا ہے     کھینچ کرتا ہے اور کھینچ کے بعد ڈھیل دے دیتا ہے

ایں زماں بشنو چہ مانع شد، مگر     مُستمع را رفت دل جائے دگر
اب سُن کہ مانع کیا پیش آیا۔ شاید     سننے والے کا دل دوسری جگہ پہنچ گیا

خاطرش شد سوئے صوفیِ قُنق     اندراں سودا فرو شد تا عُنق
اُس کا دل مہمان صوفی کی طرف چلا گیا     اِس معاملہ میں وہ گردن تک ڈوب گیا

لازم آمد باز رفتن زیں مقال     سُوئے آں افسانہ بہرِ وصفِ حال
اِس گفتگو سے پلٹنا ضروری ہو گیا     اُس افسانہ کی طرف، حال بیان کرنے کیلئے

صوفیِ صورت مپندار اے عزیز     ہمچو طفلاں تا کے از جوز و مویز
اے عزیز! ظاہری صوفی نہ سمجھنا     بچوں کی طرح اخروٹ اور منقٰی سے کب تک دلچسپی؟

جسمِ ما جوز و مویز ست اے پسر     گر تو مردی زیں دو چیز اندر گذر
اے بیٹا! ہمارا جسم اخروٹ اور منقٰی ہے     اگر تو مرد ہے تو ان دونوں چیزوں سے گزر جا

ور تو اندر نگذری اکرامِ حق     بگذراند مر ترا از نُہ طبق
اگر تو خود نہ گذر سکے گا تو اللہ (تعالیٰ) کا کرم     تجھے نو آسمانوں سے گزار دے گا

بشنو اکنوں صورتِ افسانہ را     لیک ہیں از کہ جدا کُن دانہ را
اب افسانہ کی صورت سُن لے     لیکن خبردار! بھُس سے غلّہ کو جدا کر لینا

---

۱ مور- چیونٹی۔ خرمن- انبار۔ فزوں- زیادہ۔ بار- بوجھ۔ رشکِ روشنی- اللہ تعالیٰ جو اسرار کے افشار سے روکتا ہے۔ بحر- سمندر۔ کف- جھاگ۔ سد- روک۔ جر- کھینچنا۔ مد- پھیلانا۔ مستمع- سننے والا۔

۲ خاطر- طبیعت، دل۔ قُنق- ترکی لفظ ہے مہمان۔ عُنق- گردن۔ مقال- بات چیت۔ صوفیِ صورت- ظاہری صوفی۔ جوز- اخروٹ۔ مویز- منقٰی۔ جسم- مادی جسم کی مشغولیت طفلانہ حرکت ہے۔

۳ ور تو- اگر انسان ذاتی کوشش سے روح کے منازل طے نہیں کر پاتا ہے تو خدا کی مدد شامل حال ہو جاتی ہے۔ نُہ طبق- نو آسمان یعنی عالمِ اعلیٰ۔ دانہ را- یعنی قصہ کی روح کو سمجھ لے۔

## التزام کردنِ خادم تعہّدِ بہیمہ را و تخلّف نمودن

خادم کا چوپائے کی نگرانی اپنے ذمّہ لینا اور وعدہ خلافی کرنا

حلقۂ آں صوفیانِ مُستفیدؔ[۱]
استفادہ کرنے والے صوفیوں کا حلقہ

چونکہ در وجد و طرب آخر رسید
جب وجد اور طرب میں ختم ہوا

خواں بیاوردند بہرِ میہماں
وہ مہمان کے لئے خوان لائے

از بہیمہ یاد آورد آں زماں
تب اُس نے چوپائے کو یاد کیا

گفت خادم را کہ در آخُر برو
خادم سے کہا اصطبل میں جا

راست کُن بہرِ بہیمہ کاہ و جو
چوپائے کے لئے گھاس اور جو تیار کر

گفت لاحول ایں چہ افزوں گفتن ست
اُس نے کہا لاحول یہ کیا زیادہ کہنے کی بات ہے

از قدیم ایں کارہا کارِ من ست
یہ کام تو میرے ہمیشہ کے کام ہیں

گفت تر کُن آں جوش را از نخستؔ[۲]
اُس نے کہا اُس کے جَو کو پہلے بھگو لینا

کاں خرک پیرست و دنداںہا سست
کیونکہ گدھا بوڑھا ہے اور اُسکے دانت کمزور ہیں

گفت لاحول ایں چہ می گوئی مہا
اُس نے کہا لاحول یہ جناب کیا فرماتے ہیں!

از من آموزند ایں ترتیب ہا
یہ باتیں لوگ مجھ سے سیکھتے ہیں

گفت پالانش فرو نہ پیش پیش
اُس نے کہا اُس کا فوراً پالان اُتار دے

دارُوئے منبل بنہ بر پُشتِ ریش
زخمی کمر پر منبل دوا مل دینا

گفت لاحول آخر ایں حکمت گذا
اُس نے کہا لاحول اس حکمت کو رہنے دے

جنسِ تو مہمانم آمد صد ہزار
تجھ جیسے ہزاروں مہمان میرے یہاں آئے ہیں

جملہ راضیؔ[۳] رفتہ اند از پیشِ ما
ہمارے پاس سے سب خوش گئے ہیں

ہست مہمان جانِ ما و خویشِ ما
مہمان تو ہمارا اپنا اور جان ہے

گفت آبش دہ ولیکن شیر گرم
اُس نے کہا اُس کو پانی پلا دے لیکن نیم گرم

گفت لاحول از توام بگرفت شرم
اُس نے کہا لاحول میں تو تجھ سے شرمندہ ہو گیا ہوں

گفت اندر جَو تو کمتر کاہ کُن
اُس نے کہا جَو میں گھاس کم ملانا

گفت لاحول ایں سخن کوتاہ کُن
اُس نے کہا لاحول، بات مختصر کر

گفت جایش را بروب از سنگ و پُشک
اُس نے کہا اُس کا تھان کنکر اور لید سے صاف کر دینا

ور بود تر ریز بر وے خاکِ خشک
اگر گیلا ہو خشک مٹی ڈال دینا

---

[۱] مُستفید۔ فائدہ حاصل کرنے والا۔ وَجد کیفیت وجد یہ جو صوفیا پر طاری ہوتی ہے۔ خوان۔ کھانے کی سینی۔ بہیمہ۔ چوپایہ یعنی صوفی کا گدھا۔ آخُر۔ اصطبل جَو۔ کاہ۔ گھاس۔ افزوں گفتن۔ زیادہ کہنا۔

[۲] نخست۔ ابتدا۔ خرک۔ معمولی گدھا۔ تھا۔ بزرگ بڑا۔ پالان۔ گدھے کا چارجامہ۔ منبل۔ ایک دوا کا نام ہے جو زخموں پر لگائی جاتی ہے۔ ریش۔ زخم۔ زخمی۔ صد ہزار لاکھ۔

[۳] راضی۔ چونکہ میں نے جملہ خدمات انجام دی ہیں۔ شیر گرم۔ نیم گرم۔ شرم۔ آپ کی غیر ضروری باتوں سے شرمندہ ہو رہا ہوں۔ پُشک۔ مینگنی، لید۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت لاحول اے پدر لاحول کن　　با رسولِ[1] اہل کمتر گن سخن
اُس نے کہا لاحول، اے باوا! لاحول پڑھ　　لائق قاصد سے بات کم کر

گفت پستاں شانہ[1] پشت خرِ بخار　　گفت لاحول اے پدر شرمے بدار
اُس نے کہا کُھرپرا لے، گدھے کی کمر پر پھیر دے　　اُس نے کہا لاحول اے باوا! شرم کر

گفت دُمِ اُفسار را کوتہ بہ بند　　تا ز غلطیدن نیفتد اُو بہ بند
اُس نے کہا پچھاڑی چھوٹی کرکے باندھ　　تاکہ لوٹنے میں اُس میں نہ پھنس جائے

گفت لاحول اے پدر چندیں مناں　　بہرِ خر چندیں مرو اندر جوال
اُس نے کہا لاحول، اے باوا! اس قدر نہ رو　　گدھے کے لئے اِس قدر پریشان نہ ہو

گفت بر پشتش فگن جُل زود تر　　زانکہ شب سرماست اے کانِ ہنر
اُس نے کہا کہ اُس کی کمر پر جلد جُھول ڈال دے　　اے ہنر مند! چونکہ سردی کی رات ہے

گفت لاحول اے پدر چندیں مگو[2]　　استخواں در شیر چوں نبود مجو
اُس نے کہا لاحول اے باوا! اس قدر باتیں نہ کر　　دودھ میں ہڈی نہیں ہوتی ہے تلاش نہ کر

من ز تو اُستاترم در فنِ خود　　میہماں آید مرا از نیک و بد
میں اپنے فن میں تجھ سے زیادہ اُستاد ہوں　　میرے پاس اچھے اور بُرے مہمان آتے رہتے ہیں

لائقِ ہر میہماں خدمت کنم　　من ز خدمت چوں گل و چوں سوسنم
میں مہمان کے مناسب خدمت کرتا ہوں　　میں خدمت ہی کی وجہ سے پھول اور سوسن کی طرح ہوں

خادم ایں گفت و میاں را بست چست　　گفت رفتم کاہ و جو آرم نخست
خادم نے یہ کہا اور کس کر کمر باندھی　　بولا، جاتا ہوں پہلے گھاس اور جو لاؤں

رفت و ز آخر نکرد اُو ہیچ یاد　　خوابِ خرگوشے بداں صوفی فتاد
وہ چلا گیا اور اصطبل کی کوئی بات یاد نہ رکھی　　اُس صوفی کو غفلت کی نیند آگئی

رفت خادم جانبِ اوباش[3] چند　　کرد بر اندرزِ صوفی ریشخند
خادم چند آواروں کے پاس پہنچا　　صوفی کی نصیحت کی مذاق اُڑائی

صوفی از رہ ماندہ بود و شد دراز　　خوابہا می دید با چشمِ فراز
صوفی راستہ کا تھکا ہوا تھا، لیٹ گیا　　بند آنکھوں سے خوابیں دیکھ رہا تھا

کاں خرش در چنگِ گرگے ماندہ بود　　پارہا از پشت و رانش می ربود
کہ وہ گدھا ایک بھیڑیے کے پنجے میں ہے　　وہ اُس کی کمر اور ران کے ٹکڑے اُتار رہا ہے

[1] رسولِ اہل۔ سمجھدار قاصد۔ شانہ۔ یعنی کُھر پرا۔ دُمِ اُفسار۔ پچھاڑی۔ غلطیدن۔ لوٹنا۔ مناں۔ نہ رُو۔ جوال۔ صاحبِ غیاث نے معنی بورا جس میں غلہ یا گھاس بھر کر گھوڑے گدھے پر لادا جاتا ہے نیز بمعنی جسم لکھا ہے۔ بعض شارحین نے در جوال رفتن کے معنی دھوکا کھانا اور پریشان ہونا لکھا ہے ہم نے اِسی اعتبار سے ترجمہ کر دیا ہے۔

[2] مَجُو۔ جُھول۔ استخواں۔ دودھ میں ہڈی ڈھونڈنا فضول کام ہے۔ اُستا۔ اُستاد۔ سوسن۔ آسمانی رنگ کا ایک خوشبودار پھول ہے۔ خوابِ خرگوش۔ کچھوے اور خرگوش کی دوڑ کی بازی کے مشہور قصہ کی طرف اشارہ ہے، یعنی خوابِ غفلت۔

[3] اوباش۔ فارسی میں مُفرد سمجھا جاتا ہے، کمینہ، آوارہ۔ ریشخند۔ مذاق، دل لگی۔ شد دراز۔ لمبے پیر کرکے سو گیا۔ بعض نسخوں میں شب دراز ہے یعنی شب دراز بود۔

گفت لاحول ایں چہ مالیخولیاست[1] | اے عجب آں خادمِ مشفق کجاست
بولا، لاحول، یہ کیا دیوانگی ہے، | ہائے تعجب! وہ مہربان نوکر کہاں ہے؟

باز میدید آں خرش در راہرو | گہ بچاہے می فتاد گہ بہ گو
پھر اُس نے دیکھا کہ اُس وہ گدھا رستہ چلنے میں | کبھی کنوئیں میں گرتا تھا، کبھی گڑھے میں

گونا گوں می دید ناخوش واقعہ | فاتحہ می خواند با اَلْقَارِعَہ
قسم قسم کے ناخوشگوار واقعات دیکھتا تھا | سورۃ الحمد مع سورۃ القارعہ کے پڑھتا تھا

گفت چارہ چیست یاراں خستہ اند | رفتہ اند و جملہا در بستہ اند
اُس نے کہا تدبیر کیا ہو دوست تھکے ہوئے ہیں | سب چلے گئے ہیں اور دروازہ بند کر لیا ہے؟

باز می گفت اے عجب آں خادمک | نے کہ با ما گشت ہم نان و نمک
پھر کہتا ہائے تعجب، وہ نالائق نوکر | کیا ہمارا ہم پیالہ و ہم نوالہ نہیں بنا ہے

من نکردم با وے اِلّا لُطف و لیں | او چرا با من کُند بر عکس کیں
میں نے تو اُسکے ساتھ نرمی اور خوش اخلاقی برتی | وہ کیوں برعکس کینہ کرتا ہے؟

ہر عداوت را سبب باید سَنَد | ورنہ جنسیت وفا تلقیں کُند
دشمنی کی بنا کے لئے کوئی سبب ہونا چاہیئے | ورنہ ہم جنس ہونا وفاداری سکھاتا ہے

بازمی گفت[2] آدمؑ با لُطف و جُود | کے براں ابلیس جورے کردہ بُود
پھر کہتا کہ مہربانی اور کرم کرنے والے آدمؑ نے | کب اُس شیطان پر ظلم کیا تھا؟

آدمی مر مار و کژدم را چہ کرد | کو ہمیخواہند او را مرگ و درد
آدمی نے سانپ اور بچھو کے ساتھ کیا کیا ہے؟ | کہ وہ اُس کی تکلیف اور موت کے خواہاں ہیں

گرگ را خود خاصیت بدریدن ست | ایں حسد در خلق آخر روشن ست
بھیڑیئے کی اپنی خاصیت پھاڑ ڈالنا ہے | مخلوق میں یہ حسد کرنا کھلا ہوا ہے

باز میگفت ایں گمانِ بد خطاست | بر برادر ایں چنیں ظنم چراست
پھر کہتا یہ بدگمانی بُری ہے | بھائی کے بارے میں یہ میرا گمان کیوں ہے؟

باز گفتے حزم سوءُ الظن نُست | ہر کہ بدظن نیست کے ماند درست
پھر کہتا بدگمانی تیری پختہ کاری ہے | جو بدظن نہیں ہے وہ کب بچتا ہے؟

صوفی اندر وسوسہ و آں خر چناں | کہ چناں[3] بادا جزائے دشمناں
صوفی وسوسوں میں اور وہ گدھا اس حال میں | کہ دشمنوں کی یہ سزا ہو

---

[1] مالیخولیا۔ جنون کی ایک قسم ہے۔ گو۔ گڑھا۔ گونا گوں۔ قسم قسم۔ فاتحہ۔ سورۃ الحمد، القارعہ۔ یہ دونوں سورتیں مصیبت کے دفع کرنے کے لئے پڑھی جاتی ہیں۔ خستہ۔ تھکا ماندہ۔ خادمک۔ کاف تحقیر کا ہے۔ لُطف۔ مہربانی۔ لین۔ نرمی۔ کین۔ کینہ دری۔ سَنَد۔ ٹیک، بنیاد۔ جنسیت۔ ہم جنس ہونا۔ تلقین۔ پڑھانا، سکھانا۔

[2] بازمی گفت۔ پہلے سوچا کہ بدی کرنے کا کوئی سبب ہوتا ہے، پھر خیال آیا کہ بُرائی کرنے والے بلاوجہ بھی بُرائی کرتے ہیں۔ جور۔ ظلم۔ کژدم۔ بچھو۔ شعر
نیشِ عقرب نہ از پئے کین است
مقتضائے طبیعتش این است
حسد۔ اپنے ذاتی حسد کی وجہ سے انسان دوسرے کے ساتھ بلاوجہ بُرائی کرتا ہے۔ برادر۔ یعنی خادم۔ سوء الظن۔ بدگمانی۔ حزم۔ پختہ کاری، احتیاط۔

[3] کہ چناں۔ گدھا ایسی مصیبت میں مبتلا تھا کہ دشمن کو نصیب ہو۔

آں خرِ مسکیں میانِ خاک و سنگ — کژ شدہ پالاں دریدہ پالہنگ[1]
وہ بیچارہ گدھا پتھر اور مٹی میں — پالان ٹیڑھا اور باگ ڈور شکستہ

خستہ از رہ جملۂ شب بے علف — گاہ در جاں کندن و گہ در تلف
راستہ کا تھکا ماندہ، تمام رات بغیر گھاس کے — کبھی جان کنی میں، اور کبھی ہلاکت میں

خر ہمہ شب ذکر می کرد اے اِلٰہ — جَو رہا کردم کم از یکمشت کاہ
گدھا تمام رات کہتا تھا، اے خدا! — میں نے جو چھوڑے، ایک مٹھی گھاس ہی مل جائے

بازبانِ حال می گفت اے شیوخ — رحمتے کُن سوختم زیں خامِ شوخ
زبان حال سے کہتا تھا، اے بزرگو! — رحم کرو میں اس ناتجربہ کار بے شرم کے ہاتھوں جل گیا

آنچہ آں خر دید از رنج و عذاب — مرغِ خاکی بیند اندر سیلِ آب
جو رنج اور عذاب اس گدھے نے دیکھا — خشکی کا پرند پانی کے بہاؤ میں دیکھتا ہے

بس بہ پہلو گشت آں شب تا سحر — آں خرِ بیچارہ از جوع البقر[2]
رات سے صبح تک بہت پہلو بدلتا رہا — وہ بیچارہ گدھا، بھوک کی شدت سے

نالہ می کرد از فراقِ کاہ و جَو — مستمند از اشتیاقِ کاہ و جَو
گھاس اور جَو کی جدائی میں روتا تھا — گھاس اور جَو کے شوق میں غمزدہ تھا

ہمچنیں در محنت و در درد و سوز — نالہا می کرد آں شب تا بروز
درد و سوزش اور تکلیف میں اسی طرح — اُس رات (میں) دن تک روتا رہا

روز شد خادم بیامد بامداد[3] — زود پالاں جُست بر پشتش نہاد
دن ہوا، خادم صبح کو آیا — بہت جلد اُس کی کمر پر پالان کس دیا

خر فروشانہ دو سہ زخمش بزد — کرد با خر آنچہ زاں سگ می سزد
گدھے بیچنے والوں کی طرح دو تین چوٹیں لگائیں — گدھے سے وہ کیا جو کتے کے لائق ہوتا ہے

خر جہندہ گشت از تیزیِ نیش — کو زباں تا خر بگوید حالِ خویش
چوٹ کی تیزی سے گدھا کودنے لگا — زبان کہاں تھی کہ گدھا اپنی حالت بتاتا!

## گمان بُردنِ کاروانیاں کہ بہیمۂ صوفی رنجور ست

قافلہ والوں کا گمان کرنا کہ صوفی کا گدھا بیمار ہے

چونکہ صوفی بر نشست و شد رواں — خر بروافتادن آمد در زماں
جب صوفی بیٹھا، اور روانہ ہوا — اُس وقت گدھا منہ کے بل گرنے لگا

---

[1] پالہنگ۔ باگ ڈور۔ علف۔ گھاس، چارہ۔ جاں کندن۔ نزع، جان نکلنا۔ تلف۔ ہلاکت۔ ذکر یعنی گدھا دعا کرتا تھا کہ جو نہ سہی ایک مٹھی گھاس ہی مل جائے۔ خام یعنی ناتجربہ کار مالک جس نے خادم پر بھروسہ کر لیا تھا۔ شوخ۔ شریر۔ مرغ خاکی خشکی کا پرندہ۔ سیل۔ بہاؤ۔

[2] جوع البقر۔ بیل کی سی بھوک، ایک مرض ہے جب انسان اس میں مبتلا ہو جاتا ہے ہر وقت کھاتا ہے کسی وقت بھوک بند نہیں ہوتی۔ مستمند۔ رنجیدہ۔

[3] بامداد۔ صبح۔ زخم۔ چوٹ۔ بزد۔ تاکہ وہ تیز چلنے لگے۔ آنچہ یعنی مارنا، ڈانٹنا۔ جہندہ۔ کودنے والا۔ نیش۔ یعنی ڈنڈے کی چوٹ۔ بہیمہ۔ یعنی گدھا۔ رنجور۔ بیمار۔ بروافتادن۔ منہ کے بل گرنا۔

ہر زمانش خلق[1] می برداشتند | جملہ رنجورش ہمی پنداشتند
ہر موقع پر لوگ اس کو اٹھا دیتے | سب ہی نے اس کو بیمار سمجھا

آن یکے گوشش ہمی پیچید سخت | واں دگر در زیر گامش جست لخت
کوئی اس کا کان سختی سے مروڑتا | کوئی دوسرا اس کے قدم کے نیچے کنکر تلاش کرتا

واں دگر در نعل او می جست سنگ | واں دگر در چشم او می دید رنگ
کوئی اس کے کھر میں پتھر ڈھونڈتا | کوئی اس کی آنکھ کی رنگت دیکھتا

باز می گفتند اے شیخ این ز چیست | دی ہمی گفتی کہ شکر این خر قویست
پھر کہتے اے شیخ اس کو کیا ہوا ہے! | کل کہتا تھا کہ (خدا کا) شکر ہے یہ گدھا مضبوط ہے

گفت آن خر کو بشب لاحول خورد | جز بدیں شیوہ نداند راہ برد
اس نے کہا وہ گدھا جس نے رات کو لاحول کھائی ہو | اس طریقہ کے علاوہ راستہ طے نہیں کر سکتا ہے

چونکہ قوت خر بشب لاحول بود | شب مسبح بود و روز اندر سجود
چونکہ رات کو گدھے کی خوراک لاحول تھی | رات کو تسبیح خواں تھا اور دن میں سجدہ میں ہے

چون ندارد کس غم تو ممتحن[3] | خویش کار خویش باید ساختن
اے مبتلا! جب کسی کو تیری فکر نہ ہو | اپنا کام خود کر لینا چاہیے

آدمی خوارند اغلب مردماں | از سلام علیکشان کم جو اماں
اکثر لوگ مردم خور ہیں | ان کی سلام علیک سے مطمئن نہ ہو

خانۂ دیوست دلہائے ہمہ | کم پذیر از دیو مردم دمدمہ
سب کے دل شیطان کا مسکن ہیں | انسانی شیطان سے فریب نہ کھا

از دم دیو آنکہ او لاحول خورد | ہمچو آن خر در سر آید در نبرد
جو شیطان کے افسوں سے دھوکا کھا گیا | معرکہ میں وہ گدھے کی طرح سر کے بل گرے گا

ہر کہ در دنیا خورد تلبیس[4] دیو | وز عدوے دوست روے تعظیم و ریو
جو دنیا میں شیطان کا دھوکا کھاتا ہے | اور دوست نما دشمن سے تعظیم (پر پھولتا) اور فریب کھاتا ہے

ق در رہ اسلام بر پول صراط | در سر آید ہمچو آن خر از خباط
اسلامی طریقہ کے سلسلہ پل صراط پر | حماقت کی وجہ سے اس گدھے کی طرح سر کے بل گرے گا

عشوہائے یار بد منیوش ہیں | دام بیں ایمن مرو تو بر زمیں
خبردار! شریر دوست کے نخرے نہ سہہ | جال کو دیکھ زمین پر بے پروا ہو کر نہ چل

---

[1] خلق۔ لوگ۔ پنداشتند۔ اس کے گرنے سے اس کو بیمار سمجھنے لگے۔ گام۔ قدم۔ لخت یعنی کوئی سخت چیز۔ چشم او۔ جانور کی آنکھوں کے رنگ سے بیماری کی شناخت ہو جاتی ہے۔ زچیست۔ کس وجہ سے کیا سبب ہے۔ دی۔ گذشتہ۔ قوی۔ طاقتور۔ لاحول خوردن یعنی شیخ کے خادم نے چارے کے بجائے خادم کی لاحول کھائی ہے۔ شیوہ۔ طریقہ۔ راہ بردن۔ چلنا۔ مسبح۔ تسبیح پڑھنے والا۔ سجود۔ منہ کے بل گرنے کو سجدے سے تعبیر کیا ہے۔
[3] ممتحن۔ مبتلائے آزمائش۔ آدمی خوار۔ مردم خور۔ اغلب۔ اکثر۔ کم نفی کے معنی میں ہے۔ دیو۔ شیطان۔ دیو مردم۔ شیطان صفت انسان۔ دمدمہ۔ فریب۔ لاحول خوردن۔ دھوکے میں آجانا۔ در سر آمدن۔ سر کے بل گرنا۔
[4] تلبیس۔ فریب۔ ریو۔ مکر۔ پول۔ پل۔ خباط۔ دیوانگی۔ جنون۔ عشوہ۔ ناز و انداز۔ فریب۔ منیوش۔ نہ سن۔ دام۔ جال۔ ایمن۔ مطمئن۔

صد ہزار ابلیس لاحول[1] آر بیں — آدما ابلیس را در مار بیں
لاحول پڑھنے والے لاکھوں شیطانوں کو مد نظر رکھ — اے آدمؑ شیطان کو سانپ میں دیکھ

دم دہد گوید ترا اے جانِ دوست — تا چو قصابے کشد از گوشت پوست
دھوکا دے گا تجھے اے جانِ دوست کہے — تا کہ قصاب کی طرح گوشت سے کھال کھینچ لے

دم دہد تا پوستت بیروں کشد — وائے آں کز دشمناں افیوں چشید
وہ فریب دے گا تاکہ تیری کھال کھینچ لے — اس پر افسوس ہے جو دشمنوں سے افیون کھائے

سر نہد بر پائے تو قصاب وار — دم دہد تا ریزدت خوں زار زار
قصائی کی طرح تیرے پیر پر سر رکھتا ہے — فریب دیتا ہے تاکہ خوب تجھ سے تیرا خون بہالے

ہمچو شیراں صیدِ خود را خویش کن — ترکِ عشوہ اجنبی و خویش کن
شیر کی طرح اپنے لئے خود شکار کر — اپنے اور غیر کے مکر سے بچ

ہمچو خادم داں مراعاتِ خساں — بیکسی بہتر ز عشوہ ناکساں
کمینوں کی رعایت خادم جیسی سمجھ — نالائقوں کی ناز برداری کرنے سے بیکسی بہتر ہے

در زمینِ مردماں خانہ مکن — کارِ خود[2] کن کارِ بیگانہ مکن
دوسروں کی زمین میں گھر نہ بنا — اپنے کام میں لگ جا بیگانے کے کام کو چھوڑ

کیست بیگانہ تنِ خاکیِ تو — کز برائے اوست غمناکیِ تو
بیگانہ کون ہے تیرا خاکی جسم ہے — جس کے لئے تو فکر مند ہے

تا تو تن را چرب و شیریں می دہی — جوہرِ جاں را نہ بینی فربہی
جب تک تو جسم کو تر اور میٹھے (لقمے) دیتا ہے — روح کے جوہر میں تو مٹاپا نہ پائے گا

گر میانِ مشک تن را جا شود — روزِ مردن گندِ او پیدا شود
اگر جسم کی جگہ مشک میں (بھی) ہوگی — موت کے دن اس میں بدبو پیدا ہو جائیگی

مشک[3] را بر تن مزن بر دل بمال — مشک چہ بود نامِ پاکِ ذوالجلال
مشک کو جسم پر نہ مل، دل پر مل — مشک کیا ہے؟ اللہ تعالیٰ کا اسمِ گرامی ہے

آں منافق مشک بر تن می نہد — روح را در قعرِ گلخن می نہد
منافق جسم پر مشک ملتا ہے — روح کو بھٹی میں جھونکتا ہے

بر زباں نامِ حق و در جانِ او — گند ہا از کفرِ بے ایمانِ او
زبان پر اللہ تعالیٰ کا نام اور اسکی روح میں — بے ایمان کفر کی گندگیاں ہیں

---

[1] لاحول آر۔ یعنی لاحول پڑھنے والے۔ آدما۔ اے آدمؑ۔ ابلیس در مار۔ مشہور ہے کہ جنت میں حضرت آدمؑ کو دھوکا دینے کیلئے شیطان سانپ کے پیٹ میں چھپ کر گیا تھا۔ جانِ دوست۔ دھوکا دینے کے لئے جانِ من کہتا ہے اور محبت کا اظہار کرتا ہے۔ دم دہد۔ دھوکا دیتا ہے۔ افیون چشیدن کسی کی باتوں سے دھوکا کھا جانا۔ زار زار بُری طرح۔ عشوہ۔ ناز و انداز۔ خادم۔ یعنی خانقاہ والا خادم جو اُن کا رعایتیں۔ خساں۔ کمینے لوگ۔ ناکس نالائق۔

[2] کارِ خود۔ تجھ کو پرائی کیا پڑی اپنی نبیڑ تو۔ کیست۔ لوگ بیگانہ صرف غیر آدمی کو سمجھتے ہیں لیکن جسمِ خاکی بھی بیگانہ ہے جو ساتھ نہ دیگا۔ تا تو تن۔ تن پروری بھی بیگانے کے کام میں لگنا ہے جوہرِ جاں۔ تن پروری سے روح کمزور ہوتی ہے۔ گر میان۔ گل سڑ جانے والی چیز کی نگہداشت زیادہ مناسب نہیں ہے۔

[3] مشک۔ اللہ تعالیٰ کے ذکر سے روح معطر ہوتی ہے۔ قعر۔ گہرائی۔ گلخن بھٹی۔ دوزخ۔ بر زباں۔ منافق بظاہر خدا کا نام لیتا ہے لیکن اس کے دل میں گندگی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

ذکر[۱] با او ہمچو سبزہ گلخن ست
اُس کا ذکر (و فکر) کوڑی کے سبزہ کی طرح ہے

بر سرِ مبرز گلست و سوسن ست
پاخانہ پر پھول اور سوسن ہے

آں نبات آنجا یقین عاریت ست
وہ سبزہ اُس جگہ پر یقیناً عارضی ہے

جائے آں گل مجلس ست و عشرت ست
اُس پھول کی جگہ مجلس اور (مقام) عشرت ہے

طیبات آمد برائے طیبین
اچھی چیزیں اچھوں کے لئے ہیں

لِلخَبِیثَات الخَبِیثِین ست ہیں
ہاں، بُرائیاں بُروں کے لئے ہیں

کیں مدار آنہا کہ از کیں گمرہند
کینہ وری نہ کر وہ لوگ جو کینہ کی وجہ سے گمراہ ہیں

گورِ شاں پہلوئے کیں داراں نہند
ان کی قبر کینہ وروں کے پہلو میں بنائینگے

اصلِ کینہ دوزخ[۲] ست و کینِ تو
کینہ کی اصل دوزخ ہے اور تیرا کینہ

جزوِ آں کلست و خصمِ دینِ تو
اُس کل کا جزء ہے اور تیرے دین کا دشمن ہے

چوں تو جزوِ دوزخی پس ہوش دار
چونکہ تو دوزخ کا جزء ہے، لہٰذا سمجھ لے

جزو سوئے کلِ خود گیرد قرار
جزء اپنے کل کی جانب ہی قرار پکڑتا ہے

ور تو جزوِ جنتی اے نامدار
اے ناموَر! اگر تو جنت کا جز ہے

عیشِ تو باشد ز جنت پائدار
تیری زندگی جنت کی وجہ سے پائیدار ہوگی

تلخ با تلخاں یقیں ملحق شود
یقیناً کڑوا، کڑوؤں کے ساتھ مل جاتا ہے

کے دمِ باطل قرینِ حق شود
باطل بات، حق (بات) کیساتھ کب مل سکتی ہے؟

اے[۳] برادر تو ہمیں اندیشۂ
اے بھائی! تو فقط غور (و فکر) ہے

مابقی تو استخوان و ریشۂ
باقی تو ہڈیاں اور رگیں ہیں

گر گل ست اندیشۂ تو گلشنی
اگر تیرا فکر پھول ہے تو تو گلزار ہے

ور بود خارے تو ہیمہ گلخنی
اور اگر کانٹا ہے تو تو بھٹی کا ایندھن ہے

گر گلابی بر سر و جیبت زنند
اگر تو گلاب ہے تو سر اور گریبان پر ملینگے

ور تو چوں بولی بروںت افگنند
اگر تو پیشاب ہے تو تجھے باہر پھینک دینگے

طبلہا در پیشِ عطاراں ببیں
عطار کے سامنے ڈبیوں کو دیکھ

جنس را با جنسِ خود کردہ قریں
جنس کو جنس کے ساتھ ملا رکھا ہے

جنسہا با جنسہا آمیختہ
ہم جنسوں کو ہم جنسوں میں ملائے ہوئے ہے

زیں تجانس زینتے انگیختہ
اس جنسی مناسبت سے رونق بڑھائی ہے

۱ ذکر۔ ذکرِ خداوندی کا مقام منافق نہیں ہے۔ گلخن۔ یعنی کوڑی۔ مبرز۔ بیت الخلاء۔ سوسن مشہور خوشبودار پھول ہے۔ نبات۔ اُگنے والی چیز۔ عاریت۔ مانگی ہوئی چیز۔ عشرت۔ عیش و راحت۔ کیں مدار۔ کینہ وری نہ کر۔ یہ پاکیزہ بننے کی ترکیب ہے۔

۲ دوزخ۔ شعر
کینہ دل کا اک بڑا آزار ہے
کینہ کیا ہے اک عذابِ نار ہے
خصم۔ دشمن۔ حدیث شریف میں ہے کینہ ور جنت میں نہ جائیگا۔ جزو دوزخی جبکہ کینہ کی اصل دوزخ ہے تو کینہ ور دوزخ کا جزو ہے۔

۳ اے برادر۔ جنتی اور دوزخی ہونے کا مدار خیالات اور اعتقادات پر ہے اور یہی انسان کی خصوصیت ہے ورنہ گوشت و پوست تو دیگر حیوانات میں بھی ہے۔ گل۔ اعمالِ صالحہ۔ خار یعنی بُرے اعمال۔ گلابی۔ نیک کاموں کی وجہ سے اگر تو بمنزلہ گلاب کے ہے۔ بول۔ پیشاب۔ طبلہ۔ ڈبہ، ڈبیہ۔ عطار۔ عطر فروش۔ قرین۔ ساتھی۔ تجانس۔ دو چیزوں کا ہم جنس ہونا۔

تو رہائی جو زناجنساں بجد[1] — صحبت ناجنس گورست ولحد

تو کوشش کرکے ناجنسوں سے رہائی حاصل کرلے — ناجنس کی صحبت قبر اور لحد ہے

گر در آمیزند عود و شکرش — برگزیند یک یک از دیگرش

اگر اس کی شکر اور عود گڑبڑ ہو جائیں — ایک کو دوسرے سے چھانٹ دے گا

طبلہا بشکست و جانہا ریختند — نیک و بد در ہمدگر آمیختند

ڈبیں ٹوٹیں اور روحیں بہہ پڑیں — اچھی اور بری آپس میں مل گئیں

حق فرستاد انبیاء را با ورق — تا گزید ایں دانہا را بر طبق

اللہ (تعالیٰ) نے انبیاء کو کتابیں دیکر بھیجا — یہاں تک کہ ان دانوں کو (مختلف) طبق پر چن لیا

حق فرستاد انبیاء را بہر دیں — تا جدا گردد ز ایشاں کفر و دیں

اللہ (تعالیٰ) نے انبیاء کو اسلئے بھیجا ہے — تاکہ ان کی وجہ سے کفر اور دین جدا ہو جائے

مومن و کافر مسلمان و جہود — پیش از ایشاں جملہ یکساں می نمود

مومن اور کافر، مسلمان اور یہودی — ان سے پہلے سب یکساں نظر آتے تھے

پیش از ایشاں ما ہمہ یکساں بدیم — کس ندانستہ کہ ما نیک و بدیم

ان سے پہلے ہم سب یکساں تھے — کوئی نہیں جانتا تھا کہ ہم نیک ہیں یا برے

قلب[2] و نیکو در جہاں بودے رواں — چوں جہاں شب بود و ما چوں شبرواں

کھوٹا اور کھرا دنیا میں چالو تھا — چونکہ دنیا رات تھی اور ہم رات کے مسافروں کی طرح تھے

تا بر آمد آفتاب انبیاء — گفت اے غش دور شو صافی بیا

یہاں تک کہ نبیوں کا آفتاب طلوع ہوا — اس نے کہا اے کھوٹ تو دور ہو اور اے اصلی تو آ

چشم داند فرق کردن رنگ را — چشم داند لعل را و سنگ را

آنکھ رنگ میں فرق کرنا جانتی ہے — آنکھ لعل اور پتھر کو جانتی ہے

چشم داند گوہر و خاشاک را — چشم را زاں می خلد خاشاکہا

آنکھ موتی اور تنکے کو جانتی ہے — اسی لئے آنکھ میں تنکا کھٹکتا ہے

دشمن روزند ایں قلابگاں[3] — عاشق روزند آں زرہائے کاں

یہ کھوٹے سکے ڈھالنے والے دن کے دشمن ہیں — کان کے سونے، دن کے عاشق ہیں

زانکہ روز است آئینہ تعریف را — تا ببیند اشرفے تشریف را

اس لئے کہ دن پہچاننے کا آئینہ ہے — تاکہ اشرفی بلند رتبے کو دیکھ لے

---

[1] جد۔ کوشش۔ صحبت ناجنس۔ شعر
یا بمار ابس ایں قدر زنداں
کہ بود ہمہ طویلہ رنداں
عود۔ اگر۔ طبلہا۔ یعنی عالم ارواح میں نیک بدروحیں جداگانہ تھیں عالم ناسوت میں نیک و بد مل جل گئے۔ ورق۔ یعنی آسمانی صحیفے۔ طبق بعض شارحین نے معنی مطابقت لکھا ہے۔ بعض نے طباق کے معنی میں لیا ہے۔ ایشاں۔ انبیاء۔ مومن۔ یہ تقسیم انبیاء کی بعثت کے بعد ہوئی ہیں۔

[2] قلب۔ کھوٹا سکہ۔ رواں۔ رائج۔ شب رواں۔ رات کے مسافروں میں باہمی امتیاز نہیں ہوتا ہے۔ غش۔ کھوٹ۔ صافی۔ خالص۔ چشم داند انبیاء بمنزلہ آنکھ کے ہیں جو اچھے برے کو پہچان لیتے ہیں۔ می خلد۔ آنکھ کو تنکا اسی لئے ستاتا ہے کہ وہ اس کی قدر گھٹا دیتی ہے۔

[3] قلابگاں۔ کھوٹا سکہ بنانے والے، یہ لوگ اندھیرے سے اپنا کام چلاتے ہیں۔ زرہائے۔ چونکہ وہ خالص ہے اور دن میں اس کی قدر بڑھتی ہے۔ اشرفے۔ زیادہ شریف۔ بعض نسخوں میں اشرفی ہے جو کہ ایک سونے کا سکہ ہے۔ تشریف۔ اعلیٰ منزلت۔ بلند مرتبہ۔



Presented by www.ziaraat.com

**حق قیامت را لقب زاں روز کرد ۔۔۔ روز بنماید جمال سرخ و زرد**

(اللہ تعالیٰ) نے قیامت کا لقب اسی وجہ سے دن بنایا ہے کہ دن سرخ اور زرد کا حسن دکھا دیتا ہے

**پس حقیقت روز سر اولیاست ۔۔۔ روز پیش مہرشاں چوں سایہاست**

پس (اصل) روز (قیامت) کی حقیقت اولیاء کا باطن ہے ۔۔۔ ان کے چاند کے مقابلہ میں دن سایوں کی طرح ہے

**عکس راز مرد حق دانید روز ۔۔۔ عکس ستاریش شام چشم دوز**

دن کو مرد حق کے باطن کا عکس سمجھو ۔۔۔ آنکھ کو بند کر دینے والی شام اُنکی ستاری کا عکس ہے

**زاں سبب فرمود یزداں والضحیٰ ۔۔۔ والضحیٰ نور ضمیر مصطفیٰ**

اسی وجہ سے اللہ تعالیٰ نے (قسم ہے) ضحیٰ کی فرمایا ۔۔۔ اور ضحیٰ مصطفیٰؐ کے دل کا نور ہے

**قول دیگر کایں ضحیٰ را خواست دوست ۔۔۔ ہم برائے آنکہ ایں ہم عکس اوست**

دوسرا قول یہ ہے کہ یہ چاشت کا وقت دوست (خدا) ۔۔۔ وہ بھی اسلئے کہ یہ چاشت کا وقت اُنکے دل کے نور کا عکس ہے

**ورنہ بر فانی قسم گفتن خطاست ۔۔۔ خود فنا چہ لائق گفت خداست**

ورنہ فانی چیز پر قسم کھانے کو کہنا غلطی ہے ۔۔۔ کیا فنا (کا ذکر) اللہ تعالیٰ کے قول کے مناسب ہے؟

**از خلیلے لا احب الآفلین ۔۔۔ پس فنا چوں خواست رب العالمین**

جیسا اللہ نے فرمایا میں غروب کر جانیوالوں کو پسند ۔۔۔ تو فانی کو رب العالمین نے کیسے پسند فرما لیا؟

**لا احب الآفلیں گفت آں خلیل ۔۔۔ کے فنا خواہد ازیں رب جلیل**

میں غروب کر جانیوالوں کو پسند نہیں کرتا خلیل نے فرمایا ۔۔۔ رب جلیل فنا کو کب پسند کرے گا؟

**باز واللیل ست ستاری او ۔۔۔ واں تن خاکی زنگاری او**

پھر واللیل آنحضورؐ کی ستاری ہے ۔۔۔ اور آپ کا زنگاری، خاکی جسم ہے

**آفتابش چوں برآمد زاں فلک ۔۔۔ با شب تن گفت ہیں ما ودعک**

اُن (آنحضورؐ) کا آفتاب (اللہ تعالیٰ) جب فلک ۔۔۔ جسم کی رات کو فرمایا خبردار! اُسنے تمہیں چھوڑا نہیں ہے

**وصل پیدا گشت از عین بلا ۔۔۔ زاں حلاوت شد عبارت ما قلیٰ**

خود ابتلاء سے وصل پیدا ہو گیا ۔۔۔ اُس نے کینہ دری نہیں کی کی تعبیر شیرینی ہوئی

---

تن۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ فلک۔ یعنی آسمانِ الوہیت۔ شب تن۔ رات کی طرح جسم بھی نور کے لئے ساتر ہے۔ ما ودعک۔ تمہیں خدا نے تجھے چھوڑا نہیں ہے۔ عین بلا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم سے یہود نے روح کی حقیقت کا سوال کیا آنحضورؐ نے بتانے کا وعدہ کیا لیکن ان شاء اللہ کہنا بھول گئے۔ اس پر بطور تنبیہ کچھ دن کیلئے وحی منقطع ہو گئی اور پھر سورۂ والضحیٰ نازل ہوئی جسمیں فرمایا گیا خدا نے تمہیں چھوڑا نہیں ہے جبکہ تمہیں وصل حاصل ہے لہٰذا انہیں اشارہ سے وصل کی بشارت دی۔

لہ قیامت قرآن میں قیامت کو دن بتایا گیا ہے حقیقت۔ صوفیاء کی اصطلاح میں ظاہر کو حقیقت اور مظاہر کو صورت کہا جاتا ہے تمام کائنات اسمائے الٰہی کا مظہر ہے اور اسمائے الٰہی ظاہر حقیقت ہیں اور تمام کائنات میں انسان مظہر اتم ہے قیامت کے دن کی حقیقت اولیاء کا باطن ہے چونکہ وہ اسم مُقسِط کا مظہر ہے تو کھوٹے کھرے کو جدا کرنے کا مظہر قیامت کا دن ہے اور اُس کی حقیقت اولیاء کا باطن ہے۔

لہ مرد حق۔ اولیاء کے قلوب میں کھرے کھوٹے کو جدا کر دینے کی صلاحیت ہے اور پردہ پوشی کی بھی۔ لہٰذا دن اور رات اُن کے قلوب کا عکس ہیں۔ والضحیٰ مولانا فرماتے ہیں کہ اس سے آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے قلب مبارک کا نور مراد ہے جس کی قسم خدا نے کھائی ہے۔ اگر دوسرے مفسرین کے قول کے مطابق ضحیٰ کے معنی چاشت کے وقت کے لئے جائیں تب بھی اُس کی قسم اسی بنیاد پر ہے کہ وہ نور مصطفوی کا مظہر ہے ورنہ محض چاشت کا وقت ایک فانی چیز ہے جو خدا کی قسم کی لائق نہیں ہے واللیل خدا نے جو رات کی قسم کھائی ہے اُس سے آنحضورؐ کی ستاری اور جسد عنصری مراد ہے جس میں نور چھپا ہے۔

لہ آفتاب [illegible]

ہر عبارت خود نشانِ حالتیست
ہر عبارت ایک حالت کی علامت ہے

حال چوں دست و عبارت آلتیست
حال بمنزلہ ہاتھ کے اور عبارت بمنزلہ آلہ کے ہے

آلتِ زرگر بدستِ کفش گر
سنار کا اوزار موچی کے ہاتھ میں

ہمچو دانہ کشت کردہ ریگ در
ایسا ہی ہے جیسے ریت میں بویا ہوا دانہ

و آلتِ اسکاف پیشِ برزگر
اور موچی کا اوزار کاشتکار کے سامنے

پیشِ سگ کہ استخواں در پیشِ خر
کتے کے سامنے گھاس اور گدھے کے سامنے ہڈی ڈالنا ہے

بود اَنَا الْحَق در لبِ منصور نور
اَنَا الْحَق منصور کے لب پر نور تھا

بود اَنَا اللہ در لبِ فرعون زور
میں خدا ہوں فرعون کے لب پر جھوٹ تھا

شُد عصا اندر کفِ موسیٰؑ گوا
لاٹھی موسیٰؑ کے ہاتھ میں گواہ بنی

شُد عصا اندر کفِ ساحر ہبا
جادوگر کے ہاتھ میں لاٹھی بیکار ہوئی

زیں سبب عیسیٰؑ بداں ہمراہِ خود
اسی وجہ سے حضرت عیسیٰؑ نے اپنے ساتھی کو

در نیاموزید آں اسمِ احد
اللہ کا نام (اسمِ اعظم) نہ سکھایا

کو نداند نقص بر آلت نہد
کیونکہ وہ (اپنا) نقص سمجھے گا آلہ پر (الزام) رکھے گا

سنگ بر گِل زن تو آتش کے جہد
تو چقماق کو مٹی پر رگڑ، شعلہ کب دے گا؟

دست و آلت ہمچو سنگ و آہن ست
ہاتھ اور آلہ چقماق اور لوہے کی طرح ہے

جُفت باید جُفت شرطِ زادن ست
جوڑا چاہیے جننے کے لیے جوڑا شرط ہے

آنکہ بے جُفت ست بے آلت یکیست
جو (ذاتِ خدا) بے جوڑے اور بے آلے کے ہے وہ ایک

در عدد شک ست و آں یک بے شکیست
اس کے چند ہونے میں شک ہے اور اس کا ایک ہونا بے شک ہے

آنکہ دو گفت و سہ گفت و بیش ازیں
جنہوں نے (خدا کو) دو کہا اور تین کہا اور اس سے زیادہ کہا

متفق باشند در واحد یقیں
یقیناً وہ ایک (کے وجود) میں متفق ہیں

احولی چوں دفع شد یکساں شوند
بھینگاپن جب جاتا رہا یکساں ہو جائیں گے

آں دو سہ گویاں یکے گویاں شوند
دو تین کہنے والے یک کہنے والے ہو جائیں گے

گر یکے گوئی تو در میدانِ او
اگر تو (خدا کو) ایک کہتا ہے تو اس کے میدان میں

گردِ بر میگرد از چوگانِ او
اس کے بلے پر چکر کاٹ

---

در عدد - چند خدا ہونا ثابت نہیں ہے۔ دو گفت - چند خداؤں کے ماننے والے بھی ایک خدا کے تو لامحالہ قائل ہوئے۔ احولی - بھینگاپن جس کی وجہ سے ایک کے چند نظر آتے ہیں۔ گر یکے - موحد کے لئے ضروری ہے کہ جس کا تابع فرمان بنے۔

ؔ ہر عبارت - عبارت کے ذریعہ کسی حالت کو بیان کیا جاتا ہے۔ ان دونوں کی وہی نسبت ہے جو ہاتھ اور کاریگر کے اوزار کی ہے۔ اگر ہاتھ اور اوزار میں مناسبت ہے تو کام ٹھیک ہوگا ورنہ غلط۔ اسی طرح عبارت اگر حال کے مطابق ہوگی تو صحیح ہے ورنہ غلط ہے۔ آلت زرگر۔ ہر آلہ ہر ہاتھ میں کام نہیں کرتا ہے ہاتھ اور آلہ میں تناسب ضروری ہے۔ پیش سگ۔ کتا گھاس نہیں کھا سکتا نہ گدھا ہڈی چبا سکتا ہے۔ خر۔ گدھا گھاس کھا سکتا ہے نہ کہ ہڈی۔ منصور حلاج نے اپنے آپ کو فنا کر کے انا الحق کہا تھا عبارت اور حال میں مطابقت تھی۔ فرعون نے خدائی کی غرض کے لئے کہا جو جھوٹ تھا۔ عبارت اور حال میں مطابقت نہ تھی۔

ؔ عصا۔ حضرت موسیٰؑ کے ہاتھ میں ہاتھ کی لکڑی تو تھی جو معجزہ ہونے کی وجہ سے رسالت کی گواہ بنی۔ آلہ اور ہاتھ میں مناسبت تھی۔ ساحر۔ جادوگر اور ان کی لاٹھیاں بیکار ہو گئیں۔ زیں سبب۔ جب تو کام کا نہ ہو تو اوزار کا مصرف کیا۔ کو۔ اپنا قصور نہ سمجھے گا اسم اعظم کو غلط کہے گا۔ سنگ۔ یعنی چقماق۔ جُفت۔ جوڑے سے بچہ پیدا ہوتا ہے۔

ؔ آنکہ۔ مسیح نبوت کیلئے جوڑا اور مسیح آلہ ہونا ضروری ہے لیکن یہ انسانوں کیلئے ہے خدا جوڑے اور آلے سے پاک ہے۔

گوئی آنگہ راست و بے نقصاں شود … کو زخمِ دستِ شہ رقصاں شود
گیند اُس وقت صحیح اور بے عیب ہوتی ہے … جبکہ وہ بادشاہ کے ہاتھ کی ضرب سے ناچے

گوش دار اے احول اینہا را بہوش … دارُوئے دیدہ بکش از راہِ گوش
اے بھینگے! اِس کو ہوش سے سُن لے … کان کے راستے سے آنکھ کی دوا لگا لے

بس کلامِ پاک در دلہائے کور … می نپاید می رود تا اصلِ نور
بہت سے پاک کلام ہیں جو اندھے دلوں میں … نہیں ٹھہرتے ہیں، اصل نور کی طرف چلے جاتے ہیں

واں فسونِ دیو در دلہائے کژ … می رود چوں کفشِ کژ در پائے کژ
شیطان کے منتر ٹیڑھے دلوں میں … اُتر جاتے ہیں جیسے ٹیڑھی جوتی ٹیڑھے پیر میں

گرچہ حکمت را بہ تکرار آوری … چوں تو نا اہلی شود از تو بری
اگرچہ دانائی کی باتوں کو تو دُہرائے … جبکہ تو نا اہل ہے، وہ تجھ سے علیحدہ رہے گی

ورچہ بنویسی نشانش می کنی … ورچہ می لافی بیانش می کنی
اگرچہ تو لکھ لے، اُس کی پہچان بنا لے … اگرچہ تو ڈینگیں مارے اس کو بیان کرے

اُو ز تو رُو در کشد اے پُر ستیز … بند ہا را بگسلد بہرِ گریز
اے جھگڑالو! وہ باتیں، تجھ سے مُنہ پھیر لیں گی … بھاگنے کے لئے پھندے توڑیں گی

ورنہ خوانی و ببیند سوزِ تو … علم باشد مُرغِ دست آموزِ تو
اگر تو (علمِ ظاہری) نہ پڑھے اور وہ (خدا) تیرے شوق کو دیکھے … علم تیرے ہاتھ کا پلا ہوا پرندہ ہو گا

اُو نپاید پیشِ ہر نا اوستا … ہمچو بازِ شہ بخانہ رُوستا
وہ بے اُستادے کے پاس نہیں ٹھہرتا ہے … جیسے کہ شاہی باز دیہاتی کے گھر میں

## یافتنِ بادشاہ بازِ گم کردہ را بخانۂ پیر زن
بادشاہ کا گم شدہ باز کو بوڑھی عورت کے گھر میں پانا

علم آں بازیست کو از شہ گریخت … گندہ پیر از جہل پیشش کاہ ریخت
علم، وہ باز ہے جو بادشاہ سے بھاگا … بوڑھی نے نادانی سے اُسکے سامنے گھاس ڈالا

علم بازے داں کہ اُو از شہ گریخت … سوئے آں کمپیر کو می آرد بیخت
علم کو وہ باز سمجھ جو بادشاہ سے بھاگا … اُس بوڑھی کے پاس جو آٹا چھانتی تھی

تا کہ تتماجے پزد اولاد را … دید آں بازِ خوش خوش زاد را
تاکہ بچوں کے لئے حریرہ پکائے … اُس نے اُس خوبصورت عمدہ نسل کے باز کو دیکھا



لہ آدمی مثلِ گیند ہی ہے جو بلّے کی مار کے مطابق حرکت کرے۔ مُوحد کو بھی چوگانِ قضا کے مطابق عمل کرنا چاہئے۔ آہ گوش۔ نصیحت سُن کر صحیح عقیدہ قائم کرے۔ بس نصیحت اُسی پر اثر کرتی ہے جو دل کا اندھا نہ ہو۔ فسون۔ شیطانی باتوں کو بھی دل قبول کرتا ہے جو کہ وہ باتیں بھی ٹیڑھی ہیں۔ گرچہ حکمت۔ علم سیکھنے کے لئے مناسبت شرط ہے۔

لہ ورچہ۔ علم حاصل کرنے کی سب تدبیریں کرے۔ لافی۔ لافیدن۔ شیخی بگھارنا۔ رُو کشیدن۔ مُنہ موڑنا۔ پُر ستیز۔ جھگڑالو۔ ورنہ خوانی۔ حق تعالیٰ کی طرف متوجہ ہونا معارف کا سرچشمہ ہے۔ نپاید۔ پائیدار نہیں ہوتا۔ رُوستا۔ دیہاتی۔

لہ گندہ پیر۔ بوڑھی جہل۔ یعنی باز کی خوراک سے ناواقف۔ کمپیر۔ بوڑھی۔ می آرد بیخت۔ آٹا چھانتی تھی۔ تتماج۔ حریرہ۔ خوش خو۔ خوبصورت۔ خوش زاد۔ عالی نسل والا۔

**پایکش[1] بست و پرش کوتاہ کرد — ناخنش ببرید و قوتش کاہ کرد**

اُس کے نازک پیر باندھے اور اُس کے پر کاٹے — اُسکے ناخن چھانٹے اور اُس کو گھاس کا چارہ دیا

**گفت نااہلاں نکردندت بساز — پر فزود از حد و ناخن شد دراز**

بولا، نااہلوں نے تجھے درست نہ کیا — پَر حد سے بڑھ گئے، اور ناخن لمبے ہو گئے

**دستِ ہر نااہل بیمارت کند — سوئے مادر آ کہ تیمارت کند**

ہر نااہل کا ہاتھ تجھے بیمار کر دے گا — ماں کے پاس آ، تاکہ تیری خبرگیری کرے

**مہرِ جاہل را چنیں داں اے رفیق — کژ رود جاہل ہمیشہ در طریق**

اے دوست! جاہل کی محبت کو ایسا ہی سمجھ — جاہل راستہ میں ہمیشہ ٹیڑھا چلتا ہے

**جاہل ار با تو نماید ہمدلی — عاقبت زخمت زند از جاہلی**

جاہل اگر تجھ سے ہمدردی ظاہر کرے — نادانی سے آخرکار تجھے زخمی کر دے گا

**روزِ شہ در جستجو[2] بیگاہ شد — سوئے آں کمپیر و آں خرگاہ شد**

بادشاہ کا دن تلاش میں بیکار گیا — بالآخر اُس بڑھیا اور اُسکے خیمہ کی طرف روانہ ہوا

**دید ناگہ باز را در دود و گرد — شہ برو بگریست زار و نوحہ کرد**

اچانک باز کو دھوئیں اور غبار میں دیکھا — بادشاہ اس پر رو پڑا اور نوحہ کرنے لگا

**گفت ہر چند ایں جزائے کارِ تست — کہ نباشی در وفائے ما درست**

بولا، درحقیقت تیرے کام کی یہی سزا ہے — کیونکہ تو ہماری وفاداری پر قائم نہ رہا

**چوں کنی از خلد در دوزخ فرار — غافل از لایستوی اصحابُ النار**

تو جنت سے دوزخ میں ٹھکانا کیوں کرتا ہے؟ — لے لایستوی اصحاب النار سے غافل

**ایں سزائے آنکہ از شاہِ خبیر[3] — خیرہ بگریزد بخانۂ گندہ پیر**

یہی اُس کی سزا ہے جو جانکار بادشاہ سے — شوخی سے بھاگ کر بوڑھی عورت کے گھر جائے

**گندہ پیرِ جاہل ایں دنیا دنی ست — ہر کہ مائل شد بدو خوار و غبی ست**

جاہل، بوڑھی یہ کمینی دنیا ہے — جو اُس کی طرف جھکا، ذلیل اور بیوقوف ہے

**ہست دنیا جاہل و جاہل پرست — عاقل آں باشد کزیں جاہل برست**

دنیا جاہل اور جاہل پرست ہے — عقلمند وہ ہے جو اُس جاہل سے نجات پائے

**ہر کہ با جاہل بود ہمراز باز — آں رسد با او کہ با آں شاہ باز**

جو جاہل کا ہمراز ہوگا بالآخر — اُس کو وہ ملے گا جو اُس شاہباز کو

[1] پایکش۔ پایک۔ ش کا تصغیر کے لئے ہے۔ کوتاہ کرد۔ کاٹ کر چھوٹے کر دئے۔ قوت۔ خوراک۔ کاہ۔ گھاس۔ ساز۔ ساخت پرداخت۔ دست۔ نااہل کے ہاتھوں بری گت بنتی ہے۔ مادر بڑھیا نے محبت میں اپنے آپ کو باز کی ماں کہا ہے۔ جیسا شعر۔ بود محبت ناداں بلا کہ یوسف کے مرب سرائے زلیخا تمام زنداں ست

[2] در جستجو۔ باز کے ڈھونڈنے میں۔ بیگاہ۔ ضائع۔ بیکار۔ خرگاہ۔ خیمہ۔ دُود۔ بڑھیا کے چولہے کا دھواں۔ کاز یعنی بے وفائی۔ لایستوی۔ قرآن پاک میں ہے "دوزخی اور بہشتی برابر نہیں ہو سکتے ہیں بہشتی نجات پانیوالے ہیں"

[3] خبیر۔ باخبر حق شناس۔ گندہ پیر۔ بوڑھی عورت۔ دنی۔ کمینہ۔ بدو۔ باو۔ غبی۔ کندذہن۔ جاہل پرست۔ دنیا جاہلوں کی زیادہ قدرداں ہے۔ باز۔ پھر، بالآخر۔



Presented by www.ziaraat.com

بازمی مالید پر بر دستِ شاہ
باز، بادشاہ کے ہاتھ پر بازو ملتا تھا

بیزباں می گفت من کردم گناہ
بغیر زبان کے کہتا تھا کہ میں نے خطا کی

پس کجا زارد کجا نالد لئیم
کمینہ کہاں زاری کرے، کہاں روئے!

گر تو نپذیری بجز نیک اے کریم
اے کریم! اگر تو نیک کے علاوہ کسی کی (دعا) قبول نہیں کرتا ہے

سر کجا بنہد ظلومِ شرمسار
ظالم، شرمندہ، سر کہاں جھکائے؟

جز بدرگاہِ تو اے آمرزگار
تیری درگاہ کے سوا، اے بخشنے والے!

لطفِ شہ جاں را جنایت جو کند
شاہ کی مہربانی، جان کو گناہ پر آمادہ کر دیتی ہے

زانکہ شہ ہر زشت را نیکو کند
کیونکہ شاہ ہر برائی کو بھلائی کر دیتا ہے

رو مکن زشتی کہ نیکیہائے ما
گناہ کا رخ نہ کر، کیونکہ ہماری نیکیاں (بھی)

زشت آید پیش آں زیبائے ما
اس ہمارے محبوب کے سامنے بری نظر آتی ہیں

خدمتِ خود را سزا پنداشتی
تو نے اپنی عبادت کو اچھا سمجھا

تو لوائے جرم ازاں افراشتی
اسلئے تو نے خطا کاری کا جھنڈا بلند کر دیا

چوں ترا ذکر و دعا دستور شد
چونکہ تجھے ذکر اور دعا کی عادت ہوگئی ہے

زاں دعا کردن دلت مغرور شد
اس دعا سے تیرا دل مغرور ہو گیا ہے

ہم سخن دیدی تو خود را با خدا
تو نے اپنے آپ کو خدا سے ہمکلام سمجھا

اے بسا کو زیں گماں افتد جدا
بہت سے لوگ اسی گمان کی وجہ سے دور جا پڑے ہیں

گرچہ با تو شہ نشیند بر زمیں
اگرچہ بادشاہ تیرے ساتھ زمین پر بیٹھ جائے

خویشتن بشناس و نیکوتر نشیں
اپنے آپ کو پہچان، اور سلیقے سے بیٹھ

باز گفت اے شہ پشیماں می شوم
باز نے کہا، اے شاہ! میں شرمندہ ہوں

توبہ کردم نو مسلماں می شوم
میں نے توبہ کی از سرِ نو مسلمان ہوتا ہوں

آنکہ تو مستش کنی و شیر گیر
جس کو تو مست اور نیم مست کرے

گر ز مستی کژ رود عذرش پذیر
اگر مستی کی وجہ سے ٹیڑھا چلے تو اس کا عذر قبول فرما

گرچہ ناخن رفت چوں باشی مرا
اگرچہ ناخن جاتے رہے لیکن جب تو میرا ہوگا

برکنم من پرچمِ خورشید را
میں سورج کا جھنڈا اکھاڑ دوں گا

ورچہ پرّم رفت چوں بنوازیم
اگرچہ میرے پر جاتے رہے لیکن، جب تو مجھے نوازے گا

چرخ بازی کم کند در بازیم
آسمان مجھ سے گردش میں بازی نہیں لے سکتا

بیزباں یعنی زبانِ حال۔
زارد۔ زاریدن کا فعل
مضارع ہے۔ لئیم۔ کمینہ گنہگار
ظلوم۔ بہت ظلم کرنے والا۔
جنایت جو خطا کار۔ نیکو کند
برائیوں کو بھلائیوں میں بدل
دیتا ہے۔ رو مکن۔ خدا کی
رحمت کے بھروسے پر گناہ
کرنا مناسب نہیں ہے۔
نیکیہائے ما۔ ہماری نیکیاں
محبوب کے شایانِ شان
نہیں ہیں۔
خدمت۔ یعنی عبادت۔
سزا۔ یعنی خدا تعالیٰ کے لائق
لوا۔ جھنڈا۔ جرم۔ گناہ۔
مغرور شد۔ ہماری دعا قبولیت
کے لائق کہاں ہے۔ زیں
گماں۔ عبادت کا گھمنڈ،
ہلاکت کا سبب ہے۔
گرچہ۔ بڑے کی بے تکلفی
سے انسان کو گستاخ نہ ہونا
چاہیے۔ باز۔ یہاں سے پھر
باز کی گفتگو ہے۔ نو مسلماں۔
از سرِ نو فرمانبردار۔ شیر گیر۔
نیم مست جو اپنی گفتار پر قابو
نہ رکھتا ہو۔ کژ۔ کج۔
ناخن رفت۔ بڑھیا نے
ناخن تراش دیئے تھے۔

گر مُر بخشیم کُہ را بَر کَنَم — گردہی کِلکم عَلمہا بشکنم
اگر تو مجھے پٹکا باندھ دے پہاڑ کو اکھاڑ دوں — اگر تو مجھے (قلم کا) پورا دیدے میں جھنڈے گرا دوں

آخر از پشہ نہ کم باشد تنم — مُلکِ نمرودی بپر برہم زنم
آخر میرا جسم مچھر سے کم نہ ہوگا — نمرودی سلطنت کو پَر سے زیر و زبر کر دوں

در ضعیفی تو مرا بابیل گیر — ہر یکے خصمِ مرا چوں پیل گیر
کمزوری میں مجھے ابابیل سمجھ — میرے ہر مقابل کو ہاتھی جیسا سمجھ

قدرِ بُندق افگنم بُندق خریق — بُندقم در فعل صد چوں منجنیق
بُندق کی بقدر پھاڑنے والا غلہ پھینکوں گا — میرا غلہ کام میں سو گوپھنوں کی طرح ہوگا

گرچہ سنگم ہست مقدارِ نخود — لیک در ہیجا نہ سَر ماند نہ خود
اگرچہ میرا پتھر چنے کی بقدر ہے — لیکن جنگ میں نہ سَر بچے گا نہ خود

رفت موسیٰؑ[۵] در وغا با یک عصاش — زد براں فرعون و بر شمشیرہاش
موسیٰؑ جنگ میں ایک لاٹھی لے کر گئے — اس کو فرعون اور اس کی تلواروں پر چلایا

ہر رسولے یک تنہ کاں در زدست — بر ہمہ آفاق تنہا بر زدست
ہر پیغمبر تنہا جو اس جنگ میں داخل ہوا ہے — تمام جہان پر تنہا غالب آیا ہے

نوحؑ چوں شمشیر در خواہید ازو — موجِ طوفاں گرد حق شمشیر او
نوحؑ نے جب اس (اللہ) سے تلوار چاہی — (اللہ تعالیٰ) نے طوفان کی موج کو انکی تلوار بنا دیا

احمدا خود کیست اسپاہِ زمیں — ماہ بیں بر چرخ و بشگافش جبیں
اے احمدؐ! یہ زمین کے سپاہی کیا ہیں؟ — آسمان پر چاند کو دیکھ اور اس کی پیشانی چیر دے

تا بداند سعد و نحسِ بے خبر — دور دورِ تست نے دورِ قمر
تاکہ نیک بخت اور جاہل بدبخت جان لے — یہ تیرا دَور دَورہ ہے نہ کہ قمر کا

دورِ تست ایرا کہ موسیٰؑ کلیم — آرزو می بُرد زیں دورت مقیم[۶]
یہ تیرا دَور ہے اسی لئے موسیٰؑ کلیم (اللہ) — تیرے اس دَور میں مقیم ہونے کی آرزو کرتے تھے

چونکہ موسیٰؑ رونقِ دورِ تو دید — کاندرو صبحِ تجلی می دمید
چونکہ موسیٰؑ نے تیرے دَور کی رونق دیکھی — کہ اس میں تجلی کی صبح چمکتی ہے

گفت یا رب ایں چہ دورِ رحمت ست — آں گذشت از رحمت اینجا رویت ست
کہا، اے خدا یہ کیسا رحمت کا دور ہے؟ — وہ تو رحمت سے بھی بڑھ گیا اس جگہ تو دیدار ہے

---

۴ کمر۔ پٹکا۔ بخشیم۔ بخشی مرا۔ کلک۔ قلم کا پورا قلم۔ جھنڈا۔ پشہ۔ مچھر۔ نمرود ایک ظالم بادشاہ تھا جو خدائی کا مدعی تھا۔ ایک مچھر اسکی ناک میں گھس گیا جو اسکی ہلاکت کا سبب بنا۔ بابیل۔ ابرہہ نے خانہ کعبہ کو ڈھانے کے لئے ہاتھیوں کے لشکر سے حملہ کیا۔ چھوٹے چھوٹے پرندوں کے جھرمٹ نے اس لشکر پر حملہ کیا اور معمولی کنکریاں اپنے پنجوں کے ذریعہ انپر گرا کر ان کو ہلاک کر دیا۔ خصم۔ مقابل دشمن۔ پیل۔ ہاتھی۔ بُندق۔ عناب کی وضع کا ایک پھل ہے، چھوٹی گیند۔ بُندق۔ غلہ۔ خریق۔ پھاڑنے والا۔ نخود۔ چنا۔ ہیجا۔ جنگ۔ خود۔ لوہے کی ٹوپی جو جنگ میں اوڑھی جاتی ہے۔

۵ موسیٰؑ۔ ساحروں کے مقابلہ میں حضرت موسیٰ عصا لیکر گئے تھے۔ وغا۔ جنگ۔ یک تنہ۔ تنہا۔ در۔ دروازہ۔ زد۔ داخل ہوا۔ تاراج کیا۔ نوحؑ۔ حضرت نوحؑ کے طوفان کی موجوں نے وہ کام کیا جو تلواریں کرتی ہیں۔ احمدا۔ یہ اللہ تعالیٰ کا قول ہے۔ اسپاہ۔ سپاہ۔ ماہ۔ آنحضورؐ سے شق القمر کا معجزہ ظاہر ہوا۔ نے دورِ قمر۔ ستاروں اور چاند کی پرستش کا زمانہ ختم ہوگیا ہے۔

۶ مقیم۔ ابونعیمؒ نے کتاب حلیہ میں ایک حدیث نقل کی ہے جسمیں حضرت موسیٰؑ کی اس تمنا



Presented by www.ziaraat.com

غوطہ خور موسیٰا اندر بحار — وز میانِ دورِ احمد سر برآر
اے موسیٰ! سمندروں کے اندر غوطہ لگا — اور احمد کے دور کے درمیان سر ابھار دے

گفت یا موسیٰ بداں بنمودمت — راہِ آں خلوت بداں بکشودمت
(اللہ نے) فرمایا اے موسیٰ اسی لئے جی تمہیں کھایا ہو — اس خلوت کا راستہ تم پر اسی لئے کھولا ہے

گر تو[1] زاں دوری دریں دور اے کلیم — پا بکش زیرا دراز است ایں گلیم
اے کلیم! اگرچہ تو اس دور سے دور ہے لیکن، اسی میں — پیر پھیلا دے اس لئے کہ یہ کمبلی دراز ہے

من کریمم ناں نمایم بندہ را — تا بگریاند طمع آں زندہ را
میں کریم ہوں، بندہ کو روٹی دکھا دیتا ہوں — تاکہ اس زندہ کو لالچ رلا دے

بینیِ طفلے بمالد مادرے — تا شود بیدار وا جوید خورے
ماں بچے کی ناک ملتی ہے — تاکہ جاگ جائے اور کھانا مانگے

کو گرسنہ خفتہ باشد بے خبر — واں دو پستاں می چکد از مہر در
کہ وہ بھوکا بے خبر سویا ہوا ہوتا ہے — اور دونوں پستان محبت سے دودھ ٹپکاتے ہیں

کُنْتُ[2] کَنْزًا رَحْمَةً مَّخْفِیَّةً — فَانْبَعَثْتُ اُمَّةً مَّهْدِیَّةً
میں رحمت کا ایک چھپا ہوا خزانہ تھا — تو میں نے ایک ہدایت یافتہ امت پیدا کی

ہر کراماتے کہ میجوئی بجاں — اُو نمودت تا طمع کردی دراں
جن عطاؤں کو تو جان و دل سے چاہتا ہے — اس نے وہ تجھے دکھا دیں تاکہ تو ان کا لالچ کرے

چند بت بشکست احمد در جہاں — تا کہ یارب گوی گشتند اُمتاں
احمد نے دنیا میں چند بت توڑے — تو امتیں یارب کہنے والی بن گئیں

گر نبودے کوششِ احمد تو ہم — می پرستیدی چو اجدادت صنم
اگر احمد کی کوشش نہ ہوتی تو بھی اے مخاطب — اپنے باوا دادا کی طرح بت پوجتا

ایں سرت وارست[3] از سجدہ صنم — تا بدانی حقِ اُو را بر اُمم
تیرا یہ سر بت کو سجدہ کرنے سے بچ گیا — خبردار امتوں پر ان کے حق کو سمجھ لے

گر بگوئی شکرِ ایں رستن بگو — کز بتِ باطن ہمت برہاند اُو
اگر تو اس کا شکر ادا کرنا چاہتا ہے تو کر — تاکہ اندرونی بت سے بھی تجھے چھٹکارا دلا دے

مر سرت را چوں رہانید از بتاں — ہم بداں قوت تو دل را وارہاں
جس طرح اس نے تیرے سر کو بتوں سے آزاد کر دیا — اسی طاقت کے ذریعہ سے تو دل کو بت پرستی سے آزاد کر

[1] گر تو۔ اگرچہ تیرا زمانہ دور احمدی سے دور ہے لیکن تو اس سے تمتع اور لطف اٹھا سکتا ہے گلیم۔ چادر یعنی محمد کا زمانہ۔ من کریم۔ میں بندوں کو چاہتا ہوں اور بندوں کو نعمتوں کی جھلک دکھا دیتا ہوں تاکہ وہ انکی خواہش میں گریہ وزاری کریں اور میرا دریائے رحمت جوش میں آجائے، حضرت موسیٰ کو دور احمدی کی جھلک اسی لئے دکھائی گئی۔ مادرے۔ ماں سوئے ہوئے بچہ کو بیدار کرتی ہے تاکہ وہ روئے اور پستان سے دودھ جوش مار کر نکلے اور وہ اس کو پلائے۔

[2] کنت۔ حدیث شریف ہے۔ کُنْتُ کَنْزًا مَّخْفِیًّا فَاَحْبَبْتُ اَنْ اُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ۔ میں چھپا ہوا خزانہ تھا میں نے چاہا کہ میں پہچانا جاؤں تو میں نے مخلوق کو پیدا کیا۔ اُمَّةً مَّهْدِیَّةً ہدایت یافتہ امت یعنی امت محمدی جس کو معرفت ذات و صفت کا پورا علم عطا کیا گیا ہے۔ حضور کی بعثت بھی انہی عطیات میں سے ہے جس کی نمائش کی وجہ سے اشرف مخلوقات نے اپنا مقام پایا ورنہ اپنے سے ادنیٰ کے سامنے سربسجود تھا

[3] وارست۔ حضور کے رہائی کا شکر یہ ہے کہ بت سے بچے گا اور انسان باطنی بت سے بھی بچ سکے گا قوت سے ...



Presented by www.ziaraat.com

سِرِ زشکرِ دیں ازاں برتافتی | کز پدر میراثِ ارزاں یافتی
دین کے شکر سے تونے اس لئے منہ موڑا ہے | کہ تونے باپ سے سستی میراث پائی ہے

مردِ میراثی چہ داند قدرِ مال | رُستمے جاں کند مجاں یافت زال
وراثت پانے والا انسان مال کی قدر کیا جانے؟ | رستم نے جان کھپائی، بوڑھے نے مفت حاصل کر لیا

چوں بگریانم بجوشد رحمتم | آں خروشندہ نیوشد نعمتم
جب میں رُلاتا ہوں میری رحمت جوش مارتی ہے | وہ رونے والا سُن لیتا ہے "میں نعمت ہوں"

گر نخواہم داد خود ننمایمش | چونش کردم بستہ دل بکشایمش
اگر میں دینا نہ چاہوں تو اُس کو نہ دکھاؤں | جب میں اُسکو تنگدل بناتا ہوں تو اُس کا دل کشادہ کر دیتا ہوں

رحمتم موقوفِ آں خوش گریہ ہاست | بعد ازاں از بحرِ رحمت موج خاست
میری رحمت خوب رونے پر موقوف ہے | اُس کے بعد رحمت کے دریا سے موج اُٹھی ہے

تا نگرید طفل کے جوشد لبن | تا نگرید ابر کے خندد چمن
جب تک بچہ نہ روئے دودھ کب جوش مارتا ہے؟ | جب تک ابر نہ روئے چمن کب ہنستا ہے؟

## حلوا خریدنِ شیخ احمد خضرویہ از جہتِ غریماں بالہامِ حق تعالیٰ

اللہ تعالیٰ کے الہام سے شیخ احمد خضرویہ کا قرض خواہوں کے لئے حلوا خریدنا

بود شیخے دائماً اُو وام دار | از جوانمردیکہ بود اُو نامدار
ایک شیخ ہمیشہ قرض دار رہتے تھے | اُس سخاوت کی وجہ سے جس میں وہ مشہور تھے

دہ ہزاراں وام کردے از مہاں | خرج کردے بر فقیرانِ جہاں
وہ مالداروں سے ہزاروں قرض لیتے تھے | دنیا بھر کے فقیروں پر خرچ کر دیتے تھے

ہم بوامِ اُو خانقاہے ساختہ | جان و مال و خانقہ در باختہ
اُنھوں نے قرض ہی سے خانقاہ بنائی تھی | گھر بار اور خانقاہ (قرض میں) کھو چکے تھے

احمدِ خضرویہ بودے نامِ اُو | خدمتِ عشاق بودے کامِ اُو
اُن کا نام احمد خضرویہ تھا | (خدا کے) عاشقوں کی خدمت اُن کا کام تھا

وام او را حق زہر جا می گذارد | کرد حق بہرِ خلیل از ریگ آرد
(اللہ تعالیٰ) اُن کے قرض کہیں نہ کہیں سے ادا کر دیتا تھا | خدا (تعالیٰ) نے (حضرت) ابراہیم کیلئے ریت سے آٹا کر دیا

ملا تو واپسی پر شرمندگی سے بچنے کے لئے اُس نے اونٹ پر ریت لاد لیا۔ جب گھر واپس آیا تو حضرت ابراہیم نے فرمایا گیہوں کی بجائے آٹا ہو گیا۔ جب اُس خادم نے دیکھا تو وہ ریت نہ تھا بلکہ آٹا تھا۔

لہ سر زشکر: مسلمان کو نعمتِ اسلام کی قدر نہیں ہے انسان جس قدر ذاتی کمائی کی قدر کرتا ہے میراثِ پدر کی اتنی قدر نہیں کرتا۔ میراثی۔ جس کو ورثہ میں مال مل گیا ہو۔ رستم یعنی کمانے والا بہادر اور محنت سے مال کماتا ہے وارث اُس کو اُڑا ڈالتے ہیں۔ زال یعنی وارث۔ چوں بگریانم سے پھر پہلے مضمون کو شروع کیا ہے کہ گریہ و زاری سے میری رحمت کو جوش آتا ہے۔ نعمتم یعنی نعمتِ خداوندی پکارتی ہے کہ میں موجود ہوں۔ گر نخواہم جس کو دینا مقصود نہیں ہوتا ہے اُسکو نعمت کی جھلک بھی نہیں دکھاتا ہوں۔ چونش۔ جب وہ شوق کی وجہ سے دل گرفتہ ہوتا ہے تو اُسکو دیکر خوش کر دیتا ہوں۔
سلہ تا نگرید۔ اس سنت اللہ کا مشاہدہ کائنات میں کر لو۔ بچے کے رونے سے ماں کے پستان میں دودھ جوش مارتا ہے ابر کے رونے اور پانی برسانے سے باغ شگفتہ ہوتا ہے۔ حلوا خریدن۔ اس قصہ کا مقصد بھی گریہ کی فضیلت اور اُس پر نعمتوں کے نزول کا بیان ہے خضرویہ۔ فارسی والے یا پر زبر ہا کو ساکن کرکے پڑھتے ہیں۔ وام۔ قرض۔ جوانمردی۔ سخاوت۔
سلہ ریگ آرد۔ مشہور ہے کہ حضرت ابراہیمؑ نے خادم کو مہمانوں کی خاطر گیہوں قرض لینے بھیجا وہاں اُس کو قرض

گفت پیغمبر کہ در بازارہا — دو فرشتہ می کنند از دل دعاؔ[1]

پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ بازاروں میں — دو فرشتے دل سے دعا کرتے ہیں

کاے خدا تو مُنفقاں را دہ خَلَف — وے خدا تو مُمسِکاں را دہ تَلَف

کہ اے خدا تو خرچ کرنے والوں کو عوض دیدے — اے خدا تو بخیلوں کو ہلاکت دیدے

خاصہ آں مُنفِق کہ جاں اِنفاق کرد — حَلقِ خود قُربانیِ خلّاق کرد

خصوصاً وہ خرچ کرنیوالا جس نے جان خرچ کی — اپنے گلے کو اللہ (تعالیٰ) کی قربانی بنایا

حَلق پیش آورد اسماعیلؑ وار — کارد بر حَلقش نیارد کرد گار

(حضرت) اسماعیلؑ کی طرح اُس نے گلا پیش کر دیا — خدا اُس کے گلے پر چھری نہ چلائے گا

پس شہیداں زندہ زیں رُویند خوش — تو بداں قالب بمنگر گبر وش

پس شہید اسی لئے زندہ اور خوش ہیں — تو اُنکے (خاکی) قالب کو کافر کی طرح نہ دیکھ

چوں خلف دادستشاں جانِ بقا — جانِ ایمن از غم و رنج و شقا

چونکہ انکو (اللہ تعالیٰ نے) باقی رہنے والی جان عوض میں — وہ جان جو غم اور رنج اور بدبختی سے محفوظ ہے

شیخ وامیؔ[2] سالہا ایں کار کرد — می ستدمی داد ہمچوں پا مَرد

قرض لینے والے شیخ نے سالوں یہ کام کیا — مستقل مزاج کی طرح لیتے دیتے رہے

تخمہا می کاشت تا روزِ اجل — تا بُوَد روزِ اجل میرِ اجل

مرنے کے دن تک نیکیوں کی تخم ریزی کرتے رہے — تاکہ موت کے دن بڑے سردار بنیں

چونکہ عمرِ شیخ در آخر رسید — در وجودِ خود نشانِ مرگ دید

جب شیخ کی آخری عمر آگئی — اُنھوں نے اپنے جسم میں موت کے آثار دیکھے

وام خواہاں گردِ اُو بنشستہ جمع — شیخ بر خود خوش گدازاں ہمچو شمع

قرض خواہ اُن کے گرد جمع ہو کر بیٹھ گئے — شیخ شمع کی طرح اپنے آپ میں پگھل رہے تھے

وام خواہاں گشتہ نومید و تُرش — دردِ دلہا یار شد با دردِ شُش

قرض خواہ نا امید اور ناراض تھے — دلوں کا درد پھیپھڑے کے درد کا ساتھی ہو گیا تھا

شیخ گفت ایں بدگماناںؔ[3] را نگر — نیست حق را چار صد دینار زر

شیخ نے فرمایا ان بدگمانوں کو دیکھ — (کیا) اللہ کے پاس سونے کی چار سو اشرفیاں نہیں ہیں

کودکے حلوا ز بیروں بانگ زد — لافِ حلوا بر اُمیدِ دانگ زد

ایک لڑکے نے باہر سے حلوے کی آواز لگائی — پیسے کی امید پر حلوے کی تعریف کی

لہ دعا یعنی فرشتے دعا دیتے ہیں۔ مُنفق یعنی اللہ کے لئے خرچ کرنے والے۔ خلف یعنی خرچ کا بدل۔ مُمسک بخیل۔ تلف۔ ہلاکت۔ حلق۔ حلقوم۔ خلاق۔ اللہ تعالیٰ۔ اسماعیلؑ۔ حضرت ابراہیمؑ کی خواب کے مطابق حضرت اسماعیلؑ اپنے آپ کو ذبح کرانے پر آمادہ ہو گئے تھے۔ قالب۔ شہدا کو اُخروی حیاتِ ابدی ملی ہے اُن کے جسمِ خاکی کو دیکھ کر جو ذرا اس کا منکر بنتا ہے۔ جانِ بقا۔ باقی رہنے والی جان۔

ٹہ وامی۔ قرض لینے کا عادی۔ پا مرد۔ مستقل مزاج۔ اجل۔ موت کا وقت۔ اجل۔ بزرگ۔ نشان۔ علامت۔ شمع۔ شیخ شمع کی طرح پگھل رہے تھے۔ ترش۔ بدمزاج۔ شش۔ پھیپھڑا۔ جو دلوں کو درد کے ساتھ پھیپھڑے کے درد کا بھی اضافہ ہو گیا۔

ٹہ بدگماناں۔ قرض خواہ جو قرض کی ادائیگی میں بدگمان تھے۔ چار صد۔ شیخ کے ذمہ چار سو اشرفیوں کا قرض تھا۔ دینار۔ سونے کا ایک سکہ ہے جس کا وزن مثقال کی برابر یعنی ساڑھے چار ماشے کا ہوتا ہے۔ لاف۔ شیخی بگھارنا۔ دانگ۔ چھ رتی کا ہوتا ہے۔

شیخ اشارت کرد خادم را بسر[1] ۔۔۔ کہ برو آں جملہ حلوا را بخر
شیخ نے خادم کو سر سے اشارہ کیا ۔۔۔ کہ جا تمام حلوا خرید لے

تا غریماں چونکہ آں حلوا خورند ۔۔۔ یک زمانے تلخ درمن ننگرند
کیونکہ قرض خواہ جب وہ حلوا کھا لیں گے ۔۔۔ تھوڑی دیر تلخی سے مجھے نہ دیکھیں گے

درزماں[2] خادم بروں آمد زدر ۔۔۔ تا خرد آں جملہ حلوا از پسر
فوراً خادم دروازے سے باہر آیا ۔۔۔ تاکہ سارا حلوا لڑکے سے خرید لے

گفت اورا جملہ حلوا بچند ۔۔۔ گفت کودک نیم دینار ست و اند
خادم نے اس سے پوچھا سب حلوا کتنے کا ہے؟ ۔۔۔ لڑکے نے کہا کہ آدھے دینار سے کچھ زائد کا ہے

گفت نے از صوفیاں افزوں مجو ۔۔۔ نیم دینارت دہم افزوں مگو
اس نے کہا صوفیوں سے زیادہ نہ مانگ ۔۔۔ تجھے آدھا دینار دوں گا زیادہ نہ بول

او طبق بنہاد اندر پیش شیخ ۔۔۔ تو ببیں اسرار سر اندیش شیخ
اس نے اندر جا کر طباق شیخ کے سامنے رکھ دیا ۔۔۔ اب، تو راز کو سوچنے والے شیخ کے اسرار کو دیکھ

کرد اشارت با غریماں کیں نوال[3] ۔۔۔ نک تبرک خوش خورید ایں را حلال
شیخ نے قرضخواہوں کو اشارہ کیا کہ یہ عطا ہے ۔۔۔ یہ تبرک ہے اس کو حلال سمجھ کر خوب کھاؤ

بہر فرماں جملگی حلقہ زدند ۔۔۔ خوش ہمی خوردند حلوائے چو قند
حکم کے مطابق سب نے حلقہ بنا لیے ۔۔۔ قند جیسے حلوے کو خوب کھایا

چوں طبق خالی شد آں کودک ستد ۔۔۔ گفت دینارم بدہ اے پرخرد
جب طباق خالی ہو گیا اس لڑکے نے اٹھا لیا ۔۔۔ بولا، اے دانشمند میرا دینار دے

شیخ گفتا از کجا آرم درم ۔۔۔ وام دارم میروم سوئے عدم
شیخ نے فرمایا، درہم کہاں سے لاؤں ۔۔۔ میں مقروض ہوں، ملک عدم کی طرف جا رہا ہوں

کودک از غم زد طبق را بر زمیں ۔۔۔ نالہ و گریہ بر آورد و حنین
لڑکے نے غم کے مارے طباق زمین پر پٹخ دیا ۔۔۔ رونا اور چیخنا شروع کر دیا

بانگ می کرد و فغان و ہائے ہائے ۔۔۔ کاے مرا اشکستہ بودے ہر دو پائے
شور کرتا اور روتا اور ہائے ہائے کرتا تھا ۔۔۔ کہ میرے دونوں پاؤں ٹوٹ گئے ہوتے

کاشکے من گرد گلخن گشتمے ۔۔۔ بر در ایں خانقاہ نگذشتمے
کاش میں بھٹی کے گرد ہی چکر لگاتا ۔۔۔ اس خانقاہ کے دروازے سے نہ گزرتا

[1] بسر۔ سر سے اشارہ کیا، بولنے کی طاقت نہ رہی تھی۔ غریماں۔ غریم کی جمع ہے، قرضخواہ۔ تلخ یعنی غصہ۔
[2] درزماں۔ فوراً۔ بچند۔ کس قیمت کا ہے۔ آند۔ مبہم عدد کے لئے بولا جاتا ہے جس کا اطلاق ایک سے نو تک ہوتا ہے۔ افزوں مگو۔ زیادہ نہ بول۔ اسرار۔ سر کی جمع ہے، راز۔ سر اندیش۔ راز کو سوچنے والا۔
[3] نوال۔ عطیہ۔ نک۔ اینک کی تخفیف ہے یعنی اینست واکنوں۔ درم۔ درہم ایک سکہ ہے جس کا وزن ساڑھے تین ماشے کا ہوتا ہے۔ حنین۔ رونا چلانا۔ گلخن۔ بھٹی یعنی حلوا پکانے کی بھٹی۔



Presented by www.ziaraat.com

صوفیانِ طبلِ[1] خوارِ لقمہ جُو — سگ دلان ہمچو گربہ روئے شو
پیٹو صوفی ، لقمہ ڈھونڈنے والے — کتوں کا دل رکھنے والے بلی کی طرح منہ دھونے والے

از غریوِ کودک آنجا خیر و شر — گرد آمد گشت بر کودک حشر
لڑکے کے شور وغل سے اس جگہ بھلے اور برے — جمع ہوگئے ، لڑکے پر بھیڑ لگ گئی

پیشِ شیخ آمد کہ اے شیخِ درشت[2] — تو یقیں داں کہ مرا اُستاد کُشت
شیخ کے سامنے آیا کہ اے سنگدل شیخ! — تو یقین کرلے کہ اُستاد نے مجھے مار ہی ڈالا

گر روم من پیشِ اُو دست تہی — اُو مرا بکُشد اجازت میدہی
اگر میں اس کے سامنے خالی ہاتھ جاؤں — وہ مجھے مار ڈالے گا ، تو روا رکھتا ہے؟

واں غریماں ہم بانکار و جحود — رُو بشیخ آوردہ کایں بازی چہ بود
قرضخواہ بھی تردید اور انکار کے ساتھ — شیخ کی طرف متوجہ ہوئے کہ یہ کیا تماشہ تھا!

مالِ ما خوردی مظالم می بری — از چہ بود ایں ظلم دیگر برسری
ہمارا مال مارا ، حقوق لے جا رہا ہے — علاوہ ازیں یہ کیا ظلم تھا؟

تا نمازِ دیگر آں کودک گریست — شیخ دیدہ بست در وے ننگریست
عصر کی نماز تک وہ لڑکا روتا رہا — شیخ نے آنکھیں بند کرلیں اور اسکی طرف دیکھا بھی نہیں

شیخ فارغ از جفا و از خلاف — در کشیدہ روی چوں مہ در لحاف
شیخ ظلم اور جھگڑے سے فارغ البال تھے — چاند جیسا چہرہ لحاف میں چھپائے ہوئے تھے

با ازل خوش با ابد خوش شادکام — فارغ از تشنیع و طعنِ خاص و عام
ازل (مقدر) سے خوش ، آخرت سے خوش مسرور — خاص و عام کے لعن طعن سے بے نیاز تھے

آنکہ[3] جاں در روئے اُو خندد چو قند — از ترش روئی خلقش چہ گزند
جس کی جان اسکے سامنے قند کی طرح (میٹھی) مسکراتی — اس کو مخلوق کی بد مزاجی سے کیا نقصان؟

آنکہ جاں بوسہ دہد بر چشمِ اُو — کے خورد غم از فلک و ز خشمِ اُو
جس کی آنکھوں پر جان بوسہ دے — وہ آسمان اور اُس کے غصہ کا غم کب کرتا ہے؟

در شبِ مہتاب مہ را بر سماک — از سگاں و عوعوِ ایشاں چہ باک
چاندنی رات میں چاند کو سماک پر — کتوں اور ان کے بھونکنے سے کیا خوف؟

سگ وظیفہ خود بجا می آورد — مہ وظیفہ خود برُخ می گسترد
کتا اپنا کام کر رہا ہے — چاند اپنا کام (روشنی) رُخ پر ڈال رہا ہے

[1] طبل خوار۔ طبل ، ڈھول یعنی کھا کر ڈھول سا پیٹ پھلانے والے۔ گربہ۔ بلی اپنا زہد دکھانے کے لئے اپنا منہ اپنے لعاب سے صاف کرتی رہتی ہے۔ غریو۔ شوروغل۔ خیر و شر۔ بھلے بُرے لوگ۔ حشر۔ مجمع۔

[2] درشت۔ یعنی سنگدل۔ اُستا۔ استاد گُشت۔ ارتجھے مار ڈالے گا۔ دستِ تہی۔ خالی ہاتھ۔ جحود۔ دیدہ و دانستہ انکار۔ بازی۔ تماشہ۔ مظالم۔ حقوق ، مطالبات۔ برسری۔ علاوہ۔ نمازِ دیگر۔ نماز اوّل ظہر، دوسری نماز عصر۔ دیدہ۔ آنکھ۔ فارغ۔ خالی۔ جفا۔ ظلم۔ خلاف۔ لڑائی جھگڑا۔ ازل یعنی مقدر۔ ابد۔ یعنی انجام۔ تشنیع۔ لعنت ملامت کرنا۔

[3] آنکہ۔ جس کی روح اس کے سامنے مسکرائے کسی کا منہ بنانا اس کے لئے مضر نہیں ہے۔ شبِ مہتاب۔ چاندنی رات۔ سماک۔ قمر کی منزلوں میں سے چودھویں منزل ہے۔ عوعو۔ کتوں کے بھونکنے کی آواز۔ وظیفہ۔ معمول۔

کارکِ خود می گذارد ہر کسے | آب نگذارد صفا بہرِ خسے
ہر شخص اپنا کام کرتا ہے | تنکے کی وجہ سے پانی اپنی صفائی نہیں چھوڑتا ہے

خس خسانہ می رود بر روئے آب | آبِ صافی می رود بے اضطراب
تنکا تنکوں کی طرح پانی کے اوپر جا رہا ہے | صاف پانی بغیر پریشانی کے بہہ رہا ہے

مصطفیٰ مہ می شگافد نیم شب | ژاژ می خاید ز کینہ بولہب
حضرت مصطفیٰ آدھی رات چاند کو شق کر رہے ہیں | کینہ کی وجہ سے ابولہب بکواس کر رہا ہے

آں مسیحا مُردہ زندہ می کند | واں جہود از خشم سُبلت می کند
حضرت عیسیٰ مردے کو زندہ کر رہے ہیں | یہودی غصہ میں اپنی مونچھیں نوچ رہے ہیں

بانگِ سگ ہرگز رسد در گوشِ ماہ | خاصہ ماہے کو بود خاصِ اِلٰہ
کتوں کی آواز کبھی چاند کے کان میں پہنچی ہے؟ | خصوصاً وہ چاند جو اللہ تعالیٰ کا مخصوص ہو

مے خورد شہ بر لبِ جُو تا سحر | در سماع از بانگِ چُغزاں بیخبر
بادشاہ نہر کے کنارے صبح تک مے نوشی کرتا ہے | گانے میں مینڈکوں کی آواز سے بے خبر

ہم شدے توزیع کودک دانگ چند | ہمتِ شیخ آں سخا را کرد بند
لڑکے کے چند پیسے چندہ بھی ہو سکتے تھے | شیخ کی باطنی توجہ نے اس سخاوت کو روک دیا

تا کسے ندہد بکودک ہیچ چیز | قوتِ پیراں ازیں بیش ست نیز
تاکہ کوئی شخص لڑکے کو کچھ نہ دے | بزرگوں کی قوت اس سے بھی بڑھ کر ہے

شد نمازِ دیگر آمد خادمے | یک طبق بر کف ز پیشِ حاتمے
عصر کی نماز ختم ہوئی تو ایک خادم آیا | ایک طباق ہاتھوں پر رکھے کسی سخی کے پاس سے

صاحبِ مالے و حالے پیشِ پیر | ہدیہ بفرستاد کز وے بُد خبیر
ایک صاحبِ مال و حال نے پیر کی خدمت میں | ہدیہ بھیجا کیونکہ وہ اُن کی حالت سے باخبر تھا

چارصد دینار بر گوشہ طبق | نیم دینارِ دگر اندر ورق
طباق کے کنارے پر چار سو دینار | آدھا دینار اور، کاغذ میں

خادم آمد شیخ را اکرام کرد | واں طبق بنہاد پیشِ شیخ فرد
خادم آیا، شیخ کی تعظیم کی | اور اس طبق کو یگانہ زمانہ شیخ کے سامنے رکھ دیا

چوں طبق را از عطا بکشود زود | خلق دیدند آں کرامت بے جحود
جب فوراً عطیہ کے طباق کو کھولا | لوگوں نے وہ کرامت اقرار کے ساتھ دیکھی

ل کارک۔ معمولی کام جمع۔
خسانہ۔ تنکوں کی طرح۔ اضطراب۔ پریشانی، دریا کا جوش۔ مصطفیٰ۔ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے معجزہ شق القمر کی طرف اشارہ ہے۔
ژاژ خاییدن۔ بکواس کرنا۔ ابولہب۔ آنحضور کا چچا جو آپ کی دشمنی میں مشہور ہے۔ مسیحا۔ حضرت عیسیٰ جن کا معجزہ مردے کو زندہ کرنا تھا۔ جہود۔ یہودی لوگ۔ سُبلت۔ مونچھ۔ مے خورد۔ شراب پی لوشد۔ بر لبِ جو۔ دریا کے کنارے شراب نوشی مزید لطف کا سبب ہوتی ہے۔
ل توزیع۔ تقسیم چندہ مراد ہے۔ آں سخا۔ لوگوں کے چندہ دینے میں شیخ کی باطنی توجہ مانع بنی۔ کودک۔ یعنی حلوا بیچنے والا لڑکا۔ قوت۔ باوجود دوسرے قرضخواہوں کے لڑکے کے قرض کی ادائیگی دوسروں سے پسند نہ کی اسلئے کہ بزرگوں کی قوت باطنی کے مقابلہ میں یہ سب قرض ہیچ تھا۔
ل نمازِ دیگر۔ عصر کی نماز، اول نماز ظہر کی کہلاتی ہے چونکہ وضو نماز کے بعد امامت جبرئیل میں پہلی نماز ظہر کی ادا ہوئی ہے۔ حاتم۔ یعنی سخی۔ بُد خبیر۔ وہ سخی شیخ کے مقروض ہونے سے واقف تھا۔ نیم دینار جس کا حلوا خریدا تھا۔ ورق۔ کاغذ کے ٹکڑے۔ کرامت۔ بزرگوں سے جو بات عیبی نظام کے ماتحت عام سنت اللہ کے خلاف ظاہر ہو وہ کرامت کہلاتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

آہ و افغاں از ہمہ برخاست زود — کاے سر شیخان و شاہاں ایں چہ بود

فوراً سب کی آہ و فغاں بلند ہوئی — کہ اے بزرگوں اور بادشاہوں کے سردار! یہ کیا تھا!

ایں چہ سرست اینچہ سلطانیست باز — اے خداوندِ خداوندانِ راز

یہ کیا راز ہے؟ اور یہ کیسی سلطنت ہی ہے؟ — اے راز داروں کے آقا!

ما ندانستیم ما را عفو کن — بس پراگندہ کہ رفت از ما سخن

ہم نہ سمجھے، ہمیں معاف کر دیجئے — وہ بہت بیہودہ باتیں جو ہم سے ہوئیں

ما کورانہ عصاہا می زنیم — لاجرم قندیلہا را بشکنیم

ہم جو اندھا دھند لاٹھی گھماتے ہیں — یقیناً قندیلوں کو توڑ دیتے ہیں

ما چو کراں ناشنیدہ یک خطاب — ہرزہ گویاں از قیاسِ خود جواب

ہم بہرے کی طرح ہیں ایک بات سنے بغیر — اپنے اندازے سے بیہودہ جواب دیتے ہیں

ما ز موسیٰؑ پند نگرفتیم کو — گشت از انکار خضرے زرد رو

ہم نے (حضرت موسیٰؑ) کے واقعہ سے نصیحت حاصل نہ کی — (حضرت) خضر پر اعتراض کر کے شرمندہ ہوئے

با چناں چشمے کہ بالا می شتافت — نورِ چشمش آسماں را می شگافت

ایسی آنکھوں کے ذریعہ جو عالم بالا کی طرف جاتی تھیں — اُن کی آنکھوں کا نور آسمان کو چاک کرتا تھا

کردہ با چشمت تعصب موسیا — از حماقت چشمِ موشِ آسیا

اے موسیٰ! شیخ خضر دیا تیری آنکھ کے ساتھ تعصب — حماقت کی وجہ سے چکی کے چوہے جیسی آنکھ نے

شیخ فرمود آں ہمہ انکار و قال — من بحل کردم شما را آں جدال

شیخ نے فرمایا وہ سب انکار اور گفتگو — وہ لڑائی جھگڑا میں نے تمہیں معاف کر دیا ہے

سرِ آں ایں بود کز حق خواستم — لاجرم بنمود راہِ راستم

اس کا راز یہ تھا کہ میں نے اللہ تعالیٰ سے دعا کی — لامحالہ اُس نے سیدھا راستہ مجھے دکھا دیا

گفت ایں دینار اگرچہ اندک است — لیک موقوفِ غریوِ کودک است

اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ یہ اگرچہ تھوڑے سے دینار ہیں — لیکن بچہ کے رونے پر موقوف ہیں

تا نگرید کودکِ حلوا فروش — بحرِ بخشش در نمی آید بجوش

جب تک حلوہ فروش کا بچہ نہ روئے — بخشش کا دریا جوش میں نہ آئے گا

اے برادر طفلِ طفلِ چشمِ تست — کامِ خود موقوفِ زاری دان نخست

اے بھائی! بچہ تیری آنکھ ہے — پہلے اپنے مقصد کو رونے پر موقوف سمجھ لے

ل سر۔ سردار۔ سِر۔ راز۔ خداوند۔ آقا۔ قندیلہا یعنی بزرگوں کے روشن دل۔ — ما چو کراں۔ اکثر ایسا ہی ہوتا ہے کہ عوام بزرگوں کی بات کی تہ تک نہیں پہنچتے ہیں اور اپنے قیاس سے الٹی سیدھی باتیں بناتے ہیں۔ جیسے حضرت موسیٰ حضرت خضر کے کاموں کی تہ تک نہ پہنچے تھے اور اعتراضات کر کے شرمندہ ہوئے تھے۔

ع با چناں چشمے۔ دنیا کی چشمِ بصیرت آسمانوں کو پار کر جاتی ہے۔ تعصب۔ بے حمایت۔ موسیا یعنی شیخ خضر دیا۔ موش۔ چوہا۔ آسیا۔ چکی۔ انکار یعنی وہ تمام بیہودہ باتیں جو ان لوگوں نے کی تھیں بحل کردم۔ میں نے معاف کر دیں۔ جدال۔ لڑائی جھگڑا۔

ت گفت۔ یعنی میری دعا پر اللہ نے فرمایا۔ غریو۔ شور و غل۔ اے برادر۔ مولانا نصیحت فرماتے ہیں کہ جس طرح بخشش کا دروازہ حلوا فروش بچے کے رونے سے کھلا اسی طرح تو بھی اپنے معاملہ کو سمجھ۔

کارِ خود موقوفِ زاریِ دل ست — بے تضرع[1] کامیابی مُشکل ست

اپنا مقصد دل کے رونے پر موقوف ہے — گڑگڑائے بغیر کامیابی مشکل ہے

گر ہمی خواہی کہ مُشکل حل شود — خارِ محرومی بگُل مُبدَل شود

اگر تو چاہتا ہے کہ مُشکل حل ہو جائے — محرومی کا کانٹا پھول میں بدل جائے

گر ہمی خواہی کہ آں خلعت رسد — پس بگریاں طفلِ دیدہ بر جسد

اگر تو چاہتا ہے کہ وہ پوشاک تجھے مل جائے — تو آنکھ کے بچے کو جسم (کی ضرورت) پر رُلا

## ترسانیدنِ شخصے زاہدے را کم گِری تا کور نہ شوی

ایک شخص کا ایک زاہد کو ڈرانا کہ مت رو تاکہ تو اندھا نہ ہو جائے

زاہدے را گفت یارے در عمل — کم گِری تا چشم را ناید خلل

عمل (تصوف) کے ایک ساتھی نے ایک زاہد سے کہا — کم رویا کر تاکہ آنکھ کو نقصان نہ پہنچے

گفت زاہد از دو بیروں نیست حال — چشم بیند یا نہ بیند آں جمال

زاہد نے کہا حال دو صورتوں سے خالی نہیں ہے — اُس حُسن کو آنکھیں دیکھیں گی یا نہ دیکھیں گی

گر ببیند نورِ حق خود چہ غم[2] ست — در وصالِ حق دو دیدہ کے کم ست

اگر وہ اللہ (تعالیٰ) کے نور کو دیکھ لیں گی تو پھر کیا غم ہے — اللہ (تعالیٰ) کے وصال میں دو آنکھیں کیا کم ہیں

ور نہ خواہد دید از حق نور و ضو — ایں چنیں چشمِ شقی گو کور شو

اور اگر وہ اللہ (تعالیٰ) کے نور اور روشنی کو نہ دیکھ سکیں گی — تو کہہ دو ایسی آنکھیں اندھی ہو جائیں

غم مخور از دیدہ کاں عیسیٰ ترا ست — چپ مرو تا بخشدت دو چشمِ راست

آنکھوں کی فکر نہ کر، عیسیٰ (خدا) تیرا ہے — ٹیڑھا نہ چل تاکہ وہ تجھے صحیح آنکھیں بخش دے

عیسیِ روحِ تو با تو حاضر ست — نُصرت از وے خواہ کو خوش ناصر ست

تیری روح کا عیسیٰ (خدا) تیرے پاس موجود ہے — مدد اُس سے مانگ کہ وہ بہترین مددگار ہے

لیک بیگارِ تنِ پُر استخواں — بر دلِ عیسیٰ منہ تو ہر زماں

لیکن ہڈیوں بھرے جسم کی بیگار — کسی وقت (بھی)، عیسیٰ (خدا) کے دل پر نہ رکھ

ہمچو آں ابلہ[3] کہ اندر داستاں — ذکرِ اُو کردیم بہرِ راستاں

اُس بیوقوف کی طرح جس کا قصہ میں — اہلِ حق کے لئے ہم نے اُس کا ذکر کیا ہے

زندگیِ تن مجو از عیسیت — کامِ فرعونی مخواہ از موسیت

اپنے عیسیٰ (خدا) سے جسم کی زندگی کا طالب نہ بن — اپنے موسیٰ (خدا) سے فرعونی مقصد نہ چاہ



---

[1] تضرع۔ عاجزی، گڑگڑانا۔ خارِ محرومی یعنی مصیبتیں نعمتوں میں تبدیل ہو جائیں۔ خلعت۔ شاہی لباس۔ بگذر عمل۔ یارِ طریقت، ہم مشرب۔ گری۔ گریستن سے صیغۂ امر ہے۔ خلل نقصان۔ گفت یعنی زاہد نے جواب میں کہا میں اللہ کی یاد میں رو کر آنکھیں خراب کر رہا ہوں تو اب دو صورتیں ہیں یا تو اس رونے کے نتیجہ میں میری آنکھیں برباد ہونگی اور مجھے دیدارِ حق میسر آ جائیگا۔ تو پھر مجھے ان جسمانی آنکھوں کی بربادی کی کوئی پروا نہیں اور اگر دیدارِ حق میسر نہ آئے تو پھر ایسی آنکھوں کا برباد ہو جانا ہی بہتر ہے جو دیدارِ حق سے محروم ہوں۔

[2] چہ غم یعنی جسمانی آنکھوں کی بربادی کا کوئی رنج نہیں ہے۔ دو دیدہ۔ جو آنکھیں دیدارِ حق کیلئے ملیں گی عیسیٰؑ یعنی وہ خدا جو مُردوں کو زندہ کر دیتا ہے۔ چپ مرو۔ کجروی نہ اختیار کر۔ راست۔ درست۔ عیسیِ روح۔ یعنی اللہ تعالیٰ جو روحوں کو زندہ کر دیتا ہے۔ نُصرت۔ مدد۔ بیگار۔ بے مزدوری کا کام۔ بر دلِ عیسیٰ یعنی اللہ تعالیٰ سے رُوح کی زندگی چاہو۔

[3] ابلہ۔ حضرت عیسیٰؑ کا وہ بیوقوف ساتھی جس نے ہڈیوں کو زندہ کرنے پر اصرار کیا۔ کامِ فرعونی یعنی تن پروری لذاتِ جسمانی۔ موسیٰ یعنی اللہ تعالیٰ۔

Presented by www.ziaraat.com

بر دلِ خود کم نہ اندیشہ معاشؔ[1] — عیش کم ناید تو بر درگاہ باشؔ[2]

اپنے دل پر معاش کی فکر کم کر — معاش کم نہ رہے گی تو دربار میں حاضر رہ

ایں بدن خرگاہ آمد روح را — یا مثالِ کشتیِ مر نوحؑ را

یہ جسم روح کا خیمہ ہے — یا کشتی جیسے، نوحؑ کے لئے

تُرک چوں باشد بیابد خرگہے — خاصہ چوں باشد عزیزِ درگہے

پس ہی جب (ملازم) ہوتا ہے اسکو خیمہ ملجاتا ہے — خصوصاً جبکہ وہ دربار میں باعزت ہو

## تمامی قصہ زندہ شدنِ استخوانہا بدعائے عیسیٰ علیہ السلام

حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی دعا سے ہڈیوں کے زندہ ہوجانے کے قصہ کی تکمیل

چونکہ عیسیٰؑ دید آں ابلہ رفیق — جز کہ استیزہؔ نمیداند طریق

جب حضرت عیسیٰؑ نے اُس بیوقوف ساتھی کو دیکھا — کہ جھگڑے کے سوا کوئی طریقہ نہیں جانتا ہے

می نگیرد پند را از ابلہی — بُخل می پندارد اُو از گمرہی

بیوقوفی کی وجہ سے نصیحت قبول نہیں کرتا ہے — نادانی کی وجہ سے (اسم اعظم نہ پڑھنے کو) بُخل سمجھتا ہے

خواند عیسیٰؑ نامِ حق[3] بر استخواں — از برائے التماسِ آں جواں

حضرت عیسیٰؑ نے ہڈیوں پر اسم اعظم پڑھ دیا — اُس جوان کے اصرار کی وجہ سے

حُکمِ یزداں از پئے انجامِ مرد — صورتِ آں استخواں را زندہ کرد

اللہ (تعالیٰ) کے حکم نے (اُس) انسان کے انجام کیلئے — اُن ہڈیوں کے ڈھانچہ کو زندہ کردیا

از میاں بر جست یک شیرِ سیاہ — پنجہ زد کرد نقشش را تباہ

درمیان سے ایک کالا شیر کودا — اُس (شیر) نے پنجہ مارا اور اُس کے نقش کو مٹا دیا

کلّہ اش برکند و مغزش ریخت زود — ہمچو جوزے کاندرے مغزے نبود

کھوپڑی اکھاڑدی اور جلد اُس کا بھیجا بکھیر دیا — اُس اخروٹ کی طرح جس میں گری نہ تھی

گر وُرا مغزے بُدے زاشکستنش — خود نبودے نقص اِلّا بر تنش

اگر اُس میں گودا ہوتا، اُس کے ٹوٹنے سے — محض اُس کے جسم کو نقصان پہنچتا

گفت عیسیٰؑ[4] چوں شتابش کوفتی — گفت زاں رُو کہ تو زو آشوفتی

حضرت عیسیٰؑ نے اُس (شیر) سے فرمایا تونے اسقدر جلدی — اُس نے کہا اِس لئے کہ تم اُس سے پریشان ہوئے

گفت عیسیٰؑ چوں نخوردی خونِ مرد — گفت در قسمت نبودم رزقِ خود

حضرت عیسیٰؑ نے فرمایا تونے اُسکا خون کیوں نہ پیا — اُس نے کہا میری قسمت میں یہ روزی نہ تھی

---

[1] معاش یعنی جسمانی زندگی۔ خرگاہ۔ درگاہ یعنی بارگاہ و دربار۔ خرگاہ خیمہ جس میں اہل رہتے ہیں اور درگاہ جس کی درگاہ ہے۔ کشتی۔ اس سے مراد نوح کی ذات تھی۔ کشتی محض اُن کی نشست گاہ تھی۔ تُرک یعنی بندہ۔ اللہ تعالیٰ کے وفادار سپاہی بن گئے تو وہ خود تمہارا بندوبست فرمائے گا۔ عزیز۔ باعزت۔ استیزہ۔ لڑائی جھگڑا۔ ابلہ۔ بیوقوف۔ رفیق۔ ساتھی۔ پند یعنی حضرت عیسیٰؑ کی نصیحت۔ بُخل۔ حضرت عیسیٰؑ کے اسم اعظم نہ پڑھنے کو اُن کے بُخل پر محمول کر رہا تھا۔

[3] نامِ حق یعنی اسم اعظم۔ جواں یعنی حضرت عیسیٰؑ کا بیوقوف ساتھی۔ از میاں یعنی گڑھے کے اندر سے یا فوراً۔ شیر سیاہ۔ کالا شیر۔ خوفناک شیر۔ نقش یعنی ہستی۔ ہمچو یعنی کھوپڑی خالی اخروٹ کی طرح رہ گئی۔ مغزے بُدے یعنی عقل ہوتی۔

[4] گفت عیسیٰؑ۔ حضرت عیسیٰؑ نے شیر سے کہا۔ آشوفتی۔ اُس نے بے جا سوال کر کے حضرت عیسیٰؑ کو پریشان کیا تھا۔ در قسمت۔ شیر اتنی مقدار روزی کا نہ تھا صرف موت مرا تھا۔



Presented by www.ziaraat.com

اے بسا[۱] کس ہمچو آں شیر ژیاں — صیدِ خود ناخوردہ رفتہ از جہاں
اے (مخاطب) بہت سے لوگ اُس غضبناک شیر کی طرح — دنیا سے اپنا شکار بغیر کھائے چلے گئے

قسمتش کاہے نہ و حرصش چو کوہ — جستہ بے وجہے وجوہ از ہر گروہ
اُنکی قسمت میں ایک تنکا نہیں اور اُنکی حرص پہاڑ جیسی — ہر گروہ سے بے طریقہ آمدنیوں کا جویاں ہے

جمع کردہ مال و رفتہ سوئے گور — دشمناں در ماتمِ اُو کردہ سُور
مال کو جمع کیا اور قبر میں چلا گیا — دشمنوں نے اُس کے ماتم میں جشن منایا

اے میسّر کردہ بر ما در جہاں — سُخرہ و بیگار ما را وارہاں
اے (دو ذات) تو نے دنیا کو ہمارے لئے آسان کر دیا ہے — فرمانبرداری اور بیگار سے ہمیں نجات دے

طُعمہ بنمودہ بما و آں بودہ شست — آنچناں بنما بما آں را کہ ہست
ہمیں چارہ نظر آیا اور وہ مچھلی کا کانٹا تھا — ہمیں اُسی طرح دکھا دے جس طرح سے وہ ہے

گفت آں شیر اے مسیحا ایں شکار — بود خالص از برائے اعتبار
اُس شیر نے کہا۔ اے مسیحا! یہ شکار — محض عبرت کے لئے تھا

گر مرا روزی بُدے اندر جہاں — خود چہ کارستے مرا با مُردگاں[۲]
اگر دنیا میں میرا رزق ہوتا — میرا مُردوں سے کیا واسطہ ہوتا؟

ایں سزائے آنکہ یابد آبِ صاف — ہمچو خر در جُو بمیزد از گزاف
یہ اُس کی سزا ہے جو صاف پانی پائے — بیہودگی سے گدھے کی طرح اُس میں پیشاب کرے

گر بداند قیمتِ آں جوئے خر — اُو بجائے پا نہد در جوئے سر
اگر گدھا اُس نہر کی قدر و قیمت جانتا — وہ نہر میں پیر کی جگہ سر رکھتا

او بیابد آنچناں پیغمبرے — میرِ آبِ زندگانی پرورے
وہ ایسا پیغمبر پائے — جو زندگی کے پرورش کرنے والے یعنی آبِ حیات کا سردار ہے

چوں نمیرد پیشِ اُو از امرِ کُن[۳] — اے امیرِ آب مارا زندہ کُن
(لفظ) کُن کے حکم سے جس کے سامنے جان کیوں (نہ) — اے آبِ حیات کے سردار ہمیں زندہ کر دے

ہیں سگِ ایں نفس را زندہ مخواہ — کُو عدوِ جانِ تُست از دیرگاہ
خبردار! اپنے نفس کتے کی زندگی نہ چاہ — کیونکہ وہ مدت سے تیری جان کا دشمن ہے

خاک بر سر استخوانے را کہ آں — مانعِ ایں سگ بُود از صیدِ جاں
اُن ہڈیوں پر خاک ۔ جو کہ — اس کتے کو جان کا شکار کرنے سے روکیں

[۱] اے بسا کس۔ یہاں سے مولانا نے نصیحت شروع کی ہے۔ کاہ۔ تنکا معمولی مال۔ کوہ۔ پہاڑ بڑی چیز۔ بے وجہ۔ ناموزوں۔ وجوہ۔ آمدنیاں۔ سُور۔ سوگ، کھلی نشاط جشن مسرت۔ سخرہ۔ بیگار، مزدوری کی مزدوری۔ طُعمہ۔ خوراک۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کانٹا۔ خالص۔ محض۔ اعتبار۔ عبرت پکڑنا یعنی تاکہ وہ لوگ عبرت حاصل کریں جو بزرگوں کو لاحاصل سوال کرکے پریشان کرتے ہیں۔

[۲] مُردگاں۔ یعنی میں مرکر مُردوں میں شامل نہ ہوتا۔ میزد۔ میزیدن یعنی پیشاب کرنا یہ فعل مضارع ہے۔ گزاف۔ بیہودگی۔ [illegible]

[۳] امرِ کُن۔ یعنی خدائی حکم۔ میرِ آب۔ یعنی آبِ حیات کے سردار۔ [illegible]



Presented by www.ziaraat.com

سگ[۵۱] نہ بر استخواں چوں عاشقی | دیوچہ وار از چہ بر خوں عاشقی

تو کتا نہیں ہے ہڈیوں پر کیوں عاشق ہے؟ | جونک کی طرح خون پر تو کس وجہ سے عاشق ہے؟

آں چہ چشمست آنکہ بیناییش نیست | ز امتحانہا جز کہ رسوائیش نیست

وہ بھی کیا آنکھ ہے جس میں بینائی نہیں ہے | امتحانوں میں رسوائی کے سوا اس کیلئے کچھ نہیں ہے

سہو باشد ظنہا را گاہ گاہ | ایں چہ ظن ست اینکہ کور آمد براہ

گمانوں میں کبھی کبھی بھول ہوتی ہے | یہ کیا گمان ہے جو راستہ سے اندھا ہو!

کردۂ بر دیگراں نوحہ گری | مدتے بنشیں و بر خود می گری

تو دوسروں پر رویا ہے | کچھ عرصہ بیٹھ اور اپنے اوپر رو

ز ابر گریاں شاخ سبز و تر شود | زانکہ شمع از گریہ روشن تر شود

رونے والے ابر سے شاخ سبز و تازہ ہوتی ہے | جیسا کہ شمع رونے سے اور زیادہ روشن ہو جاتی ہے

ہر کجا نوحہ کنند آنجا نشیں | زانکہ تو اولیٰ تری اندر حنیں

جہاں نوحہ کریں وہاں بیٹھ | کیونکہ رونا تیرے لئے زیادہ بہتر ہے

زانکہ ایشاں[۵۲] در فراق فانی اند | غافل از لعل بقائے کانی اند

کیونکہ وہ فنا ہونے والے (مُردے) کے فراق میں (مبتلا) ہیں | بقا کی کان کے لعل سے غافل ہیں

زانکہ بر دل نقش تقلید ست بند | رو بآب چشم بندش را بر بند

کیونکہ دل پر تقلید کا نقش رکاوٹ ہے | جا، آنسوؤں سے اس رکاوٹ کو صاف کر دے

زانکہ تقلید آفت ہر نیکویست | کہ بود تقلید گر کوہ قوی ست

کیونکہ تقلید ہر نیکی کی تباہی ہے | تقلید اگر مضبوط پہاڑ بھی ہے تو وہ تنکا ہے

گر ضریرے[۵۳] لمترست و تیز خشم | گوشت پارہ اش داں کہ او را نیست چشم

اگر کوئی اندھا موٹا اور غصیل ہے | اس کو گوشت کا ٹکڑا سمجھ کیونکہ اس کے آنکھ نہیں ہے

گر سخن گوید ز مو باریک تر | آں سرش را زاں سخن نبود خبر

گر وہ بال سے زیادہ باریک بات کہے | اُس کے دماغ کو اُس بات کا پتہ نہیں ہے

مستیی دارد ز گفت خود و لیک | از بر مے تا بمے راہیست نیک

اپنی گفتگو سے مست ہے لیکن | اُس سے شراب تک بڑا لمبا راستہ ہے

ضریر۔ اندھا۔ لمتر۔ موٹا۔ تیز خشم۔ غضبناک۔ سخن۔ یعنی باریک نکتے۔ سرش۔ جب تک حال نہ ہو قال بیکار ہے۔ از بر مے۔ میں نے لفظ بر کو زائد مان کر ترجمہ کیا ہے۔ مے۔ یعنی عشق خداوندی کا نشہ۔

۵۱ سگ نہ۔ انسانی جسم ہڈیوں اور خون کا مجموعہ ہے۔ ہڈی کتے کی خوراک ہے اور خون جونک کی خوراک ہے۔ دیوچہ۔ جونک، دیمک۔ آں چہ۔ اگر تمہاری نگاہ میں چھلکے اور مغز میں کوئی فرق نہیں تو تمہاری آنکھیں بیکار ہیں امتحان کے وقت رسوا ہوں گی۔ سہو۔ انسان نے جسمانی اور اُخروی نعمتوں میں فرق نہیں کیا ہے تو قابل معافی بھول نہیں ہے۔ تو اندھا بن ہے۔ بر دیگراں یعنی دوسروں کے عیب۔ بر خود یعنی اپنے معائب پر رونا چاہیے۔ ز ابر گریاں۔ جس طرح بارش سے نباتات کا فروغ ہے اسی طرح اپنے معائب پر رونے سے روح کا فروغ ہوتا ہے۔ از گریہ۔ موم پگھل کر آنسوؤں کی صورت میں ٹپکتا ہے۔ نوحہ۔ مُردے پر رونا۔ حنین۔ رونا چلانا۔

۵۲ ایشاں۔ مُردے پر رونے والے۔ فانی۔ یعنی مرنے والا انسان۔ لعل کانی۔ معدنی لعل یعنی ابدی زندگی۔ زانکہ نوحہ اسلئے ممنوع ہے کہ وہ دیکھا دیکھی کا رونا ہے جس ممانعت کو پُرخلوص رونے سے ختم کرو۔ بربند۔ صاف کر دے۔ بند یعنی بستر دن سے اور سینہ ہے۔ تقلید یعنی اندھا دھند کسی کی پیروی کرنا۔ کہ تو تقلیدی کام خواہ بڑا ہو اس کی کوئی بھی حقیقت نہیں ہے۔

۵۳ ضریر۔ ناقص۔ اندھا۔ منتشر۔



Presented by www.ziaraat.com

ہمچو جُو نیست اُو نہ آبے میخورد　　آب از وبر آب خوارں بگذرد
اُس کی مثال نہر کی سی ہے جو پانی نہیں پیتی　　اُس کا پانی پانی پینے والوں تک چلا جاتا ہے

آب در جُوزاں نمی گیرد قرار　　زانکہ آں جُو نیست تشنہ و آب خوار
پانی اس وجہ سے نہر میں نہیں ٹھہرتا　　کہ وہ نہر پیاسی اور پانی پینے والی نہیں ہے

ہمچو نئے نالہ و زاری کند　　لیک بیگارِ خریدارے کند
جیسے کہ بانسری نالہ و زاری کرتی ہے　　لیکن وہ خریدار کی بیگار کرتی ہے

نوحہ گر باشد مُقلد در حدیث　　جُز طمع نبود مرادِ آں خبیث
نوحہ گر بات میں مُقلد ہوتا ہے　　اُس خبیث کا لالچ کے علاوہ کوئی مقصد نہیں ہے

نوحہ گر گوید حدیثِ سوزناک　　لیک کو سوزِ دل و دامانِ چاک
نوحہ گر دردناک بات کہتا ہے　　لیکن دل کی جلن اور پھٹا ہوا دامن کہاں ہے؟

از مُقلد تا محقق فرقہاست　　کیں چو داؤد ست آں دیگر صداست
مقلد اور محقق میں بہت فرق ہے　　یہ داؤدؑ کی طرح ہے اور وہ صدائے بازگشت ہے،

منبع گفتارِ ایں سوزے بود　　واں مقلد کہنہ آموزے بود
اُس کی بات کا سرچشمہ سوز ہوتا ہے　　اور وہ مقلد کہنہ آموز ہوتا ہے

ہیں مشو غرّہ بداں گفتِ حزیں　　بار بر گاوست بر گردوں حنیں
اُس غمناک بات سے دھوکے میں نہ پڑنا　　بوجھ بیلوں پر ہے گاڑی میں چوں چوں ہے

ہم مُقلد نیست محروم از ثواب　　نوحہ گر را مزد باشد در حساب
مقلد بھی ثواب سے محروم نہیں ہے　　نوحہ گر کی مزدوری بھی حساب میں لگتی ہے

کافر و مومن خدا گویند ولیک　　درمیانِ ہر دو فرقے ہست نیک
کافر و مومن خدا کہتے ہیں، لیکن　　دونوں میں بہت فرق ہے

آں گدا گوید خدا از بہرِ ناں　　متقی گوید خدا از عینِ جاں
بھکاری خدا روٹی کے لئے کہتا ہے　　متقی (دل و) جان سے خدا کہتا ہے

اللہ اللہ می زنی از بہرِ ناں　　بے طمع پیش آ و اللہ را بخواں
تو روٹی کے لئے اللہ اللہ کی ضرب لگاتا ہے　　لالچ کے بغیر آگے بڑھ اور اللہ اللہ کہہ

گر بدانستے گدا از گفتِ خویش　　پیش چشمِ او نہ کم ماندے نہ بیش
اگر بھکاری بھی بات کی قدر جانتا　　اُس کی نظر میں (دنیا کا) کم و بیش نہ رہتا

۵۱ ہمچو یعنی واعظ بے عمل اور مقلد بے بصر کی مثال نہر اور بانسری کی سی ہے۔ نہر خود نفع نہیں اٹھاتی بانسری کے دل میں سوز نہیں ہے۔

۵۲ نوحہ گر۔ وہ عورت یا مرد جو اُجرت پر رونے کا پیشہ کرے۔ تقلید۔ نوحہ گروں میں سے ایک کچھ کہتا ہے دوسرے اُسی کو دہراتے ہیں۔ محقق یعنی نوحہ گر محقق وہ شخص جو اپنی تحقیق سے بات کی تہ تک پہنچے۔ داؤدؑ مشہور نبی ہیں جن کا لحن و لہجہ بڑا پُراثر تھا انسانوں کے علاوہ حیوانات تک وجد کرنے لگتے تھے۔ صدا آوازِ بازگشت۔

۵۳ غرّہ۔ مغرور دھوکے میں پڑا ہوا۔ حزیں غمناک۔ گردوں گاڑی۔ چھکڑا۔ مقلد اچھے کام کی تقلید بھی باعث ثواب ہے۔ مزد۔ مزدوری۔ در حساب۔ طے شدہ۔ خدا گوید۔ خدا کا نام لیتے ہیں یا خدا کے قائل ہیں۔ بہرِ ناں۔ روٹی کمانے کے لئے۔ عین جاں۔ یعنی تہ دل۔ گفت خویش۔ یعنی اللہ کا نام۔



Presented by www.ziaraat.com

سالہا گوید خدا آں نان خواہ[1] | ہمچو خر مصحف کشد از بہر کاہ
روٹی مانگنے والا سالوں (یا) خدا کہتا ہے | گدھے کی طرح گھاس کے لئے قرآن اٹھاتا ہے

گر بدل در تافتے گفتِ لبش | ذرہ ذرہ گشتہ بودے قالبش
اگر اس کے ہونٹ کی بات دل پر چمکتی | تو اس کا جسم ذرہ ذرہ ہو جاتا

نامِ دیوے رہ بَرد در ساحری | تو بنامِ حق پشیزے می بَری
جادوگری میں شیطان کا نام کام کرتا ہے | تو اللہ کے نام کے ذریعہ دمڑی حاصل کرتا ہے

## خاریدنِ روستائی در تاریکی شیر را بہ ظن آنکہ گاوِ ست
ایک دیہاتی کا شیر کو سہلانا اس خیال سے کہ وہ گائے ہے

روستائی[2] گاو در آخُر بہ بست | شیر گاوش خورد و برجایش نشست
ایک دیہاتی نے گائے کو سال میں باندھ دیا | شیر نے اس کی گائے کھالی اور اسکی جگہ بیٹھ گیا

روستائی شد در آخُر سوئے گاو | گاو را می جُست شب آں کنجکاو
دیہاتی سال میں گائے کے پاس گیا | وہ تلاش کنندہ رات میں گائے کو ڈھونڈتا تھا

دست می مالید بر اعضائے شیر | پشت و پہلو گاہ بالا گاہ زیر
شیر کے اعضاء پر ہاتھ پھیرتا تھا | کمر اور کروٹ پر، کبھی اوپر، کبھی نیچے

گفت شیر ار روشنی افزوں بُدے[3] | بر دریدے زہرہ اش دل خوں شدے
شیر نے کہا اگر روشنی تیز ہوتی | اُس کا پتا پھاڑ دیتی، اُس کا دل خون ہو جاتا

ایں چنیں گستاخ زاں می خاردم | کو دریں شب گاو می پنداردم
اس طرح نڈر ہو کر مجھے سہلا رہا ہے | کیونکہ وہ رات میں مجھے گائے سمجھ رہا ہے

حق ہمی گوید کہ اے مغرورِ کور | نے ز نامم پارہ پارہ گشت طور
(اللہ تعالیٰ) فرماتا ہے اے دھوکے میں مبتلا اندھے! | کیا میرے نام سے (کوہ) طور ریزہ ریزہ نہیں ہوا!

کہ لَوْ اَنْزَلْنَا کِتَابًا لِلْجَبَلْ | لَانْصَدَعْ ثُمَّ انْقَطَعْ ثُمَّ ارْتَحَلْ
کہ اگر ہم (اپنی) کتاب پہاڑ پر اُتارتے | تو وہ پھٹ جاتا پھر ٹکڑے ٹکڑے ہو جاتا پھر جگہ سے ہل جاتا

از من ار کوہِ اُحد واقف بُدے | پارہ گشتے و دلش پُرخوں شدے
اگر اُحد پہاڑ مجھ سے واقف ہوتا | ٹکڑے ہو جاتا اور اس کا دل پُرخون ہو جاتا

از پدر و ز مادر ایں بشنیدۂ | لاجرم غافل ازیں پیچیدۂ
تو نے ماں باپ سے یہ سنا ہے | لامحالہ تو غفلت سے اس میں لگا ہوا ہے

[1] آن خواہ۔ روٹی کا منگتا۔ ہمچو خر قرآن میں فرمایا گیا ہے ان لوگوں کی مثال جو تورات کے حامل بنائے گئے اور پھر انھوں نے اس پر عمل نہ کیا مثل گدھے کی سی ہے جس پر کتابیں لدی ہوئی ہوں۔ قالبش۔ اس کا جسم۔ پشیزے۔ دمڑی۔ پارہ پارہ ہو جاتا۔ نام دیو۔ عملیات میں جادوگر شیطان کے نام سے کام لیتے ہیں جیسے بشمن۔

[2] روستائی۔ دیہاتی۔ آخُر۔ جانوروں کے باندھنے کی جگہ۔ کنج کاو۔ کونے کونے کو کھودنے والا۔ کنج گوشہ کاو۔ کاویدن سے بنا ہے۔ کھودنے والا۔

[3] دیہاتی رات کی تاریکی کی وجہ سے شیر کو گائے سمجھ کر اس پر ہاتھ پھیر رہا تھا۔ زہرہ۔ پتہ۔ گستاخ۔ نڈر۔ حق می گوید جس طرح سے ناواقفیت کی وجہ سے شیر پر ہاتھ پھیرنے کے باوجود اس دیہاتی کا دل شق نہ ہوا۔ اسی طرح اللہ تعالیٰ کی کما حقہ معرفت نہ ہونے سے اس کے نام کا تحمل ہو جاتا ہے ورنہ کوہ طور کی طرح جسم انسانی پارہ پارہ ہو جائے۔ قرآن پاک میں ہے اگر ہم اس قرآن کو ایک پہاڑ پر نازل کرتے تو تم اسکو دیکھتے کہ اللہ کے خوف سے جھک جاتا پھٹ جاتا۔ اُحد۔ مدینہ منورہ کا مشہور پہاڑ ہے۔ ... سے جو ... انسان ... نہیں کرتے ... کا ...

گر تو بے تقلید ازیں واقف شوی ‌‌ بے نشاں از لطف چوں ہاتف شوی
اگر بغیر تقلید کے تو اس سے واقف ہو جائے ‌‌ ہاتف کی طرح حذاقت کی وجہ سے بے نشان ہو جائے

بشنو ایں قصہ پئے تہدید را ‌‌ تا بدانی آفت تقلید را
تنبیہ کے لئے یہ قصہ سن لے ‌‌ تاکہ تو تقلید کی بلاکت کو سمجھ لے

## فروختن صوفیاں بہیمۂ صوفی مسافر را جہت سماع

سماع کی خاطر صوفیوں کا ایک مسافر صوفی کی سواری کو بیچ ڈالنا

صوفیی در خانقاہ از رہ رسید ‌‌ مرکب خود برد و در آخر کشید
ایک صوفی سفر کے راستے سے ایک خانقاہ میں پہنچا ‌‌ اپنی سواری کو لے گیا اور اصطبل میں باندھ دیا

آبکش داد و علف از دست خویش ‌‌ نے چو آں صوفی کہ ما گفتیم پیش
اپنے ہاتھ سے اس کو تھوڑا سا پانی اور چارہ دیا ‌‌ اس صوفی کی طرح نہیں جس کا ہم نے پہلے ذکر کیا ہے

احتیاطش کرد از سہو و خباط ‌‌ چوں قضا آید چہ سود ست احتیاط
اس صوفی نے اس سواری کی بھول اور بیوقوفی سے احتیاط کی ‌‌ جب قضا آتی ہے تو احتیاط سے کیا فائدہ؟

صوفیاں درویش بودند و فقیر ‌‌ کاد فقر ان یکن کفرا یبیر
صوفی درویش اور فقیر تھے ‌‌ قریب ہے کہ فقر بڑا کفر بن جائے

اے توانگر تو کہ سیری ہیں مخند ‌‌ بر کژی آں فقیر دردمند
اے مالدار تو کہ پیٹ بھرا ہے، نہ ہنس ‌‌ اس دکھی فقیر کی کج روی پر

از سر تقصیر آں صوفی رمہ ‌‌ خر فروشی در گرفتند آں ہمہ
اس صوفی گروہ نے غلط کاری سے ‌‌ سب نے خر فروشی شروع کر دی

کز ضرورت ہست مرداری مباح ‌‌ بس فسادے کز ضرورت شد صلاح
کیونکہ ضرورت کی وجہ سے مردار جائز ہے ‌‌ بہت سی خرابیاں ہیں جو ضرورت میں جائز ہو جاتی ہیں

ہم دراں دم آں خرک بفروختند ‌‌ لوت آوردند و شمع افروختند
فوراً ہی انھوں نے وہ گدھا بیچ دی ‌‌ مزیدار کھانا لائے اور شمع روشن کی

ولولہ افتاد اندر خانقہ ‌‌ کامشباں لوت و سماع ست و ولہ
خانقاہ میں غل مچ گیا ‌‌ کہ آج رات لذیذ کھانا ہے، سماع ہے، مستی ہے

چند ازیں صبر و ازیں سہ روزہ چند ‌‌ چند ازیں زنبیل و زیں دریوزہ چند
کب تک یہ صبر اور کب تک یہ تین دن کا فاقہ ‌‌ کہاں تک یہ کشکول اور کہاں تک بھیک!

---

لے ہاتف۔ وہ فرشتہ جس کی آواز سنائی دے اور نظر نہ آئے۔ تہدید۔ دھمکی، تنبیہ۔ فروختن۔ اس قصہ کا مقصد یہ ہے کہ کسی سنائی بات کو رٹ لینا اور حقیقت پر غور نہ کرنا بہت مضر ہوتا ہے۔ مرکب یعنی گدھا۔ آبکش۔ تھوڑا پانی کے۔ پہلے جس صوفی کا ذکر گذرا ہے اس نے خود اپنے گدھے کو چارہ پانی نہ دیا تھا خادم پر بھروسہ کر لیا تھا۔ سہو۔ بھول۔ خباط۔ خبط، دیوانگی۔ کاد الفقر۔ حدیث میں ہے قریب ہے کہ افلاس کفر بنا دے یعنی مفلس کا ایمان ڈگمگا جاتا ہے۔

لے سیری۔ پیٹ بھرا۔ کوہی۔ کج روی۔ رمہ۔ بکریوں کا ریوڑ، یہاں صوفیوں کا گروہ مراد ہے۔ خر فروشی یعنی انھوں نے اس مسافر کے گدھے کے بیچنے کا معاملہ کر ڈالا۔ کز ضرورت۔ شرعی اصول ہے مجبوریاں ممنوعات کو جائز کر دیتی ہیں۔ یعنی ضرورت کے وقت مردار کھانا جائز ہے۔

لے خرک۔ معمولی گدھا۔ لوت۔ لذیذ کھانا۔ سماع سننا یعنی قوالی سننا۔ ولہ۔ مستی، جوش عشق۔ سہ روزہ۔ اسمیں ہانسبت کی ہے اور اس کا موصوف محذوف ہے یعنی فاقہ۔ زنبیل۔ چمڑے کا تھیلا جس میں فقراء اپنے کھانے کی چیزیں رکھتے ہیں۔ دریوزہ۔ بھیک مانگنا۔

Presented by www.ziaraat.com

ماہم از خلقیم جاں داریم ما | دولت امشب میہماں داریم ما
ہم بھی مخلوق ہیں، ہم بھی جان رکھتے ہیں | آج رات دولت ہماری مہمان ہے

تخمِ باطل[1] را ازاں می کاشتند | کانکہ آں جاں نیست جاں پنداشتند
باطل کا بیج انھوں نے اس لئے بویا | کہ جو جان نہیں ہے اس کو انھوں نے جان سمجھا

واں مسافر نیز از راہِ دراز | خستہ بود و دید آں اقبال و ناز
وہ صوفی مسافر، طویل راستہ کی وجہ سے | تھکا ہوا تھا اور اس نے توجہ اور مہربانی دیکھی

صوفیانش یک بیک بنواختند | نردِ خدمتہاش خوش می باختند
یک بیک صوفی نے اس کو نوازا | اُس کی خدمتگذاری کی اچھی چالیں چل رہے تھے

آں یکے پایش ہمی مالید و دست | واں یکے پرسیدش از جا نشست
ایک اس کے ہاتھ پیر دبا رہا تھا | ایک اس کی نشست گاہ کو دریافت کرتا تھا

واں یکے افشاند گرد از رختِ او | واں یکے بوسید دستش را و رُو
ایک اس کے سامان کی گرد کو جھاڑتا تھا | دوسرا اس کے ہاتھ اور منہ کو چومتا تھا

گفت چوں می دید میلانِ شاں بوے | گر طرب امشب نخواہم کرد کے
جب اس نے ان کا جھکاؤ اپنی طرف دیکھا تو کہا | اگر آج عیش و طرب نہ کروں گا تو کب کروں گا؟

لوت خوردند و سماع آغاز کرد | خانقہ تا سقف شد پُر دُود و گرد
سب نے کھانا کھایا اور سماع شروع ہوا | خانقاہ چھت تک دھوئیں اور گرد سے بھر گئی

دودِ مطبخ[2]، گردِ آں پا کوفتن | زاشتیاق و وجد جاں آشوفتن
دھواں مطبخ کا، گرد رقص کی | شوق اور وجد کی وجہ سے جان کا پریشان ہونا

گاہ دست افشاں قدم می کوفتند | گہ بسجدہ صُفّہ را می رُوفتند
کبھی بھاؤ دکھاتے ہوئے رقص کرتے تھے | کبھی سجدوں سے چبوترہ پر جھاڑو دیتے تھے

دیر یابد صوفی آز از روزگار | زاں سبب صوفی بود بسیار خوار
صوفی زمانہ سے مراد دیر میں پاتا ہے | اس لئے صوفی پُرخور ہوتا ہے

جز[3] مگر آں صوفی کز نورِ حق | سیر خورد و فارغ ست از ننگِ دَق
مگر سوائے اس صوفی کے جو اللہ کے نور سے | پیٹ بھرا ہوا اور ذلت دریوزہ سے بے نیاز ہو

از ہزاراں اندکے زیں صوفی اند | باقیاں در دولتِ آں می زیند
ہزاروں میں بہت تھوڑے ایسے صوفی ہیں | باقی اُن کی بدولت جیتے ہیں

[1] تخم باطل یعنی برے اعمال کہ انھوں نے نفس امارہ کو روح سمجھ کر اس کی پرورش شروع کر دی۔ اقبال متوجہ ہونا، آثار مہربانی۔ یک بیک۔ باتصال کے لئے جیسے دربدر۔ نواختن۔ نوازنا۔ نرد باختن۔ چال چلنا، دھوکا دینا۔ نرد خدمت یعنی کرنے کیلئے جانے نشست کے بارے میں پوچھتا تھا یعنی نشست گاہ کو پوچھتا تھا۔ رخت۔ سامان۔ گفت یعنی مسافر صوفی نے دل میں کہا۔ میلان۔ توجہ۔ طرب۔ مستی، وجد میں رقص کرنا۔

[2] دود۔ دھواں یعنی مطبخ کا دھواں۔ گرد۔ یعنی رقص کی۔ پاکوفتن۔ رقص کرنا۔ دست افشاندن۔ ہاتھ پھیلاتے ہوئے یعنی بھاؤ کرتے ہوئے۔ گہ بسجدہ کبھی سجدہ ریز ہو کر چبوترے پر پیشانی گھستے تھے گویا پیشانیوں سے چبوترے پر جھاڑو دے رہے ہیں۔ آز۔ حرص، مقصد۔ زاں سبب۔ بھوکا زیادہ کھاتا ہے۔

[3] جز۔ یعنی حقیقی صوفی کسی حالت میں بھی بے خود نہیں ہوتا ہے۔ ننگ۔ یعنی بھیک مانگنے کی ذلت۔ دق۔ کوٹنا یعنی دروازہ کھٹکھٹانا۔ در دولت۔ بدولت صوفی یعنی حقیقی صوفیوں کے بدولت کھا کما لیتے ہیں۔

Presented by www.ziaraat.com

چوں سماع آمد ز اول تا کراںؑ — مطرب آغازید یک ضربِ گراں
جب سماع (کا سامان) اول تا آخر ہو گیا — گویے نے ایک مؤثر گت شروع کی

خر برفت و خر برفت آغاز کرد — زیں حرارہ جملہ را انباز کرد
گدھا چلا گیا گدھا چلا گیا کی دھن کو شروع کیا — اس گرمی نے سب کو (دھن میں) شریک کر دیا

زیں حرارہ پائے کوباں تا سحر — کف زناں خر رفت و خر رفت اے پسر
اس گرم جوشی میں صبح تک رقص کرتے ہوئے — تالیاں بجاتے ہوئے اے لڑکے گدھا چلا گیا گدھا چلا گیا

از رہِ تقلید آں صوفی ہمیں — خر برفت آغاز کرد اندر حنیں
بطور تقلید کے (مسافر) صوفی نے بھی رہی — (گاتے ہوئے) رونے ہوئے گدھا چلا گیا (گانا) شروع کر دیا

چوں گذشت آں نوش و جوش و آں سماع — روز گشت و جملہ گفتند الوداع
جب وہ کھانا پینا اور جوش اور سماع ختم ہوا — دن نکل آیا اور سب رخصت ہو گئے

خانقہ خالی شد و صوفی بماند — گرد از رخت آں مسافر می فشاند
خانقاہ خالی ہو گئی اور مسافر صوفی رہ گیا — وہ (صوفی) اس (مسافر) سامان سے گرد جھاڑنے لگا

رخت از حجرہ بروں آورد او — تا بخر بندد آں ہمراہ جو
اس نے حجرے سے سامان باہر نکالا — تاکہ وہ ساتھیوں کو تلاش کر لے (صوفی) گدھے پر

تا رسد در ہمرہاںؒ او می شتافت — رفت در آخر خرِ خود را نیافت
بہت جلدی کر رہا تھا کہ ساتھیوں سے جا ملے — اصطبل میں گیا (تو) اپنا گدھا نہ پایا

گفت آں خادم بآبش بردہ است — زانکہ خر دوش آب کمتر خوردہ است
دل میں کہا کہ خادم اس کو پانی پلانے لے گیا ہے — اس لیے کہ گدھے نے کل رات پانی کم پیا تھا

خادم آمد گفت صوفی خر کجاست — گفت خادم ریشؒ بیں جنگے بخاست
خادم آیا (تو) صوفی نے کہا گدھا کہاں ہے؟ — خادم نے کہا اپنی داڑھی کا خیال کر (ہم دونوں میں) جھگڑا (کھڑا ہو گیا)

گفت من خر را بتو بسپردہ ام — من ترا بر خر موکل کردہ ام
صوفی نے کہا میں نے گدھا تیرے سپرد کیا ہے — میں نے تجھے گدھے کا محافظ بنایا ہے

بحث با توجیہ کن حجت میار — وانچہ من بسپردمت واپس سپار
معقول بات کر، حجت بازی نہ کر — جو میں نے تیرے سپرد کیا ہے، واپس دے

از تو خواہم آنچہ من دادم بتو — باز دہ آنچہ کہ بسپردم بتو
جو میں نے تجھے دیا ہے تجھ سے لینا چاہتا ہوں — جو میں نے تیرے سپرد کیا ہے، واپس کر

لـ۵ کراں۔ کنارہ۔ آخری حد۔ مطرب۔ گویا۔ قوال۔ ضرب گراں بھاری چوٹ۔ ایسی گت جو بے چین کر دے۔ حرارہ۔ گرمی۔ انباز۔ شریک کار۔ پا کوبیدن۔ رقص کرنا۔ کف زناں۔ تالیاں بجاتے ہوئے۔ تقلید۔ دیکھا دیکھی۔ حنیں۔ آہ و بکا۔ الوداع۔ رخصت کرنا۔

لـ۲ ہمرہاں۔ یعنی سفر کے وہ ساتھی جو پہلے روانہ ہو گئے تھے۔ دوش۔ گزشتہ رات۔ گذشتہ دن کے معنیٰ صحیح نہیں ہیں۔

لـ۳ ریش بیں۔ یعنی اپنی داڑھی کا خیال کر اور مجھ سے غلط سوال نہ کر۔ موکل۔ وکیل۔ محافظ۔ بحث۔ گفتگو۔ توجیہ۔ دلیل پیش کرنا۔ حجت۔ دلیل۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت[1] پیغمبر کہ دستت ہرچہ بُرد — بایدش در عاقبت واپس سپرد
پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ ہاتھ جو کچھ لے — اُس کو آخر میں واپس کرنا چاہیے

ور نہ از سرکشی راضی بدیں — نک من و تو خانۂ قاضیِ دیں
اور اگر سرکشی سے تو اس پر راضی نہیں ہے — ابھی میں ہوں اور تو ہے اور شریعت کے قاضی کا گھر ہے

گفت من مغلوب بودم صوفیاں — حملہ آوردند و بودم بیمِ جاں
خادم نے کہا میں مجبور تھا، صوفیوں نے — حملہ کر دیا، اور مجھے جان کا خوف تھا

تو جگر بندے[2] میانِ گربگاں — اندر اندازی و جوئی زاں نشاں
تو کلیجہ کو بلیوں میں — پھینکتا ہے اور اُس کا نشان ڈھونڈتا ہے

درمیانِ صد گرسنہ گردۂ — پیشِ صد سگ گربۂ پژمردۂ
سو بھوکوں میں ایک روٹی — مری ہوئی بلی سو کتوں کے سامنے

گفت گیرم کز تو ظلماً بستدند — قاصدِ خونِ منِ مسکیں شدند
صوفی نے کہا مانتا ہوں تجھ سے ظلماً چھین لیا — مجھ غریب کے خون کے درپے ہوئے

تو نیائی و نگوئی مر مرا — کاں خرت رامی برند اے بینوا
تو نہیں آتا اور مجھ سے نہیں کہتا ہے — کہ اے مفلس! وہ تیرا گدھا لے جا رہے ہیں

تا خراز[3] ہر کہ بُرد من واخرم — ور نہ توزیعے کنند ایشاں زرم
تاکہ جس نے گدھا لیا میں اس سے واپس لیتا — ورنہ وہ چندہ کر کے میری قیمت دیدیتے

صد تدارک بود چوں حاضر بُدند — ایں زماں ہر یک باقلیمے شدند
جب وہ تھے تو سو بندوبست ہو سکتے تھے — اب تو ہر ایک ایک ملک کو روانہ ہو گیا

من کرا گیرم کرا قاضی برم — ایں قضا خود از تو بر آمد سرم
میں کس کو پکڑوں، کس کو قاضی کے پاس لیجاؤں! — یہ مصیبت تیری وجہ سے میرے سر پر آئی ہے

چوں نیائی و نگوئی کاے غریب — پیش آمد ایں چنیں ظلمِ مہیب
تو کیوں نہ آیا اور نہیں کہا کہ اے بے وطن — ایسا خوفناک ظلم پیش آیا ہے

گفت واللہ آمدم من بارہا — تا ترا واقف کنم زیں کارہا
خادم نے کہا خدا کی قسم میں کئی بار آیا — تاکہ تجھے ان کارناموں سے واقف کروں

تو ہمی گفتی کہ خر رفت اے پسر — از ہمہ گویندگاں باذوق تر
تو کہتا تھا اے بیٹے گدھا چلا گیا — سب کہنے والوں سے زیادہ ذوق سے

[1] گفت۔ حدیث میں ہے۔ عَلَی الْیَدِ مَا اَخَذَتْ ہاتھ جو کچھ لے اس کا ادا کرنا ضروری ہے۔ ورنہ یعنی اور اگر۔ راضی۔ مغلوب۔ مجبور۔ بیمِ جان۔ جان کا خوف۔

[2] جگر بند۔ جگر، پھیپھڑے اور دل کا مجموعہ۔ گربگان۔ گربہ کی جمع یعنی بلی کے معنی۔ گرسنہ۔ بھوکا۔ گردہ۔ روٹی، ٹکیہ۔ گیرم۔ میں مانتا ہوں۔

[3] واخرم۔ میں واپس لیتا۔ توزیع۔ تقسیم، چندہ۔ زر یعنی گدھے کی قیمت۔ تدارک۔ فوت شدہ چیز کو حاصل کرنا۔ اقلیم۔ ملک، ولایت۔ قضا۔ مصیبت یعنی گدھے کا بک جانا۔ غریب۔ مسافر، بے وطن۔ مہیب۔ خوفناک۔ کارہا یعنی صوفیوں کے کارنامے۔ باذوق تر یعنی سارے صوفیوں سے بھی ذوق سے کہتا تھا۔

بازمی گشتم کہ اُو خود واقف ست
میں واپس ہوتا تھا کہ وہ تو واقف ہے
زیں تقاضا ضیست مردِ عارفست[1]
یہ تقاضا ضیعت پر رضی ہے مرد عارف انسان ہے

گفت آں زاجملہ می گفتند خوش
اس صوفی نے کہا وہ سب اسکو ذوق سے کہتے تھے
مرمرا ہم ذوق آمد گفتنش
ان کے کہنے سے مجھے بھی ذوق پیدا ہوگیا

مرمرا تقلیدِ شاں بربادداد
مجھے ان کی تقلید نے برباد کیا
کہ دو صد لعنت برآں تقلید باد
ایسی تقلید پر دو سو لعنتیں ہوں

خاصہ تقلیدِ چنیں بے حاصلاں
خصوصاً ایسے بیہودہ لوگوں کی تقلید
کابروے را ریختند از بہرِ ناں
جنھوں نے روٹی کی خاطر آبرو لٹا دی

عکسِ ذوقِ آں جماعت میزدے
اس جماعت کے ذوق کا عکس پڑ رہا تھا
ویں دلم از عکس ذوقیں می شدے
میرا دل عکس سے صاحب ذوق بن رہا تھا

عکس چنداں باید از یارانِ خوش
اچھے دوستوں کا عکس اس قدر ضروری ہے
کہ شوی از بحرِ بے عکس[2] آب کش
کہ تو بے عکس سمندر سے سیراب ہو

عکس کاول زد تو آں تقلید داں
شروع میں جو عکس پڑے تو اس کو تقلید سمجھ
چوں پیاپے شد بود تحقیق آں
جب پے درپے ہو تو وہ تحقیق ہوگی

تا نشد تحقیق از یاراں مبر
جبتک تحقیق کا درجہ حاصل نہ ہو دوستوں سے نہ کٹ
از صدف مکسل نگشتہ قطرہ دُر
جب تک قطرہ موتی نہ بنے سیپ سے جدا نہ ہو

صاف خواہی چشمِ عقل و سمع را
اگر تو عقل کی آنکھ و کان کو صاف رکھنا چاہتا ہے
بر دراں تو پردہائے طمع را
[illegible] کے پردوں کو چاک کر دے

زانکہ[3] آں تقلیدِ صوفی از طمع
اسلئے کہ لالچ کی وجہ سے اس صوفی کی تقلید نے
عقل اُو بربست از نور و لمع
اس کی عقل کو نور و چمک سے روک دیا

زانکہ صوفی را طمع بردش زراہ
کیونکہ صوفی کو لالچ نے گمراہ کیا
ماند در خسران و شد کارش تباہ
ٹوٹے میں [illegible] اس کا کام برباد ہوگیا

طمعِ لوت و طمعِ آں ذوقِ سماع
مزیدار کھانے کا لالچ اور سماع کے ذوق کا لالچ
مانع آمد عقل اُو را ز اطلاع
اس کی عقل کے لئے خبر ہونے سے مانع بن گیا

گر طمع در آئینہ برخاستے
اگر آئینہ میں بھی لالچ ہوجاتے
در نفاق آں آئینہ چوں ماستے
نفاق میں وہ آئینہ بھی ہم جیسا ہوجائے

[1] مردِ عارف۔ باخدا انسان۔ تقلید یعنی اندھا دھند بغیر سوچے سمجھے پیروی کرنا۔ بہرِ ناں۔ یعنی شکم پری کے لئے اُن صوفیوں نے خیانت کی۔ عکس یعنی اُن لوگوں کے ذوق نے میرے اندر بھی ذوق پیدا کردیا۔ یارانِ خوش۔ اچھے دوست یعنی مُرشدینِ کاملین یہاں اچھی تقلید کا بیان ہے۔

[2] بحرِ بے عکس۔ ذاتِ ہمتا، اللہ تعالےٰ عکس کا اوّل سالک ابتدا ء مُرشدِ کامل کی تقلید کرتا ہے اور کمال حاصل ہوجانے پر یہ تقلید تحقیق بن جاتا ہے۔ تعلق منقطع نہ ہوتا کہ وہ شیخِ کامل تربیت کرتا ہے۔ صدف۔ سیپ یعنی شیخ۔ دُر۔ موتی۔ صاف خواہی۔ شیخ سے مستفیض ہونے کے لئے بُرے اخلاق کا ترک ضروری ہے۔

[3] زانکہ۔ اس لئے کہ۔ طمع۔ لالچ۔ سمع۔ کان۔ اطلاع۔ یعنی صوفیوں کی سازش کی خبر۔ آئینہ۔ آئینہ حقیقتِ حال کو صحیح طور پر منعکس کرتا ہے۔ لہٰذا وہ صاف گوئی میں ضرب المثل ہے



Presented by www.ziaraat.com

گر ترازو را طمع بودے بمال — راست کے گفتے ترازو وصفِ حال
اگر ترازو کو مال کا لالچ ہوتا — (تو) ترازو سچی حالت کب بتاتی؟

گفت گیرم از طمع قارُوں شوی — آخر الامر اندریں ہاموں شوی
ترازو نے کہا میں مانتی ہوں لالچ سے تو قارون بن جائیگا — انجام کار اسی جنگل (قبرستان) میں پہنچے گا

ہر نبی می گفت با قوم از صفا — من نخواہم مُزدِ پیغام از شما
ہر نبی اپنی قوم سے اخلاص سے کہتا تھا — میں تم سے پیغام (رہبری) کی مزدوری نہیں چاہتا ہوں

من دلیلم حق شمارا مُشتری — داد حق دلّالیم ہر دو سری
میں راہ نما ہوں اور تمہارا خریدار اللہ (تعالیٰ) ہے — اللہ (تعالیٰ) نے مجھے دونوں طرف کی دلّالی دیدی ہے

ہست مُزدِ کار مر دلّال را — مُزد باید داد تا گوید سزا
ہر دلّال کی اجرت ہوتی ہے — اُجرت دینی چاہیئے تاکہ وہ ٹھیک بات کہے

چیست مُزدِ کارِ من دیدارِ یار — گرچہ خود بوبکر بخشد چل ہزار
میرے کام کی اُجرت کیا ہے؟ یار کا دیدار — اگرچہ ابوبکرؓ خود چالیس ہزار دے دیں

چل ہزارِ اُو نباشد مُزدِ من — کے بود شبہ شبہ دُرِّ عدن
اُن کے چالیس ہزار میری مزدوری نہیں ہوسکتے — پیتل، عدن کے موتی کی طرح کب ہوتا ہے؟

یک حکایت گویمت بشنو بہوش — تا بدانی کیں طمع شد بندِ گوش
میں تجھے ایک قصہ سناتا ہوں ہوش سے سن لے — تاکہ تو سمجھ جائے کہ یہ لالچ کان کی ڈاٹ ہے

ہر کرا باشد طمع اُلکن شود — با طمع کے چشمِ دل روشن شود
جس میں لالچ ہوتا ہے وہ گونگا ہوجاتا ہے — لالچ کے ہوتے ہوئے دل کی آنکھ کب روشن ہوتی ہے

پیشِ چشمِ اُو خیالِ جاہ و زر — ہمچناں باشد کہ مُوی اندر بصر
اس کی آنکھ کے سامنے رُتبے اور مال کا خیال — ایسا ہوتا ہے کہ جیسا کہ آنکھ میں بال

جز مگر مستے کہ از حق پُر بود — گرچہ بدہی گنجہا اُو حُر بود
ہاں سوائے اس مست کے کہ جو حق سے بھرا ہو — اگرچہ تو اس کو خزانے بخشدے وہ آزاد رہتا ہے

ہر کہ از دیدار برخوردار شد — ایں جہاں در چشمِ اُو مُردار شد
جو دیدارِ خداوندی سے بہرہ ور ہوگیا — یہ دنیا اس کی نظر میں مُردار ہوگئی

لیک آں صوفی ز مستی دُور بُود — لاجرم از حرصِ خود بے نور بُود
لیکن وہ صوفی مستی سے دُور تھا — لامحالہ اپنے لالچ کی وجہ سے بے نور تھا

---

ترازو۔ ترازو بھی کم و بیش کو صحیح صحیح بتا دیتی ہے۔ قارون۔ حضرت موسیٰؑ کے زمانہ کا مشہور مالدار بخیل ہے۔ ہاموں جنگل یعنی قبرستان جہاں مالدار و فقیر یکساں ہیں۔ ہر نبی۔ حضرت نوحؑ حضرت ہودؑ غرض سب نے قوم سے یہی کہا تھا۔ دلیل۔ راستہ بتلانے والا۔ مُشتری۔ خریدار۔ ہر دو سری۔ دونوں جانب۔ دلّال دونوں جانب سے دلالی وصول کرتا ہے۔ سزا۔ مناسب دلّال کو دلّالی ملجاتی ہے تو ٹھکانے کی بات کرتا ہے۔ چل ہزار یعنی یہ آنحضورؐ نے فرمایا۔ بوبکرؓ حضرت ابوبکرؓ نے حضورؐ پر اپنی تمام دولت صرف کرڈالی بعض روایات میں ہے کہ جس وقت وہ مسلمان ہوئے ان کی ملکیت میں چالیس ہزار دینار تھے۔ شبہ شین کے زیر کے ساتھ بمعنی مثل اور شین کے زبر کے ساتھ بمعنی پیتل۔
بندِ گوش۔ یعنی لالچ میں پڑ کر انسان کسی نصیحت کو قبول نہیں کرتا ہے۔ اُلکن۔ گونگا یعنی لالچی آدمی صحیح بات کہنے پر قادر نہیں رہتا۔ چشم۔ مال و جاہ کا لالچ انسان کو بے بصیرت بنا دیتا ہے۔ حُر بود۔ جو حق کا مست ہے وہ آزاد ہوتا ہے کسی لالچ میں نہیں آتا ہے اور قبول نہیں کرتا ہے۔ حدیث ہے دنیا مردار ہے اس کے

صد حکایت بشنود مدہوشِ حرص ... در نیاید نکتۂ در گوشِ حرص
حرص سے مدہوش سَو قصے سنتا ہے ... لیکن حریص کے کان میں ایک نکتہ بھی نہیں آتا ہے

## تعریف[1] کردنِ منادیان قاضی مفلس را گردِ شہر
قاضی کے اعلانچیوں کی شہر کے چاروں طرف ایک مفلس کی تشہیر کرنا

بود شخصے مفلسے بے خان و مان[2] ... ماند در زندان و بندِ بے اماں
ایک شخص مفلس اور خانہ خراب تھا ... جو قید خانہ اور بے اماں قید میں تھا

لقمۂ زندانیاں خوردے گزاف ... بر دلِ خلق از طمع چوں کوہِ قاف
خواہ مخواہ قیدیوں کا کھانا کھا جاتا ... لالچ کی وجہ سے وہ لوگوں کے دلوں پر کوہ قاف کی طرح بھاری تھا

زہرہ نے کس را کہ او لقمہ خورد ... زانکہ آں لقمہ رُبا چابک بَرد
کسی کا یہ پتہ نہ تھا کہ وہ لقمہ کھائے ... کیونکہ وہ لقمہ اچک لینے والا فوراً (اُڑا) لے جائے گا

ہر کہ دور از رحمتِ رحماں بود ... او گدا چشم است گر سلطاں بود
جو رحمان کی رحمت سے دُور ہو ... اگرچہ وہ بادشاہ ہو لالچی آنکھ بھکاری کی ہے

مر مروت را نہادہ زیرِ پا ... گشت زندا[2] دوزخے زاں نان رُبا
اُس نے مروّت کو پامال کر رکھا تھا ... اُس روٹی اُچکے سے قید خانہ دوزخ بن گیا تھا

گر گریزی بر امیدِ راحتے ... زاں طرف ہم پیشت آید آفتے
اگر تو راحت کی تمنا میں بھاگے گا ... اس طرف سے بھی تیرے سامنے کوئی مصیبت آئیگی

ہیچ کُنجے بے دد[2] و بے دام نیست ... جُز بخلوتگاہِ حق آرام نیست
کوئی گوشہ درندے اور جرندے کے بغیر نہیں ہے ... حق کی خلوت گاہ کے سوا کہیں راحت نہیں ہے

کُنجِ زندانِ جہانِ ناگزیر ... نیست بے پا مزد و بے دقُ الحصیر
دنیا کے جبری قید خانہ کا گوشہ ... محنت اور بھاگ دوڑ سے خالی نہیں ہے

واللہ ار سوراخِ موشے در روی ... مبتلائے گربہ چنگالے شوی
خدا کی قسم اگر تو کسی چوہے کے سوراخ میں جائیگا ... کسی بلی کے پنجے میں پھنسے گا

آدمی[3] را فربہی ہست از خیال ... گر خیالاتش بُود صاحب جمال
خیالات کی وجہ سے آدمی کی فربہی ہے ... اگر اُس کے تصورات حسین ہوں

ور خیالاتش نماید ناخوشے ... می گدازد ہمچو موم آتشے
اگر اُس کے خیالات ناخوشگواری ظاہر کریں ... آگ (پر) کے موم کی طرح پگھل جائے گا

---

[1] تعریف کردن۔ تشہیر کرنا۔ خان و مان، خان، خانہ مان۔ گھر سامان، یعنی بے گھر بے در۔ گزاف۔ بیہودہ۔ کوہِ قاف۔ یونان کا مشہور پہاڑ ہے۔ زہرہ۔ ہمّت۔ چابک۔ تیزی، جلدی۔ گدا چشم۔ فقیر کی آنکھ والا، لالچی۔

[2] دد۔ درندہ۔ دام۔ چرندہ۔ زندانِ جہان۔ پہلے یہی قید خانہ کے مصائب کا ذکر تھا اب دنیا جو ایک مومن کا قید خانہ ہے اُسکے مصائب کا ذکر ہے۔ ناگزیر۔ دنیوی زندگی میں اس جہان سے چھٹکارا نہیں ہے۔ پا مزد۔ محنت، مزدوری۔ دقُ الحصیر۔ دق، کوٹنا حصیر بوریا، جم کر بیٹھنے والے مشقت کا کام کرنے سے نیچے کا بوریا جلد ٹوٹ جاتا ہے۔ لہٰذا اس کے معنی محنت مشقت کے آتے ہیں۔

[3] آدمی۔ پہلے اشعار میں انسان کے خارجی مصائب میں مبتلا ہونے کا بیان تھا۔ اب ان اشعار میں اُن مصائب کا ذکر ہے جن کے اسباب خود انسان کے اندر ہیں۔ صاحب جمال۔ اچھے خیالات انسان کی تروتازگی کا سبب ہیں۔ ناخوشے۔ اگر انسانی خیالات کوئی ناخوشگوار تصور باندھ دیتے ہیں تو انسان موم کی طرح پگھل جاتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

از جمالِ یوسفؑ اخواں بس نفور | لیک اندر دیدهٔ یعقوبؑ نور
یوسف (علیہ السلام) کے حُسن سے بھائی سخت نافر | لیکن وہ یعقوب (علیہ السلام) کے نورِ چشم تھے

از خیالِ بد مرا اُورا زشت دید | چشمِ فرع و چشمِ اصلی ناپدید
(بھائیوں نے) بُرے خیال کی وجہ سے اُنکو بدشکل دیکھا | ہی، ذرعی آنکھ تھی اور اصل آنکھ ناپید تھی

چشمِ ظاہر سایهٔ آں چشم داں | ہر کہ آں بیند بگردد ایں بداں
ظاہری آنکھ کو اُس آنکھ کا پرتو سمجھ | جو وہ (دل کی آنکھ) دیکھے گی یہ اسی طرف گھوم جائیگی

سایهٔ اصل ست فرع اما کجا | سایہ با خورشید دارد پا بجا
فرع، اصل کا سایہ ہے، لیکن کب ں | ٹھہرتا ہے سایہ سورج کے سامنے؟

تو مکانی اصلِ تو در لامکاں | ایں دُکاں بند و بگشا آں دُکاں
تو مکانی ہے، تیری اصل لامکان میں ہے | یہ دکان بند کر دے وہ دکان کھول لے

شش جہت مگریز زیرا در جہات | ششدرست و ششدرہ مات ست مات
چاروں طرف بھاگ اس لئے کہ تمام جانبوں میں | پھنسا ذکی جگہ ہے اور پھنس جانے کیلئے ہار ہی ہار ہے

ایں سخن را نیست حدِ زندانیاں | مضطر اند از دستِ آں خر قلتباں
اس بات کا خاتمہ نہیں ہے، قیدی | اس دیّوث گدھے سے پریشان ہیں

## شکایت کردنِ اہلِ زنداں پیشِ وکیلِ قاضی از دستِ آں مفلس
قیدیوں کا اُس مفلس کی قاضی کے وکیل سے شکایت کرنا

با وکیلِ قاضیِ ادراک مند | اہلِ زنداں در شکایت آمدند
عقلمند قاضی کے وکیل سے | قیدی شکایت کرنے لگے

کہ سلامِ ما بقاضی بر کنوں | باز گو آزارِ ما زیں مردِ دوں
کہ اب ہمارا سلام قاضی کو پہنچا | پھر اُس کمینہ انسان سے جو تکلیف ہمیں پہنچ رہی ہے وہ

کاندریں زنداں بماند او مستمر | یاوہ تاز و طبل خوارست و مضر
وہ ہمیشہ اس قیدخانہ میں رہتا ہے | فضول گشت کرنے والا بُرخور اور تکلیف دہ ہے

مردِ زندانی نیابد لقمہٴ | ور بصد حیلت کشاید طعمہٴ
قیدی کو (اول تو) روٹی ملتی نہیں ہے | اگر سو تدبیروں سے وہ کھانا کھولتا ہے

در زماں پیش آید آں دوزخ گلو | حجتش اینکہ خدا گفتہ کلوا
وہ جہنم (جیسے) حلق والا فوراً آجاتا ہے | اُس کی دلیل یہ ہوتی ہے کہ خدا نے فرمایا ہے کھاؤ

ا یوسف۔ اپنے باپ حضرت یعقوبؑ کے نورِ نظر تھے اور انکو اُن کے بھائی بُرا سمجھتے تھے۔ از خیال۔ چونکہ اُن کے بھائیوں کے خیالات بُرے تھے اُن کو یوسف بُرے نظر آئے۔ چشمِ اصلی۔ دل کی آنکھ۔ چشمِ ظاہر۔ جسم کی آنکھ۔ آں چشم۔ دل کی آنکھ۔ ہر کہ۔ جسمانی آنکھ دل کی آنکھ کے تابع ہے۔ اصل یعنی دل کی آنکھ۔ فرع یعنی جسمانی آنکھ۔

۲ تو مکانی۔ انسان میں اصل روح ہے اور اس کا مسکن عالمِ بالا ہے لہذا انسان کو عالمِ ارواح کے کاروبار میں لگنا چاہیئے۔ شش جہت۔ چھ جانبیں، دائیں، بائیں، آگے، پیچھے، اوپر، نیچے۔ ششدر۔ وہ جگہ جس سے رہائی مشکل ہو، وہ چھ خانے جس میں نرد کا مہرہ پھنس کر مشکل سے بچتا ہے۔ ششدرہ۔ نرد کا وہ مہرہ جو ششدر میں پھنس جائے۔ مات۔ شاہ شطرنج کا گرفتار ہو جانا جس کی وجہ سے بازی میں ہار ہو جاتی ہے۔

۳ بر۔ بُردن سے امر کا صیغہ ہے۔ آزار۔ تکلیف۔ دوں۔ کمینہ۔ مستمر۔ ہمیشہ۔ یاوہ تاز۔ بیکار پھرنے والا، آوارہ گرد۔ طبل خوار۔ کھا کر پیٹ کو ڈھول کی طرح بنا لینے والا۔ طعمہ۔ خوراک۔ دوزخ گلو۔ وہ شخص جس کا گلا ہر وقت کھانا مانگے۔ کلوا۔ کھاؤ۔

چوں مگس حاضر شود بر ہر طعام — از وقاحت[1] بے صلاح و بے سلام

ہر کھانے پر مکھی کی طرح گرتا ہے — بے شرمی سے بغیر بُلائے اور بغیر سلام کے

پیشِ او ہیچست لوت قصت کس — کر کند خود را اگر گوئیش بس

اُس کے لئے ساٹھ آدمیوں کا کھانا کچھ بھی نہیں ہے — اگر اُس کو بس کہو تو اپنے آپ کو بہرا بنا لیتا ہے

زیں چنیں قحطِ سہ سالہ داد داد — ظلّ مولانا ابد پایندہ باد

اس تین سالہ قحط سے فریاد ہے فریاد ہے — جناب کا سایہ ہمیشہ قائم رہے

گو ز زنداں تا رود ایں گاومیش — یا وظیفہ کن ز وقفے لقمہ ایش

حکم دیجئے کہ یہ بھینسا قیدخانہ سے چلا جائے — یا اُس کے کھانے کا کسی وقف سے وظیفہ مقرر کر دیجئے

اے ز تو خوش ہم ذکور[2] و ہم اناث — داد کن المُستغاث المُستغاث

اے وہ کہ تجھ سے سب مرد و زن راضی ہیں! — انصاف کیجئے اَلمدد اَلمدد

سوئے قاضی شد وکیلِ بانمک — گفت با قاضی شکایت یک بیک

خوش مزاج وکیل، قاضی کے پاس گیا — ایک ایک کر کے قاضی سے شکایتیں کر دیں

خواند از زنداں ورا قاضی بہ پیش — پس تفحّص کرد از اعیانِ خویش

قاضی نے اُس کو قیدخانہ سے اپنے سامنے بلایا — اور اپنے لوگوں سے تحقیق کی

گشت ثابت پیشِ قاضی آں ہمہ — کہ نمودند از شکایت آں رمہ

وہ سب کچھ قاضی کے سامنے ثابت ہو گیا — جو شکایت میں اُس جماعت نے ظاہر کیا تھا

گفت قاضی خیز زیں زنداں برو — سوئے خانہ مُردہ[3] ریگِ خویش شو

قاضی نے کہا اُٹھ اس قیدخانہ سے تو چلا جا — اپنے موروثی گھر کی جانب روانہ ہو

گفت خان و مانِ من احسانِ تست — ہمچو کافر جنّتم زندانِ تست

اُس نے کہا میرا گھر بار تو تیرا احسان ہے — کافر کی طرح میری جنت تیرا قیدخانہ ہے

گر ز زندانم برانی تو بہ رد — خود بمیرم من ز درویشی و کد

اگر تو دھکّے دے کر مجھے قیدخانہ سے نکال دیگا — میں مفلسی اور مشقت سے مر جاؤں گا

ہمچو ابلیسے کہ می گفت اے سلام — رَبِّ اَنْظِرْنِی اِلیٰ یَوْمِ الْقِیَام

شیطان کی طرح کہ کہتا تھا اے خدا! — مجھے قیامت تک مہلت دیدے

کاندریں زندانِ دنیا من خوشم — تا کہ دشمن زادگاں را می کشم

کہ اس دنیا کے قیدخانہ میں میں خوش ہوں — تاکہ دشمن کی اولاد کو ہلاک کروں

[1] وقاحت - بے شرمی۔ طفیلی - کھانے کیلئے بُلانا۔ کر کند یعنی اگر اُسے کھانا کھانے سے روکو تو بہرا بن جاتا ہے۔ قحطِ سالہ۔ وہ پیٹو شاید تین سال سے جیل خانہ میں تھا۔ گاؤمیش - بھینس۔

[2] ذکور - ذکر کی جمع، مرد۔ اِناث - اُنثیٰ کی جمع، عورت۔ المُستغاث - وہ شخص جس سے مدد مانگی جائے۔ بانمک - خوش مزاج، بامذاق۔ یک بیک - ایک ایک۔ تفحّص - جستجو۔ اعیان - سردار۔ رمہ - جماعت، گروہ۔

[3] مُردہ ریگ - موروثی چیز۔ ہمچو - حدیث میں ہے "دنیا مومن کا قیدخانہ اور کافر کی جنت ہے"۔ کد - محنت، مشقت۔ ربّ - قرآن پاک میں شیطان کا مقولہ مذکور ہے "اے میرے پروردگار مجھے روزِ قیامت تک مہلت دے"۔ دشمن زادگان - بنی آدم۔ حضرت آدمؑ سے شیطان کی دشمنی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

**ہر کہ اُو را قوتِ[1] ایمانے بود**
جس کے پاس ایمان کی روزی ہو

**وز برائے زادِ رَہ نانے بود**
اور توشہ کے لئے روٹی ہو

**می ستانم گہ بمکر و گہ بریو**
(اُس سے) کبھی مکر سے کبھی دھوکے سے چھین لونگا

**تا بر آرند از پشیمانی غریو**
تاکہ شرمندگی سے چیخنے لگے

**گہ بدرویشی کُنم تہدیدِ شاں**
کبھی اُن کو افلاس سے ڈراؤں

**گہ بزلف و خال بندم دیدِ شاں**
کبھی اُن کی نگاہ زُلف اور تل میں پھنساؤں

**قُوتِ[2] ایمانی دریں زنداں کم ست**
اس قید خانہ میں ایمان کی روزی کم ہے

**وانکہ ہست از قصدِ ایں سگ در خم ست**
جو ہے وہ اِس کتّے کی وجہ سے اینچ و خم میں ہے

**از نماز و صوم و صد بیچارگی**
نماز اور روزہ اور سَو قسم کے عجز سے

**قُوتِ ذوق آید بُرد یکبارگی**
ذوق میسّر آتا ہے، جس کو وہ ایکدم لے بھاگتا ہے

**اَسْتَعِیْذُ اللہَ مِنْ شَیْطَانِہٖ**
میں اللہ سے اُس کے شیطان سے پناہ چاہتا ہوں

**قَدْ ھَلَکْنَا آہ مِنْ طُغْیَانِہٖ**
آہ، ہم اِس کی سرکشی سے ہلاک ہوگئے ہیں

**یک سگ ست و در ہزاراں می رود**
ایک کُتّا ہے اور ہزاروں میں گھس جاتا ہے

**ہر کہ در وے رفت اُو آں می شود**
جس میں وہ گھستا ہے وہ وہی بن جاتا ہے

**ہر[3] کہ سردت کرد میداں کو دروست**
جو تجھے (اللہ کی عبادت میں) سُست بنائے سمجھ لے

**دیو پنہاں گشت اندر زیر پوست**
کھال کے اندر شیطان چُھپا ہے

**چوں نیابد صورت آید در خیال**
جب (اپنی) صورت میں نہ آئے تو تصوّر میں آ جائیگا

**تا کشاند آں خیالت در وبال**
تاکہ وہ تصوّر تجھے وبال میں ڈال دے

**از خیالاتِ تو می آید بلا**
تیرے خیالات سے مصیبت آتی ہے

**چوں خیالت فاسد آمد جا بجا**
چونکہ تیرا خیال ہر جگہ فاسد ہوتا ہے

**گہ خیالِ فرجہ و گاہے دکاں**
کبھی کشادگی کا خیال اور کبھی دکان (کا خیال)

**گہ خیالِ علم و گاہے خان و ماں**
کبھی علم کا خیال اور کبھی گھر در (کا خیال)

**گہ خیالِ کسب و سوداگری**
کبھی پیشے اور سوداگری کا خیال

**گہ خیالِ تاجری و داوری**
کبھی تاجر ہونے اور عہدہ کا خیال

**گہ خیالِ نقرہ و فرزند و زن**
کبھی زر اور اولاد اور بیوی کا خیال

**گہ خیالِ بُو الفضول و بُو الحزن**
کبھی بکواسی اور غمزدہ کا خیال

[1] قوت۔ خوراک۔ زاد۔ یعنی راہ آخرت۔ نانے۔ یعنی کوئی نیک عمل۔ می ستانم یعنی میں اس کی زادِ رہ چھین لیتا ہوں۔ ریو۔ کر و فریب۔ قرآن شریف میں گہ بدرویشی۔ قرآن پاک میں ہے "شیطان تمہیں اِفلاس کے احتمال میں مبتلا کر دیتا ہے اور تم کو بے حیائی کی ترغیب دیتا ہے۔"

[2] قوت۔ اس دنیا کے قید خانہ میں مؤمن اور شیطان کی وہی صورت ہے جو دوسرے قیدیوں کی تھی اور اس چیتو مفلس کی تھی۔ از نماز۔ عبادات سے جو روزی حاصل ہوتی ہے اُس کو شیطان اُڑا دیتا ہے۔ یک سگ۔ ابلیس ایک ہے اُس کی ذرّیت بہت ہے شیاطین ہیں۔ شیطانی اثر سے انسان بھی شیطان بن جاتا ہے۔

[3] ہر کہ۔ ہر وہ چیز جو انسان کی عبادت کی سرگرمیوں کو سرد کردے اُس میں شیطانی اثر سمجھو۔ چوں۔ شیطان کی تباہ کاری کے لئے اُس کا مجسّم ہو کر سامنے آنا ضروری نہیں ہے وہ انسانی خیالات میں شیطنت بو دیتا ہے جو تباہی کا سبب بنا کرتے ہیں۔ از خیالات۔ انسان کی تباہی اُس کے فاسد خیالات سے ہوتی ہے گہ خیال۔ ان تمام چیزوں میں فاسد خیالات کی آمیزش کا سبب ہے۔ بوالفضول۔ بیہودہ گو۔ بوالحزن۔ غمگین۔

ہر کہ اُو را قُوتِ[۱] ایمانے بود — وز برائے زادِ رہ نانے بود
جس کے پاس ایمان کی روزی ہو — اور توشہ کے لئے روٹی ہو

می ستانم گہ بمکر و گہ بریو — تا بر آرند از پشیمانی غریو
اُس سے، کبھی مکر سے کبھی دھوکے سے چھین لونگا — تاکہ شرمندگی سے چیخنے لگے

گہ بدرویشی کنم تہدیدِ شاں — گہ بزلف و خال بندم دیدِ شاں
کبھی اُن کو افلاس سے ڈراؤں — کبھی اُن کی نگاہ زُلف اور تل میں پھنساؤں

قُوتِ[۲] ایمانی دریں زنداں کم است — وانکہ ہست از قصدِ ایں سگ در خم است
اِس قیدخانہ میں ایمان کی روزی کم ہے — جو ہے وہ اِس کتے کی وجہ سے پیچ و خم میں ہے

از نماز و صوم و صد بیچارگی — قُوتِ ذوق آید بُرد یکبارگی
نماز اور روزہ اور سَو قسم کے عجز سے — ذوق میسّر آتا ہے، جس کو وہ ایکدم لے بھاگتا ہے

اَسْتَعِیْذُ اللهَ مِنْ شَیْطَانِہٖ — قَدْ ھَلَکْنَا آہ مِنْ طُغْیَانِہٖ
میں اللہ سے اُس کے شیطان سے پناہ چاہتا ہوں — آہ ہم اِس کی سرکشی سے ہلاک ہوگئے ہیں

یک سگ است و در ہزاراں می رود — ہر کہ در وے رفت اُو آں می شود
ایک کتا ہے اور ہزاروں میں گھس جاتا ہے — جس میں وہ گھستا ہے وہ وہی بن جاتا ہے

ہر کہ[۳] سردت کرد میداں کو در وست — دیو پنہاں گشت اندر زیر پوست
جو تجھے (اللہ کی عبادت میں) سُست بنائے سمجھ لے — کھال کے اندر شیطان چھپا ہے

چوں نیابد صورت آید در خیال — تا کشاند آں خیالت در وبال
جب (اپنی) صورت میں نہ آئے تو تصوّر میں آ جائیگا — تاکہ وہ تصور تجھے وبال میں ڈال دے

از خیالاتِ تو می آید بلا — چوں خیالت فاسد آمد جا بجا
تیرے خیالات سے مصیبت آتی ہے — چونکہ تیرا خیال ہر جگہ فاسد ہوتا ہے

گہ خیالِ فرجہ و گاہے دُکاں — گہ خیالِ علم و گاہے خان و ماں
کبھی کشادگی کا خیال اور کبھی دُکان (کا خیال) — کبھی علم کا خیال اور کبھی گھر در (کا خیال)

گہ خیالِ کسب و سوداگری — گہ خیالِ تاجری و داوری
کبھی پیشے اور سوداگری کا خیال — کبھی تاجر ہونے اور عہدہ کا خیال

گہ خیالِ نقرہ و فرزند و زن — گہ خیالِ بوالفضول و بوالحزن
کبھی زر اور اولاد اور بیوی کا خیال — کبھی بکواسی اور غمزدہ کا خیال

---

۱ قوت۔ خوراک۔ راہ یعنی راہِ آخرت۔ نانے یعنی کوئی نیک عمل۔ می ستانم یعنی میں اُس کی زادِ راہ چھین لیتا ہوں۔ ریو۔ مکر و فریب۔ غریو شور و غل۔ گہ بدرویشی۔ قرآن پاک میں ہے "شیطان تمہیں افلاس کے احتمال میں مبتلا کر دیتا ہے اور تم کو بے حیائی کی ترغیب دیتا ہے"۔

۲ قوت۔ اس دنیا کے قید خانہ میں مومن اور شیطان کی وہی صورت ہے جو دوسرے قیدیوں کی تھی اور اس پیٹو مفلس کی تھی۔ از نماز۔ عبادات سے جو روزی حاصل ہوتی ہے اُس کو شیطان اُڑا دیتا ہے۔ یک سگ۔ یعنی ایک ہے اُس کی ذریت بہت سے شیاطین ہیں۔ شیطانی اثر سے انسان بھی شیطان بن جاتا ہے۔

۳ ہر کہ۔ ہر وہ چیز جو انسان کی عبادت کی سرگرمیوں کو سرد کردے اُس میں شیطانی اثر سمجھو۔ چوں۔ شیطان کی تباہ کاری کے لئے اُس کا مجسم ہو کر سامنے آنا ضروری نہیں ہے وہ انسانی خیالات میں خباثت پیدا کر دیتا ہے جو تباہی کا سبب بنجاتے ہیں۔ از خیالات۔ انسان کی تباہی اُس کے فاسد خیالات سے ہوتی ہے۔ گہ خیال۔ ان تمام چیزوں میں فاسد خیالات کی آمیزش کا سبب ہے۔ بوالفضول بیہودہ۔ بوالحزن غمگین۔



Presented by www.ziaraat.com

گہ خیالِ آشیا و باغ و راغ
کبھی بگلی اور باغ اور جنگل کا خیال
گہ خیالِ تیغ و ماغ و لیغ و لاغ
کبھی ابیذ و کہر اور بدلی اور شوخی کا خیال

گہ خیالِ آشتی و جنگہا
کبھی صلح اور لڑائیوں کا خیال
گہ خیالِ نامہا و ننگہا
کبھی نام آوریوں اور ذلتوں کا خیال

گہ خیالِ کالہ و گاہے قماش
کبھی سامان کا خیال کبھی عمدہ چیزوں کا
گہ خیالِ مفرش و گاہے فراش
کبھی فرش بچھانے کی جگہ کا خیال اور کبھی فرش کا

ہیں برون کن از سر این تخییلہا
خبردار! ان خیالات کو سر سے نکال دے
ہیں برو بر از دل چنیں بد حیلہا
خبردار! ان بری تدبیروں کو دل سے نکال دے

ہاں بگو لا حول ہا در ہر زمان
خبردار! ہر وقت لاحول پڑھ
از زبان تنہا نہ بل از عین جان
صرف زبان ہی سے نہیں بلکہ دل سے

## تتمۂ قصۂ آں مفلس
اس مفلس کے قصے کا بقیہ

گفت قاضی مفلسی را وا نما
قاضی نے کہا، مفلسی کو ثابت کر
گفت اینک اہلِ زندانت گواہ
اس نے کہا یہ قیدی آپ کے سامنے گواہ ہیں

گفت ایشاں متہم باشند چوں
قاضی نے کہا وہ متہم ہوں گے کیونکہ
می گریزند از تو می گریند خوں
وہ تجھ سے گریزاں ہیں تیری وجہ سے خون کے آنسو بہا رہے ہیں

وز تو می خواہند تا ہم وا رہند
وہ چاہتے ہیں کہ تجھ سے چھٹکارا حاصل کریں
زیں غرض باطل گواہی می دہند
اس وجہ سے غلط گواہی دیں گے

جملہ اہلِ محکمہ گفتند ما
محکمہ کے سب لوگوں نے کہا کہ ہم
ہم بر ادبار و بر افلاسش گوا
بھی اس کی نحوست اور مفلسی کے گواہ ہیں

ہر کرا پرسید قاضی حالِ او
قاضی نے جس سے بھی اس کا حال پوچھا
گفت مولا دست ازیں مفلس بشو
اس نے کہا جناب! اس سے دستبردار ہو جائیں

گفت قاضی کش بگردانید فاش
قاضی نے کہا اس کو علی الاعلان گھماؤ
گرد شہر ایں مفلس ست و ہم قلاش
شہر کے چاروں طرف کہ یہ مفلس اور کنگال ہے

کو بکو او را منادیہا کنید
کوچہ بکوچہ اس کے بارے میں اعلانات کر دو
طبلِ افلاسش عیاں ہر جا زنید
علی الاعلان اس کے افلاس کا ہر جگہ ڈھول پیٹ دو

لہ آشیا۔ بگلی۔ راغ جنگل۔ تیغ۔ ابر۔ ماغ۔ کہر غبار۔ لیغ۔ بدلی۔ لاغ شوخی کار۔ سامان۔ قماش۔ ریشمین کپڑا۔ گھر کا ساز و سامان۔ مفرش۔ فرش بچھنے کی جگہ۔
ٹہ ان۔ ان نا سد خیالات کے دفعیہ کی یہی صورت ہے کہ انسان دل زبان سے لاحول پڑھتا رہے۔ وا نما اگر مفلس کو افلاس ثابت ہو جاتا ہے تو اس کو قید نہیں رکھا جا سکتا ہے۔ گواہ یعنی تیری افلاس ثابت کر دیں گے۔
سہ متہم۔ اگر گواہی میں گواہ کی غرض ثابت ہو جاتی ہے تو اس کی گواہی معتبر نہیں رہتی ہے۔ غرض۔ صاحب غرض کی گواہی معتبر نہیں ہوتی۔ کش۔ اس کو۔ قلاش۔ مفلس، کنگال۔



Presented by www.ziaraat.com

تا کسے نسیہ[1] نفروشد بدو — قرض ندہد ہیچکس اورا تسو

تاکہ کوئی اُس کے ہاتھ اُدھار نہ بیچے — کوئی اُس کو آدھا حبہ بھی قرض نہ دے

ہر کہ دعویٰ آردش اینجا بفن — پیشِ زندانش بخواہم کردمن

جو کوئی اُس پر اس جگہ چالاکی سے دعویٰ کریگا — اُس کو میں قید میں نہ ڈالوں گا

پیشِ من افلاسِ اُو ثابت شدست — نقد[2] و کالا نیستش چیزے بدست

میرے روبرو اُس کا افلاس ثابت ہوگیا ہے — نقد اور جنس کچھ اُس کے پاس نہیں ہے

آدمی در حبسِ دنیا زاں بود — تا بود کافلاسِ اُو ثابت شود

انسان دنیا کے قیدخانہ میں اسیوجہ سے ہوتا ہے — تاکہ اُس کا افلاس ثابت ہوجائے

مفلسیِ دیو را یزدانِ ما — ہم منادی کرد در قرآنِ ما

ہمارے خدا نے شیطان کی مفلسی کا — بھی ہمارے قرآن میں اعلان کردیا ہے

کو دغا و مفلس ست و بدسخن — ہیچ با اُو شرکت و سودا مکن

کہ وہ (مجسّم) دغا اور مفلس اور بدکلام ہے — تو کبھی اُس کے ساتھ شرکت اور معاملہ نہ کر

ور کُنی اورا بہانہ آوری — مفلس ست اُو صرفہ از وے کم بری

اگر تو کرے گا تو اُسکے لئے بہانہ مہیا کرے گا — وہ مفلس ہے اُس سے ذرّہ بھی فائدہ نہ اٹھا سکیگا

حاضر[3] آوردند چوں فتنہ فروخت — اُشترے کُردی کہ ہیزم می فروخت

جب فتنہ روشن ہوگیا (لوگ) لائے — ایک کُردی کا اونٹ جو ایندھن بیچتا تھا

کُرد بیچارہ بسے فریاد کرد — ہم مؤکل را بدانگے شاد کرد

بیچارے کُردی نے بہت فریاد کی — سپاہی کو بھی ایک دانگ دے کر خوش کیا

اُشترش بُردند از ہنگامِ چاشت — تا شبِ افغانِ اُو سودے نداشت

چاشت کے وقت سے اُس کا اونٹ لے گئے — رات تک کے لئے اور اُس کا رونا دھونا مفید نہ ہوا

بر شتر بنشست آں قحطِ گراں — صاحبِ اُشتر پئے اُشتر دواں

وہ بھاری قحط اونٹ پر بیٹھ گیا — اونٹ والا، اونٹ کے پیچھے دوڑ رہا تھا

سُو بسُو و کُو بکُو می تاختند — تا ہمہ شہرش عیاں بشناختند

ہر ہر جانب اور کوچہ بکوچہ دوڑتے تھے — یہانتک کہ تمام شہر نے اُسکو نمایاں طور پر پہچان لیا

پیشِ ہر حمّام و ہر بازارگہ — کردہ مردم جملہ در شکلش نگہ

ہر حمّام اور ہر بازار کے سامنے — سب لوگوں نے اُسکی صورت پر نگاہ ڈالی

۱ نسیہ: اُدھار۔ [illegible] چاہ [illegible] کا [illegible] [illegible]۔ [illegible] کی [illegible] قید ہے لیکن جبتک اُس کا افلاس ثابت ہو سے [illegible] قید نہیں کیا جاسکتا۔

۲ کالا: سامان۔ [illegible] کو دنیا کی قید میں قدرت نے [illegible] لئے مقید کیا ہے [illegible] [illegible] سے اُس کا افلاس [illegible] [illegible] ثابت ہوسکے۔ مفلسی [illegible] اللہ تعالےٰ نے شیطان کی مفلسی کا اسی لئے اعلان کیا ہے تاکہ کوئی اُس سے کسی قسم کا معاملہ نہ کرے جیسا کہ قاضی نے اُس مفلس کے [illegible] [illegible] [illegible] یعنی زرد گری۔

۳ حاضر آوردند [illegible] مفلس کا اعلان [illegible] شہر [illegible] [illegible] مفلس کو [illegible] شہر میں گھمانا تھا کُرد [illegible] [illegible] صحرا نشین قوم ہے [illegible] ہیزم ایندھن۔ مؤکل کارندہ۔ دانگ چھٹا [illegible] کے وزن کا سکہ ہے شاد کردن یعنی سپاہی کو ایک دانگ دے کر خوش کردیا [illegible] کا اونٹ چھوڑ دے لیکن [illegible] [illegible] وہ مفلس [illegible] [illegible] سب کو بھوکا مارتا [illegible] [illegible] گشت کرنے کے لئے [illegible] [illegible]۔



Presented by www.ziaraat.com

دہ منادیگر[1] بلند آوازیاں
دس بلند آواز منادی کرنے والے
تُرک و کُرد و رومیان و تازیاں
تُرک، اور کُرد، اور رومی، اور عرب

جُملگاں آوازہا برداشتہ
سب چیختے تھے
کایں ہمہ تخمِ جفاہا کاشتہ
کہ اس نے سب بدمعاملگیوں کا بیج بویا ہے

مُفلس ست و ایں ندارد ہیچ چیز
یہ مُفلس ہے اس کے پاس کچھ نہیں ہے
تاکسے اُورا قرض ندہد یک پشیز
ہرگز اس کو کوئی ایک دمڑی قرض نہ دے

ظاہر و باطن ندارد حبّۂ
کھلا ڈھپا اُس کے پاس ایک حبّہ نہیں ہے
مُفلسے قلبے دغائے دِبّۂ
مُفلس ہے کھوٹا ہے دغا باز ہے مٹی کا ڈھیر ہے

بینوائے بدادائے[2] بے وفا
مُفلس ہے، نادہند ہے، بے وفا ہے
ناں رُبائے زرگدائے بے حیا
روٹی کا اُچکا ہے پکا بھکاری ہے بے شرم ہے

ہاں وہاں با اُو حریفی کم کُنید
خبردار! خبردار! اُس کے ساتھ معاملہ نہ کرنا
چونکہ گاز آرد گرہ محکم زنید
چونکہ قینچی رکھتا ہے اسلئے مضبوط گرہ لگالو

ور بحکم آرید ایں پژمردہ را
اس موئے کو اگر تم عدالت میں لاؤ گے
من نخواہم کرد زنداں مُردہ را
میں مُردے کو قید نہ کروں گا

خوش دم ست و آں گلویش بس فراخ
بہت بنا باتونی ہے اور اُس کا حلق بہت پھیلا ہوا ہے
با شعارِ نو دِثارِ شاخ شاخ
اوپر کا لباس نیا ہے اندرونی تار تار ہے

گر بپوشد[3] بہرِ مکر آں جامہ را
اگر مکاری کے لئے وہ کوئی کپڑا پہنے
عاریہ است آں تا فریبد عامہ را
وہ مانگا ہوا ہے تاکہ عوام کو فریب دے

حرفِ حکمت بر زبانِ ناحکیم
نادان کی زبان پر دانائی کی بات
حُلّہائے عاریت دان اے سلیم
اے عزیز! مانگی ہوئی پوشاک سمجھ

گرچہ دُزدے حُلّۂ پوشیدہ است
اگرچہ ایک چور نے پوشاک پہن لی ہے
دست تو چوں گیرد آں بُبریدہ دست
(مصافحہ میں) وہ تیرا ہاتھ کیسے پکڑے، جس کا ہاتھ کٹا ہوا ہو

چوں شبانگہ از شتر آمد بزیر
رات کو جب وہ مُفلس، اونٹ سے نیچے اترا
کُرد گفتش منزلم دور ست و دیر
کُردی نے اُس سے کہا میرا مکان دور ہے اور دیر ہوگئی

بر نشستی اشترم را از پگاہ
تو صبح سے میرے اونٹ پر بیٹھا ہے
جَو رہا کردم کم از اخراجِ کاہ
جَو میں نے چھوڑے کم از کم گھاس کا خرچہ دے

---

[1] دہ۔ دس آدمی مختلف زبانوں میں منادی کررہے تھے۔ پشیز۔ تانبے کا سکہ پیسہ، دھیلا۔ حبّہ۔ دانہ، رتی بھر چاندی کا سکہ۔ قلب۔ کھوٹا۔ دِبّہ۔ دال کے زیر کے ساتھ، مٹی کا ڈھیر دال کے فتح کے ساتھ ریچھنی۔

[2] بدادا۔ نادہند، بدمعاملہ۔ زر۔ بڑا۔ حریفی۔ معاملہ۔ چونکہ یہ گرہ کٹ ہے، جیب کی حفاظت رکھو۔ نحر یعنی حکم، قضا۔ خوش دم۔ چرب زبان، باتونی۔ شعار۔ اوپری لباس۔ دِثار۔ اندرونی لباس، یعنی بظاہر بھلا معلوم ہوتا ہے لیکن بباطن بُرا شخص ہے۔

[3] گر بپوشد۔ مانگ کر اچھا لباس پہن کر لوگوں کو دھوکا دیتا ہے۔ حرفِ حکمت بیوقوف شخص دانائی کی بات کہتا ہے تو وہ بھی کسی اور کی کہی ہوئی ہوتی ہے۔ گرچہ۔ چور کا عموماً ہاتھ کٹا ہوا ہوتا ہے اگر وہ چھپانے کے لئے دراز آستین قمیص بھی پہن لے تو مصافحہ کے وقت راز کھل جاتا ہے، یہی بیوقوف کا حال ہے۔ شبانگہ۔ رات کے وقت۔ آمد یعنی وہ مُفلس ستا۔ پگاہ۔ صبح۔ رہا کردم۔ میں نے جو معاف کئے۔

گفت تا اکنوں چہ میکردیم پس — ہوش تو کو[1] نیست اندر خانہ کس

(مفلس نے) کہا ہم نے اب تک کیا کیا ہے؟ — تیرے ہوش کہاں ہیں؟ بے وقوف!

چرخ اِفلاسم شنید اے پُر طمع — تو نہ بشنیدی بگوشِ بے لمع

اے لالچی! میرے افلاس (کی بات) آسمان نے سُن لی — پھوٹے کان سے تو نے نہ سُنی

طبلِ[2] اِفلاسم بچرخِ سابعہ — رفت و تو نشنیدۂ ایں واقعہ

میرے افلاس کا ڈھنڈورا ساتویں آسمان تک — پہنچ گیا اور تو نے یہ واقعہ نہ سُنا

گوشِ تو پُر بودہ است از طمعِ خام — پس طمع کر می کند گوش اے غلام

تیرا کان بیہودہ لالچ سے پُر ہے — اے لڑکے! لالچ کان کو بہرا بنا دیتا ہے

تا کلوخ و سنگ بشنید ایں بیاں — مُفلس است و مُفلس است ایں قلتباں

یہ بیان اینٹ اور پتھر تک نے سُن لیا — (کہ) یہ دیّوث مُفلس ہے مُفلس ہے

تا بشب گفتند و در صاحبِ شتر — بر نزد کو از طمع پُر بود و پُر

وہ (منادی کرنیوالے) رات تک کہتے رہے اور اونٹ والے پر اثر نہ کیا کیونکہ وہ لالچ سے بھرپور تھا

ہست بر سمع و بصر مُہرِ خدا — در حُجب[3] بس صورت و بس صدا

کان اور آنکھ پر خدا کی مُہر ہے — بہت سی صورتیں اور بہت سی آوازیں پردوں میں ہیں

آنچہ اُو خواہد رساند آں بہ چشم — از جمال و از کمال و از کرشم

جس کو وہ چاہتا ہے آنکھ تک پہنچا دیتا ہے — (یعنی) حُسن اور کمال اور کرشمہ (کو)

وانچہ اُو خواہد رساند آں بگوش — از سماع و از بشارت و ز خروش

جس کو وہ چاہتا ہے کان تک پہنچا دیتا ہے — (یعنی) قوالی اور خوشخبری اور شور (کو)

گرچہ تو ہستی کنوں غافل ازاں — وقتِ حاجت حق کند آں را عیاں

اگرچہ تو اب اُس سے غافل ہے — ضرورت کے وقت اللہ تعالیٰ اُس کو ظاہر کر دیگا

گفت پیغمبرؐ کہ یزدانِ مجید — از پئے ہر درد درماں آفرید

پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ اللہ تعالیٰ نے — ہر درد کا علاج پیدا فرمایا ہے

گرچہ درماں جوئی و گوئی بجاں — کاے خدا درمانِ کارِ من رساں

اگرچہ تو علاج تلاش کرے اور دل سے کہے — کہ اے خدا میرے کام کا علاج کر دے

لیک زاں درماں نبینی رنگ و بو — بہرِ دردِ خویش بے فرمانِ اُو

لیکن تو اس علاج کا رنگ و بو نہیں دیکھے گا — اُس کے حکم کے بغیر اپنے درد کے لئے

---

[1] ہوش تو کو۔ کجا نیست اندر خانہ کس۔ گھر میں کوئی لائق آدمی نہیں ہے۔ یہ محاورہ اُس شخص کے لئے بولا جاتا ہے جس پر کوئی نصیحت اثر نہ کرے۔ چرخ۔ آسمان۔ لمع۔ نور، روشنی۔ قوّتِ سامعت مراد ہے۔

[2] طبل۔ ڈھول۔ سابعہ۔ ساتواں۔ طمعِ خام۔ بیہودہ لالچ۔ کر۔ بہرا۔ قلتبان۔ دیّوث، بھڑوا۔ حُجب۔ حجاب کی جمع ہے۔ پردہ۔ بس۔ بہت۔

[3] آنچہ۔ تمام تاثیرات اللہ تعالیٰ کی اجازت پر موقوف ہیں کہ چشم نا نشانداز بگوش۔ آنکھ، کان وغیرہ اپنا کام جب کرتے ہیں جب خدا چاہتا ہے۔ وقت۔ قیامت کے روز سب باتیں عیاں ہوجائیں گی۔ درماں آفرید۔ حدیث شریف میں ہے خدا نے جو بیماری پیدا کی ہے اُس کی دوا بھی پیدا کی ہے۔ لہٰذا حق و باطل میں امتیاز نہ کرسکنے کے مرض کی بھی دوا ضرور ہے۔ لیکن۔ اِس مرض کی دوا بھی تائیدِ خداوندی حاصل ہو سکے گی۔



Presented by www.ziaraat.com

چشم را اے چارہ جو در لامکاں[1] | ہیں بنہ چوں چشم کشتہ سوئے جاں[2]

اے علاج کی جستجو کرنیوالے آنکھ کو لامکان میں لگائے رکھ جس طرح مقتول کی آنکھ جان کیطرف لگی رہتی ہے

کون پر چارہ است ہیچت چارہ نے | تا کہ نکشاید خدایت روزنے

دنیا علاج سے پر ہے (لیکن) تیرا کوئی علاج نہیں ہے جب تک خدا تیرے لئے راہ نہ کھول دے

ایں جہاں زبے جہت پیدا شدست | کز بے جائے جہاں را جا شدست

یہ جہان بلے جہت (خدا) سے پیدا ہوا ہے لامکاں (خدا کی قدرت) سے دنیا کو (عالم وجود میں) جگہ ملی

باز گرد از ہست سوئے نیستی | گر تو از جاں طالب مولیستی

ہستی سے نیستی کی طرف لوٹ اگر تو (دل و) جان سے مولا کا طالب ہے

جائے دخل ست ایں عدم از وے مرم[3] | جائے خرج ست ایں وجود بیش و کم

یہ نیستی آمدنی کی جگہ ہے اس سے گریز نہ کر یہ گھٹنے بڑھنے والا وجود خرچ کی جگہ ہے

کارگاہِ صنع حق چوں نیستی ست | جز معطّل در جہانِ ہست کیست

اللہ (تعالیٰ) کی کاریگری کا محل نیستی ہے عالم ہستی میں بیکار کے علاوہ کچھ نہیں ہے

## فی المناجات

اے خدائے پاک بے انباز[4] و یار | دست گیر و جرم مارا در گذار

اے خدائے پاک جو لاشریک و مددگار سے مستغنی ہے دست گیری فرما اور ہماری خطا سے درگذر فرما

یاد دہ مارا سخنہائے رقیق | کہ ترا رحم آورد آں اے رفیق

ہمیں رقت آمیز باتیں سکھا دے اے مہربان! جو تیرے رحم کا سبب بنیں

ہم دعا از تو اجابت ہم ز تو[5] | ایمنی از تو مہابت ہم ز تو

دعا (کی توفیق) بھی تیری جانب سے ہے اور قبولیت بھی اطمینان تیری طرف سے ہے ڈر بھی تجھی سے ہے

گر خطا گفتیم[6] اصلاحش تو کن | مصلحی تو اے تو سلطانِ سخن

اگر ہم غلط بات کہیں تو تو اس کی اصلاح کر دے اے کہ تو کلام کا بادشاہ ہے تو ہی اصلاح کرنیوالا ہے

کیمیا[7] داری کہ تبدیلش کنی | گرچہ جوئے خوں بود نیلش کنی

تیرے پاس کیمیا ہے تو اس کو تبدیل کر سکتا ہے اگر خون کی نہر ہو تو اسکو دریائے نیل بنا دیتا ہے

ایں چنیں میناگریہا کارِ تست | ایں چنیں اکسیر ہا اسرارِ تست

ایسی میناکاری تیرا کام ہے ایسی کیمیائیں تیرے بھید ہیں

---

1. لامکاں۔ عالم ملکوت۔ چوں چشم کشتہ۔ مقتول کی آنکھیں عموماً کھلی رہ جاتی ہیں گویا وہ اپنی جان کو دیکھ رہا ہو تو بھی درد کے علاج کے لئے عالم ملکوت پر نظر رکھ۔ ایں جہاں۔ یہ عالم کون و مکان کو ذات بے جہت اور لامکان نے پیدا کیا ہے تو اسی کی طرف نظر رکھ اور جہت و مکان سے نگاہ ہٹا لے۔
3. مرم۔ یعنی لامکان عالم ملکوت۔ مرم۔ رمیدن سے نہی کا صیغہ ہے۔ کارگاہ۔ اللہ تعالیٰ نیست سے ہست کرتا ہے تو اس کی ایجاد کا تعلق نیستی سے ہے لہٰذا اپنے آپ کو نیست بنا لے
4. انباز۔ شریک، ساتھی۔ یار۔ مددگار۔ ہم دعا۔ خدا ہی ایسی دعا کی توفیق عطا فرماتا ہے جس کو وہ قبول کرلے۔ ایمنی۔ خدا کی نوازش سے اطمینان ہے اور اس کی قہاریت سے ڈر ہے۔ گر خطا۔ دعا میں اگر کوئی غلط بات نکلے تو اس کی اصلاح فرما دے۔
7. کیمیا۔ جس طرح کیمیا تانبے کو سونا بنا دیتی ہے اللہ تعالیٰ بھی سیئات کو حسنات میں تبدیل فرما دیتا ہے۔ میناگری۔ کسی چیز میں آبگینے جڑنا یعنی خطا کو صواب بنا دینا۔ اکسیرہا یعنی گناہوں کو نیکیاں بنا دینا۔



Presented by www.ziaraat.com

آب را و خاک را بر ہم زدی — ز آب و گِل نقشِ تنِ آدم زدی

تُو نے پانی اور مٹی کو ملایا — پانی اور مٹی سے آدم کے جسم کی صورت بنا دی

نسبتش دادی بجفت و خال و عم — با ہزار اندیشہ شادی و غم

پھر تو نے اسکے ساتھ شوہر، ماموں اور چچا ہونے کی — مع ہزاروں شادی اور غمی کے خیالات کے

باز بعضے را رہائی دادہ — زیں غم و شادی جُدائی دادہ

پھر تو نے بعض کو چھٹکارا دے دیا — اس غم اور خوشی سے جدا کر دیا

بُردہ از خویش و پیوند و سرشت — کردہ در چشمِ اُو ہر خوب زِشت

اس کو اپنے دشمنوں، عزیزوں اور سرشت سے نکال لیا — اس کی نظر میں ہر لبھانے والی چیز کو بُرا بنا دیا

ہر چہ محسوس ست اُو رد می کند — وانچہ ناپیدا ست مسند می کند

وہ ہر محسوس چیز کو رد کر دیتا ہے — جو غیر محسوس ہے اُس کو سہارا بناتا ہے

عشقِ اُو پیدا و معشوقش نہاں — یار بیروں فتنۂ اُو در جہاں

اُس کا عشق ظاہر ہے اور اُس کا معشوق پوشیدہ ہے — یار (کائنات) سے باہر ہے جہان میں اُسکا فتنہ ہے

ہِل رہا کن عشقہائے صورتی — نیست بر صورت نہ بر روئے ستی

خبردار! صورت کے عشقوں کو چھوڑ دو — وہ (عشق) بیوی کے چہرہ اور صورت پر نہیں ہے

آنچہ معشوق ست صورت نیست آں — خواہ عشقِ اینجہاں خواہ آنجہاں

جس سے عشق ہے وہ صورت نہیں ہے — خواہ اس جہان (عالم ناسوت) کا عشق ہو یا اس جہان کا

آنچہ بر صورت تو عاشق گشتۂ — چوں بروں شُد جاں چرایش ہشتۂ

جس کی صورت پر تو عاشق ہو رہا ہے — جب (نکل) جان نکل گئی تو اسکو کیوں چھوڑا ہے

صورتش بر جاست ایں سیری ز چیست — عاشقا واجو کہ معشوقِ تو کیست

اس کی صورت موجود ہے یہ سیر ہو جانا کیوں ہے؟ — اے عاشق! ڈھونڈ کہ تیرا معشوق کون ہے؟

آنچہ محسوس ست گر معشوقہ است — عاشقستے ہر کہ اُو را حس ہست

اگر محسوس چیز ہی معشوق ہے — تو جس میں بھی حس ہے وہ عاشق ہوتا

چوں وفا آں عشق افزوں می کند — کے وفا صورت دگرگوں می کند

جب وفاداری عشق کو بڑھاتی ہے — (تو) وہ صورت میں کب تغیر کرتی ہے؟

---

لمہ آب۔ جب اللہ تعالیٰ پانی اور مٹی سے اشرف المخلوقات بنا دیتا ہے تو بُرائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کرنا معمولی بات ہے۔ نسبتش۔ یعنی آب و گل میں نسبتیں بھی پیدا فرما دیں اور اس کو ایسا ذی حس بنا دیا کہ اس میں غم و شادی کے جذبات ہیں۔ باز۔ پھر انہی انسانوں میں سے بعض کو تمام دنیا سے بے نیاز کر کے اپنا بنا لیا۔ پیوند۔ تعلقات۔ سرشت۔ بناوٹ، خمیر۔ ہر خوب۔ یعنی وہ چیزیں جو خدا سے غافل بنائیں۔ محسوس یعنی دنیاوی چیزیں۔ ناپیدا یعنی حواس ظاہر سے غیر محسوس، اللہ تعالیٰ۔ مسند۔ بھروسہ کی چیز، معتمد علیہ۔ بیروں۔ یعنی دنیا و عقل سے باہر۔ فتنہ۔ یعنی اس کے عشق میں جہان مبتلا ہے۔

ےہ ہل۔ پہلے اشعار میں عشق حقیقی کا ذکر تھا اب عشق مجازی سے پرہیز کرنے کی ہدایت ہے۔ اینجہاں یعنی عالم ناسوت کا عشق۔ آنجہاں یعنی عالم ملکوت کا عشق۔ آنچہ۔ اگر معشوق در اصل صورت ہے تو مر جانے کے بعد بھی تو وہ صورت باقی ہے اب اس سے عشق کیوں نہیں ہے، یہ صورت کے معشوق نہ ہونے کی پہلی دلیل ہے۔

ےہ محسوس۔ صورت کے معشوق نہ ہونے کی دوسری دلیل ہے یعنی صورت جس کا حواس سے ادراک ہوتا ہے اگر وہی معشوق ہے تو جانوروں کو بھی اُس سے عشق ہونا چاہئے تھا کیونکہ صورت کو تو وہ بھی دیکھتے ہیں۔ چوں وفا۔ یہ صورت کے معشوق نہ ہونے کی تیسری دلیل ہے معشوق کی وفا سے عشق میں اضافہ ہو جاتا ہے حالانکہ صورت وہی ہے لہٰذا معلوم ہوا کہ عاشق کا عشق صورت سے نہیں ہے۔

پرتوِ خورشید بر دیوار تافت — تابشِ عاریتے دیوار یافت
آفتاب کا عکس دیوار پر پڑا — (تو) عارضی چمک دیوار نے حاصل کر لی

بر کلوخے دل چہ بندی اے سلیم — واطلب اصلی کہ او تابد مقیم
اے سادہ لوح! ڈھیلے سے کیا دل لگاتا ہے — اصل کو طلب کر جو ہمیشہ چمکتا ہے

اے کہ تو ہم عاشقی بر اصلِ خویش — خویش بر صورت پرستان دیدہ بیش
اے وہ کہ تو بھی (اپنے زعم میں) اصل پر عاشق ہے — اپنے آپ کو صورت پرستوں سے زیادہ افضل سمجھتا ہے

پرتوِ عقل ست آں بر حسِ تو — عاریت میداں ذہب بر مسِ تو
تیرے (اس) احساس پر عقل کا سایہ پڑ گیا ہے — اپنے تانبے پر سونے کو عارضی سمجھ

چوں زر اندود ست خوبی در بشر — ورنہ چوں شد شاہدِ تو پیرِ خر
انسان کا حسن ملمع کی طرح کا ہے — ورنہ تیرا معشوق بوڑھے گدھے کی طرح کیوں ہوا؟

چوں فرشتہ بود ہمچوں دیو شد — کاں ملاحت اندرو عاریہ بُد
فرشتہ جیسا تھا، بھوت جیسا بن گیا — کیونکہ اس میں حسن عارضی تھا

اندک اندک می ستاند آں جمال — اندک اندک خشک می گردد نہال
(اللہ) تعالیٰ اس حسن کو تھوڑا تھوڑا واپس لیتا رہتا ہے — آہستہ آہستہ ہرا بھرا پودا خشک ہو جاتا ہے

رو نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ بخواں — دل طلب کن دل منہ بر استخواں
جا نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ کو پڑھ — دل کی طلب کر، ہڈی سے دل نہ لگا

کاں جمالِ دل جمالِ باقی ست — دو لبش از آبِ حیواں ساقی ست
کیونکہ دل کا حسن باقی رہنے والا حسن ہے — اس کے دونوں ہونٹ آبِ حیات کے ساقی ہیں

خود ہم او آب ست و ہم ساقی و مست — ہر سہ یک شد چوں طلسمِ تو شکست
خود وہی پانی ہے وہی پلانے والا ہے اور مست ہے — جب تیرا طلسم ٹوٹا تینوں ایک ہو گئے

آں یکے را تو ندانی از قیاس — بندگی کن ژاژ کم خا ناشناس
تو اکیلے (خدا) کو عقل سے نہ سمجھے گا — اے جاہل! عبادت کر، بکواس نہ کر

معنیِ تو صورت ست و عاریہ — بر مناسب شادی و بر قافیہ
تیری اصل (بھی) صورت (ہی) ہے اور عارضی ہے — متناسب (اعضا) اور موزونیت پر تو خوش ہے

---

مشہود ہو دو واحد نظر آتا ہے۔ یکے یعنی ذات احد۔ قیاس یعنی عقل دلائل۔ بندگی یعنی ذات خداوندی کو مجاہدہ کے ذریعہ پہچانا جاسکتا ہے۔ ژاژ۔ ایک گھاس جو کڑوی اور غذائیت سے خالی ہوتی ہے جسکو اونٹ بھی نہیں کھا سکتا ہے اس سے ژاژ خائیدن بمعنی بکواس کرنا بنا ہے۔ معنی تو یعنی جسکو تو حقیقت سمجھ کر عاشق ہوا ہے وہ بھی صورت ہے اور غیر عشق

ل خورشید یعنی اللہ تعالیٰ اصل جمال جمالِ حق ہے اور ممکنات پر اس کا پرتو ہے لہٰذا اس سے عشق کا تعلق ہے جب یہ حال ہے تو پھر عشق اصل ہی سے کرنا چاہیے۔ کلوخ یعنی جس پر اصل جمال کا پرتو پڑ رہا ہے کہ تو۔ بعض لوگ مجازی معشوق کو معشوقِ حقیقی کا مظہر قرار دے کر اس سے عشق کرتے ہیں اور اپنے آپ کو صورت پرستوں سے افضل سمجھتے ہیں یہ محض ان کے عقل ڈھکوسلے ہیں اور یہ ان کی ملمع سازی ہے عقل دلائل کے زور سے حقیقت نہیں بدلتی ہے۔

ل زر اندود۔ ملمع کیا ہوا۔ شاہد معشوق یعنی حسین معشوق بھی بڑھاپے میں بوڑھے گدھے جیسا نظر آنے لگتا ہے اندک اندک۔ اللہ تعالیٰ اپنے جمال کو انسان سے واپس لے لیتا ہے اور سرسبز شاداب چیز جھاڑ بن جاتی ہے

ل نُعَمِّرْهُ۔ قرآن پاک میں ہے۔ وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ "اور جس کو ہم بڑی عمر دیتے ہیں اسکو بناوٹ میں گھٹاتے ہیں"۔ دل۔ یعنی اللہ تعالیٰ۔ استخواں یعنی ممکنات جمالِ دل۔ اللہ تعالیٰ کا حسن دو لبش۔ اس کے دونوں ہونٹ بعض نسخوں میں رو لبش ہے یعنی اس کا عشق۔ خود ہم او۔ جب انسان کی خودی مٹ جاتی ہے تو تمام ممکنات میں

آں[۱] بود معنی کہ بستاند ترا
اصل تو وہ معنی ہے جو تیری خودی کو ختم کردے

بے نیاز از نقش گرداند ترا
تجھے صورت سے بے نیاز بنا دے

نبود آں معنی کہ کور و کر کند
اصل وہ نہیں ہے جو اندھا اور بہرا بنائے

مرترا بر نقش عاشق تر کند
تجھے صورت پر زیادہ عاشق کردے

کور را قسمت خیالِ غم فزاست
اندھے کا حصہ غم بڑھانے والے خیالات ہیں

بہرہ چشم ایں خیالاتِ فناست
(ظاہری) آنکھ کا حصہ فانی خیالات ہیں

حرفِ قرآں را ضریراں[۲] معدنند
اندھے قرآن کے حروف کی کان ہیں

خر نہ بینند و بپالاں برزنند
گدھے کو نہیں دیکھتے ہیں اور پالان کو لوٹتے ہیں

چوں تو بینائی پئے خر رو کہ جست
اگر تو بینا ہے گدھے کا پیچھا کر جو کہ کود گیا

چند ازیں پالاں گری اے تن پرست
اے تن پرست! یہ پالان گری کب تک؟

خر چو ہست آید یقیں پالاں ترا
جب گدھا ہے تو تجھے پالان یقیناً مل جائے گا

کم نگردد ناں چو باشد جاں ترا
جب تک تیری جان ہے رزق ناپید نہ ہوگا

خر چو باشد کم نیابد اے عمو
اے چچا! جب گدھا ہوگا پالان کی کمی نہ ہوگی

خود بہ پشتش رو نہد پالانِ او
خود بخود اس کی کمر پر اس کا پالان آجائے گا

پشتِ خر دکانِ مال و مکسبت
گدھے کی کمر مال اور کمائی کی جگہ ہے

جانِ تو سرمایہ صد قالبست
تیری جان سینکڑوں قالبوں کا سرمایہ ہے

خر[۳] برہنہ بر نشیں اے بوالفضول
اے بوالفضول! ننگی پشت والے گدھے پر چڑھ جا

خر برہنہ نے کہ راکب شد رسول
کیا ننگی پشت والے گدھے پر رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) سوار

النبی قد رکب معروریا
نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) ننگے پشت (گدھے) پر سوار ہوئے

والنبی قیل سافر ماشیا
کہا گیا ہے نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) نے پیدل سفر کیا

بلکہ آں شہ ہم پیادہ رفتہ است
بلکہ وہ شاہ (صلی اللہ علیہ وسلم) پیدل بھی چلے ہیں

بارِ این و آں بسے بذرفتہ است
اس کا اور اس کا بوجھ بہت اٹھایا ہے

شد خرِ نفسِ تو بر میخش بہ بند
تیرا خرِ نفس رسی چھڑا کر نکل گیا اسکو کھونٹے سے باندھ

چند بگریزد ز کار و بارِ چند
تو کاروبار سے کب تک گریز کرے گا؟

بارِ صبر و شکر او را بردنیست
صبر و شکر کا بوجھ اس کو اٹھانا ہے

خواہ در صد سال خواہی سی و بیست
خواہ سو سال میں خواہ تیس اور بیس سال میں

---

[۱] آں بود حقیقت کا عشق انسان کی خودی مٹاتا ہے اور صورت پرستی سے بے نیاز بنا دیتا ہے۔ کور و کر یعنی حقیقت سے۔ کور را یعنی حقیقت بینی سے محروم شخص۔

[۲] ضریر۔ اندھا۔ معدن۔ کان۔ خر نہ بینند چشمِ بصیرت کے اندھے حقیقت کو چھوڑ کر مجاز پر فریفتہ ہیں۔ چوں تو بینائی۔ صاحبِ بصیرت کو اصل مقصود کے درپے ہونا چاہیئے فروعات میں نہ پھنسنا چاہیئے۔ خر چو ہست۔ جب مقصود حاصل ہو جاتا ہے تو اس کے لوازم بھی میسر ہو جاتے ہیں۔ پشتِ خر۔ ایک چیز ایک چیز کے اعتبار سے مقصود بالذات ہوتی ہے۔ اور دوسری چیز کے اعتبار سے وہ اصلی مقصد نہیں ہوتی ہے گدھا پالان کے اعتبار سے مقصود ہے لیکن کمائی کے اعتبار سے اصل مقصد نہیں ہے بلکہ گدھے سے کما کر کھانا اصلی مقصد ہے۔

[۳] خر برہنہ۔ اصل مقصد کو سرِکار رکھنا چاہیئے خواہ فروع نہ حاصل ہوں اگر پالان نہ بھی ہو تو گدھے پر سوار ہو جانا چاہیئے اور اگر گدھا بھی نہ ہو تو منزل تک پیدل ہی چلنا چاہیئے۔ شد خرِ نفس۔ نفسِ امارہ کو قابو میں رکھنا چاہیئے اور سستی حیلہ جوئی کی وجہ سے مجاہدات سے باز نہ رہنا چاہیئے۔ بارِ صبر۔ انسان کو لا محالہ اپنے فرائض انجام دینے ہیں۔

هیچ وازر وزر غیرے برنداشت — هیچکس ندرود تا چیزے نکاشت
کسی بوجھ اٹھانے والے نے دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھایا — کسی نے نہ کاٹا جب تک کہ کچھ نہ بویا

طمع خام ست آں مخور خام اے پسر — خام خوردن علت آرد در بشر
خام لالچ ہے اے صاحبزادے! تو کچا نہ کھا — کچا کھانا انسان میں بیماری پیدا کر دیتا ہے

کاں فلانے یافت گنجے ناگہاں — من ہم آں خواہم چرا جویم دکاں
کہ فلانے نے اچانک خزانہ پا لیا — میں بھی ایسا ہی چاہتا ہوں دکان کی جستجو کیوں کروں؟

کار بخت ست آں و آں ہم نادرست — کسب باید کرد تا تن قادرست
یہ مقدر کی بات ہے اور وہ بھی بہت نادر ہے — جب تک بدن میں جان ہے کمائی کرنی چاہیے

کسب کردن گنج را مانع کے ست — پا مکش از کار آں خود در پے ست
کمائی خزانہ کے لیے کب رکاوٹ ہے؟ — کام سے قدم نہ ہٹا وہ (تیرے) پیچھے ہے

تا نگردی تو گرفتار اگر — کہ اگر ایں کردمے یا آں دگر
تو اگر مگر میں ہرگز نہ پھنس — کہ اگر میں یہ کرتا یا وہ کرتا

کز اگر گفتن رسول با وفاق — منع کرد و گفت ہست آں از نفاق
کیونکہ رسول صلی اللہ علیہ وسلم نے اگر کہنے سے — منع فرمایا ہے اور فرمایا کہ وہ نفاق ہے

کاں منافق در اگر گفتن بمرد — وز اگر گفتن بجز حسرت نبرد
کیونکہ منافق اگر مگر میں ہی مر گیا — اور اگر مگر کہنے سے سوائے افسوس کے کچھ حاصل نہ کیا

اے بسا کس مردہ در بلوک و مگر — از نہال عاقبت ناخوردہ بر
بہت سے انسان شاید کہ اور اگر میں مر گئے — آخرت کے درخت کا پھل چکھے بغیر

ور نمی یابی تو نقصان اگر — ایں مثل بشنو کہ دریابی مگر
اگر تو اگر مگر کے نقصان کو نہیں سمجھ — تو یہ قصہ سن لے شاید تو سمجھ جائے

## حکایت در معنیٔ ایں بیت اگر را با مگر ہم جفت کردند

اس شعر کے معنی سے متعلق قصہ لوگوں نے اگر اور مگر کی شادی کر دی ان سے

## ازیشاں بچہ آمد کاشکے نام

کاشکے نامی بچہ پیدا ہوا

یک غریبے خانہ می جست از شتاب — دوستے بردش سوئے خانہ خراب
ایک مسافر جلدی میں گھر تلاش کر رہا تھا — ایک دوست اس کو گرے ہوئے گھر کی طرف لے گیا



له وازر. بوجھ اٹھانے والا۔ وزر. بوجھ۔ ہیچکس. بغیر محنت کے کوئی پھل نہیں ملتا ہے۔ طمع خام. بے بنیاد لالچ۔ خام. کچا۔ علت. بیماری۔ کاں فلانے. یہ بے بنیاد لالچ ہے۔ کسب باید. شیخ چلی کی باتوں سے کچھ حاصل نہیں ہوتا ہے جب تک انسان میں طاقت ہے کام کرنا چاہیے۔

ٹه کسب کردن. انسان جس نعمت کے پانے کے لائق میں پڑا ہے۔ کما کر کھانا اس کے لیے کسب لعب ہے۔ اگر ملنا ہے تو وہ بھی خود مل جائیگا۔ تا نگردی۔ اگر مگر میں پھنسا کسب دنیا سے مانع بنتا ہے اور اس سے سوائے افسوس کے کچھ حاصل نہیں ہوتا۔ کز اگر۔ اگر مگر یقین کے منافی ہے اور یقین میں [illegible] ہے لہذا اگر مگر میں پھنسا ہوا انسان مومن نہیں ہے۔ منع کرد۔ حضورؐ نے فرمایا ان لو تفتح عمل الشیطان۔ اگر مگر کا خیال شیطانی کام کا دروازہ کھولتا ہے۔

ٹه بلوک. [illegible] کا مخفف ہے یعنی شاید کہ یہ جملہ محض تمنی [illegible] ہوتا ہے۔ اگر یعنی لفظ اگر کہنے کا نقصان۔ اگر با مگر۔ اگر اور مگر کا نکاح کیا اس سے کاشکے بچہ پیدا ہوا۔ خانہ خراب. ڈھیر ہوا گھر۔

Presented by www.ziaraat.com

گفت اُو ایں را اگر سقفے بدے ۔۔۔ پہلوئے من مر ترا مسکن شُدے
اُس (دوست) نے کہا کہ اگر (اس گھر پر) چھت ہوتی ۔۔۔ میرے پڑوس میں تیرے رہنے کی جگہ ہوتی

ہم عیالِ[1] تو بیاسودے اگر ۔۔۔ در میانہ داشتے حجرہ دگر
تیرے بال بچوں کو بھی آرام ملتا ، اگر ۔۔۔ دوسرا حجرہ درمیان میں ہوتا

ور رسیدے میہماں روزے ترا ۔۔۔ ہم بیاسودے اگر بودیت جا
اگر کسی روز تیرا مہمان آ جاتا ۔۔۔ وہ بھی آرام پاتا اگر تجھے جگہ مل جاتی

کاشکے معمور بودے ایں سرا ۔۔۔ خانۂ تو بودے ایں معمورِ ما
کاش یہ مکان آباد ہوتا ۔۔۔ تو ہمارا یہ آباد گھر تیرا گھر ہوتا

گفت آرے پہلوئے یاراں خوش است ۔۔۔ لیک اے جاں در اگر نتواں نشست
(مسافر نے) کہا بیشک دوستوں کا پڑوس اچھا ہے ۔۔۔ لیکن اے جانِ (من) "اگر" میں سکونت نہیں ہو سکتی ہے

ایں ہمہ عالم طلبگارِ خوش اند ۔۔۔ وز خوشِ تزویر اندر آتش اند
یہ تمام جہان اچھائی کا طلبگار ہے ۔۔۔ لیکن بناوٹی اچھائی سے آگ میں ہیں

طالبِ زر گشتہ جملہ پیر و خام ۔۔۔ لیک قلب از زر نداند چشمِ عام
تمام بوڑھے اور نوجوان سونے کے طلبگار ہیں ۔۔۔ لیکن عام آنکھ (کھرے) سونے کو کھوٹے سے نہیں پہچانتی ہے

پرتوے[2] بر قلب زد خالص ببیں ۔۔۔ بے محک زر را مکن از ظن گزیں
دیکھ خالص نے کھوٹے کو چمکا دیا ہے ۔۔۔ بغیر کسوٹی کے (محض) اندازے سے سونا نہ لے

گر محک داری گزیں کن ورنہ رو ۔۔۔ نزدِ دانا خویشتن را کن گرو
اگر تو کسوٹی رکھتا ہے لے ورنہ جا ۔۔۔ اپنے آپ کو کسی دانا کے سپرد کر دے

پس محک[3] باید میانِ جانِ خویش ۔۔۔ ور نداری رہ مرو تنہا بہ پیش
کسوٹی اپنے اندر ہونی چاہیئے ۔۔۔ اگر تیرے پاس نہیں ہے تو تنہا آگے نہ بڑھ

بانگ غولاں ہست بانگ آشنا ۔۔۔ آشنائے کو کشد سوئے فنا
چھلاووں کی آواز دوست کی آواز ہے ۔۔۔ (لیکن) ایسا دوست جو ہلاکت کی طرف کھینچتا ہے

بانگ می دارد کہاں اے کارواں ۔۔۔ سوئے من آئید نک راہ و نشاں
وہ (چھلاوا) پکارتا ہے کہ خبردار اے قافلے! ۔۔۔ میری جانب آؤ یہ راستہ اور نشان (منزل) ہے

نامِ ہر یک می برد غول اے فلاں ۔۔۔ تا کند آں خواجہ را از آفلاں
(چھلاوا) ہر ایک کا نام پکارتا ہے اے فلانے! ۔۔۔ تاکہ اُن صاحب کو ہلاک شدگان میں شامل کر دے

[1] عیاں۔ بال بچے۔ معمور۔ آباد۔ آرے۔ ہاں۔ در اگر۔ اگر گھر کا جو خیالی مکان ہے اُس میں رہائش نہیں ہو سکتی ہے۔ ایں ہمہ عالم۔ سب یہ چاہتے ہیں کہ آخرت کی کامیابی حاصل ہو لیکن شیطان اُن کو گمراہ کر دیتا ہے اور وہ آتش حسرت میں جلتے ہیں جیسا کہ اس مسافر کے ساتھ اُس دوست نے کیا۔ طالبِ زر۔ ہر انسان نیک عمل چاہتا ہے لیکن شیطان نے جو ملمع سازی کی وہ نہیں پہچان سکتا ہے۔

[2] پرتوے۔ شیطان بُرے اعمال کو مزین کر کے دکھا دیتا ہے اگر کوئی ایسا صاحبِ باطن ہو کہ خود اس فریب کو سمجھ سکے تو تمیز کر کے عمل کرے ورنہ اپنے آپ کو کسی شیخ کامل کے سپرد کر دے تاکہ وہ شیطانی اور رحمانی عمل میں امتیاز کر دے۔

[3] محک۔ کسوٹی یعنی بُرے بھلے میں تمیز کرنے کا نورِ فراست۔ غولاں۔ چھلاوے جو مسافر کو راستہ سے بھٹکا دیتے ہیں۔ آشنا۔ دوست۔ نک۔ ینک، ایمت۔ نشاں۔ یعنی نشانِ منزل۔ آفلاں۔ آفل کی جمع ہے، غائب ہونے والا۔

چوں رسد آنجا بہ بیند گرگ و شیر | عمر ضائع راہ دور و روز دیر
تو جب اس جگہ پہنچتا ہے بھیڑیا اور شیر دیکھتا ہے | عمر برباد (ہوئی) راستہ دور (رہ گیا) اور دن بے وقت (ہو گیا)

چہ بود آں بانگِ غول اے نیکخو | مال خواہم جاہ خواہم آبرو
اے نیک مزاج! چھلاوے کی آواز کیا ہوتی ہے؟ | مال چاہتا ہوں، مرتبہ چاہتا ہوں، آبرو (چاہتا ہوں)

اندرونِ خویش ایں آوازہا | منع کن تا کشف گردد رازہا
اپنے اندر سے ان آوازوں کو | روک دے تاکہ راز کھلیں

ذکرِ حق کن بانگِ غولاں را بسوز | چشم چوں نرگس ازیں کرگس بدوز
اللہ کا ذکر کر، چھلاووں کی آواز کو پھونک دے | نرگس جیسی آنکھ اس گدھ سے بند کر لے

صبحِ کاذب را ز صادق وا شناس | رنگِ مے را باز داں از رنگِ کاس
صبح صادق کو صبح کاذب سے پہچان | شراب کے رنگ کو پیالے کے رنگ سے علیحدہ کر

تا بود کز دیدگانِ ہفت رنگ | دیدۂ پیدا کند صبر و درنگ
ہو سکتا ہے کہ سات پردوں والی آنکھوں کی بجائے | صبر اور استقلال ایک آنکھ پیدا کر دے

رنگہا بینی بجز ایں رنگہا | گوہراں بینی بجائے سنگہا
ان رنگوں کے علاوہ تو اور رنگ دیکھے | سنگریزوں کی بجائے تو موتی دیکھے

گوہرے چہ بلکہ دریائے شوی | آفتابِ چرخ پیمائی شوی
موتی کیا بلکہ تو دریا بن جائے | آسمان کو طے کرنے والا سورج بن جائے

کارکن در کارگاہ باشد نہاں | تو برو در کارگہ بینش عیاں
کاریگر، کارخانہ میں چھپا ہوتا ہے | تو جا، کارخانہ میں اس کا مشاہدہ کر لے

کار چوں بر کارکن پردہ تنید | کارکن بر کارگہ باشد پدید
کام نے جبکہ کارکن پر پردہ ڈال رکھا ہے | کاریگر کارخانہ میں رونما ہوگا

خارجِ ایں کار نتوانیش دید | منتظر در کارگہ آید پدید
کام سے علیحدہ تو اس کو نہ دیکھ سکے گا | جس کا انتظار ہے وہ کارخانہ میں ظاہر ہوگا

کارگہ چوں جائے باش عامل ست | آنکہ بیروں ست ازو غافل ست
جبکہ کارخانہ کاریگر کا ٹھکانا ہے | جو اس (کارخانہ) سے باہر ہے وہ اس سے غافل ہے

---

کے لئے پردہ پوشش ہے تو اب اس کو کارگاہ عالم ہی میں دیکھا جا سکتا ہے تا کارگہ کاریگر کا رخانہ میں ہوتا ہے اس کو باہر تلاش کرنا بے وقوفی ہے۔

ك چہ بود۔ چھلاوے کی آواز انسان کے اپنے اندرونی جذبات ہیں جو مال اور جاہ اور آبرو سے متعلق ہیں۔ رازہا۔ یعنی حقیقت کے اسرار چشم چوں نرگس۔ نرگس کی آنکھ بے نور اور حسین ہونے میں ضرب المثل ہے یہاں دونوں معنی مراد لئے جا سکتے ہیں۔ کرگس۔ گدھ مردہ خوری میں مشہور ہے۔ صبح۔ آسمان کے مشرقی کنارے پر پہلے سفیدی آتی ہے وہ صبح کاذب کہلاتی ہے اس کے بعد پھر تاریکی ہوتی ہے اس تاریکی کے بعد سفیدی کو صبح صادق کہا جاتا ہے جو دراصل صبح ہے یعنی اصل کو عارضی چیز سے جدا کر لینے کی استعداد پیدا کر۔ ت دیدگانِ ہفت رنگ۔ انسان کی آنکھ میں سات پردے ہیں جن کو ہفت رنگ کہا گیا۔ دیدہ۔ یعنی صبر و استقلال دل کی آنکھ کھول دے گا۔ رنگہا۔ جب قلب کی آنکھ کھل جائیگی تو سب حقیقت واضح ہو جائیگی۔ گوہرے۔ یعنی صرف گوہر کو دیکھنا ہی نہیں بلکہ تو ایسا سمندر بن جائیگا جس میں موتی پیدا ہوتے ہیں اور عالم بالا کی سیر کرنے لگے گا۔ کارکن۔ اللہ تعالیٰ کو جس کی مصنوعات و مخلوقات میں دیکھا جا سکتا ہے مصنوع سے صانع کے وجود پر استدلال کیا جاتا ہے۔ ت کار [illegible] صنعت اس



Presented by www.ziaraat.com

**پس در آ در کارگہ یعنی[1] عدم — تا بہ بینی صُنع و صانع را بہم**
لہٰذا کارخانہ یعنی عدم میں آ — تاکہ تو کام اور کاریگر کو اکٹھا دیکھے

**کارگہ چوں جائے روشن دیدگیست — پس برونِ کارگہ پوشیدگیست**
کارخانہ چونکہ کھلے طور پر دیکھنے کی جگہ ہے — پس کارخانہ کے باہر پوشیدگی ہے

**رُو بہ ہستی داشت فرعونِ[2] عنود — لاجرم از کارگاہش کور بود**
سرکش فرعون (اپنے) وجود کی طرف متوجہ ہوا — لامحالہ اُس کے کارخانہ سے اندھا تھا

**لاجرم میخواست تبدیلِ قدر — تا قضا را باز گرداند ز در**
یقیناً وہ تقدیر کو بدلنا چاہتا تھا — تاکہ اللہ (تعالیٰ) کے فیصلہ کو دروازہ سے ہی واپس لوٹا دے

**خود قضا بر سُبلتِ آں حیلہ مند — زیرِ لب می کرد ہر دم ریشخند**
فیصلہ (خداوندی) اُس حیلہ گر کی مونچھوں پر — ہر وقت زیرِ لب مسکرا رہا تھا

**صد ہزاراں طفل کُشت اُو بے گناہ — تا بگردد حُکم و تقدیرِ اِلٰہ**
اُس نے لاکھوں معصوم بچے قتل کر ڈالے — تاکہ (اللہ تعالیٰ کا) فیصلہ اور تقدیر ٹل جائے

**تا کہ موسیٰؑ نبی ناید بروں — کرد در گردن ہزاراں ظلم و خوں**
تاکہ موسیٰؑ نبی ظاہر نہ ہوں — اُس نے (اپنی) گردن پر ہزاروں ظلم اور خون لئے

**آں ہمہ خوں کرد و موسیٰؑ زادہ شد — وز برائے قہرِ اُو آمادہ شد**
اُس نے بہت کشت و خون کیا اور موسیٰؑ پیدا ہو گئے — اور اُس کی سرکوبی کے لئے آمادہ ہو گئے

**گر بدیدے کارگاہِ لایزال — دست و پایش خشک گشتے ز احتیال**
اگر وہ (خدائے) لایزال کا کارخانہ دیکھ لیتا — حیلہ گری سے اُس کے ہاتھ پیر خشک ہو جاتے

**اندرونِ خانہ اش موسیٰؑ معاف — وز بروں می کُشت طفلاں را گزاف**
اُس کے گھر میں موسیٰؑ آرام سے تھے — وہ باہر خواہ مخواہ بچوں کو قتل کر رہا تھا

**ہمچو[3] صاحبِ نفس کو تن پرورد — بر دگر کس ظنِ حقدے می برد**
نفس پرست (انسان) کی طرح جو تن پروری کرے — دوسرے پر دشمنی کا گمان کرے

**کایں عدو و آں حسود و دشمن ست — خود حسود و دشمنِ اُو آں تن ست**
کہ یہ دشمن اور وہ حاسد اور مخالف ہے — (حالانکہ) اُس کا حاسد اور دشمن خود وہ جسم ہے

---

[1] یعنی عدم۔ اپنے وجود اور ہستی کو فنا کرنے کے بعد ہی وجودِ واحد کا مشاہدہ ہو سکتا ہے۔ کارگہ۔ کارخانۂ عالم ہستی کو ختم کر کے مشاہدۂ حق کرنے کا مقام ہے جب تک انسان اپنی ہستی کا قائل ہے وہ مشاہدہ سے محروم ہے۔

[2] فرعون۔ فرعون اپنی ہستی کی طرف متوجہ تھا لہٰذا وہ کارگاہِ عدم سے اندھا تھا۔ تبدیلِ قدر۔ مقدر یہ ہو چکا تھا کہ موسیٰ علیہ السلام اُس کی سلطنت کو زیر و زبر کر دینگے۔ سُبلت۔ مونچھ۔ بر سُبلت کے خندیدن کے معنیٰ ہیں کسی کو بنظرِ حقارت دیکھنا۔ ریشخند۔ مذاق اڑانا۔ طفل۔ بنی اسرائیل کے نومولود لڑکوں کو قتل کرا دیتا تھا۔ تاکہ موسیٰؑ۔ فرعون کو اُس کی ایک خواب کی تعبیر میں بتایا گیا تھا کہ بنی اسرائیل کا کوئی لڑکا اُس کی سلطنت کے زوال کا سبب بنے گا۔ کارگاہِ لایزال۔ اللہ تعالیٰ کا کارخانۂ قدرت۔ احتیال۔ قضائے الٰہی سے بچنے کے لئے بنی اسرائیل کے لڑکوں کا قتل۔ اندرونِ خانہ حضرت موسیٰؑ کی پرورش فرعون کے گھر میں ہو رہی تھی اور باہر اُس نے قتلِ عام کا بازار گرم کر رکھا تھا۔

[3] ہمچو صاحبِ نفس۔ جو انسان تن پروری کر رہا ہے اور دوسروں پر دشمنی کا گمان کر رہا ہے اُس کی مثال فرعون کی سی ہے کہ اصل دشمن موسیٰؑ کو پال رہا تھا اور بے قصور بچوں کو قتل کرا رہا تھا۔ آں تن ست۔ تن پروری روح کی موت کا سبب ہے تو اصل دشمن انسان کا تن ہے۔

او چو موسیٰ و تنش فرعونِ او | او بہ بروں می دود کہ کو عدو؟
---|---
یہ موسیٰ کی طرح ہے اور اس کا جسم اسکا فرعون ہے | وہ باہر بھاگا پھرتا ہے کہ دشمن کہاں ہے؟
نفس اندر خانۂ تن نازنیں | بر دگر کس دست می خاید بکیں
نفس جسم کے گھر میں نازوں میں پل رہا ہے | وہ دوسروں پر کینہ سے ہاتھ چبا رہا ہے

## ملامت کردنِ مردم شخصے را کہ مادر را کشت بہ تہمت

لوگوں کا ایک شخص کو ملامت کرنا جس نے ماں کو تہمت کی وجہ سے قتل کر ڈالا

آں یکے از خشم مادر را بکشت | ہم بزخمِ خنجر و ہم زخمِ مشت
---|---
ایک شخص نے غصہ میں ماں کو مار ڈالا | خنجر کے زخم اور مکّوں کی مار سے
آں یکے گفتش کہ از بدگوہری | یاد ناوردی تو حقِ مادری
ایک شخص نے اس سے کہا کہ بدذاتی کی وجہ سے | تو نے ماں کا حق یاد نہ کیا
ہے چرا کُشتی ورا اے زشت رُو | می نگوئی او چہ کرد آخر بتو
افسوس! اے بدرو تو نے اسکو کیوں مار ڈالا؟ | کیوں نہیں بولتا؟ آخر اُسنے تیرے ساتھ کیا کیا تھا؟
ہیچ کس کُشتست مادر اے عنود | می نگوئی کو چہ کرد آخر چہ بود
اے سرکش! کسی نے ماں کو بھی قتل کیا ہے؟ | کیوں نہیں بولتا کہ اُسنے کیا کیا؟ آخر کیا بات تھی؟
گفت کارے کرد کاں عارِ ویست | کُشتمش کاں خاک ستارِ ویست
اُس نے کہا، اُس نے وہ کام کیا جو اُسکے لئے عار تھا | میں نے اسکو قتل کر دیا کیونکہ مٹی ہی اسکی پردہ پوشی کرنیوالی ہے
متہم شد با یکے زاں کُشتمش | غرقِ خوں در خاکِ گور آغشتمش
وہ ایک کیساتھ متہم ہوئی اسلئے میں نے اسکو قتل کر دیا | خون میں نہلا کر میں نے قبر کی مٹی میں اُسکو ملا دیا
گفت آں کس را بکش اے محتشم | گفت پس ہر روز مردے را کُشم
اُس نے کہا، ارے بھلے اُس شخص کو قتل کر | اُس نے کہا تو پھر ہر روز ایک مرد کو قتل کروں
کُشتم او را رَستم از خونہائے خلق | نائے او بُرّم بہ است از نائے خلق
میں نے اُس کو قتل کر دیا، لوگوں کے خون سے چھٹکارا ملا | اُس کا گلا کاٹوں یہ اُس سے بہتر ہے کہ لوگوں کا گلا
نفسِ تست آں مادرِ بد خاصیت | کہ فسادِ اوست در ہر ناحیت
وہ بری عادت والی ماں تیرا نفس ہے | کہ ہر جانب اسی کا فساد ہے
ہیں بکش او را کہ بہرِ آں دنی | ہر دمے قصدِ عزیزے می کنی
آگاہ! اُسی کو قتل کر اُس کمینے کی وجہ سے | تو ہر وقت کسی عزیز کی جان لینے کا قصد کرتا ہے

---

ل او۔ یعنی اُس کی روح۔ نفس اندر تن۔ یعنی نفسِ امارہ۔ نازنین۔ نازوں سے پلا ہوا۔ ملامت کردن۔ اس حکایت کا منشاء یہ ہے کہ برائی کی جڑ کو ختم کرنا چاہیے۔ نفس امارہ ہی سب برائیوں کی جڑ ہے۔ زخم مشت۔ گھونسوں کی چوٹ۔ بدگوہری۔ اس میں یا رکو مصدری اور خطاب کے لئے مان کر دو طرح ترجمہ کیا جاسکتا ہے۔ عنود۔ سرکش۔

ع کارے۔ یعنی وہ ایک اجنبی سے ملوث تھی۔ خاک۔ یعنی قبر کی مٹی ہی اُس کی پردہ پوش ہے۔ آں کس۔ یعنی جس کے ساتھ وہ متہم ہوئی تھی۔ خونہائے خلق۔ یعنی آج جس سے متہم ہے اُس کو قتل کروں کل کو کسی دوسرے سے متہم ہو تو اس کو قتل کروں۔

ع نفس۔ انسان کی تمام برائیاں نفسِ امارہ کی وجہ سے ہیں۔ ناحیت۔ گوشہ۔ جانب۔ آں دنی۔ کمینہ نفس۔



Presented by www.ziaraat.com

ازپئے[۱] ایں دنیائے خوش بر تست تنگ
اسی کی وجہ سے یہ بھلی دنیا تجھ پر تنگ ہے
ازپئے او با حق و با خلق جنگ
اسی کے لئے (اللہ تعالیٰ) اور مخلوق سے جنگ ہے

نفس کشتی باز رستی ز اعتذار
(اگر) تو نے نفس کو مار ڈالا عذر خواہی سے چھوٹ جائیگا
کس ترا دشمن نماند در دیار
دنیا میں تیرا کوئی دشمن نہ رہے گا

گر اشکال آرد کسے بر گفت ما
اگر ہماری بات پر کوئی اشکال (اعتراض) کرے
از برائے انبیا و اولیا
انبیاء اور اولیاء کی وجہ سے

کانبیا را نے کہ نفس کشتہ بود
کہ نبیوں کا نفس کیا مرا ہوا نہ تھا
پس چرا ایشاں دشمناں بود و حسود
تو اُن کے حاسد اور دشمن کیوں تھے؟

گوش نہ تو اے طلبگار صواب
اے بھلی بات کے طالب! کان دھر
بشنو ایں اشکال و شبہت را جواب
اس اشکال اور شبہ کا جواب سن لے

دشمن[۲] خود بودہ اند آں منکراں
وہ منکر خود اپنے دشمن تھے
زخم بر خود می زدند ایشاں چناں
اس طرح وہ اپنے ہی کو زخمی کر رہے تھے

دشمن آں باشد کہ قصد جاں کند
دشمن تو وہ ہوتا ہے جو جان (لینے) کا ارادہ کرے
دشمن آں نبود کہ خود جاں می کند
دشمن وہ نہیں ہوتا جو خود دم توڑ دے

نیست خفاشک عدو آفتاب
چمگادڑ، سورج کی دشمن نہیں ہے
او عدو خویش آمد در حجاب
وہ درپردہ اپنی ہی دشمن ہے

تابش خورشید او را می کشد
سورج کا نور اس کو مارے ڈالتا ہے
رنج او خورشید ہرگز کے کشد
اس کی تکلیف سورج کب برداشت کرتا ہے؟

دشمن آں باشد کزو آید عذاب
دشمن وہ ہوتا ہے جس سے تکلیف پہنچے
مانع آید لعل را از آفتاب
لعل کے لئے آفتاب سے مانع بنے

مانع خویش اند جملہ کافراں
تمام کافر اپنے لئے روک ہیں
از شعاع جوہر پیغمبراں
پیغمبروں کے گوہر کی شعاع سے

کے[۳] حجاب چشم آں فردند خلق
لوگ اس یکتا کی آنکھ کا حجاب کب ہیں،
چشم خود را کور و کژ کردند خلق
لوگوں نے اپنی آنکھ کو اندھا اور اپنے آپ کو بہرا بنا لیا ہے

چوں غلام ہندوی کو کیں کشد
ہندوستانی غلام کی طرح کہ وہ کینہ رکھتا ہے
از ستیز خواجہ خود را می کشد
آقا کی دشمنی میں اپنے آپ کو مار ڈالتا ہے

[۱] ازپئے۔ اس نفس کی وجہ سے۔ اعتذار، عذرخواہی۔ ایک دوسرے سے دشمنی کرتا ہے اور پھر اس کو معذرت بھی کرنی پڑتی ہے، جب دشمنی ختم ہوجائیگی تو معذرت کی ضرورت نہ رہیگی۔ کانبیا۔ یہ اشکال کی وضاحت ہے کہ انبیاء اور اولیائے تو اپنے نفس امارہ کو مار دیا تھا پھر انسے دشمنی اور حسد کیوں تھا۔

[۲] دشمن خود۔ جواب کا خلاصہ یہ ہے کہ انبیاء و اولیاء کے دشمن اُنکے دشمن نہ تھے بلکہ اپنے دشمن تھے کیونکہ دشمنی کے نقصانات خود اُن کو پہنچتے تھے۔ قصد جاں یعنی روح اور اس کے مراتب کو نقصان پہنچائے۔ جاں می کند خود مخالفوں کی روح تباہ ہوئی خفاشک۔ ذلیل چمگادڑ خود ہی آفتاب کے نور سے محروم ہے اس کے نور میں خلل انداز نہیں ہے۔ عذاب یعنی دشمن تو وہ ہے جس کی دشمنی سے منافع کو نقصان پہنچے۔ لعل۔ لعل آفتاب سے فیض حاصل کرتا ہے۔

[۳] کے حجاب۔ اپنے زمانہ کے یکتا کے ساتھ دشمنوں کی دشمنی اُنکی آنکھ کا حجاب نہیں بن سکتی ہے بلکہ دشمن خود اپنے آپ کو اندھا اور بہرہ بنالیتے ہیں۔ کیں۔ کینہ۔ ستیز۔ لڑائی جھگڑا۔



Presented by www.ziaraat.com

سرنگوں می افتد از بامِ سرا — تا زیانے کردہ باشد خواجہ[1] را
کوٹھے پر سے اوندھا گر جاتا ہے — تاکہ آقا کو نقصان پہنچائے

گر شود بیمار دشمن با طبیب — ور کند کودک عداوت با ادیب
اگر بیمار، طبیب کا دشمن ہو جائے — اگر بچہ استاد سے عداوت کرے

در حقیقت دشمنِ جانِ خودند — راہِ عقل و جانِ خود را خود زدند
درحقیقت وہ خود اپنی جان کے دشمن ہیں — اپنی عقل اور جان کا راستہ خود کاٹتے ہیں

گازرے[2] گر خشم گیرد ز آفتاب — ماہیے گر خشم می گیرد ز آب
دھوبی اگر سورج پر غصہ کرے — مچھلی اگر پانی سے دشمنی کرتی ہے ق

تو نگو بنگر کرا دارد زیاں — عاقبت کہ بود سیاہ اختر ازاں
تو غور کر، نقصان کس کا ہے — آخرکار اس سے زیادہ بدنصیب کون ہوگا؟

گر ترا حق آفریند زشت رو — ہاں مشو ہم زشت رو ہم زشت خو
اگر تجھے اللہ (تعالیٰ) نے بدصورت پیدا کیا ہو — خبردار، بدصورت اور بدعادت نہ بن

ور بود کفشت مرو در سنگلاخ — ور دو شاخست مشو تو چار شاخ
اگر تیرے پاس جوتا ہے تو پتھریلی زمین میں چل — اگر تیرے دو شاخیں ہیں چار شاخوں والا نہ بن

تو حسودی[3] کز فلاں من کمترم — می فزاید کمتری در اخترم
تو اس پر حاسد ہے کہ میں فلاں سے کم ہوں — وہ میرے نصیب میں کمتری بڑھا رہا ہے

خود حسد نقصان و عیبِ دیگرست — بلکہ از جملہ بدیہا بدترست
خود حسد ایک دوسرا عیب اور نقصان ہے — بلکہ تمام برائیوں سے بُرا ہے

آں بلیس از ننگ و عارِ کمتری — خویشتن افگند در صد ابتری
شیطان نے کمتری کی ذلت اور عار سے — اپنے آپ کو سینکڑوں تباہیوں میں پھنسا دیا

از حسد می خواست تا بالا بود — خود چہ بالا بلکہ خوں پالا بود
اس نے حسد کی وجہ سے چاہا کہ اونچا بنے — اونچا تو کیا بنتا، بلکہ خون آلود ہوگیا

آں ابوجہل از محمدؐ ننگ داشت — وز حسد خود را ببالا می فراشت
ابوجہل کو محمدؐ سے ذلت محسوس ہوئی — اور حسد کی وجہ سے وہ اپنے آپ کو اونچا کرتا

بوالحکم نامش بُد و بوجہل شد — اے بسا اہل از حسد نااہل شد
اس کا نام بوالحکم تھا، بوجہل ہوگیا — بہت سے لوگ حسد کی وجہ سے نااہل بنے

---

[1] خواجہ را۔ خواجہ کو نقصان پہنچے۔ دشمنی میں خود اس نے اپنے آپ کو ہلاک کرلیا۔ راہ عقل۔ نہ عقل کی تکمیل ہوگی۔ نہ جان کی بالیدگی ہوگی۔

[2] گازر۔ دھوبی کو کپڑے سکھانے کیلئے دھوپ کی ضرورت ہے۔ ماہیے۔ مچھلی کو اپنی زندگی کے لئے پانی کی ضرورت ہے۔ سیاہ اختر۔ بدنصیب۔ گر ترا۔ ایک عیب ہے تو اس میں اضافہ نہ کرنا چاہیے۔ انبیا اور اولیاء کے دشمنوں میں جہل تو تھا ہی دشمنی کرکے اور اپنے آپ کو تباہ کرلیا۔ ور کفش۔ پیادہ پا جوتے پہن کر چلنا ایک نعمت ہے۔ اسکو پتھریلی زمین میں چلا کر دوگنا نہ کر۔ شاخ سینگ یعنی اگر ایک تو یعنی اپنی مصیبت میں اضافہ نہ کر۔

[3] تو حسودی۔ حسد کی بنیاد دوسرے کے مال و جاہ کی زیادتی ہے۔ حاسد کا مال تو کم ہی ہوتا ہے حسد کرکے وہ مصیبت میں اضافہ کرتا ہے۔ ابلیس شیطان نے حضرت آدمؑ پر حسد کیا اور سو مصیبتوں میں اپنے آپ کو پھنسا دیا۔ از حسد۔ حسد کی وجہ سے بلند ہی تو کیا بلکہ تباہ ہوگیا۔ بوجہل۔ آنحضورؐ کے چچا عمرو بن ہشام کو ابوالحکم کہا جاتا تھا وہ کے فیصلے کرتا تھا حسد میں مبتلا ہو تو ابوجہل یعنی نادان مشہور ہوا۔

من ندیدم در جہانِ جستجو | ہیچ اہلیت بہ از خوئے[۵۰] نکو
میں نے تگ و دو کی دنیا میں نہیں دیکھی | کوئی اہلیت نیک عادت سے بہتر

انبیا را واسطہ زاں کرد حق | تا پدید آید حسدہا در فلق
اللہ (تعالیٰ) نے انبیاء کا واسطہ اسی سے بنایا ہے | تاکہ حسد روشنی میں نمایاں ہو جائے

درگذر از فضل و ز چستی و فن | کار خدمت دارد و خلقِ حسن
بڑائی اور چالاکی اور ہنر سے درگزر کر | خدمت اور اچھے اخلاق کام کے ہیں

زانکہ[۵۱] کس را از خدا عارے نبود | حاسدِ حق ہیچ دیارے نبود
اس لئے کہ خدا سے تو کسی کو عار نہ تھی | کوئی باشندہ اللہ (تعالیٰ) کا حاسد نہ تھا

آں کسے کش مثلِ خود پنداشتے | زاں سبب با او حسد برداشتے
جس شخص کو تو اپنا جیسا سمجھتا ہے | اس سے اسی وجہ سے تو حسد کرتا ہے

چوں مقرر شد بزرگی رسولؐ | پس حسد ناید کسے را از قبول
جب رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) کی بڑائی طے ہو گئی | تو کسی (مومن) کو ماننے میں حسد نہیں آتا

پس[۵۲] بہر دورے ولیِ قائم ست | تا قیامت آزمائش دائم ست
ہر زمانے میں ایک ولی قائم ہے | قیامت تک دائمی آزمائش ہے

ہر کرا خوئے نکو باشد برست | ہر کسے کو شیشہ دل باشد شکست
جس کی اچھی عادت ہوگی وہ نجات پا گیا | جس کا دل شیشے کا ہوگا وہ ٹوٹ گیا

پس امامِ حی و قائم آں ولی ست | خواہ از نسلِ عمرؓ خواہ از علیؓ ست
زندہ اور قائم امام وہ ولی ہے | خواہ (حضرت) عمرؓ کی نسل سے ہو یا (حضرت) علیؓ کی

مہدی و ہادی ویست اے راہجو | ہم نہان و ہم نشستہ پیشِ رو
اے نیک بخت! مہدی اور ہادی وہی ہے | چھپا ہوا بھی ہے اور سامنے بیٹھا ہوا بھی ہے

او چو نور ست و خرد جبرئیلِ او | آں ولیِ کم از و قندیلِ او
وہ نور کی طرح ہے اور عقل اس کا جبرئیلؑ ہے | اس سے کم (درجہ کا) ولی اس کا قندیل ہے

امامِ حی و قائم ہے مہدی بھی وہی ہے اور ہادی بھی وہی ہے۔ اُس کی یہ خوبیاں مخفی ہوتی ہیں اور وہ لوگوں کی نگاہوں کے سامنے ہوتا ہے۔ شیعہ صاحبان کے عقیدہ کے مطابق وہ لوگوں کی نگاہوں سے سُر من رآی کے غار میں پوشیدہ ہیں۔ خرد جبرئیل او۔ اُس کی عقل اُس کے لئے منجانب اللہ پیغام رساں ہے۔ قندیل او۔ دوسرے اولیا۔ اُس کے ہی نور سے فیض پہنچتے ہیں۔

۵۰ خوئے نیکو۔ نیک خصلت ہونا سب بڑی خوبی ہے۔ اللہ تعالیٰ نے اپنے اور بندوں کے درمیان انبیاء کو واسطہ اسی لئے بنایا ہے تاکہ حاسدوں کا مخلصوں سے امتیاز ہو جائے۔ کار خدمت گذاری اور خوش خلقی ہی کام کی چیزیں ہیں۔

۵۱ زانکہ۔ اگر اللہ تعالیٰ نے رسولوں کو واسطہ نہ بنایا تو حاسدوں کا حسد ظاہر نہ ہوتا۔ اللہ کو کوئی بھی اپنے برابر کو تصور کر کے حسد نہ کرتا۔ کیسے۔ انسان کے حسد کی بنیاد یہی ہے کہ وہ دوسرے کو اپنے برابر کا سمجھتا ہے پھر اُس کی بڑائی پر حسد کرتا ہے۔

۵۲ پس۔ رسولوں کا سلسلہ ختم ہو جانے سے حاسدوں کے حسد کے اظہار کا موقع ختم نہیں ہوا۔ اب اولیاء اللہ کی ذات بھی حاسدوں کو پرکھنے کی کسوٹی ہے۔ ولیِ قائم۔ قطب الاقطاب جو تمام عالم پر فرمانروا ہوتا ہے اور تمام عالم اُسکی بقاء سے ہے۔ اچھی عادت والے اسکا اتباع کر کے نجات حاصل کرتے ہیں تنگ مزاج محروم رہتے ہیں۔ امامِ حی و قائم شیعہ حضرات بارھویں امام محمد مہدیؑ کو زندہ اور قائم مانتے ہیں چونکہ اُن کے نزدیک امام صرف اہل بیت میں سے ہی ہو سکتا ہے۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اس کے لئے نسل کی کوئی خصوصیت نہیں ہے ہر دور کا قطب الاقطاب

واں کہ زیں قندیل کم مشکوٰۃِ ماست — نور را در مرتبہ ترتیبہاست

اور جو اس قندیل سے کم (درجہ کا) ہے وہ ہمارا طاقچہ ہے — مرتبہ میں نور کی ترتیبیں ہیں

زانکہ ہفصد پردہ دارد نورِ حق — پردہائے نور داں چندیں طبق

اسلئے کہ اللہ (تعالیٰ) کا نور سات سو پردے رکھتا ہے — تو ان مراتب کو نور کے پردے سمجھ

از پسِ ہر پردہ قومے را مقام — صف صف اند ایں پردہاشاں تا امام

ہر پردے کے پیچھے ایک جماعت کا مقام ہے — اُن کے یہ پردے امام تک صف بہ صف ہیں

اہلِ صفِ آخریں از ضعفِ خویش — چشمِ شاں طاقت ندارد نورِ پیش

آخری صف والے، اپنی کمزوری کی وجہ سے — اُنکی آنکھ زیادہ چمک کی طاقت نہیں رکھتی ہے

واں صفِ پیش از ضعیفیِ بصر — تاب نارد از شعاعِ بیش تر

اگلی صف نگاہ کی کمزوری کی وجہ سے — زیادہ چمک کی طاقت نہیں رکھتی ہے

روشنی کو حیاتِ اوّل ست — رنجِ جان و فتنۂ ایں احول ست

وہ روشنی جو پہلی (صف) کی زندگی ہے — اِس کمزور آنکھ والے کی جان کیلئے مصیبت و آفت ہے

احولیہا اندک اندک کم شود — چوں ز ہفصد بگذرد او یم شود

اِس کی کمزوری تھوڑی تھوڑی کم ہوتی ہے — جب سات سو پردوں سے گزر جاتا ہے تو وہ دریا بن جاتا ہے

آتشے کاصلاحِ آہن یا زرست — کے صلاحِ آبی و سیبِ ترست

وہ آنچ جو لوہے یا سونے کی (باعثِ) اصلاح ہے — تازہ سیب اور بہی کی (باعثِ) اصلاح کب ہے؟

سیب و آبی خامیِ دارد خفیف — نے چو آہن تابشے خواہد لطیف

سیب اور بہی تھوڑا سا کچا پن رکھتے ہیں — لوہے جیسا نہیں، (اسلئے) ہلکی گرمی چاہتے ہیں

لیکن آہن را لطیف آں شعلہاست — کو جذوبِ تابشِ آں اژدہاست

لیکن لوہے کے لئے وہ شعلے ہلکے ہیں — کیونکہ وہ گرمی کے اُن اژدہوں کو خوب جذب کرنے والا ہے

ہست آں آہن فقیرِ سخت کش — زیرِ پتک و آتش ست او سرخ و خوش

سختی کو برداشت کرنے والا درویش وہ لوہا ہے — ہتھوڑے اور آگ کے نیچے وہ سرخ اور خوش ہے

حاجبِ آتش بود بے واسطہ — در دلِ آتش رود بے رابطہ

وہ بلا واسطہ آگ کی روک بنتا ہے — بغیر کسی ذریعہ آگ کے درمیان گھس جاتا ہے

---

شعلے۔ فقیرِ سخت کش۔ وہ درویش جو مجاہدات کی بھٹی میں تپتا ہے اس کی مثال لوہے کی طرح ہے۔
حاجب۔ وہ اُس آگ کو براہِ راست روک لیتا ہے۔

ؔ۱ قندیل۔ قطب الاقطاب نور ہے جو اولیاء اس سے مستفید ہیں وہ بمنزلہ قندیلوں کے ہیں مگر بزرگ جو ان اولیاء سے نیچے ہیں اُن کی مثال طاقچہ سی ہے جو قندیل سے منور ہوتا ہے۔ ہفصد یعنی بہت۔ طبق یعنی اولیاء کے طبقات۔ از پس۔ اولیاء کے مختلف طبقات ہیں جو قطب الاقطاب پر جاکر ختم ہوجاتے ہیں۔

ؔ۲ اہلِ صف۔ آخری صف والے زیادہ تجلی کے متحمل نہیں ہوسکتے ہیں۔ صفِ پیش یعنی آخری صف سے اگلی صف والے۔ شعاع۔ یعنی نورِ خداوندی۔ حیاتِ اوّل۔ یعنی وہ تجلی جو صفِ اوّل کے لئے باعثِ حیات ہے۔ احول بھینگا، کمزور نگاہ والا۔ احولیہا۔ دوسرے تیسرے درجہ کے اولیاء بھی مجاہدات کے ذریعہ ترقی کرکے درِ حجابات طے کرکے عارفِ کامل بن جاتے ہیں۔ او یم۔ بن دہ ہوں، وحدت کی طرف اشارہ ہے۔

ؔ۳ آتشے۔ یعنی جس طرح محسوسات میں ہر آگ کو ہر چیز برداشت نہیں کرسکتی اسی طرح ہر تجلی کا ہر شخص متحمل نہیں ہوسکتا ہے۔ اگر وہ آنچ جو لوہے کیلئے مفید ہے سبزی پر ڈال دی جائے تو وہ جل کر خاک ہو جائیگی۔ آبی۔ بہی۔ شعلہا۔ جو سخت آنچ لوہے کیلئے درکار ہے لوہے کے لئے وہی لطیف ہے۔ اژدہا یعنی

بے حجابے آب و فرزندانِ آب (۱)
پانی اور پانی کی پیداوار بغیر آڑ کے

پختگی ز آتش نیابند و خطاب
آگ سے نہیں پکتی ہے اور نام نہیں پاتی ہے

واسطہ دیگے بُود یا تابہ
دیگ کا واسطہ ہو یا توے کا

ہمچو پا را در روش پاتابہ
جس طرح چلنے میں پیر کے لئے جوتا

یا مکانے در میاں تا آں ہوا
یا درمیان میں الگ جگہ ہو تاکہ وہ ہوا

میشود سوزاں و می آرد نما
گرم ہو، اور بڑھائے

پس فقیر آنست کو بے واسطہ ست
درویش وہ ہے جو بغیر واسطہ کے ہے

شعلہا را با وجودش رابطہ ست
شعلوں کو اُس کی وجود سے تعلق ہے

پس دلِ عالم ویست ایرا کہ تن
وہ درویش عالم کیلئے (بمنزلہ) دل ہے کیونکہ جسم

می رسد از واسطہ ایں دل بفن
اِسی دل کے واسطے سے فن (ہنر) تک پہنچتا ہے

دل نباشد تن چہ داند گفتگو
اگر دل نہ ہو جسم گفتگو کیا جانے؟

دل نہ جوید تن چہ داند جستجو
دل جستجو نہ کرے تو جسم جستجو کرنا کیا جانے؟

پس نظرگاہِ شعاع آں آہن ست
لہٰذا شعلے کا منظورِ نظر، لوہا ہے

پس نظرگاہِ خدا دل نے تن ست
خدا کا منظورِ نظر دل ہے، نہ کہ جسم

باز ایں دلہا جزوی چوں تن ست
پھر یہ جزوی دل جسم کی طرح ہیں

با دلِ صاحب دلے کو معدن ست
صاحبِ دل کے دل کے مقابلے میں جو کان ہے

بس مثال و شرح خواہد ایں کلام (۲)
یہ کلام بہت سی مثالیں اور شرح چاہتا ہے

لیک ترسم تا نہ لغزد فہم عام
لیکن میں ڈرتا ہوں کہ عوام کی سمجھ لغزش نہ کھا جائے

تا نہ گردد نیکوئیِ ما بدی
تاکہ ہماری نیکی، بدی نہ بن جائے

ایں کہ گفتم ہم نہ بُد جز بیخودی
یہ بھی جو کچھ میں نے کہہ دیا سوائے بیخودی کے

پائے کژ را کفشِ کژ بہتر بود
ٹیڑھے پیر کے لئے ٹیڑھا جوتا بہتر ہوتا ہے

مر گدا را دستگہ بر در بود
گداگر کی جگہ دروازے پر ہوتی ہے

## امتحانِ (۳) بادشاہ باآں دو غلام کہ نو خریدہ بود

بادشاہ کا اُن دو غلاموں کا امتحان کرنا جن کو نیا خریدا تھا

بادشاہے دو غلام ارزاں خرید
ایک بادشاہ نے دو سستے غلام خریدے

تا یکے زاں دو سخن گفت و شنید
ان دونوں میں سے ایک سے بات بھی اور سُنی

---

۱ فرزندانِ آب۔ پانی کی پیداوار۔ خطاب یعنی ان کو نام روٹی، پلاؤ وغیرہ نہیں کہا جاتا۔ تابہ۔ توا۔ آٹا جب توے کے واسطے سے آگ پر پکے گا تب اُس کو روٹی کہا جائیگا۔ پاتابہ۔ جوتا۔ نما۔ گرم ہوا سے درخت وغیرہ نشوونما پاتے ہیں۔ پس فقیر۔ عارف کامل براہِ راست کسب فیض کرتا ہے۔ ویست۔ قطب الاقطاب عالم کے لئے بمنزلہ دل کے ہے۔ دل نباشد۔ جسم کے سارے کمالات دل کی وجہ سے ہیں۔ نظرگاہ خدا دل خدا کا منظورِ نظر قطب الاقطاب ہوتا ہے۔ دلہائے جزوی یعنی اُس دور کے دیگر اولیاء۔ بادلِ صاحب دلے۔ قطب الاقطاب دیگر اولیاء کو فیض پہنچاتا ہے۔

۲ ایں کلام۔ اولیاء کے مراتب کی وضاحت کے لئے مفصل کلام درکار ہے جس کا مآل وحدت الوجود کا مسئلہ ہے جو عوام کی سمجھ سے بالاتر ہے۔ تا نہ گردد۔ نیکی برباد گناہ لازم کا مصداق نہ ہوجائے۔ پائے کژ۔ عوام کے ذہن کے مطابق عوام سے بات کرنی چاہیئے، باریک مسائل اُن کے سامنے بیان کرنا مناسب نہیں ہے۔ مر گدا را۔ فقیر دروازے پر سے بھیک مانگے گا تو کچھ مل جائیگا گھر میں گھسے گا تو گت بن جائے گی۔

۳ امتحان پہلے کہا گیا تھا کہ ہر شخص کے مناسب حال اس سے بات

یا فقش زیرک دل و شیریں جواب — از لبِ[1] شکر چہ زاید شکر آب
اُس نے اُس کو ذہین اور شیریں جواب پایا — حسین ہونٹوں سے کیا ٹپکتا ہے؟ شربت

آدمی مخفیست در زیرِ زبان — ایں زباں پردہ است بر درگاہِ جاں
انسان زبان میں پوشیدہ ہے — یہ زبان جان کے دربار کا پردہ ہے

چونکہ بادے پردہ را درہم کشید — سرِ صحنِ خانہ شد برما پدید
جب ہوا نے پردہ ہٹا دیا — گھر کے صحن کا راز ہم پر کھل گیا

کاندراں خانہ گہر[2] یا گندم ست — گنجِ زر یا جملہ مار و کژدم ست
کہ اس گھر میں موتی ہیں، یا گیہوں — سونے کا خزانہ ہے یا سب سانپ اور بچھو ہیں

یا درو گنجست و مارے بر کراں — زانکہ نبود گنج زر بے پاسباں
یا اُس میں خزانہ ہے اور کنارے پر سانپ ہے — اسلئے کہ سونے کا خزانہ محافظ کے بغیر نہیں ہوتا ہے

بے تامل اُو سخن گفتے چناں — کز پسِ پانصد تامل دیگراں
وہ بے تامل ایسی باتیں کرتا — جو دوسرے پانچسو بار غور کرکے کرتے

گفتے در باطنش دریاستے — جملہ دُر یا گوہرِ گویاستے
گویا اُس کے اندر ایک دریا ہے — جو موتی ہی موتی ہے یا وہ (غلام) بولتا موتی ہے

نورِ ہر گوہر کزو تاباں شدے — حق و باطل را ازاں فرقاں[3] شدے
ہر موتی جو اس کا نور جو اُس سے چمکتا — حق اور باطل اُس سے الگ الگ ہو جاتا

نورِ فرقاں فرق کردے بہرِ ما — ذرہ ذرہ حق و باطل را جدا
قرآن کا نور ہمارے لئے جدا کر دیتا — حق اور باطل کے ذرّے ذرّے کو علیحدہ

نورِ گوہر نورِ چشمِ ما شدے — ہم سوال و ہم جوابِ ما بُدے
موتی کا نور ہماری آنکھ کا نور ہو جاتا — ہمارا سوال بھی ہمارا جواب بھی ہو جاتا

چشم کژ کردی دو دیدی قرصِ ماہ — چوں سوال ست ایں نظر در اشتباہ
تو نے آنکھ کو ٹیڑھا کر لیا، چاند کی ٹکیا کو دو دیکھا — اشتباہ کے معاملہ میں، یہ ٹیڑھی نظر سوال (اعتراض)

راست گرداں چشم را در ماہتاب — تا یکے بینی تو مہ را نک جواب
چاند (کو دیکھنے) میں اپنی آنکھ سیدھی کر لے — تاکہ تو چاند کو ایک دیکھے، یہ جواب ہے

---

قرآن [illegible] آنکھ بھینگے کو صحیح حقیقت نظر نہیں آتی ہے۔ نک جواب۔ جواب یہی ہے کہ تو اپنی نظر کو صحیح کرلے قرآن کی فرقانیت واضح ہو جائے گی۔



[1] لب شکر: شیریں دہن
زیر زبان عربی کا مشہور مقولہ ہے۔ المرء مخبوء تحت لسانہ
آدمی اپنی زبان کے نیچے چھپا ہوا ہے۔ چونکہ جب آدمی بول پڑا تو زبان کا پردہ ہٹ گیا۔
صحن خانہ یعنی انسان کا باطن۔
[2] گہر یعنی اچھی خصلتیں۔
گندم یعنی معمولی خصلتیں، مار و کژدم یعنی بُری خصلتیں، یا ارد یعنی اُس میں اچھی اور بُری دونوں خصلتیں ہیں۔ زانکہ عموماً اچھوں میں بھی کوئی نہ کوئی عیب ہوتا ہی ہے۔
[illegible] وہ برجستہ ایسی باتیں [illegible] سینکڑوں بار سوچ کر بھی نہ کہہ سکتے۔ تاباں چمکنے والا۔ فرقاں۔ الگ الگ نظر آتا
[3] نور فرقان پہلے اشعار میں مولانا نے اُس غلام کی باتوں کے بارے میں فرمایا کہ اُس سے حق و باطل میں تمیز ہو جاتا تھا اس پر شبہ ہوا کہ یہ صفت تو قرآن میں بھی نہیں ہے ورنہ دنیا میں کوئی گمراہ نہ رہتا۔ ان اشعار میں مولانا نے اس شبہ کا جواب دیا ہے کہ بیشک قرآن میں اپنی جگہ یہی خوبی ہے لیکن دیکھنے والے کی آنکھ کی کمی بیچ میں آڑے آجاتی ہے۔ فرقان کلام اللہ کا نام ہے چونکہ وہ حق و باطل میں امتیاز پیدا کر دیتا ہے۔ گوہر یعنی قرآن کی آیتیں۔ ہم سوال [illegible] پیدا ہوتا اُس کا جواب ہو۔

فکرتت را راست کُن نیکو نگر — ہست ہم نور و شعاعِ آں گہر[1]
اپنی فکر کو سیدھا کر لے، اچھی طرح دیکھ — وہ بھی اسی موتی کا نور اور شعاع ہے

ہر جوابے کاں ز گوش آید بدل — چشم گفت از من شنو آں را بہل
جو جواب کان کے ذریعہ سے دل میں پہنچتا ہے — چشم (بصیرت) کہتی ہے مجھ سے سُن، اُس کو چھوڑ

گوش دلّالست و چشم اہلِ وصال — چشم صاحبِ حال و گوش اصحابِ قال
کان (تو) دلّال ہے اور چشم (بصیرت خود) صاحبِ وصل ہے — چشم (بصیرت) صاحبِ حال ہے اور کان (زبانی) بات کرنے والوں میں سے ہے

در شنید گوش تبدیلِ صفات[2] — در عیانِ دیدہا تبدیلِ ذات
کان سے سننے میں صفات کی تبدیلی ہے — مشاہدوں سے ذات کی تبدیلی ہے

ز آتش ار علمت یقیں شد لے سخن — پُختگی جُو در یقیں منزل مکن
بلاشبہ اگر آگ کا تجھے علم الیقین ہو گیا ہے — یقین میں پختگی طلب کر، ٹھکانہ نہ کر

تا نسوزی نیست آں عین الیقیں — ایں یقیں خواہی در آتش نشیں
جب تک آگ تجھے جلا نہ دے عین الیقین نہیں ہے — تو یہ یقین چاہتا ہے، تو آگ میں بیٹھ

گوش چوں ناقد بود دیدہ شود — ورنہ قُل در گوش پیچیدہ شود
کان اگر پرکھنے والا ہو تو چشم (بصیرت) بن جاتا ہے — ورنہ بات کان میں لپٹ (کر رہ) جاتی ہے

ایں سخن پایاں ندارد باز گرد — تا کہ شہ با آں غلامانش چہ کرد
یہ بات انتہا نہیں رکھتی ہے، واپس لوٹ — دیکھ، بادشاہ نے اپنے غلاموں سے کیا کیا

## رواں کردن بادشاہ یکے را از آں دو غلام و از یں دیگر حال پرسیدن

بادشاہ کا اُن دو غلاموں میں سے ایک کو روانہ کر دینا اور دوسرے سے حالات دریافت کرنا

آں غلامک[3] را چو دید اہلِ ذکا — آں دگر را کرد اشارت کہ بیا
جب اُس (شاہ) نے اُس پیارے غلام کو ذہین کہا — دوسرے کو اشارہ کیا کہ آجا

کافِ رحمت گفتمش تصغیر نیست — جَد چو گوید طفلکم تحقیر نیست
میں نے (غلامک میں) کاف محبت کیلئے بولا ہے تحقیر کا — دادا جب میرا بچونگڑا کہتا ہے تو تحقیر نہیں ہے

چوں بیامد آں دوم در پیشِ شاہ — بود او گندہ دہاں دنداں سیاہ
جب وہ دوسرا بادشاہ کے سامنے آیا — وہ گندہ دہن اور کالے دانتوں والا تھا

[1] ہست: صحیح فکر خدا کی دین ہے۔ گہر یعنی ذات باری۔ ہر جوابے کسی شبہ کا حقیقی جواب صحیح فکر سے حاصل ہوتا ہے۔ دوسروں کا جواب سُن لینے سے حاصل نہیں ہوتا ہے۔ گوش: سنی سنائی بات اور صحیح فکر سے حاصل شدہ بات میں وہی نسبت ہے جو ایک دلّال اور محبوب میں ہے۔ صاحبِ حال: جو کسی کیفیت میں خود مبتلا ہو۔ اصحابِ قال: وہ لوگ جنہوں نے اُس کیفیت کو لوگوں سے سُنا ہو۔

[2] در شنید: کسی بُری بات کے نتیجہ کو سُن کر انسان اُس سے پرہیز کرتا ہے جس میں یہ ممکن ہوتا ہے کہ اُس بُرائی کو پھر کر بیٹھے لیکن انجام بد میں پھنس کر ایسی نصیحت حاصل ہوتی ہے کہ اُس بُرائی کا ارتکاب ممکن نہیں رہتا ہے۔ یقین: آگ کے جلا دینے کی اگر کوئی مُخبرِ صادق خبر دے اُس سے جو یقین آگ کے جلانے پر حاصل ہوا وہ علم الیقین ہے کسی کو آگ میں جلتے دیکھ کر جو اُس کے جلانے پر یقین حاصل ہو وہ عین الیقین ہے، خود اپنا ہاتھ آگ میں جلنے سے جو آگ کے جلانے پر یقین حاصل ہو وہ حق الیقین ہے۔ گوش: کان کو اگر کمال حاصل ہو جاتا ہے تو وہ بھی آنکھ کا کام کرنے لگتا ہے اور سننا بھی دیکھنے کے قائم مقام بن جاتا ہے۔

[3] غلامک: اس میں کاف تصغیر کا ہے یعنی جس میں یہ لگایا جاتا ہے اُس کو چھوٹا کر کے ظاہر کرنا ہوتا ہے۔ اب چھوٹا ظاہر کرنا کبھی اُس چیز کی ذلت ظاہر کرنے کے لئے ہوتا ہے) بلند کے اور پیار کے اظہار کے لئے۔



Presented by www.ziaraat.com

گرچہ شہ ناخوش شد از گفتارِ او | جستجوئے کرد ہم زاسرارِ او [1]
(بادشاہ اگرچہ اُس کی گفتگو سے (اُس کی بدبو سے) ناخوش ہوا | (تاہم) اُس کے بھیدوں کی جستجو کی

گفت با ایں شکل و گندہ دہاں | دور بنشیں مرکب ایں سو تر مراں
اُس (بادشاہ) نے کہا اس شکل اور مُنہ کی بدبو ہوتے ہوئے | پرے ہو کر بیٹھ، سواری اس جانب زیادہ نہ بڑھا

کہ تو زاہلِ نامہ و رقعہ بُدی | نے جلیس و یار و ہم بقعہ بُدی
کیونکہ تو نامہ و پیام کے لائق ہے | نہ کہ ہم نشین اور ہم مجلس دوست ہونے کے

تا علاجِ آں دہانِ تو کنیم | تو حبیب و ما طبیبِ پُرفنیم
جبکہ ہم تیرے مُنہ کا علاج کریں | تو بیمار ہے اور ہم ہنرمند طبیب ہیں

بہرِ کیکے نو گلیمے سوختن | نیست لائق از تو دیدہ دوختن
ایک پِسّو کی وجہ سے نئی گدڑی کو جلانا (مناسب نہیں) | (اسی طرح) تجھ سے آنکھیں بند کر لینا مناسب نہیں ہے

لیک قابل تر بُدی زاں یارِ خود | نزدِ ما آ کہ تو بہ زاں یارِ بد
لیکن تو اپنے دوست سے زیادہ قابل ہے | ہمارے پاس آ جا کیونکہ تو اُس بُرے دوست سے بہتر ہے

باہمہ بنشیں دو سہ دستاں بگو | تا ببینم صورتِ عقلت نکو
سب کچھ ہوتے ہوئے بیٹھ جا دو تین قصے سُنا | تاکہ میں تیری عقل کی حالت اچھی طرح دیکھ لوں

آں ذکی [2] را پس فرستاد او بکار | سوئے حمامے کہ رو خود را بخار
پھر اُس ذہین کو اُس نے کام کیلئے بھیج دیا | حمام کی جانب کہ جا اپنے آپ کو مَل دَل

ویں دگر را گفت تو چہ زیرکی | صد غلامی در حقیقت نے یکی
اُس دوسرے سے کہا تو کتنا سمجھدار ہے | درحقیقت تو سو غلام (کی برابر) ہے نہ کہ ایک کے

آں نہ کاں خواجہ تاشِ تو نمود | از تو مارا سرد کرد آں حسود
تو ایسا نہیں ہے جیسا کہ تیرے ساتھی نے ظاہر کیا ہے | اُس حاسد نے ہمیں تجھ سے برگشتہ کیا ہے

گفت کو دزد و کژ است و کژنشیں | حیز و نامرد و چناں است و چنیں
اُس نے کہا ہے کہ وہ تو چور، بدچلن ہے اور بدصحبت ہے | کم ہمت (ہے) اور نامرد ہے، اور ایسا ہے اور ویسا (ہے)

گفت [3] پیوستہ بُدست او راست گو | راست گوئے من ندیدستم چو او
اُس نے کہا، وہ ہمیشہ سے سچا ہے | اُس جیسا سچا میں نے نہیں دیکھا

راستی و نیک خوئی و حیا | حلم و دینداری و احسان و سخا
سیدھا پن، اور نیک خصلتی اور شرم | بُردباری، اور دینداری اور احسان اور سخاوت

ق

[1] اسرار۔ بھید۔ مرکب یعنی تُو سواری۔ تو بیٹھ لیکن پاس قدر دور نہیں کہ بات ہی نہ سن سکے۔ تو چونکہ تو گندہ دہن ہے اس لئے تو ہم مجلس تو نہ بنے گا لیکن تجھ سے نامہ و پیام کا کام لیا جائیگا یا تجھ سے آمنے سامنے بات نہ کی جائیگی بلکہ نامہ و پیام کے ذریعہ تجھ سے کام لیا جائیگا۔ بہر کیکے۔ جس طرح ایک پسّو کی وجہ سے گدڑی جلا دینا حماقت ہے اسی طرح محض گندہ دہنی کی وجہ سے تجھ سے جدائی مناسب نہیں ہے۔ لیک۔ چونکہ راز معلوم کرنا تھا اس لئے اس طرح کی گفتگو شروع کی۔ یار بد یعنی دوسرا غلام۔ باہمہ۔ یعنی گندہ دہنی وغیرہ کے ہوتے ہوئے۔ دستاں۔ داستاں۔

[2] ذکی۔ ذہین، روشن طبع۔ بخار یعنی بدن مل کر غسل کرے۔ زیرکی۔ زیرک ہستی یعنی عقلمند ہے۔ غلامی۔ غلام ہستی یعنی ایک ہستی۔ خواجہ تاش۔ آقا شریک ہمسر کرنا۔ برگشتہ بنانا۔ کژ۔ ٹیڑھا بدچلن۔ کژنشیں۔ آوارہ بد صحبت۔ حیز۔ مخنث، نامرد۔

[3] گفت یعنی مخاطب بصورت غلام نے جواب میں کہا بُدست۔ بودہ است۔ راستی۔ سچائی حیا شرم حلم۔ بُردباری۔



Presented by www.ziaraat.com

راستیؔ گوئی در نہادش خلقت ست — ہر چہ گوید من نگویم تہمت ست
(اور) سچائی اس کے مزاج میں پیدائشی ہے — وہ جو کچھ کہتا ہے میں نہیں کہتا ہوں کہ (وہ) تہمت ہے

کژ ندانم آں نکو اندیش را — متّہم دارم وجودِ خویش را
میں اس نیک خیال کو ٹیڑھا نہیں سمجھتا ہوں — اپنے آپ کو ملزم ٹھہراتا ہوں

باشد اُو در من بہ بیند عیبہا — من نہ بینم در وجودِ خود شہا
ہو سکتا ہے کہ وہ مجھ میں عیبوں کو دیکھتا ہو — اے بادشاہ! میں اپنے اندر نہیں دیکھتا ہوں

ہر کسے گر عیبِ خود دیدے زپیش — کے بُدے فارغ وے از اصلاحِ خویش
ہر شخص اگر پہلے اپنا عیب دیکھ لیتا — اپنی اصلاح سے کب فارغ ہوتا؟

غافل اند ایں خلق از خود اے پدر — لاجرم گویند عیبِ ہمدگر
اے بابا! یہ لوگ اپنے آپ سے غافل ہیں — لامحالہ ایک دوسرے کے عیب بیان کرتے ہیں

من نہ بینم روئے خود را اے شمنؔ — من بہ بینم روئے تو تو روئے من
اے صورت پرست! میں اپنا چہرہ نہیں دیکھتا ہوں — میں تیرا چہرہ دیکھتا ہوں تو میرا چہرہ

آں کسے کہ اُو بہ بیند روئے خویش — نورِ اُو از نورِ خلقاں ست بیش
جو شخص اپنا چہرہ دیکھتا ہے — اس کا نور لوگوں کے نور سے بڑھا ہوا ہے

گر بمیرد نورِ اُو باقی بُود — زاں کہ دیدش دیدِ خلّاقی بُود
اگر وہ مر بھی جائے اس کا نور باقی رہتا ہے — کیونکہ اس کی نظر خدائی نظر ہوتی ہے

نورِ حسّی نبود آں نورے کہ اُو — روئے خود محسوس بیند پیشِ رُو
وہ نورِ حسّی نہیں ہوتا جو کہ وہ — اپنے چہرے کو آمنے سامنے محسوس کرے

گفتؔ تو ہم عیبِ اُو گو مُو بمُو — آنچناں کہ گفت اُو از عیبِ تو
(اس نے کہا) تو بھی اسکے عیب ایک ایک کرکے کہہ دے — جس طرح اس نے تیرے عیب کہے ہیں

تا بدانم کہ تو غم خوارِ منی — کدخدائے مملکت یارِ منی
تاکہ میں سمجھ جاؤں کہ تو میرا غمخوار ہے — سلطنت کا منتظم اور میرا دوست ہے

گفت اے شہ من بگویم عیبہاش — گرچہ ہست اُو مرا خوش خواجہ تاش
اس غلام نے کہا اے شاہ! میں اسکے عیب (کہتا ہوں) — اگرچہ وہ میرا اچھا ساتھی ہے

عیبِ اُو مہر و وفا و مردمی — خوئے اُو صدق و ذکا و ہمدمی
اس کا عیب محبت اور وفاداری اور انسانیت ہے — نیک خصلت سچائی اور ذہانت اور ہمدردی ہے

---

لہ راستی گوئی۔ سچ بولنا۔ نہاد۔ طبیعت۔ ہر چہ گوید۔ وہ جو کچھ بھی میرے بارے میں کہتا ہے۔ متّہم۔ تہمت نسی، بدنام۔ باشد۔ ہو سکتا ہے، ممکن ہے۔ شہا۔ اے شاہ۔ ہر کسے۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ بُدے۔ ہوتے۔ لاجرم۔ لامحالہ۔

سلہ شمن۔ بت پرست، عابد۔ روئی۔ منہ یعنی عیب۔ خلقان۔ مخلوق۔ باقی بود۔ خدائی نور باقی رہنے والا ہے۔ روئے خود۔ اپنے عیوب اس کو ایسے صاف نظر آتے ہیں جیسا کہ دوسرے کے۔

سلہ گفت۔ یعنی بادشاہ نے اسے ابھار کر دوسرے غلام کی بابت پوچھا۔ کدخدا۔ مہتمم، منتظم۔ مملکت۔ سلطنت۔ عیبِ او۔ یہ اس طریقہ پر تعریف ہے جو بظاہر عیب جوئی ہے۔ مردمی۔ انسانیت۔ ذکا۔ ذہانت۔ ہمدمی۔ غمخواری۔

کمترین عیبش جوانمردی و داد ۔۔۔ آں جوانمردی کہ جاں راہم بداد
اُس کا سب سے چھوٹا عیب سخاوت اور بخشش ہے ۔۔۔ ایسی سخاوت جو جان بھی بخش دے

صد ہزاراں جاں خدا کردہ پدید ۔۔۔ چہ جوانمردی بود کاں را ندید
خدا نے لاکھوں جانیں پیدا فرمائی ہیں ۔۔۔ جس نے انکو نہ دیکھا اس نے (جان کی) سخاوت کیا ہوگی

ور بدیدے کے بجاں بخلش بدے ۔۔۔ بہر یک جاں کے چنیں غمگیں شدے
اگر اُن جانوں کو دیکھ لیتا (اپنی) جان پر کب بخل کرتا؟ ۔۔۔ (اپنی) ایک جان کی وجہ سے کب ایسا غمگین ہوتا؟

بر لبِ جو بخلِ آب آں را بود ۔۔۔ کو زجوئے آب نابینا بود
نہر کے کنارے پر پانی کا بخل اُس میں ہوگا ۔۔۔ جو نہر کے پانی سے اندھا ہوگا

گفت پیغمبر کہ ہر کس از یقیں ۔۔۔ داند او پاداشِ خود در یومِ دیں
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا ہے کہ جو شخص یقینی طور پر ۔۔۔ قیامت کے دن کے اپنے بدلے کو جان لے گا

ق

ہر یکے را دہ عوض می آیدش ۔۔۔ ہر زماں جودے دگرگوں زایدش
کہ اُس کو ایک کے بدلے میں دس ملیں گے ۔۔۔ اُس سے ہر وقت نئی قسم کی سخاوت صادر ہوگی

جودِ جملہ از عوضہا دیدن ست ۔۔۔ پس عوض دیدن ضدِ ترسیدن ست
سب کی سخاوت بدلوں کو دیکھ لینے کی وجہ سے ہے ۔۔۔ بدلے کو دیکھ لینا (فقر سے) ڈرنے کی ضد ہے

بخل نادیدن بود اعواض را ۔۔۔ شاد دارد دیدِ دُر غواص را
بدلوں کو نہ دیکھنا بخل کا سبب ہوتا ہے ۔۔۔ موتی کی دید غوطہ خور کو خوش رکھتی ہے

پس بعالم ہیچکس نبود بخیل ۔۔۔ زانکہ کس چیزے نبازد بے بدیل
(اگر بدلے کی دید ہر شخص کو حاصل ہوجائے) تو دنیا میں کوئی ۔۔۔ اس لئے کہ بدلے کے بغیر کوئی کچھ نہیں دیتا ہے

پس سخا از چشم آمد نے ز دست ۔۔۔ دید دارد کار جز بینا نرست
تو سخاوت کا تعلق آنکھ سے ہوا نہ کہ ہاتھ سے ۔۔۔ معاملہ دیکھنے پر ٹھہرا دیکھ لینے والے کے سوا کسی نے نجات حاصل کی

عیب دیگر آنکہ خود بیں نیست او ۔۔۔ ہست در ہستیِ خود او عیب جو
(اس ظالم میں) دوسرا عیب ہے کہ وہ خود بین نہیں ہے ۔۔۔ وہ اپنے اندر عیوب کو تلاش کرنے والا ہے

عیب گوی و عیب جوی خود بدست ۔۔۔ باہمہ نیکو و با خود بد بدست
وہ خود اپنا عیب گو اور عیب جو ہے ۔۔۔ سب کیساتھ بھلا اور اپنے لئے بُرا ہے

---

شدھا ان فقر سے ڈر کر سخاوت سے رکتا ہے۔ ۳ بخل انسان کا بخل جب ہی ہوتا ہے جب آخرت کے بدلوں پر اسکو یقین نہ ہو۔ اعواض عوض کی جمع بمعنی عوض۔ غوطہ خور۔ از چشم ۔ [illegible] نقص سخاوت کا سبب ہے۔ نے زدست ۔ ہاتھ [illegible] [illegible]

ما جوانمردی، شجاعت، سخاوت۔ داد بخشش۔ آں جوانمردی۔ سخاوت کا انتہائی درجہ ہے کہ اپنی جان بھی ضرورت مند کو دیدے۔ صد ہزاراں۔ اس شعر کا ایک مطلب تو وہ ہے جو ترجمہ سے ظاہر ہے کہ جان دینے اور شہادت کا شوق اُس شخص کو ہوگا جس کے مدنظر وہ جانیں ہوں گی جو اُس ایک جان کو اللہ کے راستہ میں فنا دینے سے حاصل ہونگی۔ دوسرا مطلب بعض صاحبان نے یہ لکھا کہ بدلے میں جو جانیں ملیں گی وہ مدنظر نہ ہوں بلکہ صرف مولیٰ کی رضا مدنظر ہو تو اس صورت میں دوسرے مصرع کا ترجمہ یہ ہوگا۔ وہ سخاوت کیا ہی اعلیٰ ہے جس میں بدلے کی جانیں پیش نظر نہ ہوں۔ ان دونوں مطلبوں کے اعتبار سے آئندہ چند شعروں کا مطلب بیان کرنا ہوگا۔

۲ ور بدیدے۔ اگر ایک جان کے بدلے میں بہت سی اور جانیں مل جانے کا یقین ہو تو جان دینے میں کوئی بھی بخل نہ کرے۔ بر لبِ جو۔ نہر کے کنارے پر پانی میں وہی بخل کرے گا جو نہر کا پانی نہ دیکھ رہا ہو۔ پاداش۔ جزا، بدلہ۔ یوم دین۔ بدلہ کا دن، روز قیامت۔ ہر یکے۔ حدیث شریف ہے کل عمل ابن آدم بعشرۃ امثالہا۔ انسانوں کو عمل کا بدلہ دس گنا ملیگا۔ تو سیدنا



Presented by www.ziaraat.com

گفت شہ جلدی مکن در مدحِ یار ‌‌ ‌ مدحِ[۵۱] خود در ضمنِ مدحِ اُو میار
بادشاہ نے کہا دوست کی تعریف میں جلدی نہ کر ‌ اُس کی تعریف کے ضمن میں خودستائی نہ کر

زانکہ من در امتحاں آرم ورا ‌ شرمساری آیدت در ماجرا
اِس لئے کہ میں اُس کو آزماؤں گا ‌ (اِس) قصہ میں تجھے شرمندگی ہوگی

## قسمِ غلام در صدق و وفائے یارِ خود از طہارتِ
بادشاہ کے سامنے غلام کا اپنے دوست کی سچائی اور وفاداری کی اپنے

## ظنِ خود نزدیکِ شاہ
گمان اور پاکیزگی کی وجہ سے قسم کھانا

گفت[۵۲] لے وَاللہِ بِاللہِ الْعَظِیْم ‌ مَالِکِ الْمُلْکِ وَ رَحْمٰن و رَحِیْم
اُس (غلام) نے کہا نہیں خدا کی قسم اُس خدا کی قسم جو بزرگ ہے ‌ سلطنت کا مالک ہے اور مہربان ہے اور رحم والا ہے

آں خدائے کہ فرستاد انبیا ‌ نے بحاجت بل بفضل و کبریا
وہ خدا جس نے نبی بھیجے ‌ مجبوری سے نہیں بلکہ اپنی بڑائی اور فضل سے

آں خداوندیکہ از خاکِ ذلیل ‌ آفرید اُو شہسوارانِ جلیل
وہ خدا جس نے حقیر شَی سے ‌ بڑے بڑے (روحانی) شہسوار پیدا فرمائے

پاک شاں کرد از مزاجِ خاکیاں ‌ بگذرانید از تگِ اَفلاکیاں
اُن کو خاکیوں کے مزاج سے پاک کر دیا ‌ آسمان والوں کی دوڑ سے آگے کر دیا

برگرفت از نار و نورِ صاف ساخت ‌ وانگہ او بر جملۂ انوار تاخت
آگ سے اُن کو علیحدہ کر دیا اور صاف نور بنایا ‌ تب وہ (نور) تمام نوروں سے بازی لے گیا

آں سنا[۵۳] برقے کہ بر اَرواح تافت ‌ تاکہ آدمؑ معرفت زاں نور یافت
وہ روشن برق جو روحوں پر چمکی ‌ یہاں تک کہ (حضرت) آدمؑ نے اُس نور سے معرفت پائی

آں کہ از آدمؑ رُست و دستِ شیثؑ چید ‌ پس خلیفہ اش کرد آدمؑ کاں بدید
وہ (نور) کہ (حضرت) آدمؑ سے پھوٹا اور اُس کو (حضرت) شیثؑ نے ‌ جب اُس رونما کو (حضرت) آدمؑ نے دیکھا تو اُن (حضرت) شیثؑ

نوحؑ از آں گوہر چو برخوردار شد ‌ در ہوائے بحرِ جاں دُربار شد
جب حضرت نوحؑ اس موتی (نور) سے نفع اندوز ہوئے ‌ جان کے سمندر کے تموّج سے موتی برسانے لگے

جانِ ابراہیمؑ از آں انوارِ زفت ‌ بے حذر در شعلہائے نار رفت
اُنہی عالیشان نوروں کی وجہ سے (حضرت) ابراہیمؑ کی جان ‌ بے جھجک آگ کے شعلوں میں گھس گئی

---

۵۱ مدحِ خود۔ انسان بسا اوقات دوسروں کی تعریف اِس لئے کرتا ہے کہ لوگ اُسکی نیکی کے قائل ہو جائیں۔ ماجرا۔ جو ہوا واقعہ۔

۵۲ گفت۔ یعنی جو میں تعریف کرتا ہوں غلط نہیں ہے۔ واقعہ۔ یہاں سے قسم شروع ہوتی ہے اور سینتالیس شعروں تک قسم کا ہی مضمون ہے اور اڑتالیسویں شعر "کہ در صفاتِ خواجہ تاش" جوابِ قسم ہے۔ بے حاجت یعنی خدا انبیا کو بھیجنے میں مجبور نہ تھا بلکہ انبیا کی رسالت بھی اس کا کرم ہے۔ شہسواراں یعنی انبیا اور اولیا۔ خاکیاں۔ عنصری مخلوق۔ تگ۔ رفتار۔ افلاکیاں۔ آسمانی مخلوق۔ نار۔ آگ۔ بُرے اخلاق۔ تاخت۔ چڑھ دوڑا۔

۵۳ سنا۔ روشنی۔ حدیث شریف میں ہے کہ ازل میں اللہ تعالیٰ نے تمام روحوں کو جمع کر کے اُن پر نور برسایا جس پر وہ نور پڑ گیا وہ ہدایت پا گیا جس پر نہ پڑا وہ گمراہ ہو گیا۔ معرفت۔ خدائی عرفان۔ شیثؑ حضرت آدمؑ کے صاحبزادے ہیں جو حضرت آدمؑ کے بعد نبی ہوئے اور حضرت آدمؑ نے اپنی زندگی میں اُن کو اپنا جانشین بنایا۔ نوحؑ حضرت آدمؑ کی وفات کے ایک سو چالیس سال بعد حضرت نوحؑ کی ولادت ہوئی جوان ہوتے ہی رسول بنا دیے گئے۔ ابراہیمؑ نمرود کا زمانہ تھا جس وقت حضرت ابراہیمؑ چھبیس سال کے تھے انکو نمرود نے آگ میں جلا دینا چاہا۔



Presented by www.ziaraat.com

چونکہ اسمٰعیلؑ در جویش فتاد — پیشِ دشنہ آبدارش سر نہاد
چونکہ (حضرت) اسماعیلؑ اُس (نور) کی نہر میں گِر گئے — اِدھر اُس کے تیز خنجر کے سامنے سر رکھ دیا

جانِ داؤدؑ از شعاعش گرم شد — آہن اندر دستِ بافش نرم شد
(حضرت) داؤدؑ کی جان اُس (نور) کی شعاع سے گرم ہوئی — لوہا اُن کے بُننے والے ہاتھ میں نرم ہو گیا

چوں سلیمانؑ بُد وصالش را رضیع — دیو گشتش بندہ فرمان و مطیع
چونکہ (حضرت) سلیمانؑ اُس (نور) کے وصال سے شیر خوار تھے — دیو (اور پری) اُن کے حکم کے غلام اور فرمانبردار ہو گئے

در قضا یعقوبؑ چوں بنہاد سر — چشم روشن کرد از بوئے پسر
(حضرت) یعقوبؑ نے جب (نور کے تحت) خدائی حکم کے آگے — تو بیٹے کی خوشبو سے آنکھوں کو روشن کیا

یوسفِ مہ رو چو دید آں آفتاب — شد چناں بیدار در تعبیرِ خواب
چاند سے مکھڑے والے (حضرت) یوسفؑ نے جب اُس نور کا — تو خواب کی تعبیر دینے میں بہت بیدار (مغز) ہو گئے

چوں عصا از دستِ موسیٰؑ آب خورد — مُلکتِ فرعون را یک لقمہ کرد
جب لاٹھی (حضرت) موسیٰؑ کے ہاتھ سے سیراب ہوئی — فرعون کی سلطنت کو ایک لقمہ بنا لیا

جانِ جرجیسؑ از فرش چوں راز یافت — ہفت نوبت جاں فشاند و باز یافت
(حضرت) جرجیسؑ کی جان نے جب اُس (نور) کی عظمت — سات مرتبہ جان نثار کی اور پھر پالی

چونکہ زکریاؑ ز عشقش دم زدے — کرد در جوفِ درختش جاں فدے
(حضرت) زکریاؑ نے (اُس نور کو سمجھ) اُسکے عشق کا دم بھرا — اُس کے درخت کے بیچ میں جان قربان کر دی

چونکہ یونسؑ جرعہ زاں جام یافت — در درونِ ماہی او آرام یافت
چونکہ (حضرت) یونسؑ نے اُس (نور) کے جام سے ایک — مچھلی کے (پیٹ کے) اندر انھوں نے آرام کیا

چونکہ یحییٰؑ مست گشت از ذوقِ او — سر بطشتِ زر نہاد از شوقِ او
چونکہ (حضرت) یحییٰؑ اُس (نور) کے ذوق سے مست ہو گئے — اُس کے عشق میں سونے کے طشت میں سر دیدیا

چوں شعیبؑ آگاہ شد زیں ارتقا — چشم را در باخت از بہرِ لقا
جب (حضرت) شعیبؑ اُس (نور کو سمجھے) عروج سے واقف ہوئے — ملاقات کے لئے آنکھیں ہار دیں

---

حضرت سلیمانؑ کی اولاد میں ہیں قوم نے ستایا تو انھوں نے ایک درخت میں پناہ لی جسکو قوم نے آرے سے چیر کر انکو شہید کر دیا۔
۵ یونسؑ آپ نینوا میں مبعوث ہوئے۔ قوم کو سمجھایا اُن کی نافرمانی سے ناراض ہو کر اس خیال سے کہ اب انپر عذاب نازل ہوگا
آپ اُن میاں کے اُس بستی سے نکل کر چلے گئے عذاب نازل نہ ہوا تو شرمندگی کیوجہ کسی اور طرف چل دیئے اسپر انپر عتاب ہوا جس
کشتی میں سوار ہوئے وہ نہ چلی تو دریا میں پھینکے گئے اور مچھلی نے انکو نگل لیا۔ توبہ کی تو مچھلی کے پیٹ سے زندہ برآمد ہوئے۔
یحییٰؑ ہیرودس نامی بادشاہ کے دور میں مبعوث ہوئے آپنے ایک عورت کی سازش سے انکو قتل کرایا اور سونے کے طشت
میں سر رکھ کر اس عورت کو پیش کیا گیا۔ شعیبؑ اہل مدین اور اصحاب ایکہ کیلئے مبعوث ہوئے لیکن اذانی کیوجہ سے نابینا ہو گئے

لے اسماعیلؑ حضرت ابراہیمؑ کو خواب میں حکم ہوا کہ اپنے بیٹے اسماعیلؑ کی قربانی دو چنانچہ حضرت اسماعیلؑ قربان ہونے کیلئے فوراً تیار ہو گئے۔ داؤدؑ حضرت شمویلؑ اور اس دور کے بادشاہ طالوت کے بعد بنی اسرائیل میں پیدا ہوئے رسول بنائے گئے اور زبور اُن پر نازل ہوئی اُن کا معجزہ تھا کہ لوہا اُن کے ہاتھ میں موم کی طرح نرم ہو جاتا تھا جس سے وہ زرہیں بناتے تھے سلیمانؑ حضرت داؤدؑ کے فرزند ہیں اور اپنے والد کی طرح سلطنت اور نبوت کے جامع تھے آپ کی سلطنت جن اور انس پر تھی۔ رضیع شیر خوار دیو جن بھی فرمانبردار تھے یعقوبؑ اپنے بیٹے یوسفؑ کے فراق میں اس قدر روئے کہ بینائی جاتی رہی پھر حضرت یوسفؑ کی قمیص کی خوشبو سے بینائی لوٹی۔
ے یوسفؑ حسن اور خواب کی تعبیر میں مدیم المثل تھے جس کا قرآن میں ذکر ہے۔ عصا آب خورد میں پانی زندگی کا سبب ہے خشک لکڑی حضرت موسیٰؑ کے ہاتھ کی وجہ سے زندہ ہو کر سانپ بنی تو گویا اُسنے حضرت موسیٰؑ کے ہاتھ سے پانی حاصل کیا۔ ملکت یک لقمہ کرد حضرت موسیٰؑ کا معجزہ سلطنت کے زوال کا سبب بنا۔ جرجیسؑ حضرت عیسیٰؑ کے حواری کے صاحبزادے درسیعہ میں ان کی قوم نے کو کئی مرتبہ ہلاک کیا لیکن وہ زندہ ہو گئے زکریاؑ یحییٰؑ کے والد تھے



Presented by www.ziaraat.com

شُکر کرد ایوبؑ[1] صابر ہفت سال — دَر بلا چوں دید آثارِ وصال
(حضرت) ایوبؑ صابر نے (اُس نور کی بدولت) سات سال شکر ادا کیا — مصیبت میں جبکہ وصال کے آثار دیکھے

خضرؑ و الیاسؑ از مِیش چوں دم زدند — آبِ حیواں یافتند و کم زدند
(حضرت) خضرؑ اور الیاسؑ نے جب اُس (نور) کی شراب کا گھونٹ پیا — اُنھوں نے آبِ حیات پالیا اور پروا نہ کی

نَرد بانش عیسیٰؑ مریمؑ چو یافت — بر فرازِ گنبدِ چارم شتافت
(حضرت) عیسیٰ ابن مریمؑ نے جب اُس (نور) کی سیڑھی پالی — چرخِ چہارم کی بلندی پر چڑھ گئے

چوں محمدؐ یافت آں مُلک و نعیم — قُرصِ مہ را کرد اندر دم دو نیم
جب (حضرت) محمد صلی اللہ علیہ وسلّم نے (نور کی) وہ دولت — فوراً چاند کی ٹکیہ کے دو ٹکڑے کردیئے

چوں ابوبکرؓ آیتِ توفیق شد — با چناں شہ صاحب و صدیق شد
جب (حضرت) ابوبکرؓ (نور کی بدولت) توفیقِ (خداوندی) کے — ایسے بادشاہ کے ساتھی اور تصدیق کرنے والے ہوئے

چوں عمرؓ شیدائے آں معشوق شد — حق و باطل را ز دل فاروق شد
جب (حضرت) عمرؓ اُس معشوق (نور) کے شیدا بنے — دل سے حق اور باطل میں امتیاز کرنیوالے ہوگئے

چونکہ عثمانؓ آں عیاں را عین گشت — نور فائض بودہ ذوالنورینؓ گشت
چونکہ (حضرت) عثمانؓ اُس (نور) مشاہد کی آنکھ بنے — نور فیضان رساں تھا وہ ذوالنورین بن گئے

چوں ز نورش مرتضیٰؓ شد دُر فشاں — گشت اُو شیرِ خدا در مرجِ جاں
جب اُسکے نور سے (حضرت علی) مرتضیٰ موتی برسانیوالے بنے — تو وہ جان کے جنگل میں شیرِ خدا ہوگئے

روشن از نورش چو سبطینؓ آمدند — عرش را دُرّیں و قُرطین آمدند
چونکہ حسنینؓ اُس کے نور سے روشن پیدا ہوئے — عرش کے لئے دو موتی اور دو بالے بن گئے

آں[3] یکے از زہر جاں کردہ نثار — واں سر افگندہ براہش مست وار
اُس ایک نے زہر سے جان نثار کردی — اور اُس (دوسرے) نے مستانہ وار اُسکی راہ میں سر دیدیا

چونکہ سبطینؓ از سِرش واقف بُدند — گوشوارِ عرشِ ربانی شدند
چونکہ حسنینؓ اُس (نور) کے راز سے واقف تھے — خدا کے عرش کے گوشوارے بن گئے

سبطِ پاکش ہم حسینؓ و ہم حسنؓ — گوشوارِ عرشِ حیِّ ذوالمِنن
اُن کی پاک اولاد حسینؓ بھی اور حسنؓ بھی — حیِّ ذوالمنن کے عرش کے گوشوارے ہیں

چوں جنیدؒ از جندِ او دید آں مدد — خود مقاماتش فزوں شد از عدد
جب (حضرت) جنیدؒ نے اُس (نور) کے لشکر کی مدد دیکھی — اُن کے مرتبے شمار سے (آگے) بڑھ گئے

[1] ایوبؑ۔ اُنکی طرح طرح کی آزمائش ہوئی مال و اولاد تباہ ہوئی جسم بھی پھٹنے لگا لیکن اُن کے صبر و شکر میں فرق نہ آیا۔ خضرؑ و الیاسؑ حضرت الیاسؑ بنی اسرائیل میں نبی بناکر بھیجے گئے لیکن قوم نے اُن کا کہنا نہ مانا تو حضرت الیسعؑ کو قائم مقام بناکر روپوش ہوگئے اُن کو اور حضرت خضرؑ کو زندہ زمین پر زندہ مانا جاتا ہے۔ عیسیٰؑ صحیح یہ ہے کہ وہ دوسرے آسمان پر زندہ ہیں، اُن کا چوتھے آسمان پر ہونا عوام میں مشہور ہے۔ قرص۔ شق القمر کا معجزہ آنحضورؐ سے مکہ میں ظاہر ہوا۔ صاحب۔ ساتھی۔ صدیق۔ راست گو، تصدیق کنندہ۔ فاروق۔ جُدا کرنے والا۔

[2] ذوالنورین۔ دو نور والا، حضرت عثمانؓ کی شادی حضورؐ کی دو صاحبزادیوں حضرت رقیہؓ اور حضرت ام کلثومؓ سے یکے بعد دیگرے ہوئی، اسلئے اُن کا یہ لقب پڑا۔ مرتضیٰ۔ حضرت علیؓ۔ دُر فشاں۔ موتی برسانے والا۔ مرج۔ چراگاہ، جنگل۔ سبطین۔ دو بیٹے، حسن حسین رضی اللہ عنہما۔ دُرّین۔ دو موتی۔ قرطین۔ دو گوشوارے۔

[3] آں یکے حضرت حسنؓ کو زہر دیدیا گیا جس سے اُنکی شہادت ہوگئی۔ واں حضرت حسینؓ کو دشتِ کربلا میں شہید کردیا گیا۔ جنیدؒ مشہور بزرگ ہیں تصوف میں صاحب تصانیف ہیں شریعت و طریقت کے جامع



Presented by www.ziaraat.com

بایزیدؒ[1] اندر مزیدش راہ دید | نامِ قطب العارفیں از حق شنید
(حضرت) بایزیدؒ نے اُس دنوں کی زیادتی میں راستہ پایا | خدا سے قطب العارفین کا لقب سنا

چونکہ کرخیؒ کرخ او را شد حرس | شد خلیفہ حق و ربّانی نفس
چونکہ (حضرت) کرخیؒ اُس کے کرخ کے محافظ بنے | خدا کے خلیفہ اور خدائی سانس والے بن گئے

پور ادہمؒ[2] مرکب آں سو راند شاد | گشت او سلطانِ سلطانانِ داد
ادہمؒ کے بیٹے نے خوشی سے اُس طرف سواری ہانکی | تو انصاف کے بادشاہوں کے بادشاہ بن گئے

واں شقیقؒ از شقِ آں راہِ شگرف | گشت او خورشید رائی و تیز طرف
حضرت شقیقؒ اُس عجب راستہ کو طے کر کے کی وجہ سے | آفتاب جیسی رائے والے اور تیز نگاہ بن گئے

شد فضیلؒ از رہزنی رہ پیرِ راہ | چوں بلحظِ لطف شد ملحوظِ شاہ
حضرت فضیلؒ راستہ کی رہزنی سے راہ (طریقت) کے | جب شاہ کی مہربانی سے منظورِ نظر بنے

بشر حافیؒ را مبشر شد ادب | سر نہاد اندر بیابانِ طلب
بشر حافیؒ کے لئے ادب بشارت دینے والا بنا | تو وہ طلب کے بیابان میں چل پڑے

چونکہ ذوالنونؒ[3] از غمش دیوانہ شد | مصرِ جاں را ہمچو شکر خانہ شد
چونکہ (حضرت) ذوالنونؒ اُس کے غم میں دیوانہ بنے | روح کی بستی کے لئے شکر خانہ جیسا بن گئے

چوں سریؒ بے سر شد اندر راہِ او | بر سریرِ سروراں شد جاہِ او
جب سریؒ اُس کے راستہ میں فنا ہو گئے | شاہوں کے تخت پر اُن کی جگہ ہو گئی

رحمت و رضوانِ حق در ہر زماں | باد بر جان و روانِ پاکِ شاں
ہر زمانہ میں اللہ (تعالیٰ) کی رضامندی اور رحمت | اُن کی پاک جان اور روح پر رہے

صد ہزاراں بادشاہانِ مہاں | سرفرازانند زاں سوئے جہاں
لاکھوں بڑے بڑے شاہ (طریقت) | جو اُس عالم کی جانب سے سرفراز ہیں

ق
نامِ شاں از رشکِ حق پنہاں بماند | ہر گدائے نامِ شاں را بر نخواند
اُن کا نام اللہ تعالیٰ کے رشک کی وجہ سے | کسی درویش نے بھی اُن کا نام ظاہر نہ کیا

---

کا شمار ہے۔ سری۔ بوزن حری مشہور بزرگ ہیں۔ آپ کے نام کے ساتھ سقطی بھی لگایا جاتا ہے کیونکہ آپ کباڑ فروشی بھی کرتے تھے۔ معروف کرخیؒ کے خلیفہ اور حضرت جنید بغدادیؒ کے ماموں ہیں۔ بے سر شد یعنی خود کو فنا کر دیا یا اپنے سر سے انانیت کو نکال دیا۔ صد ہزاراں۔ لاکھوں اولیاء اللہ کو ایسے محجوب ہیں کہ خدا رشک کی وجہ سے ان کو مخفی رکھتا ہے اور اس کو گوارا نہیں کرتا ہے کہ دوسرے انکو پہچانیں۔

[1] بایزیدؒ بسطامی کہلاتے ہیں اُن کا لقب قطب العارفین ہے۔ کرخیؒ کرخ کا رہنے والا۔ کرخ بغداد یا بلخ کا ایک گاؤں ہے۔ یہ حضرت معروفؒ کا لقب ہے۔ حرس۔ نگہبان۔ چونکہ حضرت معروفؒ مقام کرخ میں رات بھر بیداری اور گریہ زاری میں مصروف رہتے اسلئے اُن کو کرخ کا نگہبان کہا ہے۔

[2] پور ادہمؒ۔ ادہم کا بیٹا، یعنی حضرت ابراہیمؒ شاہی خاندان سے تھے، بلخ کی سلطنت چھوڑ کر فقیری اختیار کر لی تھی۔ امام ابو حنیفہؒ کے شاگرد اور جامع طریقت و شریعت تھے۔ شقیقؒ بلخ کے رہنے والے مشہور تاجر تھے پھر سب کچھ خیرات کر کے فقیری اختیار کر لی تھی امام ابو یوسفؒ کے شاگرد تھے۔ فضیلؒ۔ ابتدائی زندگی میں ڈاکو تھے لیکن بھیس صوفیا کا بنائے رکھتے تھے نماز باجماعت کے پابند تھے بالآخر ہدایت ملی اور اولیاء کاملین میں سے ہو گئے۔ بشر حافیؒ ننگے پیر رہنے والے بشر یہ بڑے عالم تھے اور پھر بہت بڑے ولی ہو گئے۔ مبشر شد ادب بشر نے ایک کاغذ پر بسم اللہ لکھی ہوئی پڑی دیکھی اسکو اٹھایا اور عطر خوشبو لگا کر ایک طاق میں رکھا ان کا یہ ادب ان کے روحانی عروج کا سبب بنا اور اولیاء کاملین میں شمار ہوئے۔

[3] ذوالنونؒ مصری مشہور بزرگ ہیں۔ ملامتیہ فرقہ میں آپ



Presented by www.ziaraat.com

حقِ آں نور و حقِ نورانیاں ۔ کاندراں بحر اند ہمچو ماہیاں[1]
قسم ہے اُس نور کی اور قسم ہے اُن نور والوں کی ۔ جو اُس (نور کے) سمندر میں مچھلیوں کی طرح ہیں

بحرِ جان و جانِ بحر ار گویمش ۔ نیست لائق نامِ نو می جویمش
اگر میں اُس (نور کے سمندر) کو جان کا سمندر اور سمندر کی ۔ مناسب نہیں ہے اس کے لئے نیا نام تلاش کروں گا

حقِ آں آنے کہ این و آں از وست ۔ مغزہا نسبت بدو باشند پوست
اُس ملکیت کی قسم کہ یہ اور وہ اُسی سے ہے ۔ جس کے اعتبار سے مغز (بمنزلہ) چھلکے کے ہیں

کہ صفاتِ[2] خواجہ تاش و یارِ من ۔ ہست صد چنداں کہ ایں گفتارِ من
کہ ساتھی اور میرے یار کی خوبیاں ۔ میرے اِس بیان سے سو گنا ہیں

آنچہ می دانم ز وصفِ آں ندیم ۔ باورت ناید چہ گویم اے کریم
اُس دوست کی خوبی جو میں جانتا ہوں ۔ اے صاحبِ کرم! میں کیا بتاؤں آپ یقین نہیں

شاہ گفت اکنوں از آنِ خود بگو ۔ چند گوئی آنِ این و آنِ او
شاہ نے کہا اب اپنی بات کہہ ۔ اِس کی اور اُس کی کب تک کہے گا؟

تو چہ داری و چہ حاصل کردہٗ ۔ از تگِ دریا چہ دُر آوردہٗ
تیرے پاس کیا ہے؟ اور تو نے کیا حاصل کیا ہے؟ ۔ دریا کی تہہ سے کیا موتی لایا ہے؟

روزِ مرگ ایں حسِ تو باطل شود ۔ نورِ جاں داری کہ یارِ دل شود
مرتے وقت تیری یہ حس تو بیکار ہو جائے گی ۔ تیرے پاس روح کا نور بھی ہے جو دل کا رفیق بنے

در لحد[3] کیں چشم را خاک آگند ۔ ہست آنچہ گور را روشن کند
قبر میں اِس آنکھ کو مٹی بھر دے گی ۔ وہ کچھ بھی ہے جو قبر کو روشن کرے

نورِ دل از جاں بود اے یارِ غار ۔ مستعار آں را مداں اے مستِ عار
اے جگری دوست! دل کا نور روح سے ہوتا ہے ۔ اے مغرور! اُس کو مانگی ہوئی چیز نہ سمجھ

آں زماں کیں دست و پایت بر دَرَد ۔ پرّ و بالت ہست تا جاں بر پرد
جس وقت تیرے یہ ہاتھ پیر ریزہ ریزہ ہو جائیں گے ۔ بال و پر ہیں کہ روح پرواز کرے

آں زماں کیں جانِ حیوانی نماند ۔ جانِ باقی بایدت بر جا نشاند
جس وقت یہ حیوانی روح نہ رہے گی ۔ اُس کی جگہ باقی رہنے والی جان بٹھانی چاہیئے

شرطِ مَن جَاءَ بِالْحَسَن نے کردن است ۔ بل حسن را سوئے حضرت بُردن است
جو شخص نیکی لایا کی شرط نیکی کرنا نہیں ہے ۔ بلکہ نیکی کو دربار میں لے جانا ہے

[1] ہمچو ماہیاں ۔ اولیا کاملین کی تشبیہ مچھلیوں سے دی جاتی ہے کیونکہ جس طرح مچھلی بغیر پانی زندہ نہیں رہ سکتی اسی طرح وہ لوگ تقرب الٰہی کے بغیر زندہ نہیں رہ سکتے۔ نیست لائق ۔ خدا کی پوری صفات اُس کا کوئی نام ظاہر نہیں کر سکتا۔ مغزہا ۔ اور ملکیتیں خواہ کتنی ہی مضبوط ہوں وہ ملکیتِ خداوندی کی بہ نسبت ہیچ ہیں۔

[2] کہ صفات ۔ یہ شعر اوپر کی قسموں کا جواب ہے۔ ندیم ۔ ہم مجلس، ہم پیالہ۔ باور ۔ یقین۔ کریم ۔ سخی، بزرگ۔ آن ۔ طرز و انداز۔ تگ ۔ تہ۔ ایں حس ۔ قوائے ظاہری۔ نورِ جاں یعنی قوائے باطنی۔

[3] لحد ۔ قبر میں روشنی نیک اعمال سے ہوگی۔ پر و بال یعنی روحانی کمالات۔ جانِ حیوانی ۔ حیوانی روح موت پر فنا ہو جاتی ہے۔ جانِ باقی ۔ روحِ انسانی مَنْ جَاءَ بِالْحَسَن ۔ قرآن پاک میں ہے مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهٗ عَشْرُ اَمْثَالِهَا۔ "جو ایک نیکی لایا تو اُس کے لئے دس گنا اجر ہے"۔ مولانا فرماتے ہیں کہ اِس شرطیہ جملہ میں مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ کا مطلب محض نیکی کرنا نہیں ہے بلکہ نیکی کو خدا کے دربار میں پیش کرنا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

جوہرے[1] داری ز انساں یا خری — ایں عرضہا کہ فنا شد چوں بری
تو انسانیت کا جوہر رکھتا ہے یا گدھا ہے — یہ اعراض جبکہ فنا ہو گئے (انکو) کیسے لیجائیگا؟

ایں عرضہائے نماز و روزہ را — چونکہ لایبقی زمانین انتفا
یہ نماز، روزہ عرض — جبکہ دو زمانوں میں باقی نہیں رہتے ہیں نابید ہوگئے

نقل نتواں کرد مر اعراض را — لیک از جوہر برند امراض را
اعراض کو منتقل نہیں کیا جاسکتا ہے — ہاں یہ اعراض، جوہر سے امراض خارج کر دیتے ہیں

تا مبدل گشت جوہر زیں عرض — چوں ز پرہیزے کہ زائل شد مرض
ان اعراض سے جوہر میں تبدیلی ہوجاتی ہے — جیسا کہ پرہیز سے مرض جاتا رہتا ہے

گشت پرہیز عرض جوہر بجہد — شد دہانِ تلخ از پرہیز شہد
کوشش سے پرہیز (عرض)، جوہر (کو کمل کرنیوالا) ہوگیا — کڑوا منہ پرہیز سے میٹھا بن گیا

از زراعت[2] خاکہا شد سنبلہ — داروئے مُو کرد مُو را سلسلہ
کھیتی کرنے سے مٹی بال بن گئی — بالوں کی دوا نے بالوں کو بڑھا دیا

آں نکاحِ زن عرض بُد شد فنا — جوہرِ فرزند حاصل شد زما
عورت سے نکاح کرنا عرض تھا جو فنا ہوگیا — فرزند جوہر ہم سے برآمد ہوگیا

جفت کردن اسپ و اشتر را عرض — جوہر کرّہ بزائیدن غرض
گھوڑے اور اونٹ کی جفتی کرانا عرض ہے — مقصود بچہ جوہر جننا ہے

ہست[3] آں بستاں نشاندن ہم عرض — گشت جوہر میوہ اش اینک غرض
باغ لگانا بھی عرض ہے — اس کا پھل جوہر بن گیا یہ مقصود ہے

ہم عرض داں کیمیا بردن بکار — جوہرے زاں کیمیاگر شد بیار
کیمیاگری کو بھی عرض سمجھ — کیمیاگر کے پاس سے جوہر دستیاب (پاس) آگیا

صیقلی کردن عرض باشد شہا — زیں عرض جوہر ہمی زاید صفا
اے شاہ! صیقل کرنا عرض ہوتا ہے — یہ عرض جوہر میں صفائی پیدا کر دیتا ہے

پس مگو کہ من عملہا کردہ ام — دخلِ آں اعراض را بنما مرم
تو یہ نہ کہہ میں نے عمل کیے ہیں — ان اعراض کی پیداوار دکھا، بھاگ نہیں

ے جو سونا بنتا ہے وہ جوہر ور مقصود ہے۔ صیقلی۔ صیقل کرنا، عرض ہے اس سے جو چیز صاف ہو جاتی ہے
وہ جوہر اور مقصود ہے۔ پس گو بادشاہ کی تقریر کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان کی عبادات وغیرہ سب اعراض ہیں جو
ناقابل انتقال ہیں اور دربار خداوندی میں پیش نہیں کیا جائیگی بلکہ روح پیش ہوگی جو جوہر ہے اور عبادات وغیرہ سے اسکی نشوونما

[1] جوہر۔ موتی، ہنر، اصطلاح میں وہ چیز جوہر کہلاتی ہے جو اپنے وجود میں کسی دوسری چیز کی محتاج نہ ہو بلکہ بالذات قائم ہو۔ خری۔ خرمستی۔ عرض۔ وہ چیز جو خود قائم نہ ہو بلکہ اپنے وجود میں کسی دوسری چیز کی محتاج ہو جیسے رنگ وغیرہ۔ نماز و روزہ۔ حرکات اور اقوال کا مجموعہ ہے جن کا وجود آنی ہے زمانۂ وجود کے بعد دوسرے زمانہ میں ان کا وجود نہیں رہتا ہے۔ اعراض۔ عرض کی جمع ہے عرض ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل نہیں کیا جاسکتا ہے۔ جوہر۔ روح۔ امراض یعنی برے اخلاق۔ پرہیز عرض ہے اس کے ذریعہ امراض دور ہو جاتے ہیں اور انسان میں تبدیلی آجاتی ہے۔ و آں صفراوی مریض پرہیز کرتا ہے تو منہ کی کڑواہٹ چلی جاتی ہے اور مٹھاس پیدا ہوجاتی ہے۔

[2] زراعت۔ کھیتی کرنا عرض ہے خاکہا۔ زمین کی مٹی جو جوہر ہے تبدیل ہوکر اناج کی بال بن جاتی ہے۔ دارو۔ دوا کرنا عرض ہے مو۔ بال جوہر ہے جس میں درازی آئی۔ نکاح عرض ہے جس سے بچہ جو جوہر ہے پیدا ہو۔ جفت کردن۔ گھوڑے یا اونٹ کی جفتی کرانا عرض ہے۔ بچہ۔ جوہر ہے۔

[3] ہست۔ باغ کا لگانا عرض ہے، اس کا پھل جوہر ہے جو مقصود ہے۔ ہم عرض داں۔ کیمیاگری ایک عرض ہے اس



Presented by www.ziaraat.com

این صفت کردن[1] عرض باشد خمش　　سایهٔ بز را پئے قرباں مکش
اسی طرح "کرنا" عرض ہوگا، چپ رہ　　قربانی کے لئے بکری کے سایہ کو ذبح نہ کر

گفت شاہا بے قنوطِ عقل نیست　　گر تو فرمائی عرض را نقل نیست
اس (غلام) نے کہا اے شاہ عقل کیلئے مایوسی کے سوا　　اگر آپ یہ کہیں کہ عرض منتقل نہیں ہوتا ہے

بادشاہا جز کہ یاسِ بندہ نیست　　ہر عرض کاں رفت باز آئندہ نیست
اے شاہ! (یہ بات) بندہ کی مایوسی کے سوا کچھ نہیں ہے　　(کہ) جو عرض چلا گیا واپس آنے والا نہیں ہے

گر نبودے مر عرض را نقل و حشر　　فعل بودے باطل و اقوال قشر
اگر عرض کیلئے نقل، ہونا اور جمع ہونا نہیں ہے　　"کرنا" باطل ہوگا اور "کہنا" چھلکا ہوگا

این عرضہا نقل شد لونِ دگر　　حشرِ ہر فانی بود کونِ دگر
یہ اعراض دوسری طرح منتقل ہوں گے　　ہر فانی کا حشر دوسری ہستی میں ہوگا

نقلِ ہر چیزے بود ہم لائقش　　لائقِ[2] گلہ بود ہم سائقش
ہر چیز کا منتقل ہونا اس کے مناسب ہوگا　　گلہ بان، گلہ کے مناسب ہوتا ہے

وقتِ محشر ہر عرض را صورتیست　　صورتِ ہر یک عرض را نوبتیست
حشر کے وقت ہر عرض کی ایک صورت ہوگی　　ہر عرض کی صورت کیلئے ایک نوبت (مقرر) ہے

بنگر اندر خود نہ تو بودی عرض　　جنبشِ جفتے بہ جفتے با غرض
تو خود اپنے اندر غور کر تو عرض تھا　　ایک جوڑے کی جوڑے کیساتھ حرکت خواہش کیساتھ تھی

بنگر اندر خانہ و کاشانہا　　در مہندس بود چوں افسانہا
محلوں اور گھر کو دیکھ　　انجینیر (کے ذہن) میں خیالات کی طرح تھے

کاں فلاں خانہ کہ ما دیدیم خوش　　بود موزوں صفّہ[3] و سقف و درش
کہ فلاں گھر جو ہم نے دیکھا ہے بہت خوبصورت تھا　　اسکا دالان اور چھت اور دروازہ بہت موزوں تھا

از مہندس آں عرض و اندیشہا　　آلت آورد و ستوں از بیشہا
انجینیر کا وہ عرض اور خیالات　　آلہ اور جنگلوں سے ستون لائے

چیست اصل و مایۂ ہر پیشہ　　جز خیال و جز عرض و اندیشہ
ہر پیشہ کی اصل اور سرمایہ کیا ہے؟　　سوائے خیال اور عرض اور سوچ کے

---

۳؎ صفّہ۔ ایسا مسقف حصہ جس پر چہار دیواری نہ ہو۔ سقف۔ چھت۔ بیشہا۔ جنگلات۔ ہر پیشہ۔ صرف انجینیری پر ہی نہیں بلکہ ہر پیشہ میں کاریگر ایک تصور قائم کرتا ہے جو عرض ہے اور یہ تصور جوہری صورت اختیار کر لیتا ہے۔

۱؎ کردن یعنی انسان کا اصل جز بکری جوہر ہے اس کا سایہ عرض ہے بکری کی قربانی تقرب کا سبب بنے گی نہ کہ سایہ کی قربانی۔ گفت۔ غلام کی تقریر کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر عبادات کو اعراض کہہ کر ناقابلِ انتقال کہا جائیگا تو عبادات کی اہمیت ختم ہو جائے گی اور عابدوں میں مایوسی پیدا ہوگی اور یہ کہنا کہ عبادات اعراض ہیں انکو دربارِ خداوندی میں دنیا سے کیسے منتقل کیا جا سکتا ہے جب صحیح ہے کہ یہ اعراض اعراض رہیں لیکن اگر ان اعراض کی تبدیلی بصورتِ جواہر کر دی جائے تو پھر اُن کے منتقل ہونے میں کوئی عقلی اشکال نہیں ہے اور شریعت نے بتایا ہے کہ انسان کی ہر عبادت اور عمل ایک خاص جوہری شکل اختیار کریگا اور دربارِ خداوندی میں پیش ہوگا۔

۲؎ لائقِ گلہ۔ اونٹوں کا چرواہا اور ہوتا ہے اور بکریوں کا چرواہا اور ہوتا ہے۔ نوبتیست۔ عرض مختلف جواہر کی صورت اختیار کریگا جس کے لئے وقت مقرر ہے۔ بنگر۔ یہ ایسی مثالیں ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ ایک عرض جوہری صورت اختیار کر لیتا ہے۔ جنبش۔ ماں باپ کی ہمبستری عرض ہے اسی نے بچہ کی جوہری صورت اختیار کر لی۔ مہندس۔ انجینیر کا ذہنی خاکہ عرض ہے جو مکان کی جوہری صورت اختیار کر لیتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

جملہ اجزائے جہاں را بے غرض — درنگر حاصل نشد جز از غرض
دنیا کے تمام اجزاء کو بے غرض (ہوکر) — دیکھ سوائے غرض کے اور کچھ حاصل نہیں ہے

اوّل[1] فکر آمد آخر در عمل — بنیتِ عالم چناں دان در ازل
پہلے فکر آیا، پھر عمل — ایسے ہی عالم کی بنا ازل میں (سمجھ)

میوہا در فکرِ دل اوّل بود — در عمل ظاہر بآخر می شود
پھل، اوّل دل کے خیال میں ہوتے ہیں — آخر میں عملی طور پر ظاہر ہوتے ہیں

چوں عمل کردی شجر بنشاندئی — اندر آخر حرفِ اوّل خواندئی
جب تو نے عمل کیا، شجر کاری کی — (گویا) آخر میں پہلا حرف پڑھا

گرچہ شاخ و برگ و بیخش اوّل ست — آں ہمہ از بہرِ میوہ مُرسل ست
اگرچہ اس (درخت) کی شاخ اور پتے اور جڑ پہلے ہے — وہ سب میوے کے لئے بھیجے ہوئے ہیں

پس سرے کہ مغز ایں افلاک بود — اندر آخر خواجۂ[2] لولاک بود
پس وہ سردار جو ان آسمانوں کا مغز تھا — آخر میں صاحب لولاک ہوا

نقلِ اعراض ست ایں بحث[3] و مقال — نقلِ اعراض ست ایں شیر و شگال
یہ بحث اور گفتگو اعراض کی نقل ہے — یہ شیر اور گیدڑ اعراض کی نقل ہے

جملہ عالم خود عرض بودند تا — اندریں معنی بیامد ھل اتیٰ
تمام عالم خود عرض تھا یہاں تک — کہ اسی مقصد کے لئے ھل اتی (قرآن میں) آیا ہے

ایں عرضہا از چہ زاید از صُوَر — ویں عرض ہم از چہ زاید از فکر
یہ اعراض (دنیا) کس چیز سے پیدا ہوئے صُوَر (مثالی) — اور یہ عرض (صورِ مثالی) کس چیز سے پیدا ہوا فکر (صورِ علمیہ)

ایں جہاں یک فکرت ست از عقلِ کُل — عقل چوں شاہ است و فکرت ہا رُسُل
یہ دنیا ایک عقلِ کل (اللہ) کا ایک علم ہے — عقل (اللہ) گویا بادشاہ ہے اور فکر (صورِ علمیہ) تمام قاصد ہیں

عالمِ اوّل جہانِ امتحاں — عالمِ ثانی جزائے ایں و آں
پہلا عالم امتحان کی دنیا ہے — دوسرا عالم اس اور اُس کا بدلہ ہے

چاکرت شاہا خیانت می کند — آں عرض زنجیر و زنداں می شود
اے شاہ! آپ کا نوکر بد دیانتی کرتا ہے — وہ عرض زنجیر اور قید خانہ بن جاتا ہے

---

[1] اوّل فکر مشہور مقولہ ہے۔ اوّل الفکر آخر العمل یعنی پہلے تجویز پھر عمل۔ در ازل۔ جملہ اجزائے عالم ازل میں تصورِ علمیہ تھے پھر اُن کا وجود خارج میں ہوا۔ میوہا۔ باغ لگانے کا مقصد پھل ہوتا ہے اور اُسکے پھل پھول سب تصوراتی ہوتے ہیں، آخر میں عملی صورت وجود میں آتی ہے۔ ثمرہ آخر۔ تصور کا ابتدائی نقشہ عمل کے آخر میں وجود میں آتا ہے۔ گرچہ۔ شاخ و برگ اصل مقصد نہیں ہے مقصود پھل ہے جو آخر میں وجود میں آتا ہے۔

[2] خواجۂ لولاک۔ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم، ایک حدیث قدسی ہے۔ لولاک لما خلقت الافلاک یعنی اے محمد اگر تمہارا وجود پیش نظر نہ ہوتا تو میں عالم کو نہ پیدا کرتا، عالم کی پیدائش سے اصل مقصود حضور کی ذاتِ گرامی ہے اسی لئے سب سے آخر میں ظہور پذیر ہوئے محدثین کے نزدیک مضمون تو صحیح ہے لیکن یہ حدیث صحیح نہیں ہے۔

[3] ایں بحث۔ اعراض کے مستقل ہونے نہ ہونے کی یہ بحث بھی عرض ہی کو منتقل کرتی ہے۔ ابتداءً تصورات تھے بعد کو بصورت جوہر وجود میں آئے۔ شیر و شگال۔ شیر گیدڑ وغیرہ کے افسانے پہلے اُن کا تصور کیا جاتا ہے پھر لکھے جاتے ہیں۔ شگال۔ شغال، گیدڑ۔ ھل اتی۔ قرآن مجید میں ہے بے شک انسان پر ایسا وقت آیا یعنی جبکہ وہ کچھ بھی نہ تھا، اس سے معلوم ہوا کہ عالم عدم کے بعد وجود میں آیا ہے۔ از صُوَر یعنی مثالی صورتیں جو عالم شہود سے پہلے عالم مثال میں تھیں۔ صورتیں عرض یعنی یہ مثالی صورتیں اللہ تعالیٰ کی صورِ علمیہ سے پیدا ہوئی ہیں۔
عقلِ کل۔ ذاتِ باری تعالیٰ۔ عالمِ اوّل۔ دنیا۔ عالمِ ثانی۔ آخرت۔ خیانت۔ نوکر کی چوری ایک عرض ہے وہ بصورت زنجیر و قید تھا۔



Presented by www.ziaraat.com

بندہ اَت چوں خدمتِ[1] شائستہ کرد — آں عَرض نے خلعتے شد در نبرد

آپ کے غلام نے جب اچھی خدمت کی — وہ عَرض کیا معرکہ میں خلعت نہیں بنی؟

ایں عَرض با جوہر آں بیضہ است و طیر — ایں ازاں و آں ازیں زاید بہ سیر

اِس عَرض (کی نسبت) جوہر کیسا تھ انڈے اور پرندگی ہے؟ — یہ اُس سے اور وہ اِس سے مسلسل پیدا ہوتا ہے

گفت[2] شاہنشہ چُنیں گیر المُراد — ایں عَرضہائے تو یک جوہر نزاد

شاہنشاہ نے فرمایا، مطلب یہی سمجھو — تیرے اِن اعراض نے ایک جوہر نہ بنایا

گفت مخفی داشت ہست آں را خرد — تا بُوَد غیب ایں جہانِ نیک و بد

اُس (غلام) نے کہا عقل (اللہ) نے اُسکو پوشیدہ رکھا ہے — تاکہ یہ جہانِ نیک و بد، پوشیدہ رہے

زانکہ گر پیدا شدے اشکالِ فکر — کافر و مومن نگفتے جُز کہ ذکر

اس لئے کہ اگر خیالات کی شکلیں ظاہر ہو جاتیں — (تو) کافر اور مومن سوائے ذکر (خداوندی) کے زبان پر نہ لاتا

پس عیاں بودے نہ غیب اے شاہِ دیں — نقشِ دین و کفر بودے بر جبیں

اے دین کے بادشاہ! مشاہدہ ہو جاتا نہ کہ غیب — پیشانی پر دین اور کفر کا نشان ہو جاتا

کے دریں عالم بُت و بُتگر بُدے — چوں کسے را زَہرۂ تسخر بُدے

اِس عالم میں بُت اور بُتگر کب ہوتے؟ — کس طرح کسی کو مذاق اُڑانے کا حوصلہ ہوتا؟

پس قیامت بودے ایں دنیائے ما — در قیامت[3] کے کُند جُرم و خطا

ہماری یہ دنیا حشر بن جاتی — (اور) حشر میں جُرم و خطا (کوئی) کب کر سکتا ہے؟

گفت شہ پوشید حق پاداشِ بد — لیک از عامہ نہ از خاصانِ خود

بادشاہ نے فرمایا اللہ (تعالےٰ) نے بُرائی کی سزا پوشیدہ رکھی ہے — لیکن عام انسانوں سے نہ کہ اپنے خواص سے

گر بدامے افگنم من یک امیر — از امیراں خفیہ دارم نز وزیر

اگر میں (سزا کے) جال میں کسی ایک سردار کو ڈالوں — سرداروں سے مخفی رکھوں گا نہ کہ وزیر سے

حق بمن بنمود پس پاداشِ کار — وز صُوَرہائے عَملہا صد ہزار

اللہ (تعالےٰ) نے عملوں کا بدلہ میرے لئے نمودار کر دیا ہے — لاکھوں عملوں کی صورتوں کے ذریعہ

تو نشانے دِہ کہ من دانم تمام — ماہ را ابر من نمی پوشد غمام

تو اپنے اعمال کی، نشاندہی کر میں سب جان جاؤنگا — ابر، چاند کو میرے سامنے نہیں چھپا سکتا

---

وزیر کی مثال خاصانِ خدا کی ہے۔ حق بمن بنمود۔ شاہ، عارف کامل تھا اور خاصانِ خدا میں سے تھا۔
تو نشانے دہ۔ تو اپنے عمل کی صورت بتا میں سمجھ لوں گا کہ وہ اچھے یا بُرا۔

[1] خدمت۔ خدمت کرنا عَرض ہے وہ بصورت خلعت ظاہر ہوتا ہے جو جوہر ہے۔ ایں عَرض۔ عَرض اور جوہر کی وہی نسبت ہے جو انڈے اور مُرغی کی ہے۔ انڈے سے مرغی مُرغی سے انڈا بنتا رہتا ہے اسی طرح عَرض سے جوہر اور جوہر سے عَرض صادر ہوتا رہتا ہے لہٰذا یہ کہنا کہ عَرض ناقابلِ انتقال ہے یا عَرض کا جوہر میں تبدیل ہونا ممکن نہیں ہے غلط بات ہے۔

[2] گفت شاہنشہ۔ بادشاہ نے کہا کہ ٹھیک ہی صحیح کہ عَرض جوہر بن جاتا ہے تو تمہارا کوئی عمل جوہر بنا۔ گفت۔ غلام نے کہا کہ عَرض بصورتِ جوہر دنیا میں نمایاں نہیں کیا جاتا ہے قدرت کو یہی منظور ہے ورنہ دنیا آزمائش کی جگہ نہ رہے گی۔ اشکالِ فکر یعنی اعراض بشکلِ جواہر نمودار ہو جائیں۔ پس۔ مومن کے اعمال اچھی صورتوں میں اور کافر کے اعمال بُری صورتوں میں نمایاں ہو جاتے تو نہ کوئی کافر ہوتا اور نہ دین کا مذاق اڑانے والا۔ پس قیامت۔ تو یہ دنیا محشر بن جاتا جس میں اعمال اپنی شکلوں میں ظاہر ہونگے۔

[3] در قیامت۔ محشر میں سب مطیع و فرمانبردار ہوں گے۔ گفت شہ۔ بیشک عمل کی جزا پوشیدہ ہے لیکن عوام کے لئے، خاصانِ خدا کی نظروں کے سامنے ہے۔ یک میر۔ امراء کی مثال عوام کی ہے اور

گفت [۱] پس از گفتِ من مقصود چیست
اُس (غلام) نے کہا پھر میرے کہنے کا کیا فائدہ ہے؟

چوں تو میدانی کہ آں چہ بود چیست
جبکہ آپ جانتے ہیں کہ جو (عمل) تھا وہ کیسا ہے

گفت شہ حکمت دَر اظہارِ جہاں
شاہ نے فرمایا دنیا کو پیدا کرنے کی حکمت

آنکہ دانستہ بروں آید عیاں
یہ ہے کہ (اللہ کا) جانا ہوا مشاہدہ میں آجائے

آنچہ می دانست تا پیدا نکرد
جبتک (اللہ تعالیٰ نے) اُسکو پیدا نہ کر دیا جسکو وہ جانتا تھا

بر جہاں ننہاد رنجِ طلق و درد
دنیا پر دردِ زہ اور تکلیف کو مسلط نہیں کیا

یک زماں بیکار نتوانی نشست
تو تھوڑی دیر بھی بیکار نہیں بیٹھ سکتا ہے

تا بدی یا نیکیٔ از تو نجست
جب تک کہ کوئی بدی یا نیکی تجھ سے سرزد نہ ہو

ایں [۲] تقاضا ہائے کار از بہرِ آں
کام کے یہ تقاضے اِس لئے

شد موکّل تا شود سرّت عیاں
مسلط ہوئے تاکہ تیرا بھید کھل جائے

ورنہ کے گیرد کلابہ تن قرار
ورنہ (یہ کیوں ہے کہ) بدن کا چرخہ کب قرار پکڑتا ہے؟

چوں ضمیرت می کشد او را بکار
چونکہ تیرا دل اُس کو کام کی طرف کھینچتا ہے

پس کلابہ تن کجا ساکن شود
جسم کا چرخہ کہاں ٹھہرتا ہے!

چوں سرِ رشتہ ضمیرش می کشد
جبکہ دل کا دھاگا اُس کو چلاتا ہے

تاسۂ [۳] تو شد نشانِ آں کشش
اُس کشش کی علامت تیری بے چینی ہے

بر تو بیکاری بُود چوں جاں کنش
بیکاری تیرے لئے جان کنی ہے

تاسۂ تو آں کشش را شد نشاں
تیری بے قراری اُس کشش کی علامت ہے

ہست بیکاری چو جاں کندن عیاں
ظاہر ہے کہ بیکاری جان کنی کی طرح ہے

ایں جہان و آں جہاں زاید ابد
یہ جہان اور وہ جہان ہمیشہ (نتائج) پیدا کرتا ہے

ہر سبب مادر اثر از وے ولد
ہر سبب ماں ہے مسبّب اُس کا بچہ ہے

چوں اثر زائید آں ہم شد سبب
جب مسبّب پیدا ہوا وہ بھی سبب بن گیا

تا بزاید زو اثر ہائے عجب
یہاں تک کہ اُس نے عجب مسبّبات پیدا کئے

ایں سببہا نسل بر نسل ست لیک
یہ اسباب نسل در نسل ہیں لیکن

دیدۂ باید منوّر نیک نیک
بہت روشن آنکھ چاہیئے

---

[۱] گفت۔ غلام نے کہا کہ جب آپ کا کشف اس قدر بڑھا ہوا ہے تو مجھ سے کیوں پوچھتے ہیں۔ گفت شہ۔ سنت اللہ یہی ہے کہ وہ زبان سے کہلواتا ہے ورنہ اُس کے علم میں سب کچھ ہے اسی لئے اُس نے عالم کو بنایا ہے بعد پھر اُس کو عالمِ تکلیف قرار دیا ہے۔ یک زماں۔ انسان بیکار نہیں بیٹھ سکتا لامحالہ اچھا یا بُرا کام کرتا ہے۔

[۲] ایں تقاضائے کار۔ انسان کو کام پر اسی لئے مجبور کیا ہے تاکہ اُس کی پوشیدہ نیکی اور بدی وجود اور مشاہدہ میں آجائے۔ ورنہ۔ یعنی اگر تجھے یہ تسلیم نہیں ہے کہ پوشیدہ بُرائی بھلائی کو عالمِ وجود میں لانا تھا تو یہ بتا کہ انسانی بدن کا چرخہ بہ سرعت کیوں گھومتا ہے اور اُس کو قرار کیوں نہیں ہے۔ کلابہ۔ چرخہ، آٹی۔

[۳] تاسہ۔ بے چینی، بیکاری میں انسان کی بے چینی اِس کی دلیل ہے کہ اُس کا قلبی تقاضا ہے کہ وہ عمل کرے۔ جاں کنش۔ جاں کنی۔ ایں جہاں۔ دنیا کو عالمِ اسباب بنایا اور ہر سبب کا ایک نتیجہ اور اثر متعین کیا جو اُس سے وجود میں آجاتا ہے یہ سب اسی لئے ہے کہ خدا کو اپنی معلومات کا خارجی وجود پیدا کرنا تھا۔ چوں اثر۔ ایک سبب کی وجہ سے ایک مسبّب وجود میں آتا ہے پھر وہ مسبّب سبب بن کر کسی دوسرے مسبّب کو موجود کر دیتا ہے۔ باپ سبب بنا بیٹے کے وجود کا اور بیٹا مسبّب ہوا۔ پھر یہ بیٹا سبب بن گیا پوتے کے وجود کا۔ یہی سلسلہ نسل در نسل چلتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

شاہ[1] با او در سخن اینجا رسید | تا بدید از وے نشانے یا ندید

بادشاہ اُس کے ساتھ گفتگو میں یہاں تک پہنچا | (نہ معلوم) اُس (غلام کے دل) کا کوئی نشان دیکھا یا نہیں دیکھا

گر بدید آں شاہِ جویا دُور نیست | لیک ما را ذکر آں دستور نیست

اگر ان جستجو کرنے والے بادشاہ نے دیکھ لیا ہو تو بعید نہیں | لیکن اُس کا ذکر کرنا ہمارا شیوہ نہیں ہے

چوں ز گرمابہ بیامد آں غلام | سوئے خویشش خواند آں شاہِ ہُمام

جب وہ غلام حمام سے آیا | تو بادشاہِ معظم نے اُس کو اپنی طرف بلایا

## بازپرسیدن حالِ آں غلام

پھر اُس غلام کی حالت پوچھنا

گفت صحّا[2] لکَ نعیمٌ دائمٌ | بس لطیفی و ظریف و خوبرُو

اُس (بادشاہ) نے کہا خدا کرے تو تندرست رہے اور تیرے لئے دائمی نعمت ہو | تو بہت پاکیزہ اور خوش طبع اور خوبصورت ہے

پس سوئے کارے فرستاد آں دگر | تا ازیں دیگر شود او باخبر

پھر اُس دوسرے (غلام) کو ایک کام کیلئے بھیج دیا | تاکہ اُس دوسرے سے وہ باخبر بنے

پیش بنشاندش بصد لُطف و کرم | بعد ازاں گفت اے چو ماہ اندر ظُلم

بڑی مہربانی اور کرم سے اُس کو سامنے بٹھایا | اُس کے بعد کہا، اے تاریکی کے چاند جیسے!

ماہ رُوئی جعد مُوئی مُشکبُو | نیک خُوئی نیک خُوئی نیک خُو

تیرا چاند جیسا مکھڑا ہے تو گھنگرالے بال والا اور مشک کی سی خوشبو والا ہے | تو نیک خُو ہے، تو نیک خُو ہے، نیک خُو ہے

اے دریغا گر نبودے در تو آں | کہ ہمی گوید برائے تو فلاں

ہائے افسوس! اگر تجھ میں وہ باتیں نہ ہوتیں | جو فلاں نے تیرے بارے میں کہی ہیں

ق

شاد گشتے ہر کہ رُویت دیدیے | دیدنت مُلکِ جہاں ارزیدیے

جو بھی تیرا چہرہ دیکھتا خوش ہوتا | تیرا دیکھنا دنیا کی سلطنت کی قیمت کا ہوتا

گفت رمزے[3] زاں بگو اے بادشاہ | کز برائے من چہ گفت آں دیں تباہ

اُس (غلام) نے کہا اے شاہ! اُسمیں سے کچھ بتایئے | اُس بے ایمان نے میرے بارے میں کیا کہا ہے؟

گفت اوّل وصفِ دو رُوئیت کرد | کاشکارا تو دوائی خفیہ درد

اُس (شاہ) نے کہا پہلے تو اُسنے تیرے دو رُخے ہونے کی (بات کی) | کہ بظاہر تو دوا ہے، بباطن درد ہے

خُبثِ یارش را چو از شہ گوش کرد | در زماں دریائے خشمش جوش کرد

جب اُسنے بادشاہ سے اپنے دوست کی خباثت سُنی | فوراً ہی اُس کے غصہ کا دریا جوش میں آگیا

---

[1] شاہ با او ۔ غلام اور بادشاہ کی گفتگو یہاں تک ہوئی کہ بادشاہ نے غلام کے اعمال کی صورتیں دیکھنے کا ذکر کیا اُسنے صورتیں دیکھیں یا نہیں دیکھیں یہ بات ضرورت سے زیادہ ہے لہٰذا ہم اس کا ذکر مناسب نہیں سمجھتے ہیں ۔ دُور نیست ۔ چونکہ بادشاہ عارفِ کامل تھا لہٰذا وہ بذریعہ کشف دیکھ بھی سکتا تھا ۔ گرمابہ ۔ حمام ۔ ہُمام ۔ معظم ۔

[2] صحًّا ۔ تصحّ تھا جملہ دُعائیہ ہے خدا تجھے تندرست رکھے ۔ لکَ نعیمٌ دائمٌ ۔ یہ بھی جملہ دعائیہ ہے ، خدا کرے تجھے باقی رہنے والی نعمت حاصل ہو ۔ لطیف ۔ پاکیزہ ۔ ظریف ۔ خوش مزاج ۔ آں دگر ۔ گندہ دہن غلام از یں ۔ وہ غلام جو نہا کر آیا تھا ۔ ماہ اندر ظُلم ۔ چاند کا حُسن رات کی تاریکی میں ہی نمایاں ہوتا ہے دن میں اُس کی قدر و قیمت نہیں ہے ۔ جعد مُو ۔ گھنگرالے بال ۔ فلاں یعنی گندہ دہن غلام ۔ دیدیے ۔ دیدے ماضی تمنائی ہے اس میں ایک یا زیادہ لگا دی گئی ہے ۔

[3] رمزے ۔ اشارہ ۔ دیں تباہ ۔ بے دین ، فاسق ۔ دو روئی ۔ دو غلا پن ، منافقت ۔ کاشکارا ۔ کہ آشکارا ۔ دوائی ۔ دوا ہستی تجھ تک ۔ بد باطنی ۔ گوش کرد سُنا ۔ در زماں فوراً



Presented by www.ziaraat.com

کفؔ برآورد آں غلام و سرخ گشت
وہ غلام منہ میں جھاگ بھر لایا اور سرخ ہو گیا
تا کہ موجِ ہجوِ او از حد گذشت
یہاں تک کہ مذمت کرنے کا جذبہ حد سے گذر گیا

کوز اوّل دم کہ با من یار بود
کہ وہ شروع ہی سے جب سے کہ میرا دوست تھا
ہمچو سگ در قحط سرگیں خوار بود
قحط میں کتے کی طرح گوبر کھانے والا تھا

چوں دمادم کرد ہجوش چوں جرس
جب اس نے اس کی گھنٹے کی طرح دمادم مذمت کی
دست بر لب زد شہنشاہش کہ بس
شہنشاہ نے اس کے ہونٹ پر ہاتھ رکھ دیا کہ بس

گفت دانستم ترا از وے بداں
اس (بادشاہ) نے فرمایا میں تجھے جو اُسے سمجھ گیا سمجھے
از تو جاں گندست از یارت دہاں
تیری روح گندی ہے، اور اس کا منہ گندہ ہے

پس نشیں اے گندہؔ جاں از دور تو
بس اے گندہ روح! تو دور بیٹھ
تا امیر او باشد و مامور تو
تاکہ وہ حاکم بنے اور تو محکوم (بنے)

بہر ایں گفتند اکابر در جہاں
اسی لئے دنیا بھر کے بزرگوں نے کہا ہے
رَاحَةُ الْإِنْسَانِ فِيْ حِفْظِ اللِّسَانْ
انسان کی راحت زبان کی حفاظت میں ہے

در حدیث آمد کہ تسبیح از ریا
حدیث (شریف) میں آیا ہے کہ ریاکاری کی تسبیح
ہمچو سبزہ گولخن داں اے کیا
اے عقلمند! کوڑی کا سبزہ سمجھ

پس بداں کہ صورتِ خوب نکو
پس سمجھ لے بھلی، اچھی صورت
با خصالِ بد نیرزد یک تسو
بری عادتوں کے ہوتے ہوئے چار جو کے لائق نہیں ہے

در بودؔ صورت حقیر و ناپذیر
اگر صورت حقیر اور نہ بھانے والی ہو
چوں بود خلقش نکو در پاش میر
جب اسکے اخلاق اچھے ہوں تو اسکے قدموں میں جان دیدے

صورتِ ظاہر فنا گردد بداں
سمجھ لے، ظاہری صورت فنا ہو جائے گی
عالمِ معنیٰ بماند جاوداں
باطن کا عالم ہمیشہ (باقی) رہے گا

چند باشی عاشقِ صورت بگو
بتا، صورت کا عاشق کب تک (بنا) رہے گا؟
طالبِ معنیٰ شو و معنیٰ بجو
سیرت کا طلبگار بن اور باطن کی تلاش کر

چند بازی عشق با نقشِ سبو
ٹھلیا کے نقش سے عشق بازی کب تک؟
بگذر از نقشِ سبو و آب جو
ٹھلیا کے نقش (و نگار) کو چھوڑ، اور پانی تلاش کر

صورتش دیدی ز معنیٰ غافلی
تو نے اس کی صورت دیکھی اسکی سیرت سے غافل ہے
از صدف دُر را گزیں گر عاقلی
سیپ میں سے موتی چن اگر تو عقلمند ہے

لہ کف۔ جھاگ۔ ہجو۔ مذمت۔ ہجو۔ تا خود ذلیل جانور ہے طلب کی دنائت ہے کہ بھوک میں کھانے کی چیز کھا جاتا ہے۔
تا دم۔ دم بدم۔ جرس۔ گھنٹا، جس کی آواز مسلسل ہوتی ہے۔ تب۔ ہونٹ یعنی خود اپنے ہونٹ پر یا غلام کے ہونٹ پر۔ دانستم۔ یعنی میں تیرے اور اس کے فرق کو جان گیا۔ بداں۔ دانستن کا صیغۂ امر ہے۔ دہاں۔ وہ گندہ دہن تھا۔
تہ گندہ جاں۔ گندی روح ہے۔ از دور۔ از زیادہ ہے۔ راحۃ۔ حضرت علی رضی اللہ عنہ کا قول ہے مَن سَکَتَ نَجیٰ۔ رَاحَةُ الْإِنْسَانِ فِيْ حِفْظِ اللِّسَانِ "جو خاموش رہا بچا۔ انسان کی راحت زبان کی حفاظت میں ہے"۔ در حدیث۔ مقصد یہ ہے کہ اصل خوبی باطن کی ہے حسن صورت معتبر نہیں ہے۔ گولخن۔ گلخن، آگ کی بھٹی، کوڑی۔ یعنی خوبصورت ہو مگر بدسیرت تھا لہٰذا اس کی کوئی قیمت نہ تھی۔
تہ در بود۔ صورت کی نہیں سیرت کی قدردانی ہونی چاہیے۔ در پاش۔ در پائے او۔ صورت۔ جسم خاک میں مل جاتا ہے اچھے اخلاق دنیا میں باقی رہتے ہیں۔ معنیٰ۔ سیرت، اخلاق، حقیقت۔ نقش سبو یعنی ظاہر۔ آب۔ یعنی سیرت اور باطن۔ صورت دُر سیپ ظاہر ہے موتی باطن ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

این صدفہائے قوالب در جہاں ‏— گرچہ جملہ زندہ اند از بحرِ جاں[۱]
جسموں کے یہ سیپ، دنیا میں ‏— اگرچہ سب جان کے سمندر (اللہ تعالیٰ) سے زندہ ہیں

لیک اندر ہر صدف نبود گہر ‏— چشم بکشا در دلِ ہر یک نگر
لیکن ہر سیپ میں موتی نہیں ہوتا ہے ‏— آنکھ کھول اور ہر ایک کے اندر دیکھ لے

کانچہ دارد ویں چہ دارد می گزیں ‏— زانکہ کم یاب ست آں درِ ثمیں
اُس میں کیا ہے، اِس میں کیا ہے، چُن ‏— کیونکہ قیمتی موتی نایاب ہے

گر بصورت می روی کوہے بشکل ‏— در بزرگی ہست صد چنداں کہ لعل
اگر تو صورت پر جاتا ہے تو پہاڑ شکل میں ‏— بڑائی میں لعل سے کئی سو گنا زیادہ ہے

ہم بصورت دست و پا و پشمِ تو ‏— ہست صد چنداں کہ نقشِ چشمِ تو
نیز تیرے ہاتھ اور پیر اور بال ‏— تیری آنکھوں کے وجود سے کئی سو گنا بڑے ہیں

لیک پوشیدہ نباشد بر تو ایں ‏— کز ہمہ اعضا دو چشم آمد گزیں
لیکن یہ تجھ سے پوشیدہ نہ رہے ‏— کہ تمام اعضاء میں دو آنکھیں فائق ہیں

از یک اندیشہ[۲] کہ آید در دروں ‏— صد جہاں گردد بیک دم سرنگوں
ایک خیال جو دل میں آتا ہے اُس سے ‏— سو جہان فوراً اوندھے ہو جاتے ہیں

جسمِ سلطاں گر بصورت یک بود ‏— صد ہزاراں لشکرش در پے دود
بادشاہ کا جسم اگرچہ بظاہر ایک ہوتا ہے ‏— (لیکن) اُس کے پیچھے ہزاروں کا لشکر دوڑتا ہے

باز شکل و صورتِ شاہِ صفی ‏— ہست محکومِ یکے فکرِ خفی
پھر (اسی) منتخب بادشاہ کی صورت ‏— ایک مخفی خیال کے تابع ہے

خلقِ بے پایاں ز یک اندیشہ[۳] بیں ‏— گشتہ چوں سیلے روانہ بر زمیں
دیکھ (اللہ تعالیٰ کے) ایک ارادہ سے لاانتہا مخلوق ‏— زمین پر بہاؤ کی طرح روانہ ہو گئی ہے

ہست آں اندیشہ پیشِ خلق خرد ‏— لیک چوں سیلے جہاں را خورد و برد
(اگرچہ) وہ ارادہ لوگوں کی رائے میں چھوٹا ہے ‏— لیکن بہاؤ کی طرح اُس نے دنیا کو خورد برد کر دیا

خلقِ عالم چوں رمہ ست و خوش شباں ‏— میدواند جملہ را روز و شباں
دنیا والے ریوڑ کی طرح ہیں اور اللہ تعالیٰ چرواہا ‏— شب و روز سب کو دوڑا رہا ہے

شباں۔ خلاف قیاس شب کی جمع ہے۔

۱ بحرِ جاں۔ جان کا سمندر یعنی ذاتِ حق تعالیٰ بعض نسخوں میں از بہرِ جاں ہے تو ترجمہ ہوگا جان کی حفاظت کیلئے۔ لیک۔ ہر انسان میں روح ہے لیکن ہر روح پاکیزہ نہیں ہے۔ کانچہ۔ ہر روح میں خوبیاں نہیں ہیں جسمیں خوبیاں ہوں اُس کو پسند کر۔ دُرِ ثمیں۔ قیمتی موتی۔ گر بصورت۔ جسم کی بڑائی اور خوبی کوئی چیز نہیں ورنہ پہاڑ، لعل سے افضل ہوتا۔ ہم بصورت۔ انسان کا باقی بدن اُس کی آنکھوں سے چند گنا لیکن شرافت آنکھوں کو حاصل ہے۔ گزیں۔ برگزیدہ۔

۲ اندیشہ۔ فکر و خیال بھی ایک معنوی چیز ہے جو صد جہان (ظاہر) کو زیر و زبر کر ڈالتا ہے۔ ایک شاہی ارادہ و خیال سے سینکڑوں ملک تباہ ہو جاتے ہیں۔ جسمِ سلطان۔ بادشاہ کا ایک جسم لشکریوں کے ہزاروں جسموں پر حکمراں محض اپنی باطنی خوبیوں کی وجہ سے ہے۔ باز۔ پھر بھی حکمراں کا جسم اُس کے خیال اور فکر کا فرمانبردار ہے تو فضیلت کا مدار معنی اور باطن پر ہے۔

۳ اندیشہ یعنی اللہ تعالیٰ کا ارادہ قرآن پاک میں ہے۔ اللہ تم جب کسی بات کا ارادہ فرماتے ہیں تو کلمۂ کن سے وہ پیدا ہو جاتی ہے۔ اندیشہ۔ اللہ تعالیٰ جب کسی قوم کو تباہ کرنے کا ارادہ کرتا ہے تو فوراً تباہ ہو جاتی ہے۔ رمہ۔ ریوڑ۔ شباں۔

**پسؒ چو می بینی کہ از اندیشۂ**
پس جب تو دیکھے کہ ایک ارادہ سے
**قائم ست اندر جہاں ہر پیشۂ**
ہر چیز دنیا میں قائم ہے

**خانہا و قصرہا و شہرہا**
مکانات، محلات اور شہر
**کوہہا و دشتہا و نہرہا**
پہاڑ اور جنگل اور نہریں

**ہم زمین و بحر ہم مہر و فلک**
زمین اور دریا بھی، سورج اور آسمان بھی
**زندہ از وے ہمچو از دریا سمک**
اُسی کی وجہ سے زندہ ہیں جیسا کہ مچھلی دریا سے

**پس چرا از ابلہی پیشِ تو کور**
تو تجھ اندھے کے سامنے حماقت سے
**تن سلیمان ست و اندیشہ چو مور**
جسم سلیمانؑ جیسا ہے اور ارادہ چیونٹی جیسا

**می نماید پیشِ چشمت کہ بزرگ**
تیری نگاہ کے سامنے پہاڑ بڑا ہے
**ہست اندیشہ چو میش و کوہ گرگ**
ارادہ بھیڑ کی مانند ہے اور پہاڑ بھیڑیا

**عالمؒ اندر چشمِ تو ہول و عظیم**
جہاں، تیری نظر میں خوفناک اور بڑا ہے
**ز ابر و برق و ز رعداری لرز و بیم**
ابر، بجلی اور کڑک سے (لرزتا) اور ڈرتا ہے

**وز جہانِ فکرتی اے کم ز خر**
اور اے گدھے سے کم (عقل)! تو عالم فکر سے
**ایمن و غافل چو سنگِ بے خبر**
بے علم، پتھر کی طرح غافل اور مطمئن ہے

**زانکہ نقشی و ز خرد بے بہرۂ**
کیونکہ تو ایک تصویر ہے اور عقل سے بیگانہ ہے
**آدمی خو نیستی خر کُرّۂ**
تو آدمی خصلت نہیں ہے گدھے کا بچہ ہے

**جہلِ محضی و ز خرد بیگانۂ**
تو خالص جہل ہے اور عقل سے بیگانہ ہے
**بو نداری از خدا دیوانۂ**
خدا کی تجھ میں بو بھی نہیں ہے تو پاگل ہے

**سایہ را تو شخص می بینی ز جہل**
نادانی سے تو سایہ کو وجود سمجھتا ہے
**شخص از آں شد نزدِ تو بازی و سہل**
اسی لئے وجود تیرے نزدیک کھیل اور بے وقعت ہے

**بنگر زغیبؒ یک نمو دار آتش ست**
دیکھ، آگ عالم غیب کا ایک نمونہ ہے
**کز لطافت چوں ہوائے دلکش ست**
جو لطافت میں دلکش ہوا کی طرح ہے

**تا نجسپے در نمی پیچد کثیف**
جب تک کسی کثیف جسم میں نہ لگے
**آگہی نبود بصر را زاں لطیف**
اُس لطیف کا آنکھ کو پتہ نہیں چلتا ہے

غائب ہے، نظر جب آتی ہے جب وہ کسی کثیف جسم میں لگ جاتی ہے۔

ؒ پس چو می بینی۔ تو غور کرے گا تو دنیا کی تمام کائنات اللہ تعالیٰ کے ارادے سے قائم ہے اور تمام چیزوں کی بقا اللہ کے ارادے سے وابستہ ہے جس طرح مچھلی کی زندگی دریا سے وابستہ ہے۔ پس چرا جبکہ اتنی مثالوں سے یہ سمجھا دیا گیا کہ اصل خوبی باطن کی ہے نہ کہ ظاہر کی تو جسم کو حضرت سلیمانؑ جیسا اور فکر و خیال کو چیونٹی جیسا سمجھنا حماقت اور بے وقوفی ہے۔ کوہ کا مخفف ہے یعنی جسم کی بڑائی کی وجہ سے پہاڑ کی عظمت کا خیال حماقت ہے۔ اندیشہ خیال اور ارادہ کو بکری اور پہاڑ کو بھیڑیا سمجھنا غلطی ہے۔

ؒ عالم۔ تو اجسام سے ڈرتا ہے ابر، بجلی اور کڑک کی تباہی سے خوفزدہ ہے۔ وز جہانِ فکر۔ فکر اور خیال سے جو تباہیاں آتی ہیں اُس سے بے خبر اور مطمئن ہے نقشی۔ تو تصویر ہے جو عقل سے کوری ہوتی ہے آدمی خو۔ انسان کی فضیلت عقل و خرد اور فکر کی وجہ سے ہے جو معرفتِ حق پیدا کرتی ہے۔ سایہ۔ تو نے غیر مقصود کو مقصود اور مقصود کو غیر مقصود بنا رکھا ہے۔

ؒ زغیب۔ انسان غیر مقصود کو مقصود اس لئے بناتا ہے کہ حقیقت بین نظر سے محروم ہوتا ہے لیکن ایک وقت وہ آئے گا جب صحیح حقیقت سامنے آجائیگی۔ غائب از نظر حقیقت کو آگ کی مثال سے سمجھایا ہے آگ ایک لطیف عنصر ہے جو نظروں سے



Presented by www.ziaraat.com

بازافزون ست ہنگامِ اثر — از ہزاراں[1] تیشہ و تیغ و تبر
پھر تاثیر کے وقت وہ بڑھی ہوئی ہے — ہزاروں تیشوں اور تلواروں اور تبر سے

باش تا روزیکہ آں فکر و خیال — بر کشاید بے حجابے پرّ و بال
اس دن تک ٹھہر جبکہ وہ فکر اور خیال — کھلم کھلا بال و پر نکالے

کوہہا[2] بینی شدہ چوں پشمِ نرم — نیست گشتہ ایں زمینِ سرد و گرم
تو پہاڑوں کو نرم اون کی طرح دیکھے گا — یہ سرد و گرم زمین نابود ہوجائے گی

نے سما بینی نے اختر نے وجود — جز خدائے واحدِ حیّ وَدُود
تو نہ آسمان دیکھے گا نہ ستارے نہ وجود — ایک خدا، حیّ اور ودود کے علاوہ

یک فسانہ راست آید یا دروغ — تا دہد مر راستیہا را فروغ
ایک قصہ خواہ سچا ہو یا جھوٹا (ذکر کیا جاتا ہے) — تاکہ وہ سچائیوں کو فروغ دے

## حسد کردنِ حشم بر غلامِ خاص
غلاموں کا مخصوص غلام پر حسد کرنا

پادشاہے بندہ را از کرم — برگزیدہ بود بر جملہ حشم
ایک بادشاہ نے کرم کرکے ایک غلام کو — تمام غلاموں میں سے پسند کرلیا تھا

جامگیٔ او وظیفہ چل امیر — دہ یکے قدرش ندیدہ صد وزیر
اس کی تنخواہ چالیس سرداروں کی تنخواہ (کی برابر) تھی — سو وزیروں نے بھی اس کے مرتبہ کا دسواں حصہ نہ دیکھا تھا

از کمالِ طالع[3] و اقبال و بخت — او ایازے بود و شہ محمودِ وقت
نجمِ اور اقبال اور نصیب کے کمال کی وجہ سے — وہ ایاز تھا اور بادشاہ محمودِ دوراں (تھا)

روحِ او با روحِ شہ در اصلِ خویش — پیش ازیں تن بودہ ہم پیوند و خویش
اسکی روح شاہ کی روح کے ساتھ اپنی اصل میں — اس جسم سے پہلے جڑی ہوئی اور یگانہ تھی

کار آں دارد کہ پیش از تن بُدست — بگذر ازینہا کہ نو حادث شدست
(اصل) معاملہ وہی ہے جو جسم سے پہلے ہوا ہے — ان (تعلقات) کو رہنے دے کہ یہ نئے پیدا ہوئے ہیں

چشمِ عارف راست گو نے احول ست — چشمِ او بر کشتہائے اوّل ست
عارف کی آنکھ ٹھیک دکھانے والی ہے نہ کہ بھینگی — اس کی نظر پہلی کھیتیوں پر ہے

---

چشمِ راست گو۔ صحیح دکھانے والی آنکھ۔ احول۔ بھینگا جس کو ایک کے دو نظر آتے ہیں۔ کشتہائے اوّل۔ تقدیرِ ازلی۔

---

[1] از ہزاراں۔ آگ جنگلوں کو اس حد تک تباہ کردیتی ہے کہ ہزاروں تیغ و تبر بھی اس کو اس قدر تباہ نہیں کرسکتے ہیں۔ باش۔ ارادۂ الٰہی جو نظروں سے مخفی ہے اس کی تاثیرات بھی ایک دن ظاہر ہونگی۔

[2] کوہہا۔ ارادۂ الٰہی سے قیامت کے دن بڑے سے بڑا وجود حقیر اور فنی ہوجائیگا۔ پشم۔ اون۔ سما۔ آسمان۔ حیّ۔ زندہ۔ اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔ وَدُود۔ محبت کرنے والا۔ اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔ فسانہ۔ انسان اللہ تعالیٰ کے غیبی ارادہ سے غافل ہے۔ اس قصہ کے ضمن میں بھی اسی امر کو واضح کیا ہے کہ دوسرے غلام شاہ کے فکر اور واقعہ سے غافل تھے یہی حسد کی وجہ ہوتی ہے۔ جامگی۔ وظیفہ۔ تنخواہ، مراتب۔ وظیفہ۔ روزینہ۔ چل۔ چہل، چالیس۔ دہ یک۔ یک بہ دہ، دسواں حصہ۔

[3] طالع۔ ستارۂ قسمت۔ بخت۔ نصیب۔ ایاز۔ سلطان محمود غزنوی کا محبوب غلام تھا۔ دونوں کا باہمی تعلق ضرب المثل ہے۔ سلطان محمود کی وفات ۴۲۱ھ میں ہوئی اور غزنی میں دفن ہوئے۔ اصل۔ یعنی علمِ الٰہی یا عالمِ روح۔ کار آں دارد۔ اہمیت انہی باتوں کی ہے جو جسم عنصری کے قبل پیش آئی ہیں۔ اینہا جو معاملات عالمِ اجسام میں پیش آتے ہیں۔ نو حادث۔ تازہ وقوع میں آنے والا۔ عارف۔ وہ جس کو معرفتِ خداوندی حاصل ہوگئی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

آنچہ گندم[1] کاشتندش وانچہ جَو
جو انھوں نے گیہوں بویا ہے اور جَو

چشمِ اُو آنجاست روز و شب گرو
اُس کی نظر شب و روز اُس طرف لگی ہے

آنچہ آبست است شب جز آں نزاد
رات جس سے حاملہ ہے اُسکے سوا اُسنے نہیں جنا

حیلہا و مکرہا جملہ ست باد
حیلے اور تدبیریں سب بیکار ہیں

کے شود دل خوش بحیلتہائے گش
چالو حیلوں سے وہ شخص کب دل خوش ہوتا ہے

آنکہ بیند حیلۂ حق بر سرش
جو اللہ تعالےٰ کی تدبیر کو اپنے سر پر مسلط دیکھتا ہے

او درونِ دام[2] و دامے می نہد
وہ جال میں ہے اور ایک جال اور بچھاتا ہے

جانِ تو نے آں جہد نے ایں جہد
تیری جان کی قسم نہ اس سے نکلتا ہے نہ اس سے نکلتا ہے

گر بروید ور بریزد صد گیاہ
اگر سینکڑوں گھاسیں اُگیں یا اُگائے

عاقبت بروید آں کشتۂ الٰہ
انجام کار اللہ (تعالےٰ) کا بویا ہوا اُگے گا

کشتِ نو کارید بر کشتِ نخست
پُرانی کھیتی پر تو نے نئی کھیتی بو دی

ایں دوم فانیست و آں اول درست
دوسری فنا ہونے والی ہے، پہلی ٹھیک ہے

تخمِ اول کامل و بگزیدہ است
پہلا بیج مکمل اور منتخب ہے

تخمِ ثانی فاسد و پوسیدہ است
دوسرا بیج خراب اور سڑا ہوا ہے

افگن[3] ایں تدبیرِ خود را پیشِ دوست
اپنی اِس تدبیر کو دوست کے سامنے ڈالدے

گرچہ تدبیرت ہم از تدبیرِ اوست
اگرچہ تیری تدبیر بھی اُسی کی تدبیر کی وجہ سے ہے

کار آں دارد کہ حق افراشتست
اہم کام وہی ہے جو خدا نے قائم کیا ہے

آخر آں روید کہ اول کاشتست
آخر میں وہی اُگے گا جو پہلے بویا ہے

ہرچہ کاری از برائے اُو بکار
جو بوئے اُس کے لئے بو

چوں اسیرِ دوستی اے دوستدار
اے دوست! جبکہ تو دوست کا پابند ہے

گردِ نفسِ دزد و کارِ اُو مپیچ
چور نفس کے گرد اور اُس کے کام میں نہ لگ

ہرچہ آں نے کارِ حق ہیچست ہیچ
جو اللہ (تعالیٰ) کا کام نہیں ہے وہ ہیچ در ہیچ ہے

پیش ازاں کہ روزِ دیں پیدا شود
اس سے قبل کہ قیامت کا دن ظاہر ہو

نزدِ مالک دزدِ شب رسوا شود
مالک کے سامنے رات کا چور رسوا ہو

رختِ دزدیدہ بتدبیر و فنش
تدبیر اور اُسکے ہُنر سے چُرایا ہوا مال

ماندہ روزِ داوری در گردنش
انصاف کے دن اُس کی گردن پر ہوگا

---

[1] گندم۔ یعنی اعلیٰ اعمال۔ کاشتند۔ کارکنانِ قضا و قدر نے بو کر دیا ہے۔ جو۔ یعنی گھٹیا اعمال۔ بشب۔ یعنی جو مقدر میں مکتوب ہے وہی سامنے آئیگا۔ گش۔ خوب۔ حیلۂ حق۔ اللہ کی قدرت۔

[2] دام۔ یعنی تقدیر الٰہی کا جال۔ دامے۔ یعنی اپنی تدبیر کا جال۔ صد گیاہ۔ یعنی سینکڑوں تدبیریں۔ کشتۂ الٰہ۔ یعنی جو خدا نے مقدر کر دیا ہے۔ کشتِ نو۔ یعنی تدبیر۔ کشتِ نخست۔ یعنی تقدیر۔ ایں دوم۔ یعنی تدبیر۔ تخمِ اول۔ تقدیر کے تدبیر پر غلبہ کی توجیہ ہے۔

[3] افگن۔ جب یہ ثابت ہو گیا کہ تقدیر تدبیر پر غالب ہے تو معاملہ تقدیر کے سپرد کر دینا چاہیئے۔ ہرچہ کاری۔ جب خدا سے دوستی کا دعویٰ ہے تو اُس کی شریعت پر عمل کرنا چاہیئے اور اُس کے لئے مخلصانہ عمل کرنا چاہیئے۔ نفس۔ یعنی امّارہ۔ ہرچہ۔ نفسِ امّارہ کے کام اللہ کی مرضی کے مطابق نہیں ہیں۔ پیش ازاں۔ قیامت کے دن شیطانی کاموں سے علیحدگی بے معنی بات ہوگی۔ داوری۔ داد دری منصفی۔



Presented by www.ziaraat.com

صد[1] ہزاراں عقل باہم بر جہند
لاکھوں عقلیں مل کر کوشش کرتی ہیں
تا بغیر دامِ اُو دامے نہند
تاکہ اُس کے (تقدیر کے) جال کے سوا کوئی (تدبیر کا) جال بچھائیں

دامِ خود را سخت تر یابند و بس
اپنی (تقدیر کے) جال کو اور سخت پاتے ہیں اور بس
کے نماید قوتے با باد خس
تنکا، آندھی کے مقابلے میں کیا طاقت دکھائے!

ور نداری باور از من رو ببیں
اگر میری بات کا تجھے یقین نہیں ہے، جا دیکھ
در نُبے وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمَاكِرِيْن
قرآن میں ہے "اور اللہ سب سے اچھا داؤ کرنیوالا ہے"

گر[2] تو گوئی فائدہ ہستی چہ بُود
اگر تو کہے ہستی (عالمِ تدبیر) کا کیا فائدہ تھا
در سوالت فائدہ ہست اے عنود
اے سرکش! کیا تیرے (اِس) سوال میں فائدہ ہے؟

گر ندارد ایں سوالت فائدہ
اگر تیرے اِس سوال میں فائدہ نہیں ہے
چہ شنوم ایں را عبث بے عائدہ
(تو) میں اُس کو بیکار بے نتیجہ کیوں سنوں؟

ور سوالت فائدہ دارد یقیں
اگر تیرے سوال میں یقیناً فائدہ ہے
پس جہاں بے فائدہ نبود ببیں
تو غور کر عالم (تدبیر) بے فائدہ نہ ہوگا

از سوالت ار بود بس فائدہ
اگر تیرے سوال سے بہت سے فائدے ہیں
چوں بجوید در جہاں کس فائدہ
تو عالم (تدبیر) میں کوئی شخص فائدہ کیوں تلاش کریگا؟

ور سوالت را بسے فائیدہاست
اگر تیرے سوال میں بہت سے فائدے ہیں
پس جہاں بے فائدہ آخر چراست
تو عالم (تدبیر) آخر بے فائدہ کیوں ہے؟

ور[3] جہاں از یک جہت بے فائدہ است
اگر عالم (تدبیر) ایک اعتبار سے بے فائدہ ہے
از جہت ہائے دگر پُر عائدہ است
دوسری جہتوں سے فائدہ سے پُر ہے

فائدہ تو گر مرا فائیدہ نیست
اگر تیرا فائدہ میرا فائدہ نہیں ہے
مر ترا چوں فائدہ است از وے مایست
چونکہ وہ تیرا فائدہ ہے اُس سے باز نہ رہ

فائدہ تو گر مرا نبود مفید
اگر تیرا فائدہ میرے لئے مفید نہیں ہے
چوں ترا شد فائدہ گیر اے مُرید
چونکہ وہ تیرا فائدہ ہے اے مرید! تو اُسے اختیار کر

ور منم زاں فائدہ حُر ابن حُر
اگر میں اِس فائدہ سے آزاد ہوں
مر ترا چوں فائدہ است از وے مبُر
چونکہ وہ تیرا فائدہ ہے اُس سے نہ کٹ

حُسنِ یوسفؑ عالمے را فائدہ
یوسفؑ کے حُسن میں عالم کا فائدہ تھا
گرچہ بر اخواں عبث بُد زائدہ
اگرچہ وہ بھائیوں کے لئے بیکار عبث تھا

---

[1] صد ہزاراں۔ تقدیر کے خلاف عقلاء کی تدبیریں بالکل بیکار ہیں۔ با باد خس۔ باد تقدیرِ الٰہی ہے اور خس تدبیرِ عقلاء۔ واللہ۔ تو اچھے داؤ کے بالمقابل ناقص داؤ کیا کر سکتا ہے۔

[2] گر تو گوئی۔ اعتراض کا خلاصہ یہ ہے کہ جب تقدیر کے مقابلہ میں تدبیر بیکار ہے تو خدا کا عالمِ تدبیر کو پیدا کرنا بے فائدہ ہے۔ در سوالت۔ الزامی جواب ہے کہ تیرے اِس اعتراض میں کوئی فائدہ ہے یا نہیں اگر بے فائدہ ہے تو بے فائدہ سوال کے جواب کی ضرورت نہیں ہے اور اگر تیرا سوال مفید ہے اور عبث نہیں تو اللہ کا عالمِ تدبیر کو پیدا کرنا کیسے بے فائدہ ہو سکتا ہے۔ در سوالت۔ جب ایک انسان کا فعل عبث نہیں تو حکیم و علیم کا فعل کیسے عبث ہو سکتا ہے۔

[3] در جہاں۔ ہر چیز کا ہر حیثیت سے مفید ہونا ضروری نہیں ہے، اگر عالمِ تدبیر بمقابلہ تقدیر بے فائدہ ہے تو اُس میں دوسری حیثیت سے بہت سے فائدے ہیں۔ فائدہ تو۔ یہ بھی ضروری نہیں ہے کہ ہر چیز ہر شخص کے لئے مفید ہو، ایک چیز ایک کے لئے بیکار ہے تو دوسرے کے لئے مفید ہوتی ہے۔ حُسنِ یوسفؑ۔ حضرت یوسفؑ کے حُسن کی افادیت سب کے لئے تھی لیکن بھائیوں کیلئے نہ تھی۔



Presented by www.ziaraat.com

لحنِ[1] داؤدی چناں محبوب بُود ... لیک بر محروم نامطلوب بُود
داؤدی نغمہ کس قدر محبوب تھا ... لیکن محروم (منکر) کے لئے ناپسندیدہ تھا

آبِ نیل از آبِ حیواں بُد فزوں ... لیک بر قبطیِ مُنکر بود خوں
نیل کا پانی آبِ حیات سے بھی بڑھا ہوا تھا ... لیکن منکر قبطی (فرعون) پر خون تھا

ہست بر مومن شہیدی زندگی ... بر مُنافق مُردنست و ژندگی
مومن کے لئے شہادت زندگی ہے ... منافق کے لئے موت اور تباہی ہے

چیست[2] در عالم بگو یک نعمتے ... کہ نہ محروم اند از وے اُمّتے
بتا، دنیا میں کونسی نعمت ہے؟ ... کہ اس سے کچھ لوگ محروم نہیں ہیں

گاؤ و خر را فائدہ چہ در شکر ... ہست ہر جاں را یکے قُوتے دگر
گدھے اور بیل کے لئے شکر میں کیا فائدہ ہے! ... ہر جاندار کی جداگانہ غذا ہے

لیک گر آں قُوت بر وے عارضیست ... پس نصیحت کردن او را اَلفَضیست
لیکن اگر وہ اس کی عارضی غذا ہے ... تو نصیحت کرنا، اس کو سدھانا ہے

چوں[3] کسے کو از مرض گِل داشت دوست ... گرچہ پندارد کہ آں گِل قُوتِ اوست
جب کوئی کسی مرض کی وجہ سے مٹی (کھانا) پسند کرے ... اگرچہ وہ سمجھ رہا ہو کہ مٹی اس کی (اصل) غذا ہے

قُوتِ اصلی را فرامش کردہ است ... روئے در قُوتِ مرض آوردہ است
(لیکن) اس نے اصلی غذا کو بھلا دیا ہے ... بیماری کی غذا کی طرف رخ کر لیا ہے

نوش را بگذاشتہ سَم خوردہ است ... قُوتِ علت ہمچو چوبش کردہ است
شہد کو چھوڑ کر زہر کھایا ہے ... بیماری کی غذا نے اس کو لکڑی جیسا بنا دیا ہے

قُوتِ اصلی بشر نورِ خداست ... قُوتِ حیوانی مر او را ناسزاست
انسان کی اصل غذا خدا کا نور ہے ... حیوانی غذا اس کے لئے مناسب نہیں ہے

لیک از علت دریں افتاد دل ... کہ خورد او روز و شب از آب و گِل
لیکن بیماری کی وجہ سے اس کا دل اس میں پڑا ہے ... کہ شب و روز وہ پانی مٹی (کی پیداوار) کھائے

روئے زرد و پائے سُست و دل سُبک ... کو غذائے وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الْحُبُكِ
چہرہ زرد، پیر سست، اور دل کمزور ... کہاں راستوں والے آسمان کی غذا؟

ترکاریاں، پھل وغیرہ۔ روئے زرد۔ یہ غذائیں اس کی روح میں کمزوری کی علامتیں پیدا کر دیتی ہیں۔ وَالسَّمَآءِ ذَاتِ الْحُبُكِ۔ سورۂ والذاریات کی یہ آیت ہے یعنی قسم ہے راستوں والے آسمان کی۔

[1] لحن داؤدی حضرت داؤدؑ کا نغمہ پرندوں تک کے لئے مفید تھا لیکن کافروں کیلئے مفید نہ تھا۔ آب نیل دریائے نیل کا پانی مخلوقِ خدا کیلئے مفید تھا، فرعون کیلئے مہلک بنا۔ شہیدی۔ شہادت مومن کیلئے مفید ہے کافر کیلئے مضر ہے۔

[2] چیست۔ دنیا کی ہر نعمت کا یہی حال ہے کہ کچھ انسانوں کیلئے وہ مفید ہے اور محروم انسانوں کیلئے مفید نہیں ہے۔ در شکر۔ اللہ تعالیٰ نے ہر نعمت ہر ایک کیلئے نہیں پیدا فرمائی ہے، شکر انسانوں کے لئے نعمت اور غذا ہے، حیوانوں کیلئے نہیں ہے لیکن بعض اصل غذا کو چھوڑ کر دوسری غذا کے عادی ہو جاتے ہیں تو نصیحت اُن کیلئے کارگر ہوتی ہے اور وہ اصل غذا حاصل کرنے لگتے ہیں۔ رائضی۔ گھوڑے کو سدھانا۔

[3] چوں کسے بعض لوگ مرض کی حالت میں مٹی کو غذا بنا لیتے ہیں اور اس کو اپنی غذا سمجھتے ہیں۔ نوش۔ اصل غذا شہد کی طرح مفید ہوتی ہے اور بیماری کی وجہ سے جس چیز کو اس نے غذا سمجھ لیا ہے وہ اس کے لئے سم اور زہر ہوتی ہے جو اس کو فربہ کرنے کی بجائے لکڑی جیسا خشک بنا دیتی ہے۔ نورِ خدا۔ نورِ معرفت خداوندی۔ قوتِ حیوانی جسمانی تندرستی و نفسانی خواہشیں۔ از آب و گل۔ یعنی مٹی پانی کی پیداوار، گوشت،

آں[1] غذائے خاصگانِ دولت است — خوردنِ آں بے گلو و آلت است
وہ دربار کے مخصوص لوگوں کی غذا ہے — اس کا کھانا بغیر حلق اور برتنوں کے ہے

شد غذائے آفتاب از نورِ عرش — مر حسود و دیو را از دودِ فرش
آفتاب کی غذا عرش کا نور ہے — حاسد اور شیطان کی (غذا) زمین کا دھواں ہے

در شہیداں یُرْزَقُوْنَ فرمود حق — آں غذا را نے دہاں نے بدنے طبق
اللہ تعالیٰ نے شہیدوں کے بارے میں یُرْزَقُوْنَ فرمایا ہے — اس غذا کے لئے نہ منہ ہے نہ طباق

دل ز ہر یارے غذائے می خورد — دل ز ہر علمے صفائے می برد
دل ہر محبوب چیز سے غذا حاصل کرتا ہے — دل ہر علم سے صفائی حاصل کرتا ہے

صورتِ[2] ہر آدمی چوں کاسہ ایست — چشم از معنیِ او حساسہ ایست
ہر آدمی کی صورت پیالے کی طرح ہے — آنکھ اس کے باطن کا ادراک کرنے والی ہے

از لقائے ہر کسے چیزے خوری — وز قرانِ ہر قریں چیزے بری
تو ہر شخص کی ملاقات سے کچھ حاصل کریگا — تو ہر ساتھی کے ملنے سے کچھ حاصل کرے گا

چوں ستارہ با ستارہ شد قریں — لائق ہر دو اثر زاید یقیں
جب ایک ستارہ دوسرے ستارہ سے ملتا ہو — یقیناً دونوں کے مناسب اثر بڑھتا ہے

از قرانِ مرد و زن زاید بشر — وز قرانِ سنگ و آہن ہم شرر
مرد اور عورت کے ملنے سے انسان پیدا ہوتا ہے — اور پتھر اور لوہے کے ملنے سے چنگاریاں (نکلتی ہیں)

وز قرانِ خاک با بارانہا — میوہا و سبزہا ریحانہا
مٹی اور بارشوں کے ملنے سے — میوے اور سبزے (اور) خوشبودار گھاسیں (پیدا ہوتی ہیں)

وز قرانِ سبزہا با آدمی[3] — دل خوشی و بے غمی و خرمی
انسان کے ساتھ سبزوں کے جمع ہونے سے — دل خوشی اور بے غمی اور سرور (پیدا ہوتا ہے)

وز قرانِ خرمی با جانِ ما — می بزاید خوبی و احسانِ ما
ہماری جان کے ساتھ خوشی کے ملنے سے — خوبی اور کمالات پیدا ہوتے ہیں

قابلِ خوردن شود اجسامِ ما — چوں بر آید از تفرج کامِ ما
ہمارے جسم (کھانا) کھانے کے قابل ہو جاتے ہیں — جبکہ تفریح سے ہمارا مقصد پورا ہوتا ہے

---

لوہے کو ملا کر رگڑا جائے تو چنگاریاں پیدا ہو جاتی ہیں۔ ریحان - ہر خوشبودار گھاس۔
[3] آدمی - انسان چمنوں کی سیر کرتا ہے تو سرور حاصل ہوتا ہے۔ خرمی - انسان کو خوشی میسر آتی ہے تو قوائے باطنی میں اضافہ ہوتا ہے اور بھوک لگتی ہے جو صحت کو بڑھاتی ہے۔ تفرج - سیر و تفریح - کام بمقصد

[1] آں غذا - آسمانی غذا اللہ (تعالیٰ) کے مخصوص بندوں کی غذا ہے جس کے کھانے کے لئے عالم ناسوت کے وسائل اور ذرائع کی ضرورت نہیں ہے۔ دودِ فرش - عالم ناسوت کی غذا۔ یُرْزَقُوْنَ قرآن پاک میں شہیدوں کیلئے فرمایا گیا ہے بَلْ اَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ "بلکہ وہ اپنے خدا کے پاس زندہ ہیں جن کو غذا دی جاتی ہے"۔ آں غذا جنت کی یہ غذا بغیر مادی ذرائع اور وسائل کے کھائی جاتی ہے۔ دل - جس طرح دنیاداروں اور اہل اللہ کی غذا میں اور دنیا اور آخرت کی غذا میں فرق ہے اسی طرح انسان کے مختلف اعضا کی مختلف غذائیں ہیں۔ دل کی غذا دوست کی ملاقات اور حصولِ علم ہے۔
[2] صورت - چشم بصیرت کی غذا انسان کے باطنی اوصاف ہیں۔ از لقائے - ہر چیز ایک دوسرے سے مل کر کچھ نہ کچھ غذا اور قوت حاصل کرتی ہے۔ چوں ستارہ - اب مولانا نے چند مثالیں پیش فرمائی ہیں جن سے ثابت کیا ہے کہ ہر چیز دوسری چیز سے مل کر کوئی غذا اور طاقت حاصل کر لیتی ہے۔ قران السعدین اور قران النحسین سے ہر ستارہ ایک دوسرے سے تقویت اور غذا حاصل کر لیتا ہے اور تاثیر بڑھ جاتی ہے۔ از قرانِ مرد و زن - میاں بیوی کی ہمبستری سے بچہ پیدا ہوتا ہے۔ وز قران - پتھر اور



Presented by www.ziaraat.com

سُرخروئی از قِرانِ خوں بُوَد[1] — خوں زخورشیدِ خوشی گلگوں بُوَد
خون کے ملنے سے سُرخروئی حاصل ہوتی ہے — خوشی کے آفتاب سے خون سُرخ ہوتا ہے

بہترینِ رنگہا سُرخی بُوَد — واں زخورشیدست از وے میرسد
رنگوں میں بہترین رنگ سُرخی ہوتی ہے — وہ سورج کی وجہ سے ہے اور اسی سے حاصل ہوتی ہے

ہر زمینے کو قرینِ شُد با زُحل[2] — شورہ گشت و کِشت رانبوَد محل
جو زمین زُحل (ستارہ) کی متعلق ہوئی — وہ شوریلی بنی اور کھیتی کی جگہ نہیں رہتی

قوّت اندر فعل آید ز اتّفاق — چوں قِرانِ دیو با اہلِ نِفاق
متفق ہو جانے سے کام میں قوّت آجاتی ہے — جیسا کہ شیطان کا منافقوں سے مل جانا

ایں معانی راست از چرخِ نہم — بے ہمہ طاق و طُرم طاقِ طُرم
اِن معانی کے لئے نویں آسمان — بغیر شان و شوکت والے سے شان و شوکت ہے

خلق[3] را طاق و طُرم عاریت است — اَمر را طاق و طُرم ماہیت است
عالَم کی شان و شوکت عارضی ہے — (عالَم) امر کی شان و شوکت ذاتی ہے

از پئے طاق و طُرم خواری کشند — بر اُمیدِ عِزّ در خواری خوشند
شان و شوکت کے لئے ذلّت برداشت کرتے ہیں — عزّت کی اُمید پر ذلّت میں خوش ہیں

بر امیدِ عِزِّ دہ روزہ خدوک — گردنِ خود کردہ اند از غم چو دوک
دس روزہ عزّت کی اُمید پر پریشان ہیں — فکر میں اپنی گردن کو تکلا جیسا بنائے ہوئے ہیں

چوں نمی آیند ایں جا کہ منم — کاندریں عِزّ آفتابِ روشنم
اِس جگہ کیوں نہیں آتے جہاں میں ہوں — کہ میں اِس عزّت میں روشن سورج ہوں

مشرقِ خورشید بُرجِ قیرگوں — آفتابِ ما ز مشرقہا بروں
سورج کی مشرق سیاہ بُرج ہے — ہمارا سورج مشرقوں سے بالا ہے

مشرقِ اُو نسبتِ ذرّاتِ اُو — نے برآمد نے فرو شد ذاتِ اُو
اُس کی مشرق ذرّوں کے ساتھ اُسکی نسبت ہے — نہ اُس کی ذات طلوع کرتی ہے نہ غروب کرتی ہے

ما کہ واپس ماندہ ذرّاتِ وَیم — در دو عالم آفتابِ بے فَیم
ہم جو کہ اُس کے ذرّات میں سے پسماندہ ہیں — دونوں جہانوں میں بغیر سایہ کا سورج ہیں

---

مشرق حق اور ذاتِ باری کیلئے جب ہم لفظ مشرق بولتے ہیں تو اس کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ ذرّات یعنی اولیاء اللہ اسوقت اس سے کسبِ نور کر رہے ہیں جو دائمی نہیں ہے بلکہ بسا اوقات کسبِ نور میں حجابات حائل ہو جاتے ہیں ورنہ اللہ کیلئے نہ مشرق ہے نہ مغرب اُسکی ذات ہر وقت نور فشاں ہے واپس ماندہ ذرّات یعنی ہم لوگ کا اولیاء میں بہت کم

---

[1] سُرخروئی۔ رخساروں میں خون دوڑتا ہے تو چہرہ سُرخ ہو جاتا ہے۔ گلگوں۔ خوشی سے خون میں سُرخی پیدا ہوتی ہے۔ واں۔ یہ سُرخی سورج کی تاثیر سے پیدا ہوتی ہے۔ زُحل۔ ایک ستارہ ہے جس کو نحسِ اکبر بھی کہا جاتا ہے اُس کی یہ تاثیر ہے کہ جس زمین کی طرف اُس کا رُخ ہو وہاں قحط اور جس طرف اُس کی پشت ہو وہاں وبا پھیل جاتی ہے۔

[2] اہلِ نفاق۔ منافقوں کا شیطان سے ملاپ انکے شر میں اضافہ کر دیتا ہے۔ چرخِ نہم۔ شرع میں اِسی کو عرش کہا جاتا ہے اور حکماء اسکو فلک الافلاک اور فلکِ اطلس کہتے ہیں جو بالکل سادہ ہے اُسمیں کوئی ستارہ نہیں ہے، صوفیاء کے نزدیک علوم و معارفِ ربّانی کا نزول اِسی فلک سے ہوتا ہے چونکہ باہمی میل جول سے کوئی نہ کوئی چیز حاصل ہوتی ہے لہٰذا انسان کو علوم و معارف سے وابستہ ہونا چاہیئے جن میں بڑی شان و شوکت ہے۔

[3] خلق۔ عالمِ مادیات۔ اَمر۔ عالَمِ مجرّدات جس میں علوم و معارفِ الٰہی بھی داخل ہیں۔ عِزّ۔ یعنی دنیا کی عزّت۔ خدوک۔ غصہ پریشانی۔ دوک۔ تکلا۔ اینجا۔ یعنی مقامِ معرفتِ خداوندی۔ قیرگوں۔ سیاہ۔ آفتابِ ما۔ ہم جس سے نور حاصل کرتے ہیں وہ ذات باری ہے جو مشرق سے ورا الورا ہے

۱ بازگردِ شمس میگردم عجب — ہم ز فرِ شمس باشد ایں سبب
تعجب ہے میں پھر بھی سورج کے چاروں طرف گردش کرتا ہوں — یہ سبب بھی سورج کی شان و شوکت کی جانب سے ہے

شمس باشد بر سببہا مطلع — ہم از و حبلِ سببہا منقطع
اسباب سے سورج باخبر ہوتا ہے — اسباب کی رسّی کا ٹوٹنا بھی اُسی کی جانب سے ہے

۲ صد ہزاراں بار بریدم امید — از کہ از شمس ایں شما باور کنید
میں نے لاکھوں بار اُمید منقطع کی — کس سے! سورج سے اِس کا تم یقین کرو

تو مرا باور مکُن کز آفتاب — صبر دارم من و یا ماہی ز آب
تو میرا یقین نہ کر، کہ سورج سے — میں صبر کر سکتا ہوں اور یا مچھلی پانی سے (صبر کر سکتی ہے)

ور شوم نومید نومیدیِ من — عینِ صُنعِ آفتاب است اے حسن
اگر میں نااُمید ہوں، میری نااُمیدی — بالکل سورج کا کام ہے، اے پیارے!

عینِ صُنع از نفسِ صانع چوں بُرد — عینِ ہست از غیر ہستی چوں چرد
بعینہٖ کام، کام کرنے والے کی ذات سے کیسے جدا ہو سکتا ہے؟ — خود موجود غیر موجود سے کیسے غذا (وجود) حاصل کر سکتا ہے!

۳ جملہ ہستیہا ازیں روضہ چرند — گر بُراق و تازیاں ور خود خرند
تمام موجودات اِسی باغ سے غذا (وجود) حاصل کرتے ہیں — خواہ بُراق اور عربی گھوڑے ہوں یا خود گدھے ہوں

لیک اسپِ کور کورانہ چرد — می نہ بیند روضہ را زاں است رد
لیکن اندھا گھوڑا، اندھے پن سے چرتا ہے — وہ باغ کو نہیں دیکھتا ہے، اِس لئے مردود ہے

وانکہ گردشہا ازاں دریا ندید — ہر دم آرد رُو بمحراب جدید
اور جس نے گردشوں کو اُس دریا سے نہ سمجھا — ہر آن نئے، نئے محراب کی طرف (رُخ) کرتا ہے

اُو ز بحرِ عذب آبِ شور خورد — تا کہ آبِ شور اُو را کور کرد
اُس نے شیریں دریا سے کھارا پانی پیا — یہاں تک کہ کھارے پانی نے اُسکو اندھا کر دیا

بحر می گوید بدستِ راست خور — ز آبِ من اے کور تا یابی بصر
دریا کہتا ہے کہ داہنے ہاتھ سے پی — میرا پانی اے اندھے! تاکہ تو بینائی حاصل کرے

ہست دستِ راست اینجا ظنِ راست — کو بداند نیک و بد را کز کجاست
داہنے ہاتھ (سے مُراد) یہاں صحیح عقیدہ ہے — تاکہ وہ جان لے کہ نیک و بد کہاں سے ہے

---

طرف دھیان نہیں دیتے ہیں اور مردودِ بارگاہ ہو جاتے ہیں۔ گردشہا۔ جو لوگ اسباب کو منجانب اللہ نہیں سمجھتے وہ اسباب کو قبلہ گاہ بنا لیتے ہیں۔ دریا۔ بحرِ حقیقت، اللہ تعالیٰ۔ اُو ز بحر۔ منکرین کی کج فطرتی اُن کو تباہ کر دیتی ہے۔ بحرِ عذب۔ شیریں پانی کا دریا۔ بدستِ راست یعنی حقائق کو صحیح طور پر دیکھ۔ ظنِ راست یعنی تمام

---

۱ باز۔ یعنی میں باوجود آفتاب ہو جانے کے پھر بھی مزید تقرب حاصل کرنے کیلئے شمس کو پیشوا بنا چلا اور یہ میرا پیشوا کو پکڑ کر تقرب کا سبب ہے یہ بھی اصلی شمس کا عطا کردہ ہے۔ ایں سبب۔ ہم ز فرِ شمس باشد۔ یعنی میری گردش جو کہ تقرب کا سبب ہے اُس کی ہی پیدا کردہ ہے جس طرح نتائج قبضۂ قدرت میں ہیں اسی طرح اُن کے اسباب بھی قبضۂ قدرت میں ہیں۔ شمس۔ اسباب کا مہیا ہونا اور نہ ہونا قدرتِ خداوندی کے تابع ہے۔

۲ صد ہزاراں۔ وصول الی اللہ کی سعی میں لاکھوں بار مایوسیاں پیدا ہوتی ہیں۔ تو مرا۔ لیکن مایوسی ترکِ سعی کا سبب نہیں بنتی۔ صبر دارم۔ مایوس ہوکر صبر کر کے بیٹھ جاؤں یہ ممکن نہیں ہے۔ ماہی۔ مچھلی پانی سے صبر کر کے نہیں بیٹھ سکتی تڑپ تڑپ کر جان دے دیتی ہے۔ ور شوم۔ مایوس کرنا بھی اللہ تعالیٰ کا فعل ہے۔ عینِ صنع۔ جبکہ مایوس کرنا بھی اللہ کا فعل ہے تو وہ اللہ کے ساتھ مزید تعلق پیدا کر دیتا ہے۔ عینِ ہست۔ مایوسی جو موجود ہے وہ غیر موجود کا فعل کب ہو سکتی ہے؟ لا موجود الا اللہ لہٰذا وہ اللہ ہی کی پیدا کردہ ہے۔

۳ جملہ ہستیہا۔ اچھے ہوں یا بُرے سب نے وجود اسی ذات سے حاصل کیا ہے۔ اسپِ کور۔ جن کو بصیرت حاصل نہیں ہوتی وہ اِس



Presented by www.ziaraat.com

نیزہ گردانیست اے نیزہ کہ تو [1]
اے نیزے! کوئی نیزے کو گھمانے والا ہے کہ تو
راست می گردی گہ و گاہے دوتو
کبھی سیدھا ہو جاتا ہے اور کبھی دوہرا

ما ز عشقِ شمسِ دیں بے ناخنیم
ہم دین کے شمس کے عشق کی وجہ سے معذور ہیں
ورنہ ما آں کور را بینا کنیم
ورنہ ہم اس اندھے کو بینا کر دیتے

ہاں ضیاء الحق [2] حسام الدیں تو زود
ہاں ضیاء الحق حسام الدین تو جلد
دارویش کن کوریِ چشمِ حسود
اُس کا علاج کر دے حاسد کے اندھے پن کا باوجود

جملہ کوراں را دوا کن اے قمر
اے چاند! سب اندھوں کا علاج کر دے
اے نہالِ میوہ دار افشاں ثمر
اے پھلدار درخت! پھل گرا

توتیائے کبریائی تیز فعل
زود اثر خدائی سرمہ
داروئے ظلمت کُش استیز فعل
تاریکی کو دُور کرنے والی دوا، کمال کرنے والی

آنکہ گر بر چشمِ اعمیٰ برزند
وہ کہ اگر اندھے کی آنکھ میں ڈال دیں
ظلمتِ صد سالہ را زو بر کَند
سو سالہ تاریکی کو اس سے دُور کر دے

جملہ کوراں را دوا کن جز حسود
حاسد کے علاوہ سب اندھوں کا علاج کر
کز حسودی بر تو می آرد جحود
جو حسد کی وجہ سے تیرا انکار کرتا ہے

مر حسودت را [3] اگرچہ آں منم
اپنے حاسد کو خواہ وہ میں ہی ہوں
جاں مدہ تا ہمچنیں جاں میکنم
جان عطا نہ کر تاکہ اسی طرح جان توڑتا رہوں

آنکہ او باشد حسودِ آفتاب
جو کہ سورج کا حاسد ہوتا ہے
کور می گردد ز بودِ آفتاب
سورج کے وجود سے اندھا ہو جاتا ہے

اینت دردِ بے دوا کور است آہ
عجب اس کا لاعلاج مرض ہے! افسوس
اینت افتادہ ابد در قعرِ چاہ
عجب یہ ہمیشہ کے لئے کنویں کی گہرائی میں گرا ہوا ہے

نفیِ خورشیدِ ازل بایست او
اُس نے ازلی سورج کا عدم چاہا
کے بر آید ایں مرادِ او بگو
بتا اُس کی یہ تمنا کیسے پوری ہو؟

باز آں باشد کہ باز آید بشاہ
باز وہی ہے جو شاہ کے پاس واپس آ جائے
باز کور است آنکہ شد گم کردہ راہ
جو راستے سے بھٹک گیا وہ اندھا باز ہے

---

[1] نیزہ گرداں۔ برچھی گھمانے والا۔ نیزہ تو یعنی انسانی قد۔ دوتو۔ دوہرا۔ شمس دیں یعنی شمس تبریز رحمۃ اللہ علیہ۔ بے ناخن۔ مجبور، معذور، مولانا کی تصریحات سے معذوری یا خفائیت کی بنا پر تھی یا تصرف سے مجبور تھے یا ماذون نہ تھے لیکن تشبہ بالانبیاء کی بنا پر تصرف کرنا پسند نہ کرتے تھے کو زیادہ ایسا اتفاقات اولیاء اللہ ایسا تصرف کر دیتے ہیں کہ منکر قدموں پر آگرتا ہے۔
[2] ضیاء الحق۔ مولانا کے خلیفہ ہیں جن سے مولانا فرماتے ہیں کہ تو گمراہوں پر تصرف کر کے راہِ راست پر لا۔ اے قمر۔ ضیاء الحق جن کا دل چاند کی طرح روشن ہے۔ توتیا سرمہ۔ استیز فعل جس کا کام مرض کو دفع کرنا ہے۔ اعمیٰ یعنی جو عمر سے منکر ہے بجز حسود حسد کی بنا پر منکر کی شفا ناممکن ہے۔
[3] مر حسود۔ حاسد کسی طرح نیفیلب نہیں ہو سکتا ہے۔ کور می گردد آفتاب کا کام روشنی پہنچانا ہے لیکن حاسد آنکھیں بند کر لینے کی وجہ سے اور اندھا بنتا ہے۔ اینت۔ زہے۔ دردِ حسد کا کوئی علاج نہیں ہے۔ خورشید ازل۔ اولیاء اللہ یا ذاتِ خداوندی۔ باز آں باشد یعنی طالب تو وہ ہے کہ اگر کسی وقت فیض حاصل بھی نہ ہو تو منکر نہ بنے بلکہ کوشش جاری رکھے پھر مناسبت پیدا ہوگی اور فیض حاصل ہونے لگے گا منکر بن گیا تو تباہی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

## گرفتار[1] شدن باز میانِ چغداں بویرانہ

ویرانہ میں باز کا چغدوں میں پھنس جانا

بازدر ویراں بر چغداں فتاد ۔۔۔ راہ راگم کرد و در ویراں فتاد

باز ویرانے میں الوؤں میں جا گرا ۔۔۔ راستہ بھول گیا اور ویرانے میں جا اترا

اُو ہمہ نور ست از نورِ رضا ۔۔۔ لیک کورش کرد سرہنگِ قضا

وہ خوشنودیٔ (حق) کے نور سے سراپا نور ہے ۔۔۔ لیکن اس کو قضا (خداوندی) کے سپاہی نے اندھا کر دیا

خاک در چشمش زد و از راہ بُرد ۔۔۔ در میانِ چغد و ویرانش سپرد

قضا نے اس کی آنکھوں میں دھول جھونک دی اور راستے سے ہٹا دیا ۔۔۔ اس کو الوؤں اور ویرانے میں ڈال دیا

بر سری چغدانش بر سر می زنند ۔۔۔ پرّ و بالِ نازنینش می کنند

علاوہ ازیں الو اس کے سر پر ٹھونگیں مارتے تھے ۔۔۔ اس کے ناز پروردہ پر و بال اکھاڑتے تھے

ولولہ[2] افتاد در چغداں کہ ہا ۔۔۔ باز آمد تا بگیرد جائے ما

الوؤں میں شور مچ گیا کہ خبردار! ۔۔۔ باز آیا ہے تاکہ ہماری جگہ پر قبضہ کرے

چوں سگانِ کوی پر خشم و مہیب ۔۔۔ اندر افتادند در دلقِ غریب

کوچے کے ہیبت ناک اور غضبناک کتوں کی طرح ۔۔۔ مسافر کی گدڑی کو لپٹ گئے

باز گوید من چہ در خوردم بچغد ۔۔۔ صد چنیں ویراں رہا کردم بچغد

باز کہتا ہے مجھے الوؤں سے کیا لگاؤ؟ ۔۔۔ ایسے سو ویرانے میں نے الوؤں کیلئے چھوڑ دیئے ہیں

من[3] نخواہم بود اینجا می روم ۔۔۔ سوئے شاہنشاہ راجع می شوم

میں اس جگہ نہیں رہنا چاہتا میں جاتا ہوں ۔۔۔ شاہ کی طرف واپس جاتا ہوں

خویشتن مکشید اے چغداں کہ من ۔۔۔ نے مقیمم می روم سوئے وطن

اے الوؤ! اپنے آپ کو نہ مارے ڈالو کیونکہ میں ۔۔۔ میں مقیم نہیں ہوں، وطن کی طرف جاتا ہوں

ایں خراب آباد در چشمِ شماست ۔۔۔ ورنہ ما را ساعدِ شہ باز جاست

یہ ویرانہ تمہاری نظر میں آباد ہے ۔۔۔ ورنہ ہمارے لئے تو شاہ کی کلائی واپسی کی جگہ ہے

چغد گفتا باز حیلت می کند ۔۔۔ تا ز خان و ماں شما را بر کند

ایک الو بولا، باز مکاری کرتا ہے ۔۔۔ تاکہ تمہیں گھر بار سے اکھاڑ دے

خانہائے ما بگیرد او بہ مکر ۔۔۔ بر کند ما را ز سالوسی ز وکر

مکاری سے ہمارے گھروں پر قبضہ کرلے ۔۔۔ چالاکی سے ہمارے گھونسلوں سے ہم کو اکھاڑ دے

---

[1] گرفتار شدن۔ اس حکایت کا خلاصہ یہی ہے کہ باز شاہ کی کلائی سے محروم ہو گیا تھا لیکن برابر طلب میں لگا رہا اور کامیاب ہوا۔ باز۔ اس سے مراد نبی و عارف ہے۔ چغداں۔ الوؤں سے مراد منکرین اور مجرمین ہیں اور اس حکایت میں شاہ سے ذاتِ حق اور زنداں سے دنیاوی لذتیں مراد ہیں۔ او ہمہ نور۔ عارفین کی بھی کبھی آزمائش ہو جاتی ہے اور وہ قضائے الٰہی سے راہ گم کر بیٹھتے ہیں۔ بر سری۔ علاوہ ازیں۔ می زنند یعنی باز کے سر پر ٹھونگیں مارتے تھے۔ نازنین۔ ناز پروردہ۔

[2] ولولہ۔ واویلا کرنا، جوش و خروش۔ تا بگیرد۔ انبیا کے بارے میں منکرین یہی کہتے تھے۔ یُرِیدُ اَنْ یُخْرِجَکُمْ مِنْ اَرْضِکُمْ۔ یعنی وہ چاہتا ہے کہ تم کو تمہاری سرزمین سے نکال کر اس پر قبضہ جمائے۔ دلق۔ گدڑی۔ غریب۔ اجنبی، مسافر۔ باز گوید۔ انبیا اور اولیاء نے منکرین سے اکثر یہی کہا ہے۔

[3] من نخواہم۔ شعر

خرم آں روز کزیں منزلِ ویراں بروم
راحتِ جاں طلبم و ز پئے جاناں بروم
نذر کردم کہ گر آید بسر ایں غم روزے
تا درِ میکدہ شاداں و غزل خواں بروم

شاہنشاہ۔ ذاتِ حق۔ وطن یعنی دارِ آخرت۔ ساعدِ شہ یعنی اللہ (تعالےٰ) کا قرب۔ حیلت۔ حیلہ بازی۔ خان و ماں۔ گھر بار۔ سالوسی۔ فریب، مکاری۔ وکر۔ گھونسلا۔

مینماید سیری[1] ایں حیلت پرست — وَاللہ از جملہ حریصاں بدترست
یہ مکار سیر چشمی دکھاتا ہے — خدا کی قسم تمام لالچیوں سے بدتر ہے

اُو خورد از حرص طین را ہمچو دِبس — دُنبہ مسپارید اے یاران بخرس
وہ لالچ میں مٹی انگور کے شیرے کی طرح چاٹتا ہے — اے دوستو! دُنبہ ریچھ کے سپرد نہ کرو

لاف از شہ می زند وز دستِ شاہ — تا بَرد اُو ما سلیماں را زِ راہ
بادشاہ اور بادشاہ کی کلائی کی ڈینگیں مارتا ہے — تاکہ ہم بھولوں کو گمراہ کر دے

خود چہ جنسِ[2] شاہ باشد مُرغکے — مشنوش گر عقل داری اندکے
ذلیل پرند بادشاہ کے کیا مناسب ہوگا؟ — اگر تم تھوڑی سی بھی عقل رکھتے ہو اس کی نہ سنو

جنسِ شاہ است اُو ویا جنسِ وزیر — ہیچ باشد لائقِ لوزینہ سیر
وہ بادشاہ کے لائق ہے یا وزیر کے لائق ہے؟ — کبھی لہسن، بادام کے حلوے کے لائق ہوتا ہے؟

آنچہ می گوید ز مکر و فعل و فن — ہست سلطاں با حشم جویاں من
وہ جو مکاری اور فریب کاری اور چالاکی سے یہ کہتا ہے — کہ، بادشاہ مع فوج کے میری تلاش میں ہے

اِینُت مالیخولیائے ناپذیر ق — اِینُت لافِ خام و دامِ گول گیر
عجب! ناقابلِ قبول پاگل پن ہے — عجب! بے بنیاد شیخی اور بیوقوفوں کو پھانسنے کا جال ہے

ہر کہ ایں باور کند اُو ابلہ است — مُرغکِ لاغر چہ درخوردِ شہ است
جو یہ یقین کرے وہ احمق ہے — کمزور ذلیل پرند بادشاہ کے کیا لائق ہے؟

کمترین[3] جغد ار زند بر مغزِ اُو — مر وُرا یاری گری از شاہ کو
چھوٹے سے چھوٹا اُلو اگر اس کے بھیجے پر ٹھونگ مار دے — اس کی بادشاہ سے دوستی کہاں ہے؟

گفت باز ار یک پرِ من بشکنید — یاز غم برگِ گلے بر من زنید
باز نے کہا، اگر میرا ایک پر (بھی) تم توڑ دو — یا غصہ سے ایک پھول کی پنکھڑی میرے مارو

بیخِ جغدستاں شہنشہ بر کَند — خانہاتاں جملگی بر سر زند
بادشاہ بومستان کی بیخ کنی کر دے گا — تم سب کے گھونسلے اُجاڑ دے گا

جغد خود چہ بُود اگر بازے مرا — دل برنجاند کند بر من جفا
تو کیا ہوتا ہے؟ اگر کوئی باز (بھی) میرا — دل رنجیدہ کرے (اور) مجھ پر ظلم کرے

شہ کُند تودہ بہر شیب و فراز — صد ہزاراں خرمن از سرہائے باز
بادشاہ ہر نشیب و فراز میں ڈھیر لگا دے — بازوں کے سروں کے لاکھوں کھلیان

---

[1] سیری۔ پیٹ بھرا پن۔ طین۔ مٹی۔ دِبس۔ انگور کا شیرہ۔ خرس۔ ریچھ۔ لاف۔ یعنی یہ اس کی بکواس ہے کہ اس کی شاہ سے دوستی ہے اور وہ اُس کی کلائی پر بیٹھتا ہے۔ سلیماں سلیم کی جمع ہے، بھولا انسان۔ از راہ بردن۔ دھوکا دینا، گمراہ کرنا۔

[2] جنس۔ ہم جنس، مناسب۔ مرغک حقیر پرند۔ لوزینہ۔ بادام کا حلوا۔ سیر۔ لہسن۔ اینت۔ نہے، عجب۔ مالیخولیا۔ جنون کی ایک قسم ہے۔ ناپذیر۔ ناقابلِ قبول۔ لافِ خام۔ بے بنیاد شیخی۔ گول۔ بالضم و واو مجہول احمق، ابلہ۔

[3] کمترین۔ اکثر منکروں نے بھی اس طرح دھمکیاں دی ہیں۔ گفت۔ انبیاء اور اولیاء کو ستانے سے بستیاں ویران کر دی گئی ہیں۔ اگر باز۔ اولیاء کو ستانے سے عوام تو درکنار بڑے بڑے لوگ صاحب علم و ہنر برباد ہوئے ہیں۔ شیب۔ نشیب کا مخفف ہے پست زمین۔

پاسبانِ من عنایاتِ وے ست ¹
اُس کی مہربانیاں میری نگہبان ہیں

ہر کجا کہ می روم شہ در پے ست
میں جہاں جاتا ہوں بادشاہ پیچھے ہوتا ہے

در دلِ سلطاں خیالِ من مُقیم
بادشاہ کے دل میں میرا خیال جما ہوا ہے

بے خیالِ من دلِ سلطاں سقیم
میرے خیال کے بغیر بادشاہ کا دل رنجیدہ ہے

چوں بپرّاند مرا شہ در رَوِش
جب بادشاہ مجھے کسی رَوِش میں اُڑاتا ہے

یا بم اندر اَوجِ جاں خوش پرورش
میں جان کی بلندی میں اچھی بالیدگی محسوس کرتا ہوں

ہمچو ماہ و آفتابے می پَرَم
میں چاند اور سورج کی طرح اُڑتا ہوں

پَردہائے آسماں را بر دَرَم
آسمان کے پردے چاک کر دیتا ہوں

روشنیِ ² عقلہا از فکرتم
عقلوں کی روشنی میرے فکر (کے نور) سے ہے

اِنفطارِ آسماں از فطرتم
آسمانوں کا شق ہونا میری پیدائش کی وجہ سے ہے

بازم و حیراں شود در من ہما
میں باز ہوں اور میرے معاملہ میں ہما حیران ہوتا ہے

چُغد کہ بُوَد تا بداند سرِّ ما
اُلّو کیا ہوتا ہے کہ ہمارا راز سمجھے؟

شہ برائے من ز زنداں یاد کرد
شاہ نے میری وجہ سے قید خانہ کو یاد کیا

صد ہزاراں بستہ را آزاد کرد
لاکھوں قیدیوں کو آزاد کر دیا

یک دمم با چُغدہا دمساز کرد
(مجھے) تھوڑی دیر کے لئے اُلّوؤں کا ساتھی بنایا

از دمِ من چُغدہا را باز کرد
میرے دم بدم سے اُلّوؤں کو باز بنا دیا

اے خنک ³ چُغدے کہ در پروازِ من
وہ اُلّو خوش قسمت ہے جو کہ میری پرواز میں

فہم کرد از نیک بختی رازِ من
نیک بختی سے میرا راز سمجھ گیا

در من آویزید تا بازاں شوید
مجھ سے متعلق ہو جاؤ تاکہ باز بن جاؤ

گرچہ چُغدانید شہبازاں شوید
اگرچہ تم اُلّو ہو باز بن جاؤ

آنکہ باشد با چنیں شاہے حبیب
جو ایسے بادشاہ کا محبوب ہو

ہر کجا افتد چرا باشد غریب
جہاں بھی جا پڑے اجنبی کیوں ہو؟

ہر کہ باشد شاہ دردش را دوا
بادشاہ جس کے درد کی دوا ہو

گر چو نے نالد نباشد بینوا
اگرچہ وہ بانسری کی طرح نالہ کرے بے ساز و ساماں نہیں ہوتا

---

¹ پاسباں۔ خدا نے انبیاء کی حفاظت کا وعدہ کیا ہے۔ مُقیم۔ جاگزیں۔ سقیم۔ بیمار۔ یابم۔ یعنی جب خدا مجھے روحانی عروج عطا فرماتا ہے تو مجھے روح کی ترقی میں اچھی پرورش حاصل ہوتی ہے۔ می پَرم۔ انبیاء کو معراج جسمانی اور اولیاء کو معراج روحانی حاصل ہو جاتی ہے۔

² روشنیِ عقلہا یعنی عقلوں کو نور میری وجہ سے حاصل ہوتا ہے۔ اِنفطار۔ آسمانوں میں شگاف ہونا۔ فطرتم۔ میری پیدائش کی وجہ سے ہے، آسمانوں کا اِنفطار انبیاء کی معراجوں یا بارشوں کے نزول کے لئے ہے۔ ہما یعنی ملائکہ، افضلِ بشر، افضلِ ملائکہ سے افضل ہے۔ صد ہزاراں۔ بداں را بہ نیکاں بہ بخشد کریم۔ یک دم۔ کفار، انبیاء کی صحبت سے اور مجرمین، اولیاء کی صحبت سے کامل بن جاتے ہیں۔

³ خنک۔ ٹھنڈا، خوش نصیب۔ پرواز یعنی مرتبہ کمال۔ نیک بختی۔ سعادتِ ازلی۔ رازِ من یعنی حسنِ عقیدت رکھے۔ آویزید۔ یعنی تعلق پیدا کرو۔ شہباز۔ ایک بڑی قسم کا باز ہے۔ شوید۔ انبیاء اور اولیاء کے اتباع سے نجات حاصل ہوتی ہے۔ حبیب۔ محبوب۔ غریب۔ مسافر، اجنبی۔ ہر کہ۔ مقربین کا رونا عشق کی وجہ سے جو مراتب کی بلندی پیدا کرتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

مالکِ مُلکم نیَم من طبل خوار — طبلِ بازم می زند شہ از کنار
میں سلطنت کا مالک ہوں پیٹو نہیں ہوں — کنارے سے بادشاہ میری واپسی کا طبل بجاتا ہے

طبلِ بازِ من ندائے ارجعی — حق گواہِ من برغمِ مُدعی
میری واپسی کا طبل "واپس آجا" کی آواز ہے — مخالف کی ذلت کے ساتھ اللہ تعالیٰ میرا گواہ ہے

من نیَم جنسِ شہنشہ دُور از و — لیک دارم در تجلّی نور از و
میں بادشاہ کا ہم جنس نہیں ہوں اس سے جدا ہوں — لیکن تجلی میں اُس کا نور رکھتا ہوں

نیست جنسیت زروئے شکل و ذات — آب جنسِ خاک آمد در نبات
ہم جنس ہونا صورت اور ذات ہی کی وجہ سے نہیں ہے — زمین کی پیداوار میں پانی مٹی کی جنس ہو گیا

بادِ جنسِ آتش آمد در قوام — طبع را جنس آمدست آخر مدام
بناوٹ میں ہوا، آگ کی جنس ہو گئی — شراب (آدمی کی) طبیعت کی جنس ہو گئی ہے

جنسِ ما چوں نیست جنسِ شاہِ ما — مائے ما شد بہرِ مائے او فنا
ہماری جنس چونکہ ہمارے شاہ کی جنس نہیں ہے — ہماری ہستی اُس کی ہستی میں فنا ہو گئی ہے

چوں فنا شد مائے ما او ماند فرد — پیشِ پائے اسپِ او گردم چو گرد
جب ہماری ہستی فنا ہو گئی وہ اکیلا رہ گیا — اس کے گھوڑے کے پیر کے سامنے میں گرد کی طرح گھومتا ہوں

خاک شد جان و نشانیہائے او — ہست بر خاکش نشانِ پائے او
ہماری جان خاک ہو گئی اور اُس کی نشانیاں — اس (جان) کی خاک پر اسکے پاؤں کے نشان ہو گئے

خاکِ پایش شو برائے ایں نشاں — تا شوی تاجِ سرِ گردن کشاں
اس نشان کے لئے اسکے پاؤں کی خاک بن جا — تاکہ تو عالیشان لوگوں کے سر کا تاج بن جائے

تا کہ نفریبد شمارا شکلِ من — نقلِ من نوشید پیش از نقلِ من
ہر گز میری (ظاہری) صورت تمہیں دھوکے میں نہ ڈالے — میرے مرنے سے پہلے میرا نقل چکھ لو

اے بسا کس را کہ صورت راہ زد — قصدِ صورت کرد، بر اللہ زد
اے (مخاطب) بہت سے لوگوں کو صورت نے گمراہ کیا — اُسنے صورت کو ستانے کا ارادہ کیا (اور) اللہ پر حملہ کیا

---

ملک۔ الملک۔ بادشاہی کا مالک۔ طبل۔ یعنی طبلِ باز۔ واپسی کا نقارہ، باز جب شکار کر چکتا ہے اُس کو واپس بلانے کیلئے نقارہ بجایا جاتا ہے۔ کنار۔ کنارہ۔ ارجعی۔ تو واپس آجا۔ اللہ تعالیٰ اپنے بندوں کی پاک روحوں کو واپس بلانے کے لئے فرماتا ہے۔ اللہ کا یہ فرمانا طبلِ باز ہے۔ رغم۔ یعنی مخالف کی ذلت۔ من نیم۔ لوگوں نے اعتراض کیا تھا کہ بادشاہ اور وزیر کی جنس نہیں ہے لہٰذا اُنسے کیا تعلق، اس کا جواب ہے کہ میں ہم جنس تو نہیں ہوں لیکن اُنکے نور کی تجلی مجھ پر پڑ گئی ہے۔ جنسیت یعنی جنسیت کے یہ معنی نہیں ہیں کہ ہم شکل و صورت ہو بلکہ تعلق اور مناسبت کی وجہ سے ہم جنس سمجھا جاتا ہے۔ آب۔ زمین کی پیداوار میں پانی اور مٹی کا باہم تعلق ہے حالانکہ دونوں کی شکل و صورت جدا جدا ہے۔

باد۔ چند مثالیں دیکر سمجھایا ہے کہ باہمی تعلق شکل و صورت کے اتحاد پر موقوف نہیں ہے ہوا آگ کی حقیقت میں داخل ہے اور اُس سے متعلق ہے اگر ہوا نہ ہو تو آگ فوراً بجھ جاتی ہے۔ طبیعتِ انسانی اور شراب میں تعلق ہے شراب پی کر طبیعت میں خوشی آجاتی ہے۔ مائے۔ مائیت، ہستی۔ فنا یعنی ہم اللہ کے ہم جنس تو نہیں ہیں لیکن ہم نے اپنی ہستی کو اُس کیلئے فنا کر دیا ہے۔ خاک۔ ہم نے اپنے آپ کو مٹی میں ملا دیا اور اُس مٹی پر اُس کے نقشِ قدم ہیں۔ گردن کشاں۔ عالیجاہ لوگ۔

نقل۔ بضم، میوہ وغیرہ جو شراب کے ساتھ کھایا جائے۔ بالفتح نقلِ مکانی، انتقال یعنی محض صورتِ ظاہر پر نظر کر کے تحقیر نہ کرنی چاہیئے اور استفاضہ سے محروم نہ رہنا چاہیئے۔ بسا کس۔ کافر انبیاء کو صورتاً اپنا جیسا دیکھ کر منکر بنتے تھے اور مخالفت کرتے تھے جو در اصل اللہ کی مخالفت ہوتی تھی۔



Presented by www.ziaraat.com

آخر ایں جاں با بدن پیوستہ است — ہیچ ایں جاں با بدن مانستہ است

آخر یہ جان، بدن کے ساتھ ملی ہوئی ہے — کہیں یہ جان بدن سے مشابہ ہے؟

تابِ نورِ چشم با پیہ است جفت — نورِ دل در قطرۂ خونے نہفت

آنکھ کے نور کی چمک آنکھ کی چربی سے ملی ہوئی ہے — دل کا نور خون کے ایک قطرے میں چھپا ہوا ہے

شادی اندر گردہ و غم در جگر — عقل چوں شمعے درونِ مغزِ سر

خوشی گردے میں اور غم جگر میں (ہے) — عقل شمع کی طرح سر کے مغز میں (ہے)

رائحہ در انف و منطق در لسان — لہو در نفس و شجاعت در جنان

خوشبو ناک میں، اور گویائی زبان میں (ہے) — کھیل کود نفس میں اور بہادری قلب میں (ہے)

ایں تعلقہا نہ بے کیف است و چوں — عقلہا در دانش چونی زبوں

کیا یہ تعلقات ناقابلِ بیان اور ناقابلِ مثال نہیں ہیں — عقلیں اُن کی کیفیت کے سمجھنے سے قاصر ہیں

جانِ کُل[1] با جانِ جزو آسیب کرد — جاں ازو دُرّے ستد در جیب کرد

جانِ کل نے جانِ جزو پر اثر ڈالا — جان (جزو) نے اُس سے موتی لیا اور جیب میں ڈال لیا

ہمچو مریم جاں ازاں آسیب جیب — حاملہ شد از مسیحِ دلفریب

حضرت مریمؑ کی طرح جان اُس دل کی تاثیر سے — حسین مسیح سے حاملہ ہو گئی

آں مسیحے نے کہ بر خشک و تر است — آں مسیحے کز مساحت برتر است

وہ مسیح نہیں جو بحر و بر پر ہے — وہ مسیح جو ناپ تول سے بالا ہے

پس ز جانِ جاں[2] چو حامل گشت جاں — از چنیں جانے شود حامل جہاں

تو جب جان، جانِ جاں سے حاملہ ہو گئی — ایسی جان سے جہان پُر ہو جاتا ہے

پس جہاں زاید جہانِ دیگرے — ایں حشر را وا نماید محشرے

تو جہان دوسرا جہان جن دیتا ہے — یہ گروہ، جہانِ دیگر، اس گروہ کا حشر ظاہر کر دیتا ہے

تا قیامت گر بگویم بشمرم — من ز شرحِ ایں قیامت قاصرم

قیامت تک اگر میں بتاؤں (اور) گنوں — میں اِس قیامت کی تشریح سے عاجز ہوں

تا قیامت ایں قیامت را اگر — شرح گویم قاصر آیم اے پسر

قیامت تک اس قیامت کی اگر — میں شرح کروں اے صاحبزادے! میں عاجز آ جاؤں

نور سے تمام دنیا مستفید ہوتی ہے۔ ایں حشر۔ بزرگوں سے فیض حاصل کرنے والے اپنے پہلے بزرگوں کی شہرت اور نمود کا سبب بنتے ہیں۔ محشر۔ قیامت میں سب کے وجود ظاہر ہو جائیں گے اسی طرح مستفیدین بزرگوں کے وجود کو نمایاں کرتے ہیں تا قیامت۔ پھر مستفیدین اور مستفیدین سے مستفیدین کا سلسلہ قیامت تک جاری رہیگا۔ قیامت۔ جبکہ

لہٰذا آخر جسم اور روح میں باہمی تعلق ہے اور ایک دوسرے کو مشابہ نہیں ہے تو منکرین باری تعالیٰ کی عدم مشابہت سے تعلق کا کیوں انکار کرتے ہیں۔ تابِ نور۔ جب آنکھ کی چربی نورِ چشم کا مظہر اور دل کا قطرۂ خون نور کا مظہر ہو سکتے ہیں تو ایک انسان کے نورِ حق سے متجلی ہونے میں کیا شک ہو سکتا ہے۔ شادی۔ گردہ اور خوشی میں، غم اور جگر میں، عقل اور مغز میں صورتاً مشابہت نہیں ہے لیکن باہمی تعلق ظاہر ہے۔ رائحہ۔ خوشبو۔ انف۔ ناک۔ جنان۔ دل۔ ان چیزوں میں صورتاً مشابہت نہیں اور تعلق ظاہر ہے۔ ایں تعلقہا۔ پہلے جن چیزوں کا باہمی تعلق بتایا ہے اس تعلق کو پوری طرح سمجھنا مشکل ہے لہٰذا تعلق مع اللہ کی کیفیت بیان کرنا بھی ممکن نہیں ہے۔

[1] جانِ کُل۔ ذاتِ حق۔ یہ انسان سے خدا کے تعلق کا بیان ہے۔ جانِ جزو۔ انسان۔ آسیب۔ اثر۔ ہمچو مریم۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے انسان کے دل کو متاثر کیا اور وہ حاملِ امانت ہو گیا جس طرح حضرت مریمؑ کے گریبان میں پھونک ماری اور وہ حضرت مسیحؑ سے حاملہ ہو گئی تھیں۔ مسیحے۔ حضرت مریمؑ تو ایک انسان مسیحؑ سے حاملہ ہوئیں مومن کا قلب تجلیاتِ رب کا حامل ہو گیا۔ خشک و تر۔ بحر و بر۔ مساحت۔ ناپنا۔

[2] جانِ جاں۔ روح الارواح، ذاتِ حق۔ حامل حق۔ شیخ کے قلبی



Presented by www.ziaraat.com

ایں سخنہا خود بمعنی یاربے ست ¹ — حرفہا دامِ دمِ شیریں لبے ست

خود یہ باتیں یارب کے معنی میں ہیں — (انکے حروف شیریں لب (محبوب) کی گفتگو کا جال ہیں)

چوں کند تقصیر پس چوں تن زند — چونکہ لبیکش زیارب می رسد

کوتاہی کیوں کرے، اور خاموش کیوں رہے؟ — جبکہ یارب کی وجہ سے اسکے پاس لبیک کی آواز پہنچ رہی ہے

ہست لبیکے کہ نتوانی شنید — لیک سرتا پائے بتوانی چشید

وہ ایسی لبیک ہے جو سنی نہیں جاسکتی — ہاں سر سے پیر تک تو چکھ سکتا ہے

یک مثل آورد مت تا پے بری ² — وز چنیں لبیک پیہاں برخوری

میں تیرے لئے ایک مثال بیان کرتا ہوں تاکہ تجھے پتہ چل جائے — اور اس طرح کی پوشیدہ لبیک سے پھل کھائے

## کلوخ انداختنِ تشنہ از سرِ دیوار در جوئے آب

پیاسے کا دیوار پر سے پانی کی نہر میں مٹی کے ڈھیلے پھینکنا

بر لبِ جو بود دیوارے بلند — بر سرِ دیوار تشنہ دردمند

ایک نہر کے کنارے پر ایک اونچی دیوار تھی — دیوار پر مصیبت زدہ پیاسا (بیٹھا تھا)

تشنہ مستسقیِ زار و نزار — عاشقِ مست غریب بے قرار

پیاسا، پانی کا طلبگار، بدحال اور لاغر — عاشق، مست، پردیسی بے قرار (تھا)

مانعش از آب آں دیوار بود — از پئے آب او چو ماہی زار بود

وہ دیوار اس کے لئے پانی سے روک تھی — پانی کے لئے وہ مچھلی کی طرح بے تاب تھا

شد حجابِ آب آں دیوارِ او — بر فلک می شد فغانِ زارِ او

اس کی وہ دیوار پانی کی آڑ بنی — اس کی دردناک فریاد آسمان پر پہنچتی تھی

ناگہاں انداخت او خشتے در آب — بانگِ آب آمد بگوشش چوں خطاب

اچانک اس نے ایک اینٹ پانی میں پھینکی — اس کے کان میں پانی کی آواز پکار کی طرح آئی

چوں خطابِ ³ یارِ شیریں و لذیذ — مست کرد آں بانگِ آبش چوں نبیذ

دوست کی میٹھی اور لذیذ گفتگو جیسی — اسکو پانی کی اس آواز نے شراب کی طرح مست کردیا

از صفائے بانگِ آب آں ممتحن — گشت خشت انداز زانجا خشت کن

مصیبت زدہ پانی کی آواز کی صفائی کی وجہ سے — اینٹ پھینکنے والا اس جگہ سے اینٹ کا اکھاڑنے والا ہوگیا

آب می زد بانگ یعنی ہے ترا — فائدہ چہ زیں زدن خشتے مرا

پانی پکارتا تھا یعنی ارے تجھے — میرے اینٹ مارنے سے کیا فائدہ ہے؟

---

¹ ایں سخنہا۔ نصیحت کی باتیں جو جگ اللہ تعالیٰ کی جانب سے لوگوں کی اصلاح کیلئے ہوتی ہیں ان کا وعظ و نصیحت کرنا ذکر الٰہی کے ہم معنی ہوتا ہے۔ یارب یعنی ذکر خداوندی۔ حرفہا ذکر اور نصیحت سے خدا سے شرفِ ہمکلامی حاصل ہوتا ہے وہ اللہ تعالیٰ کی جانب سے لبیک کی صدا آتی ہے تو گویا یارب کہنا اللہ تعالیٰ کی گفتگو کے لئے جال اور سبب ہے۔ چوں کند جبکہ ذکر سے شرفِ ہمکلامی حاصل ہو تو کون بدنصیب ہوگا جو ذکر کرنے والے کو لبیک میں حاضر ہوا یہ پکارنے والے کے جواب میں کہا جاتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا یہ جواب شنیدنی نہیں ہے بلکہ ذوقی ہے

² یک مثل۔ ذکر کرنیوالے کے لئے اللہ تعالیٰ کی جانب سے جو لبیک کی آواز آتی ہے وہ شنیدنی نہیں ہے بلکہ ذوقی ہے اس کو اس قصے سے سمجھاتا ہے کہ پیاسے کے لئے پانی کی آواز بھی ایک ذوقی چیز ہے جو پیاسا نہ ہو وہ اس آواز سے کوئی لطف حاصل نہیں کرسکتا ہے مستسقی۔ پانی کا طلبگار۔ زار۔ بدحال۔ نزار۔ لاغر۔ عاشق یعنی پانی کا عاشق۔ مست یعنی پانی کے عشق سے

³ خطاب یعنی ڈھیلا گرنے سے جو پانی میں آواز پیدا ہوئی وہ پیاسے کے لئے ایسی ہی تھی جیسے ذاکر کے لئے لبیک کی آواز۔ نبیذ شراب۔ ممتحن آزمائش میں



Presented by www.ziaraat.com

تشنہ گفت آبا مرا دو فائدہ ست[1] — من ازیں صنعت ندارم ہیچ دست
پیاسے نے کہا اے پانی میرے دو فائدے ہیں — میں اس کام سے کبھی دست بردار نہ ہوں گا

فائدہ اول سماعِ بانگِ آب — کو بود مر تشنگاں را چوں سحاب[2]
پہلا فائدہ تو پانی کی آواز کا سننا ہے — جو پیاسوں کے لئے ابر کی طرح ہوتی ہے

بانگِ او چوں بانگِ اسرافیل شد — مردہ را زیں زندگی تحویل شد
اس کی آواز اسرافیلؑ کی آواز کی طرح ہے — مردے (کو) اس سے زندگی حاصل ہو جاتی ہے

یا چو بانگِ رعد ایامِ بہار — باغ می یابد ازو چندیں نگار
یا موسم بہار میں بادل کی گرج کی آواز کی طرح ہے — جس سے باغ بہت سے نقش و نگار حاصل کرتا ہے

یا چو بر درویش[2] آوازِ زکات — یا چو بر محبوس پیغامِ نجات
یا (ایسی ہے) جیسی فقیر کیلئے زکات (دینے والے) کی آواز — یا (ایسی ہے) جیسے قیدی کے لیے رہائی کا پیغام

یا دمِ رحمٰن بود کاں از یمن — می رسد سوئے محمدؐ بے دہن
یا اللہ (تعالیٰ) کی وہ گفتگو تھی جو یمن سے — محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کے پاس بغیر منہ کے پہنچی ہو

یا چو بوئے احمدِ مرسل بود — کاں بعاصی در شفاعت می رسد
یا رسول (اللہ) احمدؐ کی خوشبو تھی — جو ایک گنہگار کو شفاعت (کے وقت) میں پہنچے گی

یا چو بوئے[3] یوسفِ خوبِ لطیف — می زند بر جانِ یعقوبؑ نحیف
یا حسین پاکیزہ یوسفؑ کی خوشبو کی طرح — جو لاغر (حضرت) یعقوبؑ کی جان پر اثر کرتی ہے

یا نسیمِ روضۂ دار السلام — سوئے عاصی می رسد بے انتقام
یا بہشت کے باغ کی خوشگوار ہوا ہے — جو بخشے ہوئے گنہگار کو پہنچتی ہے

یا سوئے مسِ سیہ از کیمیا — می رسد پیغام کاے ابلہ بیا
یا کالے تانبے کے پاس کیمیا کی جانب سے — پیغام پہنچتا ہے کہ اے بیوقوف آ (اسکی طرح ہے)

یا ز لیلیٰ بشنود مجنوں کلام — یا فرستد ویس رامیں را پیام
یا (جس طرح کہ) لیلیٰ کی جانب سے مجنوں کلام سنتا ہے — یا ویس (معشوقہ) رامین (عاشق) کو پیغام بھیجتی ہے

فائدہ دیگر کہ ہر خشتے کزیں — بر کنم آیم سوئے ماءِ معیں
دوسرا فائدہ (یہ ہے) کہ ہر اینٹ جو اس میں سے — میں اکھاڑتا ہوں صاف پانی کی جانب کھسکتا ہوں

---

پیاسے کے لئے پانی کی آواز تھی۔ ویس۔ عرب کی مشہور معشوقہ ہے جیسا کہ لیلیٰ۔ رامیں۔ عرب کا مشہور عاشق ہے جیسا کہ مجنوں۔ فائدہ دیگر۔ اینٹ اکھاڑنے کا دوسرا فائدہ یہ ہے کہ دیوار کم ہو رہی ہے اور پانی کا قرب بڑھ رہا ہے۔

[1] آبا۔ اے پانی۔ ندارم۔ دست بردار نہ ہوں گا۔ سحاب۔ پیاسا جس طرح ابر کو دیکھ کر خوش ہوتا ہے پانی کی آواز سن کر بھی خوش ہوتا ہے۔ اسرافیل۔ حضرت اسرافیلؑ کے صور سے مردے زندہ ہو جائیں گے۔ مردہ یعنی جو پیاس سے مر رہا ہے پانی کی آواز سے اس کو ایک زندگی مل جاتی ہے۔ رعد گرج یعنی موسم بہار میں بادل کی گرج سے بشارت حاصل کرتا ہے۔

[2] درویش۔ فقیر جب زکوٰۃ دینے والے کی آواز سنتا ہے تو اس میں نشاط پیدا ہو جاتا ہے۔ دمِ رحمٰن۔ آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا مجھے خدائی سانس یمن کی جانب سے پہنچتا ہے بے دہن۔ خدا کا کلام اور سانس دہن سے منزہ ہے۔ بوئے احمدؐ۔ شفاعت کے وقت آنحضورؐ کی خوشبو گنہگار کے لئے جانفزا ہوگی۔

[3] بوئے یوسفؑ۔ حضرت یعقوبؑ نے حضرت یوسفؑ کے کرتے کی خوشبو بہت دور سے محسوس کر لی تھی جو ان کے نشاط کا سبب بنی۔ نحیف۔ کمزور، لاغر۔ نسیم۔ ہلکی خوشگوار ہوا۔ روضہ۔ باغ۔ دار السلام۔ بہشت کے آٹھ طبقوں میں سے ایک طبقہ کا نام ہے۔ بے انتقام یعنی وہ گنہگار جس کو گناہوں کی سزا نہ ملی ہو۔ از کیمیا۔ کیمیا کی آواز سونے کے لئے ایسی ہی روح افزا ہے



Presented by www.ziaraat.com

لؔ کز کمی خشت دیوار بلند — پست تر گردد بہر دفعہ کہ کند

اسلئے کہ اونچی دیوار ایک اینٹ کی کمی سے — جتنی مرتبہ اکھڑتی ہے، زیادہ نیچی ہوجاتی ہے

پستی دیوار قربے می شود — فصل او درمان وصلے می شود

دیوار کی نیچائی ایک نزدیکی بن جاتی ہے — اس (اینٹ) کا جدا ہونا وصل کا سبب ہوجاتا ہے

پستی آمد کندن خشت لزب — موجب قربت کہ واسجدوا اقترب

جمی ہوئی اینٹ کا اکھاڑنا پستی (کا سبب) بنا — یہ قرب کا سبب ہے (جیسا کہ سجدہ کر اور قریب ہوجا

تاکہ ایں دیوار عالی گردن ست — مانع ایں سر فرود آوردن ست

جب تک یہ دیوار اونچی گردن والی ہے — یہ سر جھکانے سے مانع ہے

سجدہ نتواں کرد بر آبِ حیات — تا نیابی زیں تنِ خاکی نجات

آب حیات پر سجدہ نہیں کیا جا سکتا — جبتک کہ تو اس مٹی کے جسم سے نجات نہ پائیگا

بر سرِ دیوار ہر کو تشنہ تر — زود تر او میکند خشت و مدر

جو شخص دیوار پر زیادہ پیاسا (بیٹھا) ہوگا — وہ اینٹ اور ڈھیلا جلد اکھاڑے گا

ہر کہ عاشق تر بود بر بانگِ آب — او کلوخ زفت بر کند از حجاب

جو پانی کی آواز پر زیادہ عاشق ہوگا — وہ آڑ کے بڑے بڑے ڈھیلے اکھاڑیگا

او ز بانگِ آب پُر مے تا عنق — نشنود بیگانہ جز بانگ بلق

وہ پانی کی آواز سے گلے تک شراب سے بھرا ہے — بیگانہ سوائے "گڑپ" کی آواز کے کچھ نہیں سنتا ہے

لؔ اے خنک آں را کہ او ایامِ پیش — مغتنم دارد، گزارد وامِ خویش

اے (مخاطب) خوش نصیبی ہے جو شروع کے زمانے کو — غنیمت سمجھے، (اور) اپنا قرض ادا کرے

اندراں ایام کش قدرت بود — صحت و زورِ دل و قوت بود

اس زمانے میں جبکہ اس کو قدرت ہوتی ہے — صحت اور دل کی طاقت اور قوت ہوتی ہے

واں جوانی ہمچو باغِ سبز و تر — می رساند بے دریغے بار و بر

اور وہ جوانی سرسبز و شاداب باغ کی طرح — بے دریغ پھل اور میوے دیتی ہے

چشمہائے قوت و شہوت رواں — سبز می گردد زمینِ تن بداں

قوت اور شہوت کے چشمے جاری ہیں — جسم کی زمین ان سے سرسبز ہوتی ہے

خانہ معمور سقفش بس بلند — معتدل ارکان بے تخلیط و بند

گھر آباد ہے، اس کی چھت اونچی ہے — بغیر گڑبڑ اور رکاوٹ کے ستون ٹھیک ہیں

لؔ خشت کی کمی یا کمزوری ... پانی سے نا ملتا تھا وہ اینٹ کے اکھاڑنے سے کم ہوا اور وصل ہوا۔ اینٹ کا اکھاڑنا پانی سے وصل کا قریب کرتا تھا۔ پستی آمد جس طرح سے دیوار کا پست بن قربت اور وصل کا سبب تھا اسی طرح انسان کا پست ہونا اور سجدہ کرنا قربِ خداوندی کا سبب ہے جیسا کہ قرآن کی آیت میں کہا گیا ہے۔ لوت۔ چپکنے والا۔ تاوقتیکہ انسان تن خاکی کو ... نہیں کریگا اور اپنی گردن کو اونچی رکھے گا وہ دیوار ہے جو پانی کے وصل سے مانع تھی۔

لؔ آب حیات۔ ذات خداوندی کا سجدہ اور قرب جب حاصل ہو گا جب تن خاکی کی اینٹیں اکھاڑ دوگے۔ تشنہ تر۔ جو وصل کا زیادہ پیاسا ہوگا وہ وصل کے اسباب جلد حاصل کریگا۔ زفت۔ موٹا، مضبوط۔ حجاب۔ پردہ۔ ... جو پیاسے کو پانی کی آواز سے شراب کا سا نشہ حاصل ہو رہا تھا۔ بیگانہ جس کو پانی کی حاجت نہیں ہے۔ بلق۔ پانی میں کسی چیز کے گرنے کی آواز۔

لؔ اے خنک۔ جوانی کی عبادت اور مجاہدہ بہت افضل ہے۔ ... حقوق ... ایام پیش۔ جوانی کا زمانہ۔ جوانی کے مجاہدات بہت جلد مثمر ہوتے ہیں۔ سبز۔ ترو تازہ، زینیا ... سرسبز پیدا کرتی ہے۔ معمور۔ ... ارکان۔ عناصر، ستون۔



Presented by www.ziaraat.com

نورِ[1] چشم و قوتِ ابداں بجا — قصرِ محکم خانہ روشن پُرصفا

آنکھوں کی روشنی اور جسموں کی طاقت بکمال ہے — قلعہ مضبوط ، گھر روشن صاف ستھرا ہے

ہیں غنیمت داں[2] جوانی اے پسر — سَر فرود آور بکن خشت و مَدَر

اے صاحبزادے ! خبردار جوانی کو غنیمت سمجھ — سر جھکا لے ، اینٹ اور ڈھیلا اکھاڑ دے

پیش ازاں کایامِ پیری در رسد — گردنت بندد بحبلٍ مِن مَسَدْ

اس سے پہلے کہ بڑھاپے کا زمانہ آئے — تیری گردن مونج کی رسی سے بندھ جائے

خاک شورہ گردد و ریزان و سست — ہرگز از شورہ نباتِ خوش نرُست

مٹی شوریلی اور جھڑنے والی اور سُست ہوجائے — شوریلی زمین میں کبھی اچھی گھاس نہیں اُگی ہے

آبِ زور و آبِ شہوت منقطع — او ز خویش و دیگراں نا منتفع

طاقت کا پانی اور شہوت کا پانی منقطع ہوجائے — وہ اپنے آپ ، اور دوسروں سے نفع نہ اٹھا سکے

ابرواں چوں پاردُم[3] زیر آمدہ — چشم رانم آمدہ تاری شدہ

ابروئیں دُمچی کی طرح جھکی ہوئی — آنکھ میں موتیا اُترا ہوا دھندلائی ہوئی

از تشنج رو چو پشتِ سوسمار — رفتہ نطق و طعم و دنداں ہا ز کار

جھرّیوں سے چہرہ گوہ کی کمر کی طرح — گویائی اور ذائقہ ختم اور دانت بیکار

پشت دوتا گشتہ دل سُست و تپاں — تن ضعیف و دست و پا چوں ریسماں

کمر دوہری ، دل سست اور لرزاں — جسم کمزور ، ہاتھ پیر دھاگا جیسے

بر سرِ رہ زاد کم مرکوب سُست — غم قوی و دل تنک تن نادرست

راستہ پر ، توشہ ندارد ، سواری سست — غم بھاری ، دل کمزور ، جسم بگڑا ہوا

خانہ ویراں کار بے ساماں شدہ — دل ز افغاں ہمچو نائی انباں شدہ

گھر تباہ ، کام بے سہارا — دل فریاد سے مشک والی بین کی طرح

عمر ضائع سعی باطل راہ دُور — نفس کاہل دل سیہ جاں ناصبور

عمر برباد ، کوشش بیکار ، راستہ دراز — نفس سست ، دل کالا ، جان بے صبر

موئے بر سر ہمچو برف از بیمِ مرگ — جملہ اعضا لرز لرزاں ہمچو برگ

موت کے ڈر سے سر پر بال برف جیسے — تمام اعضاء پتے کی طرح سخت لرزاں

روز بے گہ لاشہ لنگ و رہ دراز — کارگہ ویراں عمل رفتہ ز ساز

دن بے وقت ، گدھا لنگڑا اور راستہ دراز — کارخانہ ویران ، عمل ناکارہ

---

[1] نورِ چشم۔ جوانی میں حواس ظاہری اور حواس باطنی سب صحیح حالت میں ہوتے ہیں۔ بکن خشت و مدر یعنی بُرے اخلاق زائل کردے۔ گردنت بندد یعنی بڑھاپے میں عبادت نہ ہوسکے گی۔ مسد کھجور کے پتے یا مونج کی رسی۔ خاک شورہ۔ بڑھاپے میں عبادت اور ریاضت کے وہ ثمرات حاصل نہیں ہوتے ہیں۔ بڑھاپے کا بدن شوریلی زمین کی طرح ہے جو بار آور نہیں ہوتی ہے۔ آب منقطع۔ جس زمین کی آبپاشی نہیں ہوتی اس کی پیداوار بھی نہیں ہوتی ہے۔ او ز خویش۔ بڑھاپے میں انسان نہ اپنے لائق رہتا ہے نہ جہان کے لائق رہتا ہے۔

[2] پاردم گربچی۔ زیر آمدہ۔ بڑھاپے میں بھنویں لٹک کر آنکھوں پر آجاتی ہیں۔ چشم۔ بڑھاپے میں موتیابند ہوجاتا ہے اور آنکھوں میں دھند پیدا ہوجاتی ہے۔ تشنج اینٹھن، کھچے سکڑتے ہیں تو کھال میں جھرّیاں اور سلوٹیں پڑجاتی ہیں۔ سوسمار۔ گوہ جس کی کمر کھردری ہوتی ہے۔ نطق۔ گویائی۔ طعم۔ ذائقہ۔ دوتا۔ دوہرا۔ ریسماں۔ دھاگا، رسّی۔ زاد۔ توشہ۔ مرکوب۔ سواری۔ تنک۔ تنگ، پریشان۔

[3] نائی انباں۔ مشک والی بین۔ مشک کو بین سے جوڑ دیا جاتا ہے اور اس میں ہوا بھر دی جاتی ہے جس سے وہ بجتی رہتی ہے۔ ہمچو برف یعنی سفید آخشہ۔ گکر، حیوان یا انسان، گدھا۔ کارگہ۔ کارخانہ۔



Presented by www.ziaraat.com

**بیخہائے خوئے بد محکم شدہ — قوّت بر کندن آں گم شدہ**

بُری عادتوں کی جڑ مضبوط — اُس کے اُکھاڑنے کی طاقت گم

## فرمودنِ والی شخص را کہ خار بُن کہ نشاندۂ از سرِ راہ مردماں برکن و عذر آوردنِ اُو

حاکم کا ایک شخص سے کہنا کہ کانٹوں کا جھاڑ جو تونے بویا ہے لوگوں کے راستہ سے اُکھاڑ دے اور اُس کا عُذر کرنا

**ہیچو آں شخصِ درشتِ خوش سخن — درمیانِ رہ نشاند او خار بُن**

اُس باتونی سنگدل، انسان کی طرح — جس نے راستہ میں کانٹوں کا جھاڑ بویا

**رہ گذریانش ملامت گر شدند — پس بگفتندش بکن آں را نکند**

راستہ چلنے والے اُس کو ملامت کرتے — اس نے کہا، اُس کو اُکھاڑ، اُس نے نہ اُکھاڑا

**ہر دمے آں خار بُن افزوں شدے — پائے خلق از زخمِ آں پرخوں شدے**

ہر وقت وہ جھاڑ بڑھتا رہا — لوگوں کے پیر اُس کے زخم سے خون آلود ہوتے

**جامہائے خَلق بدریدے زخار — پائے درویشاں بخستے زار زار**

کانٹوں سے لوگوں کے کپڑے پھٹتے — غریبوں کے پیر خوب زخمی ہوتے

**چونکہ حاکم را خبر شد زیں حدیث — یافت آگاہی زفعلِ آں خبیث**

جب حاکم کو اس بات کی خبر ہوئی — اُس خبیث کے کام سے واقف ہوگیا

**چوں بجدّ حاکم بدو گفت ایں بکن — گفت آرے بر کنم روزیش من**

جب حاکم نے تاکید سے اُس سے کہا اِسکو اکھاڑ دے — بولا، ہاں کسی دن میں اُس کو اُکھاڑ دونگا

**مدّتے فردا و فردا وعدہ داد — شد درختِ خارِ اُو محکم نہاد**

ایک زمانہ تک کل اور کل کا وعدہ کرتا رہا — وہ خاردار درخت مضبوط جڑ کا ہوگیا

**گفت روزے حاکمش اے وعدہ کژ — پیش آ در کارِ ما واپس مغژ**

ایک روز حاکم نے اُس سے کہا اے وعدہ خلاف! — ہمارے (کہے ہوئے) کام میں پیشقدمی کر واپس نہ جا

**گفت الایّام یا عمّ بیننا — گفت عجّل لا تماطل دیننا**

بولا، زمانہ نے ہم میں دوری پیدا کردی — اُس (حاکم) نے کہا جلدی کر ہمارے قرض میں ٹال مٹول نہ کر

**تو کہ می گوئی کہ فردا ایں بداں — کہ بہر روزے کہ می آید زماں**

تو جو کہتا ہے کہ "کل" یہ سمجھ لے — کہ ہر دن جو وقت بھی آتا ہے

ـلـہ بیخہائے بد۔ بڑھاپے میں بُری عادتیں راسخ ہوجاتی ہیں اور ان کو چھوڑنے کی طاقت کمزور ہوجاتی ہے فرمودن۔ اِس حکایت کا خلاصہ بھی یہی ہے کہ بدخصلتوں کا اگر ازالہ نہ کیا جائے تو وہ جڑ پکڑ جاتی ہیں۔ درشت۔ سنگدل۔ خوش سخن۔ باتونی۔ خاربُن۔ کانٹوں والا درخت۔ رہ گذریاں۔ راستہ چلنے والے۔ حدیث۔ بات۔ فعل یعنی راستہ میں کانٹے بونا۔

ـلـہ بجد۔ یعنی تاکید اور سختی سے۔ فردا۔ کل۔ نہاد۔ جڑ، بنیاد۔ وعدہ کژ۔ وعدہ خلاف۔ مغژ۔ غژیدن سے نہی کا صیغہ ہے، گھٹنوں کے بل نہ چل۔

ـلـہ الایّام۔ دن۔ زمانہ۔ یا عمّ۔ دُوری پیدا کردی ہے بیننا۔ ہمارے درمیان عجّل۔ تو جلدی کر۔ لا تماطل۔ ٹال مٹول نہ کر۔ دیننا۔ ہمارا قرض کر فردا۔ یعنی کل کو کاٹ دونگا۔

آں درختِ بد جواں تر می شود ۔۔۔ ویں کَنندہ پیر و مُضطر می شود
وہ خراب درخت زیادہ جوان ہوتا جاتا ہے ۔۔۔ اور یہ اکھاڑنے والا بوڑھا اور مجبور ہوتا جاتا ہے

خاربُن در قوت و برخاستن[۱] ۔۔۔ خارکَن در سُستی و در کاستن
خاردار درخت قوت اور بلند ہونے میں ہے ۔۔۔ کانٹے اکھاڑنے والا سستی اور گھٹاؤ میں ہے

خاربُن ہر روز و ہر دم سبز و تَر ۔۔۔ خارکَن ہر روز زار و خشک تَر
خاردار درخت ہر دن اور ہر وقت سبز و تازہ ہے ۔۔۔ کانٹے اکھاڑنے والا ہر دن لاغر اور زیادہ خشک ہوتا جاتا ہے

اُو جواں تر می شود تو پیر تَر ۔۔۔ زود باش و روزگارِ خود مبر
وہ زیادہ جوان ہو رہا ہے اور تو زیادہ بوڑھا ۔۔۔ جلدی کر، اور اپنا وقت ضائع نہ کر

خاربُن داں ہر یکے خوئے بدَت ۔۔۔ بارہا در پائے خار آخر زدت
اپنی ہر بُری عادت کو خاردار درخت سمجھ ۔۔۔ بارہا کانٹا تیرے پیر میں چُبھا ہے

بارہا بر فعلِ خود نادِم شدی ۔۔۔ بر سرِ راہِ تحیُّر آمدی
تو بارہا اپنے فعل پر نادم ہوا ہے ۔۔۔ تو حیرانی کے راستہ پر آیا ہے

بارہا از خوئے[۲] خود خستہ شدی ۔۔۔ حِس نداری سخت بے حِس آمدی
تو بارہا اپنی عادت سے زخمی ہوا ہے ۔۔۔ تجھے احساس نہیں ہے تو سخت بے حس ثابت ہوا ہے

گر زخستہ کردنِ دیگر کساں ۔۔۔ کہ زخُلقِ زشتِ تو ہست آں رساں
اگر دوسروں کو زخمی کرنے سے ۔۔۔ جو کہ تیرے بُرے اخلاق سے (وہ زخم) لگے ہیں

غافلی بارے ز زخمِ خود نہٗ ۔۔۔ ق ۔۔۔ تو عذابِ خویش و ہر بیگانہٗ
تو غافل ہے لیکن اپنے زخم سے تو (غافل) نہیں ہے ۔۔۔ تو اپنے لئے اور دوسروں کے لئے عذاب ہے

یا تبر گیر و بہ بُن مردانہ زن؟ ۔۔۔ تو علی رضؓ وار ایں درِ خیبر بکَن
یا کلہاڑا لے اور بہادروں کی طرح (جڑ پر) مار ۔۔۔ تو علیؓ کی طرح خیبر کے اس دروازہ کو اکھاڑ دے

ورنہ[۳] چوں صدیق و فاروقِ مِہیں ۔۔۔ ہیں طریقِ دیگراں را برگزیں
ورنہ (حضرت) صدیقؓ اور بزرگ فاروقؓ کی طرح ۔۔۔ خبردار! دوسروں کا طریقہ اختیار کر

یا بگلبن وصل کُن ایں خار را ۔۔۔ وصل کُن با نار نورِ یار را
یا اس کانٹے کو بوٹے کے ساتھ ملا لے ۔۔۔ آگ کو دوست کے نور کے ساتھ وابستہ کر دے

تا کہ نورِ اُو کُشد نارِ ترا ۔۔۔ وصلِ اُو گلشن کُند خارِ ترا
تاکہ اس کا نور تیری آگ کو بجھا دے ۔۔۔ اس کا ملنا تیرے کانٹے کو گلستان بنا دے

---

[۱] برخاستن۔ اٹھنا، اونچا ہونا۔ کاستن۔ گھٹنا، کم ہونا۔ تر پہلے مصرع میں بمعنیٰ تر و تازہ اور دوسرے میں بمعنیٰ زیادہ ہے۔ خاربُن داں یعنی خاردار درخت اپنی بُری عادت کو سمجھ۔ بارہا۔ بُری عادتوں سے انسان کو تکلیف پہنچتی ہے۔ تحیّر۔ حیران ہونا۔

[۲] خوئے۔ یعنی بدعادت۔ خُلقِ زشت۔ بُرے اخلاق۔ غافل۔ غافل ہستی۔ نہٗ۔ نیستی۔ ہر بیگانہ۔ ہر بیگانہ ہستی۔ تبر۔ کلہاڑا۔ یعنی اخلاقِ ردیہ خود اپنے مجاہدات سے دور کر دے۔ علی وار حضرت علیؓ کی طرح حضرت علیؓ کا مسلک مسلکِ ہدایت تھا جس میں مخلوق سے علیحدہ رہ کر مجاہدات کے ذریعہ مقامات طے کئے جاتے ہیں۔ خیبر ایک مقام کا نام ہے جو مدینہ طیبہ سے دو منزل پر ہے وہاں یہود قلعہ بند ہو گئے تھے تو حضرت علی کرم اللہ وجہہٗ نے قلعہ کا دروازہ اکھاڑ دیا تھا جو اس قدر بھاری تھا کہ اس کو سات آدمیوں نے اور ایک روایت کے مطابق چالیس آدمیوں نے اٹھانا چاہا تو وہ نہ اٹھ سکا۔

[۳] ورنہ حضرات شیخین کا مسلک مسلکِ نبوت تھا جس میں متوجہ بمخلوق بالحق رہتے ہیں۔ یا بگلبن۔ تیسرا طریقہ یہ ہے کہ کسی شیخ کی خدمت میں رہو۔ نار یعنی مرید کے اخلاقِ ذمیمہ۔

توشناں دوزخی او مومن ست ۔۔۔ کشتنِ آتش بمومن ممکن ست

تو دوزخ جیسے ہے، وہ مومن ہے ۔۔۔ مومن کے ذریعہ آگ بجھنا ممکن ہے

مصطفیٰ فرمود از گفتِ جحیم ۔۔۔ کو بمومن لابہ گر گردد ز بیم

مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم نے دوزخ کی گفتگو نقل فرمائی ہے ۔۔۔ کہ وہ خوف سے مومن کی خوشامد کرے گی

گویدش بگذر ز من اے شاہ زود ۔۔۔ ہیں کہ نورت سوزِ نارم را ربود

اُس سے کہے گی اے شاہ! میرے پاس سے جلد چلا جا ۔۔۔ دیکھ! تیرے نور نے میری آگ کی گرمی ختم کر دی

پس ہلاکِ نار نورِ مومن ست ۔۔۔ زانکہ بے ضد دفعِ ضد لا یمکن ست

تو مومن کا نور، آگ کی تباہی ہے ۔۔۔ کیونکہ مقابل کے بغیر مقابل کا دفع کرنا ناممکن ہے

نار ضدِ نور باشد روزِ عدل ۔۔۔ کاں ز قہر انگیختہ شد ویں ز فضل

انصاف کے دن آگ، نور کی ضد ہو گی ۔۔۔ اس لئے کہ وہ غضب سے بھڑکی ہوا اور یہ مہربانی سے

گر ہمی خواہی تو دفعِ شرِّ نار ۔۔۔ آبِ رحمت بر دلِ آتش گمار

اگر تو آگ کے شر کو دفع کرنا چاہتا ہے ۔۔۔ تو رحمت کا پانی آگ میں ڈال دے

چشمۂ آں آبِ رحمت مومن ست ۔۔۔ آبِ حیواں روحِ پاکِ محسن ست

اس آبِ رحمت کا چشمہ مومن ہے ۔۔۔ محسن کی پاک روح آبِ حیوان ہے

بس گریزان ست نفسِ تو ازو ۔۔۔ زانکہ تو از آتشی او ز آبِ جو

تیرا نفس اس سے بہت بھاگتا ہے ۔۔۔ اسلئے کہ تو آگ کا (بنا ہوا) ہے وہ نہر کے پانی ہے

ز آب آتش زاں گریزاں می شود ۔۔۔ کاتشش از آب ویراں می شود

آگ، پانی سے اس لئے بھاگتی ہے ۔۔۔ کہ اس کی سوزش پانی سے برباد ہو جاتی ہے

حس و فکرِ تو ہمہ از آتش ست ۔۔۔ حسِ شیخ و فکرِ او نورِ خوش ست

تیرا حس اور فکر سب آگ سے (بنا) ہے ۔۔۔ شیخ کا حس اور اس کا فکر عمدہ نور سے (بنا) ہے

آبِ نورِ او چو بر آتش چکد ۔۔۔ چکچک از آتش بر آید بر جہد

اس کے نور کا پانی جب آگ پر ٹپکتا ہے ۔۔۔ آگ سے بھڑبھڑ کی آواز آتی ہے (اور وہ) غائب ہو جاتی ہے

چوں کند چکچک تو گویش مرگ و درد ۔۔۔ تا شود ایں دوزخِ نفسِ تو سرد

جب بھڑبھڑ کرے تو اس سے کہہ تجھے موت اور درد ۔۔۔ تاکہ تیرے نفس کی یہ دوزخ ٹھنڈی ہو جائے

تا نسوزد او گلستانِ ترا ۔۔۔ پست نکند عدل و احسانِ ترا

تاکہ وہ تیرے چمن کو نہ جلا دے ۔۔۔ تیرے عدل اور احسان کو نہ گھٹا دے



---

سلہ توشناں دوزخی ہے جیسے شعر میں کہا تھا نورِ نار کو بجھا دیتا ہے۔ اب اس کی تفصیل بیان کرتے ہیں۔ مومن نور کی ہوتا ہے۔ جحیم۔ دوزخ۔ گر۔ یعنی دوزخ۔ لابہ۔ خوشامد۔ بیم خوف۔ بے ضد۔ جن دو چیزوں سے تضاد کی نسبت ہوتی ہے وہ ایک دوسری کو ختم کر دیتی ہیں۔ نار اور نور ایک دوسری کی ضد ہیں۔ قہر۔ قہر اور مہر ایک دوسرے کی ضد ہیں۔ نار قہر کا مظہر ہے اور نور مہر کا مظہر ہے لہٰذا وہ بھی ایک دوسرے کی ضد ہیں۔

سلہ شرِ نار۔ اخلاقِ رذیلہ کے اثرات۔ آبِ رحمت یعنی شیخ کی صحبت۔ مومن۔ یعنی شیخ۔ محسن یعنی شیخ۔ بس گریزاں۔ بُرے بھلوں کی صحبت سے اسی لئے گریز کرتے ہیں کہ بُروں کا مزاج ناری ہے اور بھلوں کا آبی۔ ناب۔ شیخ ترکِ لذات کا حکم دیتا ہے، عوام گریز کرتے ہیں۔

سلہ حس و فکر۔ عوام کے احساسات اور افکار اخلاقِ رذیلہ کے پیدا وار ہیں۔ آبِ نور۔ شیخ کی صحبت سے جب اخلاقِ رذیلہ کا ازالہ ہوتا ہے تو مرید عموماً اس کی کیفیت محسوس کرتا ہے۔ چکچک۔ آگ پر پانی ڈالنے سے جو آواز پیدا ہوتی ہے۔ چوں کند۔ اخلاقِ رذیلہ کے ازالے کے وقت پریشان نہ ہونا چاہیئے بلکہ خوش ہونا چاہیئے۔ تا نسوزد۔

بُرے ماحول سے اچھے اعمال بھی تباہ ہو جاتے ہیں حدیث شریف میں ہے حسد نیکیوں کو اس طرح کھا جاتا ہے جیسا کہ آگ لکڑی کو۔

یک شرر[1] زوے ہزاراں گلستاں — آں یکے نے نام بینی نے نشاں
اُس کی ایک چنگاری سے ہزاروں چمن ایسے ہیں — کہ تو ایک کا بھی (نام) و نشان نہ دیکھے گا

بعد ازاں چیزے کہ کاری بر دہد — لالہ و نسرین و سیسن بر دہد
اُس کے بعد تو جو بوئے گا نفع دے گا — لالہ اور سیوتی اور سیسن اُگائے گا

باز پہنا می رویم از راہِ راست — باز گرد اے خواجہ راہِ ما کجاست
پھر ہم کشادہ اور سیدھے راستہ پر چلتے ہیں — اے جناب! واپس لوٹیئے ہمارا راستہ کدھر ہے!

اندریں تقریر بودیم اے خسور — کہ خرت لنگ ست و منزل دور دور
ہم یہ کہہ رہے تھے۔ اے ٹوٹے میں پڑے ہوئے! — کہ تیرا گدھا لنگڑا ہے اور منزل بہت دور ہے

بارِ تو باشد گراں در راہ چاہ — کج مرو رو راست اندر شاہ را[2]
تیرا بوجھ بھاری ہوگا راستے میں کنواں ہے — ٹیڑھا نہ چل، چوڑی سڑک پر سیدھا چل

سال فرصت آید کہ در شستِ[3] کشد — راہ دریا گیر تا یابی رشد
ساٹھ سال ہو گئے۔ تاکہ تجھے کانٹے میں جکڑ لیں — دریا میں کا راستہ اختیار کر تاکہ تو ہدایت حاصل کرے

آنکہ عاقل بود در دریا رسید — شد خلاص از دام و از آتش رہید
جو (مچھلی) سمجھدار تھی دریا کی تہ میں پہنچی — جال سے خلاصی ہوئی اور آگ سے چھٹ گئی

چونکہ بیگہ گشت و آں فرصت گذشت — مُردہ گرد و رو سوئے دریا ز دشت
چونکہ بے وقت ہوگیا، اور وہ موقع نکل گیا — مُردہ بن جا اور جنگل سے دریا کی جانب نکل جا

ورنہ درتا بہ شوی بریاں بسے — ایں چنیں بر خود کند ہرگز کسے
ورنہ تو توے پر خوب بھُنے گا — ایسا اپنے لئے کوئی نہیں کرتا ہے

حالِ آں سہ ماہی و آں جوئبار — گفتہ شد اینجا برائے اعتبار
اُن تین مچھلیوں اور اُس نہر کا قصّہ — یہاں عبرت کے لئے کہا گیا ہے

فَانْتَبِہْ ثُمَّ اعْتَبِرْ ثُمَّ انْتَصِبْ — وَاسْتَعِنْ بِاللّٰہِ ثُمَّ اجْہَدْ تُصِبْ
پس بیدار ہو جا پھر عبرت پکڑ پھر سیدھا ہو جا — اللہ سے مدد چاہ پھر کوشش کر، پالے گا

سال بے گہ گشت و وقتِ کشت نے — جز سیہ روئی و فعلِ زشت نے
سال بے وقت ہو گیا بونے کا وقت نہیں ہے — سوائے کالا منہ ہونے کے اور بُرے کام کے کچھ نہیں ہے

کرم در بیخِ درختِ تن فتاد — بایدش بر کند و بر آتش نہاد
جسم کے درخت کی جڑ میں دیمک لگ گئی ہے — اُس کو دور کرنا اور آگ پر رکھ دینا چاہیئے

[1] یک شرر۔ بعض گناہ ایسے ہیں کہ اُنسے تمام نیکیاں ختم ہو جاتی ہیں۔ بعد ازاں نفس کی اصلاح کے بعد اعمال کے سب اچھے ثمرات مرتب ہوتے ہیں۔ نسرین۔ سیوتی۔ سیسن۔ ایک خوشبودار گھاس ہے جس کی خوشبو بنفشہ اور نعناع کی سی ہوتی ہے پہنا چوڑا یعنی راستہ از راہ راست اس کا بیان ہے۔ مولانا فرماتے ہیں ہم نے کچھ دقیق مسائل بیان کرنے شروع کر دیئے تھے اب ہم پھر وعظ و نصیحت شروع کرتے ہیں۔ خسور۔ ٹوٹا اٹھانے والا۔ شاہ راہ۔ صراطِ مستقیم۔

[3] شست۔ مچھلی پکڑنے کا کانٹا۔ مولانا نے ایک قصّہ نقل کیا ہے کہ تین مچھلیاں تالاب میں تھیں ایک عاقل ایک نیم عاقل ایک بیوقوف، شکاری جال لیکر آیا عقلمند تو فوراً دریا کی تہہ میں چلی گئی اور نجات پا گئی بقیہ دو پھنس گئیں جو نیم عاقل تھی اُسنے کچھ عقل سے کام لیا اپنے آپ کو مُردہ بنا لیا شکاری نے اُس کو مُردہ سمجھ کر پھر دریا میں پھینک دیا وہ بھی بچ گئی تیسری بیوقوف نے جال میں ہی اُچھل کود کی۔ شکاری نے اُس کے کباب بنائے۔ تو ساٹھ سال کی عمر ایک جال ہے اُس سے بچنے کی صورت ایک تو یہ ہے کہ ساٹھ سال سے پہلے ہی دریائے حقیقت میں غوطہ لگا دیا جائے ورنہ اس عمر میں پہنچ کر بچنے کی تدبیر کی جائے ورد پھر آگ



Presented by www.ziaraat.com

ہیں وہیں اے راہ رو بیگاہ شد — آفتاب عمر سوئے چاہ[1] شد
خبردار اور خبردار! اے مسافر بے وقت ہوگیا ہے — زندگی کا سورج کنویں کی جانب (روانہ) ہوگیا ہے

ایں دو[2] روزک را کہ زورت ہست زود — پیر افشانی بکن از راہ جود
ان دو دنوں میں جبکہ طاقت ہے، جلد — ازراہِ کرم بڑھاپے میں جوانی کا کام کرے

ایں قدر تخمیکہ ماندستت بکار — تا درآخر بینی آں را برگ و بار
اتنا ہی بیج جو بچ گیا ہے، بو دے — تاکہ آخرت میں تو اس کے پھل اور پتے دیکھ لے

ایں قدر عمرے کہ ماندستت بباز — تا بروید زیں دو دم عمرِ دراز
جس قدر تیری عمر باقی رہی ہے اسکو بازی پر لگا دے — تاکہ ان دو سانسوں سے بڑی عمر اگ آئے

تا نہ مردست ایں چراغِ با گہر — ہیں فتیلہ اش ساز و روغن زودتر
جب تک یہ جواہر دار چراغ بجھا نہیں ہے — خبردار بہت جلد اس کے لئے بتی اور تیل مہیا کرے

## آفتِ تاخیرِ خیرات بفردا

اچھے کاموں کو کل پر مؤخر کرنے کی آفت

ہیں مگو فردا[3] کہ فرداہا گذشت — تا بکلی نگذرد ایامِ کشت
خبردار "کل" نہ کہہ کیونکہ بہت سے کل گزر گئے — کہیں کھیتی کا زمانہ بالکلیہ نہ گذر جائے

پند من بشنو کہ تن بندِ قویست — کہنہ بیروں کن گرت میلِ نویست
میری نصیحت سن لے کہ جسم مضبوط قید ہے — پرانے کو چھوڑ دے اگر نئے کی خواہش ہے

لب ببند و کف پُر زر برگشا — بخلِ تن بگذار پیش آور سخا
ہونٹ بند کر، سونے سے بھری مٹھی کھولدے — جسم کا بخل چھوڑ دے، سخاوت اختیار کر

ترکِ لذتہا و شہوتہا سخاست — ہر کہ در شہوت فرو شد برنخاست
لذتوں اور شہوتوں کا چھوڑنا سخاوت ہے — جو شخص شہوت میں ڈوبا، نہ ابھرا

ایں سخا شاخیست از سروِ بہشت — وائے او کز کف چنیں شاخے بہشت
یہ سخاوت جنت کے سرو کی شاخ ہے — اس پر افسوس ہے جو ایسی شاخ کو چھوڑ دے

عروۃ الوثقیٰ[4] ست ایں ترکِ ہوا — برکشد ایں شاخِ جاں را بر سما
خواہشِ نفسانی کو چھوڑنا، مضبوط رسّہ ہے — جان کی شاخ کو آسمان پر کھینچ لے جاتا ہے

تا برد شاخِ سخا اے خوب کیش — مر ترا بالا کشاں تا اصلِ خویش
اے خوش خصلت! تاکہ سخاوت کی شاخ — تجھے اوپر اوپر کھینچ کر اپنی اصل تک لے جائے



---

[1] چاہ۔ یعنی قبر کا کنواں۔ دو روزک۔ یعنی بڑھاپے کی چند روزہ زندگی۔ پیر افشانی بڑھاپے میں جوانوں جیسے کام کرنا۔ شعر [illegible]

بکار۔ بودے۔ کاشتن سے امر کا صیغہ ہے۔ آخر۔ آخرت۔ بباز۔ باختن سے امر کا صیغہ ہے۔ عمر دراز۔ جاودانی عمر۔ چراغ یعنی چراغ زندگی۔ فتیلہ۔ چراغ کی بتی۔

[3] مگو فردا۔ یعنی کا امروز را بفردا مگذار۔ ایام کشت یعنی عمل کا وقت۔ تن۔ روح کے اعمال کے لیے جسم مانع ہے۔ لب بربند یعنی باتوں سے کام نہ چلے گا۔ برگشا یعنی سخاوت اور خیرات کر۔ بخلِ تن یعنی جسمانی ریاضت سے بچنا۔ سخا یعنی بدن کی سخاوت یہ ہے کہ جسمانی لذتوں اور شہوتوں سے پرہیز کیا جائے اور اس کو عبادات میں صرف کیا جائے۔ اس سلسلہ حدیث شریف میں ہے سخاوت بہشت کا ایک درخت ہے جو شخص سخی ہے اسنے اس درخت کی ایک شاخ کو پکڑ رکھا ہے وہ شاخ اسکو نہیں چھوڑتی جبتک کہ اسکو بہشت داخل نہیں کر دیتی۔

[4] عروۃ۔ دست آویز۔ دستہ، ہر وہ چیز جو مضبوطی سے پکڑی جائے۔

[illegible]

یوسفِ[1] حُسنی واِیں عالَم چو چاہ
تو حُسن کا یوسف ہے اور یہ جہان کنواں جیسا ہے
ویں رَسن صبرست بر اَمرِ اِلٰہ
اور یہ رسّی خدا کے حکم پر صبر کرنا ہے

یوسفا آمد رَسن دَرزن دو دست
اے یوسف! رسّی آگئی ہے دونوں ہاتھ سے پکڑلے
از رَسن غافل مشو بیگہ شدست
رسّی سے غافل نہ ہو بے وقت ہوگیا ہے

حمدُ للہ کایں رَسن آویختند
الحمد للہ کہ یہ رسّی لٹکادی ہے
فضل و رحمت را بہم آمیختند
فضل اور رحمت کو باہم ملا دیا ہے

دَر رَسن زن دست بیرون رَو زِ چاہ
رسّی پکڑلے، کنویں سے نکل آ
تا بہ بینی بارگاہِ بادشاہ
تاکہ بادشاہ کے دربار کو دیکھے

تا بہ بینی عالَمِ جانِ جدید
تاکہ تو جان کے نئے عالَم کو دیکھ لے
عالَمے بس آشکار و ناپدید
وہ عالَم جو بہت واضح اور پوشیدہ ہے

ایں جہانِ نیست چوں ہستاں شدہ
معدوم جہان، موجودات کی طرح ہوگیا ہے
واں جہانِ ہست بس پنہاں شدہ
وہ موجودہ جہان بہت پوشیدہ ہوگیا ہے

خاک[2] بر بادست و بازی می کند
ہوا پر گرد ہے، اور وہ ناچ رہی ہے
کژ نمائی پردہ سازی می کند
غلط نمائش اور پردہ پوشی کر رہی ہے

خاک ہمچوں آلتے در دستِ باد
ہوا کے ہاتھ میں گرد ایک آلہ کی طرح ہے
باد را داں عالی و عالی نژاد
ہوا کو برتر اور برتر اصل والا سمجھ

چشمِ خاکی را بخاک افتد نظر
مٹی کی آنکھ کی گرد پر نظر پڑتی ہے
باد بیں چشمے بود نوعِ دگر
ہوا دیکھنے والی آنکھ دوسری قسم کی ہوتی ہے

اینکہ[3] بر کارست بیکارست و پوست
یہ جو (جہان) کام میں لگا ہے وہ بیکار اور چھلکا ہے
وانکہ پنہان ست مغز و اصل اوست
وہ جو پوشیدہ ہے، مغز اور اصل ہے

اسپ داند اسپ را کو ہست یار
گھوڑے کو گھوڑا جانتا ہے کیونکہ وہ دوست ہے
ہم سوارے داند احوالِ سوار
سوار بھی سوار کے احوال کو جانتا ہے

چشمِ حس اسپ و نورِ حق سوار
ظاہری آنکھ گھوڑا ہے، اللہ کا نور سوار ہے
بے سوار ایں اسپ خود ناید بکار
سوار کے بغیر یہ گھوڑا تنہا کام میں نہیں آتا ہے

پس ادب کُن اسپ را از خوئے بد
تو گھوڑے کو بری عادت سے (چھڑا کر) مؤدب بنا
ورنہ پیشِ شاہ باشد اسپ رَد
ورنہ شاہ کے سامنے گھوڑا مردود ہوگا

[1] یوسف۔ حضرت یوسف کو بھائیوں نے کنویں میں ڈال دیا تھا۔ یوسفا۔ اے یوسف یعنی ہر وہ شخص جو دنیا کے کنویں میں گرا ہوا ہے۔ حمد للہ۔ خدا کا شکر ہے کہ اس نے نجات کا ذریعہ بنا دیا ہے جو توبہ و استغفار ہے۔ بارگاہ۔ توبہ و استغفار کے ذریعہ خدا کے مقربوں میں ہو جاؤ گے۔ عالمِ جاں۔ عالمِ ارواح۔ ایں جہاں۔ یعنی عالمِ شہادت جو فانی ہے۔ آنجہاں۔ عالمِ ارواح جو دائمی ہے۔

[2] خاک بر باد۔ جب بگولا اٹھتا ہے تو گرد و غبار نظر آتا ہے اور ہوا جو اصل ہے وہ نگاہوں سے مخفی رہتی ہے انسان اس کو دیکھ کر سمجھتا ہے کہ گرد خود حرکت کر رہی ہے خاک۔ عالمِ شہود میں بھی در اصل عالمِ غیب کام کر رہا ہے۔ باد را داں۔ اصل عالمِ غیب کو سمجھو۔ چشمِ خاکی۔ حواسِ ظاہر عالمِ شہود کو دیکھتے ہیں۔ نوعِ دگر۔ یعنی اللہ کی آنکھ عالمِ غیب کو دیکھتی ہے۔

[3] اینکہ۔ عالمِ شہادت کی جو موجودات مصروفِ عمل ہیں وہ محض چھلکا ہیں اصل محرک عالمِ غیب ہے جو نظروں سے پوشیدہ ہے۔ اسپ داند۔ ہم جنس ہم جنس کو جان سکتا ہے حسّی نظر تو عالمِ شہود کی چیز ہے لہٰذا وہ عالمِ شہود کی چیزوں کو ہی جان سکتی ہے۔ چشمِ حس۔ ظاہری آنکھ کا سوار اللہ کا نور ہے اسکے بغیر یہ آنکھ کسی کام کی نہیں



Presented by www.ziaraat.com

چشمِ اسپ از چشمِ شہ رہبر[1] بود
گھوڑے کی آنکھ شاہ کی آنکھ کی وجہ سے رہبر ہوتی ہو

چشمِ او بے چشمِ شہ مضطر بود
اس کی آنکھ شاہ کی آنکھ کے بغیر مضطر ہے

چشمِ اسپاں جز گیاہ و جز چرا
گھوڑوں کی آنکھ کو گھاس اور چراگاہ کے سوا

ہر کجا خوانی بگوید نے چرا
جہاں تو بلائے گا وہ کہے گی نہیں، کس لئے!

نورِ حق بر نورِ حس راکب شود
حسی نور پر اللہ کا نور سوار ہوتا ہے

وانگہے جاں سوئے حق راغب شود
تب جان اللہ (تعالیٰ) کی جانب راغب ہوتی ہے

اسپ بے راکب چہ داند رسم و راہ
گھوڑا سوار کے بغیر رسم و راہ کو کیا جانے!

شاہ باید تا بداند شاہراہ
شاہ چاہیے، تاکہ وہ شاہراہ کو سمجھے

سوئے حسے رو کہ نورش راکب ست
اُس حس کی جانب جا جس پر نور سوار ہے

حس را آں نور نیکو صاحب ست
حس کے لئے وہ نور بہتر ساتھی ہے

نورِ حس را نورِ حق تزئیں بود
حسی نور کے لئے اللہ کا نور باعثِ زینت ہے

معنئ نورٌ علیٰ نور ایں بود
نور بالائے نور کے یہی معنی ہیں

نورِ حسی[2] می کشد سوئے ثریٰ
حسی نور پستی کی طرف کھینچتا ہے

نورِ حقش می برد سوئے علا
اللہ (تعالیٰ) کا نور اس کو بلندی کی طرف لیجاتا ہے

زانکہ محسوسات دُوں تر عالمے ست
کیونکہ (عالمِ) محسوسات نچلے درجہ کا عالم ہے

نورِ حق دریا و حس چوں شبنمے ست
اللہ (تعالیٰ) کا نور دریا اور حس شبنم کی طرح ہے

لیک پیدا نیست آں راکب[3] برو
لیکن وہ سوار (نورِ حق) اس (نورِ چشم) پر نظر نہیں آتا ہے

جز بہ آثار و بہ گفتارِ نکو
سوائے اچھی نشانیوں اور اچھی گفتگو کے

نورِ حسی کو غلیظ ست و گراں
حسی نور جو کہ کثیف اور بھاری ہے

ہست پنہاں در سوادِ دیدگاں
وہ (بھی) آنکھوں کی سیاہی میں چھپا ہوا ہے

چونکہ نورِ حس نمی بینی بہ چشم
جبکہ حسی نور کو بھی تو آنکھ سے نہیں دیکھتا ہے

چوں بہ بینی نورِ آں غیبی بچشم
تو اُس غیبی نور کو آنکھ سے کیسے دیکھے گا؟

نورِ حس با آں غلیظی مختفی ست
حسی نور باوجود کثافت کے پوشیدہ ہے

چوں خفی نبود ضیائے کاں صفی ست
تو وہ روشنی جو شفاف ہے پوشیدہ کیسے نہ ہوگی؟

---

کیسے نظر آسکتا ہے۔ مختفی: خفی۔ پوشیدہ۔
صفی: منتخب۔ صاف شفاف۔

[1] رہبر بود۔ اصل رہبری سوار کی آنکھ کرتی ہے۔ چشمِ اسپاں۔ گھوڑے کے ذہنِ نظر صرف گھاس اور چراگاہ ہوتی ہے۔ اسی طرح حسی آنکھ کے پیشِ نظر صرف لذائذ دنیوی ہیں۔ نورِ حق جب نورِ بصر پر نورِ حق سوار ہوتا ہے تب اُنکو آخرت کی نعمتیں نظر آتی ہیں۔ چونکہ۔ نورِ بصیرت کے بغیر محض نورِ بصارت سے وصول الیٰ الحق ممکن نہیں ہے۔ شاہ۔ یعنی نورِ حق۔ نورِ حس۔ نورِ بصارت کی زیب و زینت نورِ بصیرت ہی سے ہے قرآن پاک میں "نورٌ علیٰ نور" سے یہی مراد ہے۔

[2] نورِ حسی۔ ظاہری بصارت دنیا کی طرف مائل کرتی ہے اور نورِ بصیرت انسان کو ملا اعلیٰ کی رہبری کرتا ہے۔ زانکہ۔ نورِ حسی انسان کو دنیا کی طرف اسلئے لے جاتا ہے کیونکہ اسکے جملہ محسوسات عالمِ اسفل کے ہیں۔ نورِ حق۔ نورِ حق اور نورِ حسیہ کی مثال دریا اور شبنم کی سی ہے۔

[3] راکب یعنی نورِ حق۔ جز بہ آثار۔ جن لوگوں کو نورِ حق حاصل ہو جاتا ہے اُن کی باتوں اور بھلے کاموں سے سمجھ لیا جاتا ہے کہ اُن کو نورِ حق حاصل ہے۔ چونکہ۔ جبکہ نورِ بصارت بھی نظر نہیں آتا حالانکہ وہ مادی چیز ہے تو نورِ بصیرت اور نورِ ربانی جو کہ غیبی چیز ہے

[1] این جہاں چون خس بدستِ بادِ غیب
یہ جہان بھی ہوا کے ہاتھ میں تنکے کی طرح ہے

عاجزی پیشہ گرفت از دادِ غیب
اُس نے (عالمِ غیب کی مہربانی سے عاجزی کا پیشہ اختیار کر لیا ہے

گہ بلندش می کند گاہیش پست
وہ (ہوا) اُس کو کبھی اونچا کرتی ہے کبھی نیچا

گہ درستش می کند گاہے شکست
کبھی اُس کو درست کر دیتی ہے کبھی شکستہ

گہ یمینش می برد گاہے یسار
کبھی اُس کو دائیں جانب لیجاتی ہے کبھی بائیں جانب

گہ گلستانش کند گاہیش خار
کبھی اُس کو چمن بنا دیتی ہے کبھی کانٹا

گہ بہ بحرش می برد گاہیش بر
کبھی اُس کو سمندر میں لیجاتی ہے، کبھی خشکی میں

گاہ خشکش می کند گاہیش تر
کبھی اُس کو خشک کر دیتی ہے، کبھی تر

دستِ پنہان و قلم بیں خط گذار
ہاتھ پوشیدہ ہے اور قلم کو خط کھینچنے والا دیکھ

اسپ در جولان و ناپیدا سوار
گھوڑا دوڑ میں ہے اور سوار ظاہر نہیں ہے

تیر پرّاں بین و ناپیدا کمان
تیر کو اُڑتا ہوا دیکھ اور کمان ظاہر نہیں ہے

جانہا پیدا و پنہان جانِ جان
جانیں ظاہر ہیں اور جانوں کی جان پوشیدہ ہے

[2] تیر را مشکن کہ ایں تیرِ شہی ست
تیر کو نہ توڑ کیونکہ یہ شاہی تیر ہے

نیست پرتابی ز شستِ آگہی ست
اٹکل پچو نہیں ہے واقفیت کے نشانہ سے ہے

مَا رَمَیْتَ اِذْ رَمَیْتَ گفت حق
اللہ تعالیٰ نے فرمایا تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا

کارِ حق بر کارہا دارد سبق
اللہ (تعالیٰ) کا فعل (بندوں کے) کاموں پر سبقت رکھتا ہے

خشمِ خود بشکن تو مشکن تیر را
اپنے غصہ کو ختم کر دے تو تیر کو نہ توڑ

چشمِ خشمت خون شمارد شیر را
تیرے غصہ کی آنکھ دودھ کو خون سمجھتی ہے

بوسہ دہ بر تیر و پیشِ شاہ بر
تیر کو چوم لے، اور بادشاہ کے سامنے لے جا

تیرِ خون آلودہ از خونِ تو تر
خون آلود تیر جو تیرے خون سے تر ہو

[3] آنچہ پیدا عاجز و بستہ زبون
جو ظاہر ہے وہ عاجز اور بندھا ہوا اور کمزور ہے

وانچہ ناپیدا چنیں تند و حرون
جو پوشیدہ ہے وہ ایسا تند اور زور آور ہے

ما شکاریم ایں چنیں دامے کراست
ہم شکار ہیں۔ ایسا جال کس کا ہے؟

گوئی چوگانیم و چوگانے کجاست
ہم بلے کی گیند ہیں اور بلا کہاں ہے؟

می درد می دوزد ایں خیاط کو
پھاڑتا ہے، سیتا ہے، یہ درزی کون ہے؟

می دمد می سوزد ایں نفاط کو
پھونکتا ہے، جلاتا ہے، یہ مشعلچی کون ہے؟

[1] ایں جہاں۔ عالمِ شہادت۔ بادِ غیب۔ عالمِ غیب۔ عاجزی۔ یعنی عالمِ شہادت اسی تصرف کو قبول کر لیتا ہے جو عالمِ غیب اس میں کام کرتا ہے۔ غرض عالمِ غیب عالمِ شہادت میں ہر طرح کے تصرفات کرتا رہتا ہے۔ دستِ پنہاں۔ کوئی قلم بغیر کاتب کے ہاتھ کے نہیں لکھتا نہ کوئی گھوڑا بغیر سوار کے گھڑ دوڑ میں دوڑتا ہے تو ظاہر ہے کہ عالم کے جملہ تصرفات کا کوئی کرنیوالا ہے۔ جانِ حق۔ ذاتِ حق۔

[2] تیرِ شہی۔ قضا و قدر کے جس قدر تیر ہیں وہ علیم و قدیر کے چلائے ہوئے ہیں لامحالہ اُن میں حکمت پوشیدہ ہے۔ مَا رَمَیْتَ۔ جنگِ بدر میں آنحضورؐ نے ایک مٹھی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی جس نے آندھی کے گرد و غبار کی طرح اُن کی آنکھوں کو متاثر کیا اس پر یہ آیت آئی۔ کارِ حق بمصرعِ اوّل کی توجیہ۔ خشمِ خود۔ اگر کوئی تیر آکر لگے تو اُس کو قضا و قدر سے سمجھ اُس پر غم و غصہ نہ کر غصہ کی حالت غلط بینی کا باعث ہوتی ہے۔ بوسہ دہ۔ انسان کو قضا پر راضی رہنا چاہیئے۔

[3] آنچہ پیدا۔ عالمِ شہادت مجبورِ محض ہے قضا و قدر کے سامنے بے بس ہے۔ ما شکاریم۔ قضا و قدر کے پھندے میں ہم مرغِ اسیر ہیں ہمارے کام حق کی قدر کے تابع ہیں۔ کی آرد۔ جو ذات حقیقتاً متصرف ہے وہ

ساعتے کافر کند صدیق را[1] — ساعتے زاہد کند زندیق را
کبھی تصدیق کرنے والے کو کافر بناتا ہے — کبھی بے دین کو زاہد بناتا ہے

زانکہ مخلص در خطر باشد مدام — تا ز خود خالص نگردد او تمام
(اپنے آپ کو خالص بنانے والا ہمیشہ خطرے میں ہوتا ہے — جب تک کہ وہ خودی سے پورا خالص نہ ہو جائے

زانکہ در راہست و رہزن بیحدست — آں رہد کو در امانِ ایزدست
چونکہ وہ راستہ میں ہے اور ڈاکو بہت ہیں — نجات وہی پائے گا جو خدا کی امان میں ہے

آئینہ خالص نگشت او مخلص ست — مرغ را نگرفتہ است او مقنص ست
آئینہ صاف نہیں ہوا ہے، وہ صاف کر رہا ہے — پرندکا شکار نہیں کیا ہے وہ پھنسا رہا ہے

چونکہ مخلص گشت مخلص باز رست[2] — در مقامِ امن رفت و برد دست
جب صاف کرنے والا مصفیٰ ہو گیا، نجات پا گیا — امن کے مقام میں پہنچ گیا اور بازی جیت گیا

ہیچ آئینہ دگر آہن نہ شد — ہیچ نانِ گندمی خرمن نہ شد
کوئی آئینہ پھر لوہا نہیں ہوا ہے — کوئی گیہوں کی روٹی کھلیان نہیں بنی ہے

ہیچ انگورے دگر غورہ نہ شد — ہیچ میوہ پختہ باکورہ نہ شد
کوئی (پکا) انگور پھر کچا نہیں ہوا ہے — کوئی پختہ میوہ کچا نہیں ہوا ہے

پختہ گرد و از تغیر دور شو — رو چو برہانِ[3] محقق نور شو
پختہ بن جا اور تغیر سے دور ہو جا — جا برہان (الدین) محقق کی طرح نور بن جا

چوں ز خود رستی ہمہ برہاں شدی — چونکہ گفتی بندہ ام سلطاں شدی
جب تو نے خودی سے نجات پائی تو مجسم برہان الدین ہو گیا — جب تو نے کہا کہ میں غلام ہوں؟ بادشاہ بن گیا

ور عیاں خواہی صلاح الدین نمود — دیدہا را کرد بینا و کشود
تو اگر مشاہدہ چاہتا ہے۔ صلاح الدین نے دکھا دیا ہے — آنکھوں کو بینا کر دیا ہے اور کھول دیا ہے

فقر را از چشم و از سیمائے او — دید ہر چشمے کہ دارد نورِ ہو
فقر کو اُن کی آنکھوں اور پیشانی سے — ہر اُس آنکھ نے دیکھ لیا ہے جو خدا کا نور رکھتی ہے

شیخ فعالست بے آلت چو حق — با مریداں دادہ بے گفتے سبق
پیر اللہ (تعالیٰ) کی طرح بغیر کسی آلہ کے تصرف کرنے والا ہے — بغیر بولے مریدوں کو سبق پڑھاتا ہے

[1] ساعتے۔ انسان کا دل قبضۂ قدرت میں ہے ایک آن میں الٹ پلٹ ہوتی ہے۔ صدیق۔ صدیقیت کا مرتبہ نبوت سے کم اور ولایت سے بڑھا ہوا ہے۔ زندیق بیدین کافر۔ مخلص۔ سالک جو مجاہدات کر رہا ہے۔ زانکہ۔ سالک کو راہِ سلوک میں بہت خطرے لاحق ہوتے ہیں۔ آئینہ۔ سالک کو بہت سے مراتب طے کرنے ہوتے ہیں۔

[2] چونکہ۔ سالک مراتب طے کرنے کے بعد مقام امن پر پہنچتا ہے۔ ہیچ آئینہ۔ کمال حاصل کر لینے کے بعد خطرات کا ازالہ ہو جاتا ہے اور پھر نقصان کی طرف نہیں لوٹتا ہے۔ صوفیاء کا مقولہ ہے الفانی لایرد۔ یعنی سالک مقامِ فنا میں پہنچکر پھر مردود نہیں ہوتا ہے۔ آہن۔ قدیم زمانہ میں آئینہ لوہے سے بنایا جاتا تھا۔ غورہ۔ انگور کا کچا خوشہ۔ باکورہ۔ درخت کا جو سب سے پہلا پھل آترے یہاں کچا پھل مراد ہے۔

[3] برہان۔ مولانا رومؒ شروع میں مولانا برہان الدین محقق سے بیعت ہوئے تھے پھر شمس تبریزیؒ سے بیعت ہوئے ہیں۔ ہمہ برہان یعنی مجسم برہان الدین ثانی بن جاؤگے۔ بندہ۔ کامل عبدیت کے بعد سلطانی حاصل ہوتی ہے صلاح الدین۔ زرکوب مولانا کے پیر بھائی ہیں لیکن مولانا انکی تعظیم بہت کرتے ہیں اور ایسے الفاظ استعمال کرتے ہیں جیساکہ پیروں کے لئے کیے جاتے ہیں۔ فقر۔ بزرگ کے جسم پر بزرگی کے آثار نمایاں ہوتے ہیں۔ شیخ۔ پیر باطنی طور پر تصرف کرتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

دل بدستِ اُو چو مومِ نرم رام — مُہرِ[1] اُو گہ ننگ سازد گاہ نام
دل اُس کے ہاتھ میں نرم موم کی طرح مسخر ہے — اُسکی مہر کبھی ذلت کی مُہر لگاتی ہے کبھی شہرت کی

مُہرِ مومش حاکیِ انگشتری ست — باز آں نقشِ نگیں حاکیِ کیست
اُس کے مُوم کی مُہر انگوٹھی کا عکس ہے — پھر وہ نگ کا نقش کس کا نقش ہے؟

حاکیِ اندیشۂ آں زرگر ست — سلسلۂ ہر حلقہ اندر دیگر ست
(وہ نقش) سُنار کے خیال کا عکس ہے — ہر حلقہ کا سلسلہ دوسرے میں (جُڑا ہوا) ہے

ایں[2] صدا در کوہِ دلہا بانگِ کیست — گہ پُرست از بانگ گاہے تہی ست
دلوں کے پہاڑ میں یہ گونج کس کی آواز کی ہے؟ — پہاڑ کبھی آواز سے پُر ہیں کبھی خالی ہیں

ہر کجا ہست اُو حکیم ست اوستاد — بانگِ اُو زیں کوہِ دل خالی مباد
جہاں یہ آواز ہے وہ دانا ہے، استاد ہے — خدا کرے اُسکی آواز اِس دل کے پہاڑ سے جدا نہ ہو

ہست کہ کآواز مثنیٰ می کُند — ہست کہ کآواز صدتا می کُند
(بعض) پہاڑ ہیں جو آواز کو دُوگنا کر دیتے ہیں — (بعض) پہاڑ ہیں جو آواز کو سَو گنا کر دیتے ہیں

می زہاند کوہ زاں آواز و قال — صد ہزاراں چشمۂ آبِ زلال
پہاڑ اُس آواز اور بات سے جوش میں لے آتا ہے — تیز پانی کے لاکھوں چشمے

چوں زکہ آں لطف بیروں می شود — آبہا در چشمہا خوں می شود
جب پہاڑ سے وہ لُطف نکل جاتا ہے — چشموں میں پانی خون بن جاتا ہے

زاں شہنشاہِ[3] ہمایوں نعل بود — کہ سراسر طورِ سینا لعل بود
یہ اُس شہنشاہ مبارک قدم کی وجہ سے تھا — کہ طورِ سینا (پہاڑ) لعل ہو گیا تھا

جاں پذیرفت و خرد اجزائے کوہ — ما کم از سنگیم آخر اے گروہ
پہاڑ کے اجزا نے جان اور عقل قبول کر لی — اے لوگو! کیا ہم آخر پہاڑ سے بھی کم ہیں؟

نے زجاں یک چشمہ جوشاں میشود — نے بدن از سبز پوشاں می شود
نہ تو جان سے ایک چشمہ جوش زن ہوتا ہے — نہ بدن ہی سبزہ زاروں کی طرح بنتا ہے

نے صدائے بانگِ مُشتاقی درو — نے صفائے جُرعۂ ساقی درو
نہ تو اُس میں عشق کی آواز کی صدا ہے — نہ اُس میں ساقی کے گھونٹ کی صفائی ہے

---

مُشتاقی۔ شوق۔ صفا۔ صفائی۔ جُرعہ۔ گھونٹ۔ ساقی۔ یعنی شیخ۔ نہ شیخ کی توجہ اثر کرتی ہے نہ خود دل میں ولولہ پیدا ہوتا ہے۔

[1] مُہر آو۔ شیخ کے تصرف سے کبھی قبض کی کیفیت پیدا ہوتی ہے جو باعثِ ننگ ہوتی ہے کبھی بسط کی کیفیت جو موجب نام ہوتی ہے۔ مُہر۔ مُرید کے دل پر پیر کا نقش ابھرتا ہے پیر کے دل پر نقشِ خداوندی ہوتا ہے۔ حاکی۔ ناقل۔ عکس۔ اندیشۂ زرگر۔ یعنی ارادہ اللہ ہر حلقہ۔ سلسلہ کے یکے بعد دیگرے جس قدر مُرید ہوتے چلے جائیں گے اُن کی یہی صورت ہو گی۔

[2] ایں صدا۔ پیر کے دل پر جو نقوشِ خداوندی ہیں اُن کی وضاحت ہے ہر کجا۔ یہ شیخ کیلئے دعا ہے کا وا۔ کہ آواز مثنیٰ۔ دوہرا۔ صدتا۔ سَو گنا۔ می زہاند۔ شیخ کی توجہ سے مُرید کے دل میں اسرار حکم کے لاکھوں چشمے پھوٹ پڑتے ہیں۔ بیروں کہ۔ فیوضِ باطنیہ کے بند ہو جانے سے معارف، کفریہ خیالات کا سبب بن جاتے ہیں۔

[3] شہنشاہ۔ ذاتِ حق یا حضرت موسیٰؑ۔ طورِ سینا۔ ملک شام کا مشہور پہاڑ ہے جہاں حضرت موسیٰ کو شرفِ ہمکلامی بخشا گیا تھا اور اُس پہاڑ پر خدا کی تجلی پڑی تھی۔ کوہ یعنی طور نے تجلی کو قبول کیا۔ نے زجاں۔ پہاڑ تو فیوض قبول کرلے اور انسان اپنے اندر یہ صلاحیت نہ پیدا کرے تو بڑے شرم کی بات ہے دل اور اعضاء پر فیوض طاری ہونے چاہئیں

کو حمیت تا ز تیشہ وز کلند[1] | ایں چنیں کہ را بکلی بر کنند
غیرت کہاں ہے تاکہ کلہاڑے اور پھاوڑے سے | ایسے پہاڑ کو بالکل کھود دیں

بو کہ بر اجزائے او تابد مہے | بو کہ در وے تابِ خور یابد رہے
ہو سکتا ہے کہ اس کے اجزاء پر چاند چمک جائے | ہو سکتا ہے کہ اس میں سورج کی شعاع راہ پا جائے

چوں قیامت کوہہا را بر کند | پس قیامت ایں کرم را کے کند
جب قیامت پہاڑوں کو اکھاڑ دے گی | پھر قیامت یہ کرم کہاں کرے گی؟

ایں قیامت زاں قیامت کے کم ست | آں قیامت زخم و ایں چوں مرہم ست
یہ قیامت اس قیامت سے کب کم ہے؟ | وہ قیامت زخم اور یہ مرہم جیسی ہے

ہر کہ دید آں مرہم[2] از زخم ایمن ست | ہر بدے کایں حسن دید او محسن ست
جس نے وہ مرہم دیکھ لیا زخم سے مطمئن ہے | جس بُرے نے یہ خوبی دیکھ لی وہ خوبیوں والا ہے

اے خنک زشتے کہ خوبش شد حریف | وائے گلروئے کہ جفتش شد خریف
اے مخاطب! وہ بدصورت قابلِ مبارکباد ہے جس کا ساتھی حسین ہو گیا | افسوس ہے اس خوبصورت پر جس کا ساتھی (موسم) خریف بنا

نانِ مردہ چوں حریفِ جاں شود | زندہ گردد نان عینِ آں شود
بے جان روٹی جب جان کی ساتھی بنتی ہے | روٹی زندہ ہو جاتی ہے بعینہ وہی ہو جاتی ہے

ہیزمِ تیرہ حریفِ نار شد | تیرگی رفت و ہمہ انوار شد
تاریک ایندھن آگ کا ساتھی بنا | تاریکی ختم ہو گئی اور مجسم نور بن گیا

در نمکسار ار خرِ مردہ فتاد | آں خری و مردگی یکسو نہاد
نمک کی کان میں اگر مردہ گدھا گرا | اس نے گدھا پن اور مُردار پن کو علیحدہ کر دیا

صبغۃ اللہ[3] ہست رنگِ خمِ ہو | پیسہا یکرنگ گردد اندرو
اللہ کے مٹکے کا رنگ "صبغۃ اللہ" ہے | اس میں چتکبرے یک رنگ ہو جاتے ہیں

چوں دراں خم افتد و گوئیش قم | از طرب گوید منم خم لاتلم
جب وہ اس مٹکے میں گر جائے اور تو اس سے کہے کھڑا ہو جا | مستی سے وہ کہیگا میں مٹکا ہوں، ملامت نہ کر

آں منم خم خود انا الحق گفتن ست | رنگِ آتش دارد الا آہن ست
اس کا میں خود مٹکا ہوں، انا الحق کہنا ہے | آگ کا رنگ رکھتا ہے لیکن لوہا ہے

---

بہتر ہوگا ہو۔ ذاتِ حق تعالیٰ ہیں۔ وہ شخص جس کے بدن پر برص وغیرہ کے داغ ہوں۔ قم۔ اٹھ کھڑا ہو۔ لاتلم۔ ملامت نہ کر یعنی مقام فنا پر فائز ہو جانا کسی کی ملامت پسند نہیں کرتا۔ منم خم۔ مقام فنا میں پہنچکر جب خدائی رنگ میں رنگا جاتا ہے تو یہ کہتا ہے یہی صورت شیخ منصور حلاج کی تھی وہ مقام فنا میں پہنچکر انا الحق کہنے لگے

[1] کلند۔ پھاوڑا۔ کُہ۔ یعنی بدن کو مجاہدات کے تیشہ سے ریزہ ریزہ کیا جائے۔ مَہ کے یعنی نورِ معرفت کا اولیٰ درجہ۔ تابِ خور یعنی نورِ معرفت کا اعلیٰ درجہ۔ قیامت۔ قیامت میں پہاڑ اکھڑ جائیں گے لیکن قیامت سے فیض حاصل نہ ہوگا اور مجاہدہ کے ذریعہ بدن کے پہاڑ کو کاٹنے سے فیض حاصل ہوگا۔ ایں قیامت یعنی مجاہدہ کے ذریعہ کوہِ جسم کو اکھاڑنا مطلب یہ کہ مجاہدہ کے ذریعہ سے اس قیامت کے زخموں کو مندمل کیا جا سکتا ہے۔

[2] مرہم۔ یعنی مقامِ فنا۔ زخم۔ یعنی قیامت کے مصائب۔ ہر بدے۔ خواہ ابتدائی زندگی خراب ہو اگر وہ مجاہدات سے مقام فنا حاصل کر لیگا تو اس کو مقامِ احسان حاصل ہو جائیگا۔ زشت یعنی بُرے اعمال والا۔ خوب یعنی جمالِ روحانی۔ حریف۔ شریک پیشہ، ساتھی۔ جفت۔ جوڑا۔ خریف۔ موسم خزاں۔ نانِ مردہ چند مثالوں سے بُرے کے بھلے کے ساتھ ہم صحبت ہونے کے برکات کو سمجھایا ہے۔ ہیزم۔ ایندھن۔ نمکسار۔ نمک کی کان۔ یکسو نہاد۔ اب اس کا نمک ہی بن جاتا ہے۔

[3] صبغۃ اللہ۔ قرآن پاک میں ہے صبغۃ اللہ ومن احسن من اللہ صبغۃ۔ اللہ کا رنگ اور اللہ کے رنگ سے اچھا رنگ

رنگِ آہن محوِ رنگِ آتش ست[1] — ز آتشی می لافد و خامش وش ست
لوہے کا رنگ آگ کے رنگ میں محو ہو گیا — آتشی ہوجانے کی شیخی مارتا ہے اور خاموش بھی ہے

چوں بسرخی گشت ہمچوں زرّکاں — پس انا النار ست لافش بے زباں
جب وہ لوہا سرخی کی وجہ سے کان کے سونے کی طرح ہو گیا — تو میں آگ ہوں، اس کا بغیر زبان کے شیخی بگھارنا ہے

شد ز رنگ و طبعِ آتش محتشم — گوید او من آتشم من آتشم
وہ لوہا رنگ اور طبیعت سے شاندار آگ بن گیا — تو وہ کہتا ہے میں آگ ہوں، میں آگ ہوں

آتشم من گر ترا شک ست و ظن — آزموں کن دست را بر من بزن
میں آگ ہوں، اگر تجھے شک اور بدگمانی ہے — آزمالے میرے اوپر ہاتھ رکھ دے

آتشم من بر تو گر شد مشتبہ — روئے خود بر روئے من یکدم بنہ
میں آگ ہوں، اگر تجھ پر مشتبہ ہے — تھوڑی دیر کے لئے اپنا چہرہ میرے اوپر رکھ دے

آدمی[2] چوں نور گیرد از خدا — ہست مسجودِ ملائک زاجتبا
انسان جب خدا کا نور حاصل کر لیتا ہے — وہ برگزیدہ ہوجانے کی وجہ سے فرشتوں کا مسجود بنتا ہے

نیز مسجود کسے کو چوں ملک — رستہ باشد جانش از طغیان و شک
نیز اس شخص کا مسجود بن جاتا ہے فرشتہ کی طرح — جس کی جان سرکشی اور شک سے نجات پا گئی ہو

آتشے چہ آہنے چہ لب ببند — ریش تشبیہ مشبہ بر مخند
کیسی آگ، کیسا لوہا، خاموش رہ — مشبہ کی تشبیہ کی ہنسی نہ اڑا

پائے در دریا منہ کم گو ازاں — بر لبِ دریا خمش کن لب گزاں
دریا میں قدم نہ رکھ اس کی بات نہ کر — ہونٹ کاٹتے ہوئے دریا کے کنارے خاموشی اختیار کر

گرچہ صد چوں من ندارد تابِ بحر — لیک[3] می نشکیبم از غرقابِ بحر
اگرچہ مجھ جیسے سینکڑوں بھی دریا کی تاب نہیں لاسکتے ہیں — لیکن میں دریا میں ڈوبے بغیر صبر نہیں کرسکتا ہوں

جان و عقلِ من فدائے بحر باد — خونبہائے عقل و جاں ایں بحر داد
دریا پر میری جان اور عقل قربان ہو — عقل و جان کے خون کا معاوضہ اس سمندر نے ادا کیا

تا کہ پایم می رود رانم دروُ — چوں نماند پا چو بطّا نم دروُ
جب تک میرے پیر چلتے ہیں اس کو اس میں چلاتا رہوں گا — جب پیر کام نہ دینگے تو میں اس میں بطخ کی طرح ہوں

---

نازک مقام ہے لیکن میں بغیر صفات و ذات کے ذکر کے صبر بھی نہیں کرسکتا ہوں۔ بحر یعنی ذات و صفات خداوندی۔ خونبہا۔ جبکہ مجھے جان و عقل کا خونبہا مل چکا ہے تو اس کے قربان کرنے میں کوئی دریغ نہیں ہے۔ جو عہ تو بیٹھا ہے آپ کو دریا کے سپرد کرنا ہے کہ جس طرف چاہے بہالے جائے۔

[1] رنگِ آتش۔ انا الحق کہنے کی وجہ یہ تھی کہ وہ صفاتِ خداوندی سے متصف ہوگئے تھے جس طرح سے لوہا آگ میں آگ کا رنگ اختیار کرلیتا ہے اور وہ بظاہر انگارہ نظر آتا ہے لیکن اصل آگ ہے اور لوہا لوہا ہے بے زباں۔ لوہا شرخ ہوکر زبان حال سے اپنے آگ ہونے کا دعویٰ کرتا ہے۔ شد۔ لوہا آگ میں پڑ کر آگ کا رنگ اور مزاج حاصل کرلیتا ہے اور آگ ہونے کا دعویٰ کرتا ہے۔ محتشم شاندار۔ بارعب۔ یعنی آتشم۔ اہل اللہ بھی جب اخلاقِ خداوندی حاصل کرلیتے ہیں تو وحدت کے مدعی ہوجاتے ہیں۔

[2] آدمی۔ انسان میں جب اخلاقِ خداوندی پیدا ہوجاتے ہیں تو اس میں مسجود ہونے کی صفتِ خداوندی پیدا ہوجاتی ہے۔ نیز۔ صالحین کا بھی وہ مسجود بنتا ہے۔ آتشے چہ۔ پہلے اشعار میں ذاتِ حق کو آگ سے تشبیہ دی گئی جو محض سمجھانے کے لئے تھی لیکن پھر بھی خالق کو مخلوق کے مشابہ قرار دینا چونکہ مشبہ کا مسلک ہے اسلئے اپنے آپ کو خاموش ہوجانے کا حکم دیتے ہیں تاکہ تشبیہ کا شبہ نہ پیدا ہوجائے۔ پائے در دریا۔ ذات و صفات کی بحثیں ناپیدا کنار سمندر ہیں ان میں نہ گھسنا چاہیے۔ گرچہ۔ یعنی مولانائے روم جیسے لاکھوں عالم بھی مل جائیں تو ان بحثوں کو نہ سمجھا سکیں گے۔

[3] لیک۔ فرماتے ہیں بیشک

بے ادب[1] حاضر ز غائب خوشتر ست
حاضر اناڑی، غائب سے بہتر ہے

حلقہ گرچہ کژ بود نے بر در ست
حلقہ اگرچہ ٹیڑھا ہو (گیا) در پر نہیں ہے؟

اے تن آلودہ بگرد حوض گرد
اے گندے جسم والے حوض کے گرد چکر لگا

پاک کے گردد برون حوض مرد
انسان حوض سے باہر کب پاک ہوا ہے؟

پاک کو از حوض مہجور اوفتاد
وہ پاک، جو حوض سے دور ہو گیا ہے

او ز طہر خویش ہم دور اوفتاد
وہ اپنی پاکی سے بھی دور ہو گیا ہے

پاکیِ ایں حوض بے پایاں بود
اس حوض کی پاکی بے انتہا ہوتی ہے

پاکیِ اجسام کم میزاں بود
(عام) جسموں کی پاکی کم وزن کی ہوتی ہے

زانکہ دل حوضیست لیکن در کمیں
اس لئے کہ دل ایک حوض ہے لیکن پوشیدہ طور پر

سوئے دریا راہِ پنہاں دارد ایں
یہ دریا کی طرف چھپا ہوا راستہ رکھتی ہے

پاکیِ محدودِ تو خواہد مدد
تیری محدود پاکی مدد چاہتی ہے

ورنہ اندر خرچ کم گردد عدد
ورنہ خرچ ہونے میں عدد گھٹتا ہے

## مثل[2] خواندن آب آلودگاں را بپاکی
پانی کی ناپاکوں کو پاکی کی طرف بلانے کی مثال

آب گفت آلودہ را در من شتاب
ایک گندے کو پانی نے کہا میرے اندر آجا

گفت آلودہ کہ دارم شرم زآب
گندے نے کہا مجھے پانی سے شرم آتی ہے

گفت آب ایں شرم بے من کے رود
پانی نے کہا میرے بغیر یہ شرم کیسے رفع ہوگی؟

بے من ایں آلودہ زایل کے شود
میرے بغیر یہ گندگی کب دور ہو سکتی ہے؟

زآب ہر آلودہ گر پنہاں شود
اگر ہر ناپاک، پانی سے چھپے گا

الحیاء[3] یمنع الایمان بود
تو شرم ایمان کے لئے مانع ہے ہو جائے گا

دل ز پایہ حوضِ تن گلناک شد
دل جسم کے حوض کے زینہ سے مٹی میں سن گیا ہے

تن ز آب حوض دلہا پاک شد
جسم دلوں کے حوض کے پانی سے پاک ہو گیا ہے

گرد پایہ حوض گردی اے پسر
اے بیٹا! حوض کے زینہ کے چاروں طرف چکر لگا

ہاں ز پایہ حوضِ تن می کن حذر
خبردار! جسم کی حوض کے زینہ سے بچ

اور بھلائیوں کا مخزن حوضِ دل ہے۔
پایہ۔ درجہ و زینہ۔ حذر۔ یعنی بُرے اخلاق سے پرہیز کرنا۔

[1] بے ادب۔ ذات و صفات کے ذکر میں غلبۂ حال میں کبھی سوئے ادب ہو جاتا ہے لیکن ذکر کرنا ذکر نہ کرنے سے بہرحال بہتر ہے۔ حلقہ۔ زنجیر کا حلقہ اگرچہ ٹیڑھا ہے لیکن در پر تو ہے۔ اے تن آلودہ۔ مولانا شیخ سے استفادہ کی ترغیب دیتے ہیں۔ حوض یعنی شیخ۔ طہر خویش۔ فی الحال نفس پاک صاف ہے لیکن برائی کا امکان ہے اگر شیخ سے دور ہے اور یہی ذاتی طہارت نہ رہی تو طہارت ممکن نہ ہوگی۔ ایں حوض۔ شیخ کا دریائے باطن۔ اجسام۔ یعنی عوام کی ذاتی نیکی۔ زانکہ۔ شیخ کے باطن کا اتصال ذات باری سے ہے۔ پاکی محدود۔ نیک لوگوں کو بھی شیخ کا دامن تھامنا چاہیئے ورنہ ان کی محدود پاکی کسی دن ختم ہو جائیگی۔

[2] مثل خواندن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ ناپاک کو پانی سے شرم اور گریز نہ چاہیئے یعنی باطنی طہارت حاصل کرنے میں شیخ سے شرم یا گریز مناسب نہیں ہے۔ ایں شرم۔ یہ ناپاکی کی شرم۔

[3] الحیاء۔ حدیث شریف میں ہے۔ الحیاء شعبۃ من الایمان۔ حیاء ایمان کی ایک شاخ ہے تو پھر حیاء کو ایمان کیلئے مانع نہ بننا چاہیئے۔ حوضِ تن۔ انسان کے بدن میں گویا دو حوض ہیں ایک تو وہ جو برے خصائل کا مخزن ہے دوسرا وہ جو مخزن ہے بھلائیوں کا یعنی حوض تن ہے



Presented by www.ziaraat.com

بحرِ تن بر بحرِ دل برہم زنان
جسم کا دریا دل کے دریا سے ملا جلا ہے

درمیان شاں برزخ لا یبغیان
انکے درمیان آڑ ہے ایک دوسرے پر نہیں چڑھتے ہیں

گر تو باشی راست ور باشی تو کژ
خواہ تو سیدھا ہو، خواہ تو ٹیڑھا ہو

پیشتر می غژ و تو واپس مغژ
آگے کو کھسک اور واپس نہ کھسک

پیشِ شاہاں گر خطر باشد بجاں
بادشاہوں کے حضور میں اگرچہ جان کا خطرہ ہوتا ہے

لیک نشکیبند عالی ہمتاں
لیکن بلند ہمت والے ان سے صبر نہیں کر سکتے

شاہ چوں شیریں تر از شکر بود
بادشاہ چونکہ شکر سے بھی زیادہ میٹھا ہوتا ہے

جاں بشیرینی رود خوشتر بود
مٹھاس کے بدلے جان چلی جائے تو بہتر ہے

اے ملامت گو سلامت مر ترا
اے ملامت گر! تجھے سلامتی مبارک ہو

اے سلامت جو تو ئی واہی العریٰ
اے سلامتی کی جستجو کرنیوالے! تو کمزور رسّی والا ہے

جانِ من کورہ ست و با آتش خوشست
میری جان تو بھٹی ہے اور آگ سے خوش ہے

کورہ را ایں بس کہ خانۂ آتش ست
بھٹی کے لئے یہی کافی ہے کہ وہ آگ کا گھر ہے

ہمچو کورہ عشق را سوزیدنے ست
بھٹی کی طرح عشق کا کام جلانا ہے

ہر کہ اُو زیں کور باشد کودنے ست
جو اس سے اندھا ہو وہ احمق ہے

برگِ بے برگی ترا چوں برگ شد
سامانِ بے سامانی جب تیرا سامان ہو گیا

جانِ باقی یافتی و مرگ شد
تو نے باقی رہنے والی جان حاصل کر لی اور موت ختم ہو گئی

چوں ز غم شادیت افزودن گرفت
جب غم سے تیری خوشی میں اضافہ ہوا

روضۂ جانت گل و سوسن گرفت
تو تیری جان کے باغ میں گل اور سوسن اُگے

آنچہ خوفِ دیگراں آں امنِ تست
جو دوسروں کا ڈر ہے وہ تیرا اطمینان ہو گیا

بط قوی از بحر و مرغ خانہ سست
بطخ سمندر سے قوی ہوتی ہے اور پالتو پرند سُست ہوتا ہے

باز دیوانہ شدم من اے طبیب
اے طبیب! میں پھر دیوانہ ہو گیا

باز سودائی شدم من اے حبیب
اے دوست! میں پھر پاگل ہو گیا

حلقہائے سلسلۂ تو ذو فنوں
تیری زنجیر کے حلقے فنون سے بھرے ہوئے ہیں

ہر یکے حلقہ دہد دیگر جنوں
ہر ایک حلقہ ایک نیا جنون پیدا کرتا ہے

دادِ ہر حلقہ فنونِ دیگر ست
ہر حلقہ کی دین ایک دوسرا ہی جنون ہے

پس مرا ہر دم جنونِ دیگر ست
تو میرے لئے ہر وقت ایک نیا جنون ہے

۵۱ بر ہم زنان۔ دونوں قسم کے اخلاق کے مخزن ملے جلے ہیں۔ گر تو باشی۔ سلوک میں کوئی غلطی بھی ہو جائے تب بھی منازل طے کرنے میں توقف نہ چاہیئے۔ غژ۔ امر کا صیغہ، سینہ زمین پر گھسکنا، گھٹنوں کے بل چلنا۔ پیشِ شاہاں۔ مشہور مقولہ ہے "نزدیکان را بیش بود حیرانی"

۵۲ شاہ۔ دربارِ حق کی حاضری شکر سے بھی زیادہ شیریں ہے اگر اسکے حصول میں جان بھی چلی جائے تو کوئی مضائقہ نہیں ہے۔ ملامت گر۔ عشقِ الہٰی کے سلسلہ میں ملامت کرنیوالے کا سہارا خود کمزور ہے۔ کورہ۔ بھٹی۔ عشق بھٹی کا بھی وہی کام کرتا ہے جو آگ کی بھٹی کام کرتی ہے۔ کودن۔ احمق، نااہل۔

۵۳ برگ۔ سامان یعنی فنا کے بعد بقا حاصل ہوتی ہے۔ غم۔ غمِ عشق جاں گداز نہیں ہے بلکہ جاں فزا ہے۔ آنچہ۔ دوسرے کے لئے غم خوف کا سبب ہے، عاشق کے لئے موجبِ اطمینان ہے۔ سمندر پالتو مرغ کے لئے ہلاکت اور بطخ کے لئے باعثِ مسرت ہے۔ باز۔ عشق و معشوق کے ذکر سے مولانا پر ایک کیفیت طاری ہوئی جس کا اظہار کر رہے ہیں۔ حلقہائے زنجیر عشق کا ہر حلقہ ایک نئی قسم کا جنون پیدا کرتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

پس۱ فنون باشد جنوں ایں شد مثل — خاصہ در زنجیر ایں میرِ اجل
تو جنون کی بہت سی قسمیں ہیں، یہ ضرب المثل بن گئی ہے — خاص طور پر اس بڑے آقا کی زنجیر میں

آنچناں دیوانگی بگسست بند — کہ ہمہ دیوانگاں پندم دہند
دیوانگی نے ایسی بیڑیاں توڑیں — کہ سب دیوانے مجھے نصیحت کرنے لگے

## آمدنِ دوستاں بہ بیمارستاں جہتِ پرسشِ ذوالنون مصری رحمۃ اللہ علیہ

دوستوں کا شفاخانہ میں ذوالنون مصری رحمۃ اللہ علیہ کی مزاج پرسی کے لئے آنا

ایں چنیں ذوالنون۲ مصری را فتاد — کاندرو شور و جنونِ نو بزاد
اسی طرح ذوالنون مصری کے لئے ہوا — کہ ان میں ایک نیا جنون اور ولولہ پیدا ہوا

شور چنداں شد کہ تا فوقِ فلک — می رسد از وے جگرہا را نمک
انھیں ایسی شورش ہوئی کہ آسمان کے اوپر تک — ان کی وجہ سے جگروں پر نمک پاشی ہوئی

ہیں منہ تو شورِ خود اے شورہ خاک — پہلوئے شورِ خداوندانِ پاک
خبردار! اے شوریلی مٹی کے تو اپنے عشق کو نہ رکھ — پاک صاحبوں کے عشق کے برابر

خلق را تابِ جنونِ او نبود — آتشِ او ریشہاشاں می ربود
لوگوں میں ان کے جنون (کے برداشت) کی طاقت نہ تھی — ان کی آگ ان کی داڑھیوں کا صفایا کر رہی تھی

چونکہ در ریشِ عوام آتش فتاد — بند کردندش بزنداں المراد
چونکہ عوام کی داڑھیوں میں آگ لگی — ان کو قید خانہ میں بند کر دیا مقصد یہ ہے

نیست۳ امکانِ واکشیدن ایں لجام — گرچہ زیں رہ تنگ می آیند عوام
اس لگام کو کھینچنا ممکن نہیں ہے — اگرچہ اس طریقہ سے عوام تنگ ہوں

دیدہ ایں شاہاں ز عامہ خوفِ جاں — کایں گرہ کورند و شاہاں بے نشاں
ان شاہوں نے عوام سے جان کا خطرہ محسوس کیا ہے — کیونکہ یہ گروہ اندھا ہے اور شاہوں میں کوئی علامت نہیں ہے

چونکہ حکم اندر کفِ رنداں بود — لاجرم ذوالنون در زنداں بود
جبکہ فیصلہ رندوں کے ہاتھ میں ہوگا — بحالہ ذوالنون قید خانہ (میں) ہوں گے

یک سوارہ می رود شاہِ عظیم — در کفِ طفلاں چنیں دُرِّ یتیم
عظیم بادشاہ تنہا جا رہا ہے — ایسا نایاب موتی بچوں کے ہاتھ میں پڑا ہے

اس بارے میں مجبور تھے۔ دیدہ۔ عوام کی جانب سے ذوالنون کو تو صرف قید خانہ کی تکلیف برداشت کرنی پڑی دوسرے بزرگوں کی تو جان کو خطرے لاحق ہوئے ہیں۔ بے نشاں۔ عوام بزرگوں کے باطن کو نہیں سمجھ سکتے ہیں ان کے ظاہر پر بزرگی کی کوئی نشانی نہیں ہوتی ہے۔ رنداں یعنی ذوالنون کی بزرگی کے منکر۔ شاہ عظیم

۱ پس۔ مثل مشہور ہے "الجنون فنون" جنون کی بہت قسمیں ہیں۔ میر اجل۔ بڑا سردار، اللہ تعالے۔ پندم دہند یعنی دوسرے دیوانے کہتے کہ جنون میں اس قدر بیخودی نہ چاہیئے۔ آمدن دوستاں۔ اس حکایت کا منشا بھی یہی ہے کہ جنون کا نتیجہ قید خانہ ہوتا ہے۔ بیمارستان یعنی پاگلوں کا شفاخانہ۔

۲ ذوالنون۔ مچھلی والا، یہ حضرت ثوبان بن ابراہیم کا لقب پڑ گیا جو بہت بڑے بزرگ تھے اس کی وجہ یہ ہوئی کہ ایک سفر میں کسی کشتی میں سوار تھے اس کشتی میں ایک تاجر کا موتی چوری ہو گیا لوگوں نے ان کو متہم کر دیا انھوں نے عاجز آکر دعا شروع کی تو سینکڑوں مچھلیاں اپنے اپنے منہ میں اسی جیسا موتی لئے ہوئے نمودار ہوئیں انھوں نے ایک مچھلی سے موتی لیکر اس تاجر کو دیدیا۔ ہیں منہ۔ مولانا فرماتے ہیں میں نے اپنے جنون عشق کے سلسلہ میں ذوالنون کے عشق کا قصہ ذکر کیا لیکن اس سے کوئی یہ نہ سمجھے کہ میں اپنے عشق کو ان کے عشق جیسا سمجھتا ہوں ان کا عشق بہت بلند تھا۔ ریشہا۔ وہ جنون عشق میں ریاکاروں کا پردہ فاش کرتے تھے جس سے وہ شرمندہ ہوتے تھے۔

۳ نیست۔ عوام میں نفسیر پیدا کرنا ممنوع ہے لیکن ذوالنون

**(۱) درچہ دریائے نہاں در قطرۂ — آفتابے درج اندر ذرۂ**

موتی کیا ہوتا ہے، اِک قطرہ میں پوشیدہ دریا — (یا) ایک سورج ذرے میں

**آفتابِ خویش را ذرہ نمود — واندک اندک رُوئے خود را بر کشود**

اُس نے اپنے سُورج کو ذرّہ دکھایا — اور تھوڑا تھوڑا اپنا مُنہ کھولا

**جُملہ ذرات در وے محو شُد — عالَم از وے مست گشت و صحو شُد**

تمام ذرے اُس میں محو ہو گئے — دنیا اُس سے مست ہو گئی اور ہوش جاتا رہا

**چوں قلم در دستِ غدارے بُود — لاجَرَم منصور بر دارے بُود**

جب قلم کسی غدار کے ہاتھ میں ہوگا — تو لامحالہ منصور سُولی پر ہوگا

**چوں سفیہاں راست ایں کار و کیا — لازم آمد یَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِیَا**

جب اختیار اور اقتدار بے عقلوں کو حاصل ہو — ضروری ہوگا کہ وہ نبیوں کو قتل کریں

**(۲) انبیا را گفتہ قومِ راہ گُم — از سفہ، اِنَّا تَطَیَّرْنَا بِکُمْ**

گم گشتہ راہ قوم نے نبیوں سے کہا — حماقت سے، کہ ہم تمہیں منحوس سمجھتے ہیں

**جہلِ ترسا بیں امان انگیختہ — زاں خداوندے کہ گشت آویختہ**

نصرانیوں کی نادانی دیکھ، امن کے طالب ہیں — اُس آقا سے جو اُنکے عقیدہ میں، سولی پر لٹکا دیا گیا

**چوں بقولِ اُوست مصلوبِ یہود — پس مر اُو را امن کے تاند نمود**

جب اُنکے بقول یہودیوں نے اُنکو سولی پر چڑھا دیا ہے — تو وہ اُن کو نجات کب دے سکتے ہیں؟

**(۳) چوں دلِ آں شاہ زیشاں خوں بُود — عصمتِ وَاَنْتَ فِیْہِمْ چوں بُود**

جبکہ اُس (ذوالنون) شاہ کا دل اِس طرح خون ہو — تو "اَنْتَ فِیْہِمْ" کا بچاؤ کیسے (حاصل) ہو!

**زرِ خالص را و زرگر را خطر — باشد از قلابِ خائن بیشتر**

خالص سونے، اور سنار کو خطرہ — زیادہ ہوتا ہے، خائن جعلساز سے

**یُوسفاں از رشکِ زشتاں مخفی اند — کز عدو خوباں در آتش می زیند**

بہت سے یوسف، بدصورتوں کے رشک کی وجہ سے پوشیدہ ہیں — کیونکہ حسین دشمن کی وجہ سے انگاروں پر لوٹتے ہیں

---

تک قوم نہیں نہ ستائے۔ تو محض موجود ہونا عذاب کے دفع کرنے کے لئے کافی نہیں ہے، اِسی طرح محض: ولی یا اللہ کا وجود دفعِ عذاب نہ کر سکے گا۔ اور چونکہ ذوالنون کو قوم نے ستایا لہٰذا قوم کا بچاؤ نہ ہو سکے گا۔ زرِ خالص۔ خالص سونا اور سنار جعلساز کو رسوا کر دیتا ہے لہٰذا جعلساز کی دشمنی سے وہ خطرہ محسوس کرتے ہیں۔ یہی حال انبیاء اور اولیاء کا عوام کے ساتھ ہے۔ یوسفاں یعنی نیک لوگ۔ زشتاں۔ بُرے لوگ۔ در آتش۔ بُروں کی وجہ سے بھلوں کی زندگی تلخ ہو جاتی ہے۔

---

(۱) درچہ۔ ذوالنون کو دُرِّ یتیم کہا تھا۔ اب فرماتے ہیں موتی نہیں بلکہ وہ لاکھوں موتیوں والا سمندر ایک قطرہ میں، اور معرفت کا آفتاب ایک ذرہ میں ہیں۔ آفتاب۔ ذوالنون مصری۔ ذرات۔ یعنی عوام۔ مست گشت۔ عقلیں کھو بیٹھا۔ صحو شُد۔ یعنی اُنکی بزرگی کو نہ سمجھ سکے۔ غدار۔ یعنی شاہِ وقت کا وزیر جس نے علماء کو ظاہر پر فتویٰ دینے پر مجبور کیا۔ منصور۔ یعنی حسین بن منصور حلاج۔ کار و کیا۔ معاملہ کا اختیار۔ یَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِیَاءَ۔ سورۂ آلِ عمران کی طرف اشارہ ہے جس میں مذکور ہے کہ وہ لوگ انبیاء کو ناحق قتل کرتے ہیں۔

(۲) راہ گم۔ گمراہ۔ سفہ۔ بیوقوفی۔ اِنَّا تَطَیَّرْنَا بِکُمْ۔ سورۂ یٰسین میں ہے کہ گاؤں والوں نے رسولوں کو کہا ہم تمہارے وجود سے بدفالی لیتے ہیں۔ جہلِ ترسا۔ اوپر جاہلوں کی دشمنی کا ذکر تھا۔ اب جاہلوں کی محبت کا ذکر ہے۔ یعنی یہ جہالت کہ اُنکے عقیدے کے مطابق حضرت عیسیٰ کو سولی دے دی گئی اور وہ اپنے آپ کو نہ بچا سکے اور یہ اُنکے ذریعہ اپنی نجات کے قائل ہیں۔ مصلوب۔ سولی پر چڑھا ہوا۔

(۳) چوں دل۔ قرآن پاک میں ہے مَا کَانَ اللّٰہُ مُعَذِّبَہُمْ وَاَنْتَ فِیْہِمْ آنحضورؐ کو خطاب ہے کہ جب تک تم اُن میں موجود ہو اُن پر عذاب نہ آئیگا۔ مولانا فرماتے ہیں کہ "تم اُن میں موجود ہو" کا مطلب یہ ہے کہ جب

یوسفاں از مکرِ اخواں در چہ اند — کز حسد یوسف بگرگاں می دہند

بہت سے یوسف بھائیوں کی مکاری کی وجہ سے کنوئیں میں ہیں — کیونکہ وہ حسد کی وجہ سے یوسف کو بھیڑیوں کو دیدیتے ہیں

از حسد بر یوسفِ مصری چہ رفت — ایں حسد اندر کمیں گرگیست زفت

حسد کی وجہ سے مصری یوسف پر کیا گذری؟ — یہ حسد چھپا ہوا موٹا بھیڑیا ہے

لاجرم زیں گرگ یعقوبِ حلیم — داشت بر یوسف ہمیشہ خوف و بیم

لامحالہ اس بھیڑیئے کی وجہ سے بردبار یعقوبؑ — یوسفؑ کے معاملہ میں خوف و خطر محسوس کرتے تھے

گرگِ ظاہر گردِ یوسف خود نگشت — ایں حسد در فعل از گرگاں گذشت

ظاہری بھیڑیا یوسفؑ کے پاس بھی نہ آیا — یہ حسد کارنامہ میں بھیڑیوں سے بھی بڑھ گیا

زخم کرد ایں گرگ وز عذرِ لبق — آمدہ کاِنّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ

اس بھیڑیئے نے زخمی کیا اور چکنا چپڑا عذر لے کر — (حضرت یعقوبؑ کے پاس) آیا کہ ہم دوڑ لگا رہے تھے

صد ہزاراں گرگ را ایں مکر نیست — عاقبت رسوا شود ایں گرگ بایست

لاکھوں بھیڑیوں کو بھی یہ مکاری حاصل نہیں ہے — ٹھہر جا، بالآخر یہ بھیڑیا رسوا ہوگا

زانکہ حشرِ حاسداں روزِ گزند — بیگماں بر صورتِ گرگاں کنند

کیونکہ حشر کے دن حاسدوں کا حشر — یقیناً بھیڑیوں کی صورت میں کریں گے

حشرِ پُر حرصِ سگِ مُردار خوار — صورتے خوکے بود روزِ شمار

مُردار خوار، حریص کُتّے کا حشر — قیامت کے دن سُور کی صورت میں ہوگا

زانیاں را گندہ اندامِ نہاں — خمر خواراں را بود گندہ دہاں

(قیامت کے دن) زناکاروں کی شرمگاہیں گندی ہوں گی — شراب نوشوں کے مُنہ بدبودار ہونگے

گندِ مخفی کاں بدلہا می رسید — گشت اندر حشر محسوس و پدید

چھپی ہوئی گندگی جو دلوں میں پہنچتی ہے — وہ قیامت میں محسوس اور ظاہر ہو گی

بیشہ آمد وجودِ آدمی — بر حذر شو زیں وجود ار آدمی

انسان کا وجود ایک بَن ہے — اگر تو انسان ہے تو اس وجود سے احتیاط برت

ظاہر و باطن اگر باشد یکے — نیست کس را در نجاتِ او شکے

اگر ظاہر و باطن یکساں ہو — اس کی نجات میں کسی کو شک نہیں ہے

در وجودِ ما ہزاراں گرگ و خوک — صالح و ناصالح و خوب و خشوک

ہمارے وجود میں ہزاروں بھیڑیئے اور سُور ہیں — نیک اور بد، اور اچھے اور بُرے

---

لہ یوسفاں حضرت یوسفؑ کو بھائیوں نے حسد کی وجہ سے کنوئیں میں گرا دیا تھا۔ بگرگاں۔ حسد کی وجہ سے حضرت یوسفؑ کے بھائیوں نے اُنکو بھیڑیئے کے پھاڑنے کا افسانہ گھڑا تھا۔ گرگ یعنی حسد۔ حضرت یوسفؑ کی بھیڑیئے نے کوئی نقصان نہیں پہنچایا بھائیوں کا حسد تکلیف کا سبب بنا۔ عذر۔ یعنی بھائیوں کا یہ کہنا کہ ہم دوڑ لگا رہے تھے اور یوسفؑ کو بھیڑیا لے گیا۔ صد ہزاراں۔ یہ مکاری جس کا سبب حسد ہوا سو بھیڑیوں سے بھی ممکن نہ تھی۔
ٹہ رسوا شود۔ چنانچہ بھائیوں کو حضرت یوسفؑ کی بڑائی کا رسوا ہو کر مجبوراً اقرار کرنا پڑا اور آخرت کی رسوائی یہ ہوگی کہ عام حاسدوں کا حشر بھیڑیوں کی شکل میں ہوگا حضرت یوسفؑ کے بھائی تو تائب ہو گئے تھے اور ان میں سے ہر ایک کو مقام نبوت حاصل ہوا تھا ان کا حشر بھیڑیوں کی صورت میں نہ ہوگا۔
ٹہ حشر۔ حرام خور کا حشر خنزیر کی صورت میں ہوگا۔ زانیاں۔ زناکاروں کا حشر اس حالت میں ہوگا کہ ان کی شرمگاہیں سڑتی ہونگی شرابیوں کے مُنہ سڑتے ہوں گے۔ مخفی۔ دلوں میں چھپی ہوئی گندگیاں نمایاں ہو جائیں گی۔ بیشہ۔ بَن اور جھاڑیوں میں موذی جانور رہتے ہیں اسی طرح انسان کے وجود میں موذی خصلتیں ہیں۔ ظاہر یعنی باطن



Presented by www.ziaraat.com

لہ حکم آنخورات کو غالب تر ست — چونکہ زر بیش از مس آمد آں زر ست

حکم اُس خصلت کے مطابق ہے جو غالب ہے — جب سونا تانبے سے زیادہ ہے تو وہ سونا ہے

سیرتے کاں در وجودت غالب ست — ہم براں تصویر حشرت واجب ست

وہ خصلت جو تیرے وجود میں غالب ہے — اُسی صورت پر تیرا حشر ضروری ہے

ساعتے گرگی در آید در بشر — ساعتے یوسف رُخی ہمچوں قمر

ایک وقت میں انسان میں بھیڑیا پن آتا ہے — ایک وقت میں چاند جیسی یوسف رُخی آتی ہے

می رود از سینہا در سینہا — از رہِ پنہاں صلاح و کینہا

سینوں سے سینوں میں جاتے ہیں — پوشیدہ طور پر نیکی اور کینے

بلکہ خود از آدمی در گاو و خر — می رود دانائی و علم و ہنر

بلکہ انسان سے بیل اور گدھے میں — سمجھ اور علم اور ہنر پہنچتا ہے

اسپ سکسک می شود رہوار و رام — خرس بازی می کند بز ہم سلام

کم رفتار گھوڑا، تیز رفتار اور فرمانبردار ہو جاتا ہے — ریچھ کھیلتا ہے، بکری بھی سلام کرتی ہے

رفت کہ در سگ ز آدمی حرص و ہوس — یا شباں شد یا شکاری یا حرس

انسان سے حرص و ہوس کُتّے میں پہنچی — چرواہا، یا شکاری، یا محافظ بنا

در سگِ اصحاب خوئے زاں رقود — رفتہ تا جویائے اللہ گشتہ بود

اصحاب (کہف) کے کُتّے میں اُن سونے والوں کی فضیلت — پہنچی یہاں تک کہ وہ اللہ کا طالب بن گیا

ہر زماں در سینہ نوعے سر کند — گاہ دیو و گہ ملک گہ دام و دد

ہر زمانہ میں سینہ میں ایک خاص نوعیت ظاہر ہوتی ہے — کبھی شیطان اور کبھی فرشتہ اور کبھی چرندہ اور درندہ (بھی)

زاں عجب بیشہ کہ ہر شیر آگہ ست — تا بہ بامِ سینہا پنہاں رہ ست

اُس عجیب جنگل سے جس کو ہر شیر جانتا ہے — سینوں کی بلندی تک مخفی راستہ ہے

سہ دزدی کن از درو مرجانِ جاں — اے کم از سگ از درونِ عارفاں

جان کا موتی، اور مونگا چرا لے — عارفوں کے دل میں سے اے کُتّے سے کمتر!

چونکہ دزدی دزد آں درِ لطیف — چونکہ حامل می شوی بارِ شریف

جبکہ تو چور ہے، تو پاکیزہ موتی چرا — جبکہ تو بوجھ اٹھاتا ہے تو بھلا بوجھ اٹھا)

## فہم کردن مریداں کہ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ دیوانہ نشدہ متعمداً ایں صورت کردہ

مریدوں کا سمجھنا کہ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ پاگل نہیں ہوئے ہیں قصداً یہ صورت بنائی ہے

لہ حکم آنخو۔ جو خصلت غالب ہوگی اُسی پر حشر ہوگا۔ اشرفی میں تھوڑا سا تانبہ ضرور ہوتا ہے لیکن وہ سونے کی کہلاتی ہے۔ ساعتے۔ کسی وقت انسان میں اخلاقِ ذمیمہ کا غلبہ ہوتا ہے کسی وقت اخلاقِ حمیدہ کا۔ می آید۔ صحبت سے انسان میں اچھے بُرے اخلاق اُبھرتے ہیں۔ بلکہ حیوانات انسان کی صحبت سے متاثر ہوتے ہیں۔ سکسک۔ کم رفتار گھوڑا۔ رہوار۔ تیز رفتار گھوڑا۔ رام۔ مطیع۔ خرس۔ ریچھ۔ بز۔ بکرا۔

کہ رفت۔ انسان کی صحبت سے کُتّے میں کام کرنے کی حرص و ہوس آجاتی ہے تو وہ بکریوں کا چرواہا یا شکاری یا نگہبان بن جاتا ہے۔ در سگ۔ قطمیر نامی اصحاب کہف کا کُتّا جنت میں جائیگا۔ رقود۔ سونے والے، راقد کی جمع ہے۔ خوئے۔ یعنی اخلاق کی کوئی قسم۔ دام۔ چرندہ۔ دد۔ درندہ۔

سہ دزدی کن۔ پہلے اشعار میں بتایا تھا کہ ایک سینہ سے دوسرے سینہ میں خیالات منتقل ہوتے ہیں اب فرماتے ہیں جبکہ خفیہ راستے سے کچھ حاصل کرنا ہے تو عارفوں کے دل سے پاکیزہ خیالات حاصل کر۔ متعمداً۔ جان بوجھ کر۔



Presented by www.ziaraat.com

چونکہ ذوالنونؒ سوئے زنداں فتاد — بند بر پا دست بر سر زافتقاد[1]
جب ذوالنونؒ خوشی خوشی قیدخانہ کی طرف چلے — پا بہ زنجیر (ذہن کے) گم کرنے کی وجہ سے سر کو پکڑے ہوئے

دوستاں از ہر طرف بنہادہ رو — سوئے زنداں بہر پرسش نزد او
دوستوں نے ہر جانب سے رخ کیا — قیدخانہ کی جانب اُن کے پاس حال دریافت کرنے کیلئے

دوستاں در قصۂ ذوالنوں شدند — سوئے زنداں و دراں رائے زدند
دوست ذوالنونؒ کے معاملہ میں روانہ ہوئے — قیدخانہ کی جانب، اور اُس میں ملائے زنی کی

کایں مگر قاصد کند یا حکمتے ست — او دریں رہ قبلہ است و آیتے ست
کہ یہ (مجنونانہ حرکتیں) بالقصد کرتے ہیں یا کوئی راز ہے — کیونکہ وہ اس راستہ میں قبلہ ہیں اور نشانی ہیں

دور دور از عقل چوں دریائے او — تا جنوں باشد سفہ فرمائے او
اُن کی دریا جیسی عقل سے بہت بعید ہے — کہ جنوں اُن سے بیوقوفی (کی باتیں) کرائے

حاش للہ از کمال جاہ او — کابر بیماری بپوشد ماہ او
خدا بچائے! اُن کے مرتبہ کے کمال کی وجہ سے — کہ بیماری کا ابر اُن کے چاند کو چھپائے

او ز شرِ عامہ[2] اندر خانہ شد — او ز ننگ عاقلاں دیوانہ شد
وہ عوام کے شر کی وجہ سے قیدخانہ میں گئے ہیں — وہ عقلمندوں کے عیب کی وجہ سے دیوانے بنگئے ہیں

او ز عارِ عقلِ کندِ تن پرست — قاصداً رفت است و دیوانہ شدست
وہ تن پرست کند عقل کی ذلت کی وجہ سے — جان کر قیدخانہ میں گئے ہیں اور دیوانے بنے ہیں

کہ بہ بندم اے فتیٰ و ز ساز گاو — بر سر و پشتم بزن وایں را مکاو
کہ اے جوان (سپاہی)، مجھے باندھنے اور ساٹنا — میرے سر اور کمر پر مار اور اُس میں کچھ دکاوٹ نہ کر

تا ز زخم لخت یابم من حیات — چوں قتیل از گاوِ موسیٰؑ اے ثقات
تاکہ چمڑے کے ٹکڑے کی چوٹ سے میں زندگی حاصل کروں — اے معتبر لوگو! جیسا کہ موسیٰؑ کی گائے سے مقتول نے زندگی پائی

تا ز زخم[3] لخت گاوے خوش شوم — ہمچو کشتہ گاوِ موسیٰؑ گش شوم
تاکہ گائے کے چمڑے کے ٹکڑے سے میں خوش ہو جاؤں — (حضرت) موسیٰؑ کی گائے کے مقتول کی طرح شادمان ہو جاؤں

زندہ شد کشتہ ز زخم دُم گاو — ہمچو مس از کیمیا شد زر ساو
گائے کی دم کی چوٹ سے مقتول زندہ ہو گیا — جیسے تانبہ کیمیا سے خالص سونا بن گیا

کشتہ بر جست و بگفت اسرار را — وانمود آں زمرۂ خونخوار را
مقتول اُٹھ بیٹھا، اور راز بتائے — اور قاتل جماعت کو ظاہر کر دیا

[1] افتقاد۔ گم کرنا یعنی چونکہ اُنھوں نے حضرت ذوالنونؒ کو گم کر دیا تھا۔ رائے زدند۔ یعنی ذوالنونؒ کی دیوانگی کے بارے میں مختلف رایوں کا اظہار کرنے لگے۔ کایں۔ بعض لوگوں کی رائے ہوئی کہ جان کر دیوانے ہیں۔ حکمتے۔ یعنی خدا نے دیوانہ بنا دیا ہے اس میں اللہ کی کوئی حکمت ہوگی۔ رہ۔ معرفت کی راہ۔ آیتے۔ خدا کی پہچان کی علامت۔ دور دور۔ بعض لوگوں نے کہا یہ ممکن نہیں کہ اُن جیسے عقلمند سے دیوانگی بیوقوفی کے کام کرا سکے۔ ابر یعنی دیوانگی۔ ماہ یعنی عقل۔

[2] شرِ عامہ۔ عوام کی شرارت۔ ننگ۔ چونکہ عقلمند لوگ بات تنگ کرنے لگے ہیں اس لئے اُنھوں نے اپنے آپ کو دیوانہ بنا کر اپنے آپ کو اُن کے زمرے سے خارج کر لیا ہے۔ عقل کند۔ وہ عقل جس میں ذہانت نہ ہو۔ تن پرست۔ وہ عقل جو جسمانیت کی تربیت نہ کرے۔ قاصداً۔ بالارادہ۔ کہ۔ یعنی وہ قصداً قید خانہ میں گئے ہیں اور دیوانوں کی طرح اپنے آپ کو گائے کے چمڑے کے ہنٹر سے پٹوا رہے ہیں۔ ساز گاو۔ چمڑے کا تسمہ جس سے جانوروں کو سدھاتے ہیں۔

[3] تا ز زخم۔ حضرت موسیٰؑ کے زمانہ میں ایک بھتیجے نے اپنے چچا کو قتل کر ڈالا تھا قاتل کا پتہ نہ چلتا تھا حضرت موسیٰؑ نے ایک گائے ذبح کرائی اور اُس کا چمڑا لیکر مُردے پر مارا تو مُردہ زندہ ہو گیا اور اُس نے قاتل کا پتہ بتا دیا تھا گش۔ خوش

گفت روشن کایں جماعت کشتہ اند ۔۔۔ تخم ایں آشوب ایشاں کشتہ اند
واضح طور پر کہا کہ اس جماعت نے قتل کیا ہے ۔۔۔ اس فساد کے بیج انھوں نے بوئے ہیں

چونکہ[۱] کشتہ گردد ایں جسم گراں ۔۔۔ زندہ گردد ہستیِ اسرار داں
جب یہ بھاری جسم مُردہ ہو جاتا ہے ۔۔۔ راز داں وجود زندہ ہو جاتا ہے

جانِ او بیند بہشت و نار را ۔۔۔ باز داند جملۂ اسرار را
اُس کی جان دوزخ اور جنت کو دیکھتی ہے ۔۔۔ (اور) تمام رازوں کو جان لیتی ہے

وانماید خونیانِ دیو را ۔۔۔ وانماید دامِ خُدعہ و ریو را
قاتل شیطانوں کو ظاہر کر دیتی ہے ۔۔۔ مکر اور دھوکے کے جال کو واضح کر دیتی ہے

گاو[۲] کشتن ہست از شرطِ طریق ۔۔۔ تا شود از زخمِ دُمّش جان مُفیق
گائے کو ذبح کرنا، معرفت کی شرط ہے ۔۔۔ تاکہ جان اُسکی دُم کی چوٹ سے ہوش میں آجائے

گاوِ نفسِ خویش را زُوتر بکُش ۔۔۔ تا شود روحِ خفی زندہ بہُش
بہت جلد اپنے نفس کی گائے کو ذبح کر دے ۔۔۔ تاکہ مخفی روح ہوش کے ساتھ زندہ ہو جائے

ایں سُخن را مقطع و پایاں مجُو ۔۔۔ حالِ ذوالنّوں با مُریداں باز گو
اس بات کی ابتدا اور انتہا نہ تلاش کر ۔۔۔ ذوالنّونؒ کا مُریدوں کے ساتھ معاملہ سُنا

## رجوع کردن بحکایت ذوالنّون رحمۃ اللہ علیہ
ذوالنّونؒ رحمۃ اللہ علیہ کی حکایت کی طرف رجوع کرنا

چوں رسیدند آں نفر نزدیکِ اُو ۔۔۔ بانگ بر زد ہے کیانند اتّقُوا
جب وہ لوگ اُن کے پاس پہنچے ۔۔۔ وہ چیخے خبردار تم کون ہو؟ بھاگو

با ادب گفتند ما از دوستاں ۔۔۔ بہرِ پرسش آمدیم اینجا بجاں
انھوں نے ادب سے کہا، ہم دوستوں میں سے ہیں ۔۔۔ ہم دل و جان سے (آپکو) پوچھنے آئے ہیں

چونی اے دریائے عقلِ ذوفنون[۳] ۔۔۔ ایں چہ بہتان ست بر عقلت جنون
اے عجائب والی عقل کے دریا! آپ کیسے ہیں؟ ۔۔۔ آپ کی عقل پر جنون کا یہ کیسا الزام ہے؟

دودِ گلخن کے رسد در آفتاب ۔۔۔ چوں شود عنقا شکستہ از غراب
بھٹی کا دُھواں آفتاب تک کب پہنچتا ہے؟ ۔۔۔ عنقا کوّے سے کب شکست کھاتا ہے؟

وامگیر از ما بیاں کُن ایں سخُن ۔۔۔ ما محبّانیم با ما ایں مکُن
ہم سے نہ چھپائیے، یہ بات بتائیے ۔۔۔ ہم دوست ہیں، ہم سے یہ نہ کیجئے

---

۱ـ چونکہ جس طرح اُس مقتول کی روح نے اسرار کا انکشاف کر دیا اسی طرح جب انسان اپنی ہستی کو فنا کر دیتا ہے تو اُس پر اسرار منکشف ہونے لگتے ہیں۔ جانِ اُو بمقام فنا پہنچ کر اسرارِ آخرت منکشف ہو جاتے ہیں۔ وانماید۔ انسان کو محسوس ہو جاتا ہے کہ شیاطین بڑے قاتل ہیں اور انکے مکر و فریب پہچان جاتا ہے۔

۲ـ گاو کشتن یعنی مادّی جسم کو فنا کرنا۔ طریق یعنی طریقِ معرفت۔ مُفیق۔ ہوشمند۔ بہُش۔ بہ ہوش۔ مُریداں یعنی ذوالنّونؒ کے وہ مرید جو پاگل خانہ میں گئے تھے۔ نفر۔ جماعت۔ اتّقُوا۔ تم ڈرو۔ تم بھاگو۔ پرسش یعنی احوال کی دریافت۔ عیادت۔

۳ـ فنون۔ فن کی جمع ہے۔ بہتان۔ جھوٹا الزام۔ جنون یعنی تیری عقل پر جنون کا الزام جھوٹ ہے۔ گلخن۔ بھٹّی یعنی جس طرح بھٹّی کا دُھواں آفتاب تک نہیں پہنچ سکتا ہے اور عنقا کوّے سے شکست نہیں کھا سکتا ہے اسی طرح تیری عقل تک نہ جنون کی رسائی ہو سکتی ہے نہ تیری عقل جنون سے مغلوب ہو سکتی ہے۔ وامگیر۔ یعنی حقیقت نہ چھپائیے۔



Presented by www.ziaraat.com

مر محباں را نشاید دور کرد — یا برو پوشش و دغل مہجور[1] کرد

دوستوں کو نہ بھگانا چاہیے — یا رُو پوشی اور دھوکے سے دور نہ کرنا چاہیے

راز را اندر میاں نہ با محب — اے کہ بحرِ علم و عقلی اِستجب

راز کو دوست کے سامنے رکھ دیجئے — اے وہ کہ آپ علم و عقل کے سمندر ہیں مان جائیے

راز را اندر میاں آور شہا — رُو مکن در ابرِ پنہانی مہا

اے شاہ! راز بتا دیجئے — اے چاند! ابر میں منہ نہ چھپائیے

ما محبِ صادق و دلخستہ ایم — در دو عالم دل بتو وابستہ ایم

ہم سچے دوست اور دل شکستہ ہیں — دونوں جہان میں ہمارا دل آپ سے وابستہ ہے

راز را از دوستاں پنہاں مکن — در میاں نہ راز و قصدِ جاں مکن

راز کو دوستوں سے نہ چھپائیے — راز بتا دیجئے اور ہماری جان کے درپے نہ ہوجئے

چونکہ ذوالنون ایں سخن زایشاں شنید — جُز طریق امتحاں مخلص ندید

جب ذوالنون نے اُن کی یہ بات سُنی — آزمائش کے راستے کے علاوہ چھٹکارا نہ دیکھا

فحش آغازید[2] و دشنام از گزاف — گفت اُو دیوانگانہ زی و قاف

خواہ مخواہ فحش اور گالی گلوچ شروع کردی — دیوانوں کی طرح انھوں نے زق زق بق بق شروع کردی

برجہید و سنگ پراں کرد و چوب — جملگاں بگریختند از بیم کوب

کودے اور پتھر اور لکڑیاں پھینکنے لگے — چوٹ کے ڈر سے سب بھاگ گئے

قہقہہ خندید و جنبانید سر — گفت بادِ ریش ایں یاراں نگر

قہقہہ مار کر ہنسے اور سر ہلایا — کہا ان دوستوں کی شیخی دیکھو

دوستاں بیں کو نشانِ دوستاں — دوستاں را رنج کے باشد زجاں

دوستوں کو دیکھو! دوستوں کی علامت کہاں ہے؟ — دوستوں کو جان کی فکر کب ہوتی ہے؟

کے کراں[3] گیرد ز رنجِ دوست دوست — رنج مغز و دوستی اُو را چو پوست

دوست کے ستانے سے دوست کب کنارہ کشی کرتا ہے؟ — تکلیف اُٹھانا مغز ہے اور دوستی اُس کا چھلکا

رنج بر خود گیر گر تو دوستی — رو مگرداں گر تو نیکو خوستی

اگر تو دوست ہے تکلیف برداشت کر — اگر تو اچھی عادت والا ہے، روگردانی نہ کر

نے نشانِ دوستی باشد خوشی — در بلا و محنت و آفت کشی

کیا خوشی دوستی کی نشانی نہیں ہے؟ — مصیبت و مشقت اور آفتیں برداشت کریں

[1] مہجور کرد یعنی رُوپوشی اور مکر سے فراق میں مبتلا کرنا مناسب نہیں ہے۔ استجب۔ قبول کر، منظور کر۔ شہا۔ اے شاہ۔ مہا۔ اے قمر۔ دلخستہ۔ رنجیدہ۔ قصدِ جاں کردن۔ مار ڈالنا۔ امتحاں۔ آزمایش۔ مخلص۔ چھٹکارے کی جگہ۔

[2] آغازید شروع کر دیا۔ گزاف۔ بے وجہ، بے اصل۔ زی و قاف۔ جھک جھک، بک بک۔ بادِ ریش۔ خود ستائی۔ نشان۔ علامت۔ رنج یار۔ کہ تحمل نہ کند یار نباشد۔

[3] کراں۔ کنارہ۔ مغز۔ اصل، لُب، لباب۔ پوست۔ چھلکا۔ رنج بر خود گیر۔ یہ مولانا کا مقولہ ہے۔ رو مگرداں۔ یعنی اگر دوست تکلیف پہنچائے۔ نے نشاں۔ دوستی کی علامت یہی ہے کہ ہر حالت میں راضی برضا رہ دوست رہے۔



Presented by www.ziaraat.com

دوست ہمچوں زر[1]، بلا چوں آتش ست — زرِ خالص در دلِ آتش خوش ست

دوست سونے کی طرح ہے تکلیف آگ کی طرح ہے — خالص سونا آگ کے بیچ میں بھلا ہے

## امتحان[2] کردن خواجۂ لقمانؑ زیرکی لقمانؑ را

حضرت لقمانؑ کے آقا کا لقمانؑ کی ذہانت کی آزمائش کرنا

نے کہ لقمانؑ را کہ بندہ پاک بود — روز و شب در بندگی چالاک بود

کیا ایسا نہیں ہوا کہ لقمانؑ جو ایک اچھے غلام تھے — دن رات خدمتگاری میں چست تھے

ق

خواجہ اش میداشتے در کار پیش — بہترش دیدے ز فرزندانِ خویش

آقا ان کو ہر کام میں آگے رکھتا تھا — اپنی اولاد سے بھی اُن کو زیادہ سمجھتا تھا

زانکہ لقمانؑ گرچہ بندہ زادہ بود — خواجہ بود و از ہوا آزادہ بود

اسلئے کہ حضرت لقمانؑ اگرچہ غلام زادہ تھے — (لیکن) آقا تھے اور خواہشِ نفسانی سے آزاد تھے

گفت شاہے[3] شیخ را اندر سخن — کز من از بخشش تو چیزے خواست کن

ایک بادشاہ نے گفتگو میں ایک بزرگ سے کہا — مجھ سے بخشش میں کچھ مانگ

گفت اے شہ شرم نآید مر ترا — کہ چنیں گوئی مرا زیں بر تر آ

اُس (بزرگ) نے کہا اے بادشاہ! تجھے شرم نہیں آتی — کہ مجھ سے یہ کہتا ہے، اِس سے بالاتر بن

من دو بندہ دارم و ایشاں حقیر — واں دو بر تو حاکمانند و امیر

میرے دو غلام ہیں اور وہ (بھی) حقیر ہیں — اور وہ دونوں تیرے حاکم اور سردار ہیں

گفت شہ آں دو چہ اند ایں ذلت ست — گفت آں یک خشم و دیگر شہوت ست

بادشاہ نے کہا وہ دونوں کیا ہیں؟ یہ تو ذلت ہے — اُس (بزرگ) نے کہا ایک غصہ دوسرا شہوت ہے

شاہ آں داں کو ز شاہی فارغ ست — بے مہ و خورشید نورش بازغ ست

بادشاہ اُس کو سمجھ جو بادشاہی سے بے نیاز ہے — چاند اور سورج پر اُس کا نور غالب ہے

مخزن آں دارد کہ مخزن عار او ست — ہستی آں دارد کہ با ہستی عدو ست

وہ ایسا خزانہ رکھتا ہے کہ ظاہری خزانہ اُسکی ذلت ہے — وہ ایسا وجود رکھتا ہے جو وجود کا دشمن ہے

خواجۂ لقماں بظاہر خواجہ وش — در حقیقت بندہ لقماں خواجہ اش

حضرت لقمانؑ کا آقا ظاہری خواجگی کے ہوتے ہوئے — حقیقتاً غلام ہے، لقمانؑ اُس کے آقا ہیں

---

ہستی آں دارد۔ یعنی اُس کا روحانی وجود ہے جو جسمانی وجود کا دشمن ہے۔ خواجہ۔ یعنی دراصل لقمان خواجہ تھے اور اُن کا خواجہ دراصل غلام تھا۔

[1] ہمچوں زر۔ جس طرح سونا آتش سے نکھرتا ہے اسی طرح دوستی میں دوست کے مصائب برداشت کرنے سے خلوص کا اظہار ہوتا ہے۔

[2] امتحان کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ جس طرح حضرت لقمانؑ نے دوست کے ہاتھ سے کڑوا خربوزہ بھی رغبت سے کھایا اسی طرح ایک انسان کو منجانب اللہ مصائب پر بھی راضی برضائے الٰہی رہنا چاہیئے۔ خواجہ۔ آقا اُن کو معزز اور اولاد سے زیادہ پیار سے رکھتا تھا۔ زانکہ۔ پہلے شعر کی دلیل۔ بندہ زادہ۔ حضرت لقمانؑ کو اگر ولی اور بزرگ مانا جائے تو غلام زادہ ہونے میں کوئی اشکال نہیں اور اگر وہ نبی تھے تو اُن کے باپ کو جبراً غلام بنا لیا گیا ہوگا۔ خواجہ بود۔ چونکہ وہ ہوا و ہوس سے آزاد تھے لہٰذا غلام نہ تھے بلکہ آقا تھے۔

[3] گفت شاہے۔ چونکہ مولانا نے پہلے شعر میں ہوا و ہوس سے آزاد ہونے کا ذکر کیا ہے لہٰذا اس سلسلہ میں یہ حکایت نقل کی ہے۔ بر تر آ۔ یعنی یہ بات تیرے مقام سے گری ہوئی ہے۔ من۔ تو میرے دو غلاموں کا غلام ہے۔ ذلت۔ یعنی غلاموں کا غلام ہونا میرے لئے ذلت کا سبب ہے۔ ز شاہی۔ شاہ تو وہ ہے کہ دنیا کی بادشاہت سے بھی بے نیاز ہو۔ بازغ۔ چمکنے والا، روشن۔ نور۔ یعنی علم و معرفت کا خزانہ۔ کہ مخزن۔ یعنی زر و جواہر کا خزانہ۔

در جہانِ[1] باژگونہ زیں بسے ست | در نظرِ شاں گوہرے کم از خسے ست
اُلٹی دنیا میں ایسا بہت ہے | اُن کی نظر میں جوہر تنکے سے کم ہے

مر بیاباں را مفازہ نام شُد | نام و ننگے عقلِ شاں را دام شُد
بیابان کا نام، کامیابی کی جگہ ہوا | عزت و ذلت، اُن کی عقل کا جال بنا

یک گرُہ را خود مُعرف جامہ است | در قبا گویند کو از عامہ است
ایک گروہ کے لئے لباس پہچان کا ذریعہ ہے | قبا پہننے والے کو عوام میں سے کہتے ہیں

یک گرُہ را ظاہرِ سالوس و زرق | کردہ زاہد نام و اندر زُہد غرق
ایک گروہ کے ظاہری مکر اور فریب نے | زاہد اور زہد میں ڈوبے ہوئے نام رکھ لئے

یک گرُہ را ظاہرِ[2] سالوس و زُہد | نور باید تا بُود جاسوسِ زہد
ایک گروہ میں ظاہری مکر اور زہد ہے | نور چاہیئے جو زہد کی مخبری کرے

نور باید پاک از تقلید و غَول | تا شناسد مرد را بے فعل و قول
نور درکار ہے جو تقلید اور گمراہی سے خالی ہو | تاکہ انسان کو بغیر قول اور فعل کے پہچانے

در رَود در قلبِ اُو از راہِ عقل | نقدِ اُو بیند نباشد بندِ نقل
اُس کے دل میں عقل کے راستے سے گھس جائے | اُس کا نقد دیکھ لے سُنی سُنائی کا پابند نہ ہو

بندگانِ[3] خاص علّامِ الغیُوب | در جہانِ جاں جواسیس القلوب
علّام الغیوب کے خاص بندے | روحانی دنیا میں دلوں کے جاسوس ہیں

در درونِ دل در آید چوں خیال | پیشِ شاں مکشوف باشد سِرِّ حال
جب دل میں کوئی خیال آتا ہے | پوشیدہ بھید اُن کے سامنے کُھل جاتا ہے

در تنِ گنجشک چہ بُود برگ و ساز | کہ شود پوشیدہ آں بر عقلِ باز
چڑیا کے جسم میں کیا ساز و سامان ہوتا ہے؟ | کہ وہ باز کی عقل پر چھُپ سکے

آنکہ واقف گشت بر اسرارِ ھُو | سِرِّ مخلوقات چہ بُود پیشِ اُو
جو اللہ تعالیٰ کے بھیدوں سے واقف ہو گیا | مخلوق کے بھید اُس کے سامنے کیا ہیں؟

آنکہ بر افلاک رفتارش بُود | بر زمیں رفتن چہ دُشوارش بُود
جس کی گذر آسمانوں پر ہو | اُس کو زمین پر چلنا کیا دُشوار ہوگا؟

در کفِ داؤدؑ کآہن گشت موم | موم چہ بُود در کفِ اُو اے ظلوم
حضرت داؤدؑ کے ہاتھ میں جب وہ موم ہو گیا | اے ظالم! اُن کے ہاتھ میں موم کیا ہوگا!

---

[1] جہانِ باژگونہ۔ اُلٹی دنیا۔ در نظر۔ یعنی قیمتی چیز کو کم قیمت اور کم قیمت چیز کو قیمتی سمجھتے ہیں۔ مفازہ۔ کامیابی کی جگہ، صحرا کو کہتے ہیں حالانکہ وہ مہلکہ یعنی ہلاکت کی جگہ ہے نام نہند رکھ دیا۔ نام و ننگ۔ عزت و ذلت کے خیال سے بے عقل کے کام کرتے ہیں۔ یک گرہ۔ کپڑوں سے انسان کو پہچانتے ہیں اُس کی حقیقت پر نظر نہیں رکھتے ہیں گدڑی والے کو فقیر سمجھتے ہیں قبا پہننے والے کو معمولی انسان تصور کرتے ہیں۔

[2] ظاہرِ سالوس بعض لوگ ظاہری مکاری کو دیکھ کر زُہد کے قائل ہو جاتے ہیں۔ نور باید۔ کسی کو پہچاننے کیلئے نورِ قلبی درکار ہے جس کے ذریعہ بغیر بات کئے، دیکھے انسان کو پہچانا جا سکے۔ نقدِ اُو۔ انسان کی صحیح حالت۔

[3] بندگان۔ پیر پر مرید کے دل کے احوال منکشف ہو جاتے ہیں۔ علّام الغیوب۔ غیبوں کا جاننے والا یعنی اللہ تعالیٰ کی صفت ہے۔ جواسیس۔ جاسوس کی جمع ہے۔ راز کو جاننے والا۔ در درونِ دل۔ جس طرح خیالات انسان کے دل میں گھستے ہیں اسی طرح عارف بھی دل میں گھس کر پوشیدہ حال جان لیتا ہے۔ در تنِ گنجشک سے مراد مرید اور باز سے شیخ ہے آنکہ بر افلاک ... افلاک اخبار اور ... آسمانوں کی سیر

بود[1] لقمانؑ بندہ شکلے خواجۂ
لقمانؑ بظاہر غلام (حقیقتاً) آقا تھے

بندگی بر ظاہرش دیباجۂ
غلامی اُن کے ظاہر کا عنوان تھی

چوں رَوَد خواجہ بجائے ناشناس
آقا جب کسی اجنبی جگہ جاتا ہے

در غلامِ خویش پوشاند لباس
اپنے غلام کو (شاہی) لباس پہنا دیتا ہے

اُو بپوشد جامہائے آں غلامِ
وہ اُس غلام کے کپڑے خود پہن لیتا ہے

مر غلامِ خویش را سازد امام
اپنے غلام کو پیشرو بنا لیتا ہے

در پیش چوں بندگاں در رہ شود
راستہ میں غلاموں کی طرح اُسکے پیچھے چلتا ہے

تا نباید زو کسے آگاہ[2] شود
تاکہ افسوس کہ کوئی نہ پہچان سکے

گوید اے بندہ تو رَو بر صدر نشیں
کہہ دیتا ہے کہ اے غلام! تو جا اور صدر جگہ پر بیٹھ

من بگیرم کفش چوں بندہ کمیں
میں معمولی غلام کی طرح جوتیاں لے لونگا

تو درشتی کُن مرا دُشنام دہ
تو سختی کر، مجھے بُرا بھلا کہہ

مر مرا تو ہیچ توقیرے مَنہ
تو میری کوئی عزت نہ کر

ترکِ خدمت خدمتِ تو داشتم
خدمت نہ کرنا میں نے تیرے ذمہ لگایا ہے

تا بغربت تخمِ حیلت کاشتم
جب تک کہ مسافرت میں میں نے تدبیر کا بیج بویا ہو

خواجگاں[3] ایں بندگیہا کردہ اند
آقاؤں نے یہ غلامیاں کی ہیں

تا گماں آید کہ ایشاں بندہ اند
تاکہ یہ گمان ہو کہ وہ غلام ہیں

چشم پُر بودند و سیر از خواجگی
وہ آقائیت سے سیر چشم اور پیٹ بھرے تھے

کارہا کردہ اند آمادگی
انھوں نے استعداد (کے لئے) بہت کام کئے ہیں

ویں غلامانِ ہوا بر عکسِ آں
اور یہ خواہش کے غلام اِس کے برعکس

خویشتن بنمودہ میرِ عقل و جاں
اپنے آپ کو عقل و جان کا آقا ظاہر کرتے ہیں

آید از خواجہ رہِ افگندگی
آقا سے خاکساری کا طریقہ آتا ہے

ناید از بندہ بغیر از بندگی
(اللہ کے) بندے سے بندگی کے سوا کچھ نہیں آتا ہے

پس ازاں عالم بدیں عالم چناں
پس اُس عالم سے اِس عالم تک

تعبیتہا ہست برعکسِ ایں بدا
بہت سی بناوٹی باتیں ہیں اُن کو اُلٹ سمجھ

ف:۔ عالم آخرت میں بہت سی چیزیں ہیں کہ جو حقیقتاً ظاہر کے برعکس ہیں۔

[1] بود لقمانؑ۔ حضرت لقمانؑ نے جان بوجھ کر ظاہری طور پر غلامی اختیار کر رکھی تھی ورنہ وہ آقا تھے۔ چوں رود۔ غلامی کی شکل اختیار کر لینے کی وجہ بیان کی ہے، اجنبی جگہ مصلحتوں کی بنا پر اکثر اپنے آپ کو غلام اور غلام کو شاہ ظاہر کر دیا کرتے ہیں
[2] آگاہ شود۔ اپنے آپ کو بادشاہ ظاہر کرنے میں خطرات ہوتے ہیں۔ نشیں نشیں کا مخفف ہے۔ کمیں۔ کمینہ۔ تو درشتی۔ تاکہ غلام کو آقا سمجھا جائے۔ ترکِ خدمت یعنی تیری خدمتگذاری یہی ہے کہ تو خدمت نہ کرے۔ غربت۔ مسافرت۔ حیلت۔ تدبیر۔
[3] خواجگاں بہت سے بزرگ اپنی بزرگی کے اخفا کیلئے معمولی معمولی کام اختیار کر لیتے ہیں تاکہ عوام کی نگاہوں سے چھپے رہیں۔ کارہا۔ بزرگانِ دین معمولی پیشے اختیار کر لیتے ہیں تاکہ آپکی استعداد قربِ الٰہی میں اضافہ ہو۔ ویں غلاماں۔ جو لوگ حرص و ہوا کے غلام ہیں وہ اپنی بڑائی ظاہر کرتے ہیں۔ خواجہ۔ بزرگانِ دین ہمیشہ فروتنی اختیار کرتے ہیں۔ از بندہ یعنی جو اللہ کے نیک بندے ہیں۔ ازاں عالم۔ عالمِ آخرت۔ ازیں عالم۔ عالمِ دنیا۔ تعبیتہا۔ تعبیتہ کی جمع ہے بناوٹ۔ برعکس جس طرح یہ واقعہ ہے کہ بظاہر حضرت لقمانؑ غلام اور ان کا آقا آقا ہے لیکن حقیقتاً حضرت لقمانؑ آقا اور اُن کا آقا اُن کا غلام تھا اسی طرح اِس



Presented by www.ziaraat.com

خواجۂ لقمانؒ ازیں[1] حالِ نہاں
(حضرت) لقمانؒ کا آقا اس راز سے
بود واقف دیدہ بود از وے نشاں
واقف تھا اور اُس کی نشانی دیکھ چکا تھا

راز می دانست خوش می راند خر
راز جانتا تھا، کام چلا رہا تھا
از برائے مصلحت آں راہبر
اُس راہنما کی مصلحت کی وجہ سے

مر ورا آزاد کردے از نخست
اُن کو وہ پہلے ہی آزاد کر دیتا
لیک خوشنودیِ لقمانؒ بجست
لیکن اُس نے (حضرت) لقمانؒ کی خوشنودی چاہی

زانکہ لقمانؒ را مراد ایں بود تا
کیونکہ (حضرت) لقمانؒ کا مقصد یہی تھا، تاکہ
کس نداند سرِ آں شیر فتا
اُس نوجوان شیر کا کوئی بھید نہ سمجھ سکے

چہ عجب[2] گر سر ز بد پنہاں کنی
یہ کیا عجیب بات ہے کہ تو راز کسی بُرے سے چھپالے
ایں عجب کہ سر ز خود پنہاں کنی
عجیب تو یہ ہے کہ تو راز کو اپنے آپ سے چھپائے

کار پنہاں کن تو از چشمانِ خود
اپنی نظروں سے چھپ کر کام کر
تا بود کارت سلیم از چشمِ بد
تاکہ تیرا کام نظرِ بد سے بچا رہے

خویش را تسلیم کن بر دار مزد
اپنے آپ کو سپرد کر دے، مزدوری کمالے
وانگہ از خود بے ز خود چیزے بدزد
پھر بے خودی میں اپنے میں سے کچھ چُرالے

می[3] دہند افیوں بمردِ زخم مند
زخمی انسان کو افیون دے دیتے ہیں
تا کہ پیکاں از تنش بیروں کنند
تاکہ اُس کے جسم میں سے تیر کھینچ لیں

وقتِ مرگ از رنج او را مید زند
مرتے وقت اُس کو تکلیف سے ٹکڑے ٹکڑے کرتے ہیں
او بداں مشغول شد جاں می برند
وہ اِس میں لگا، جان نکال لے جاتے ہیں

چوں بہر فکرے کہ خواہی دل سپرد
جب کسی فکر میں تو دل کو لگا دے گا
از تو چیزے در نہاں خواہند برد
تو وہ تیری چیز چپکے سے چرالیں گے

پس بداں مشغول شو کاں بہتر ست
تو اُس میں لگ جو اچھی چیز ہو
تا ز تو چیزے برد کاں کہتر ست
تاکہ چور تیری وہ چیز لے جائے جو گھٹیا ہے

ہر چہ اندیشی و تحصیلے کنی
جو تو سوچتا ہے، اور حاصل کرتا ہے
می در آید دزد زاں سو کایمنی
چور اُس جانب سے آتا ہے جدھر سے تو مطمئن ہے

---

کی انسان فکر رکھتا ہے اُس کی جانب چور نہیں آتا

[1] ازیں حال۔ یعنی اس بات سے کہ حضرت لقمانؑ نے ظاہراً غلامی اختیار کر رکھی ہے ورنہ باطنی اُن کا رتبہ آقائیت کا ہے۔ راہبر یعنی حضرت لقمانؑ۔ خوشنودی حضرت لقمانؑ کی خواہش تھی کہ اُن کو غلام بنائے رکھے۔ بہتر۔ اُن کا روحانی مرتبہ۔

[2] چہ عجب۔ کمالات کو دوسروں کی نگاہوں سے مخفی رکھنا بھی کمال ہے لیکن اپنی نگاہوں میں اپنے کمالات کمال نہ ہوں تب زیادہ کمال ہے۔ چشمِ بد۔ خود اپنی نظرِ بد سے اپنے اعمال کو بچا۔ خویش را۔ اپنے آپ کو غلام سمجھتے ہوئے مزدوری کئے جاؤ تب اپنے رذائل کو اپنے آپ سے چُرا کر غائب کر سکو گے۔

[3] می دہند۔ افیون کھلا کر خودی مٹا دی جاتی ہے تب اصلاح کی جاتی ہے تو خودی کو مٹانے سے اصلاح ہوگی۔ وقتِ مرگ۔ موت کے وقت جسمانی تکالیف میں مبتلا ہوتا ہے تو اُس کی طرف توجہ ہو جاتی ہے اور روح سے غفلت ہو جاتی ہے تو روح چوری چلی جاتی ہے۔ چوں بہر فکرے۔ انسان کی جس چیز کی طرف توجہ رہتی ہے وہ بچ جاتی ہے جس سے غفلت برتتا ہے وہ چوری ہو جاتی ہے۔ بہتر ست۔ قیمتی چیز کی طرف توجہ کرنے سے ضائع ہوگی تو معمولی چیز ضائع ہوگی۔ ایمنی۔ تو مطمئن ہو کر بے توجہی کرتا ہے تو چور اُسکو چُراتا ہے جس چیز



Presented by www.ziaraat.com

بارِ بازرگاں چو در آب اوفتد | دست اندر کالہ بہتر زند
تاجر کا مال جب پانی میں گرتا ہے | تو وہ عمدہ سامان پر ہاتھ مارتا ہے

کشتیِ مالش بغرقاب ارفتد | ہر چہ نازل تر بدریا افگند
اس کے مال کی کشتی اگر سمندر میں پھنسے | جو گھٹیا ہے اس کو دریا میں پھینک دیتا ہے

چونکہ چیزے فوت خواہد شد در آب | ترکِ کمتر گوئی و بہتر را بیاب
چونکہ کوئی نہ کوئی چیز تو پانی میں ڈوبے گی | گھٹیا کو چھوڑ دے اور بڑھیا کو بچالے

نقدِ ایماں را بطاعت گوش دار | تا زروئے حق نگردی شرم سار
بندگی کے ذریعہ ایمان کے نقد کی حفاظت کر | تاکہ تو اللہ (تعالیٰ) کے روبرو شرمندہ نہ ہو

چونکہ نقدت را نگہداری کنی | حرص و غفلت را بَرَد دیو دَنی
جب تو اپنے نقد کی دیکھ بھال رکھے گا | کمینہ شیطان حرص اور غفلت کو لے بھاگے گا

## ظاہر شدنِ فضل و زیرکی لقمانؑ پیشِ امتحان کنندگان

امتحان کرنے والوں کے سامنے (حضرت) لقمانؑ کی بزرگی اور ذہانت کا ظاہر ہونا

خواجۂ لقمانؑ چو لقمانؑ را شناخت | بندہ بود اُو را و با اُو عشق باخت
(حضرت) لقمانؑ کے آقا نے جب لقمانؑ کو پہچان لیا | اُن کا غلام ہو گیا اور اُن پر فریفتہ ہو گیا

ہر طعامے کاوریدندے بُوے | کس سوئے لقمانؑ فرستادے زپے
وہ جو کھانا اس کے پاس لاتے | تو فوراً کسی کو (حضرت) لقمانؑ کی جانب روانہ کرتا

تا کہ لقمانؑ دست سوئے آں بَرَد | قاصدًا تا خواجہ پس خوردش خورد
تاکہ (حضرت) لقمانؑ اس میں ہاتھ ڈال دیں | اس ارادے سے کہ آقا اُن کا جھوٹا کھائے

سُورِ اُو خوردے و شور انگیختے | ہر طعامے کو نخوردے ریختے
اُن کا جھوٹا کھاتا، اور مستی پیدا کرتا | جو کھانا وہ نہ کھاتے اس کو ضائع کر دیتا

ور بخوردے بیدل و بے اشتہا | ایں بُوَد پیوستگیِ بے منتہا
اگر کھاتا بھی تو بے دلی اور بے رغبتی سے | لامحدود تعلق یہ ہوتا ہے

خربزہ آوردہ بودند ارمغاں | لیک غائب بود لقمانؑ آں زماں
تحفے میں خربوزہ لائے تھے | لیکن اس وقت (حضرت) لقمانؑ موجود نہ تھے

گفت خواجہ با غلامے کے فلاں | زود رو فرزندِ لقمانؑ را بخواں
آقا نے ایک غلام سے کہا کہ فلانے! | جلد جا، عزیز لقمانؑ کو بلا لا



لہ بار۔ پہلے سمجھایا تھا کہ اچھی چیز کی طرف نگاہ رکھ تاکہ معمولی چیز ضائع ہو اب اس کو مثال دے کر سمجھاتے ہیں کہ اگر کشتی بوجھل ہونے کی وجہ سے ڈوبنے لگتی ہے تو معمولی چیزیں پھینک دی جاتی ہیں۔ کالہ۔ سامان۔ نازل تر۔ گھٹیا بہتر قیمتی سامان۔ ایمان۔ یہ قیمتی چیز ہے اللہ تعالیٰ کے دربار میں پیش کرنی ہے اس کی حفاظت کر۔ حرص۔ اپنے رذائل کی حفاظت نہ کر تاکہ وہ چوری ہو جائیں۔

لہ شناخت۔ یعنی اُن کی اُنکی بزرگی کو پہچان گیا۔ ہر طعامے بڑوں کا جھوٹا تبرکاً کھایا جاتا ہے۔ فرستادے۔ یعنی اُن کو بلانے کیلئے۔ پس خورد۔ بچا ہوا کھانا۔

لہ سُور۔ پس خوردہ۔ شور انگیختن مستی کا اظہار کرنا۔ بچے آکے نہ کھانے سے سمجھتا تھا کہ کھانا مکروہ ہے۔ پیوستگی تعلق خربزہ۔ خربوزہ۔ ارمغاں۔ تحفہ۔ فرزند۔ محبت میں بیٹا کہا ہے۔

چونکہ لقمانؑ آمد و پیشش نشست
جب حضرت لقمانؑ آئے اور اُنکے سامنے بیٹھ گئے

خواجہ پس بگرفت سکینے[1] بدست
اُس کے بعد آقا نے چھری ہاتھ میں لی

چوں بُرید و داد اُو را یک بُرین
جب تراشا، اور اُن کو ایک قاش دی

ہمچو شکّر خوردش و چوں انگبیں
اُنھوں نے اُس کو شکر و شہد کی طرح کھا لیا

از خوشی کہ خورد داد اُو را دوم
چونکہ اُنھوں نے خوشی سے کھایا اُن کو دوسری دی

تا رسید آں گرچہا تا ہفدہم
یہاں تک کہ وہ قاشیں سترہ تک پہونچیں۔

ماند گرچے گفت ایں را من خورم
ایک قاش بچی تو بولا اس کو میں کھاؤں گا

تا چہ شیریں خربزیست ایں بنگرم
تاکہ دیکھوں کیسا میٹھا خربوزہ ہے؟

او چنیں خوش میخورد کز ذوقِ او
وہ اسقدر خوشی سے کھا رہے تھے کہ اُنکے ذوق سے

طبعہا شد مشتہی و لقمہ جو
طبیعتیں خواہشمند ہو گئیں اور کھانا چاہنے لگیں

چوں[2] بخورد از تلخیش آتش فروخت
جب اُسنے کھایا اُس کی کڑواہٹ سے آگ لگ گئی

ہم زباں کرد آبلہ ہم حلق سوخت
زبان پر آبلہ پڑ گیا حلق بھی جل گیا

ساعتے بیخود شد از تلخیِ آں
تھوڑی دیر اُس کی کڑواہٹ سے بے چین رہا

بعد ازاں گفتش کہ اے جانِ جہاں
اُس کے بعد اُنسے کہا، اے جانِ عالم!

نوش چوں کردی تو چندیں زہر را
آپ نے اسقدر زہر کیسے پی لیا؟

لطف چوں انگاشتی ایں قہر را
اِس قہر کو لُطف کیوں سمجھا؟

ایں چہ صبر است ایں صبوری از چہ روست
یہ کیسا صبر ہے اور یہ کس طرح کا صبر کرنا ہے؟

جانِ تو گوئی بہ پیشِ تو عدوست
گویا آپ کی جان آپ کے نزدیک آپکی دشمن ہے

چوں[3] نیاوردی بحیلت حجتے
کیوں نہ تدبیر سے آپ نے کوئی عذر کر دیا

کہ مرا عُذریست بس کُن ساعتے
کہ میں معذور ہوں، تھوڑی دیر ٹھہر

گفت من از دستِ نعمت بخشِ تو
فرمایا کہ تیرے سخی ہاتھ سے

خوردہ ام چنداں کہ از شرمم دوتو
میں نے اسقدر کھایا ہے کہ شرمندگی سے جھکا جاتا ہوں

شرمم آمد گر یکے تلخ از کفت
مجھے شرم آئی اگر تیرے ہاتھ سے ایک کڑوی چیز

می نخورم اے تو صاحب معرفت
نہ کھاؤں اے آقا، تو خود جانتا ہے

چوں ہمہ اجزام از انعامِ تو
جبکہ میرے تمام اجزاء تیرے انعام سے

رُستہ اند و غرقِ دانہ و دامِ تو
اُگے ہیں اور تیرے دانہ و دام میں غرق ہیں

[1] سکین۔ چھری۔ بُرین۔ پیش۔ پھانک۔ انگبیں شہد۔ گرچہا۔ گرچ کی جمع ہے، بالضم کاف و جیم فارسی، خربوزے، تربوز کی قاش۔ مشتہی خواہشمند۔
[2] چوں۔ کڑوا خربوزہ کھانے سے حلق میں سوزش اور زبان پر آبلہ پڑ گیا۔ جانِ جہاں۔ یعنی حضرت لقمانؑ۔ زہر۔ یعنی کڑوا خربوزہ۔ عدو یعنی ایسا کڑوا خربوزہ کھانا تو جان کے ساتھ دشمنی ہے۔
[3] چوں۔ یعنی صاف انکار مناسب نہ تھا تو کوئی عذر پیش کر دیتے۔ گفت حضرت لقمانؑ نے فرمایا جب اس ہاتھ سے سیکڑوں شیریں چیزیں کھا چکا ہوں ایک تلخ چیز کا انکار بے شرمی ہے۔ اجزام۔ میرے بدن کے سارے اجزاء تیرے نمک کے پروردہ ہیں۔ دام۔ جال۔



Presented by www.ziaraat.com

گر ز ^۱^ یک تلخے کنم فریاد و داد — خاکِ تیرہ بر سرِ اجزام باد
اگر میں ایک کڑوی چیز سے فریاد اور واویلا کروں — تو کالی خاک میرے اجزاء پر ہو

لذتِ دستِ شکر بخشت کہ داشت — اندریں بطیخ تلخی کے گذاشت
تیرا شکر بخش ہاتھ جو لذت رکھتا تھا — اُس نے اِس خربوزے میں کڑواہٹ کہاں چھوڑی؟

از محبت تلخہا شیریں شود — از محبت مسہا زریں شود
محبت کی وجہ سے کڑوی چیزیں میٹھی ہو جاتی ہیں — محبت سے تانبے سونے بن جاتے ہیں

از محبت دُردہا صافی شود — وز محبت دَردہا شافی شود
محبت سے تلچھٹیں صاف ہو جاتی ہیں — محبت سے درد شفا بخشنے والے بن جاتے ہیں

از محبت خارہا گل می شود — وز محبت سرکہا مُل می شود
محبت سے کانٹے پھول بن جاتے ہیں — محبت سے سرکے شراب بن جاتے ہیں

از محبت دار ^۲^ تختے می شود — وز محبت بار بختے می شود
محبت سے سُولی، تخت بن جاتی ہے — محبت سے بوجھ نصیبہ بن جاتا ہے

از محبت سجن گلشن می شود — بے محبت روضہ گلخن می شود
محبت سے قید خانہ چمن بن جاتا ہے — بغیر محبت کے باغ بھٹی بن جاتا ہے

از محبت نار نورے می شود — وز محبت دیو حورے می شود
محبت سے آگ نور بن جاتی ہے — محبت سے دیو، حور بن جاتا ہے

از محبت سنگ روغن می شود — بے محبت موم آہن می شود
محبت سے پتھر تیل بن جاتا ہے — بغیر محبت کے موم لوہا بن جاتا ہے

از محبت حُزن شادی می شود — وز محبت غُول ہادی می شود
محبت سے غم خوشی بن جاتا ہے — محبت سے بھلاوا راہبر بن جاتا ہے

از محبت نیش ^۳^ نوشے می شود — وز محبت شیر مُوشے می شود
محبت سے ڈنک شہد بن جاتا ہے — محبت سے شیر چوہا بن جاتا ہے

از محبت سُقم صحت می شود — وز محبت قہر رحمت می شود
محبت سے بیماری، تندرستی بنجاتی ہے — محبت سے قہر رحمت بن جاتا ہے

از محبت خار سوسن می شود — وز محبت خانہ روشن می شود
محبت سے کانٹا سوسن بن جاتا ہے — محبت سے گھر روشن ہو جاتا ہے

---

۱ گر زیک۔ کسی بڑے محسن کی معمولی سی زیادتی پر واویلا کرنا بڑی ذلیل حرکت ہے۔ لذت۔ محسن کے ہاتھ کی کڑوی چیزیں کڑوی نہیں رہتی ہیں۔ از محبت۔ یہاں سے مولانا نے فرمایا ہے کہ محبت چیزوں کی حقیقت بدل دیتی ہے۔ دُرد۔ تلچھٹ۔ دَردہا۔ یعنی امراض اور غم۔
۲ تختے۔ یعنی تختِ شاہی۔ بار۔ بوجھ۔ بخت۔ یعنی خوش نصیبی۔ سجن۔ قیدخانہ۔ روضہ۔ باغیچہ۔ گلخن۔ بھٹی۔ دیو۔ یعنی بدصورت۔ حور۔ یعنی خوبصورت۔ حزن۔ غم۔ غُول۔ بھلاوا جس کا کام راستہ سے بھٹکانا ہے۔
۳ نیش۔ زہریلا ڈنک۔ موش۔ چوہا۔ سقم۔ بیماری۔ سوسن۔ ایک آسمانی رنگ کا پھول ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

از محبت مُردہ زندہ می شود — وز محبت شاہ بندہ می شود

محبت سے مُردہ زندہ ہو جاتا ہے — محبت سے شاہ، غلام بن جاتا ہے

ایں محبت ہم نتیجہ دانش[15] ست — کے گزافہ بر چنیں تختے نشست

یہ محبت بھی سمجھ کا نتیجہ ہے — بکواسی ایسے تخت پر کب بیٹھ سکتا ہے؟

دانشِ ناقص کجا ایں عشق زاد — عشق زاید ناقص اَمّا بر جماد

ناقص عقل نے یہ عشق کب جنا ہے؟ — ناقص (عقل)، عشق پیدا کرتی ہے لیکن پتھر سے

بر جمادے رنگِ مطلوبے چو دید — از صفیرے بانگِ محبوبے شنید

پتھر پر جب محبوب کا رنگ دیکھا — سیٹی سے محبوب کی آواز سن لی

دانشِ ناقص نداند فرق را — لاجرم خورشید داند برق را

ناقص عقل، فرق نہیں سمجھتی — لامحالہ بجلی کو سورج سمجھ لیتی ہے

چونکہ[16] ملعوں خواند ناقص را رسول — بود در تاویل نقصانِ عقول

ناقص کو رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) نے ملعون کہا ہے — از روئے تاویل عقلوں کی کمی (مراد) تھی

زانکہ ناقص تن بُود مرحومِ رحم — نیست بر مرحوم لائق لعن و زخم

اس لئے کہ ناقص جسم، قابلِ رحم ہوتا ہے — قابلِ رحم لعنت و زحمت کے لائق نہیں ہے

نقصِ عقلست آنکہ بد رنجوریست — موجبِ لعنت سزائے دوریست

بُری بیماری عقل کی کمی ہے — جو لعنت کا سبب اور دور رہنے کے قابل ہے

زانکہ[17] تکمیلِ خردہا دور نیست — لیک تکمیلِ بدن مقدور نیست

کیونکہ عقلوں کی تکمیل بعید نہیں ہے — لیکن بدن کی تکمیل ممکن نہیں ہے

کفرِ فرعونے دہر گبرِ عنید — جملہ از نقصانِ عقل آمد پدید

فرعون اور ہر سرکش کافر کا کفر — سب عقل کی کمی سے رُونما ہوا ہے

بہرِ نقصانِ بدن آمد فرج — در نُبے کہ مَا عَلَی الْاَعْمٰی حَرَجْ

بدن کی کمی کے لئے گنجائش آئی ہے — قرآن میں، ہے "اندھے پر گناہ نہیں ہے"

برق آفل باشد و بس بے وفا — آفل از باقی نداند بے صفا

برق چھپ جانے والی ہوتی ہے اور بہت بے وفا (ہوتی ہے) — بے نور غائب ہو جانیوالے کو باقی رہنے والے سے متاز نہیں کرتا

برق خندد بر کہ می خندد بگو — بر کسے کہ دل نہد بر نورِ اُو

بجلی ہنستی ہے بتا کس پر ہنستی ہے؟ — اس شخص پر جو اس کی چمک سے دل لگائے

[15] دانش۔ یعنی عشق و محبت کامل عقل کا نتیجہ ہے۔ ناقص۔ یعنی ناقص عقل بھی عشق پیدا کرتی ہے لیکن غیر ناقص معشوق کے ساتھ۔ بر جمادے۔ ناقص عقل جب کسی چیز پر محبوب حقیقی کا عکس دیکھتی ہے تو اس کی گرویدہ ہو جاتی ہے۔ یہ دھوکا ایسا ہی ہے جیسا کہ پرندہ شکاری کی سیٹی سے دھوکا کھاتا ہے اور اسکو اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ کر جال میں جا پھنستا ہے۔ صفیر۔ سیٹی جو شکاری بجاتا ہے۔ لاجرم۔ فانی کو باقی تصور کر لیتا ہے۔

[16] چونکہ۔ جس ناقص کو ملعون کہا گیا ہے اس سے مراد ناقص عقل والا ہے۔ ناقص تن۔ جیسے لنگڑا، اندھا۔ رحم۔ رحمت۔ بد رنجوری۔ بُری بیماری۔

[17] زانکہ۔ باعثِ لعنت وہ بُرائی ہو سکتی ہے جس کا ازالہ ممکن ہو اور نہ کیا جائے۔ بے عقل عاقلوں کی صحبت میں عقل حاصل کر سکتا ہے مگر لنگڑا بالکل معذور ہے۔ کفر چونکہ عقل نقصان کی وجہ سے پیدا ہوتا ہے لہٰذا باعثِ لعنت ہے۔ فرج۔ کشادگی۔ اعمیٰ۔ اندھا۔ حرج۔ گناہ۔ آفل۔ غروب ہو جانے والا۔ برق۔ بجلی کی کوند کو تبسم سے تعبیر کیا جاتا ہے۔

نورہائے برق بربُریدہ پے ست [1]
بجلی کے نوروں کے پیر کٹے ہوئے ہیں
آں چو لاشرقی و لاغربی کے ست
وہ لاشرقی و لاغربی کی طرح کب ہیں؟

برق را چوں یَخْطِفُ الْاَبْصار دا [2]
بجلی کو تو نگاہیں اُچک لینے والی سمجھ
نورِ باقی را ہمہ اَنصار داں
باقی رہنے والے نور کو مجسم نگاہیں سمجھ

برکفِ دریا فرس را راندن ست
دریا کے جھاگ پر گھوڑا دوڑانا ہے
نامہ را در نورِ برقے خواندن ست
خط کو بجلی کی روشنی میں پڑھنا ہے

ق

از حریصی عاقبت نادیدن ست
حرص کی وجہ سے ناعاقبت اندیشی ہے
بردل و برعقل خود خندیدن ست
اپنے دل اور اپنی عقل کی ہنسی اُڑانا ہے

عاقبت بین ست عقل از خاصیت
عقل طبعًا عاقبت بین ہے
نفس باشد کو نہ بیند عاقبت
جو انجام کو نہیں دیکھتا ہے وہ نفس ہے

عقل کو مغلوبِ نفس او نفس شد
جو عقل نفس سے مغلوب ہو وہ نفس بنجاتی ہے
مشتری مات زحل شد نحس شد
جب مشتری زحل سے مات کھا جاتا ہے منحوس ہوجاتا ہے

ہم [3] دریں نحسے بگرداں ایں نظر
اس نحوست میں بھی اپنی نگاہ کو گھما
در کسے کو کرد نحست درنگر
اُس ذات کو دیکھ جس نے تجھے منحوس بنایا!

آں نظر کو بنگرد ایں جزر و مد
جو نگاہ اِس اُتار چڑھاؤ کو دیکھے
او ز نحسے سوئے سعدے نقب زد
اُس نے نحوست سے سعادت کیطرف راستہ بنالیا ہے

زاں [4] ہمی گرداندت از حالے بحال
(خدا) اسلئے تجھے ایک حال سے دوسرے حال کیطرف لیجاتا ہے
ضد بضد پیدا کناں در انتقال
تبدیلی میں ایک مخالف سے دوسرا مخالف پیدا کرتے ہوئے

تا کہ خوفت زاید از ذاتُ الشِمال
تاکہ تیرا خوف بائیں جانب والے (اعمالنامہ) سے پیدا
لذتِ ذاتُ الیمیں یُرجی الرِجال
اُس دائیں جانب والے (اعمالنامہ) کی نعمت کی لوگ تمنا کرتے ہیں

تا کہ از عسرت نہ بینی خوفہا
جب تک کہ تو تنگی کے خوفوں کو نہ دیکھ لے گا
کے زلیسرے بازیابی لُطفہا
تو تجھے سہولت سے لُطف کب حاصل ہونگے؟

تا نہ بینی خوفِ نحسِ مشأمہ
جب تک تو بائیں جانب والوں کی نحوست کا خوف دیکھ لے گا
[گر ش]ناسی قدرِ لُطفِ میمنہ
دائیں جانب والوں کے لُطف کی قدر کب سمجھے گا؟

تا [5] دو پَر باشی کہ مرغِ یک پرہ
تاکہ تو دو پروں والا ہوجائے کیونکہ ایک بازو کا پرندہ
عاجز آید از پریدن یکسرہ
اُڑنے سے بالکل عاجز رہتا ہے

---

[1] بریدہ پے- پیر کٹے ہوئے لاشرقی ولاغربی- وہ نہ شرقی ہے نہ غربی یہ قرآن پاک میں اللہ کے نور کی صفت بیان کی گئی ہے

[2] یخطف قرآن پاک میں کفار کے بارے میں ہے "یکاد البرق یخطف ابصارھم" قریب ہے کہ بجلی انکی نگاہوں کو اُچک لے۔ از حریصی ناپائیدار رشتی ایسا ہے جیسا کہ دریا کے جھاگوں پر گھوڑا دوڑانے کی کوشش یا آسمانی بجلی کی کوند میں خط پڑھنے کی کوشش عقل جعل انسانی انجام پر نظر رکھتی ہے نفس کوتاہ بیں ہے۔ مشتری سعد ستارہ ہے لیکن زحل منحوس ستارے کی حالت میں آکر نحس بن جاتا ہے۔

[3] ہم دریں نحسے اگر انسان وساوس نفسی میں مبتلا ہو تو اُن کے درپے نہ ہو بلکہ یہ مراقبہ کرے کہ یہ دوسرے بھی اللہ کی جانب سے ہیں تو وساوس کی نحوست ختم ہوکر روح کی سعادت حاصل ہو جاتی ہے جزر- سمندر کا اتار۔ مد- سمندر کا چڑھاؤ۔

[4] زاں ہمی- انسان کے احوال کی تبدیلی میں مصلحت ہے کہ رحمت کی قدر اُسی کو ہوتی ہے جو مصیبت میں پھنس چکا ہو۔ ذات الشمال- بائیں جانب والے یہ دوزخیوں کی صفت ہے۔ ذات الیمین- دائیں جانب والے یہ جنتیوں کی صفت ہے عسر تنگی یسر- سہولت مشأمہ- بائیں جانب یعنی بائیں جانب والے جو جہنمی ہونگے۔

[5] دو پر- یعنی قبض اور بسط کی کیفیت۔



Presented by www.ziaraat.com

ہیں[1] گذر از میمنہ و میسرہ ۔۔۔ در سرائے سابقاں آں یکسرہ

خبردار! دائیں جانب والے اور بائیں جانب والوں سے گذر جا ۔۔۔ بالکلیہ سابقین کے گھر میں

یا رہا کن تا نیایم در کلام ۔۔۔ یا بدہ دستور تا گویم تمام

یا تو چھوڑ دے تاکہ میں گفتگو نہ کروں ۔۔۔ یا اجازت دے تاکہ پوری بات کہہ دوں

ورنہ ایں خواہی نہ آں فرماں تراست ۔۔۔ کس چہ داند مر ترا مقصد کجاست

اگر تو نہ یہ چاہے نہ وہ چاہے، تجھے اختیار ہے ۔۔۔ کون سمجھے کہ تیرا مقصد کیا ہے؟

جانِ ابراہیمؑ باید تا بنور ۔۔۔ بیند اندر نار فردوس و قصور

(حضرت) ابراہیمؑ کی جان چاہیئے تاکہ نور کے ذریعہ ۔۔۔ آگ میں جنت اور محلات دیکھ لے

پایہ[2] پایہ بر رود بر ماہ و خور ۔۔۔ تا نماند ہمچو حلقہ بندِ در

درجہ بدرجہ چاند اور سورج سے اونچا جائے ۔۔۔ تاکہ کنڈے کی طرح دروازہ کا پابند نہ رہے

چوں خلیلؑ از آسمانِ ہفتمیں ۔۔۔ بگذرد کہ لَآ اُحِبُّ الْاٰفِلِیْنَ

(حضرت ابراہیمؑ خلیل اللہ) کی طرح ساتویں آسمان سے ۔۔۔ گذر جاتا ہے کیونکہ وہ لَآ اُحِبُّ الْاٰفِلِیْنَ کہتے ہیں)

ایں جہانِ تن غلط انداز شد ۔۔۔ جز مر آں را کو ز شہوت باز شد

یہ جسم کی دنیا، غلطی میں مبتلا کرنیوالی ہے ۔۔۔ علاوہ اُس کے جو خواہشِ نفسانی سے باز رہا

## حسدِ آں حشم برآں غلامِ خاصِ سلطاں

بادشاہ کے خاص غلام پر غلاموں کا حسد کرنا

قصہ[3] شاہ و امیران و حسد ۔۔۔ بر غلامِ خاص و سلطانِ خرد

شاہ اور امیروں، اور حسد کا قصہ ۔۔۔ خاص غلام اور شہنشاہِ عقل پر

ق

دور ماند از جرِّ جرّارِ کلام ۔۔۔ باز باید گشت و کرد آں را تمام

دور رہ گیا، کلام کو طول دینے والے کے طول دینے کی وجہ سے ۔۔۔ واپس لوٹنا چاہیئے اور اُس کو مکمل کرنا چاہیئے

باغبانِ مُلک با اقبال و بخت ۔۔۔ چوں درختے وانداز درخت

اقبال اور نصیبہ والا، مُلک کا باغبان ۔۔۔ درخت اور درخت میں امتیاز کرنا کیوں جانیگا؟

آں درختے را کہ تلخ و رد بود ۔۔۔ واں درختے کہ یکش ہفصد بود

وہ درخت جو کڑوا اور ناپسند ہو ۔۔۔ اور وہ درخت جو ایک سات سو کے برابر ہو

کے برابر دارد اندر مرتبت ۔۔۔ چوں بہ بیند شاں بچشمِ عاقبت

(اُن کو) رُتبے میں برابر کب رکھے گا؟ ۔۔۔ جب اُن کو دور اندیشی کی نگاہ سے دیکھے گا

---

[1] ہیں۔ قرآن پاک میں اصحاب میمنہ اور میسرہ کا ذکر آیا ہے۔ والسّابقون السّابقون اولٰئک المقرّبون یعنی جو دائیں جانب اور بائیں جانب والوں سے آگے ہونگے وہ مقرب ہونگے۔ میمنہ۔ دائیں جانب۔ یا رہا کن۔ مولانا حسام الدین کو مخاطب کرتے ہیں کہ یا اسرار کا یہ بیان ختم ہونا چاہیئے یا ترجیح کی جائے تاکہ بیان پورا ہو سکے۔ جانِ ابراہیمؑ۔ عقلِ کامل ہو تو حضرت ابراہیمؑ کی سی ہو۔ جو جسموں کی آگ میں بھی آخرت کا منظر دیکھ رہے تھے۔

[2] پایہ۔ سالک کو مسلسل ترقی کرنی چاہیئے تاکہ خلوت راز سے باہر نہ رہے۔ حلقہ۔ کنڈی کا حلقہ دروازہ سے باہر ہوتا ہے۔ لَآ اُحِبُّ الْاٰفِلِیْنَ۔ میں غروب ہو جانے والوں کو پسند نہیں کرتا۔ حضرت ابراہیمؑ نے یہ اُس وقت فرمایا جب چاند اور سورج کی الوہیت کا انکار کر رہے تھے۔

[3] قصہ۔ درمیان میں مولانا نے کچھ اسرار و حکم کی باتیں شروع کر دی تھیں اب پھر اس قصہ کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ جرّ۔ کھینچنا۔ جرّارِ کلام۔ کلام کو طول دینے والا۔ باغبان۔ بادشاہ اور غلاموں کی مثال باغبان اور درختوں کی سی ہے باغبان سب درختوں کو پہچانتا ہے اور اُن سے اُنکی حیثیت کا معاملہ کرتا ہے۔ ہفصد۔ ہفصد بمعنی ہفتصد ہے۔ یکش۔ باغ میں ایک درخت ایسا قیمتی ہوتا ہے جو سات سوں سے بڑھا ہوا ہوتا ہے۔

کاں[١٥] درختاں را نہایت چیست بَر — گرچہ یکسانند ایں دم دَر نظر

کہ ان درختوں کا انجام کار پھل کیسا ہے؟ — اگرچہ اِس وقت دیکھنے میں یکساں ہیں

شیخ کو یَنظُر بِنُورِ اللہ شُد — از نہایت وز نخست آگاہ شد

وہ شیخ جو اللہ کے نور سے دیکھنے والا ہوگیا — ابتداء اور انتہاء سے واقف ہوگیا

چشمِ آخر بیں بہ بست از بہرِ حق — چشمِ آخر بیں کُشادانہ رسبق

اُسنے اللہ تعالےٰ کیلئے چَر کو دیکھنے والی آنکھ بند کرلی ہے — آخرت کو دیکھنے والی آنکھ پہلے سے کھول لی ہے

آں حسوداں بَد درختاں بودہ اند — تلخ گوہر شور بختاں بودہ اند

وہ حاسد، بُرے درخت تھے — کڑوی اصل والے بدبخت تھے

از حسد جوشان و کف می ریختند — در نہانی مکر می انگیختند

حسد کی وجہ سے جوش میں تھے اور جھاگ گراتے تھے — خفیہ طور پر مکر کرتے تھے

تا[١٦] غلامِ خاص را گردن زنند — بیخ اُو را از زمانہ بَر کَنند

تاکہ خاص غلام کو قتل کردیں — دنیا سے اُس کی جڑ اُکھاڑ دیں

چوں شود فانی چو جانش شاہ بود — بیخ اُو در عصمتُ اللہ بُود

وہ فانی کب ہوسکتا ہے جبکہ بادشاہ اُسکی جان تھا — اُس کی جڑ اللہ تعالیٰ کی حفاظت میں تھی

شاہ ازاں اسرار واقف آمدہ — ہمچو بوبکرِ ربابی تن زدہ

بادشاہ اُن رازوں سے واقف ہوگیا — ابوبکرؒ ربابی کی طرح خاموش تھا

در تماشائے دلِ بدگوہراں — می زند خنبک براں کوزہ گراں

بداصلوں کے دل کو دیکھ کر — اُن جعل سازوں پر تالیاں بجاتا تھا

مکر می سازند قومِ حیلہ مند — تا کہ شہ را در[١٧] فقاعے در کنند

مکار قوم، مکاری کررہی تھی — تاکہ بادشاہ کو دھوکے میں مبتلا کردیں

بادشاہے بس عظیمِ بیکراں — در فقاعے کے بگنجد اے خراں

لا انتہا عظیم بادشاہ — اے گدھو! دھوکے میں کب پڑسکتا ہے؟

از برائے شاہ دامے دوختند — آخر ایں تدبیر ازو آموختند

بادشاہ کے لئے جال بُن رہے تھے — آخر یہ تدبیر (بھی) اُسی سے سیکھی تھی

نحس شاگردیکہ با اُستادِ خویش — ہمسری آغازد و آید بہ پیش

وہ شاگرد بدبخت ہے جو اپنے اُستاد سے — مقابلہ کرے اور سامنا کیے

---

١٥ کاں درختاں۔ بظاہر سب درخت یکساں ہیں۔ تر یعنی پھل۔ شیخ۔ پیر سمجھتا ہے کہ کونسا مرید بالآخر کس مرتبہ پر فائز ہوگا۔ چشمِ آخر بیں۔ یعنی جانوروں والی آنکھ جو صرف غذا جسمانی کو دیکھتی ہے۔ حسوداں۔ یعنی اُن کے اعمال کے پھل تلخ تھے۔ تلخ گوہر۔ کڑوی جڑ والے۔ کف۔ جھاگ۔

١٦ تا غلام۔ تاکہ مصاحب کو قتل کردیں۔ عصمت اللہ۔ اللہ کی حفاظت۔ بوبکر ربابی۔ ایک مجذوب ولی کا نام ہے جو سات سال تک بالکل خاموش رہے تھے۔ کوزہ گراں۔ کمہار۔ کمہار چونکہ برتنوں پر طرح طرح کے رنگ چڑھاتا ہے لہٰذا جعل ساز اور ملمع گر کے معنیٰ میں بھی بولا جاتا ہے۔ خنبک زدن۔ ہتھیلیاں بجانا۔

١٧ فقاع۔ دھوکہ۔ بادشاہ۔ یعنی شیخ۔ اے خراں۔ پیر کو دھوکا دینے والا گدھا ہے۔ دام۔ جال۔ تدبیر۔ سپاہی شاہ اور سپہ سالار سے طریقہ سیکھتا ہے مرید شیخ سے آداب سیکھتا ہے۔ نحس۔ وہ شاگرد منحوس ہے جو اُستاد سے سیکھے ہوئے ہنر کے ذریعہ اُستاد ہی کا مقابلہ کرنے لگے۔

باکدام[1] اُستادِ اُستادِ جہاں
کونسے اُستاد سے؟ دنیا کے اُستاد سے
پیشِ اُو یکساں ہُویدا و نہاں
جس کے سامنے ظاہر و باطن یکساں ہے

چشمِ او یَنظُر بنُورِ الله شُدہ
اُسکی نظر اللہ تعالیٰ کے نور سے دیکھنے والی ہوگئی ہو
پردہائے جہل را خارِق بُدہ
جہل کے پردوں کو پھاڑنے والی ہوگئی ہے

از دلِ سُوراخ چوں کُہنہ گلیم
پُرانی گدڑی جیسے دل کے سوراخ پر
پردہ بندد بہ پیشِ آں حکیم
اُس دانا کے سامنے پردہ تانتا ہے

پردہ می خندد برو با صد دہاں
پردہ سَو منہ سے اُس پر ہنستا ہے
ہر دہانے گشتہ اشکافے در آں
اُس کا ہر سوراخ ایک منہ بن گیا ہے

گوید[2] آں اُستاد مر شاگرد را
وہ اُستاد، شاگرد سے کہتا ہے
اے کم از سگ نیستت با من وفا
اے کُتے سے کمتر! تو میرا وفادار نہیں ہے

خود مرا اُستا مگیر آہن گسل
مجھے لوہے کو توڑنے والا اُستاد نہ سمجھ
ہمچو خود شاگرد گیر و کور دل
اپنی طرح شاگرد اور تاریک دل والا سمجھ

نہ از منت یاریست در جان و رواں
کیا تیری جان اور روح میں میری امداد نہیں ہے
بے منت آبے نمی گردد رواں
میرے بغیر تیری کامیابی نہ تھی

پس دلِ من کارگاہِ تختِ تست
تیرے تخت کا کارخانہ میرا دل ہے
چہ شکنی ایں کارگہ اے نادرست
اے نالائق اِس کارخانہ کو کیوں توڑتا ہے؟

گوئیش[3] پنہاں زنم آتش زنہ
تو اُس سے کہتا ہے میں پوشیدہ طور پر چقماق رگڑتا ہوں
نے بقلب از قلب باشد روزنہ
کیا دل سے دل تک سوراخ نہیں ہوتا ہے

آخر از روزن بہ بیند فکرِ تو
وہ تیرا خیال روزن میں سے دیکھ لیتا ہے
دل گواہی می دہد زیں ذکرِ تو
تیرے اِس ذکر کی دل گواہی دیدیتا ہے

لیک در رُویت نمالد از کرم
لیکن شرافت کی وجہ سے تیرے منہ پر نہیں کہتا ہے
ہر چہ گوئی خندد و گوید نعم
تو جو کچھ کہتا ہے وہ مسکرا دیتا ہے اور ہاں کہدیتا ہے

اُو نمی خندد ز ذوقِ مالشت
وہ تیری مالش کے ذوق سے نہیں ہنستا ہے
اُو ہمی خندد بر آں سگالشت
وہ تیرے خیال پر ہنستا ہے

---

[1] باکدام۔ یعنی استاد بھی وہ روحانی استاد ہے جس کے سامنے ہر شخص کا ظاہر و باطن یکساں ہے۔ ینظر۔ حدیث میں ہے۔ اِتَّقُوا مِنْ فِرَاسَةِ الْمُؤْمِنِ فَاِنَّهٗ يَنْظُرُ بِنُوْرِ اللّٰهِ مومن کی فراست سے ڈرو وہ اللہ کے نور سے دیکھ لیتا ہے۔ خارق۔ پھاڑنے والا۔ از دل۔ جو دل معصیتوں کی وجہ سے پُرانی گدڑی کی طرح سوراخ در سوراخ ہے، یہ اُس کے راز کو چھپانا چاہتا ہے۔ پردہ۔ اس دل کے سوراخوں پر پردہ ڈالتا ہے تاکہ راز نہ کھل جائے۔ ہر دہانے۔ پردہ کے پیچھے دل کا ہر سوراخ راز بتا رہا ہے۔

[2] گوید۔ استاد شاگرد سے کہتا ہے تو کُتے سے بھی وفاداری میں کم ہے۔ خود مرا۔ اگر تو مجھے بہت بڑا استاد نہ سمجھے تو بھی کم از کم میں نے تیری تربیت تو کی ہے پھر یہ احسان فراموشی کیوں ہے۔ آب رواں شدن۔ کامیاب ہونا۔ دلِ من۔ تجھے جو تختِ عزت نصیب ہوا ہے وہ میرے دل کی کاریگری ہے۔

[3] گوئیش۔ شاگرد اُستاد کو دھوکا دینے کیلئے کہتا ہے کہ میرے دل میں تیری محبت ہے۔ آتش زنہ چقماق۔ روزنہ۔ سوراخ۔ آخر۔ پیر مُرید کے دل کی حالت معلوم کرلیتا ہے دل گواہی۔ مُرید کا دل بتادے گا وہ جھوٹا ہے۔ لیک۔ شیخ مرید کے مکر کو سمجھتا ہے لیکن بعض اوقات اپنی شرافت کی وجہ سے اُس کا اظہار نہیں کرتا ہے اور اسکی ہاں میں ہاں ملا دیتا ہے۔ نمی خندد۔ شیخ کی مسکراہٹ تصدیق کے لئے نہیں ہوتی ہے تمسخر کے لئے ہوتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

پس خداعی را خداعی شد جزا — کاسہ زن کوزہ بخور اینک سزا

دھوکے بازی کا بدلہ دھوکہ بازی ہے — پیالی مار، پیالا کھا یہ سزا ہے

گر بدے با تو ورا خندہ رضا — صد ہزاراں گل شگفتے مر ترا

اگر تیرے ساتھ اُس کی رضامندی کی ہنسی ہوتی — تجھ میں لاکھوں پھول کھل جاتے

چوں دلِ اُو در رضا آرد عمل — آفتابے داں کہ آید در حمل

جب اُس کا دل خوشی میں کوئی کام کرے — سمجھ لے کہ سورج (برج) حمل میں آگیا

زو بخندد ہم نہار و ہم بہار — درہم آمیزد شگوفہ و سبزہ زار

اُس سے کھل جاتا ہے دن بھی اور موسم بہار بھی — شگوفے اور سبزہ زار آپس میں مل جاتے ہیں

صد ہزاراں بلبل و قمری نوا — افگنند اندر جہانِ بے نوا

لاکھوں بلبلیں اور قمریاں چہچہانے — لگتی ہیں (اس) اجاڑ دنیا میں

چوں ندانی تو خزاں را از بہار — چوں بدانی رمز خندہ در شمار

جبکہ تو خزاں اور بہار کو نہیں سمجھتا ہے — تو پھلوں کے ہنسنے کے اشارے کیا سمجھے گا؟

چونکہ برگِ روح خود زرد و سیاہ — می نہ بینی چوں بدانی خشمِ شاہ

جبکہ تو اپنی روح کے پتوں کا زرد اور سیاہ ہونا — نہیں سمجھتا ہے تو شاہ کے غصہ کو کیا سمجھے گا؟

آفتابِ شاہ در برجِ عتاب — میکند رُوہا سیہ ہمچوں کتاب

شاہ کا سورج غصہ کے برج میں آکر — اعمال نامہ کی طرح روسیاہ کردیتا ہے

آں عطارد را ورقہا جانِ ماست — آں سپید و آں سیہ میزانِ ماست

ہماری جان اُس عطارد کے لئے کاغذ ہے — وہ سفید اور سیاہ ہمارا معیار ہے

باز منشورے نویسد سرخ و سبز — تا رہند ارواح از سودا و عجز

پھر وہ سرخ اور سبز فرمان لکھتا ہے — حتیٰ کہ ہماری روحیں پاگل پن اور عجز سے نجات پاجاتی ہیں

سرخ و سبز افتاد نسخِ نو بہار — چوں خطِ قوسِ قزح در اعتبار

نو بہار کی تحریر سرخ اور سبز واقع ہوئی ہے — جو قیاس کرنے میں دھنک کمان کے نقش کی طرح ہے

اندریں معنی شنو تو قصہ — تا بیابی از معانی حصہ

اس مقصد میں تو ایک قصہ سن لے — تاکہ تو بھی معانی سے حصہ پالے

سودا، عجز یعنی وصول الی الحق سے ... سرخ و سبز شیخ کے انوار مختلف انواع کے ہوتے ہیں جیسا کہ دھنک کمان میں مختلف رنگ ہوتے ہیں۔ اندریں معنی یعنی شیخ نے اسماعیلیا (؟) اللہ کا مظہر ہیں ... سبھوں کے غصہ کو ان کا مظہر سمجھ کر تعظیم کی اور بد بد کی حقارت کو مدنظر نہ رکھا۔

لہ خداعی۔ دھوکا یعنی جس طرح اساد پیر کے ساتھ کیا ویسا ہی برتاؤ اُس نے کیا۔ کاسہ زن کوزہ بخور یعنی اینٹ کا جواب پتھر۔ گر بدے۔ پیر کے کاموں سے خوش ہوکر ہنستے تو تُو فیوض سے مالامال ہوجاتا۔ حمل۔ بکری کا بچہ سورج کے برجوں میں سے ایک برج بکری کے بچے کی صورت میں ہے جب سورج گردش کرتا ہوا اُس میں آتا ہے تو موسم بہار شروع ہوجاتا ہے۔ زو بخندد یعنی موسم بہار کا سماں پیدا ہوجاتا ہے۔ صد ہزاراں۔ موسم بہار میں بلبلیں اور قمریاں چہچہانے لگتی ہیں۔ چوں ندانی۔ جب مرید حس باطن سے بے بہرہ ہو تو نہ وہ فیوض کی آمد کو سمجھے گا نہ اپنے محرومی کو۔ در شمار پھولوں کا خندہ یہ ہے کہ اس پر کھنے کی رونق آجائے۔

لہ چونکہ کور باطن کو جب یہ نظر نہیں آتا کہ اُس کی روح پر خزاں طاری ہے تو وہ پیر کے غصہ کے اثرات کو کیسے سمجھ سکتا ہے عتاب ... ناراضی سے قلب سیاہ ہوجاتا ہے۔ عطارد۔ ستارہ جس کو ... فلک یعنی آسمان کا منشی ... جاتا ہے۔ ورقہا جو ... کاتب کا اثر کاغذ پر آتا ... کا اثر روح پر پڑتا ہے ... مرید کی قلبی حالت ہی اُس کی اچھائی یا برائی کا معیار ...

لہ منشور۔ شاہی فرمان سودا ... نفسانی الذی ...

## عکس تعظیم پیغمبر سلیمانؑ در دل بلقیس[۱] از صورت حقیر ہُدہُد

(حضرت پیغمبر سلیمان (علیہ السلام) کی تعظیم کا عکس بلقیس کے دل پر حقیر ہُدہُد کی صورت کے ذریعہ)

رحمت صد تو براں بلقیس باد — کہ خدایش عقل صد مرداں بداد

اُس بلقیس پر سو گنی رحمت ہو — جس کو خدا نے سینکڑوں مردوں کی عقل عطا فرمائی

ہُدہُدے نامہ بیاورد و نشاں — از سلیمانؑ چند حرفے با بیاں

ایک ہُدہُد تحریر اور نشانی لایا — سلیمانؑ کی جانب سے وضاحت کیساتھ چند حروف

خواند او آں نکتہائے باشمول — وز حقارت ننگرید اندر رسول

اُس نے اُن جامع نکتوں کو پڑھا — اور نامہ بر کو حقارت سے نہ دیکھا

چشم ہُدہُد دید و جاں عنقاش دید — حس چو کفے دید و دل دریاش دید

آنکھ نے ہُدہُد دیکھا اور جان نے اُس کو عنقا دیکھا — حس نے اسکو جھاگ دیکھا اور دل نے اُسکو دریا دیکھا

عقل با حس زیں طلسمات دو رنگ — چوں محمدؐ با ابوجہلاں بجنگ

ان دو رنگی طلسمات کی وجہ سے عقل حس کے ساتھ — جنگ میں رہتی ہے جیسے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) ابوجہلوں کیساتھ

کافراں[۲] دیدند احمدؐ را بشر — چوں ندیدند ازوے انشق القمر

کافروں نے احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کو انسان دیکھا — جبکہ اُن سے شق القمر (کا معجزہ) نہ دیکھا

خاک زن در دیدۂ حس بین خویش — دیدۂ حس دشمن عقل ست و کیش

اپنی حسی آنکھ پر خاک ڈال — حسی آنکھ، عقل اور مذہب کی دشمن ہے

دیدۂ حس را خدا اعماش خواند — بت پرستش گفت و ضد ماش خواند

حسی آنکھ کو خدا نے اندھا کہا ہے — اُس کو بُت پرست کہا ہے اور ہمارا دشمن کہا ہے

زانکہ او کف دید و دریا را ندید — زانکہ حالے دید و فردا را ندید

کیونکہ اُس نے جھاگ دیکھے اور دریا کو نہ دیکھا — کیونکہ اُس نے موجودہ حالت دیکھی اور انجام نہ دیکھا

خواجۂ[۳] فردا و حالی پیش او — او نمی بیند زگنجے جز تسو

وہ آخرت کے آقا ہیں اور اُسکے نزدیک حاضر وقت کے — وہ خزانے میں سے سوائے دمڑی کے کچھ نہیں دیکھتا ہے

ذرۂ زاں آفتاب آرد پیام — آفتاب آں ذرہ را گردد غلام

اگر ایک ذرہ اُس سورج کا پیغام لائے — سورج اُس ذرے کا غلام بن جائے

یعنی انجام۔ ؎۳ خواجۂ فردا۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم فردائے قیامت کے آقا ہیں وہ آنحضورؐ کی صرف موجودہ زندگی کو دیکھتا ہے۔ تسو۔ چار جَو کی بقدر وزن، اگر کا چوبیسواں حصہ یعنی آنحضورؐ جو ایک عظیم خزانہ تھے اُس میں سے اُسے صرف کوڑی اور دمڑی نظر آئی۔ زاں آفتاب۔ یعنی حق تعالٰے۔ آفتاب۔ یعنی سورج۔

؎۱ بلقیس۔ ملک یمن کے شہر سبا کی حکمراں تھی جس کا تذکرہ قرآن میں مذکور ہے۔ عقل صد مرداں۔ بلقیس اگرچہ عورت تھی لیکن اللہ نے اسکو سینکڑوں مردوں کی سی عقل عطا فرمائی تھی۔ ہُدہُد۔ حضرت سلیمانؑ نے ہُدہُد کے ذریعہ بلقیس کے پاس اپنا خط بھیجا تھا۔ نکتہائے باشمول۔ جامع نکتے۔ رسول۔ قاصد یعنی ہُدہُد۔ چشم۔ ظاہری آنکھ میں وہ ہُدہُد تھا مگر چونکہ وہ حضرت سلیمانؑ کا قاصد تھا لہٰذا باطنی نگاہ نے اُس کو عنقا سمجھا۔ طلسمات دو رنگ۔ وہ چیزیں جو بظاہر حقیر ہیں لیکن باطن عظیم ہیں اُن کے بارے میں عقل اور حس میں جنگ ہوتی رہتی ہے۔ ابوجہلاں۔ یعنی ابوجہل کی طرح کے سخت کافر۔ ؎۲ کافراں۔ کافر آنحضورؐ کی ظاہری بشریت کو دیکھتے تھے اور روحانی عظمت جس کا کرشمہ شق القمر کا معجزہ ہے اُس کو نہ دیکھتے تھے۔ دیدۂ حس۔ محض ظاہر بیں نگاہ عقل و مذہب کی دشمن ہے۔ اعماش خواند۔ خدا نے اُس کو اندھا قرار دیا ہے۔ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ۔ آپ فرما دیجئے کیا اندھا اور بینا برابر ہیں۔ اس آیت میں اعمٰی سے وہ مراد ہیں جو صرف حسی نظر سے کام لیتے ہیں دینی قلبی نظر سے محروم ہیں۔ زانکہ۔ کافروں کی ظاہر بیں نظر نے آنحضورؐ کا صرف ظاہر دیکھا روحانی قوتوں کو نہ دیکھا۔ فردا۔



Presented by www.ziaraat.com

قطرۂ کز بحرِ وحدت شد سفیر[1] — ہفت بحر آں قطرہ را باشد اسیر
ایک قطرہ جو دریائے وحدت کا پیغامبر بنا — ساتوں سمندر اس قطرے کے پابند ہوئے

گر کفِ خاکے شود چالاکِ او — پیشِ خاکش سر نہد افلاکِ او
اگر ایک مٹھی مٹی اس کے لئے (اطاعت میں) چست ہو جائے — تو اس کی مٹی کے آگے اس کے آسمان سر دھریں

خاکِ آدم چونکہ شد چالاکِ حق — پیشِ خاکش سر نہد املاکِ حق
(حضرت) آدمؑ کی مٹی چونکہ اللہ کے لئے چست بنی — اس کی مٹی کے آگے اللہ کی ملوک چیزوں نے سر رکھ دیا

اَلسَّمَاءُ انْشَقَّتْ آخر از چہ بود — از یکے چشمے کہ خاکے بر گشود
"آسمان پھٹ گیا" آخر کس وجہ سے تھا؟ — اس آنکھ کے لئے جو مٹی نے کھولی

خاک از دُردی نشیند زیرِ آب — خاک بیں کز عرش بگذشت از شتاب
مٹی تلچھٹ ہو جانے کی وجہ سے پانی کے نیچے بیٹھ جاتی ہے — مٹی کو دیکھ تیزی سے عرش سے بھی اونچی چلی گئی

آں لطافت پس بداں کز آب نیست — جز عطائے مُبدِعِ وہاب نیست
تو سمجھ لے وہ لطافت آب (و گل) کی نہیں ہے — ایجاد کرنے والے عطا کرنے والے (خدا) کی دین کے سوا کچھ نہیں ہے

گر کند سفلی ہوا و نار را — ور ز گل او بگزراند خار را
اگر وہ ہوا اور آگ کو سفلی بنا دے — اگر وہ کانٹے کو پھول سے بڑھا دے

حاکم ست وَیَفْعَلُ اللّٰهُ مَا یَشَاء — او ز عینِ درد انگیزد دوا
وہ حاکم ہے اور اللہ (تعالیٰ) جو چاہے وہ کرتا ہے — وہ بعینہٖ درد سے دوا پیدا کر دیتا ہے

ور زمین[2] و آب را عُلوی کند — راہِ گردوں را بپا مطوی کند
اگر مٹی اور پانی کو عُلوی کر دے — آسمان کے راستے کو پیروں سے طے کرا دے

گر ہوا و نار را سفلی کند — تیرگی و دُردی و ثقلی[3] کند
اگر ہوا اور آگ کو سفلی بنا دے — تاریکی اور تلچھٹ اور کثافت والا کر دے

نیست کس را زہرہ تا گوید کہ چوں — بس جگر ہا کاندریں رہ گشت خوں
کسی کی مجال نہیں کہ کہے "کیوں"؟ — بہت سے جگر ہیں جو اس راستہ میں خون ہوئے ہیں

پس یقیں شد کہ تُعِزُّ مَنْ تَشَاء — خاکی را گفت پر ہا بر گشا
لہٰذا یقین ہو گیا ہے کہ تو جس کو چاہے عزت دے — ایک خاکی کو کہا کہ پر کھول

آتشی را گفت رو ابلیس شو — زیرِ ہفتم خاک با تلبیس شو
آتشی کو کہا جا شیطان بن — ساتویں زمین کے نیچے مکار بن

---

[1] سفیر: پیغامبر۔ اسیر: پابند۔ چالاک یعنی فرمانبرداری میں چست۔ املاک یعنی تمام کائنات جو اللہ کی ملوک ہے۔ اَلسَّمَاءُ انْشَقَّتْ۔ حضورؐ کے معجزہ شقّ القمر کی طرف اشارہ ہے۔ خاک بیں۔ حضورؐ کی معراجِ جسمانی کی طرف اشارہ ہے۔ آں لطافت۔ معراج جسمانی محض اللہ کا عطیہ تھا ورنہ جسمانی خواص کا تقاضا تو اس کے خلاف تھا یعنی وہ چیزیں جن کا طبعی تقاضا زمین کی جانب رہنے کا ہے عناصر اربعہ میں سے ہوا اور آگ عُلوی ہیں جن کا طبعی تقاضا اوپر جانے کا ہے۔ انگیزد دوا۔ قدرتِ حق درد کو دوا بنا دیتی ہے۔

[2] زمین و آب۔ یہ دونوں عنصر سفلی ہیں۔ راہِ گردوں۔ آب و گل سے بنے ہوئے پیغمبروں کو آسمانوں کی سیر کرائی۔ گر ہوا و نار۔ ہوا میں لطافت اور نار میں روشنی ہے ثقل میں سفلی عناصر کے خواص پیدا کر دیتا ہے۔

[3] ثقل۔ تلچھٹ، کثافت۔ جگر ہا۔ اس راز کو سمجھنے میں بہت سے جگر خون ہو گئے ہیں۔

آدمِ خاکی تو بر رَو بر سَما
اے خاکی آدمؑ تو آسمان پر جا
اے بلیسِ آتشی رَو تا ثَری
اے آتشی شیطان زمین کے نیچے جا

چار طبع و علتِ اُولیٰ نیَم
میں چار عنصر اور پہلی علت نہیں ہوں
در تصرف دائماً من باقیم
میں تصرف کرنے میں ہمیشہ باقی رہنے والا ہوں

کارِ من بے علت ست و مستقیم
میرا کام بغیر علت کے ہے اور سیدھا ہے
نیست تقدیرم بعلت اے سقیم
اے بیمار! میری (خلق میں) تقدیر علت کی وجہ سے نہیں ہے

عادتِ خود را بگردانم بوقت
(مناسب) وقت پر اپنی عادت کو بدل دیتا ہوں
ایں غبار از پیش بنشانم بوقت
اس غبار کو سامنے سے ہٹا دیتا ہوں

بحر را گویم کہ ہیں پُر نار شو
میں سمندر کو کہہ دوں کہ ہاں آگ سے بھر جا
گویم آتش را کہ رَو گلزار شو
میں آگ کو کہہ دوں کہ جا گلشن بن جا

کوہ را گویم سُبک شو ہمچو پشم
میں پہاڑ کو کہہ دوں کہ گالے کی طرح ہلکا ہو جا
چرخ را گویم فرو شو پیشِ چشم
میں آسمان کو کہہ دوں آنکھوں کے سامنے نیچے اتر آ

گویم اے خورشید مقرون شو بماہ
میں سورج کو کہہ دوں چاند سے مل جا
ہر دو را سازم چو دو ابرِ سیاہ
دونوں کو دو کالے ابر کی طرح بنا دوں

چشمۂ خورشید را سازیم خشک
میں چشمۂ آفتاب کو خشک کر دوں
چشمۂ خوں را بفن سازیم مُشک
خون کے چشمہ کو ہنر سے مُشک بنا دوں

آفتاب و مہ چو دو گاوِ سیاہ
سورج اور چاند کو دو کالے بیلوں کی طرح
یوغ بر گردن بہ بندد شاں الٰہ
اُن کے کندھے پر اللہ (تعالیٰ) جوا باندھ دے

## اِنکارِ فلسفی بر قرآن اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُکُمْ غَوْرًا
قرآن کی آیت "اگر تمہارا پانی نیچے اتر جائے" پر فلسفی کا انکار

مُقرئی میخواند از روئے کتاب
ایک قاری قرآن میں سے پڑھ رہا تھا
مَاؤُکُمْ غَوْرًا ز چشمہ بندم آب
مَاؤُکُمْ غَوْرًا (یعنی) میں چشمہ سے پانی بند کر دوں

آب را در غور اگر پنہاں کنم
اگر پانی کو گہرائی میں پوشیدہ کر دوں
چشمہا را خشک و خشکستاں کنم
چشموں کو خشک اور ریگستان بنا دوں

---

بدل دے۔ توسع۔ پل گاڑی کا جُوا۔ مقری۔ پڑھنے والا۔ کتاب۔ قرآن پاک۔ ماؤکم غورا قرآن پاک میں ہے اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُکُمْ غَوْرًا فَمَنْ یَّاْتِیْکُمْ بِمَاءٍ مَّعِیْنٍ اگر تمہارا پانی زمین میں اتر جائے تو تمہارے پاس بہنے والا پانی کون لائیگا۔ زرچشمہ۔ یہ سب اس آیت کے معانی کا بیان ہے۔ تحرر گزرا۔

لے فلک، جو کہ سفلی ہے اسکو اللہ تعالیٰ آسمانوں پر پرواز کراتا ہے۔ آتشی شیطان ناری ظرح ہے اُس کو سفلی بنا دیا کثری نما یعنی زمین۔ چار طبع چار عنصر یعنی فلسفہ کا خیال ہے کہ کائنات میں عناصر اربعہ ہی بالاصالۃ متصرف ہیں۔ علتِ اولیٰ بعض فلاسفہ کا خیال ہے کہ اللہ (تعالیٰ) نے صرف عقل اوّل کو پیدا کیا ہے اور اس سے تمام کائنات وجود میں آئی ہے اب کائنات میں اللہ (تعالیٰ) کا تصرف نہیں ہے۔ بے علت۔ انسان کے کام کی کوئی علت غائی اور غرض ہوتی ہے اللہ بے نیاز ہے۔ سقیم۔ بیمار۔
لے عادتِ خود۔ اپنے عام قاعدے میں اللہ تعالیٰ تبدیلی فرمانے پر قادر ہے۔ غبار یعنی عام قاعدے کی رکاوٹ۔ بحر۔ سمندر کو اگر حکم دے تو پانی کے بجائے آگ سے بھر جائے آگ کو حکم دے تو گلزار بن جائے۔ کوہ را۔ پہاڑ کو حکم دے تو وہ گالا بن جائے جیسا کہ قیامت میں ہوگا۔ چرخ۔ آسمان زمین بن جائے۔
لے گویم قیامت میں چاند اور سورج باہم مل جائیں گے۔ ہر دو۔ دونوں کا نور ختم ہو جائیگا جیسا کہ سورۃ تکویر میں مذکور ہے۔ چشمۂ خورشید سورج بے نور ہو جائے چشمۂ خوں۔ ہرن کے نافہ میں خون مُشک بنجاتا ہے۔ آفتاب یعنی صرف تبدیل صفات ہی نہیں خدا چاہے تو ماہیت



Presented by www.ziaraat.com

آب را در چشمہ کہ آرد دِگر — جز[1] مُہیمن بیمثل با فضل و خطر

(تو) پانی کو چشمہ میں دوسرا کون لاسکتا ہے؟ — بے مثال، بزرگ اور عظیم کے علاوہ

فلسفیِ منطقیِ مُستہاں — میگذشت از سوئے مکتب آں زماں

ایک ذلیل، فلسفی، منطقی — اُس وقت مکتب کی جانب سے گذر رہا تھا

چونکہ بشنید آیت اُو از ناپسند — گفت آریم آب را ما با کلند

جب اُس نے آیت سُنی تو ناپسندیدگی سے — بولا کہ ہم پھاوڑے سے پانی نکال لائینگے

ما بزخمِ بیل و تیزیِ تبر — آب را آریم از پستی زبر

ہم بیلچے کی ضرب اور تبر کی تیزی سے — پانی کو نیچے سے اوپر لے آئیں گے

شب بخفت و دید اُو یک شیر مرد — زد طپانچہ ہر دو چشمش کور کرد

وہ رات کو سویا اور اُس نے ایک بہادر مرد کو دیکھا — اُس (مرد) نے اسکے مُنہ پر طمانچہ مارا دونوں آنکھوں کو اندھا کر دیا

گفت زیں دو چشمۂ چشم اے شقی[2] — با تبر نورے بر آر ار صادقی

اُس نے کہا اے بدبخت! آنکھوں کے ان دو چشموں سے — اگر تو سچا ہے تو تبر کے ذریعہ روشنی نکال لے

روز گشت و چشمِ خود را کور دید — نورِ فائض از دو چشمش ناپدید

دن ہوگیا، اور اُس نے اپنی آنکھوں کو اندھا دیکھا — بہنے والا نور اُس کی دونوں آنکھوں سے غائب ہوگیا

گر بنالیدے و مستغفر شُدے — نورِ رفتہ از کرم ظاہر شُدے

اگر وہ روتا اور توبہ کرنے والا ہوتا — تو مہربانی کی وجہ سے گیا ہوا نور ظاہر ہوجاتا

لیک استغفار ہم در دست نیست — ذوقِ توبہ نقلِ ہر سرمست نیست

لیکن توبہ بھی اپنے بس میں نہیں ہے — توبہ کا ذوق ہر مست کا چبینا نہیں ہے

زشتیِ اعمال و شومیِ جحود — راہِ توبہ بر دلِ اُو بستہ بُود

بداعمالی اور انکار کی بدبختی نے — توبہ کا راستہ اُس کے دل پر بند کر دیا تھا

دل[3] بسختی ہمچو روئے سنگ گشت — چوں شگافد توبہ آں را بہرِ کشت

دل سختی کی وجہ سے پتھر کی سطح کی طرح بن گیا — توبہ کھیتی کے لئے اُس کو کس طرح پھاڑے!

چوں شعیبے کو کہ تا اُو از دعا — بہرِ کشتن خاک سازد کوہ را

حضرت شعیبؑ جیسا کوئی کہاں ہے کہ وہ دعا سے — پہاڑ کو بونے کے لئے مٹی بنا دے

از نیاز و اعتقادِ آں خلیل — گشت ممکن امرِ صعب مستحیل

اس بیارے کی عاجزی اور اعتقاد کی وجہ سے — سخت، ناممکن کام ممکن بن گیا

---

[1] جز مہیمن۔ اللہ تعالیٰ کے علاوہ۔ مستہان۔ ذلیل۔ باکلند۔ یعنی فلسفی بولا نابینہ با مطلب والمشیب ہم اُس پانی کو کدال اور مددگار کے ذریعہ نکال لیں گے۔ زبر۔ بلندی پر۔

[2] شقی۔ بدبخت۔ نور سے۔ یعنی اُن آنکھوں کا نور جو اندھی ہوگئی تھیں۔ گر بنالیدے۔ اگر اُس گستاخی پر نادم ہوکر توبہ کر لیتا تو اللہ (تعالیٰ) کے کرم سے آنکھوں کی روشنی لوٹ آتی۔ در دست نیست۔ ہر انسان کو توبہ کی توفیق نہیں ہوتی ہے۔ نُقل۔ وہ میوہ وغیرہ جو شراب کے ساتھ کھایا جاتا ہے۔ جحود۔ انکار

[3] دل بسختی۔ گناہوں سے سنگدلی پیدا ہوجاتی ہے۔ شعیبؑ۔ مولانا فرماتے ہیں کہ حضرت شعیبؑ کی دعا سے پہاڑ کھیتی کے قابل ہوگیا تھا۔ لیکن اِس کا ثبوت نہیں ہے۔ آں خلیل۔ حضرت ابراہیم خلیل اللہ کی دعا سے نمرود کی آگ گلزار بن گئی تھی۔ صعب۔ دشوار۔ مستحیل۔ محال۔ ناممکن۔



Presented by www.ziaraat.com

یا بدریوزہ مقوقس از رسول ¹ | سنگلاخے مزرعے شد با وصول
یا مقوقس کی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے درخواست | پتھریلی زمین پیداوار والا کھیت بن گئی

ہمچنیں بر عکس آں انکارِ مرد | مس کند زر را و صلحے را نبرد
اسی طرح انسان کا انکار اُلٹا | سونے کو تانبا اور صلح کو جنگ بنا دیتا ہے

کہربائے مسخ آمد ایں دعا | خاک قابل را کند سنگ و حصیٰ
یہ (بد اعتقادی کی) پکار مسخ کی کہربا ہے | جو (کھیتی کے) قابل زمین کو پتھر و کنکر بنا دیتی ہے

ہر دلے را سجدہ ہم دستور نیست | مزدِ رحمت قسمِ ہر مزدور نیست
ہر دل کو سجدہ کرنے کی بھی اجازت نہیں ہے | ہر مزدور کی مزدوری کا رحمت میں حصہ نہیں ہے

ہیں ² بہ پشتِ آں مکن جرم و گناہ | کہ کنم توبہ در آیم در پناہ
خبردار! اس کے بھروسہ جرم اور گناہ نہ کر | کہ میں توبہ کرلوں گا، پناہ میں آجاؤں گا

می بباید تاب و آبے توبہ را | شرط شد برق و سحابے توبہ را
توبہ کے لئے سوزش اور آنسو درکار ہیں | توبہ کے لئے بجلی اور ابر شرط ہے

آتش و آبے بباید میوہ را | واجب آمد ابر و برق ایں شیوہ را
میوے کے لئے گرمی اور پانی چاہیئے | اس طریقہ کے لئے ابر اور برق ضروری ہے

تا نباشد ³ برقِ دل و آبِ دو چشم | کے نشیند آتشِ تہدید و خشم
جب تک دل کی بجلی اور دونوں آنکھوں کا پانی نہ ہو | دھمکی اور غصہ کی آگ کب فرو ہو سکتی ہے!

تا نباشد گریۂ ابر از مطر | تا نباشد خندۂ برق اے پسر
جب تک ابر کا رونا بارش کے ذریعہ نہ ہو | اے صاحبزادے! جب تک بجلی کا قہقہہ نہ ہو

کے بروید سبزۂ ذوقِ وصال | کے بجوشد چشمہا ز آبِ زلال
وصال کے ذوق کا سبزہ کب اُگتا ہے! | نیز پانی کے چشمے کب جوش میں آتے ہیں؟

کے گلستاں راز گوید باچمن | کے بنفشہ عہد بندد با سمن
گلستان چمن سے راز کب کہتا ہے! | بنفشہ سمن کے ساتھ دوستی کب کرتا ہے؟

کے چنارے کف کشاید در دعا | کے درختے سر فشاند در ہوا
دعا کے لئے چنار ہاتھ کب پھیلاتا ہے؟ | ہوا میں درخت کب جھومتا ہے؟

کے شگوفہ آستین پر نثار | بر فشاندن گیرد ایامِ بہار
نچھاور سے بھری ہوئی آستین شگوفہ کب | بکھیرتا ہے موسمِ بہار میں!

---

¹ دریوزہ۔ سوال، درخواست۔ مقوقس شاہِ مصر کا نام ہے جس کے پاس حضورؐ نے خط گرامی نامہ بھیجا جس کے فوٹو شائع ہو چکے ہیں۔ با وصول۔ قابلِ پیداوار۔ انکار۔ یعنی خدا کی قدرت کا انکار۔ کہربا۔ ایک قسم کا پتھر ہے جس میں کشش ہوتی ہے۔ حصیٰ کنکر۔ دستور۔ حکم، اجازت۔ مزد۔ مزدوری۔

² ہیں۔ توبہ کے سہارے گناہ کرنا مناسب نہیں ہے اس لئے کہ حقیقی توبہ کا میسر آنا آسان نہیں ہے۔ تاب و آب۔ یعنی وہ دعا گناہ و شاقی ہے جو سوزشِ دل اور آنسوؤں سے ہو۔ برق۔ یعنی دل کی شورش۔ سحاب یعنی آنسوؤں والی آنکھیں۔ میوہ۔ پھل پکنے کے لئے گرمی اور پانی ضروری ہے اسی طرح اعمال کا پھل دل کی گرمی اور آنکھ کے آنسوؤں سے پکتا ہے۔ تہدید و خشم۔ گناہوں پر جو اللہ کی دھمکی اور غصہ ہے۔

³ تا نباشد۔ جس طرح موسمِ بہار کی بہاریں ابر و برق پر موقوف ہیں اسی طرح دل کی کیفیت سوزشِ اندرونی اور آبِ چشم پر موقوف ہے۔ وصال۔ یعنی وصالِ حق۔ کے بجوشد موسمِ بہار میں چشمے بہہ نکلتے ہیں اسی طرح دل کے سوتے دل کی گرمی اور رونے سے کھلتے ہیں۔ بنفشہ گل بنفشہ اور گل سمن موسمِ بہار میں کھلتے ہیں۔ چنار۔ ایک درخت ہے جس کے پتے انسان کے ہاتھ کی شکل کے ہوتے ہیں۔ شگوفہ۔ شگوفے کے زیر

کے فروزد لالہ را رُخ ہمچو خوں — کے گُل از کیسہ برآرد زرِ برُوں
خون جیسے (رنگ) سے لالہ کا چہرہ کب چمکتا ہے! — پھول تھیلی سے سونا کب نکالتا ہے؟

کے بیاید بُلبُل و گُل بو کُند — کے چو طالب فاختہ کُوکُو کُند
بلبل کب آئے اور پھول کو سونگھے؟ — عاشق کی طرح فاختہ کہاں ہے کہاں کب کرے؟

کے بگوید لک لک آں لکلک بجاں — لک چہ باشد مُلک لک اے مُستعاں
لک لک، لک لک دل اور جان سے کب کہے؟ — لک کیا ہوتا ہے؟ اے مددگار مُلک تیرا ہے

کے نماید خاک اسرارِ ضمیر — کے شود چوں آسماں بُستاں مُنیر
زمین، دل کے راز کب ظاہر کرے؟ — باغ، آسمان جیسا روشن کب ہے؟

از کجا آوردہ اند ایں حُلّہا — مِنْ کَرِیمٍ مِنْ رَحِیمٍ کُلُّھَا
یہ پوشاکیں کہاں سے لائے ہیں؟ — سب کی سب کریم (اللہ) رحیم کی جانب سے ہیں

آں لطافتہا نشانِ شاہدیست — ایں نشانہا پائمرد عابدیست
وہ پاکیزگیاں محبوب کی نشانی ہیں — یہ نشانیاں عابد کی مددگار ہیں

آں شود شاد از نشاں کو دید شاہ — چوں ندید اُو را نباشد انتباہ
نشانی سے وہ خوش ہوتا ہے جس نے شاہ کو دیکھا ہو — جب اس کو نہ دیکھا ہو آگاہی نہ ہوگی

رُوحِ آنکس کو بہنگامِ اَلَسْت — دید ربِّ خویش و شد بیخویش و مست
اُس شخص کی روح جس نے عہد الست کے وقت — اپنے رب کو دیکھا اور مست و بے خود ہوا

اُو شناسد بوئے مے کو می خورد — چوں نخورد اُو مے چہ داند بو کُند
شراب کی بُو وہ پہچانتا ہے جو شراب پیئے — جب اُس نے شراب پی نہیں وہ سونگھنا کیا جانے؟

زانکہ حکمت ناقۂ ضالّ است — ہمچو دلّالہ شہاں را دالّ است
کیونکہ دانائی، گم شدہ اونٹنی ہے — دلّال کی طرح شاہوں کے لئے راہنما ہے

تو بہ بینی خواب در یک خوش لقا — کو دہد وعدہ و نشانے مر ترا
تو خواب میں ایک حسین کو دیکھتا ہے — جو تجھے وعدہ اور نشانی عطا کرتا ہے

کہ مرادِ تو شود اینک نشاں — کہ بہ پیش آید ترا فردا فلاں
کہ تیرا مقصد پورا ہو جائے گا، یہ نشانی ہے — کہ فلاں شخص کل تیرے سامنے آئے گا

---

آیات کو دیکھ کر ذات حق یاد آجاتی ہے۔ دلّالہ مشاطہ۔ دالّ۔ دلالت کرنے والی۔ تو بہ بینی۔ اللہ کی نشانیوں سے اللہ کو پہچاننے کی دوسری مثال ہے کہ اگر خواب میں آکر تجھ سے کوئی وعدہ کرے اور نشانیاں بتادے تو جب وہ نشانیاں سامنے آئیں گی تو تم پر کیسی کیفیت طاری ہوگی۔

لہ ہمچو خوں۔ لالہ کا رنگ خونی ہوتا ہے۔ زر بیتیں پھول کا زیرہ۔ فاختہ۔ اسکی کوکو کی آواز کو محبوب کو تلاش کرنے کی آواز مانا جاتا ہے۔ لکلک۔ پانی کا پرندہ ہے جس کو زر بن بھی کہتے ہیں اس سے لک لک کی آواز نکلتی ہے جس کے معنی ہیں تیرے لئے۔ "مُلک" اس اعراب پر ہیں اس کا مطلب ہے۔ مُلک لک یا مستعان۔ اے خدا ملک تیرا ہے۔ ۲ؐ اسرار ضمیر۔ موسم بہار کے پھول زمین کے دل کے اسرار ہیں تب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہوگئے ہیں۔ ۳ؐ از کجا۔ موسم بہار میں نو بہاران چمن کو خدا لباس عطا فرماتا ہے۔ لطافتہا۔ موسم بہار کی لطافتیں نشان۔ علامت۔ ایں نشاں۔ ایک عابد عارف برگِ درختانِ سبز کو معرفتِ کردگار کا ذریعہ بناتا ہے شاہ۔ حضرتِ حق۔ انتباہ۔ جو معرفت سے خالی ہے اُس کی نظر مصنوع پر رک جاتی ہے صانع تک نہیں پہنچتی ہے۔ الست۔ ازل میں خدا نے روحوں کو جمع کرکے کہا تھا "اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ" کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں۔ ۴ؐ او شناسد۔ آثار سے مؤثر تک پہنچنے کی چند مثالیں دی ہیں۔ حکمت۔ حدیث شریف میں ہے دانائی مومن کی گمشدہ چیز ہے جہاں اُس کو دیکھ لیتا ہے اُس کو لے لیتا ہے اسی طرح آیات بینہ سے اللہ کی ذات پر دلالت ہوتی ہے۔ ایک عارف کو اُن

یک نشانی[۱] آنکہ اُو باشد سوار | یک نشانی کہ ترا گیرد کنار
ایک نشانی یہ ہے کہ وہ سوار ہوگا | ایک نشانی یہ ہے کہ تجھے بغلگیر ہوگا

یک نشانی کہ بخندد پیش تو | یک نشاں کہ دست بندد پیش تو
ایک نشانی یہ ہے کہ وہ تیرے سامنے ہنسے گا | ایک نشانی یہ ہے کہ تیرے سامنے ہاتھ باندھیگا

یک نشانی آنکہ ایں خواب و ہوس | چوں شود فردا نگوئی پیش کس
ایک نشانی یہ ہے کہ یہ خواب و خواہش ہے | کل جب ہوگا تو کسی سے نہ کہہ سکے گا

زاں نشاں با والدِ یحییٰ بگفت | کہ نیائی تا سہ روز اصلا بگفت
اسی نشان کو حضرت یحییٰ کے والد سے کہی | کہ تو تین روز تک بات نہ کرسکے گا

دم مزن سہ روز زیں اے نیک خو | کایں سکوت ست آیتِ مقصودِ تو
اے نیک عادت والے! اس بارے میں تین دن تک دم نہ مار | یہ خاموشی تیرے مقصود (حاصل ہونے) کی علامت ہے

ہیں میاور ایں نشانے[۲] را بگفت | ویں سخن را دار اندر دل نہفت
خبردار! اس نشانی کو کسی کو نہ بتانا | اس بات کو دل میں چھپائے رکھنا

تا سہ شب خامش کن از نیک و بد | ایں نشاں باشد کہ یحییٰ آیدت
تین رات تک اچھی بری بات سے چپ رہنا | یہ نشانی ہوگی کہ یحییٰ تیرے پاس پیدا ہوکر آئیگا

ایں نشانہا گویدت ہمچوں شکر | ایں چہ باشد صد نشانے ہم دگر
شکر کی طرح یہ نشانیاں تجھ سے کہے گا | یہ کیا، دوسری سو نشانیاں بھی کہے گا

ایں نشانِ آں کہ آں ملک و جاہ | کہ ہمی جوئی بیابی از اِلٰہ
یہ اس کی نشانی ہوگی کہ جو ملک و مرتبہ | تو چاہتا ہے وہ خدا کی جانب سے پائے گا

آنکہ[۳] می گریی بہ شبہائے دراز | وانکہ می سوزی سحرگہ در نیاز
جس کے لئے تو لمبی راتوں میں روتا رہا ہے | اور جس کے لئے صبح کے وقت عاجزی میں جلتا رہا ہے

وانکہ بے آں روزِ تو تاریک شد | ہمچو دُوکے گردنت باریک شُد
وہ جس کے بغیر تیرا دن تاریک ہوگیا ہے | تیری گردن تکلے کی طرح باریک ہوگئی ہے

وانکہ دادی ہرچہ داری در زکات | چوں زکاتِ پاکبازاں رختہات
وہ جس کے لئے، تو نے اپنا سب کچھ لٹا دیا | جبکہ پاکبازوں کی خیرات سامان ہوتا ہے

رختہا دادی و خواب و رنگِ رُو | سر فدا کردی و گشتی ہمچو مُو
(جس کیلئے) تو نے سامان اور نیند اور چہرے کی آب تاب لٹا دی | سر کو قربان کردیا اور تو بال کی طرح بن گیا

---

لہ ایک نشانی مقصود پورا ہوجانے کی پہلی نشانی یہ ہے کہ صبح کو ایک سوار آئیگا دوسری یہ ہے کہ وہ آکر بغلگیر ہوگا، تیسری یہ ہے وہ ہنسے گا، چوتھی یہ ہے کہ وہ ہاتھ باندھ کر سامنے کھڑا ہوگا، پانچویں یہ کہ تو یہ خواب کسی سے بیان نہ کرسکیگا۔ والد یحییٰ حضرت زکریا علیہ السلام کو جب حضرت یحییٰ علیہ السلام کی پیدائش کی بشارت دی گئی تو تین روز تک بات نہ کرنے کا بھی حکم دیا گیا تھا۔ نیک خُو یعنی حضرت زکریا، مقصود تو یعنی حضرت یحییٰ کی پیدائش۔

لہ ایں نشانے یعنی تین روز تک بات نہ کرنا۔ آیدت۔ تمہارے گھر پیدا ہوگا۔ ایں نشانہا یعنی خواب میں آنے والے نے جو نشانیاں بتائیں۔ ایں نشاں۔ اس شخص کا مقصود یہ تھا کہ اس کو ملک و جاہ حاصل ہو اس کے حصول کی یہ نشانیاں بتائی گئیں۔

سہ آنکہ جن کے لئے تو راتوں کو روتا تھا اور صبح سویرے عاجزی سے دعائیں کرتا تھا۔ زکات یعنی ہرچہ داری تمام مال و دولت۔ رختہات یعنی خیرات۔ رختہا دادی سامان ہی نہیں بلکہ نیند اور چہرے کی رونق سب اس تمنا میں کھو دی۔

چند در آتش نشستی ہمچو عُود
کتنی مرتبہ تو اگر کی طرح آگ میں بیٹھا؟
چند پیش تیغ رفتی ہمچو خُود
خَود کی طرح تو کتنی مرتبہ تلوار کے سامنے گیا؟

زینچنیں بیچارگیہا صد ہزار
اس طرح کی لاکھوں بے چارگیاں
خوے عشاقست و ناید در شمار
عاشقوں کی عادت ہے وہ شمار نہیں ہو سکتیں

چونکہ اندر خواب دیدی حالہا
جو کہ تو نے خواب میں وہ احوال دیکھے
آنکہ بودے آرزویش سالہا
جن کی برسوں سے آرزو تھی

چونکہ شب این خواب دیدی روز شد
تو نے جب رات کو یہ خواب دیکھا، دن ہوا
از امیدش روز تو پیروز شد
اس کی امید سے تیرا دن کامیاب ہوا

چشم گرداں کردہ بر چپ و راست
تو نے دائیں بائیں جانب، آنکھیں دوڑائی ہیں
کاں نشان و آں علامتہا کجاست
کہ وہ نشانی اور وہ علامتیں کہاں ہیں؟

۲؎ بر مثال برگ می لرزی کہ وائے
تو پتے کی طرح لرزتا تھا، کہ ہائے
گر رود در روز و نشاں ناید بجائے
اگر دن ختم ہو گیا اور نشانی نمودار نہ ہوئی

می دوی در کوی و بازار و سرا
تو کوچہ اور بازار اور سرائے میں دوڑتا تھا
چوں کسے کو گم کند گوسالہ را
اس شخص کی طرح جس نے بچھڑا گم کر دیا ہو

خواجہ خیرست ایں دواد و چیست
جناب خیریت ہے یہ تیری بھاگ دوڑ کس لئے ہے؟
گم شدہ اینجا کہ داری کیست
تیرا اس جگہ جو گم ہوا ہے وہ تیرا کیا لگتا ہے؟

گوییش خیرست لیکن خیر من
تو اس سے کہے گا خیریت ہے لیکن میری خیریت
کس نشاید کہ بداند غیر من
مناسب نہیں ہے کہ میرے سوا کوئی جانے

۳؎ گر بگویم یک نشانم فوت شد
اگر میں ایک نشانی بھی، بتا دوں تو وہ جاتی رہی
چوں نشاں شد فوت وقت موت شد
جب نشانی جاتی رہی تو موت کا وقت آ گیا

بنگری در روئے ہر مرد سوار
تو ہر سوار انسان کے منہ کو تکتا ہے
گویدت منگر مرا دیوانہ وار
وہ تجھ سے کہتا ہے مجھے دیوانوں کی طرح نہ دیکھو

گوییش من صاحبے گم کردہ ام
تو اس سے کہتا ہے میں نے ایک ساتھی گم کر دیا
رو بجست و جوی او آوردہ ام
میں اس کی تلاش میں ہوں

دولتت پائندہ بادا اے سوار
اے سوار! تیری دولت باقی رہے
رحم کن بر عاشقاں معذور دار
عاشقوں پر رحم کر، معذور سمجھ

۱؎ خوے: خصلت عادت ہے جس کی گنتیاں دیکھ رکھے سال جاتی ہیں۔ خود دیکھا، تو تجھ میں معلوم ہے کہ کسی معشوق کے عاشق کو اس طرح کی چیز روز دو چار ہونا پڑتا ہے۔ چونکہ تیرا مقصد کامیاب چشم گرداں یعنی رات کی بتائی ہوئی نشانیوں کی جستجو میں تو نظریں دوڑا رہا ہے۔
۲؎ بر مثال: صبح کو نشانیوں کی کاوش میں اس خوف سے لرز رہا تھا کہ وہ نشانیاں نہ دیکھ پائے۔ گمشدہ: بچھڑا۔ دواں دو: بھاگ دوڑ۔ کیست: تیرا کون ہے۔ غیر من: کیونکہ وہ خواب کی بات کسی کو نہ بتا سکتا تھا۔
۳؎ گر بگویم: خواب کو نہ بتانا بھی ایک نشانی ہے کہ بتانے سے وہ نشانی فوت ہو جائیگی اور اس کا فوت ہو جانا موت کی برابر ہے کیونکہ مقصود ہاتھ سے جاتا رہیگا۔ بنگری: اشتیاق میں دیوانوں کی طرح ہر سوار کو دیکھتا تھا۔ معذور دار: گھورنے میں مجھے معذور سمجھ اور معاف کر دے۔



Presented by www.ziaraat.com

چوں طلب کردی بجِدّ آمد نظر[1] — جِدّ خطا نکند چنیں آمد خبر
جب تو نے کوشش سے طلب کی تو نظر آ گئی — حدیث میں آیا ہے کہ کوشش رائیگاں نہیں جاتی

ناگہاں آمد سوارے نیکبخت — پس گرفت اندر کنارت سخت سخت
اچانک ایک نیک بخت سوار سامنے آیا — اُس نے گرم جوشی سے معانقہ کیا

تو شدی بیہوش و افتادی بطاق — بیخبر گفت ایں سالوس و نفاق
تو بیہوش ہو گیا وہ محراب میں گر پڑا — ناواقف نے کہا، یہ مکر اور نفاق ہے

اُو چہ می بیند درو ایں شور چیست — اُو نداند کاں نشانِ وصلِ کیست
وہ کب دیکھتا ہے کہ اس میں یہ جذبہ کس چیز کا ہے — وہ نہیں جانتا کہ یہ کس کے ملنے کی نشانی ہے؟

ایں نشاں در حقِ اُو باشد کہ دید — آں دگر را کے نشاں آید پدید
یہ نشانی اُس کیلئے اہمیت رکھتی ہے جس نے مقصد سمجھا ہے — دوسرے کے لئے یہ نشانی کب واضح ہو سکتی ہے؟

ہر زماں کز وے نشانے می رسد[2] — شخص را جانے بجانے می رسد
جب بھی اُس کی جانب سے کوئی نشانی ملتی ہے — (اُس) شخص میں ایک نئی جان آتی ہے

ماہیِ بیچارہ را پیش آمد آب — ایں نشانہا تِلْکَ آیَاتُ الْکِتَاب
بیچاری مچھلی کے سامنے پانی آ گیا — یہ نشانیاں تِلْکَ آیَاتُ الْکِتَاب جیسی ہیں

پس نشانیہا کہ اندر انبیاست[3] — خاص آں جاں را بُوَد کو آشناست
وہ نشانیاں جو انبیاءؑ میں ہیں — وہ اُن لوگوں کے لئے ہیں جو واقف کار ہیں

ایں سخن ناقص بماند و بیقرار — دل ندارم بیدلم معذور دار
یہ بات ناقص اور بکھری رہ گئی — میرا دل نہیں ہے میں بیدل ہوں، معذور سمجھ

ذرّہا را کے تواند کس شمرد — خاصہ آں کو عشق از وے عقل بُرد
ذرّوں کو کوئی کب گِن سکتا ہے؟ — خصوصاً وہ جس کی عقل کو عشق نے ختم کر دیا ہو

می شمارم برگہائے باغ را — می شمارم بانگِ کبک و زاغ را
میں باغ کے پتّوں کو گنتا ہوں؟ — میں چکور اور کوّے کی آواز کو شمار کرتا ہوں!

در شمار اندر نیاید لیک من — می شمارم بہرِ رُشدِ مُمتحن
وہ گنتی میں نہیں آتے، لیکن میں — مُبتلا کی رہنمائی کے لئے گِنتا ہوں

نحسِ کیواں یا کہ سعدِ مشتری — ناید اندر حصر گرچہ بشمری
زحل کی نحوست یا مشتری کی سعادت — گنتی میں نہیں آتی ہے، اگرچہ تو شمار کرے

---

[1] جِدّ۔ کوشش۔ جِدّ کا جملہ یہ حدیث شریف کو کہتے ہیں لیکن یہ حدیث نہیں بلکہ ایک مشہور مقولہ ہے۔ مَنْ جَدَّ وَجَدَ جس نے کوشش کی اُس نے پایا۔ پس گرفت۔ گرم جوشی سے بغلگیر ہوا۔ طاق۔ محراب۔ بیخبر۔ یعنی وہ لوگ جو اصل حقیقت سے ناواقف تھے۔ سالوس۔ مکر۔ شور۔ جوش۔ کہ دید۔ یعنی اُس چیز کو دیکھا ہو جس کی یہ نشانی ہے۔

[2] ہر زماں۔ مقصد حاصل ہونے کی جو جو نشانی وہ دیکھ رہا تھا اُس میں جان پڑتی جا رہی تھی۔ ماہی۔ پانی کو دیکھ کر جس طرح مچھلی میں جان پڑتی ہے خواب دیکھنے والے کے لئے یہ نشانیاں جو آیاتِ قرآنی کی طرح یقینی ہیں جان پڑنے کا سبب ہیں۔ تِلْکَ آیَاتُ الْکِتَاب یہ قرآن کی آیتیں ہیں۔ یعنی یہ نشانیاں ایسی ہی سچی ہیں جیسا کہ قرآن کی آیات جن میں کوئی شک و شبہ نہیں ہے۔

[3] پس نشانیہا۔ انبیاء میں جو نشانیاں ہیں اُن سے وہی متأثر ہوتا ہے جس کو حق تعالیٰ سے شناسائی حاصل ہو۔ ایں سخن یعنی انبیاء کی نشانیاں بے ترتیب غیر مرتب۔ ذرّہا۔ انبیاءؑ کی نشانیاں ذرّوں کی طرح بیشمار ہیں اور پھر دیوانہ عاشق انکو کیا گن سکتا ہے۔ می شمارم۔ باغ کے پتّے اور پرندوں کی آوازیں نہیں گنی جا سکتی ہیں۔ بہرِ رُشد۔ انبیاء کی تعداد نشانیوں میں سے کچھ بیان کیے دیتا ہوں۔ کیواں۔ زحل ستارہ جس کی نحوستیں بیشمار ہیں۔ مشتری۔ اس ستارہ کی سعادتیں بیشمار ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

لیکؔ ہم بعضے ازیں ہر دو اثر ۔۔۔ شرح باید کرد بہرِ نفع و ضر

لیکن ان دونوں کے اثر کا کچھ حصہ ۔۔۔ (لوگوں کے) نفع و نقصان کے لئے بیان کر دینا چاہئے۔

تا شود معلوم آثارِ قضا ۔۔۔ شمّہ مراہلِ سعد و نحس را

تاکہ قضاءِ (خداوندی) کے اثرات معلوم ہو جائیں ۔۔۔ کچھ، سعادت اور نحوست والوں کو

طالعِ آں کس کہ باشد مشتری ۔۔۔ شاد گردد از نشاط و سروری

جس کا طالع مشتری ہو ۔۔۔ وہ نشاط اور عزت کی وجہ سے خوش رہے گا

وانکہ را طالع زحل از ہر شرور ۔۔۔ احتیاطش لازم آمد در امور

جس کا طالع زحل ہوگا ہر قسم کے شروں سے ۔۔۔ معاملات میں اس کے لئے احتیاط ضروری ہے

گر نگویم آں زحل استارہ را ۔۔۔ ز آتشش سوزد مر آں بیچارہ را

اگر میں اس زحل ستارے کے متعلق نہ کہوں ۔۔۔ اُس بیچارے کو وہ اپنی آگ سے پھونک دے

بس کن اے بیہودہ تا زاں آفتاب ۔۔۔ آتشے ناید بیکبارہ بتاب

اے بیہودہ! بس کر کہیں اس آفتاب ۔۔۔ کی آگ یکبارگی چمک نہ اُٹھے

از کواکب در سپہرِ بیکراں ۔۔۔ در دمے نے نور ماند نے نشاں

لامحدود آسمان کے ستاروں میں ۔۔۔ ایک دم نہ نور رہے، نہ نشان

آنچہ بر دارد دراں مشغول شو ۔۔۔ وز دگر گفتارہا معزول شو

جس کا نتیجہ نکلے اُس میں مشغول ہو ۔۔۔ دوسری باتوں سے جدا رہ

جنبش اختر نیاید جز سقیم ۔۔۔ بر ندارد جز کہ لطفِ آں رحیم

ستارے کی چال مریض کے سوا کچھ نہیں ہے ۔۔۔ سوائے اُس رحیم کی مہربانی کے کوئی چیز نتیجہ خیز نہیں ہے

اُذکُروا اللہ شاہِ ما دستور داد ۔۔۔ دید اندر نار و مارا نور داد

ہمارے بادشاہ (اللہ تعالیٰ) نے ذکر کی اجازت دی ہے ۔۔۔ ہمیں آگ میں دیکھا اور ہمیں نور بخش دیا

گفتؔ اگرچہ پاکم از ذکرِ شما ۔۔۔ نیست لائق مر مرا تصویرہا

فرمایا اگرچہ میں تمہارے ذکر سے پاک ہوں ۔۔۔ مثالیں میرے مناسب نہیں ہیں

لیک ہرگز مست تصویر و خیال ۔۔۔ در نیابد ذاتِ ما را بے مثال

لیکن مثال اور تخیل کا عادی ۔۔۔ ہماری ذات کو بغیر مثال کے نہیں سمجھتا ہے

ذکرؔ جسمانہ خیالِ ناقص ست ۔۔۔ وصفِ شاہانہ از آنہا خالص ست

جسمانی ذکر، ناقص خیال ہے ۔۔۔ شاہانہ صفات اُن سے منزہ ہیں

---

لہ لیک۔ باوجود بیشمار ہونے کے کچھ بیان کر دی جاتی ہیں۔ بس کن۔ اللہ کی ذات اور نشانیوں کا بیان صحیح طور پر ممکن نہیں کوئی تجلی غیرت میں آگئی تو پھونک ڈالے گی۔ از کواکب۔ اس تجلی کا یہ اثر ہوگا۔ آنچہ۔ پہلے ستاروں سے متعلق باتیں ذکر کی تھیں اب فرماتے ہیں نجوم کی باتوں میں مشغولیت بیکار ہے اس سے کوئی فائدہ نہیں ستاروں کی حالتیں صحیح نہیں ہوتی ہیں فائدہ اللہ کی مہربانی پر موقوف ہے۔ اُذکُروا اللہ۔ خدا کا ذکر کرو یہ مفید ہے خواہ ہم اُسکی حمد و ثنا میں اس کی شایانِ شان باتیں نہ بھی کہہ سکیں۔

لہ گفت۔ اللہ تعالیٰ کی صفات کو ممکنات کی صفات سے تشبیہ دے کر سمجھایا جاتا ہے ظاہر ہے کہ وہ ناقص مثالیں ہیں خدا کی ذات ان سے پاکیزہ ہے لیکن چونکہ انسان مادی چیزوں کو سمجھنے کا عادی ہوتا ہے لہٰذا مادی چیزوں کی مثال دے کر ہی اس کو اللہ کی صفات سمجھائی جا سکتی ہیں۔

لہ ذکرِ جسمانہ۔ اللہ کی تعریف میں ہم یہ کہیں کہ وہ انسان کی طرح عاجز نہیں ہے تو یہ ایسا ہی ہے کہ کسی بادشاہ کی تعریف میں ہم یہ کہیں کہ وہ جولاہہ نہیں ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

شاہ را گوید کسے جولاہ نیست — ایں چہ مدحست آں مگر آگاہ نیست

(اگر) بادشاہ کو کوئی کہے کہ وہ جولاہہ نہیں ہے — یہ کیا تعریف ہے! شاید وہ واقف نہیں ہے

## انکار کردنِ موسیٰ علیہ السلام بر مناجات شبان

ایک چرواہے کی دعا پر حضرت موسیٰ علیہ السلام کا انکار

دید موسیٰؑ یک شبانے را براہ — کو ہمی گفت اے کریم و اے اِلٰہ

(حضرت) موسیٰؑ نے ایک چرواہے کو راستہ میں دیکھا — کہ وہ کہہ رہا تھا اے کریم اور اے خدا!

تو کجائی تا شوم من چاکرت — چارقت دوزم کنم شانہ سرت

تو کہاں ہے؟ تاکہ میں تیرا نوکر بنوں — تیرا جوتا سی دوں تیرے سر میں کنگھی کروں

تو کجائی تا کہ خدمتہا کنم — جامہات را دوزم و بخیہ زنم

تو کہاں ہے؟ تاکہ تیری خدمتیں کروں — تیرا کپڑا سی دوں، اور بخیہ کر دوں

جامہات شویم شپشہایت کشم — شیر پیشت آورم اے محتشم

تیرے کپڑے دھو دوں تیری جوئیں مار دوں — اے معزز! تیرے سامنے دودھ پیش کر دوں

ور ترا بیماریِ آمد بہ پیش — من ترا غمخوار باشم ہمچو خویش

اگر تجھے بیماری لاحق ہو — اپنے کی طرح میں تیرا غمخوار بنوں

دستکت بوسم بمالم پایکت — وقتِ خواب آید بروبم جائیکت

تیرے پیارے ہاتھ چوموں تیرے نازک پیر دباؤں — سونے کا وقت آئے تو تیرا بستر صاف کر دوں

اے خدائے من فدایت جانِ من — جملہ فرزندان و خان و مانِ من

اے میرے خدا تجھ پر میری جان قربان — تمام اولاد، اور میرا گھر بار

گر بدانم خانۂ تو من مدام — شیر و روغن آرمت ہر صبح و شام

اگر مجھے تیرے گھر کا پتہ مل جائے تو میں ہمیشہ — صبح و شام دودھ اور گھی تیرے لئے لاؤں

ہم پنیر و نانہائے روغنیں — خمرہائے جوغرات اے نازنیں

پنیر بھی اور روغنی روٹیاں بھی — دہی کی مٹکیاں اے نازنیں!

سازم و آرم بہ پیشت صبح و شام — ق — از من آوردن ز تو خوردن طعام

تیار کروں، اور صبح و شام تیرے سامنے لاؤں — میرا لانا ہو، تیرا کھانا ہو

اے فدائے تو ہمہ بزہائے من — اے بیادت ہی ہی و ہیہائے من

اے (وہ ذات) جس پر میری ساری بکریاں قربان ہوں — اے (وہ ذات) کہ تیری یاد میں میری آہ و زاری ہے



۱؎ اِنکار کردن۔ فرمایا تھا کہ اللہ تعالیٰ کی حقیقی تعریف انسان سے باہر ہے پھر بھی جس طرح بن پڑے تعریف کرنی چاہیئے اِسی کی مناسبت سے یہ قصہ نقل فرمایا ہے کہ چرواہے کی ناشائستہ تعریف چونکہ خلوصِ نیت سے تھی لہٰذا مقبولِ بارگاہ بنی۔ چاکر۔ نوکر۔ چارق۔ جوتا۔ شانہ۔ کنگھی۔

۲؎ شپش۔ سین کے ضمہ کے ساتھ، جوں۔ محتشم۔ باوقار۔ خویش۔ اپنا، رشتہ دار۔ دستکت۔ دستکِ تو۔ پایکت۔ پایکِ تو۔ جایکت۔ جایکِ تو، اِن تینوں لفظوں میں کاف تصغیر، پیار کے لئے ہے۔ مدام۔ ہمیشہ۔

۳؎ نانہائے روغنیں۔ پراٹھے۔ جوغرات۔ دہی۔ ہی ہی ہیہائے۔ ہائے ہائے، آہ و زاری۔

زیں نمط بیہودہ می گفت آں شبان
وہ چرواہا اسی طرح کی بیہودہ باتیں کہہ رہا تھا

گفت موسیٰ با کیست ایں اے فلاں[1]
حضرت موسیٰ نے کہا اے فلاں! تو کس سے خطاب کر رہا ہے؟

گفت با آں کس کہ ما را آفرید
اُسنے کہا اُس ذات سے ہمکلام ہوں جسنے ہمیں پیدا کیا ہو

ایں زمین و چرخ ازو آمد پدید
یہ زمین اور آسمان جس کے پیدا کرنے سے ظاہر ہوا ہے

گفت موسیٰ ہائے خیرہ سر شدی
حضرت موسیٰ نے فرمایا افسوس تو بھی بہک گیا ہے

خود مسلماں ناشدہ کافر شدی
مسلمان نہ ہوا بلکہ کافر ہو گیا ہے

ایں چہ ژاژ است و ایں چہ کفر ست و فشار[2]
یہ تیری کیا بکواس ہے اور یہ تیرا کیا کفر اور بہکی ہوئی ہو؟

پنبۂ اندر دہاں خود فشار
اپنے منہ میں روئی ٹھونس لے

گند کفر تو جہاں را گندہ کرد
تیرے کفر کی بدبو نے دنیا کو بدبودار کر دیا ہے

کفر تو دیبائے دیں را ژندہ کرد
تیرے کفر نے دین کے دیبا کو گدڑی بنا دیا

چارق[3] و پاتابہ لائق مر تراست
چپل اور جوتا تیرے لیے مناسب ہے

آفتابے را چنینہا کے رواست
آفتاب کے لئے ایسی چیزیں کب مناسب ہیں؟

گر نہ بندی زیں سخن تو حلق را
اگر تو ان باتوں سے منہ بند نہ کرے گا

آتشے آمد بسوزد خلق را
آگ آئے گی اور دنیا کو جلا دے گی

آتشے گر نامدست ایں دود چیست
اگر آگ نہیں آئی تو یہ دھواں کیسا ہے؟

جاں سیہ گشتہ رواں مردود چیست
جان کالی ہو گئی، روح مردود کیوں ہے؟

گر ہمی دانی کہ یزداں داور ست
اگر تو جانتا ہے کہ خدا حاکم ہے

ژاژ و گستاخی ترا چوں باور ست
بیہودہ گوئی اور گستاخی پر تجھے کیوں یقین ہے؟

دوستی[4] بے خرد چوں دشمنی ست
بے وقوف کی دوستی دشمنی جیسی ہے

حق تعالیٰ زیں چنیں خدمت غنی ست
اللہ تعالیٰ اس طرح کی خدمت سے بے نیاز ہے

با کہ می گوئی تو ایں با عم و خال
تو یہ کس سے کہہ رہا ہے چچا اور ماموں سے

جسم و حاجت در صفات ذوالجلال
جسم اور حاجت اللہ کی صفتوں میں؟

شیر او نوشد کہ در نشو و نماست
دودھ وہ پیتا ہے جو نشو و نما میں ہے

چارق او پوشد کہ او محتاج پاست
چپل وہ پہنتا ہے جس کو پاؤں کی ضرورت ہے

ور برائے بندہ است ایں گفتگو
اگر یہ گفتگو (اس) بندے کے لئے ہے

آنکہ حق گفت او منست و من خود او
جسکے بارے میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا میں وہیں دردہ ہیں



---

[1] با کیست یعنی خطاب تو با کیست۔ خیرہ سر۔ بیہودہ۔ ژاژ۔ ایک خاردار گھاس جسے اونٹ کھاتے ہیں۔ بکواس کو ژاژ اس لئے کہتے ہیں کہ جیسے اونٹ کے ساتھ بیہودہ گفتگو میں بھی کچھ فائدہ نہیں اسی طرح بیہودہ باتوں میں بھی کچھ نہیں۔
گند۔ گندگی۔ بدبو۔ پارہ پارہ۔ کپڑا۔ گدڑی یعنی تیری اس گفتگو سے کفر و الحاد پھیلے گا اور دنیا میں فساد پیدا ہوگا۔

[3] چارق۔ جوتا چپل۔ پاتابہ۔ جوتا کھڑاؤں۔ آفتاب یعنی ذات خداوندی۔ خلق را یعنی ایک شخص کا گناہ دوسروں پر بھی اثر انداز ہوتا ہے۔ آتشے اگر عذاب ابھی نہیں آیا تو اس کے آثار آگئے ہیں جس سے دل سیاہ ہو گیا ہے۔ یزداں۔ خدا۔ داور۔ حاکم۔

[4] دوستی۔ بیوقوف دوست سے عقلمند دشمن بہتر ہے۔ زیں یعنی وہ خدمتیں جو گدڑیا اللہ تعالیٰ کے لئے بیان کر رہا تھا۔ عم۔ چچا۔ خال۔ ماموں۔ جسم۔ گدڑیے نے پیر دبانے کو کہا تھا۔ حاجت۔ گدڑیے نے روٹی کھلانے کو کہا تھا۔ شیر۔ دودھ۔ خدا کی اس کو ضرورت ہے جس کا جسم ہو اور اس کا نشو و نما ہوتا ہو۔ محتاج پا۔ اللہ تعالیٰ کو نہ شیر کی ضرورت ہے نہ جوتے کی حاجت ہے۔ ور برائے یعنی خدا کے نیک بندے وہ ہوتے ہیں جو اپنی شخصیت اور خواہشات کو فنا کر کے حضرت حق کی مرضیات کے

آنکہ گفت اِنّی مرضتُ لم تعُد[1] — من شدم رنجور او تنہا نہ شُد

جسکے بارے میں فرمایا میں مریض ہوا تو نے عیادت کیوں نہ کی؟ — میں بیمار تھا وہ تنہا بیمار نہ تھا

آنکہ بی یَسمعُ وَبی یُبصرُ شدہ ست — درحقِ آں بندہ ایں ہم بیہدہ ست

وہ کہ جو میرے ذریعہ سنتا ہے اور میرے ذریعہ دیکھتا ہے ہو گیا ہے — اُس بندے کے حق میں بھی یہ بیہودہ ہے

بے ادب گفتن سخن باخاصِ حق — دل بمیراند سیہ دارد وَرَق

اللہ (تعالیٰ) کے خاص بندے سے بے ادبی سے بات کہنا — دل کو مُردہ کر دیتا ہے، اعمالنامہ سیاہ کر دیتا ہے

گر تو مردے را بخوانی فاطمہ — گرچہ یک جنس اند مرد و زن ہمہ

اگر تو مرد کو فاطمہ کہہ کر بلائے — اگرچہ سب مرد و عورت ایک جنس ہیں

قصدِ خونِ تو کند تا ممکن ست — گرچہ خوشخوی و حلیم و ساکن ست

حتی الامکان تیری جان (لینے) کا ارادہ کرے — اگرچہ خوش مزاج اور بُردبار اور صاحب سکون ہے

فاطمہ[2] مدحست درحقِ زناں — مرد را گوئی بود زخمِ سناں

عورتوں کے لئے فاطمہ تعریف ہے — (اگر) تو مرد کو کہے بھالے کا زخم ہوگا

دست و پا درحقِ ما استایش ست — درحقِ پاکیِ حق آلائش ست

ہاتھ اور پیر ہونا ہمارے لئے تعریف ہے — اللہ (تعالیٰ) کی پاکی کے لئے ناپاکی ہے

لَم یَلِد لَم یُولَد اورا لائق ست — والد و مولود را اُو خالق ست

نہ اس نے جنا نہ وہ جنا گیا اس کیلئے مناسب ہے — (کیونکہ) وہ باپ اور لڑکے کا خالق ہے

ہر چہ جسم آمد ولادت وصفِ او ست — ہر چہ مولود ست اُو زیں سوے جو ست

جو جسم ہے پیدا ہونا اُس کی صفت ہے — جو جنا ہوا ہے وہ اِس طرف (جسم) کا جُوئندہ ہے

زانکہ از کون[3] و فساد ست و مہیں — حادِث ست و مُحدِثے خواہد یقیں

چونکہ وہ بننے بگڑنے (والے عالم) کا اور کمزور ہے — وہ نو پیدا ہے اور یقیناً پیدا کرنے والے کا خواہاں ہے

گفت اے موسیٰؑ دہانم دوختی — وز پشیمانی تو جانم سوختی

اس نے کہا اے موسیٰؑ! تم نے میرا منہ سی دیا — اور شرمندگی سے میری جان جلا دی

جامہ را بدرید و آہے کرد تفت — سر نہاد اندر بیابان و برفت

کپڑے پھاڑے اور گرم آہ کی — بیاباں کا رُخ کیا اور چل دیا

---

جسمانی اور مادّی چیزوں کا خاصہ ہے۔ حادِث۔ نو پیدا۔ مُحدِث۔ پیدا کرنے والا۔ گفت۔ چرواہے نے کہا۔ دوختی۔ چونکہ آپ نبی ہیں اور اطاعت ضروری ہے۔ وز پشیمانی۔ اللہ کا ذکر چھوٹنے سے شرمندگی ہے جو روح کو جلا رہی ہے۔ جامہ بدرید۔ ذکر سے محرومی کی وجہ سے۔

[1] اِنّی مرضتُ لم تعُدنی: میں بیمار ہوا تھا تو مزاج پُرسی کو نہ آیا۔ یہ تو اس سے مراد یہ ہے کہ میرا وہ مخصوص بندہ بیمار ہوا تھا تو نے اُس کی مزاج پرسی کیوں نہ کی تھی۔ ایسے ہی بندوں کے بارے میں حدیث میں آیا ہے کہ وہ ایسا بندہ ہوتا ہے۔ بی یَسمعُ وَبی یُبصرُ وہ میرے ذریعہ سنتا ہے اور میرے ذریعہ دیکھتا ہے یعنی اُس کی قوّتِ سامعہ اُسی بات کو سنتی ہے جو میری مرضی کے مطابق ہو اور قوّتِ باصرہ اُسی کو دیکھتی ہے جس میں میری رضا ہو۔ بے ادب۔ اللہ کے اِن مخصوص بندوں سے گستاخانہ باتیں کرنا دل کو مُردہ اور اعمالنامہ کو سیاہ کر دیتا ہے۔

[2] فاطمہ۔ دودھ چھڑانے والی یہ جنتی عورتوں کی سردار آنحضورؐ کی صاحبزادی کا نام ہے جو ہر عورت اپنے لئے پسند کرے گی۔ لیکن کسی مرد کو کہو تو وہ بُرا مان جائے گا۔ دست۔ انسان کے ہاتھ پیر میں نقصان ہو تو عیب ہے اللہ کیلئے ثابت کرو تو اُس کے تنزیہ کے منافی ہے۔ لَم یَلِد وَلَم یُولَد۔ نہ اُس نے کسی کو جنا نہ اُس کو کسی نے جنا جو بعض صاحبان نے اس کا ترجمہ بحر وحدت کا کیا ہے یعنی جنا ہوا ہو تا ذاتِ باری سے کم درجہ کے لئے ہے بعض صاحبان نے اس کو جو بندہ کے معنی میں لیا ہے۔ اُو زیں سو یعنی عالمِ امکان

[3] کون و فساد۔ بننا بگڑنا۔ یہ

## عتاب کردنِ حق تعالیٰ با موسیٰ علیہ السلام بہر شُبان

چرواہے کی وجہ سے اللہ تعالیٰ کی (حضرت) موسیٰ علیہ السلام پر خفگی

وحی آمد سوئے موسیٰؑ از خدا — بندۂ ما را ز ما کردی جُدا[1]

اللہ (تعالیٰ) کی جانب سے حضرت موسیٰ پر وحی آئی — تو نے ہمارے بندے کو ہم سے جدا کر دیا

تو برائے وصل کردن آمدی — نے برائے فصل کردن آمدی

تو ملانے کے لئے آیا ہے — جدا کرنے کے لئے نہیں آیا ہے

تا توانی پا مَنِہ اندر فراق — کَاَبْغَضُ الْاَشْیَاءِ عِنْدِی الطَّلَاق

جب تک ہو سکے جدائی میں قدم نہ رکھ — اسلئے کہ طلاق میرے نزدیک بُری چیزوں میں سب سے بُری ہے

ہر کسے را سیرتے بنہادہ ایم — ہر کسے را اِصطلاحے دادہ ایم

ہم نے ہر شخص کی ایک طبیعت بنائی ہے — ہم نے ہر شخص کو ایک اِصطلاح دی ہے

درحقِ اُو مدح درحقِ تو ذَم — درحقِ اُو شہد و درحقِ تو سَم

اُنکے حق میں تعریف ہے (اور) تیرے حق میں بُرائی ہے — اُنکے حق میں وہ شہد ہے (اور) تیرے حق میں زہر ہے

درحقِ[2] اُو نور درحقِ تو نار — درحقِ اُو وَرْد درحقِ تو خار

تیرے حق میں وہ نور ہے اُنکے حق میں آگ ہے — اُنکے حق میں وہ گلاب کا پھول ہے تیرے حق میں وہ کانٹا ہے

درحقِ اُو نیک درحقِ تو بَد — درحقِ اُو خوب درحقِ تو رَد

اُنکے حق میں وہ اچھی ہے تیرے حق میں بُری ہے — اُنکے حق میں وہ خوب ہے تیرے حق میں مردود ہے

ما بَری از پاک و ناپاکی ہمہ — از گراں جانی و چالاکی ہمہ

ہم پاکی اور ناپاکی سب سے منزہ ہیں — سُستی اور چُستی سب سے (منزہ ہیں)

من[3] نکردم امر تا سُودے کُنم — بلکہ تا بر بندگاں جودے کُنم

میں نے حکم اس لئے نہیں دیا کہ کوئی فائدہ اٹھاؤں — بلکہ اس لئے کہ بندوں پر بخشش کروں

ہندیاں را اِصطلاحِ ہند مدح — سندیاں را اِصطلاحِ سند مدح

ہندوستان والوں کیلئے ہندوستان کی اِصطلاح تعریف ہے — سندھیوں کیلئے سندھ کی اِصطلاح تعریف ہے

من نگردم پاک از تسبیحِ شاں — پاک ہم ایشاں شوند دُرفشاں

میں اُن کی تسبیح سے پاک نہیں بنتا ہوں — وہی پاک اور موتی برسانے والے بن جاتے ہیں

مستحق ہوتے ہیں۔ ہندیاں۔ ہر ملک والے اپنی لغت اور اِصطلاح میں تعریف کر سکتے ہیں۔ نگردم۔ اللہ تعالیٰ بندوں کی تسبیح سے پہلے ہی پاک ہے۔ دُرفشاں۔ اللہ تعالیٰ کی تسبیح موتی کے دانے ہیں۔

[1] جدا۔ یعنی ذکر سے جو اسے قرب حاصل تھا وہ نہ رہا۔ وصل۔ انبیاء کی بعثت کا مقصد مخلوق کو خالق سے وابستہ کرنا ہے۔ الطلاق۔ حدیث شریف ہے۔ اَبْغَضُ الْحَلَالِ عِنْدَ اللّٰہِ الطَّلَاقُ۔ حلال چیزوں میں سے طلاق اللہ کو سب سے زیادہ ناپسند ہے، طلاق سے میاں بیوی میں فراق ہوتا ہے۔ ہر کسے۔ ہر انسان اپنی اِستعداد اور اپنے مروجہ الفاظ میں تعریف کرتا ہے جبکہ دل میں عقیدت ہے تو اُس کی تعریف بہر حال مقبول ہے اور اُس کی وہ حمد اُسکے لئے باعثِ تعریف ہے ایک عامی انسان اپنی اِستعداد کے مطابق جو تعریف کرتا ہے اگر وہ لکھا پڑھا لکھا بولے تو اُس کے لئے وہ بُرائی ہے۔

[2] درحق۔ حضورؐ نے ایک لونڈی سے دریافت کیا، خدا کہاں ہے تو اُس نے جواب دیا آسمانوں میں ہے تو یہ کہنا اُس کے لئے نور بنا آنحضورؐ نے اُس کا اسلام معتبر مانا اگر یہی جملہ ایک عالم فاضل کہے تو کفر ہے جو موجب نار ہے۔ ردّ۔ مردود۔ ما بری۔ انسان تقدیس و تسبیح میں جو کچھ بھی کہتا ہے اللہ کی ذات اُس سے بلند ہے لہٰذا اب جو بھی کچھ کہے اُس کو نہ روکو۔

[3] من نکردم۔ اللہ تعالیٰ کے احکام کی پابندی میں اللہ کا کوئی فائدہ نہیں ہے بلکہ بندے پابندی کر کے رحم و کرم کے



Presented by www.ziaraat.com

ما بروں را ننگریم و قال را [1] — ما دروں را بنگریم و حال را
ہم ظاہر اور قول کو نہیں دیکھتے ہیں — ہم باطن کو اور حال کو دیکھتے ہیں

ناظرِ قلبیم اگر خاشع بود — گرچہ گفت لفظ نا خاضع بود
ہم قلب کو دیکھنے والے ہیں اگر وہ عاجزی کرنیوالا ہو — اگرچہ لفظی گفتگو عاجزی کی نہ ہو

زاں کہ دل جوہر بود گفتن عرض — پس طفیل آمد عرض جوہر غرض
اس لئے کہ دل جوہر ہے اور کہنا عرض ہے — تو عرض ضمنی چیز ہے، جوہر مقصود ہے

چند ازیں الفاظ [2] و اضمار و مجاز — سوز خواہم سوز با آں سوز ساز
یہ کب تک بولنا اور دل میں چھپانا اور مجاز کب تک! — میں سوز ہی سوز چاہتا ہوں اُس سوز سے موافقت کر

آتشے از عشق در جاں برفروز — سر بسر فکر و عبارت را بسوز
عشق کی آگ، جان میں روشن کر — (فورو) فکر اور عبارت کو بالکل جلا دے

موسیا آداب داناں دیگراند — سوختہ جان و رواناں دیگراند
اے موسیٰؑ! آداب جاننے والے دوسرے ہیں — سوختہ جان اور سوختہ روح دوسرے ہیں

عاشقاں را ہر زماں سوزیدنیست — بر دہِ ویراں خراج و عشر نیست
عاشقوں کو ہر وقت جلنا ہے — اُجاڑ گاؤں پر خراج اور عشر نہیں ہے

در خطا [3] گوید ورا خاطی مگو — گر بود پُر خوں شہید آں را مشو
اگر وہ غلط بات کہتا ہے تو اُس کو خطا وار نہ کہہ — اگر شہید خون میں لتھڑا ہو اُس کو نہ دھو

خوں شہیداں را ز آب اولیٰ تر است — ایں خطا از صد صواب اولیٰ تر است
شہیدوں کے لئے خون پانی سے بہتر ہے — یہ غلطی سو صحیح چیزوں سے زیادہ اچھی ہے

در درونِ کعبہ رسم قبلہ نیست — چہ غم ار غواص را پاچیلہ نیست
کعبہ کے اندر قبلہ (رخ ہونے) کی رسم نہیں ہے — اگر غوطہ خور کے پاس چپل نہیں ہیں تو کیا غم ہے؟

تو ز سرمستاں قلاوزی مجو — از رفو مر جامہ چاکاں را مگو
تو مستوں سے رہنمائی کی توقع نہ کر — جامہ چاک لوگوں سے رفو کی فرمائش نہ کر

ملتِ عشق از ہمہ ملت جدا است — عاشقاں را مذہب و ملت خدا است
عشق کا مذہب تمام مذہبوں سے جدا ہے — عاشقوں کا مذہب اور دین (اللہ تعالیٰ) ہے

---

کر جو چاہے رُخ کرکے نماز پڑھ سکتا ہے۔ پاچیلہ۔ چپل۔ قلاوزی۔ رہنمائی۔ ملتِ عشق۔ مطلب عالی ہیں صرف ذاتِ باری کی طرف توجہ ہوتی ہے مذہبی رسوم و قیود کی پابندی نہیں ہوتی۔

[1] ما بروں۔ حدیث شریف میں ہے، اللہ تمہاری صورتوں اور مالوں کو نہیں دیکھتا ہے وہ تمہاری نیتوں اور اعمال کو دیکھتا ہے۔ خاشع۔ عاجزی کرنیوالا۔ خاضع۔ خاکساری کرنیوالا۔ جوہر۔ خود قائم رہنے والی چیز۔ عرض۔ دوسرے کے سہارے قائم رہنے والی چیز۔ غرض یعنی اصل مقصد۔

[2] الفاظ جو منہ سے بولے جائیں۔ اضمار۔ دل میں کسی بات کا رکھنا۔ مجاز۔ لفظ کے حقیقی معنی چھوڑ کر دوسرے معنی۔ زبانِ انسان کی تقریر یعنی کلام میں یہ سب باتیں ہوتی ہیں۔ موسیا۔ اے موسیٰؑ۔ آداب داناں۔ عارفین کاملین۔ سوختہ یعنی وہ لوگ جن کی سینے میں عشق خداوندی کی آگ لگی ہوئی ہے۔ برده یعنی ویران گاؤں سے کوئی ٹیکس وصول نہیں کیا جاتا ہے بلکہ معاف کر دیا جاتا ہے اسی طرح عاشقوں سے رسوم کی پابندی کا مطالبہ نہیں کیا جاتا ہے۔

[3] در خطا۔ جذبۂ عشق میں اللہ کی شان میں نامناسب الفاظ بھی اللہ کو پسند ہیں جس طرح خون نجس ہے لیکن شہید کا خون اللہ تعالیٰ نے پاک قرار دیا ہے اس کو دھویا نہیں جاتا ہے۔ خون آلودہ شہید پانی سے غسل دیئے ہوئے دوسرے مُردوں سے افضل ہے۔ در درون۔ جب انسان بیت اللہ کے اندر پہنچ کر نماز پڑھے تو وہ

لعل را گر مُہر نبود باک نیست　عاشق از دریائے غم غمناک نیست
لعل پر اگر ٹھپہ نہیں ہے، پروا نہیں ہے　عاشق غم کے دریا سے غمگین نہیں ہوتا ہے

## وحی آمدن بموسیٰ علیہ السلام در عذر خواستن آں شباں

(حضرت) موسیٰ علیہ السلام پر وحی آنا اس گڈریے سے معذرت کے سلسلہ میں

بعد ازاں در سِرِّ موسیٰ حق نہفت　رازہائے گفت کاں ناید بگفت
اس کے بعد اللہ تعالیٰ نے (حضرت) موسیٰ کے باطن میں مخفی کر دیے　بات کے وہ راز جو بیان نہیں کیے جا سکتے

بر دلِ موسیٰ سخنہا ریختند　دیدن و گفتن بہم آمیختند
(حضرت) موسیٰ کے دل میں بہت سی باتیں ڈال دیں　مشاہدہ اور گفتگو کو آپس میں ملا دیا

چند بیخود گشت و چند آمد بخود　چند پرید از ازل سوئے ابد
چند بار بیہوش ہوئے، چند بار ہوش میں آئے　چند (بار) ازل سے ابد تک پرواز کی

بعد ازیں گر شرح گویم ابلہی ست　زاں کہ شرحِ ایں ورائے آگہی ست
اس کے بعد اگر میں تشریح کروں تو بیوقوفی ہے　اس لئے کہ اس کی تشریح عقل سے بالاتر ہے

ور بگویم عقلہا را بر کند　ور نویسم بس قلمہا بشکند
اگر میں کہہ دوں تو عقلوں کو زائل کر دے　اگر میں لکھوں تو قلموں کو توڑ دے

ور بگویم شرحہائے معتبر　تا قیامت باشد ایں بس مختصر
اگر میں اس کی قابلِ بھروسہ شرحیں بیان کروں　قیامت تک (بھی)، وہ بہت مختصر (بیان) ہوگی

لاجرم[2] کوتاہ کردم من زباں　گر تو خواہی از درونِ خود بخواں
مجبوراً میں نے زبان کوتاہ کر لی　اگر تو چاہتا ہے اپنے اندر (سے) پڑھ لے

چونکہ موسیٰ ایں عتاب از حق شنید　در بیاباں از پئے چوپاں دوید
جب (حضرت) موسیٰ نے یہ ناراضی اللہ سے سنی　جنگل میں گڈریے کے پیچھے بھاگے

بر نشانِ پائے آں سرگشتہ راند　گرد از پرّہ بیاباں بر فشاند
اس دیوانے کے نقشِ قدم پر روانہ ہو گئے　بیابان کے دامن سے گرد اڑائی

گام[3] پائے مردمِ شوریدہ خود　ہم زگامِ دیگراں پیدا بود
دیوانوں کے پیروں کی رفتار　دوسروں کی رفتار سے جدا ہوتی ہے

یک قدم چوں رخ ز بالا تا نشیب　یک قدم چوں پیل رفتہ بر اریب
ایک قدم رخ کی طرح اوپر سے نیچے کو　ایک قدم ہاتھی کی طرح آڑا ترچھا

---

[1] لعل۔ لعل اگر مہر بغیر ٹھپے اس کو ٹھپے کی ضرورت نہیں وہ خود قیمتی ہے۔ سِرّ۔ باطن۔ دیدن و گفتن۔ یعنی مشاہدہ کے ساتھ گفتگو۔ چند یعنی حضرت موسیٰؑ کو ارتقاء حاصل ہوا اور بہت سے انکشافات ہوئے۔ بعد ازیں۔ عالم ملکوت کے احوال بیان اور عقل سے بالاتر ہیں۔ ور بگویم ذات و صفات کا بیان عقلوں اور تحریروں کے بس کا نہیں ہے۔

[2] لاجرم۔ وہ کیفیات خود اپنے اوپر طاری کر تب کچھ معلوم ہو سکے گا۔ چوپاں۔ وہ گڈریا جس کو حضرت موسیٰؑ نے ڈانٹا تھا۔

[3] گام پائے۔ دیوانوں کے قدم بھی آڑے ترچھے پڑتے ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

گاہ چوں موجے برافرازاں عَلَم — گاہ چوں ماہی روانہ بر شکم

کبھی موج کی طرح جھنڈا بلند کئے ہوئے — کبھی مچھلی کی طرح پیٹ کے بل رواں

گاہ برخاکے نوشتہ حالِ خود — ہمچو رَمّالے کہ رملے بر زند

کبھی خاک پر اپنا حال لکھا — رمّال کی طرح جو رمّالی کرتا ہے

گاہ حیراں ایستادہ گہ دواں — گاہ غلطاں ہمچو گوی از صولجاں

کبھی حیران کھڑا ہوا، کبھی دوڑتا ہوا — کبھی لڑھکتا ہوا جیسے بلّے سے گیند

عاقبت دریافت اُو را و بدید — گفت مژدہ دہ کہ دستورے رسید

انجام کار اس کو پا لیا اور دیکھا — فرمایا مبارک ہو، اجازت آگئی ہے

ہیچ آدابے و ترتیبے مجو — ہر چہ می خواہد دلِ تنگت بگو

کوئی ادب اور ترتیب نہ تلاش کر — جو تیرا تنگ دل چاہے، کہتا رہ

کفرِ تو دین ست و دینت نورِ جاں — ایمنی از تو جہانے در اماں

تیرا کفر، دین ہے اور تیرا دین جان کا نور ہے — تو امن میں ہے (اور) تیری وجہ سے ایک جہان امن میں ہے

اے معافِ یَفْعَلُ اللّٰهُ مَا یَشَاءُ — بے محابا رَو زباں را بر گشا

اے "یَفْعَلُ اللّٰهُ مَا یَشَاءُ" کے معافیدار — جا، بے تامّل زبان کھول

گفت اے موسیٰ ازاں بگذشتہ ام — من کنوں در خونِ دل آغشتہ ام

کہا، اے موسیٰ! اس سے میں گذر چکا ہوں — اب میں دل کے خون میں آلودہ ہوں

من ز سدرہ منتہیٰ بگذشتہ ام — صد ہزاراں سالہ زاں سو گشتہ ام

میں سدرۃ المنتہیٰ سے گذر گیا ہوں — لاکھوں سال (کی مسافت) اس سے آگے کی جانب چلا گیا ہوں

تازیانہ بر زدی اسپم بگشت — گنبدی کرد و ز گردوں بر گذشت

تو نے کوڑا مارا میرا گھوڑا مڑ گیا — جَست لگائی اور آسمان سے پار ہو گیا

محرمِ ناسوتِ ما لاہوت باد — آفریں بر دست و بر بازوت باد

خدا کرے، ہمارے ناسوت کا لاہوت محرم بنے — تیرے دست و بازو کو شاباش ہے

حالِ من اکنوں بروں از گفتن ست — اینچہ می گویم نہ احوالِ من ست

اب میری حالت بیان سے باہر ہے — جو کچھ میں کہہ رہا ہوں یہ میرے احوال نہیں ہیں

نقش می بینی کہ در آئینہ ایست — نقشِ تست آں نقشِ آں آئینہ نیست

تو جو نقش آئینہ میں دیکھتا ہے — وہ تیرا نقش ہے وہ نقش اس آئینہ کا نہیں ہے

---

۱ گاہ ۔ دیوانہ کبھی سر اٹھائے بھاگتا نظر آتا کبھی پیٹ کے بل سرکتا ہوا جیسے مجنوں لیلیٰ کا نام زمین پر لکھتا پھرتا تھا۔ عاقبت بالآخر وہ گذریا حضرت موسیٰ کو مل گیا حضرت موسیٰ نے فرمایا تجھے اسی طریقہ پر مناجات کی اجازت مل گئی ہے جو بھی تیری زبان پر آئے کہتا رہ۔ کفرِ تو۔ دوسروں کے لئے اگرچہ وہ کلمات کفریہ ہوں لیکن تیرے لئے عین دین ہے تجھے خدا کی طرف سے امن حاصل ہے اور تیری وجہ سے دنیا کو بھی امن حاصل ہے۔ یَفْعَلُ اللّٰهُ مَا یَشَاءُ۔ خدا جو چاہتا ہے وہ کرتا ہے، تجھے ان کلمات کی اجازت دیدی ہے۔ ازاں۔ یعنی مقامِ مناجات۔

۲ سدرۃ المنتہیٰ۔ ساتویں آسمان پر بیری کے درخت جیسا کوئی درخت ہے جو حضرت جبرئیل تک کی پرواز کی آخری حد ہے یعنی اب میں اپنے اس مقام سے گذر گیا جہاں غلبۂ حال میں نامناسب الفاظ استعمال کئے تھے۔ تازیانہ۔ میری طبیعت کے لئے آپ کی تنبیہ ایک تازیانہ ثابت ہوئی۔ ناسوت۔ عالمِ اجسام۔ لاہوت۔ عالمِ ذاتِ الٰہی جس میں پہنچ کر سالک کو فنا کا مقام حاصل ہو جاتا ہے۔ حالِ من۔ ذوقی حالت کو الفاظ میں بیان نہیں کیا جا سکتا۔

۳ نقش می بینی۔ حضرت حکیم الامت اشرف علی رحمۃ اللہ علیہ کے نزدیک ان اشعار کا تعلق … شاہ … اگرچہ گستاخانہ تھا … اللہ کی تعریف ہر شخص اپنی استعداد کے مطابق کرتا ہے۔ آئینہ میں خود اپنا عکس نظر آتا ہے جو کچھ نظر آتا ہے وہ آئینہ کے نقش و نگار نہیں ہوتے ہیں۔

دم که مرد نائی اندر نائے کرد — درخورِ نالیست نے درخورِ مرد
نَے بجانے والے نے جو پھونک نَے میں بھری — وہ نَے کے مناسب ہے نہ کہ (نَے بجانے والے) مرد کے مناسب

هان و هان گر حمد گوئی و سپاس — همچو نافرجام آن چوپاں شناس
خبردار خبردار تو جو شکرگذاری اور تعریف کرے — اُس نالائق گڈریے کی سی سمجھ

حمدِ تو نسبت بتو گر بهتر است — لیک آں نسبت بحق هم ابتر است
تیرا تعریف کرنا تیرے اعتبار سے اگرچہ بہتر ہے — لیکن وہ اللہ (تعالیٰ) کی نسبت سے ناقص ہے

کاشکے بهتر نبودے مر ترا — دردِ او و سوز بودے مر ترا
کاشکہ تیری (وہ) بہتر (دُعا) نہ ہوتی — اُس کا درد اور سوز تیرے لئے (حاصل) ہوتا

چند گوئی چوں غطا بر داشتند — کایں نبودست آنچه می پنداشتند
جب پردہ اُٹھا دیں گے، تو کتنا کہے گا؟ — جو اُنھوں نے (خدا کے بارے میں) تصور کیا تھا وہ نہ تھا

ایں قبولِ ذکرِ تو از رحمت است — چوں نمازِ مستحاضه رخصت است
تیرے ذکر کو قبول کر لینا رحمت ہے — جیسے استحاضہ والی کی نماز جائز ہے

با نمازِ او بیالودست خوں — ذکرِ تو آلودهٔ تشبیه و چوں
اُس کی نماز سے خون وابستہ ہے — تیرا ذکر (اللہ) کرنا تشبیہ اور مثال سے آلودہ ہے

خوں پلیدست و بآبے می رود — لیک باطن را نجاستها بُوَد
خون ناپاک ہے اور پانی سے دُھل جاتا ہے — لیکن باطن میں وہ نجاستیں ہوتی ہیں

کاں بغیرِ آبِ لطفِ کردگار — کم نه گردد از درونِ مردِ کار
جو خدا کی مہربانی کے پانی کے بغیر — کام کرنے والے کے باطن سے نہیں دُھلتیں

در سجودت کاش رو گردانیے — معنیِ سُبحانَ ربّیَ دانیے
کاش تو سجدے میں رُخ پھیرتا — "اے میرے رب تو پاک ہے" کے معنیٰ جان لیتا

کاے سجودم چوں وجودم ناسزا — مر بدی را تو نکوئی ده جزا
یعنی اے خدا! میرا سجدہ میرے وجود کی طرح (تیرے) لائق نہیں ہے — تو بُرائی کا بدلہ بھلائی سے عطا فرما

ایں زمیں از حلمِ حق دارد اثر — تا نجاست بُرد و گلها داد بر
اِس زمین میں اللہ (تعالیٰ) کی بُردباری کا اثر ہے — کہ گندگی کو ختم کر دیا اور پھول نتیجہ میں دیئے

میرا سجدہ بھی تیرے لائق نہیں اور یہ سجدہ تیری خدمت میں پیش کرنا گستاخی ہے لیکن تیری ذات وہ ہے جو بُرائی کا بدلہ بھلائی سے دیتی ہے۔ قرآن پاک میں ہے۔ یُبَدِّلُ اللّٰهُ سَیِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ۔ اللہ اُن کی برائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کر دیتا ہے۔ ایں زمیں۔ زمین اللہ کی صفت علم سے متصف ہے۔

۱ دم کرد۔ اللہ تعالیٰ تو اس پر قادر ہیں کہ اپنی تعریف اپنی شان کے مطابق کر دیں لیکن ہماری استعداد اُس کو قبول نہیں کر سکتی ہے جس طرح نَے بجانے والا اپنی طاقت کے اعتبار سے نَے میں پھونک نہیں بھرتا ہے ورنہ اس کے پھندے پھٹ جائیں، نَے کے لحاظ سے پھونکتا ہے۔ ہاں و ہاں۔ ہم جو بھی تعریف کرتے ہیں وہ گڈریے کی طرح کی تعریف کرتے ہیں۔ ابتر۔ ناقص۔ ہماری تعریف خدا کے اعتبار سے ناقص ہے۔

۲ کاشکے۔ جو تعریف تمہارے اعتبار سے بہتر بھی ہے کاش اُس کی بجائے تمہارے دل میں سوز و گداز ہو۔ چند گوئی۔ قیامت میں جب حجابات رفع ہونگے تو تمہیں پتہ چل جائیگا کہ ذاتِ باری وہ نہ تھی جو تم نے سمجھی تھی۔ ایں قبول۔ ہماری ناقص تعریف کو اللہ تعالیٰ اپنی رحمت سے قبول کرتا ہے جس طرح کہ مستحاضہ کی نماز کو باوجود طہارت نہ ہونے کے قبول کر لیتا ہے۔ تشبیہ و چوں۔ ہم جس قدر تعریفیں کرتے ہیں ان میں لامحالہ تشبیہات اور مثالیں ہوتی ہیں جو اللہ تعالیٰ کی شان کے مناسب نہیں ہیں اُن کی ناپاکی مستحاضہ کے خون سے بھی زیادہ ہے۔

۳ کاں۔ باطنی نجاست صرف رحمت کے پانی سے ہی دُھل سکتی ہے۔ کاے۔ یعنی سجدہ میں سُبحانَ ربّیَ الأعلیٰ کے معنیٰ یہ ہیں کہ بندہ عرض کرتا ہے کہ



Presented by www.ziaraat.com

تا بپوشد او پلیدیہائے[1] ما | در عوض بر روید از وے غنچہا

یہاں تک کہ وہ ہماری پلیدیوں کو چھپا لیتی ہے | بدلے میں اُس سے غنچے کھلتے ہیں

پس چو کافر دید کو در داد وجود | کمتر و بے مایہ تر از خاک بود

تو کافر جب دیکھے گا کہ عطا اور بخشش میں | مٹی سے بھی کمتر اور تہی دست تھا

از وجود او گل و میوہ نرُست | جز فسادِ جملہ پاکیہا نجُست

اُس کے وجود سے پھول اور میوہ نہ اُگا | پاکیوں کو خراب کرنے کے علاوہ اُس نے کچھ نہ کیا

گفت واپس رفتہ ام من در ذہاب | حسرتا یا لیتنی کنت تراب

کہے گا میں نے اُلٹی چال چلی ہے | افسوس! کاش میں مٹی ہوتا

کاش از خاکے سفر نگزیدمے | ہمچو خاکے دانۂ می چیدمے

کاش میں مٹی (ہونے) سے ترقی نہ کرتا | مٹی کی طرح بیج کو چن لیتا

چوں[2] سفر کردم مرا رہ آزمود | زیں سفر کردن رہ آوردم چہ بود

جب میں نے ترقی کی مجھے راستے نے آزمایا | اِس ترقی سے مجھے کیا تحفہ ملا!

زاں ہمہ میلش سوئے خاکست کو | در سفر سودے نہ بیند پیش رو

اسی وجہ سے اُس کا میلان مٹی کی طرف ہے کیونکہ وہ | ترقی میں کوئی فائدہ نہیں دیکھتا ہے

روئے واپس کردنش از حرص و آز | در رہِ او ہیچ نہ صدق و نیاز

اُس کا واپسی کی طرف رُخ کرنا حرص اور لالچ کی وجہ سے ہے | اُس کے راستے میں کوئی سچائی اور عاجزی نہیں ہے

ہر گیا را کِش بود میل علا | در مزید ست و حیات و نما

جس گھاس کا میلان بلندی کی طرف ہوتا ہے | وہ بڑھوتری اور زندگی اور نشوونما میں ہے

چونکہ گرداند سر سوئے زمیں | در کمی و خشکی و نقص و غبیں

چونکہ اُس نے زمین کی طرف رُخ کیا | وہ گھاٹا اور خشکی اور نقصان اور ٹوٹے میں ہے

میلِ روحت[3] چوں سوئے بالا بود | در تزاید مرجعت آں جا بود

تیری روح کا میلان جب (عالم) بالا کی طرف ہو | ترقی میں تیرا مرجع وہی ہوگا

ور نگوں ساری سرت سوئے زمیں | آفلی حق لا احب الآفلیں

اگر تو اوندھا ہے تیرا سر زمین کی طرف ہے | تو غروب کر جانیوالا ہے یقیناً میں غروب کرنیوالوں کو پسند نہیں کرتا ہوں

ور نگوں ساری۔ جب روح اوندھی ہو جاتی ہے تو زمین پر دراز ہونے کی خواہش کرتی ہے۔
حق۔ دراصل حقا تھا۔

[1] پلیدیہا۔ کھاد میں نجاستیں ہوتی ہیں۔ دید۔ جیسے قیامت میں کافر دیکھے گا کہ وہ زمین سے بھی بدتر ہے زمین بُرائی کا بدلہ بھلائی سے دیتی ہے اور کافر نے اللہ کی نعمتوں کے بدلے میں کفر کیا۔ جز فساد۔ زمین نے ناپاک کو پاک بنایا کافر نے پاکیوں کو ناپاک کیا۔ گفت۔ یعنی قیامت میں حسرت سے کہیگا کاش میں مٹی ہوتا کہ بُرائی کا بدلہ بھلائی سے دیکھتا۔ سفر۔ جمادات ترقی کرکے نباتاتی وجود میں آتی ہے۔ دانہ۔ زمین میں بیج بویا جاتا ہے تو وہ بدلے میں پھول اُگا دیتی ہے۔

[2] چوں سفر۔ سفر کی حالت میں انسان کی صحیح فطرت ظاہر ہو جاتی ہے یعنی مجھے ترقی سے کوئی فائدہ حاصل نہ ہوا۔ رہ آورد۔ تحفہ سفر۔ میلش یعنی اُس کا کہنا یا لیتنی کنت ترابا کاش میں مٹی ہوتا۔ روئے واپس یعنی مٹی بن جانے کی خواہش عجز اور نیاز سے ہو تو اللہ کو پسند ہے جیسا کہ بعض بزرگوں سے اس کا اظہار ہوا ہے۔ ہر گیا۔ کافر کے مٹی بننے کی خواہش کی مثال یہ ہے کہ گھاس میں جب تک نشوونما ہے بڑھنے اور اوپر جانے کی خواہش ہے جب مُرجھا جاتی ہے تو اُس کا نیچے کی طرف جھکاؤ ہو جاتا ہے۔

[3] میلِ روحت۔ روحِ انسانی کو جب اوپر جانے کی خواہش ہوتی ہے تو اوپر جانے میں اُس کو ترقی حاصل ہوتی ہو



Presented by www.ziaraat.com

## پرسیدن موسیٰ علیہ السلام از سرِ غلبۂ ظالماں

(حضرت) موسیٰ علیہ السلام کا ظالموں کے غلبہ کے راز کا سوال کرنا

گفت موسیٰؑ اے کریمِ کارساز — اے کہ یک دم ذکرِ تو عمرِ دراز

(حضرت) موسیٰؑ نے عرض کیا اے کارسازِ کریم! — اے (وہ ذات) جس کا ایک لمحہ ذکر کرنا عمرِ دراز ہے

نقشِ کژمژ دیدم اندر آب و گل — چوں ملائک اعتراضے کرد دل

میں نے عالمِ آب و گل میں بہت سی آڑی ترچھی چیزیں دیکھیں — ملائک کی طرح دل نے اعتراض کیا ہے

کہ چہ مقصودست نقشے ساختن — واندرو تخمِ فساد انداختن

کہ اس میں کیا مقصد ہے؟ کہ ایک نقش بنانا — اور اس میں فساد کا بیج بو دینا

آتشِ ظلم و فساد افروختن — مسجد و سجدہ کناں را سوختن

ظلم اور فساد کی آگ بھڑکانا — مسجد اور سجدہ کرنے والوں کو پھونکنا

مایۂ خونابہ و زردابہ را — جوش دادن از برائے لابہ را

خون اور پیپ کے ذخیرے کو — دل لگی کے لئے جوش دینا

من یقیں دانم کہ عینِ حکمت ست — لیک مقصودم عیانِ رویت ست

میں بالیقین جانتا ہوں کہ یہ، بعینہ حکمت ہے — لیکن میرا مقصد مشاہدہ ہے

آں یقیں می گویدم خاموش کن — حرصِ رویت گویدم نے جوش کن

وہ یقین مجھ سے کہتا ہے، چپ رہ — دیکھنے کی حرص مجھ سے کہتی ہے نہیں (سوال میں) جوش دکھا

مر ملائک را نمودی سرِّ خویش — کایں چنیں نوشے ہمی ارزد بہ نیش

تو نے فرشتوں پر اپنا راز ظاہر کر دیا — کہ اس طرح کا شہد، ڈنک کے لائق ہے

عرضہ کردی نورِ آدمؑ را عیاں — بر ملائک گشت مشکلہا بیاں

تو نے آدمؑ پر علم کھلا پیش کر دیا — فرشتوں کے اشکالات حل کر دیئے

حشرِ تو گوید کہ سرِّ مرگ چیست — میوہا گویند سرِّ برگ چیست

تیرا حشر بتا دے گا کہ موت کا کیا راز ہے؟ — میوے بتاتے ہیں کہ پتوں (کے ہونے) کا کیا راز ہے؟

سرِّ خون و نطفہ حسنِ آدمی ست — سابقِ ہر بیشی آخر کمی ست

خون اور نطفہ کا راز، آدمی کا حسن ہے — ہر بیشی سے پہلے کمی ہوتی ہے

---

محصول کا سبب بنے۔ برگ۔ پتے بظاہر بیکار ہیں لیکن جب وہ پھل کی گرمی اور سردی سے حفاظت کر کے پکاتے ہیں تو ان کی پیدائش کی حکمت معلوم ہوتی ہے۔ سرِ خوں۔ انسانی قوام کا حسن جب ظاہر ہوتا ہے جب اس سے انسان نوجوان اور حسین بن جاتا ہے۔ سابق۔ ناقص چیز کمال حاصل کرتی ہے۔

ل۱ یک دم۔ تھوڑا سا وقفہ جس میں ذکرِ الٰہی ہو، درازیٔ عمر کے قائم مقام ہے۔ کژ مژ۔ یعنی سمجھ میں نہ آنے والی چیزیں۔ چوں ملائک۔ آدم کی تخلیق پر فرشتوں کا سوال و اعتراض معاندانہ نہ تھا بلکہ حکمت سمجھنے کے لئے تھا کہ جب مقصودِ دنیا کی چیزوں میں بھلائی کے ساتھ برائی کا پہلو بھی ہے۔ آتش۔ کفر کا ظہور ہوتا ہے تو اس میں فساد، مسجدوں کی ویرانی، سجدہ کرنے والوں کا قتلِ عام ہوتا ہے۔

ل۲ مایہ۔ انسان کی تخلیق، منی اور خون سے ہوتی ہے پھر وہ ظلم و فساد کے کھیل کھیلتا ہے۔ عیانِ رویت۔ صاف دیکھنا۔ آں یقین۔ یعنی یقین کہ اس میں اللہ کی کوئی حکمت ہے۔ جوش کن یعنی جوش و خروش سے سوال کر۔ کایں چنیں۔ فرشتوں کو سمجھا دیا تھا کہ انسان کے متضاد قویٰ ہی خلافتِ خداوندی کے اہل اور صفاتِ الٰہی کا مظہر ہو سکتے ہیں۔ نوش یعنی خلافت۔ نیش۔ انسان کی فطرت جس میں فتنہ و فساد بھی مضمر ہے۔ نورِ آدم علم توہم۔ مشکلہا۔ یعنی آدمؑ کی خلافت پر اشکالات تھے۔

ل۳ حشرِ تو۔ حضرت موسیٰؑ کے سوال کا جواب ہے کہ ہر چیز کی خوبی اس کے انجام سے ظاہر ہوتی ہے۔ قیامت میں معلوم ہوگا کہ موت جیسی تلخ چیز کے پیدا کرنے میں خدا کی حکمت یہ تھی کہ وہی اخروی نعمتوں کے

لوحؔ را اوّل بشوید بے وقوف
آنگہے بروے نویسد اُو حروف

ناواقف (بچہ) پہلے تختی دھو دیتا ہے
پھر اُس پر حروف لکھتا ہے

خوں کُند دل را ز اشکِ مُستہاں
بر نویسد بروے اَسرارِ نہاں

(سالک) بے وقت آنسوؤں سے دل کو خون کرتا ہے
(پھر) اُس پر پوشیدہ راز لکھتا ہے

وقتِ شُستن لوح را باید شناخت
کہ مر آں را دفترے خواہند ساخت

دھوتے وقت تختی کو پہچان لینا چاہیے
کہ اُس کو ایک دفتر بنائیں گے

چوں اساسِ خانہ می افگنند
اوّلیں بنیاد را بر می کنند

جب کسی گھر کی بنیاد رکھتے ہیں
پہلے نیو کھودتے ہیں

گِل برآرند اوّل از قعرِ زمیں
تا بآخر برکشی مآءِ مَعیں

پہلے زمین کی گہرائی سے مٹی کھودتے ہیں
تاکہ تو آخر میں پانی کھینچے

از حجامتؔ کودکاں گریند زار
کہ نمی دانند ایشاں سِرِّ کار

پچھنوں سے بچے زار زار روتے ہیں
کیونکہ وہ کام کے راز سے واقف نہیں ہیں

مرد خود زر می دہد حجّام را
می نوازد نیشِ خوں آشام را

مرد (باپ) پچھنے لگانے والے کو روپیہ دیتا ہے
خون چوسنے والے نشتر کو نوازتا ہے

می دَوَد حمّال در بارِ گراں
میرُباید بار را از دیگراں

بھاری بوجھ لئے ہوئے قُلی دوڑتا ہے
دوسرے (قلیوں) سے بوجھ چھینتا ہے

جنگِ حمّالاں برائے بار بیں
ایں چنیں ست اجتہادِ مردِ دیں

بوجھ کے لئے قلیوں کی جنگ پر غور کر
دیندار کی کوشش اِس طرح کی ہے

چوں گرانیہا اساسِ رحمت ست
تلخہا ہم پیشوائے نعمت ست

جبکہ گرانیاں، رحمت کی بنیاد ہیں
تلخیاں بھی رحمت کا پیش خیمہ ہیں

حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِمَکْرُوْهَاتِنَا
حُفَّتِ النِّیْرَانُ مِنْ شَهْوَاتِنَا

جنت ہماری ناپسندیدہ چیزوں سے گھیر دی گئی ہے
(اور) جہنم ہماری مرغوب چیزوں سے گھیر دی گئی ہے

تخمِؔ مایہ آتشت شاخِ ترست
سوختہ آتش قرینِ کوثر ست

تیری آگ کا سرمایہ تر شاخ ہے
آگ کا جلا ہوا کوثر کے پاس ہے

ہر کہ در زنداں قرینِ محنتے ست
آں جزائے لذتے و شہوتے ست

جو قید خانہ میں محنت میں مبتلا ہے
وہ لذت اور شہوت کی سزا ہے

ؔ لوح را بینی ہر کی ہستی کا سب ہے۔ تختی پر جب پہلے ہر چیز مٹا دی جاتی ہے پھر اُس پر حسین نقش بنائے جاتے ہیں۔ خوں کند۔ انسان درد و کرب دل کو خون بنا دیتا ہے پھر اُس پر اسرار نمودار ہوتے ہیں۔ وقتِ شکستن جسم انسان کی مٹی کو سمجھ جاتا ہے۔ چوں اساس۔ نیا گھر بناتے ہیں تو پہلے پُرانی بنیادوں کو اکھاڑ دیتے ہیں گِل برآرند۔ پانی حاصل کرتے ہیں تو پہلے زمین کھودتے ہیں۔

ؔ از حجامت۔ تخریب میں تعمیر کا راز مضمر ہے، پچھنے لگاتے ہیں تو تکلیف ہوتی ہے لیکن نتیجہ میں بیماریوں سے شفا حاصل ہوتی ہے۔ می دود۔ بوجھ اٹھانے والا تکلیف برداشت کرتا ہے تو مزدوری پاتا ہے۔ مرد دیں۔ دیندار اپنے آپ کو تکالیف میں اسی لئے مبتلا کرتا ہے تاکہ بہترین نتائج حاصل کرے۔ چوں دنیا میں بھی تکلیفوں کے بعد راحتیں ہیں اور آخرت میں بھی جنت۔ انسان نفس کی خواہشوں کے خلاف کرتا ہے تو جنت پاتا ہے شہوتوں کو پورا کرتا ہے تو جہنم ملتی ہے۔

ؔ تخم مایہ۔ شاخ تر ہوتی ہے تو سکھا کر اسکو جلایا جاتا ہے جب جلتی ہے تو اس پر پانی چھڑک کر بجھایا جاتا ہے۔ ترک نفس کی لذتوں کے نتیجہ میں جنت جانا پڑتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

ہر کہ در قصرے[1] قرینِ دولتے ست — آں جزائے کارزار و محنتے ست
جو محل میں صاحبِ سلطنت ہے — وہ محنت اور جنگ کا بدلہ ہے

ہر کرا بینی بزر و سیم فرد — داں کہ اندر کسب کردن صبر کرد
جس کو تو چاندی اور سونے میں یکتا دیکھے — سمجھ لے اُس نے کمائی میں صبر کیا ہے

بے سبب[2] بیند چو دیدہ شد گزار — تو کہ در حِسّی سبب را گوش دار
جب آنکھ (عالمِ اسباب سے) گذر جانیوالی بنجائے تو بغیر سبب کے دیکھتی ہے — تو حِس کا پابند ہے سبب پر توجہ کر

آنکہ بیروں از طبائع جانِ اوست — منصبِ خرقِ سببہا آنِ اوست
جس کی جان (انسانی) طبائع سے باہر ہے — اسباب کو ترک کردینے کا مقام اُسے حاصل ہے

بے سبب بیند نہ از آب و گیا — چشم چشمہ مُعجزاتِ انبیا
بغیر سبب کے، پانی اور گھاس کے بغیر دیکھتا ہو — کثرت سے انبیاء کے مُعجزات (جیسے)

ایں سبب[3] ہمچوں طبیب و علیل — ایں سبب ہمچوں چراغست و فتیل
یہ سبب ایسا ہے جیسے طبیب اور بیمار — یہ سبب چراغ اور بتّی کی طرح ہے

شب چراغت را فتیلے نو بتاب — پاک داں زینہا چراغِ آفتاب
رات کو اپنے چراغ کے لئے نئی بتّی بٹ لے — سورج کے چراغ کو ان سے پاک سمجھ

رَو تو کہگل ساز بہرِ سقفِ خاں — سقفِ گردوں را ز کہگل پاک داں
گھر کی چھت کے لئے تو گارا تیار کرلے — آسمان کی چھت کو گارے سے پاک سمجھ

وہ کہ چوں دلدارِ ما غم سوز شُد — خلوتِ شب در گذشت و روز شُد
واہ واہ جب ہمارا محبوب غم کو ختم کرنیوالا بن گیا — رات کی تنہائی ختم ہوئی اور دن نکل آیا

جُز بشب جلوہ نباشد ماہ را — جُز بدردِ دل مجو دلخواہ را
چاند کا جلوہ رات کے سوا نہیں ہوتا — دردِ دل کے بغیر محبوب کی جُستجو نہ کر

ترکِ عیسیٰ کردہ خر پروردہ — لاجرم چوں خر برونِ پردہ
تو نے عیسیٰؑ کو چھوڑا ہے، گدھے کی پرورش کی ہے — لامحالہ تو گدھے کی طرح خیمہ کے باہر ہے

1 در قصرے۔ جنگوں کی شقّتیں اور محنت برداشت کرنے سے ہی تختِ شاہی حاصل ہوتا ہے۔ ہر کرا۔ کمائی کی محنت پر صبر کرنے سے انسان دولت کا مالک بنتا ہے، غرضیکہ جب محنت اور مشقت کے بعد راحت ہے تو ظالموں کا ظلم چونکہ مظلوموں کی راحت کا سبب بنے گا تو ظالموں کی پیدائش میں حکمت ہے

2 بے سبب۔ اوپر چونکہ مصائب اور تکالیف کو راحتوں کا سبب بتایا تھا۔ اسباب اختیار کرنے کی بحث شروع کی ہے، جب تک انسان حواس کی قید و بند میں ہے اُس کی نظر اسباب پر ہوتی ہے تو اُس کو اسباب اختیار کرنا ضروری ہیں اور جب حواس سے آزاد ہو جاتا ہے تو ہر چیز کو بغیر اسباب کے قدرتِ الٰہی سے سمجھتا ہے تب اُس کے لئے ترکِ اسباب جائز ہے۔ طبائع۔ یعنی جب ریاضت کے ذریعہ ظاہری حواس سے آزاد ہو جاتا ہے تو ظاہری سبب اُس کی نگاہ میں نہیں ہوتا ہے اب اُس کو یہ مقام حاصل ہو جاتا ہے کہ وہ اسباب کو ترک کر سکے۔ بیند۔ جس طرح انبیاء کے معجزات اسباب سے متعلق نہیں ہوتے بلکہ محض اللہ کی قدرت سے اُن کا ظہور ہوتا ہے اسی طرح دیگر اشیاء کو بھی محض اللہ کی قدرت سے سمجھتا ہے، اسباب سے اُن کو متعلق نہیں کرتا۔

3 ایں سبب۔ عام انسانوں کے لئے سبب کا اختیار کرنا ایسا ہی ضروری ہے جیسا کہ مریض کے لئے طبیب یا چراغ کے لئے بتی۔ چراغت۔ عام انسانوں کو سبب کا اختیار کرنا ضروری ہے۔ آفتاب۔ جو کاملین ہیں وہ اسباب اختیار کرنے سے پاک ہیں۔ رَو۔ گھر کیلئے کہگل ضروری ہے ورنہ منہدم ہو جائیگا آسمان اُس سے منزّہ ہے یہی عوام اور خواص کا اسباب اختیار کرنے میں فرق ہے۔ وہ کہ۔ خواص کو یہ مقام حاصل ہے۔ جز بشب۔ چونکہ پہلے ہم رذائل سے پُر تھے لہٰذا ہم پر تجلی نہ ہوئی۔ ترک۔ خاص مقام اور تجلی نہ ہونے کی وجہ جسم پروری ہے۔ عیسیٰ یعنی روح، عقل۔ خر یعنی جسم، نفس۔ پردہ۔ بارگاہِ ربّ العزّت۔

طالعِ عیسیٰ[1] ست علم و معرفت
علم و معرفت عیسیٰ کا نصیب ہے

طالعِ خر نیست اے تو خر صفت
اے کہ تو گدھے جیسا ہے! گدھے کا نصیب نہیں ہے

نالۂ خر بشنوی رحم آیدت
تو گدھے کا نالہ سنتا ہے، تجھے رحم آ جاتا ہے

پس ندانی خر خری فرمایدت
تو نہیں جانتا ہے کہ گدھا تجھ سے گدھے پن کی فرمائش کریگا

رحم بر عیسیٰ کن و بر خر مکن
عیسیٰ پر رحم کر اور گدھے پر نہ کر

طبع را بر عقل خود سرور مکن
نفس کو اپنی عقل کا سردار نہ بنا

طبع را ہل تا بگرید زار زار
نفس کو چھوڑ تاکہ وہ زار زار روئے

تو از و بستان و وامِ جاں گذار
تو اس سے وصول کر اور جان کا قرض ادا کر دے

سالہا خر بندہ بودی بس بود
تو سالوں گدھے کا غلام رہا ہے، کافی ہے

زانکہ خر بندہ ز خر واپس بود
کیونکہ گدھے کا نوکر گدھے کے پیچھے رہتا ہے

زاَخِّرُوْہُنَّ[2] مرادش نفسِ تست
ان کو "پیچھے رکھو" سے تیرا نفس مراد ہے

کو بہ آخر باید و عقلت نخست
کیونکہ وہ پیچھے ہونا چاہیئے اور عقل پہلے

ہم مزاجِ خر شدست ایں عقلِ پست
یہ پست عقل گدھے کے مزاج کی ہو گئی ہے

فکرش اینکہ چوں علف آرم بدست
اس کو بھی فکر ہے کہ چارہ کیونکر ہاتھ آئے

آں خرِ عیسیٰ مزاجِ دل گرفت
(حضرت) عیسیٰؑ کے گدھے نے دل کا مزاج حاصل کیا

در مقامِ عاقلاں منزل گرفت
عقلمند دل کے مقام میں جگہ پائی

زانکہ غالب عقل بود و خر ضعیف
کیونکہ عقل غالب تھی اور گدھا کمزور تھا

از سوارِ زفت گردد خر نحیف
بھاری سوار سے گدھا کمزور ہو جاتا ہے

خود ز ضعفِ[3] عقلِ تو اے خر بہا
اے گدھے برابر! تیری عقل کی کمزوری کی وجہ سے

ایں خرِ پژمردہ گشت ست اژدہا
یہ ادھمرا گدھا اژدہا ہو گیا ہے

گر ز عیسیٰ گشتۂ رنجور دل
اگر تو عیسیٰؑ کی وجہ سے رنجیدہ دل ہو گیا ہے

ہم ازو صحت رسد او را مہل
اسی سے صحت حاصل ہو گی، اس کو نہ چھوڑ

اے مسیحِ خوش نفس چونی ز رنج
اے پاک دم مسیحا! تکلیف سے آپ کا کیا حال ہے؟

کہ نبود اندر جہاں بے مار گنج
دنیا میں کوئی خزانہ سانپ کے بغیر نہیں ہوتا ہے

---

[1] طالعِ عیسیٰ۔ علم و معرفت روح کا حصہ ہے، نفس اس سے بے بہرہ ہے۔ نالۂ خر۔ نفس اپنی خواہشات کے لئے واویلا کرتا ہے تو اسکو پورا کر دیتا ہے۔ رحم۔ روح کی پرورش کر نفس کو روح پر غالب نہ بنا۔ واپس بود۔ گدھے والا جو گدھے سے بھی پیچھے ہے منزل پر گدھے کے بعد پہنچے گا۔

[2] اَخِّرُوْہُنَّ۔ حدیث شریف میں عورتوں کے بارے میں آیا ہے اَخِّرُوْہُنَّ حَیْثُ اَخَّرَہُنَّ اللّٰہُ "مؤخر کرو ان کو جبکہ مؤخر کیا ہے ان کو اللہ نے" مولانا فرماتے ہیں اس حدیث میں جس طرح عورتوں کو مردوں سے مؤخر رکھنے کا حکم ہے اسی طرح اس میں نفس کو عقل سے مؤخر رکھنے کا حکم ہے۔ عقلِ پست۔ وہ عقل جو نفس سے مغلوب ہو گئی ہے۔ خرِ عیسیٰؑ۔ عقل سے نفس کو مغلوب بنا دیگا تو نفس میں بھی عقل کے خواص پیدا ہو جائیں گے جیسا کہ حضرت عیسیٰؑ کے گدھے میں ہوا۔ سوارِ زفت۔ قوی سوار یعنی غالب عقل۔

[3] ضعف۔ جب انسان کی روح کمزور ہو تو نفس کو بہت زیادہ غلبہ حاصل ہو جاتا ہے۔ گر ز عیسیٰ۔ شیخ بمنزلہ حضرت عیسیٰؑ کے ہے جو مردہ روح کو زندہ کرتا ہے، اگر شیخ کی تربیت میں کسی بات سے دل کو رنج بھی پہنچے تو برداشت کرنا چاہیئے کیونکہ ذریعۂ صحت وہی ہے۔
اے مسیح۔ پہلے شعر میں مرید کو نصیحت تھی اب پیر کو خطاب ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

چونی اے عیسیٰ[1] ز دیدارِ یہود — چونی اے یوسف ز اخوانِ حسود

اے عیسیٰ! یہود کے دیدار سے تیرا کیا حال ہے؟ — اے یوسف! حاسد بھائیوں کی وجہ سے آپ کیسے ہیں!

تو شب و روز از پئے ایں قومِ غمر — چوں شب و روزی بدو بخشائی عمر

تو دن رات اس بے وقوف قوم کے پیچھے — دن رات کی طرح ہے اور اسکو زندگی بخشتا ہے

آہ ازیں صفرائیانِ بے ہنر — چہ ہنر زاید ز صفرا دردِ سر

ان بے ہنر صفراوی مزاج والوں پر افسوس ہے — صفرا سے کیا ہنر پیدا ہوتا ہے؟ (دردِ سر پیدا ہوتا ہے)

تو ہماں کن کہ کند خورشیدِ شرق — با نفاق و حیلہ و دزدی و زرق

تو وہی کر جو مشرق کا سورج کرتا ہے — باوجود نفاق اور حیلہ اور چوری اور مکاری کے

تو عسل ما سرکہ در دنیا و دیں — دفعِ ایں صفرا بود سرکنگبیں

دنیا اور دین (کے معاملہ) میں تو شہد ہے اور ہم سرکہ ہیں — سکنجبین اس صفرا کو دفع کرنے والی ہے

سرکہ[2] افزودیم ما قومِ زحیر — تو عسل بفزا کرم را وامگیر

ہم پیچش زدوں نے سرکہ بڑھا دیا ہے — تو شہد میں اضافہ کر دے، مہربانی کم نہ کر

ایں سزید از ما چنیں آمد ز ما — ریگ اندر چشم چہ افزاید عمی

ہم اسی لائق تھے ہم سے ایسا ہی ہوا — ریت آنکھ میں کیا بڑھائے گا؟ اندھاپن

آں سزد از تو ایا کحلِ عزیز — کہ بیابد از تو ہر ناچیز چیز

اے پیارے سرمے! تیرے بھی لائق ہے — کہ تجھ سے ہر ناچیز، کوئی چیز حاصل کرلے

ز آتشِ ایں ظالمانت دل کباب — از تو جملہ اہدِ قومی بد خطاب

ان ظالموں کی آگ سے تیرا دل کباب ہے — تیری جانب سے "اہد قومی" کا جملہ و خطاب ہے

کانِ[3] عودی در تو گر آتش زنند — ایں جہاں از عطر و ریحاں آگند

تو "اگر" کی کان ہے اگر تجھ میں آگ لگائیں گے — اس دنیا کو عطر اور خوشبو سے بھر دیں گے

تو نہ آں عودی کز آتش کم شود — تو نہ آں روحی اسیرِ غم شود

تو وہ "اگر" نہیں ہے جو آگ سے کم ہو جائے — تو وہ روح نہیں ہے جو غم کی قیدی بن جائے

عود سوزد کانِ عود از سوز دور — باد کے حملہ برد بر اصلِ نور

"اگر" جل جاتا ہے، "اگر" کی کان جلنے سے دور ہے — اصل نور پر ہوا کب حملہ کر سکتی ہے!

[1] اے عیسیٰ یعنی شیخ۔ یہود یعنی بدکردار مرید۔ یوسف یعنی پیر۔ اخوانِ حسود یعنی بدعمل مرید۔ تو شب و روز شیخ کی توجہ روح کی عمر دراز کرتی ہے۔ صفرائیاں صفراوی مزاج والے جن پر صفرا کا غلبہ ہوتا ہے، نہ وہ تندرست رہتے ہیں نہ اُن کو صحیح چیز نظر آتی ہے اور دردِ سر میں مبتلا رہتے ہیں۔ تو ہماں کن جس طرح سورج باوجود تمام نالائقیوں کے سب کو منور کرتا رہتا ہے اسی طرح آپ بھی مریدوں کی بدکرداری کی وجہ سے اُن کو فیض سے محروم نہ کریں۔ تو عسل۔ پیر کے افعال و اخلاق شہد کی طرح شیریں ہیں۔ ما سرکہ۔ مریدوں کی بداعمالیاں سرکہ کی طرح تلخ ہیں۔ ایں صفرا۔ نفس پر جو صفرا کا غلبہ ہے وہ سکنجبین سے دور ہوگا۔ سرکنگبیں۔ سکنجبین دوا ہے جو شہد اور سرکہ ملا کر بنائی جاتی ہے۔

[2] سرکہ یعنی نفس کے رذائل۔ زحیر۔ پیچش کی بیماری۔ ایں سزید۔ ہم اسی قابل ہیں کہ ہم سے آپ کو تکلیف پہنچے۔ آں سزد۔ آپ بمنزلہ سرمہ کے ہیں جو بینائی پیدا کرتا ہے۔ ز آتش یعنی بے شک مریدوں کی بدعملی سے آپ کا دل جلتا ہے۔ اہدِ قومی: اے اللہ میری قوم کو ہدایت دیدے، یہ دعا آنحضورؐ نے اس وقت کی جب قوم نے اُن کو ستایا اور آپ نے اُن کو بددعا نہ دی۔

[3] کانِ عودی: اگر کی لکڑی کو اگر جلایا جائے تو اُس کی اور خوبیاں ظاہر ہوتی ہیں، پیر بمنزلہ عود کے ذخیرہ کے ہے جو ختم نہیں ہوتا ہے یعنی مریدوں کی بدکاری اُس کے فیض کو ختم نہیں کر سکتی ہے۔

اے زتو مر آسماں ہا را صفا | اے جفائے تو نکوتر[1] از وفا
اے (وہ کہ)! تیری وجہ سے آسمانوں کو صفائی حاصل ہے | اے وہ (ذات) کہ تیری جفا، وفا سے بہتر ہے

زانکہ از عاقل جفائے گر رود | از وفائے جاہلاں بہتر بود
کیونکہ عقلمند سے اگر جفا بھی ہو جائے | تو جاہلوں کی وفا سے بہتر ہوتی ہے

عاقل آرد معرفت را درمیاں | جاہل آرد معرفت را در زباں
عقلمند معرفت کو درمیان میں لاتا ہے | جاہل معرفت کو زبان پر لاتا ہے

گفت پیغمبر عداوت از خرد | بہتر از مہرے کہ از جاہل رسد
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ عقل کیساتھ دشمنی | اُس محبت سے بہتر ہے جو جاہل کیجانب سے ہو

دوستی با مردم دانا نکوست | دشمن دانا بہ از ناداں دوست
عقلمندوں سے دوستی اچھی ہے | دانا دشمن، نادان دوست سے بہتر ہے

## رنجانیدن امیرے آں خفتہ را کہ مار در دہانش رفتہ بود

ایک امیر کا اُس سونیوالے کو تکلیف دینا جس کے مُنہ میں سانپ گھس گیا تھا

عاقلے بر اسپ می آمد سوار | در دہانِ خفتہ می رفت مار
ایک عقلمند گھوڑے پر سوار آرہا تھا | ایک سوئے ہوئے کے مُنہ میں سانپ گھس رہا تھا

آں سوار آں را بدید و می شتافت | تا رہاند خفتہ را فرصت نیافت[2]
اُس سوار نے اُس کو دیکھا اور دوڑا | تاکہ سوتے ہوئے کو بچالے، موقع نہ ملا

چونکہ از عقلش فراواں بُد مدد | چند دبوسے قوی بر خفتہ زد
چونکہ عقل کی اسکو بہت مدد حاصل تھی | چند سخت کوڑے سوئے ہوئے کے مارے

خفتہ از خوابِ گراں چوں برجہید | یک سوارِ تُرک با دبوس دید
سویا ہوا جب گہری نیند سے اُٹھا | ایک تُرک سوار کو مع کوڑے کے دیکھا

بے محابا تُرک دبوسِ گراں | چونکہ افزوں کوفت او راشد دواں
تُرک نے بے جھجک سخت کوڑے | چونکہ اُس کے بہت مارے، وہ بھاگا

خفتہ زاں زخم گراں برجست زود | گشت حیراں گفت آیا ایں چہ بود[3]
سویا ہوا اُس سخت چوٹ سے بہت جلد اُٹھا | حیران ہوگیا، بولا یہ کیا تھا؟

بُرد او را زخم آں دبوس سخت | زو گریزاں تا بزیر یک درخت
اُس سخت کوڑے کی چوٹ اُس کو لے گئی | اُس سے بھاگ کر، ایک درخت کے نیچے

---

[1] یعنی شیخ کی سختی سے مُرید کی اصلاح ہوتی ہے۔ زانکہ۔ عقلمند کا ظلم نادان کی دوستی سے بہتر ہوتا ہے۔ عاقل۔ عقلمند علم و معرفت پر عمل کرتا ہے جاہل محض زبان سے ذکر کرتا ہے۔ گفت پیغمبرؐ۔ ان الفاظ کی کوئی حدیث نہیں ہے۔ دشمن دانا۔ عقلمند دشمنی ہی نہیں کرتا ہے اگر کرتا ہے تو بظاہر دشمنی ہوتی ہے اور اُس میں پوشیدہ کوئی مصلحت ہوتی ہے۔ رنجانیدن۔ اِس قصّہ کا خلاصہ یہ ہے کہ سوار نے جو کچھ کیا بظاہر دشمنی تھی لیکن اُس میں حکمت پوشیدہ تھی۔

[2] فرصت نیافت یعنی بچانے کا موقع نہ ملا اور سانپ اُس کے مُنہ میں گھس گیا۔ مدد یعنی یہ سوار عقلمند تھا۔ دبوس۔ گرز، کوڑا۔ شد دواں۔ وہ سونے والا بھاگا۔

[3] چہ بود۔ یعنی یہ سوار مجھے کیوں مار رہا ہے۔ برجہد یعنی وہ اُٹھ کر بھاگا اور بھاگتے بھاگتے ایک درخت کے نیچے پہنچا۔



Presented by www.ziaraat.com

سیبِ[1] پوسیدہ بسے بُد ریختہ — گفت زیں خور اے بدرد آمیختہ
سڑے ہوئے سیب بہت پڑے تھے — بولا، یہ کھا اے دردمند!

سیب چنداں مر ورا در خورد داد — کز دہانش باز بیروں می فتاد
(اُس) شخص کو اس قدر سیب کھلائے — کہ اُس کے مُنہ سے باہر نکلنے لگے

بانگ می زد کاے امیر آخر چرا — قصدِ من کردی تو نادیدہ جفا
وہ چیخا اے سردار! آخر کیوں؟ — بغیر قصور کے تو نے میری جان (لینے) کا ارادہ کیا ہے

گر ترا از اصل ست با جانم ستیز — تیغ زن یکبارگی خونم بریز
اگر اصلاً تجھے میری جان سے دشمنی ہے — تلوار مار، ایک دم سے میرا خون بہادے

شُوم ساعت کہ شُدم بر تو پدید — اے خُنک آں را کہ روئے تو نہ دید
وہ گھڑی بڑی نحس تھی کہ میں تیرے سامنے آیا — وہ قابلِ مبارکباد ہے جس نے تیرا چہرہ نہ دیکھا

بے جنایت[2] بے گنہ بے بیش و کم — مُلحداں جائز ندارند ایں سِتم
بلا زیادتی، بلا خطا، بلا کمی اور بیشی کے — کافر (بھی) یہ ظلم جائز نہیں سمجھتے ہیں

می جہد خوں از دہانم با سخُن — اے خدا آخر مکافاتش تو کُن
بات کے ساتھ میرے مُنہ سے خون ٹپکتا ہے — اے خدا تو اِس کا بدلہ لے!

ہر زماں می گفت اُو نفرینِ نو — اُوش می زد کاندریں صحرا بدُو
وہ ہر لمحہ ایک نئی ملامت کر رہا تھا — (اور) وہ اُس کو مارتا تھا کہ اس بیاباں میں دوڑ

زخمِ دُبّوس و سوارِ ہمچو باد — می دوید و باز بر رو می فتاد
کوڑے کی چوٹ، اور ہوا کی طرح کا سوار — وہ دوڑتا تھا اور پھر مُنہ کے بَل گرتا تھا

مُمتلی و خوابناک و سُست بُد — بر سَر و پایش ہزاراں زخم شُد
وہ شکم پُر اور نیند میں، اور سُست تھا — اُس کے سَر اور پیروں پر ہزاروں زخم ہوگئے

تا شبانگہ می کشید[3] و می کشاد — تا ز صفرا قے شدن بر وے فتاد
رات تک کھینچا تانی ہوتی (رہی) — یہاں تک کہ اُس کو صفرا کی قے ہونے لگی

زو بر آمد خوردہا زشت و نکو — مار با آں خوردہ بیروں جست ازو
اُس سے اچھا بُرا کھایا ہوا نکل پڑا — اُس کھائے ہوئے کے ساتھ سانپ بھی اُس سے نکلا

چوں بدید از خود بروں آں مار را — سجدہ آورد آں نکوکردار را
جب اُس نے اپنے (پیٹ) میں سے سانپ نکلتا دیکھا — اُس بھلے (انسان) کے سامنے اُس نے سجدہ کیا۔

---

[1] سیب۔ وہ درخت سیب کا تھا اور اُس کے نیچے گلے سڑے سیب بہت پڑے تھے۔ گفت۔ سوار نے کہا غریب یعنی سونے والے کو۔ بانگ می زد۔ سویا ہوا اُٹھ کر جو بھاگا تھا وہ چیختا تھا۔ نادیدہ جفا۔ یعنی میں نے تجھ پر کوئی ظلم بھی نہیں کیا ہے۔ یکبارگی۔ دفعۃً قتل ہوجانا آسان ہوتا ہے۔ اے خنک روئے تو۔ یعنی تجھ جیسے ظالم کا چہرہ۔

[2] جنایت۔ ظلم، زیادتی۔ ملحد۔ بے دین۔ اے خدا۔ ایسے ظالم کو خدا ہی سزا دے سکتا ہے۔ مکافات۔ بدلہ۔ اُوش۔ یعنی وہ تُرک سوار اُس بھاگنے والے کو۔ ہمچو باد۔ وہ تیز رَو گھوڑے پر سوار تھا۔ باز۔ یعنی جب بھاگتے بھاگتے تھک جاتا تھا۔ مُمتلی۔ یعنی سیب کھانے سے اُس کا پیٹ پُر تھا۔

[3] کشید و کشاد۔ کھینچنا اور کھولنا یعنی پکڑ دھکڑ۔ صفرا۔ جن کی چار خلطوں میں سے ایک خلط ہے۔ مار۔ سانپ بھی پیٹ میں سے نکلا۔ سجدہ آورد۔ تعظیم کے لئے اُس کے سامنے سرنگوں ہوگیا۔ نکو کردار۔ یعنی بھلا سوار۔



Presented by www.ziaraat.com

سہمِ[۱] آں مارِ سیاہِ زشت و زفت — چوں بدید آں دردہا از وے برفت
اُس سکے، بھدے، موٹے سانپ کا ڈر — جب اُسے نظر آیا، وہ تکلیفیں اس سے جاتی رہیں

گفت تو خود جبرئیلِ رحمتی — یا خداوند و ولیِ نعمتی
بولا، تو تو رحمت کا فرشتہ ہے — یا میرا آقا، اور مُربی ہے

اے مبارک ساعتے کہ دیدیم — مُردہ بودم جانِ نو بخشیدیم
وہ کتنی نیک گھڑی تھی کہ میں نے تجھے دیکھا — میں مر چکا تھا، تو نے نئی زندگی بخشی

تو مرا جویاں مثالِ مادراں — من گریزاں از تو مانندِ خراں
تو ماؤں کی طرح میری دیکھ بھال کرنیوالا ہے — میں تجھ سے گدھوں کی طرح بھاگنے والا تھا

خر گریزد از خداوند از خری — صاحبش در پے ز نیکو اختری
گدھا مالک سے گدھے پن سے بھاگتا ہے — اُس کا مالک نیک بختی کی وجہ سے اسکے درپے ہے

نز پے سُود و زیاں می جویدش — لیک تا گرگش نَدرّد یا دَدش
وہ اُس کو نفع نقصان کیلئے نہیں ڈھونڈتا ہے — لیکن (اسوجہ سے) کہ اُسکو بھیڑیا یا درندہ نہ پھاڑ ڈالے

اے[۲] خُنک آں را کہ بیند روئے تو — یا در افتد ناگہاں در کوئے تو
مبارک ہے وہ جو تیرا چہرہ دیکھے — یا اچانک تیرے کوچے میں پہنچ جائے

اے روانِ پاک بستودہ ترا — چند گفتم ژاژ و بیہودہ ترا
اے وہ کہ پاک جان تیری ثنا خواں ہے — میں نے تجھے کسقدر بیہودہ باتیں کہیں اور بکواس کی

اے خداوند و شہنشاہ و امیر — من نگفتم جہلِ من گفت آں مگیر
اے آقا، اور شہنشاہ، اور سردار! — میں نے نہیں کہا میری نادانی نے کہا، اُسپر دارو گیر نہ کر

شمۂ زیں حال اگر دانستمے — گفتنِ بیہودہ نتوانستمے
اگر میں اِس حال کا تھوڑا سا حصہ بھی جان لیتا — تو بیہودہ بکواس نہ کرتا

بس ثنایت گفتمے اے خوشخصال — گر مرا یک رمز می گفتی ز حال
اے اچھے انسان! تیری میں بہت تعریفیں کرتا — اگر تو واقعہ کا تھوڑا اشارہ (بھی) کر دیتا

لیک خامُش کردہ می آشوفتی — خامشانہ بر سرم می کوفتی
لیکن تو تو چپ رہ کر پریشان کرتا تھا — خاموشی سے میرے سر کو کچل رہا تھا

شد سرم کالیوہ[۳] عقل از سر بجست — خاصہ ایں سر را کہ مغزش کم ز ست
میرا سر دیوانہ ہو گیا عقل سر میں سے بھاگ گئی — خصوصاً یہ سر جس میں مغز بہت کم ہے

[۱] سہم۔ سانپ کے ڈر سے چوٹ اور زخموں کی ... تکلیف بھول گیا۔ ولیِ نعمت۔ جو نعمتیں بخشے۔ مُردہ بودم۔ سانپ کاٹ لیتا اور میں مر جاتا۔ بخشیدیم۔ تو مرا بخشیدی۔ خر گریزد۔ گدھے کے بھاگنے میں گدھے ہی کی ہلاکت ہے۔ اگر مالک نہ پکڑے گا تو گدھے کو بھیڑیا یا اور کوئی درندہ پھاڑ کھائے گا۔

[۲] اے خنک۔ چونکہ تو اس کی دیکھ بھال کرے گا۔ اے۔ نیک لوگ بھی تیری تعریفیں کرتے ہیں۔ ژاژ۔ جس کا ذکر پہلے اشعار میں آیا ہے جہلِ من گفت۔ میری نادانی اُس بکواس کا سبب تھی۔ زیں حال۔ یعنی میرے پیٹ میں سانپ گھس گیا ہے اور تو اُسے نکالنے کی تدبیر کر رہا ہے۔

[۳] کالیوہ۔ احمق بے عقل، دیوانہ۔ خاصہ۔ یعنی میں پہلے سے بے وقوف تھا پٹنے سے اور بے عقل ہو گیا۔



Presented by www.ziaraat.com

عفو کن اے خوبروئے خوب کار — آنچہ گفتم از جنوں اندر گذار[1]

اے خوبصورت، خوب سیرت! معاف کر دے — پاگل پن سے میں نے جو کچھ کہا اُس سے درگذر کر

گفت اگر من گفتمے رمزے ازاں — زہرۂ تو آب گشتے در زماں

اُس نے کہا اگر میں اُس میں سے تھوڑا بھی بتا دیتا — فوراً تیرا پتا پانی بن جاتا

گر ترا می گفتمے اوصافِ مار — ترس از جانت برآوردے دمار

اگر میں تجھ سے سانپ کی باتیں کہہ دیتا — خوف تیری جان نکال دیتا

مصطفیٰ فرمود اگر گویم براست — شرحِ آں دشمن کہ در جانِ شماست

مصطفیٰ (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا اگر میں ٹھیک ٹھیک کہہ دوں — اُس دشمن کی تفصیل، جو تمہارے اندر رہے

زہرہائے پُردلاں برہم دَرَد — نہ رَوَد رہ نے غمِ کارے خورد

تو وہ بہادروں کے پتے پھاڑ دے — نہ کوئی راستہ چلے، نہ کسی کام کی فکر کرے

نے دلش را تاب ماند در نیاز — نے تنش را قوتِ صوم و نماز

نہ اُس کے دل میں عاجزی کی طاقت رہے — نہ اُس کے بدن میں نماز اور روزہ کی طاقت رہے

ہمچو موشے[2] پیشِ گربہ لا شود — ہمچو برہ پیش گرگ از جا رود

(وہ) چوہے کی طرح بلی کے سامنے معدوم ہو جائے — اُس بکری کے بچے کی طرح جو بھیڑیے کے سامنے سے بھاگے

اندرو نے حیلہ ماند نے روش — پس کنم ناگفتہ تاں من پرورش

اُس میں نہ کوئی تدبیر رہے، نہ چال — میں بغیر بتائے ہوئے تمہاری تربیت کرتا ہوں

ہمچو بوبکرِ ربابی رح تن زنم — دست چوں داؤد در آہن زنم

ابوبکر ربابی رح کی طرح میں خاموش رہتا ہوں — ہاتھ سے (حضرت) داؤد کی طرح لوہے کا کام کرتا ہوں

تا محال از دستِ من حالے شود — مرغ پر بر کندہ را بالے شود

تاکہ ناممکن میرے ہاتھ سے موجود ہو جائے — پر نُچے ہوئے پرندے کے پر لگ جائیں

چوں یدُ اللہ[3] فوقَ ایدیہم بود — دستِ ما را دستِ خود فرمود احد

جب کہ اللہ کا ہاتھ اُن کے ہاتھوں پر ہوا — تو اللہ (تعالیٰ) نے میرے ہاتھ کو اپنا ہاتھ فرمایا

پس مرا دستِ دراز آید یقیں — بر گذشتہ ز آسمانِ ہفتمیں

تو یقیناً میرا دراز ہاتھ — ساتویں آسمان سے آگے بڑھ گیا

---

[1] انتہ زیادہ ہے۔ گفت۔ اُس کی معذرت کے بعد سوار نے کہا۔ ازاں۔ یعنی سانپ کے پیٹ میں گھسنے کا واقعہ۔ اوصافِ مار۔ یعنی اُس کی خوفناکی اور پیٹ میں گھسنا۔ دِمار۔ ہلاکت۔ زہرہ۔ اسکے بعد مولانا نے آنحضورؐ کی زبانی جو کچھ کہا ہے وہ کوئی مستقل حدیث نہیں ہے۔ دشمن۔ یعنی شیطان۔ زہرہ۔ پتا۔ پُردل۔ بہادر۔ نے دلش۔ بدحواسی طاری ہو جائے پھر نہ عاجزی کرنے کی طاقت رہے نہ روزہ نماز کی۔

[2] ہمچو موشے۔ چوہا بلی کے سامنے، بکری کا بچہ بھیڑیے کے سامنے مُردہ ہو جاتا ہے۔ لا۔ معدوم اور مردہ۔ برہ۔ بکری کا بچہ۔ ناگفتہ۔ یعنی شیطان کے مکر و دشمنی کی تفصیل کہے بغیر۔ بوبکر ربابی رح۔ ایک مشہور بزرگ گذرے ہیں جو چند سال بالکل خاموش رہے، یہ باتیں مولانا نے اپنی طرف سے کہی ہیں ورنہ یہ بزرگ تو آنحضورؐ کے بہت بعد کے ہیں۔ تن زدن۔ خاموش رہنا۔ دست در آہن زدن۔ لوہے کا کام کرنا، سخت کام کرنا۔ بال۔ پر۔

[3] یدُ اللہ۔ جب حدیبیہ کے موقع پر آنحضورؐ نے اپنا ہاتھ صحابہ کے ہاتھ پر رکھ کر بیعت لی تھی تو اس پر یہ آیت نازل ہوئی۔ یدُ اللہِ فوقَ ایدیہم "اُن کے ہاتھوں پر اللہ کا ہاتھ ہے"۔ دستِ ما۔ یعنی اس آیت میں اللہ نے آنحضورؐ کے ہاتھ کو اپنا ہاتھ قرار دیا۔ احد۔ اللہ تعالیٰ۔



Presented by www.ziaraat.com

دستِ من بنمود بر گردوں ہنر — مُقریا بر خواں کہ اِنْشَقَّ الْقَمَرْ[1]
میرے ہاتھ نے آسمان پر ہنر دکھایا — اے قاری اِنْشَقَّ الْقَمَر پڑھ

ایں صفت ہم بہرِ ضُعفِ عقلہاست — با ضعیفاں شرحِ قدرت کے رواست
یہ صفت بھی عقلوں کی کمزوری کی وجہ سے (بیان کی) ہے — کم عقلوں کے سامنے قدرت کی تشریح کب مناسب ہے؟

خود بدانی چوں برآری سر زخواب — ختم شُد وَاللّٰہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابْ
تو خود جان لے گا جب نیند سے سر اُٹھائے گا — (بات) ختم ہوئی اور اللہ بہتر جانتا ہے

گر ترا[2] می گفتمے ایں ماجرا — آں دم از تو جانِ تو گشتے جُدا
اگر میں یہ قصہ تجھ سے کہہ دیتا — اُسی وقت تیری روح تجھ سے جدا ہو جاتی

مر تُرا نے قوّتِ خوردن بُدے — نے رہ و پروائے قے کردن بُدے
نہ تجھ میں کھانے کی طاقت رہتی — نہ قے کرنے کی راہ اور پروا رہتی

می شنیدم فحش و خر می راندم — رَبِّ یَسِّرْ زیرِ لب می خواندم
میں بُری باتیں سنتا رہا اور کام چلاتا رہا — آہستگی سے رَبِّ یَسِّرْ پڑھتا رہا

از سبب گفتن مرا دستور نے — ترکِ تو گفتن مرا مقدور نے
سبب بتانا میری عادت نہیں ہے — تجھے چھوڑ دینے پر میں قادر نہ تھا

ہر زماں می گفتم از دردِ دروں — اِھْدِ قَوْمِیْ اِنَّھُمْ لَا یَعْلَمُوْنْ
اندرونی تکلیف کی وجہ سے میں ہر وقت کہتا تھا — (اے اللہ میری قوم کو ہدایت دے بے شک وہ جانتے نہیں ہیں)

سجدہ ہا[3] می کرد آں رستہ ز رنج — کاے سعادت وے مرا اقبال گنج
وہ تکلیف سے نجات پانے والا سجدے کرتا تھا — کہ اے سعادت (مند) اے میرے اقبال کے خزانے!

از خدا یابی جزا ہائے شریف — قوّتِ شُکرت ندارد ایں ضعیف
تو خدا سے اچھے بدلے پائے گا — اِس کمزور میں تیرا شکریہ ادا کرنے کی طاقت نہیں ہے

شُکرِ حق گوید تُرا اے پیشوا — آں لب و چانہ ندارم واں نوا
اللہ تیرا شکریہ ادا کرے اے پیشوا! — میں وہ ہونٹ اور جبڑا اور وہ سامان نہیں رکھتا ہوں

دشمنیِ عاقلاں زینساں بُوَد — زہرِ ایشاں ابتہاجِ جاں بُوَد
عقلمندوں کی دشمنی اِس طرح کی ہوتی ہے — اُن کا زہر جان کی خوشی ہوتی ہے

دوستیِ ابلہاں رنج و ضلال — ایں حکایت بشنو از بہرِ مثال
بیوقوفوں کی دوستی رنج اور گمراہی ہے — مثال کے لئے یہ قصہ سُن لے

[1] اِنْشَقَّ الْقَمَر۔ چاند پھٹ گیا، شق القمر کا معجزہ آنحضورؐ کی انگلی کے اشارے سے ظاہر ہوا تھا۔ ایں صفت یعنی آنحضورؐ کے ہاتھ کا ایسا ہاتھ کہنا۔ خود۔ قدرت کے راز قیامت میں کھلیں گے۔

[2] گر ترا۔ یہاں تک مولانا نے حدیث کے حوالے سے بیان کیا اب اصل قصہ کی طرف رجوع کر کے سوار کی بابت نقل کرتے ہیں سنئے ؟۔ نہ دوڑ سکتا نہ قے کر سکتا۔ خر راندن۔ کام چلانا۔ رَبِّ یَسِّرْ۔ خدا مشکل آسان کر دے۔ اِھْدِ قَوْمِیْ اِنَّھُمْ لَا یَعْلَمُوْنَ۔ میری قوم کو ہدایت کر دے وہ جانتے نہیں ہیں۔ یہ آنحضورؐ نے اُس وقت دعا کی تھی جب طائف میں آپ کو دشمنوں نے ستایا تھا۔

[3] سجدہا۔ یعنی جب وہ سوار کی مہربانیوں کو سمجھ گیا تو تعظیم کے لئے سرنگوں ہو گیا۔ کاے۔ یعنی اور یہ کہتا تھا۔ چانہ جبڑا۔ ندارم یعنی میرا شکریہ تیری تعریف کے قابل نہیں ہے۔ دشمنی۔ مولانا نے اس قصہ میں یہ سمجھایا ہے کہ عقلمند کی دشمنی نادان کی دوستی سے بہتر ہے۔ اِبتہاج۔ خوش ہونا۔ دوستیِ ابلہاں۔ یہ مولانا بیوقوف کی دوستی کے برا ہونے پر قصہ سناتے ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

## اعتماد کردنِ شخصے بر تملق[1] و وفائے خرس

ایک شخص کا ریچھ کی چاپلوسی اور وفاداری پر بھروسہ کرنا

اژدہائے خرس را در می کشید — شیر مردے رفت و فریادش رسید
ایک اژدہا ایک ریچھ کو کھینچ رہا تھا — ایک بہادر گیا اور اُس کی مدد کی

شیر مردانند در عالم مدد — آں زماں کافغانِ مظلوماں رسد
بہادر لوگ دنیا میں، مدد ہیں — اُس وقت جبکہ مظلوموں کی فریاد آئے

بانگِ[2] مظلوماں ز ہر جا بشنوند — آں طرف چوں رحمتِ حق می دوند
مظلوموں کی فریاد جس جگہ سے سُنتے ہیں — اُس جانب اللہ کی رحمت کی طرح دوڑ جاتے ہیں

آں ستونہائے خللہائے جہاں — آں طبیبانِ مرضہائے نہاں
وہ دنیا کے شگافوں کے ستون ہیں — وہ پوشیدہ مرضوں کے طبیب ہیں

محضِ مہر و داوری و رحمت اند — ہمچو حق بے علت و بے رشوت اند
خالص محبت اور انصاف اور رحمت ہیں — اللہ تعالیٰ کی طرح بلا غرض اور بے رشوت ہیں

ایں چہ یاری میکنی یکبارگیش — گوید از بہرِ غم و بیچارگیش
یہ مدد تو کیوں کرتا ہے؟ فوراً — وہ کہے گا اُس کے غم اور بیچارگی کی وجہ سے

مہربانی شد شکارِ شیر مرد — در جہاں دارو نہ جوید غیرِ درد
بہادر کا شکار، مہربانی ہے — درد کے علاوہ دنیا میں دوا کوئی نہیں تلاش کرتا

ہر کجا دردے دوا آنجا رود — ہر کجا فقرے نوا آنجا رود
جہاں درد ہوتا ہے دوا وہاں پہنچتی ہے — جہاں اِفلاس ہوتا ہے، سامان وہاں جاتا ہے

ہر کجا پستی[3] ست آب آنجا رود — ہر کجا مشکل جواب آنجا رود
جہاں نشیب ہے پانی وہاں پہنچتا ہے — جہاں کوئی اِشکال ہے جواب وہاں جاتا ہے

آب کم جو تشنگی آور بدست — تا بجوشد آبت از بالا و پست
پانی کی تلاش نہ کر، پانی پیدا کر — تاکہ اوپر نیچے سے تیرے لئے پانی جوش میں آئے

تا سَقٰهُمْ رَبُّهُمْ آید خطاب — تشنہ باش اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
تاکہ اُن کے ربّ نے اُنکو سیراب کیا، کا خطاب آئے — پیاسا رہ، اللہ زیادہ بہتر جانتا ہے

آبِ رحمت بایدت رو پست شو — وانگہاں خور خمرِ رحمت مست شو
تجھے رحمت کا پانی چاہیئے؛ جا پست بن — پھر رحمت کی شراب پی، مست بن

---

[1] تملق - چاپلوسی - خرس - ریچھ - اژدہا - بڑے اژدہے سانس کے ذریعہ جانور کو کھینچ کر کھا جاتے ہیں - شیر مرد - بہادر - شیر مرد انند بہادروں کا کام مدد کرنا ہے یہ مولانا کا مقولہ ہے۔

[2] بانگ - بہادروں کا کام یہ ہے کہ وہ مظلوموں کی مدد کے لئے دوڑیں - خللہائے - یعنی ظلموں کے خلل - محض - بہادروں کی محبت بغیر کسی غرض اور رشوت کے ہوتی ہے - ایں چہ - یعنی اگر اُنسے کوئی سوال کرے - گوید - بہادر جواب میں کہتا ہے مہربانی بہادروں کا مقصد مہربانی ہوتی ہے وہ مہربانی کرنے کی اس طرح جستجو کرتے ہیں جیسا کہ شکاری شکار کی - ہر کجا - ہر چیز ایک محل چاہتی ہے، مہربانی کرنے کا موقع و محل بہادر ہے - درد - دوا کا محل درد ہے، بخشش و عطا کا محل فقر ہے۔

[3] پستی - پانی کا محل نشیب ہے جواب کا محل اشکال اور سوال ہے - آب کم جو پیاس پیدا کرو گے تو پانی ملے گا پانی کی آمد کا محل پیاس ہے - سقاہم - جنتیوں کے بارے میں قرآن میں مذکور ہے - آبِ رحمت - اپنے اندر پستی پیدا کرو رحمت کے پانی کا محل بن جاؤ گے۔



Presented by www.ziaraat.com

رحمتے[۱] اندر رحمت آید تا بسر
پھر سر تک رحمت ہی رحمت ہوگی

بر یکے رحمت فرو ما اے پسر
اے صاحبزادے! ایک رحمت پر اکتفا نہ کر

چرخ را در زیرِ پا آر اے شجاع
اے بہادر! آسمان کو قدموں کے نیچے لا

بشنو از فوقِ فلک بانگِ سماع
آسمان پر سے سماع کی آواز سن لے

پنبۂ وسواس بیروں کُن زگوش
کان سے وسوسوں کی روئی نکال

تا بگوشت آید از گردوں خروش
تاکہ آسمان سے شور کی آواز تیرے کان میں آئے

پاک[۲] کن دو چشم را از موئے عیب
عیب کے پڑوال سے دونوں آنکھوں کو صاف کرلے

تا ببینی باغ و سروستانِ غیب
تاکہ تو غیب کے سروستان اور باغ دیکھے

دفع کُن از مغز و از بینی زکام
سر اور ناک سے زکام رفع کر

تاکہ ریح اللہ آید در مشام
تاکہ ناک میں خدائی خوشبو آئے

ہیچ مگذار از تپِ صفرا اثر
صفراوی بخار کا کوئی اثر نہ چھوڑ

تا بیابی از جہاں طعمِ شکر
تاکہ تو عالم (آخرت) سے شکر کا مزا چکھے

دارُوئے مردی کن و عنّیں مپو
مردمی کا علاج کر اور عنّین (بنا ہوا) نہ بنا پھر

تا برُوں آیند صد گوں خوبرُو
تاکہ تجھ سے قسم قسم کے خوبصورت (بچے) پیدا ہوں

کندۂ[۳] تن را ز پائے جاں بکن
جان کے پاؤں میں سے جسم کا کاٹھ نکال دے

تا کند جولاں بگردِ آں چمن
تاکہ وہ اس چمن (آخرت) کے گرد دوڑ سکے

غُلِّ بخل از دست و گردن دور کُن
بُخل کا طوق ہاتھ اور گردن سے اتار ڈال

بختِ نو دریاب از چرخِ کہن
پرانے آسمان سے نیا نصیبہ حاصل کرلے

ور نمی تانی بہ کعبۂ لطف پَر
اگر (خود) نہیں کرسکتا تو مہربانی کے کعبہ کی طرف پرواز کر

عرضہ کن بیچارگی بر چارہ گر
بیچارگی کو چارہ گر پر پیش کردے

زاری و گریہ قوی سرمایہ ایست
عاجزی اور رونا بڑا سرمایہ ہے

رحمتِ کلّی قوی تر دایہ ایست
عام رحمت بہت قوی دایہ ہے

دایہ و مادر بہانہ جُو بود
انّا اور اماں بہلانے ڈھونڈتی ہیں

تاکہ کے آں طفلِ اُو گریاں شود
تاکہ کب اس کا بچہ روئے؟

طفلِ حاجاتِ شما را آفرید
(اللہ تعالیٰ نے) تمہاری ضرورتوں کا بچہ پیدا کردیا

تا بنالید و شود شیرش پدید
تاکہ تم روؤ اور اس کا دودھ پیدا ہو

---

[۱] رحمت۔ کسی ایک مقام پر رُک کر فضلِ بے پایاں کے طالب رہو۔ چرخ را۔ اس قدر مجاہدے کرو کہ آسمان قدم بوسی کرنے لگے پھر اسرارِ حق سُن سکو گے۔ پنبۂ وسواس۔ شیطانی اثر کا ازالہ کرو کہ اسرارِ حق سُن سکو گے۔

[۲] پاک کن۔ چشمِ بصیرت کو وسواس کے پڑوال سے صاف کرلو تاکہ اسرارِ غیب دیکھ سکو۔ دفع کن۔ حواسِ باطنہ کو نفسانی خواہش سے صاف کرلو تب عالمِ غیب کی لذتوں سے مستفید ہوگے۔ صفرا۔ صفراوی بخار میں میٹھی چیز کڑوی لگتی ہے۔ عنّین۔ نامرد یعنی اعلیٰ صلاحیتیں پیدا کرو تاکہ تم مظہرِ کمالات بن سکو۔ خوبرو یعنی خوبصورت بچے۔

[۳] کندہ تن۔ روح کے لئے جسم بمنزلہ بیڑی کے ہے۔ پہلے زمانے میں جبکہ جیلیں نہ تھے قیدی کا پاؤں لکڑی کے بڑے کندے میں پھنسا کر ڈال دیا جاتا تھا وہ پھر چل پھر نہ سکتا تھا۔ غُل۔ پیر کی بیڑی بھی نکال اور گردن اور ہاتھ کی بیڑیاں بھی اتار پھینک پھر نیا نصیبہ حاصل ہوگا۔ کعبۂ لطف۔ مہربانی کا قبلہ یعنی شیخ۔ چارہ گر۔ شیخ۔ زاری۔ خدا کی رحمت کو متوجہ کرنے کا سب سے قوی سبب انسان کی گریہ وزاری ہے۔ دایہ۔ انّا اور ماں دودھ پلانے کا بہانہ ڈھونڈتی ہیں اسی طرح اللہ کی رحمت ہے۔ شعر
رحمتِ حق بہانہ می جوید رحمتِ حق بہا نمی جوید
طفلِ حاجات۔ اللہ نے انسان کے پیچھے ضرورتیں لگادی ہیں جن کی بدولت انسان گریہ زاری کرتا ہے گویا وہ ضرورتیں بمنزلہ بچہ کے ہیں۔

گفت اُدْعُوا اللہ بے زاری مباش ۔۔۔ تا بجوشد شیرہائے مہرہاش
اس (اللہ تعالیٰ) نے فرمایا اللہ کو پکارو گریہ و زاری کے بغیر نہ ۔۔۔ تاکہ اس کی مہربانیوں کے دودھ جوش میں آئیں

ہائے وہوئے بادِ شیر افشانِ ابر ۔۔۔ در غمِ ما اند یک ساعت تو صبر
ابر سے دودھ برسانے والی ہوا کے زناٹے ۔۔۔ ہماری فکر میں ہیں تھوڑی دیر صبر کرے

فِی السَّمَاءِ رِزْقُکُمْ نشنیدۂ ۔۔۔ اندریں پستی[1] چہ بر چسفیدۂ
آسمان میں تمہارا رزق ہے، تو نے نہیں سنا؟ ۔۔۔ پھر اس پستی سے تو کیوں چپٹا ہوا ہے!

ترس و نومیدیت داں آوازِ غول[2] ۔۔۔ می کشد گوشِ تو تا قعرِ سفول
اپنے خوف اور نا امیدی کو چھلاوے کی آواز سمجھ ۔۔۔ جو تیرے کان کو گہرائی کی طرف لے جاتی ہے

ہر ندائے کاں تُرا بالا کشد ۔۔۔ آں ندائے داں کہ از بالا رسد
جو آواز تجھے (عالمِ) بالا کی طرف کھینچے ۔۔۔ سمجھ لے کہ وہ آواز (عالمِ) بالا سے آئی ہے

ہر ندائے کاں تُرا حرص آورد ۔۔۔ بانگِ گرگے داں کہ اُو مردم درد
جو آواز تجھ میں لالچ پیدا کرے ۔۔۔ بھیڑیے کی آواز سمجھ جو انسانوں کو پھاڑتا ہے

ایں بلندی نیست از روئے مکاں ۔۔۔ ایں بلندیہاست سوئے عقل و جاں
یہ بلندی جگہ کے اعتبار سے نہیں ہے ۔۔۔ یہ بلندیاں عقل و جان کی طرف سے ہیں

ہر سبب بالاتر آمد از اثر ۔۔۔ سنگ و آہن فائق آمد بر شرر
ہر سبب، نتیجہ سے بلند ہے ۔۔۔ پتھر اور لوہا، چنگاری سے بلند ہے

آں فلانے[3] فوقِ آں سرکش نشست ۔۔۔ گرچہ در صورت بہ پہلویش نشست
وہ فلاں اُس متکبر سے اونچا بیٹھا ۔۔۔ اگرچہ صورتاً برابر میں بیٹھا ہے

فوقی آنجاست از روئے شرف ۔۔۔ جائے دور از صدر باشد مستخف
وہاں کی فوقیت بڑائی کے اعتبار سے ہے ۔۔۔ صدر سے فاصلہ کی جگہ بے وقعت ہوتی ہے

سنگ و آہن زیں جہت کہ سابق است ۔۔۔ در عمل فوقیِ ایں دو لائق ست
پتھر اور لوہا اس اعتبار سے کہ پہلے ہیں ۔۔۔ عمل میں اِن دونوں کی فوقیت مناسب ہے

واں شرر از روئے مقصودیِ خویش ۔۔۔ ز آہن و سنگست زیں رو بیش بیش
چنگاریاں اپنے مقصود ہونے کی وجہ سے ۔۔۔ اِس اعتبار سے لوہے اور پتھر سے بڑھ کر ہیں

سنگ و آہن اول و پایاں شرر ۔۔۔ لیک ایں ہر دو تن اند و جاں شرر
پتھر اور لوہا پہلے ہے اور آخر میں چنگاریاں ۔۔۔ لیکن یہ دونوں جسم ہیں اور چنگاریاں جان ہیں

[1] پستی۔ یعنی صرف رزق کے ظاہری اسباب کیلئے سرگردانی۔ ترس۔ اللہ کے کاموں میں لگنے کی وجہ سے رزق کی کمی کا اندیشہ شیطانی وسوسہ ہے اَلشَّیْطٰنُ یَعِدُکُمُ الْفَقْرَ "شیطان تمہیں فقر کی دھمکی دیتا ہے" قرآن میں وارد ہوا ہے۔ قعرِ سفول۔ یعنی دنیا میں انہماک برگرائے۔ جس طرف سے آواز آتی ہے انسان اُدھر متوجہ ہوتا ہے۔

[2] غول۔ یعنی شیطان جو بنی آدم کو تباہ کرنا چاہتا ہے ایں بلندی۔ پہلے شعر میں لفظ بالا بمعنی بلندی اور فوقیت بولا تھا اب بلندی اور فوقیت کی قسمیں سمجھاتے ہیں فرماتے ہیں کبھی بلندی اور پستی مکان کے اعتبار سے ہوتی ہے وہ یہاں مراد نہیں ہے بلکہ روحانی اور عقلی فوقیت اور بلندی مراد ہے ہر سبب سبب کو نتیجہ پر فوقیت حاصل ہے چنانچہ چقماق جو کہ لوہے اور پتھر سے بناکر بنایا جاتا ہے وہ سبب ہے اور اُس سے جو آگ نکلی ہے وہ نتیجہ ہے اِس اعتبار سے چقماق کو آگ کی چنگاریوں پر فوقیت حاصل ہے لیکن یہ فوقیت اور برتری مکانی نہیں ہے۔

[3] آں فلانے۔ ایک انسان کو دوسرے سے بلند جگہ پر مانا جاتا ہے حالانکہ وہ ایک جگہ بیٹھے ہیں تو یہ بلندی بھی مکانی نہیں بلکہ رتبہ کی ہے تا آنجا یہ پہلے شعر والی فوقیت۔ جائے دور۔ صدر مجلس اگرچہ نیچی جگہ پر بیٹھا ہوا ہو لیکن اُس جگہ کو فوقیت



Presented by www.ziaraat.com

کاںؔ شرر کاندر زماں واپس ترست | در صفت از سنگ و آہن برترست
وہ چنگاریاں جو زمانہ میں بہت بعد میں ہیں | پتھر اور لوہے سے خوبی میں بڑھی ہوئی ہیں

در زماں شاخ از ثمر سابق ترست | در ہنر از شاخ او فائق ترست
شاخ، زمانہ میں پھل سے پہلے ہے | خوبی میں وہ شاخ سے بہت برتر ہے

چونکہ مقصود از شجر آمد ثمر | پس ثمر اوّل بود آخر شجر
چونکہ درخت سے پھل مقصود ہے | اس لئے پھل پہلے، درخت پیچھے ہوا

سوئےؔ خرس و اژدہا گردیم باز | زانکہ طولے دار د اضمار و مجاز
ہم پھر ریچھ اور اژدہے کی طرف لوٹتے ہیں | کیونکہ اضمار اور مجاز کی بات طول رکھتی ہے

خرس چوں فریاد کرد از اژدہا | شیر مردے کرد از چنگش رہا
ریچھ نے جب اژدہے کی وجہ سے واویلا کی | بہادر مرد نے اس کو اس کے پنجے سے چھڑا دیا

حیلت و مردی بہم داد ند پشت | اژدہا را او بدیں حیلہ بکشت
تدبیر اور بہادری نے ایک دوسرے کی مدد کی | اس تدبیر سے اس نے اژدہے کو مار ڈالا

اژدہا را او بدیں حیلہ ببست | تا کہ آں خرس از ہلاکِ تن برست
اژدہے کو اس نے اس تدبیر سے باندھ دیا | یہاں تک کہ ریچھ جسمانی ہلاکت سے بچ گیا

اژدہا راہست قوت حیلہ نیست | لیکؔ فوق حیلۂ تو حیلہ ایست
اژدہے میں طاقت ہے تدبیر نہیں ہے | لیکن تیری تدبیر سے بڑھ کر ایک اور تدبیر ہے

ماکراں بسیار لیکن در کمیں | ماکر او داں وھو خیر الماکرین
تدبیر کرنے والے بہت ہیں لیکن گھات میں | اس تدبیر کرنیوالے کو سمجھ اور وہ تدبیر کرنیوالوں میں بہتر ہے

حیلۂ خود را چو دیدی باز رو | کز کجا آمد سوئے آغاز رو
جب تو اپنی تدبیر کو دیکھے واپس لوٹ | کہ کہاں سے آئی ہے؟ شروع کی طرف پلٹ

ہر چہ در پستی ست آمد از عُلا | چشم را سوئے بلندی نہ ہلا
جو کچھ بھی (عالم) پستی میں آیا ہے (عالم) بالا سے آیا ہے | خبردار! نگاہ اوپر کی جانب رکھ

روشنی بخشد نظر اندر عُلا | گرچہ اوّل خیرگی آرد بلا
(عالم) بالا پر نظر رکھنا روشنی عطا کرتا ہے | اگرچہ آزمائش ابتداءً تاریکی پیدا کرتی ہے

چشم را در روشنائی خوئے کن | گر نہ خفاشی نظر آں سوئے کن
آنکھ کو روشنی میں رکھنے کی عادت ڈال | اگر تو چمگادڑ نہیں ہے اس طرف دیکھ

لہ کاں شرر چنگاریاں جو بعد میں وجود میں آتی ہیں چقماق کو تقدم اور شرف زمانی ہے لیکن آگ مقصود ہے لہٰذا اسکو تقدم اور شرف رتبہ کا حاصل ہے۔ در زماں۔ شاخ کو پھل پر تقدم زمانی حاصل ہے لیکن شرف میں پھل مقدم ہے۔ اوّل۔ یعنی رتبہ کے اعتبار سے۔

لہ سوئے خرس یعنی ریچھ اور اژدہے کا قصہ۔ اضمار۔ دل میں چھپانا۔ امر معنوی فوقیت معنویہ۔ مجاز۔ فوقیت مجازی۔ حیلت۔ حیلہ، تدبیر۔ مردی۔ بہادری۔ پشت دادن۔ مدد کرنا۔ اژدہا را۔ اژدہے میں طاقت تو تھی تدبیر نہ تھی بہادر میں طاقت اور تدبیر دونوں تھیں اس لئے بہادر اژدہے پر غالب آ گیا۔

لہ لیک۔ انسان کو اپنی تدبیر پر گھمنڈ نہ چاہیئے کیونکہ خدا کی تدبیر تمہاری تدبیر سے زیادہ قوی ہے۔ قرآن پاک میں ہے وَاللّٰہُ خَیْرُ الْمَاکِرِیْن۔ حیلۂ خود۔ اپنی تدبیر کو بھی خدا کی عطا کردہ سمجھو۔ ہر چہ۔ صرف انسان کی تدبیر ہی نہیں بلکہ دنیا کی ہر چیز خدا کی عطا کردہ ہے۔ پستی۔ عالمِ دنیا۔ عُلا۔ عالمِ آخرت۔ روشنی۔ مصائب میں پھنس کر ذاتِ حق سے غفلت ہوتی ہے لیکن جب انسان اسکو منجانب اللہ سمجھ لیتا ہے ترغم کا ازالہ بھی ہو جاتا ہے۔ چشم را۔ آنکھ کو نور معرفت کا عادی بنانا چاہیئے۔ خفاش چمگادڑ روشنی سے گھبراتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

**عاقبت[1] بینی نشانِ نورِ تست　　شہوتِ حالی حجابِ سورِ تست**

انجام کو دیکھنا تیرے نور کی نشانی ہے　　موجود شہوت تیری خوشی کا حجاب ہے

**عاقبت بینے کہ صد بازی بدید　　مثلِ آں نبود کہ یک بازی شنید**

انجام پر نظر رکھنے والا جس نے سَو کھیل دیکھے ہیں　　اُس جیسا نہ ہوگا جس نے ایک کھیل سُنا ہے

**زاں یکے بازی چناں مغرور شُد　　کز تکبر ز اوستاداں دُور شُد**

ایک کھیل کی وجہ سے وہ ایسا مغرور ہوا　　کہ تکبر کی وجہ سے اُستادوں سے دور ہوگیا

**سامری[2] وار آں ہنر در خود چو دید　　او ز موسیٰؑ از تکبر سر کشید**

سامری کی طرح جب اسنے اپنے اندر وہ ہنر دیکھا　　اُس نے موسیٰؑ سے تکبر کی وجہ سے سرکشی کی

**اُو ز موسیٰؑ آں ہنر آموختہ　　وز مُعلم چشم را بر دوختہ**

اُس نے وہ ہنر موسیٰؑ سے سیکھا ہے　　اور اُستاد سے، آنکھ بند کرلی

**لاجرم موسیٰؑ دگر بازی نمود　　تا کہ آں بازیِ اُو جانش ربود**

لامحالہ موسیٰؑ نے دوسرا کھیل دکھایا　　یہانتک کہ وہ کھیل اُس کی جان لے گیا

**اے بسا دانش کہ اندر سر دَوَد　　تا شود سرور بداں خود سر رَوَد**

بہت سی عقلیں جو دماغ میں آتی ہیں　　تاکہ اُن کی وجہ سے سردار بنے (لیکن) سر ہی چلا جاتا ہے

**سر[3] نخواہی کہ رَوَد تو پائے باش　　در پناہِ قطبِ صاحب رائے باش**

(اگر) تو نہیں چاہتا ہے کہ سر جائے تو ہمہ تن پاؤں بنجا　　(اور) تدبیر والے قُطب کی پناہ میں آجا

**گرچہ شاہی خویش فوقِ اُو مبیں　　گرچہ شہدی جز نباتِ اُو مچیں**

اگرچہ تو شاہ ہو اپنے آپ کو اُس سے بالا نہ سمجھ　　اگرچہ تو شہد ہو اُس کی شکر کے علاوہ نہ چُن

**فکرِ تو نقش ست فکرِ اُوست جاں　　نقدِ تو قلب ست نقدِ اُوست کاں**

تیرا فکر تصویر ہے، اور اُس کا فکر جان ہے　　تیرا نقد کھوٹا ہے (اور) اُس کا نقد کان ہے

**اُو توئی خود را بجو در اوئے اُو　　کو کو گو فاختہ شو سوئے اُو**

وہ تو ہی ہے اپنے آپ کو اُسکی ہستی میں تلاش کر　　اس کے لئے فاختہ بن اور کوکو کہتا رہ

**ور نخواہی خدمتِ ابنائے جنس　　در دہانِ اژدہائی ہمچو خرس**

اگر تو اپنے ہم جنسوں کی خدمت نہیں کرنا چاہتا ہو　　تو تو ریچھ کی طرح اژدہے کے مُنہ میں ہے

---

[1] عاقبت۔ جس شخص کو وہ معرفت حاصل ہوجاتی ہے انجام پر نظر رکھتا ہے کہ وہ شہوتیں پوری کرنے کی لذت کی خوشیاں معدوم ہوجاتی ہیں۔ عاقبت بیں۔ شیخ قدرت کے صدہا جلوے دیکھتا ہے۔ زاں۔ انتہائی بیوقوفی ہے کہ قدرت کا معمولی کرشمہ دیکھ کر اپنے آپ کو کامل فیض شیخ سے مستغنی سمجھ لیا جائے۔

[2] سامری۔ بنی اسرائیل کا ایک شخص ہے جس نے دریائے نیل عبور کرتے ہوئے ایک فرشتے کے گھوڑے کی یہ تاثیر دیکھی کہ جہاں اُس کا قدم پڑتا تھا سبزہ اُگ جاتا تھا اور زندگی کے آثار نمودار ہوجاتے تھے تو اُس نے اس مٹی سے یہ کام لیا کہ حضرت موسیٰ جب کوہِ طور پر گئے ہوئے تھے تو اُس نے چاندی سونے کا ایک بچھڑا بنا کر اُس میں وہ مٹی ڈالدی جس سے اُس میں زندگی کے آثار پیدا ہوگئے اور قوم کو اُس کی پرستش پر لگا دیا اور حضرت موسیٰ کا مقابلہ کرنے لگا۔ دگر بازی نمود حضرت موسیٰؑ نے بد دعا کی تو اُس کا یہ حال ہوگیا کہ کسی کے جسم سے اُس کا جسم مل جائے تو اُس کو بخار چڑھ جائے اتنے لیا۔ انسان بھلائی کے لئے تدبیر کرتا ہے وہی اُس کی ہلاکت کا باعث بن جاتی ہے۔

[3] سر نخواہی۔ اپنی ہلاکت سے بچنے کا صرف یہ طریقہ ہے کہ اپنے آپ کو شیخ کامل کے سپرد کردو گرچہ۔ مرید کو خواہ کتنے ہی کمالات حاصل ہوجائیں اُس کے لئے شیخ کا اتباع ضروری ہے۔ فکرِ تو۔ بغیر جان کا ڈھانچہ بیکار ہے۔ اُو توئی۔ یعنی شیخ سے اپنے آپکو بالکل متحد کردو۔ اوئے او۔ وجود او۔ کوکو۔ فاختہ کی آواز ہے جس کا مطلب ہے کہاں ہے کہاں؟ یعنی وہ اپنے محبوب کو تلاش کرتی اور پکارتی ہے۔ ابنائے جنس۔ انسان اس دھوکے میں مبتلا رہتا ہے کہ اپنے جیسے انسان کو شیخ کیسے بنائے۔



Presented by www.ziaraat.com

ور ترش[1] می آیدت قند رضا ہمچو خرسی در دہانِ اژدہا
اگر خوشنودی کی شکر تجھے کڑوی لگتی ہے تو تو ریچھ کی طرح اژدہے کے منہ میں ہے

بو کہ اُستادے رہاند مر ترا وز خطر بیروں کشاند مر ترا
شاید کوئی پیر تجھے رہائی دلا دے اور خطرے سے تجھے نکال لے

زاری میکن چو زورت نیست ہیں چونکہ کوری سرمکش از راہ بیں
خبردار، اگر تجھ میں طاقت نہیں ہے تو عاجزی کر تو چونکہ اندھا ہے، راستہ دیکھنے والے سے سرکشی نہ کر

تو کم از خرسی نمی نالی ز درد خرس ست از درد چوں فریاد کرد
تو ریچھ سے بھی گیا گزرا ہے درد کی وجہ سے نالہ نہیں کرتا ہے ریچھ نے درد سے نجات پالی جب فریاد کی

اے[2] خدا ایں سنگدل را موم کن نالۂ اُو را خوش و مرحوم کن
اے خدا اس سنگدل کو موم کر دے اُس کے رونے کو مبارک اور باعثِ رحمت بنا دے

## گفتن نابینائے سائل با مردم کہ من دُو کوری دارم

ایک اندھے بھکاری کا لوگوں سے کہنا کہ میں دُو اندھے پن رکھتا ہوں

بود کورے کو ہمی گفت الاماں من دُو کوری دارم اے اہلِ زماں
ایک اندھا تھا جو کہہ رہا تھا، پناہ بخدا میں دُوگنا اندھا پن رکھتا ہوں اے دنیا والو!

پس دُو بارہ رحمتم آرید ہاں چوں دُو کوری دارم من درمیاں
مجھ پر ضرور دُوگنا رحم کرو چونکہ میں دُوگنا اندھا پن رکھتا ہوں اور بیچ میں ہوں

از تعجب مرد ماں گفتند لیک ایں دُو کوری ابیاں کن نیک نیک[3]
لوگوں نے تعجب سے پوچھا، لیکن اس دوہرے اندھے پن کو صاف صاف بتا

زانکہ یک کوریت می بینیم ما آں دگر کوری چہ باشد وانما
اسلئے کہ تیرا ایک اندھا پن ہم دیکھتے ہیں وہ دوسرا اندھا پن کیا ہے، ظاہر کر

گفت زشت آوازم و ناخوش نوا زشت آوازی و کوری شد دُوتا
بولا میں بھدی آواز والا اور ناگوار آواز ہوں آواز کا بھدا پن اور اندھا پن دُوگنا (اندھا پن) ہوگا

بانگ زشتم مایۂ غم می شود مہرِ خلق از بانگِ من کم می شود
میری بُری آواز غم کا سرمایہ بن جاتی ہے میری آواز کی وجہ سے لوگوں کی مہربانی کم ہو جاتی ہے

زشت آوازم بہر جا کہ رود مایۂ خشم و غم و کیں می شود
میری بُری آواز جہاں بھی جاتی ہے غصہ اور غم اور کینہ کا سبب ہو جاتی ہے

---

[1] ور ترش۔ شیخ کی رضامندی بمنزلہ شکر ہے۔ بو کہ۔ اگر تم شیخ کا دامن پکڑے رہوگے تو تمہیں وساوس کی ہلاکت سے نجات مل جائیگی۔ زاری۔ اگر تم میں خود صلاحیت نہیں ہے اللہ تعالیٰ سے گریہ وزاری کرو وہ کسی شیخ کی رہبری کر دے گا پھر اُس کا اتباع کر لینا۔ تو کم۔ ریچھ چیخا چلایا تو بہادر اُس کی مدد کو پہنچا۔

[2] اے خدا۔ چونکہ شیخ کی نافرمانی ہلاکت کا باعث ہے تو ایسے مرید کے لئے دعا فرماتے ہیں کہ خدا اُس کو رونے کی توفیق دے اور اُس کا رونا مقبول ہو۔ گفتن۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر قول اور نالہ میں درد ہوتا ہے تو قابلِ رحم ہوتا ہے۔ دُو کوری یعنی آنکھ کا اندھا پن اور آواز کا بھدا پن۔ دُوبارہ۔ مکرر۔

[3] نیک نیک۔ خوب اچھی طرح۔ وانما۔ ظاہر کر۔ زشت آوازی۔ آواز کا بھدا پن بھی محرومی کا سبب ہے اس لئے اُس کو اندھا پن کہا ہے۔ بانگ زشتم۔ بھدی آواز سے ناگواری ہوتی ہے۔ مہر۔ مہربانی۔ کیں۔ کینہ۔



Presented by www.ziaraat.com

بردِ کوری رحم را دو تا کنید — ایں چنیں ناگنج راگنجا کنید
دُہرے اندھے پن پر دوگنا رحم کرو — ایسے نہ سمانے والے (شخص) کو سمانے والا بنا دو

زِشتی آواز کم شُد زیں گلہ — خلق شُد بر وے برحمت یکدلہ
اِس طرح (شکوہ کرنے) سے اُسکی آواز کا بھدا پن کم (محسوس) ہوا — لوگ اُس پر رحم کرنے پر متفق ہو گئے

کردِ نیکو چوں بگفت اُو راز را — لُطفِ آوازِ دلش آواز را
جب اُس نے راز بتایا، تو بھلا بنا دیا — اُس کے دل کی آواز نے (اُس کی) آواز کو

وانکہ آوازِ دلش ہم بد بُود — آں سہ کوری زِشتی سَرمد بُود
جس کے دل کی آواز بھی بُری ہو — وہ تہرا اندھا پن ہمیشہ کی بُرائی ہوگی

لیک وہّاباں کہ بے علّت دہند — بوکہ دستے بر سرِ زِشتش نہند
لیکن وہ بخشش کرنے والے جو بغیر سبب دیتے ہیں — ہوسکتا ہے (کہ) اُس کے بدنصیب سر پر ہاتھ رکھدیں

چونکہ آوازش خوش و مرحوم شُد — زو دلِ سنگیں دلاں چوں موم شُد
چونکہ اُس کی آواز اچھی اور قابلِ رحم بن گئی — اُس سے سنگدلوں کے دل (بھی) موم جیسے ہوگئے

نالۂ کافر چو زِشت است و شہیق — زاں نمی گردد اِجابت را رفیق
کافر کا نالہ چونکہ بُرا اور گدھے کی آواز جیسا ہوتا ہے — اِس لئے قبولیت کا رفیق نہیں بنتا ہے

اِخسئُوا بر زِشت آواز آمدست — کو ز خونِ خلق چوں سگ بود مست
دُور ہٹو، بھدّی آواز پر آیا ہے — کیونکہ وہ مخلوق کے خون سے کُتّے کی طرح مست تھا

چونکہ نالۂ خرس رحمت کش بُود — نالات نبود چنیں، ناخوش بُود
جبکہ ریچھ کا رونا رحمت کا سبب ہو — تیرا رونا ایسا نہ ہو (تو وہ) ناپسندیدہ ہے

دانکہ با یوسفؑ تو گرگی کردۂ — یا زخونِ بیگناہے خوردۂ
سمجھ لے کہ تو نے یوسفؑ کیساتھ بھیڑیا پن کیا ہے — یا کسی بے گناہ کا خون پیا ہے

توبہ کُن وز خوردہ اِستفراغ کُن — ور جراحت کہنہ شُد رو داغ کُن
توبہ کر، اور کھایا ہوا اُگل دے — اگر زخم پُرانا ہوگیا ہے تو جا، داغ دے

باز گرد از گرگی اے روباہِ پیر — نصرت از حق می طلب نِعمَ النّصیر
اے بوڑھی لومڑی! بھیڑیا پن چھوڑ دے — اللہ (تعالیٰ) سے مدد طلب کر وہ بہترین مددگار ہے

۳ دانکہ یعنی قبول نہ ہونے کی وجہ یہ ہے کہ تو نے حقوق النفس یا حقوق العباد کو تلف کیا ہے۔ اِستفراغ قے یعنی معدے کی صفائی کردے۔ داغ۔ زخم کا آخری علاج داغ دینا تھا۔ روباہ پیر یعنی وہ شخص جسکی ساری عمر مکاری میں گذری ہے۔ نعم النصیر۔ بہترین مددگار۔



لہ ناگنج۔ وہ شخص جس کیلئے کہیں گنجائش نہ ہو۔ گنجا سمائی کے قابل۔ کم شُد۔ آواز کا بھدا پن تو کم نہ ہوا تھا لیکن چونکہ جذبۂ دل سے بات کہی لوگوں کو رحم آگیا۔ یکدلہ۔ ایک دل والا۔ آخر میں ہ نسبت کیلئے ہے جیسے یکسالہ۔ آوازِ دل چونکہ شکوہ دردمند دل سے کیا لہذا اُس کا اثر ہوا۔ وانکہ جس کی آنکھ بھی اندھی ہو اور آواز بھی بھدی پھر جذبۂ دل بھی شکوے میں نہ ہو تو اُس میں تین اندھے پن جمع ہوجاتے ہیں۔ سَرمد۔ لازوال۔

ؑ لیک۔ اِس تین قسم کے اندھے کو مایوس نہ ہونا چاہیے۔ بے علّت۔ وہ لوگ جو بلاکسی ذاتی غرض اور وجہ کے عطا کرتے ہیں۔ خوش۔ خوشگوار۔ مرحوم۔ قابلِ رحم۔ سنگیں دلاں۔ پتھر جیسے دل والے۔ رحم دلوں کا موم ہونا تو ظاہر ہے۔ نالۂ کافر چونکہ وہ دردِ دل سے خالی ہے لہذا مردود ہے۔ شہیق۔ گدھے کی بھاری آواز کو جو ابتدائی ہوتی ہے زفیر اور آخری ہلکی آواز کو شہیق کہا جاتا ہے۔ اِجابت۔ قبولیت۔ اِخسئُوا۔ قرآنِ پاک میں ہے۔ اِخسئُوا فیھا و لا تکلمون دور ہو اسی میں پڑے رہو مجھ سے کلام نہ کرو۔ یہ کفار سے اُس وقت کہدیا جائیگا جب وہ جہنم سے نکلنے کیلئے واویلا کریں گے۔ ناخوش بود یعنی اِس نالہ کے ناپسندیدہ ہونے کی دلیل ہے۔

## تتمۂ حکایتِ خرس و آں ابلہ کہ بر وفائے خرس اعتماد کردہ بود

ریچھ اور اس بیوقوف کی حکایت کا باقی حصہ جس نے ریچھ کی وفاداری پر بھروسہ کیا تھا

خرس از اژدہا چوں وارہید — واں کرم زاں مردِ مردانہ بدید

ریچھ جب اژدہے سے نجات پا گیا — اور اس نے اس بہادر کا بہادرانہ کرم دیکھا

چوں سگِ اصحابِ کہف آں خرس زار — شد ملازم در پئے آں یارِ غار

(تو) وہ بیچارہ ریچھ اصحابِ کہف کے کتے کی طرح — اس یارِ غار کا ساتھی بن گیا

آں مسلماں سر نہاد از خستگی — خرس حارس گشت از دلبستگی

تھکن کی وجہ سے وہ ایک آدمی لیٹ گیا — تعلقِ خاطر کی وجہ سے ریچھ محافظ بن گیا

آں یکے بگذشت و گفتش حال چیست — اے برادر مر ترا ایں خرس کیست

ایک شخص وہاں سے گذرا اور اس نے اس سے کہا مزاج کیسے ہیں؟ — اے بھائی! یہ ریچھ تیرا کون ہے؟

قصہ واگفت و حدیثِ اژدہا — گفت بر خرسے منہ دل ابلہا

اُس نے وہ قصہ اور اژدہے کی بات سب سنائی — اُس نے کہا اے بیوقوف! ریچھ سے دل نہ لگا

دوستی ز ابلہ بتر از دشمنی ست — او بہر حیلہ کہ دانی راندنی ست

بیوقوف کی دوستی، دشمنی سے بدتر ہے — ایسی ہر تدبیر سے جو تو جانتا ہو بھگا دینے کے لائق ہے

گفت واللہ از حسودی گفت ایں — ورنہ خرسے چہ نگری ایں مہر بیں

اُس نے کہا، خدا کی قسم (یہ بات) حسد سے کہی ہے — ورنہ ریچھ کو کیا دیکھتا ہے، اس محبت کو دیکھ

گفت مہرِ ابلہاں عشوہ دہ ست — ایں حسودی من از مہرش بہ ست

اس نے کہا بیوقوفوں کی محبت فریب دینے والی ہے — میرا یہ حسد کرنا اس کی محبت سے بہتر ہے

ہی بیا با من براں ایں خرس را — خرس را مگزیں مہل ہم جنس را

خبردار میرے ساتھ آجا اس ریچھ کو بھگا دے — ریچھ کو پسند نہ کر، ہم جنس کو نہ چھوڑ

گفت رو رو کارِ خود کن اے حسود — گفت کارم ایں بد و بختت نبود

اس نے کہا اے حاسد جا جا اپنا کام کر — اُس نے کہا میرا کام یہی تھا اور تیرے نصیب میں نہ تھا

من کم از خرسے نباشم اے شریف — ترکِ او کن تا منت باشم حریف

اے بھلے آدمی! میں ریچھ سے کم نہ ہونگا — اس کو چھوڑ دے تاکہ میں تیرا دوست ہو جاؤں

بر تو دل می لرزدم ز اندیشہ — با چنیں خرسے مرو در بیشہ

فکر سے تجھ پر میرا دل لرزتا ہے — ایسے ریچھ کے ساتھ جنگل میں نہ جا

---

لہ وارہیدن۔ چھوٹ جانا۔ سگِ اصحابِ کہف کا کتا نیکی میں ضرب المثل ہے۔ یارِ غار، حضرت ابوبکر رضی اللہ عنہ نے ہجرت کے وقت آنحضورؐ کا ساتھ دیا اور تین دن حضورؐ کے ساتھ غارِ ثور میں گزارے لہٰذا اُن کو یارِ غار کہا جاتا ہے پھر ہر مخلص کو یارِ غار کہدیا جاتا ہے۔ حارس۔ نگہبان۔

ﷺ واگفتن۔ واضح طور پر کہنا۔ حدیث۔ تعۂ منہ دل۔ دل نہ لگا۔ ابلہا۔ اے ابلہ۔ راندنی یعنی ہر تدبیر سے پیچھا چھڑا لینا چاہیئے۔ انگری سالف زیادہ ہے۔

ﷺ عشوہ دہ۔ فریب دینے والا۔ ایں حسودی یعنی اگر بالفرض میں نے حسد سے بھی یہ بات کہی ہے تو تیرے لئے بہتر ہے۔ ہم جنس یعنی مجھے۔ بختت نبود۔ میرا کام نصیحت کرنا تھا تیرے نصیب میں قبول کرنا نہ تھا۔ حریف۔ دوست، ساتھی، بالمقابل۔ بیشہ۔ جنگل۔

ایں دلم ہرگز نہ لرزید از گزاف[۱] — نورِ حق ست ایں نہ دعوی و نہ لاف

میرا یہ دل خواہ مخواہ نہیں لرزا — یہ (لرزنا) اللہ کے نور کی وجہ سے ہے یہ دعوا نہیں نہ شیخی بگھارنا

مومنم ینظر بنورِ اللہ شدہ — ہاں وہاں بگریز ازیں آتشکدہ

میں مومن ہوں وہ (مومن) جو اللہ کے نور سے دیکھتا ہے — خبردار خبردار، اس آگ کی بھٹی سے بھاگ

ایں ہمہ گفت و بگوشش در نرفت — بدگمانی مرد را سدیست زفت

اس نے یہ سب کچھ کہا اور اس کے کان میں نہ گیا — انسان کیلئے بدگمانی بڑا بندھ ہے

دستِ وے بگرفت و دست از وے کشید — گفت رفتم چوں نہ یارِ رشید

اس نے اس کا ہاتھ پکڑا اسنے اس سے ہاتھ چھڑا لیا — اسنے کہا، جبکہ سیدھا ہونیوالا دوست نہیں ہے میں جاتا ہوں

گفت رَو بر من تو غمخوارہ مباش — بو الفضولا معرفت کمتر تراش

اُس نے کہا، جا تو میرا غم نہ کھا — اے بکواسی! معرفت (خداوندی کی باتیں) نہ کر

باز[۲] گفتش من عدوے تو نیم — لطف بینی گر بیائی در پیم

اُس نے پھر کہا، میں تیرا دشمن نہیں ہوں — اگر میرے پیچھے (پیچھے) آجائیگا لطف (و محبت) دیکھیگا

گفت خوابستم مرا بگذار و رَو — گفت آخر یار را منقاد شو

اُس نے کہا، مجھے نیند آرہی ہے مجھے چھوڑ اور جا — اُس نے کہا، آخر دوست کا فرمانبردار بن جا

تا بخسپی در پناہِ عاقلے — در جوارِ دوستے صاحبدلے

تاکہ تو ایک عقلمند کی حفاظت میں سوئے — ایک صاحبدل دوست کے قریب

در خیال افتاد مرد از جدِ او — خشمگیں شد زو بگردانید رُو

اُس کے اصرار سے وہ مرد شک میں پڑ گیا — غضبناک ہوگیا، اُس سے مُنہ پھیر لیا

کیں مگر قصدِ من آمد خونی ست — یا طمع دارد گدائی و توٗنی ست

کہ یہ شاید میری جان کا خواہاں بنا ہے خونی ہے — یا لالچ کرتا ہے، بھک منگا اور چور ہے

یا گرو[۳] بست ست با یاراں بدیں — کہ بترساند مرا از ہمنشیں

یا اُس نے دوستوں سے اس پر شرط باندھی ہے — کہ مجھے ساتھی سے ڈرا دے گا

یا حسد دارد ز مہرِ یارِ من — کایں چنیں جد میکند در کارِ من

یا میرے یار کی محبت پر حسد کرتا ہے — کہ میرے معاملہ میں اس قدر اصرار کر رہا ہے

خود نیامد ہیچ از خبثِ سرش — یک گمانِ نیک اندر خاطرش

اُس کی بد دماغی سے نہ آیا — کوئی بھی نیک گمان اس کے دل میں

---

[۱] گزاف۔ لغو، بیہودہ۔ نورِ حق یعنی یہ میری الہامی بات ہے۔ دعوی یعنی خواہ مخواہ دعویٰ نہیں کر رہا ہوں۔ لاف۔ شیخی بگھارنا۔ ینظر شدہ میں ہے المومن ینظر بنور اللہ۔ مومن خدا کے نور سے دیکھتا ہے۔ آتشکدہ یعنی ریچھ کی دوستی۔ سد۔ بندھ۔ زفت بھاری، موٹا۔ بگرفت یعنی نصیحت کرنے والے نے ریچھ والے کا ہاتھ پکڑا لیکن اُس نے اُس سے ہاتھ چھڑا لیا۔ معرفت یعنی خدا رسیدہ ہونا۔

[۲] باز گفتش۔ اس نصیحت کرنے والے نے ریچھ والے سے پھر کہا۔ خوابستم۔ مرا خواب ست۔ منقاد۔ مطیع، فرمانبردار۔ عاقلے یعنی نصیحت کرنیوالا۔ جد۔ اصرار۔ قصدِ من یعنی میری جان لینے کا ارادہ۔ توٗنی۔ جنگی، چور، دغاباز یعنی میری خدمت کرکے کچھ کمانا چاہتا ہے۔

[۳] گرو بست۔ اُس نے شرط باندھی ہے۔ ہمنشیں۔ یعنی ریچھ۔ یارِ من یعنی ریچھ۔ خود۔ یعنی چونکہ بد دماغ تھا نصیحت کرنے والے کے بارے میں کوئی بھلا خیال اُس کے دل میں نہ آیا۔



Presented by www.ziaraat.com

ظنِ نیکش جملگی بر خرس بود ¹ | اوؐ مگر آں خرس را ہم جنس بود
اُس کا نیک گمان بالکل ریچھ پر تھا | شاید وہ اس ریچھ کا ہم نسل تھا

بدگمان و ابلہ و نا اہل بود | وز شقاوت اُو مطیعِ جہل بود
بدگمان اور بے وقوف اور نا اہل تھا | بدبختی کی وجہ سے وہ جہل کا تابع تھا

بدرگ و خودرای و بدبختِ ابد | گمرہ و مغرور و کور و خوار و رَد
بدسرشت اور خودسر اور ہمیشہ کا بدبخت | گمراہ اور مغرور اور اندھا اور ذلیل اور مردود

خرس را بگزیدہ بر صاحب کمال | رُوسیہ حاصل تبہ فاسدِ خیال
ریچھ کو صاحبِ کمال پر ترجیح دی | رُوسیاہ، بدانجام، گندے خیال والا

عاقلے را از سگی تہمت نہاد | خرس را دانست اہلِ مہر و داد
کتے پن سے ایک عقلمند پر تہمت دھری | ریچھ کو محبت اور انصاف والا سمجھا

## گفتنِ ² موسیٰؑ گوسالہ پرست را کہ آں خیال اندیشی وحزمِ تو کجا رفت

(حضرت) موسیٰ علیہ السّلام کا ایک بچھڑے کے پوجنے والے سے فرمانا کہ تیری وہ سمجھ اور پختگی کہاں چلی گئی؟

گفت موسیٰؑ با یکے مستِ خیال | کاے بداندیش از شقاوت در ضلال
(حضرت) موسیٰؑ نے ایک وہمی سے فرمایا | کہ اے بدبختی کی وجہ سے گمراہ اور بدخیال!

صد گمانت بود در پیغمبرم | با چنیں بُرہان و ایں خُلقِ کریم
تجھے میری پیغمبری میں سو شک تھے | ایسی دلیل اور ان اچھے اخلاق کے ہوتے ہوئے

صد ہزاراں معجزہ دیدی زمن | صد خیالت می فزود و شک و ظن
تو نے مجھ سے لاکھوں معجزے دیکھے | لیکن تیرے اندر سینکڑوں وہم شک اور بدگمانیاں تھیں

از خیال و وسوسہ تنگ آمدی | طعن بر پیغمبریم می زدی
تو وہم اور وسوسے سے مجبور ہو گیا | میری پیغمبری پر تو نے طعنہ زنی کی

گرد ³ از دریا بر آوردم عیاں | تا رہید از شر فرعونیاں
میں نے کھلم کھلا دریا سے گرد اڑا دی | یہاں تک کہ تم فرعون والوں کے شر سے بچ گئے

ز آسماں چل سالہ کاسہ و خواں رسید | وز دعایم جوئے از سنگے دوید
چالیس سال تک آسمان سے پیالہ اور خوان آیا | میری دعا سے پتھر سے پانی کی نہر جا پڑی

¹ او مگر یعنی ریچھ جیسی فطرت کا تھا۔ مطیع۔ فرمانبردار۔ بدرگ۔ بدسرشت۔ خودرای۔ کسی کا کہنا نہ ماننے والا۔ بدبخت ابد۔ ازلی شقی۔ رَد۔ مردود۔ حاصل تبہ۔ بدانجام۔ عاقلے یعنی نصیحت کرنے والا۔ داد۔ انصاف۔

² گفتن۔ اس قصہ کا مطلب یہ ہے کہ بچھڑے کے پجاری کو سیدھا راستہ نظر نہ آیا۔ شقاوت۔ بدبختی۔ ضلال۔ گمراہی۔ صد گماں۔ سینکڑوں شبہات۔ برہان۔ دلیل۔ شک یعنی پیغمبری میں شک و شبہ۔

³ گرد برآوردن۔ ہلاک کردینا، خاک اڑانا یعنی حضرت موسیٰؑ نے جب بنی اسرائیل کے ساتھ دریائے نیل کو پار کیا تو بطور معجزہ کے راستہ بالکل خشک ہو گیا تھا فرعونیاں۔ فرعون کا لشکر بنی اسرائیل کو گرفتار نہ کر سکا تھا۔ ز آسماں۔ میدانِ تیہ میں بنی اسرائیل پر چالیس سال تک آسمان سے منّ و سلویٰ اترتا رہا۔ وز دعایم۔ حضرت موسیٰؑ کی ضرب سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے تھے۔



Presented by www.ziaraat.com

چوب[1] شد در دست من نر اژدہا — آب خوں شد بر عدوے ناسزا
میرے ہاتھ میں لکڑی نر اژدہا بنی — نالائق دشمن پر پانی خون بن گیا

شد عصا مار و کفم شد آفتاب — آفتاب از عکس رویم شد شہاب
لاٹھی سانپ بنی، اور میری ہتھیلی سورج بنی — سورج میرے چہرے کے عکس سے ٹوٹا ہوا ستارہ بن گیا

این و صد چندین و چندیں گرم و سرد — از تو اے سرد آں توہم کم نکرد
یہ اور ایسے ایسے سینکڑوں مختلف قسم (کے معجزوں) نے — اے کج فہم! تیرا وہم نہ مٹایا

بانگ[2] زد گوسالہ از جادوئی — سجدہ کردی کہ خدائے من توئی
جادوگری سے بچھڑا بولا — تو نے سجدہ کیا، کہ میرا خدا تو ہے

آں توہمہات را سیلاب برد — زیرکیِ باردت را خواب برد
تیرے ان وہموں کو سیلاب بہا لے گیا — تیری لایعنی ذہانت سو گئی

چوں نبودی بدگماں در حقِ او — چوں نہادی سر چنیاں اے زشت رو
تو اس کے بارے میں بدگمان کیوں نہ ہوا؟ — اے بدصورت! تو نے اس طرح کیوں سر دھر دیا؟

چوں خیالت نامد از تزویر[3] او — وز فسادِ سحرِ احمق گیرِ او
تجھے اس کی مکاری کا کیوں خیال نہ آیا؟ — اور اس کے احمقوں کو پھنسانے والے جادو کا

سامری خود کہ باشد اے مہاں — کہ خدائے بر تراشد در جہاں
اے ذلیل! سامری خود کیا ہے؟ — کہ جو دنیا میں خدا بنا ڈالے

چوں دریں تزویرِ او یک دل شدی — وز ہمہ اشکالہا عاطل شدی
تو جب تو اس کی اس مکاری سے مطمئن ہو گیا — اور تمام اشکالات سے خالی ہو گیا

گاو می شاید خدائی را بلاف — در رسولی ام تو چوں کردی خلاف
بکواس سے، بچھڑا خدائی کے لائق ہو سکتا ہے؟ — میرے رسول ہونے میں تو نے کیوں خلاف کیا؟

پیشِ گاوے سجدہ کردی از خری — گشت عقلت صیدِ سحرِ سامری
گدھے پن سے تو نے بچھڑے کے سامنے سجدہ کیا — تیری عقل سامری کے جادو کا شکار ہو گئی

چشم دزدیدی ز نورِ ذوالجلال — اینت جہلِ وافر و عینِ ضلال
تو نے اللہ (تعالیٰ) کے نور سے آنکھیں چرائیں — عجیب جاری نادانی اور اصل گمراہی ہے

شہ بر آں عقل و گزینش کہ تراست — چوں تو کانِ جہل را کشتن سزاست
تیری عقل اور انتخاب پر جو تو نے کیا، تُف ہے — تجھ جیسے جہل کی کان کا قتل مناسب ہے

[1] چوب۔ حضرت موسیٰ کی لاٹھی اژدہا بن گئی تھی۔ کفم۔ حضرت موسیٰ کو ید بیضا کا معجزہ حاصل تھا۔ شہاب۔ یعنی سورج کی حیثیت گھٹ گئی۔ گرم و سرد۔ مختلف اقسام۔ سرد۔ جامد طبع۔ بیوقوف۔

[2] بانگ زد۔ سامری نے جو بچھڑا بنایا تھا وہ بولنے لگا تھا۔ جادوئی۔ جادوگری۔ توہمات۔ پیغمبری کے سلسلہ میں جو شکوک تھے بچھڑے کی خدائی میں نہ پیدا ہوئے۔ در حق او۔ بچھڑے کی خدائی۔

[3] تزویر۔ فریب۔ او یعنی سامری۔ احمق گیر۔ بیوقوفوں کو پھانسنے والا۔ سامری۔ اس شخص کا نام ہے جس نے بنی اسرائیل کو بچھڑے کی پوجا میں لگا دیا تھا۔ مہان۔ ذلیل۔ یک دل۔ مطمئن۔ عاطل۔ فارغ۔ خالی۔ لاف۔ بکواس۔ رسولی۔ رسالت۔ خلاف۔ مخالفت۔ گاو۔ یعنی بچھڑا۔ خری۔ گدھا پن۔ سحر سامری۔ سامری کا جادو یہی تھا کہ اس نے حضرت جبرئیل کے گھوڑے کے قدموں کی مٹی اس بچھڑے کے بت میں ڈال دی تھی جو اس کی زندگی کا سبب بن گئی تھی۔ اینت۔ زہے کلمۂ تعجب ہے۔ وافر۔ گھنا۔ ضلال۔ گمراہی۔ شہ۔ کلمۂ نفرین ہے، تُف۔ گزینش۔ انتخاب۔ کان۔ معدن۔



Presented by www.ziaraat.com

گاوِ زریں[1] بانگ کرد آخر چہ گفت | کاحمقاں را اینہمہ رغبت شگفت
سونے کا بچھڑا بولا، آخر کیا کہا؟ | کہ احمقوں کی رغبت کے یہ سب پھول کھلے

زاں عجب تر دیدہ از من بسے | لیک حق را کے پذیرد ہر خسے
مجھ سے تو نے اس سے زیادہ تعجب انگیز (معجزے) دیکھے | لیکن ہر کمینہ حق بات کو کب مانتا ہے؟

باطلاں را چہ رُباید باطلے | عاطلاں را چہ خوش آید عاطلے
بیہودوں کو کیا بھاتا ہے؟ بیہودہ بات | لغو لوگوں کو کیا اچھا لگتا ہے؟ لغو

زاں کہ ہر جنسے رُباید جنسِ خود | گاو سُوئے شیرِ نر کے رُو نہد
کیونکہ ہر جنس اپنی جنس کو کھینچتی ہے | گائے، نر شیر کے سامنے کب آتی ہے؟

گرگ بر یوسف کجا عشق آورد | جز مگر از مکر تا اُو را خورد
بھیڑیا، یوسف سے کب عشق کرتا ہے؟ | مکر کے سوا! تاکہ اس کو ہڑپ کر جائے

چوں[2] ز گرگی وا رہد محرم شود | چوں سگِ کہف از بنی آدم شود
جب بھیڑیے پن سے نجات حاصل کر لیتا ہو محرم ہو جاتا ہے | اصحاب کہف کے کتے کی طرح انسان ہو جاتا ہے

چوں محمدؐ را ابوبکرؓ نکو | دید صدقش گفت ھٰذا صادقٌ
جب نیک (سیرت) ابوبکرؓ نے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) | کی سچائی کو دیکھا بول اٹھے یہ سچا ہے

چوں ابوبکرؓ از محمدؐ بُردہ بُو | گفت ھٰذا لیسَ وجہُ کاذبٌ
جب ابوبکرؓ نے محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کی خوشبو سونگھی | کہا یہ جھوٹا چہرہ نہیں ہے

چوں نہ بُد بوجہل از اصحابِ درد | دید صد شقّ القمر باور نہ کرد
چونکہ ابوجہل اصحاب ہمدرد میں سے نہ تھا | تو شق القمر (جیسے معجزے) دیکھے یقین نہ کیا

دردمندے کش ز بام افتاد طشت | زو نہاں کردیم حق پنہاں نگشت
وہ دردمند جس کا راز ظاہر ہو کر رہا | ہم نے اس سے حق کو چھپایا (پھر بھی) نہ چھپا

وانکہ[3] اُو جاہل بُد از دردش بعید | چند بنمودیم و اُو آں را ندید
وہ جو کہ جاہل تھا اور اس کے درد سے دور تھا | ہم نے اس کو ہر چند دکھایا اس نے اس کو نہ دیکھا

آئینہ دل صاف باید تا درو | واشناسی صورتِ زشت از نکو
دل کا آئینہ صاف ہونا چاہیے تاکہ اس میں | بری اور اچھی صورت میں تو امتیاز کر سکے

## ترک کردنِ آں مردِ ناصح بعد از مبالغہ پندِ مغرورِ خرس را

اُس نصیحت کرنے والے انسان کا حد درجہ کی نصیحت کے بعد ریچھ سے دھوکہ میں پڑے ہوئے آدمی کی صحبت کو ترک کرنا

---

[1] گاوِ زریں۔ بچھڑے کا بُت جو سامری نے سونے سے بنایا تھا۔ دیدہ۔ یعنی معجزے جس یکنہ۔ باطلاں۔ کند ہم جنس باہم جنس پرواز۔ گاو۔ گائے شیر کی جنس نہیں ہے۔ گرگ۔ حضرت یوسفؑ کے ساتھ گرگ کا تعلق ان کے بھائیوں کے جھوٹ پر مبنی ہے۔ محرم۔ بھیڑیا پن ختم کر کے بھیڑیا انسان کا ساتھی بن سکتا ہے جس طرح کہ اصحاب کہف کے کتے کا کتا پن ختم ہوا اور وہ انکا ساتھی بن گیا۔

[2] چوں۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم اور ابوبکر رضی اللہ عنہ کے اوصاف میں اشتراک تھا لہٰذا ان کا ان کی طرف میلان ہوا۔ ھٰذا صادقٌ یعنی آنحضورؐ اپنی رسالت کے دعوے میں سچے ہیں۔ بوجہل۔ ابوجہل اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم میں اوصاف کا اشتراک نہ تھا لہٰذا شق القمر کے معجزے سے بھی قائل نہ ہوا۔ دردمندے۔ یعنی طالب حق۔ طشت۔ از بام افتادن راز کا ظاہر ہو جانا۔

[3] وانکہ۔ جو شخص طلب حق میں دردمند نہیں ہے۔ آئینۂ دل۔ کفار کا آئینۂ دل زنگ آلود تھا لہٰذا وہ منکر بنے۔ ترک کردن۔ اگر مخاطب میں نصیحت سننے کی صلاحیت نہ ہو تو نصیحت نہ کرنی چاہیے۔ مغرور۔ دھوکے میں مبتلا۔



Presented by www.ziaraat.com

آں مسلماں ترکِ آں ابلہ گرفت ۔۔۔ زیرِ لب لاحول گویاں باز رفت

اُس مسلمان نے اُس بے وقوف کو چھوڑ دیا ۔۔۔ خاموشی سے لاحول پڑھتا ہوا لوٹ گیا

گفت چوں زجدّ و پند و از جدال ۔۔۔ در دلِ او بیش می زاید خیال

بولا جبکہ اصرار اور نصیحت اور بحث سے ۔۔۔ اُس کے دل میں زیادہ شک پیدا ہوتا ہے

پس رہِ پند و نصیحت بستہ شد ۔۔۔ امرِ اَعْرِضْ عَنْھُمْ پیوستہ شد

تو وعظ اور نصیحت کا راستہ بند ہو گیا ہے ۔۔۔ اُن سے اعراض کر، کا حکم وابستہ ہو گیا ہے

چوں دوایت می فزاید درد پس ۔۔۔ قصہ بر طالب بگو برخواں عبس

جب تیری دوا درد بڑھائے تو ۔۔۔ طلبگار سے بات کر (سورۂ) عبس پڑھ لے

چونکہ اعمیٰ طالبِ حق آمدست ۔۔۔ بہرِ فقرِ او را نشاید سینہ خست

جبکہ اندھا حق کا طالب بن کر آیا ہے ۔۔۔ اُس کے افلاس کی وجہ سے تنگدل نہ ہونا چاہیئے

تو حریصی بر رشادِ مہتراں ۔۔۔ تا بیاموزند عام از سروراں

تو بڑوں کی ہدایت کا حریص ہے ۔۔۔ تاکہ عوام سرداروں سے (دین) سیکھیں

احمدا دیدی کہ قومے از ملوک ۔۔۔ مستمع گشتند گشتی خوش کہ بوک

اے احمد! تم نے دیکھا کہ بادشاہوں کی ایک جماعت ۔۔۔ سننے لگی ہے (اور) تم خوش ہوئے کہ شاید

ایں رئیساں یارِ دیں گردند خوش ۔۔۔ بر عرب اینہا سراند و بر حبش

یہ سردار دین کے اچھے دوست بن جائیں گے ۔۔۔ یہ عرب اور حبشہ کے سردار ہیں

بگذرد ایں صیت از بصرہ و تبوک ۔۔۔ زانکہ اَلنَّاسُ عَلٰی دِیْنِ الْمُلُوْکْ

یہ شہرت بصرہ اور تبوک سے آگے بڑھ جائیگی ۔۔۔ کیونکہ قوم بادشاہوں کے دین پر ہوتی ہے

زیں سبب تو از ضریرِ مہتدی ۔۔۔ رُو بگردانیدی و تنگ آمدی

اس لئے تم نے ہدایت چاہنے والے اندھے سے ۔۔۔ رُوگردانی کی اور تنگ ہوئے

کاندریں فرصت کم افتد ایں مناخ ۔۔۔ تو زیارانی و وقتِ تو فراخ

کہ اس وقت یہ موقع کم ملتا ہے ۔۔۔ تو صحابہ میں سے ہے تیرے لئے بہت وقت ہے

مزدحم می کردیم در وقتِ تنگ ۔۔۔ ایں نصیحت می کنم نہ از خشم و جنگ

تنگ وقت میں تو نے مجھ پر ہجوم کیا ۔۔۔ یہ میں نصیحت کر رہا ہوں نہ کہ غصہ اور لڑائی

---

مہتدی۔ ہدایت کرنے والا۔ مناخ۔ اونٹوں کے بیٹھنے کی جگہ یعنی یہ موقع کم آتا ہے کہ یہ لوگ آکر بات سنیں۔ یاراں یعنی صحابہ فراخ۔ وسیع مزدحم۔ ہجوم کرنے والا نصیحت۔ یعنی یہ نصیحت کرتا اس وقت قرآن سننے کا سوال نہ کرو۔

ؔ آں مسلماں یعنی نصیحت کرنیوالا۔ جدال یعنی نصیحت کا بحث و مباحثہ۔ خیال یعنی شک پیچ۔ اگر نصیحت مزید انکار کا سبب بنے تو پھر نصیحت سے اعراض کرنا چاہیئے۔ اَعْرِضْ عَنْھُمْ۔ اِن سے منہ پھیر لو۔ یہ آنحضرتؐ سے اُن کفار کے بارے میں فرمایا گیا جو نصیحت کا گر نہ ہی تھی۔ عَبَسَ۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم قریش کے بڑے سرداروں کو فہمائش کر رہے تھے۔ اس اثنا میں ابن ام مکتومؓ حاضر ہوئے اور قرآن سنانے کی فرمائش کی تو آنحضورؐ کے چہرے پر ناگواری کے آثار پیدا ہوئے اور اُن سرداروں سے گفتگو کو ختم کرنا پسند نہ کیا اس پر سورۂ عبس نازل ہوئی جس کا مضمون مولانا نے آئندہ اشعار میں بیان فرمایا ہے۔ اعمیٰ یعنی ابن ام مکتومؓ۔ مہتراں یعنی سرداران قریش۔

ؔ ملوک یعنی قریش کے سردار بوک۔ شاید۔ مگر۔ ایں رئیساں یعنی سرداران قریش سر۔ سردار۔ بگذرد۔ یعنی ان سرداروں کے مسلمان ہوجانے سے صیت یعنی اسلام کی شہرت۔ بصرہ۔ عراق کا مشہور شہر ہے۔

ؔ تبوک۔ شام کی سرحد پر ایک شہر ہے۔ اَلنَّاسُ عَلٰی دِیْنِ مُلُوْکِھِمْ۔ لوگ اپنے بادشاہوں کے مذہب پر ہوتے ہیں۔ یہ مشہور مقولہ ہے۔ ضریر۔ نابینا یعنی ابن ام مکتومؓ



Presented by www.ziaraat.com

احمدا نزدِ خدا ایں یک ضریر
اے احمدؐ! اللہ کے نزدیک یہ ایک اندھا
بہتر از صد قیصر[۱] ست و صد وزیر
سینکڑوں قیصروں اور وزیروں سے بہتر ہے

یادِ اَلنَّاسُ مَعَادِنُ ہیں بیار
خبردار! "لوگ کانیں ہیں" کو یاد رکھو
معدنے باشد فزوں از صد ہزار
ایک کان لاکھوں سے بہتر ہوتی ہے

معدنِ لعل و عقیقِ مکتنس
لعل اور عقیق کی چھپی ہوئی کان
بہتر ست از صد ہزاراں کانِ مس
تانبے کی لاکھوں کانوں سے بہتر ہے

احمدا اینجا ندارد مال سود
اے احمدؐ! یہاں مال مفید نہیں ہے
سینہ باید پُر ز عشق و درد و دود
ایسا سینہ درکار ہے جو عشق اور درد اور دھوئیں سے بھرا ہو

اعمیِ روشندل آمد دردمند
ایک اندھا، روشندل، دردمند آیا
پند اُو را دہ کہ حقِ اُوست پند
اُس کو نصیحت کر، نصیحت اُس کا حق ہے

گر دو سہ ابلہ ترا منکر شوند
اگر دو تین بے وقوف تیرے منکر ہوں
تلخ کے گردی چو ہستی کانِ قند
تو آپ تلخ کب ہو سکتے ہیں جبکہ آپ شکر کی کان ہیں

گر دو سہ احمق ترا تہمت نہد
اگر دو تین احمق تجھ پر تہمت لگائیں
حق برائے تو گواہی می دہد
اللہ تعالیٰ تیری گواہی دیتا ہے

گفت[۲] از اقرارِ عالم فارغم
فرمایا (اب) میں جہان کے اقرار سے فارغ ہوں
آنکہ حق باشد گواہ اُو را چہ غم
جس کا خدا گواہ ہو اُس کو کیا غم ہے

گر خفاشے را ز خورشیدے خوریست
اگر چمگادڑ کو سورج سے خوراک حاصل ہے
ایں دلیل آمد کہ آں خورشید نیست
یہ اس کی دلیل ہے کہ وہ سورج نہیں ہے

نفرتِ[۳] خفاشگاں باشد دلیل
چمگادڑوں کی نفرت دلیل ہوگی
کہ منم خورشیدِ تابانِ جلیل
کہ میں ربِ جلیل کا روشن سورج ہوں

گر گلابے را جُعل راغب شود
اگر کسی گلاب (کے پھول) کی طرف گبریلا رغبت کرے
آں دلیلِ ناگلابی می بود
وہ اسکے گلاب (کا پھول) نہ ہونے کی دلیل ہوگی

گر شود قلبے خریدارِ محک
اگر کھوٹا سکہ کسوٹی کا طالب ہے
در محکی اش در آید نقص و شک
اُس کے کسوٹی ہونے میں نقص اور شک ہوگا

دزد شب خواہد نہ روز ایں را بداں
یہ جان لے کہ چور رات چاہتا ہے، نہ کہ دن
شب نیَم روزم کہ تابم در جہاں
میں رات نہیں ہوں، دن ہوں جو دنیا میں چمکتا ہوں

[۱] قیصر۔ روم کے بادشاہ کا لقب تھا۔ اَلنَّاسُ مَعَادِنُ "لوگ کانیں ہیں۔" اس حدیث کے بقیہ الفاظ یہ ہیں مَعَادِنَ الذَّھَبِ وَالْفِضَّۃِ خِیَارُھُمْ فِی الْجَاھِلِیَّۃِ خِیَارُھُمْ فِی الْاِسْلَامِ اِذَا فَقِھُوْا جیسا کہ سونے اور چاندی کی کانیں جو انہیں سے جاہلیت میں اچھے تھے وہ اسلام میں بھی اچھے ہیں جبکہ دین کی سمجھ حاصل کریں۔ معدنے یعنی ابن ام مکتومؓ۔ صد ہزار۔ یعنی سرداران قریش۔ مکتنس۔ پوشیدہ، مخفی۔ مس۔ تانبا۔ اینجا۔ یعنی دین کے معاملہ میں۔ اعمی یعنی ابن ام مکتومؓ۔ منکر یعنی رسالت کے منکر۔

[۲] گفت۔ پہلے اشعار میں سورۂ عبس کا مضمون بیان کیا گیا تھا یہاں سے آنحضورؐ کا مقولہ ہے۔ گواہ یعنی رسالت و صداقت پر۔ خورے۔ خوراک۔ نیست۔ ورنہ چمگادڑ کو اس سے نفرت ہوتی۔

[۳] نفرت۔ سورج سے چمگادڑ کی نفرت اُس کے کمال ہونے کی دلیل ہے۔ جلیل۔ یعنی ربِ جلیل۔ جُعل۔ بدبو میں پرورش پانے والا گبریلا اگر گلاب سے رغبت کرنے لگے تو اس کا گلاب ہونا مشکوک ہو جائیگا۔ قلب۔ کھوٹا سکہ۔ یہاں کھوٹا سکہ چلانیوالے کے معنی میں ہے۔ محک۔ کسوٹی۔ دزد۔ چور رات کی تاریکی سے اپنا کام چلاتا ہے شب نیم۔ لہٰذا چور اور دغاباز مجھے پسند نہیں کر سکتے ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

فارقم فاروقیم غربیل وار | تا کہ کاہ از من نمی یابد گزار
میں فرق کرنیوالا ہوں چھلنی کی طرح جدا کرنیوالا ہوں | حتی کہ بھوسی مجھ میں سے نہیں گزر سکتی ہے

آرد را پیدا کنم من از سبوس | تا نمایم کیں نقوش ست و آں نفوس
میں آٹے کو بھوسی سے علیحدہ کر دیتا ہوں | تاکہ دکھا دوں کہ یہ تصویریں ہیں اور وہ انسان ہیں

من چو میزانِ خدایم در جہاں | وا نمایم ہر سبک را از گراں
میں دنیا میں خدا کی ترازو کی طرح ہوں | ہر ہلکے کو بھاری سے نمایاں کر دیتا ہوں

گاؤ را داند خدا گوسالۂ | خر خریدارے و در خور کالۂ
بچھڑا ہی بیل کو خدا سمجھتا ہے | گدھا خریدار، اور اس کے مناسب مال ہوتا ہے

من نہ گاوم تا گوسالہ خرد | من نہ خارم کاشترے از من چرد
میں بیل نہیں ہوں کہ بچھڑا مجھے خریدے | میں کانٹا نہیں ہوں کہ اونٹ مجھے چرے

او گماں دارد کہ با من جور کرد | بلکہ از آئینۂ من روفت گرد
وہ خیال کرتا ہے کہ اس نے میرا کچھ بگاڑا | بلکہ اس نے میرے آئینہ سے گرد صاف کر دی ہے

## تملق کردنِ دیوانہ جالینوس را و ترسیدنِ جالینوس از وے

ایک دیوانہ کا جالینوس کی خوشامد کرنا اور جالینوس کا اس سے خوفزدہ ہونا

گفت جالینوس با اصحابِ خود | مر مرا تا آں فلاں دارو دہد
جالینوس نے اپنے شاگردوں سے کہا (کوئی) | مجھے فلاں دوا لا دے

پس بدو گفت آں یکے کاے ذوفنون | ایں دوا خواہند از بہرِ جنون
اس سے کسی نے کہا اے صاحبِ کمالات! | یہ دوا جنون کے لئے مانگتے ہیں

دور از عقلت مگو ایں گفتگو | گفت در من کرد یک دیوانہ رو
خدا کرے جنون تیری عقل سے دور ہے یہ گفتگو نہ کر | اس نے کہا مجھے ایک دیوانہ نے دیکھا

ساعتے در روے من خوش بنگرید | چشمکم زد آستینِ من درید
تھوڑی دیر مجھے غور سے دیکھا | مجھے آنکھ ماری، میری آستین پھاڑ دی

گر نہ جنسیت بدے در من ازو | کے رخ آوردے بمن آں زشت رو
اگر مجھ میں اس کی جنسیت نہ ہوتی | وہ منحوس صورت میری طرف کب متوجہ ہوتا؟

گر نہ دیدے جنسِ خود کے آمدے | کے بغیرِ جنسِ خود را برزدے
اگر وہ اپنے ہم جنس کو نہ دیکھتا کب آتا! | اپنے آپ کو غیر جنس سے کب بھڑاتا!

---

۱ فارق۔ غلط اور صحیح میں امتیاز کرنیوالا۔ فاروق۔ دو چیزوں میں فرق کرانے والا۔ غربیل۔ غربال، چھلنی۔ کاہ۔ تنکا، بھوسی۔ سبوس۔ بھوسی۔ نقوش۔ یعنی بے جان تصویریں۔ میزان۔ ترازو۔ سبک۔ ہلکا۔

۲ گاؤ را۔ بیل کو بے عقل بچھڑا ہی خدا سمجھ سکتا ہے۔ در خور۔ مناسب، لائق۔ کالا۔ سامان۔ نہ خارم۔ اونٹ کانٹے کھانا پسند کرتا ہے۔ او گماں۔ ناسمجھ کامل کے کمال کا انکار کر کے سمجھتا ہے کہ اس نے کامل کا کچھ بگاڑ دیا حالانکہ اس کا انکار اس کے کمال کی بنیاد بنتا ہے۔ تملق۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ جالینوس کو ایک دیوانہ کے اس سے مانوس ہونے سے یہ شبہ ہوا کہ میری عقل میں کوئی نقصان ہے ورنہ یہ دیوانہ میری طرف مائل نہ ہوتا۔

۳ اصحاب یعنی شاگرد۔ فلاں دارو یعنی وہ فلاں دوا جو مرض جنون میں کھلائی جاتی ہے۔ آں یکے۔ یعنی ایک شاگرد۔ دور۔ یہ جملہ دعائیہ ہے۔ ایں گفتگو یعنی جنون کی دوا کھانے کی بات۔ رو۔ یعنی رخ کر کے۔ چشمکم زد جو رندمستی اور بے تکلفی میں ہوتا ہے۔ درید بے تکلفی کی وجہ سے۔ جنسیت یعنی اگر اس کی طرح میں بھی دیوانہ نہیں ہوں۔ جنسِ خود۔ یعنی دیوانہ۔



Presented by www.ziaraat.com

چوں دو کس برہم زند بے ہیچ شک — در میانِ شاں ہست قدرِ مشترک[1]
جب دو شخص آپس میں ملیں، بلاشک — اُن میں کوئی قدرِ مشترک ہے

کے پرد مرغے مگر با جنسِ خود — صحبتِ ناجنس گور است و لحد
ہر پرندہ اپنے ہم جنس کے ساتھ ہی اُڑتا ہے — ناجنس کی ہم نشینی قبر اور لحد ہے

## سببِ پریدن و چریدن مرغے با مرغِ دیگر کہ جنسِ اُو نبود
ایک پرندے کے غیر جنس پرندے کے ساتھ اُڑنے اور چرنے کا سبب

آں حکیمے گفت دیدم ہم تگے — در بیاباں زاغ را با لکلکے
ایک دانا نے کہا میں نے چلتے پھرتے دیکھا — جنگل میں کوّے کو لقلق کے ساتھ

در عجب ماندم بجستم حالِ شاں — تا چہ قدرِ مشترک یابم نشاں
میں تعجب میں رہ گیا میں نے اُن کے حال کی جستجو کی — تاکہ قدرِ مشترک کا پتہ لگاؤں

چوں شدم نزدیک من حیران و دنگ[2] — خود بدیدم ہر دو آں بود لنگ
جب میں حیران اور دنگ قریب پہنچا — میں نے خود دیکھا کہ وہ دونوں لنگڑے تھے

خاصہ شہبازے کہ اُو عرشی بُود — با یکے جغدے کہ اُو فرشی بُود
خصوصاً وہ شہباز جو عرشی ہو — ایک جغد کے ساتھ جو فرشی ہو (کیسے تعلق رکھ سکتا ہے)

آں یکے[3] خورشیدِ علیین بُود — ویں دگر خفاش کز سجیں بُود
ایک وہ جو علیین کا سورج ہو — اور یہ دوسری چمگادڑ جو سجین کی ہو

آں یکے نورے ز ہر عیبے بری — واں دگر کورے گدائے ہر دری
ایک وہ نور جو ہر عیب سے بری ہے — اور دوسرا اندھا جو ہر در کا بھکاری ہے

واں یکے ماہے کہ بر پروین زند — واں یکے کرمے کہ بر سرگیں تند
ایک ایسا چاند جو ثریا سے مشتق ہے — ایک وہ کیڑا جو گوبر کے چکر کاٹے

آں یکے یوسف رخے عیسیٰ نفس — ویں دگر گرگے و یا خر یا خرس
ایک یوسف جیسے چہرے والا عیسیٰ جیسے سانس والا — دوسرا بھیڑیا، یا گدھا، یا ریچھ

آں یکے پرّاں شدہ در لامکاں — ویں یکے در کاہداں ہمچوں سگاں
ایک وہ جو لامکان میں اُڑتا ہے — اور یہ ایک کوڑی پر کتوں کی طرح

آں یکے سلطانِ عالی مرتبت — ویں دگر در گلخنے در تعزیت
وہ ایک بلند مرتبہ بادشاہ — اور یہ دوسرا بھٹی کے اندر ماتم میں

---

[1] قدرِ مشترک۔ یعنی کوئی ایسی بات جو دونوں میں موجب ہو۔ کوا اور لقلق ہم جنس نہ تھے لیکن اُن میں لنگڑا پن قدرِ مشترک تھی۔ ہم تگی۔ مل کر چلنا پھرنا۔ لکلک۔ لقلق۔

[2] حیران و دنگ۔ اس لئے کہ دو غیر جنس کو ملا جُلا دیکھا تھا۔ خاصہ۔ جبکہ کوّے اور لقلق کو دیکھ کر ایک عقلمند حیران ہوا حالانکہ دونوں زمینی پرندہیں تو نبی جو عرش کا شہباز ہے اور منکر جو ویرانے کا جُغد ہے باہم کیسے مانوس ہو سکتے ہیں۔ شہباز۔ یعنی رسول و نبی۔ جغد۔ منکر۔

[3] یکے۔ یعنی رسول و نبی۔ علیین۔ وہ دفتر جس میں جنتیوں کے نام لکھے ہونگے۔ بہشت کا بلند مقام۔ سجین۔ وہ دفتر جس میں دوزخیوں کے نام لکھے ہوں گے، جہنم کی وادی۔ نورے۔ یعنی رسول و نبی۔ کورے۔ یعنی منکر۔ پروین۔ ثریا جو ستاروں کا مجموعہ ہے۔ کرم۔ کیڑا۔ سرگیں۔ گوبر۔ یوسف۔ حضرت یوسفؑ کا حسن مشہور ہے۔ عیسیٰ۔ حضرت عیسیٰؑ کے سانس میں بڑی برکتیں تھیں۔ پرّاں۔ پرواز کرنے والا۔ لامکاں۔ عالمِ لاہوت۔ کاہداں۔ کوڑے کی جگہ۔ گلخن۔ بھٹی۔ تعزیت۔ ماتم۔

آں یکے خلقے زاکرامش[۱] خجل — ویں دگر از بینوائی منفعل

ایک وہ جس کے کرم سے مخلوق شرمندہ — اور یہ دوسرا بے سروسامانی سے شرمندہ

آں یکے سرور شدہ زاہلِ زماں — ویں دگر در خاکخواری بس نہاں

ایک وہ جو زمانے والوں کا سردار بنا — اور یہ دوسرا ذلت کی خاک میں دبا ہوا

بُلبلاں را جائے می زیبد چمن — مر جُعَل را در چمیں خوشتر وطن

بُلبلوں کی جگہ چمن ہی مناسب ہے — گبرونڈے کا گندگی بہترین وطن ہے

بازبانِ معنوی[۲] گُل با جُعَل — ایں ہمہ گوید کہ اے گندہ بغل

پھول، گبرونڈے کو زبانِ حال سے — یہ کہتا ہے کہ اے بغل گند والے!

گر گریزانی زگلشن بیگماں — ہست آں نفرت کمالِ گلستاں

اگر تو چمن سے بھاگتا ہے، بلقیناً — وہ نفرت چمن کا کمال ہے

غیرتِ من بر سرِ تو دورباش — می زند کاے خس ازیں در دُور باش

میری غیرت تیرے سر پر نیزہ — (پھینک کر) مارتی ہے اے کمینے اس در سے دُور رہ

ور بیامیزی تو با من اے دَنی — ایں گماں آید کہ از کانِ منی

اے کمینے اگر تو مجھ سے گھل مل جائے گا — یہ خیال ہوگا کہ تو میری جنس کا ہے

گردر[۳] آمیزد زنقصانِ من ست — زاں کہ پندارند کوزانِ من ست

اگر گھل مل جائے گا تو میری کمی کا سبب ہے — کیونکہ لوگ سمجھیں گے کہ وہ میرا ہے

حق مرا چوں از پلیدی پاک داشت — چوں سزد بر من پلیدی را گماشت

خدا نے جب مجھے نجاست سے پاک رکھا ہے — تو مجھ پر نجاست کو مسلط کرنا کیسے مناسب ہوگا؟

یک رگم زایشاں بُد و آں را بُرید — در من آں بد رگ کجا خواہد رسید

میری ایک رگ ان میں کی تھی اس کو کاٹ دیا — وہ بُری رگ مجھ میں کہاں آسکتی ہے؟

یک نشانِ آدم آں بُد از ازل — کہ ملائک سر نہندش از محل

(حضرت) آدمؑ کی ایک نشانی ازل سے یہ تھی — کہ فرشتے مرتبے کی وجہ سے اُن کو سجدہ کریں

یک نشانِ دیگر آں کہ آں بلیس — ننہدش سر کہ منم شاہ و رئیس

دوسری نشانی یہ کہ شیطان — اُن کو سجدہ نہ کرے کہ میں شاہ اور رئیس ہوں

پس اگر ابلیس ہم ساجد شدے — اُو نہ بودے آدمؑ اُو غیرے بُدے

تو اگر شیطان بھی سجدہ کرنے والا ہو جاتا — تو وہ آدمؑ نہ ہوتا کوئی اور ہوتا

---

۱ اکرام۔ تعظیم کرنا، بخشنا۔ خجل۔ شرمندہ۔ منفعل۔ نادم، شرمندہ۔ سَرور۔ سردار۔ می زیبد۔ زیب ہی دیتا ہے۔ جُعَل۔ نجاست کا کیڑا، گبرونڈا۔ چمیں۔ نجاست، گندگی۔

۲ معنوی۔ باطنی یعنی زبانِ حال۔ گندہ بغل۔ بغل گند، بدبُو دار۔ گر گریزانی۔ پھول کا مقولہ ہے۔ غیرت۔ انبیاء اور بزرگوں کی غیرت کا تقاضہ ہے کہ خدا کے دشمن اُن سے دُور رہیں۔ دُورباش۔ پہلے مصرع میں اُس دوشاخہ نیزے کے معنی میں ہے جو چوبدار کے ہاتھ میں ہوتا ہے اور وہ بادشاہ یا امیر کے آگے چلتا ہے تاکہ لوگ راستے سے دور ہو جائیں دوسرے مصرع میں یہ "دور ہو" کے معنی میں ہے۔ دَنی۔ کمینہ۔ کان۔ معدن۔

۳ گر در آمیزد۔ برے کا بھلوں سے ملنا بھلوں کے نقصان کا سبب ہے۔ آنِ منست یعنی ہم جنس ہے۔ بُرید۔ آنحضورؐ کا سینہ مبارک کئی بار شق کیا گیا اُس میں سے خون کی ایک بوند نکال دی گئی اور اُس کو زمزم سے پاک کیا گیا۔ یک نشاں۔ حضرت آدمؑ کے کمال کی دو نشانیاں تھیں ایک تو یہ کہ ملائکہ اُن کو سجدہ کریں دوسری یہ کہ شیطان سجدہ نہ کرے۔ منم۔ شیطان نے کہا تھا کہ میں آدمؑ سے بہتر ہوں اُس کو سجدہ کیوں کروں پس۔ اگر شیطان سجدہ کر لیتا تو کمال کی دوسری نشانی مفقود ہو جاتی۔



Presented by www.ziaraat.com

ہم سجودِ ہر مَلک میزانِ[1] اُوست
ہر فرشتہ کا سجدہ اُس کا معیار ہے
ہم جحودِ آں عدو بُرہانِ اُوست
اُس دشمن کا انکار بھی اس کی دلیل ہے

ہم گواہِ اُوست اقرارِ مَلک
فرشتے کا اقرار کرنا بھی اس کا گواہ ہے
ہم گواہِ اُوست کفرانِ سگک
ذلیل کتّے کا انکار بھی اُس کا گواہ ہے

ایں سخن پایاں ندارد باز گرد
اِس بات کی انتہا نہیں ہے، واپس چل
تا چہ کرد آں خرس با آں شیر مرد[2]
کہ اُس ریچھ نے اُس بہادر کے ساتھ کیا کیا؟

## تتمۂ قصۂ اعتمادِ آں مغرور بر تملّقِ خرس

اُس دھوکے میں مبتلا کا ریچھ کی چاپلوسی پر بھروسہ کرنیکا باقی قصہ

او بخفت و خرس میراندش مگس
وہ سو گیا اور ریچھ اُس کی مکھیاں اڑاتا تھا
وز ستیز آمد مگس شد باز پس
اور ضد سے مکھیاں پھر واپس آجاتی تھیں

چند بارش راند از روئے جواں
اُس نے کئی بار اُن کو جوان کے مُنہ پر سے اُڑایا
واں مگس زو باز می آمد دواں
وہ مکھیاں تیزی سے واپس آجاتیں

خشمگیں شد با مگس خرس و برفت
ریچھ کو مکھیوں پر غصّہ آیا اور وہ گیا
برگرفت از کوہ سنگے سخت و زفت
پہاڑ سے ایک سخت اور بھاری پتھر اُٹھالیا

سنگ آورد و مگس را دید باز
پتھر لایا اور مکھیوں کو پھر دیکھا
بر رُخِ خفتہ گرفتہ جائے ساز[3]
سوئے ہوئے کے مُنہ پر ٹھکانا بنائے ہوئے

برگرفت آں آسیا سنگ و بزد
اُس نے چکّی جیسا، پتھر اُٹھایا اور مارا
بر مگس تا آں مگس واپس خزد
مکھیوں پر تاکہ وہ مکھیاں واپس جاگُھسیں

سنگ روئے خفتہ را خشخاش کرد
پتھر نے سوئے ہوئے کے مُنہ کو خشخاش جیسا کردیا
ایں مثل بر جملہ عالم فاش کرد
یہ کہاوت تمام دنیا میں مشہور کردی

مہرِ ابلہ مہرِ خرس آمد یقیں
بیوقوف کی دوستی یقیناً ریچھ کی دوستی ہے
کینِ اُو مہر ست و مہرِ اُوست کیں
اُس کا کینہ محبت ہے اور اُس کی محبت کینہ ہے

عہدِ اُو سست و ویران و ضعیف
اُس کا عہد و پیمان کمزور اور برباد و ضعیف ہے
گفت او زفت و وفائے اُو نحیف
اُس کی باتیں گھنی ہیں اور اُس کی وفاداری کمزور ہے

گر خورد سوگند ہم باور مکن
اگر وہ قسم بھی کھائے تو یقین نہ کر
بشکند سوگند مردِ کژ سخن
اُلٹی باتیں کرنے والا قسم توڑ ڈالتا ہے

---

[1] میزان۔ معیار۔ جحود۔ انکار۔ عدو۔ شیطان۔ گواہ۔ حضرت آدمؑ کے کمال پر جس طرح فرشتوں کا اقرار اور سجدہ گواہ ہے اسی طرح شیطان کا انکار بھی گواہ ہے۔ کفراں۔ انکار، ناشکری۔ سگک۔ کاف تصغیر کا ہے یعنی شیطان۔ ایں سخن یعنی ناقصین کا انکار کاملین کی فضیلت کی دلیل ہے۔ تملّق۔ چاپلوسی، خوشامد۔

[2] او۔ یعنی شیر مرد۔ وز ستیز۔ مکھی کی عادت ہے کہ اڑاؤ تو وہ لوٹ کر آتی ہے۔ جواں۔ یعنی شیر مرد۔ زفت۔ موٹا، بھاری۔

[3] جائے ساز۔ موافق جگہ۔ آسیا سنگ۔ سنگ آسیا، چکّی کا پتھر۔ خزد۔ خزیدن بمعنی گھسنا کا فعل مضارع ہے۔ ایں مثل۔ وہ ضرب المثال جو دوسرے شعر میں مذکور ہے۔ کینِ اُو۔ بیوقوف دشمنی میں جدا ہو جائیگا تو نقصان نہ پہنچا سکے گا دوستی کے میل جول کی وجہ سے نقصان رساں ہوگا۔ عہدِ اُو۔ بیوقوف کا کوئی عہد و پیمان مضبوط نہیں ہوتا ہے وہ باتونی ہوتا ہے اُس میں وفاداری نہیں ہوتی ہے۔ گر خورد۔ بیوقوف کی قسم پر بھی بھروسہ نہ کرنا چاہیئے وہ فوراً قسم توڑ ڈالتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

چونکہ بے سوگند گفتش بُد دروغ — تو میفت از مکر و سوگندش بدروغ[1]
چونکہ اس کی بغیر قسم کے بات جھوٹ تھی — تو اسکے مکر اور قسم کی وجہ سے فریب میں نہ پڑ

نفسِ او میر است و عقلِ او اسیر — صد ہزاراں مصحفش خود خوردہ گیر
اس کا نفس حاکم ہے اور اس کی عقل قیدی ہے — لاکھوں قرآن اُس کے کھائے ہوئے سمجھ

چونکہ بے سوگند پیماں بشکند — گر خورد سوگند ہم آں بشکند
جبکہ وہ بغیر قسم کے عہد توڑ ڈالتا ہے — اگر قسم بھی کھالے گا اُس کو توڑ ڈالے گا

زانکہ نفس آشفتہ تر گردد ازاں — کہ کند بندش بسوگندِ گراں
کیونکہ اس (قسم) سے نفس زیادہ پریشان ہوگا — کہ اُس کو بھاری قسم میں قید کرے

چوں اسیرے بند بر حاکم نہد — حاکم آں را بدرد بیروں جہد
جب کوئی قیدی حاکم کے بیڑی رکھ دے — حاکم اُس کو توڑ دے گا، باہر نکل آئے گا

بر سرش کوبد ز خشم آں بند را — می زند بر روئے او سوگند را
اُس کے سر پر وہ بیڑی دے مارے گا — قسم کو اس کے منہ پر پھینک مارے گا

تو ز اَوْفُوا بِالْعُقُوْد ش دست شو — اِحْفَظُوْا اَیْمَانَکُمْ با او مگو
تو عہدوں کو پورا کرو سے اس سے ہاتھ دھوئے — "اپنی قسموں کی حفاظت کرو" اُس سے نہ کہہ

وانکہ[2] داند عہد با کہ می کند — تن کند چوں تار و گرد او تند
جو شخص جو سمجھ لے کہ عہد کس سے کرتا ہے — جسم کو دھاگے کی طرح کرتا ہے اور اُسکے گرد تنتا ہے

## بعیادت رفتنِ حضرت مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم بر صحابی رنجور و فائدہ عیادت

حضرت مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا بیمار صحابی کی مزاج پرسی کو جانا اور بیمار پرسی کا فائدہ

از صحابہ خواجۂ بیمار شد — واندراں بیماریش چوں تار شد
صحابہ میں سے ایک بزرگ بیمار ہوگئے — اور اُس بیماری میں وہ دھاگے کی طرح ہوگئے

مصطفیٰ آمد عیادت سوئے او — چوں ہمہ لطف و کرم بُد خوئے او
حضرت مصطفیٰ ان کے پاس بیمار پرسی کیلئے تشریف لائے — چونکہ آپ کی عادت مجسم لطف و کرم تھی

در عیادت رفتنِ تو فائدہ است — فائدہ آں باز بر تو عائدہ است
بیمار پرسی کے لئے تیرا فائدہ ہے — اس کا فائدہ تجھے ہی پہنچنے والا ہے

فائدہ اوّل کہ آں شخصِ علیل — بُو کہ[3] قطبے باشد و شاہِ جلیل
پہلا فائدہ یہ ہے کہ وہ بیمار شخص — ہوسکتا ہے کوئی قطب اور بڑا شاہ ہو



---

[1] دروغ۔ جھاڑ، اگر نفس او۔ بیوقوف کی عقل پر اُس کا نفس حاکم ہوتا ہے اگر وہ قسم کی بجائے لاکھوں قرآن بھی کھا جائے تو کیا اعتبار ہے۔ چونکہ۔ عہد شکنی کا عادی بہر حال عہد توڑ ڈالتا ہے زانکہ۔ اُسکی وجہ یہ ہے کہ اسیر نفس حاکم ہوتا ہے اور حاکم کسی قسم کی بیڑی کب برداشت کرسکتا ہے اُسکو جلد توڑ ڈالیگا ہاں اگر انسان کی طبیعت سلیم ہو تو وہ قسم کی بیڑی کا احساس کرے گا۔ اسیر قیدی یعنی وہ بیوقوف جو نفس کی قید میں ہے۔ حاکم یعنی نفس بر سرش۔ قسم توڑوا کر دونوں جہان کے عذاب میں مبتلا کریگا۔ اَوْفُوا بِالْعُقُوْد مومنین کو خطاب ہے اپنے عہدوں کو پورا کرو اِحْفَظُوْا اَیْمَانَکُمْ اپنی قسموں کی نگہداشت رکھو۔

[2] وانکہ۔ ایک مومن سمجھتا ہے کہ وہ قسم کھا کر خدا سے عہد کرتا ہے۔ تن کند یعنی اپنے جسم کو دھاگا بنا کر اُس کو مضبوط باندھتا ہے اور اُسکی حفاظت میں جان قربان کرتا ہے۔ عیادت۔ بیمار پرسی۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ بعض بندگانِ خدا فنائیت کے اُس مقام پر ہوتے ہیں کہ اُنکے ساتھ کوئی عہد ہو یا دیگر معاملہ وہ خدا کے ساتھ سمجھا جاتا ہے۔ چوں۔ حضور کے اخلاق کریمانہ تھے۔ عائدہ۔ لوٹنے والا یعنی عیادت کا فائدہ خود عیادت کرنیوالے کا اپنا فائدہ ہے

چوں دو چشمِ دل نداری اے عنود ... کہ نمی دانی تو ہیزم را زعود
اے سرکش! جب تو دل کی دو آنکھیں نہیں رکھتا ہے ... تو لکڑی کو عود سے ممتاز نہیں سمجھ سکتا ہے

چونکہ گنجے ہست در عالم مرنج ... ہیچ ویراں را مداں خالی زگنج
جبکہ دنیا میں خزانہ ہے، رنجیدہ نہ ہو ... کسی ویرانے کو بھی خزانے سے خالی نہ سمجھ

قصدِ ہر درویش می کن از گزاف ... چوں نشاں یابی بجد می کن طواف
ہر درویش کا قصد وجہ کے بغیر کر لیا کر ... جب پتہ پالے تو کوشش کر کے چکر کاٹ

چوں ترا آں چشمِ باطن بیں نبود ... گنج می پندار اندر ہر وجود
جب تیری باطن کو دیکھنے والی آنکھ نہیں ہے ... ہر وجود میں خزانہ سمجھ

ور نباشد قطبِ یارِ رہ بود ... شہ نباشد فارسِ اسپہ بود
اگر قطب نہ ہوگا، راستہ کا یار ہوگا ... شاہ نہ ہوگا، گھوڑا سوار ہوگا

پس صلۂ یارانِ رہ لازم شمار ... ہر کہ باشد گر پیادہ گر سوار
یاروں کے ساتھ سلوک کو لازم سمجھ ... کوئی ہو، پیادہ ہو یا سوار

ور عدو باشد ہم ایں احساں نکوست ... کہ باحساں دوست گردد گر عدوست
اگر دشمن ہے تو بھی یہ احسان اچھا ہے ... اگر دشمن ہے احسان کی وجہ سے دوست بن جائیگا

ور نگردد دوست کینش کم شود ... زانکہ احساں کینہ را مرہم شود
اگر دوست نہ بنا تو اُس کی دشمنی کم ہو جائیگی ... اس لئے کہ احسان کینہ کا مرہم ہے

پس فوائد ہست غیر ایں ولیک ... از درازی خائفم اے یارِ نیک
اس کے علاوہ بھی فائدے ہیں، لیکن ... اے بھلے یار! میں طوالت سے خائف ہوں

حاصل ایں آمد کہ یارِ جمع باش ... ہمچو بتگر از حجر یارے تراش
خلاصہ یہ نکلا کہ جماعت کا دوست بن ... بت گر کی طرح پتھر سے دوست تراش لے

زانکہ انبوہی و جمعِ کارواں ... رہزناں را بشکند پشت و سناں
اس لئے کہ قافلہ کی جماعت اور اسکی کثرت ... ڈاکوؤں کی کمر اور بھالا توڑ دیتی ہے

## وحی آمدن از حق تعالےٰ بہ موسیٰ کہ چرا بہ عیادتِ من نیامدی

حضرت موسیٰؑ کے پاس خدا کی طرف سے وحی آنا کہ تو میری بیمار پرسی کے لئے کیوں نہ آیا؟

آمد از حق سوئے موسیٰ ایں عتیب ... کاے طلوعِ ماہ دیدہ تو زجیب
موسیٰؑ کی جانب سے اللہ کے پاس سے یہ ناراضی پہنچی ... اے وہ کہ تو نے گریبان سے سورج کا طلوع دیکھا ہے

---

لہ تو اگر نہ دانی جب آپ صاحب قطب کو نہیں پہچانتے ہو تو ہر مومن کی عیادت کر لیا کرو۔ چونکہ دنیا اولیا سے خالی نہیں ہے تلاش جاری رکھو پالوگے جو حق جب کسی درست ہو جائے اس پر جان قربان کر دو۔

لہ گنج۔ اہل باطن کے پالینے کی تدبیر یہی ہے کہ ہر جگہ ان کو تلاش کرو۔ یار رہ یعنی بہار اگر قطب نہ ہوگا تو کوئی سالک راہ طریقت ہوگا۔ شہ یعنی قطب نہ ہو تو گھوڑا سوار مقتدی۔ باہمی تعلق ہر کہ یعنی خواہ بڑا ہو یا چھوٹا ہو۔ ور عدو دشمن سے بھلائی کرو دشمنی دوستی سے بدل جائے گی۔

لہ ور بھلائی کرنے سے دشمن دوست بھی نہ بنے گا تو دشمنی میں کمی آجائے گی۔ حاصل خلاصہ یہ ہے کہ عیادت سے معاشرہ کی اصلاح ہوتی ہے اور ایک اچھا معاشرہ پیدا ہوتا ہے اور اچھے معاشرہ میں زندگی گوشہ تنہائی کی زندگی سے بہت بہتر ہے۔ حجر مردہ دل یعنی اپنی محبت پیدا کرو زانکہ یہ اجتماعی زندگی کی فضیلت ہے۔ وحی۔ اس قصہ سے بتانا مقصود ہے کہ ہر مسلمان کی عیادت کرنی چاہیئے خواہ وہ کوئی بھی ہو۔ عتیب عتاب ناراضی جیب گریبان حضرت موسیٰؑ کے ید بیضا کی طرف اشارہ ہے۔

مُشرِقت کردم بنورِ ایزدی ۱ — من حقم رنجور گشتم نامدی
میں نے خدائی نور سے تجھے مُشرِق بنایا — میں خدا ہوں، میں بیمار ہوا تو نہ آیا

گفت سبحانا تو پاکی از زیاں — اینچہ رمز ست ایں بکُن یارب عیاں
(حضرت موسیٰؑ نے) کہا اے اللہ تو نقصان سے پاک ہے — یہ کیا راز ہے؟ اے خدا اِس کو ظاہر کردے

باز فرمودش کہ در رنجوریم — چوں نہ پُرسیدی تو از روئے کرم
(اللہ تعالےٰ نے) پھر اس سے کہا کہ میں مریض ہوں — تو نے از روئے کرم میری پُرسش کیوں نہ کی

گفت یارب نیست نقصانے ترا — عقل گم شد ایں گرہ را بر کشا
اُنھوں نے عرض کیا اے خدا تیرے لئے کوئی گھاٹا نہیں ہے — عقل گم ہوگئی ہے، یہ گرہ کھول دے

گفت آرے بندۂ خاصِ گزیں — گشت رنجور اُو منم نیکو ببیں
(اللہ تعالےٰ نے) فرمایا ہاں ایک خاص برگزیدہ بندہ — بیمار ہوا، اور وہ میں ہوں خوب سمجھ لے

ہست رنجوریش رنجوریِ من — ہست معذوریش معذوریِ من
اُس کی بیماری میری بیماری ہے — اُس کی معذوری میری معذوری ہے

ہر کہ خواہد ہمنشینی با خدا — گو نشیند در حضورِ اولیا
جو خدا کی ہم نشینی چاہے — کہہ دو وہ اولیاء کی خدمت میں بیٹھے

از ۲ حضورِ اولیا گر بگسلی — تو ہلاکی زانکہ جزوی نے کلی
اگر تو اولیاء کے پاس حاضری سے علیحدہ رہیگا — تو برباد ہے کیونکہ تو جزو ہے کُل نہیں ہے

ہر کرا دیو از کریماں وا برد — بیکسش یابد سرش را وا خورد
شیطان جس کو بھلوں سے جُدا کردے — اُس کو بے سہارا پا لیتا ہے اُس کا سر چبا لیتا ہے

یک بدست از جمع رفتن یکزماں — مکرِ شیطاں باشد و نیکو بداں
تھوڑی دیر کے لئے بھی ایک بالشت جماعت سے دور ہونا — شیطان کا مکر ہوگا، خوب سمجھ لے

## جدا کردن باغباں صوفی و فقیہ و علوی را از یکدگر و ادب کردن

باغبان کا صوفی اور مولوی اور سید کو ایک دوسرے سے جدا کردینا اور سزا دینا

باغبانے چوں نظر در باغ کرد — دید چوں دزداں بباغ خود سہ مرد
ایک باغبان نے جب باغ کو دیکھا — اپنے باغ میں تین شخص چوروں جیسے دیکھے

یک فقیہ ۳ و یک شریفے صوفیے — ہر یکے شوخے فضولی یوفیے
ایک مولوی اور ایک سید اور ایک صوفی — جنہیں سے ہر ایک بے حیا، بکواسی، لغو گو

---

۱ مُشرِق. حضرت موسیٰؑ نورِ خداوندی کے مظہر تھے۔ رنجور۔ بیمار۔ زیاں۔ نقصان یعنی بیماری وغیرہ۔ در رنجوریم۔ میں مریض ہوں۔ نقصان یعنی بیماری۔ گرہ۔ یعنی خدا کا اپنے آپ کو بیمار کہنے کا عُقدہ۔ گزیں۔ برگزیدہ۔ اُو منم۔ جب انسان فنائیت کے مقام پر پہنچتا ہے تو گویا اتحاد ہو جاتا ہے۔ ہست۔ مقامِ فنا میں پہنچ جانیوالے دل کا بیمار ہونا گویا خدا کا بیمار ہونا ہے اس مضمون کی حدیث مشکوٰۃ شریف میں مذکور ہے۔ اولیا۔ چونکہ اولیا اللہ کا خدا سے اتحاد ہے تو انکے پاس بیٹھنا خدا کے پاس بیٹھنا ہے۔

۲ از حضور۔ اولیاء کی صحبت باعثِ نجات ہے ورنہ شیطانی وساوس موجب ہلاکت بنیں گے۔ جزوی یعنی تو ناقص ہے۔ کلی یعنی تو کامل نہیں ہے۔ دیو۔ شیطان۔ کریماں۔ یعنی اولیا اللہ۔ وا خورد۔ یعنی شیطان ہلاکت کا سبب بنجاتا ہے۔ بدست۔ یعنی بمقدار بالشت۔ جمع۔ جماعت۔ جدا کردن۔ پہلے شعر میں جماعت سے علیحدگی کی مضرت سمجھائی تھی اب اِس کو اِس حکایت سے واضح کرتے ہیں۔

۳ فقیہ۔ مولوی، مفتی۔ علوی۔ وہ سید جو حضرت علیؓ کی اولاد میں سے ہے لیکن حضرت فاطمہؓ کے بطن سے نہیں ہے۔ چوں دزداں۔ یہ تینوں بلا اجازت

گفت با اینہا مرا صد حجت[1] ست
اُس نے دل میں، کہا انکے مقابلہ میں میری سو دلیلیں ہیں

لیک جمع اند و جماعت رحمت ست
لیکن اکٹھے ہیں، اور جماعت رحمت ہے

بر نیایم یک تنہ با سہ نفر
تنہا تینوں کے ساتھ جیت نہ سکوں گا

بس ببرم شاں نخست از یکدگر
پہلے اُن کو ایک دوسرے سے جُدا کر دوں

ہر یکے را من بسوئے افگنم
میں ہر ایک کو ایک جانب پھینک دوں

چونکہ تنہا شاں کُنم سر بر کنم
جب اُن کو اکیلا اکیلا کر دوں گا سر پھوڑ دوں گا

حیلہ کرد و کرد صوفی را براہ
تدبیر کی اور صوفی کو ایک راستہ بھیج دیا

تا کُند یارانش را بے اُو تباہ
تاکہ اُس کے دوستوں کو اُس کے بغیر تباہ کرے

گفت صوفی را برو سوئے وثاق[2]
اُس (باغبان) نے صوفی سے کہا، گھر جا

یک گلیم آور برائے ایں رفاق
اِن ساتھیوں کے لئے ایک کمبل لے آ

رفت صوفی گفت خلوت با دو یار
صوفی چلا گیا اُس (باغبان) نے دونوں دوستوں سے تنہائی میں کہا

تو فقیہی ویں شریفِ نامدار
آپ مولوی ہیں اور یہ مشہور سید ہیں

ما بفتوائے تو نانے می خوریم
ہم آپ کے فتوے کے مطابق روٹی کھاتے ہیں

ما بہ پرِّ دانشِ تو می پریم
ہم آپ کی عقل کے پَر سے پرواز کرتے ہیں

ویں[3] دِگر شہزادہ و سلطانِ ماست
یہ دوسرے ہمارے شاہ اور شہزادے ہیں

سید ست از خاندانِ مصطفیٰؐ ست
سید ہیں (حضرت) مصطفیٰؐ کے خاندان سے ہیں

کیست آں صوفی شکم خوارِ خسیس
وہ صوفی پیٹو، کمینہ کون ہوتا ہے؟

تا بود با چوں شما شاہاں جلیس
کہ تم جیسے شاہوں کا ہمنشین بنے

چوں بیاید مر وُرا پنبہ کنید
جب آئے اُس کی روئی دُھن دو

ہفتہ بر باغ و راغِ من زنید
تم ایک ہفتہ باغ اور چمن میں رہو

باغ چہ بود جانِ من آنِ شماست
باغ کیا ہوتا ہے؟ میری جان تمہاری ملک ہے

اے شما بودہ مرا چوں چشمِ راست
تم تو میری داہنی آنکھ ہو

وسوسہ کرد و مر ایشاں را فریفت
اُس نے (اُن میں) وسوسہ پیدا کر دیا اور انکو دھوکا دیا

آہ کز یاراں نمی باید شکیفت
افسوس ہے یاروں سے صبر کر لینا مناسب نہیں ہے

چوں برہ کردند صوفی را و رفت
جب اُنھوں نے صوفی کو روانہ کر دیا اور وہ چلا گیا

خصم شد اندر پیش با چوبِ زفت
دشمن اُس کے پیچھے موٹی لکڑی لے کر چلا

---

[1] صد حجت۔ زبانی دلائل سے قائل کر دونگا لیکن۔ اگر مار پیٹ کی نوبت آئی تو تم تینوں سے نہ جیت سکونگا۔ پس لہٰذا ان تینوں کو علیحدہ علیحدہ کرنا چاہئے اور ایک ایک کر کے نبٹنا چاہئے۔ بے آں۔ پہلے انکو پھر فقیہ اور شریف کو تنہا تنہا کر کے تباہ کرے۔

[2] وثاق۔ واؤ کے کسرہ کے ساتھ، نیز واؤ کے پیش کے ساتھ گھر، مجتہم۔ گلیم۔ کمبل۔ رفاق۔ رفیق کی جمع ہے، ساتھی۔ خلوت۔ یعنی تنہائی میں۔ فتویٰ۔ علماء، فقیہ کے فتوے سے حلال و حرام کا فیصلہ کرتے ہیں۔ پرِ دانش۔ فقیہ عقلی دلائل قائم کرتا ہے۔

[3] وین یعنی شریف۔ خاندان۔ اہلبیت۔ شکم خوار۔ پیٹو۔ جلیس۔ ہم نشین۔ پنبہ کنید۔ یعنی اُس کو روئی کی طرح دُھن دو۔ بعض صاحبان نے تنبیہ سمجھ کر تنبیہ کا مخفف قرار دیا ہے۔ راغ۔ چمن۔ زنید۔ یعنی خیمہ زنید۔ آں۔ ملکیت۔ چشمِ راست۔ دائیں آنکھ زیادہ محبوب ہے۔ شکیفت۔ صبر کیا۔ برہ۔ یعنی گھر کے راستہ کی جانب۔ خصم یعنی باغبان۔ زفت۔ موٹا۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت اے سگ صوفی باشد کہ تیز
بولا اے کُتّے! تو ہی صوفی ہے کہ تیزی سے

اندر آئی باغِ ما تو از ستیز [1]
تو ہمارے باغ میں جبراً اندر آتا ہے

ایں جُنیدت رہ نمود و بایزیدؒ
یہ راستہ تجھے جنیدؒ اور بایزیدؒ نے دکھایا؟

از کدامیں شیخ و پیرت ایں رسید
کون سے شیخ اور پیر سے تجھے یہ پہنچا ہے؟

کوفت صوفی را چو تنہا یافتش
جب صوفی کو اکیلا پایا اُس کو پیٹ ڈالا

نیم کُشتش کرد و سر بشکافتش
اس کو ادھ موا کر دیا اور اس کا سر پھاڑ دیا

گفت [2] صوفی آنِ من بگذشت لیک
صوفی بولا میرا وقت تو گذر گیا لیکن

اے رفیقاں پاسِ خود دارید نیک
اے دوستو! اپنا خوب خیال رکھو

مر مرا اغیار دانستید ہاں
خبردار تم نے مجھے غیر سمجھا

نیستم اغیار تر زیں قلتباں
اس دیّوث سے زیادہ میں غیر نہیں ہوں

آنچہ من خوردم شما را خوردنی ست
جو کچھ میں نے چکھا تمہیں بھی چکھنا ہے

واینچنیں ضربت جزائے ہر دنی ست
اس طرح کی پٹائی ہر کمینے کی سزا ہے

رفت بر من بر شما ہم رفتنی ست
مجھ پر جو گذری، تم پر بھی گذرنی ہے

اینچنیں شربت شما را خوردنی ست
اس طرح کا شربت تمہیں بھی پینا ہے

ایں [3] جہاں کوہ ست گفت و گوئے تو
یہ دنیا پہاڑ ہے اور تیری گفتگو

چوں صدا ہم باز آید سوئے تو
گونج کی طرح تیری طرف لوٹتی ہے

چوں ز صوفی گشت فارغ باغباں
جب باغبان صوفی سے نپٹ لیا

یک بہانہ کرد زاں پس جنسِ آں
اس کے بعد اسی طرح کا ایک بہانہ کیا

کاے شریفِ من برو سوئے وثاق
کہ اے میرے سیّد گھر کی جانب چلا جا

کہ ز بہرِ چاشت پختیم من رُقاق
اس لئے کہ میں نے ناشتہ کے لئے چپاتیاں پکائی ہیں

از درِ خانہ بگو قیماز را
دروازے میں نوکر سے کہنا

تا بیارد آں رُقاق و قاز را
تاکہ وہ چپاتیاں اور قاز لے آئے

چوں برہ کردش بگفت اے تیز بیں
جب اسکو روانہ کر دیا بولا اے تیز نگاہ والے!

تو فقیہی ظاہر ست ایں و یقیں
تو مولوی ہے یہ ظاہر اور یقینی بات ہے

اُو شریفے می کند دعویِ سرد
وہ سیّد ہونے کا بغیر دلیل دعویٰ کرتا ہے

مادرِ اُو را کہ داند تا چہ کرد
اُسکی ماں کے بارے میں کون جانتا ہے کہ اُس نے کیا کیا ہے؟

[1] ستیز۔ لڑائی۔ جنیدؒ بغدادی مشہور بزرگ ہیں۔ بایزید۔ بایزید بسطامیؒ مشہور بزرگ ہیں۔ نیم کُشتہ۔ ادھ موا۔

[2] گفت۔ صوفی نے پٹنے کے بعد فقیہ اور شریف سے کہا۔ قلتبان۔ دیّوث بےغیرت۔ ضربت۔ مار۔ دنی۔ کمینہ۔

[3] ایں جہاں۔ یعنی دنیا بمنزلہ پہاڑ ہے جس میں صدائے بازگشت ہوتی ہے۔ ع ہے یہ گنبد کی صدا جیسی کہے ویسی سنے

چاشت۔ ناشتہ کا وقت۔ رُقاق۔ چپاتیاں۔ قیماز۔ خادم۔ قاز۔ بطخ۔ دعویِ سرد۔ دعویٰ بغیر دلیل۔

برزن و بر فعلِ زن دل می نہید
عقلِ ناقص وانگہائے اعتمید

عورت اور عورت کے فعل پر اطمینان کرتے ہو
ناقص عقل، اور پھر بھروسہ!

خویشتن را بر علیؓ و بر نبیؐ
بستہ است اندر زمانہ بس غبی

اپنے آپ کو علی رضؓ اور نبیؐ سے
وابستہ کر دیا ہے دنیا میں بہت سے بیوقوفوں نے

[٢] ہر کہ باشد از زنا و زانیاں
ایں برد ظن در حقِ ربانیاں

جو شخص زنا اور زانیوں کی اولاد ہو
وہ خدا والوں کے ساتھ ایسا گمان کرتا ہے

ہر کہ بر گردد سرش از چرخہا
ہمچو خود گردندہ بیند خانہ را

جس کسی کا سر گھومنے سے چکرا جاتا ہے
وہ گھر کو اپنا جیسا چکرانے والا سمجھتا ہے

آنچہ گفت آں باغبانِ بوالفضول
حالِ او بُد دور زِ اولادِ رسولؐ

اُس بکواسی باغبان نے جو کچھ کہا
خود اُس کا حال تھا، رسولؐ کی اولاد سے دُور

گر نہ بودے او نتیجہ مُرتداں
کے چنیں گفتے برائے خانداں

اگر وہ مرتدوں کا نطفہ نہ ہوتا
خاندانِ (نبوت) کے لئے ایسا کب کہتا؟

خواند افسونہا شنید آں را فقیہ
در پئیش رفت آں ستمگارِ سفیہ

اُس نے منتر پڑھے، مولوی نے وہ سُنے
وہ احمق ظالم اُس کے تابع بن گیا

[٣] گفت اے خر اندریں باغت کہ خواند
از پیمبر دزدیت میراث ماند

بولا اے گدھے! اس باغ میں تجھے کس نے بلایا ہے
پیمبر سے ورثہ میں تجھے چوری ملی

شیر را بچہ ہمی ماند بدو
تو بہ پیغمبر چہ می مانی بگو

شیر کا بچہ اُس کے مُشابہ ہوتا ہے
بتا تجھ میں پیغمبر کی کیا مشابہت ہے؟

با شریف آں کرد آں دوں از کجی
کہ کُند با آلِ یٰسیںؑ خارجی

کجی سے اُس کمینہ نے سیّد کے ساتھ وہ کیا
جو خاندانِ نبوت کے ساتھ خارجی کرتا ہے

تا چہ کیں دارند دائم دیو و غول
چوں یزید و شمر با آلِ رسولؐ

دیکھو! شیطان اور بھتنے کس قدر مستقل کینہ رکھتے ہیں
یزید اور شمر کی طرح رسولؐ کی اولاد کیساتھ

شُد شریف از زخمِ آں ظالم خراب
با فقیہ او گفت با چشمِ پُر آب

سید اُس ظالم کی مار سے برباد ہوا
آنسو بھری آنکھوں سے اُس نے مولوی سے کہا

پائدار اکنوں کہ ماندی فرد و کم
چوں دُہل شو زخم می خور بر شکم

ٹھہر، اب جبکہ تو اکیلا اور کم رہ گیا
ڈھول بن جا، پیٹ پر مار کھا

---

[١] برزن. لب کا معاملہ عورت کے قول و فعل پر مبنی ہے۔ اِعتمید۔ اعتماد۔ خویشتن۔ یعنی اِس زمانہ میں بہت سے بے وقوف اپنے آپ کو آنحضورؐ اور حضرت علی رضؓ کی اولاد بتاتے ہیں۔

[٢] ہر کہ۔ چونکہ گذشتہ شعر میں سید کے لئے باغبان کے نامناسب قول کا ذکر تھا اس لئے مولانا اظہار کرتے ہیں کہ دوسروں کو حرامی کہنا خود حرامی ہونے کی دلیل ہے۔ ربانیاں۔ یعنی اہلِ بیت۔ ہر کہ۔ جیسے خود چکرانے والے کو گھر چکراتا نظر آتا ہے اسی طرح حرامی کو دوسرے حرامی نظر آتے ہیں۔ نتیجہ۔ یعنی اولاد و نطفہ۔ مُرتد۔ دین سے منحرف ہو جانے والا۔ خاندان۔ یعنی اہلِ بیت۔ ستمگار۔ یعنی باغبان۔ سفیہ۔ بے وقوف۔

[٣] گفت۔ یعنی باغبان نے شریف سے کہا میراث چونکہ وہ آلِ رسول تھا۔ مانی۔ مانند ہستی۔ یٰسیں۔ بعض مفسرین نے اس کو آنحضورؐ کا نام قرار دیا ہے۔ خارجی۔ وہ لوگ تھے جو حضرت علیؓ سے منحرف ہو کر ان کی تکفیر کرنے لگے تھے۔ یزید۔ ابنِ معاویہؓ اسی کے دورِ حکومت میں حضرت امام حسینؓ کو کربلا میں شہید کیا گیا۔ شمر۔ وہ بدنصیب جو حضرت امام حسینؓ کا قاتل تھا۔ پائندار۔ ٹھہر۔ فرد۔ تنہا۔ دُہل۔ ڈھول۔



Presented by www.ziaraat.com

گر شریف و لائق و ہمدم نیَم ‏ ‏از چنیں ظالم ترا من کم نیم[1]

میں اگر سید اور لائق اور ساتھی نہیں ہوں ‏ ‏تیرے لئے اس ظالم سے کم نہیں ہوں

مر مرا دادی بدیں صاحب غرض ‏ ‏احمقی کردی ترا بئس العوض

تو نے مجھے اس خود غرض کے سپرد کر دیا ‏ ‏تو نے بیوقوفی کی، تیرے لئے بُرا بدلہ ہے

شد از و فارغ بیامد کاے فقیہ ‏ ‏چہ فقیہی اے تو ننگ ہر سفیہ

وہ اس سے نبٹا، آیا کہ او مولوی! ‏ ‏تو کیا مولوی ہے؟ تو تو ہر احمق کے لئے ننگ ہے

فتویت اینست اے بریدہ دست ‏ ‏کاندر آئی و نگوئی امر ہست

اے ہاتھ کٹے تیرا یہ فتویٰ ہے ‏ ‏کہ اندر آجائے اور نہ کہے کہ اجازت ہے

ایں چنیں رخصت بخواندی در وسیط ‏ ‏یا بدست ایں مسئلہ اندر محیط

اس طرح کا جواز تو نے وسیط میں پڑھا ہے ‏ ‏یا یہ مسئلہ محیط میں ہے

ایں بگفت و دست برو بر کشاد ‏ ‏دست او کین دلش را داد داد

یہ کہا اور اس پر ہاتھ چھوڑ دیا ‏ ‏اس کے ہاتھ نے دل کے کینہ کی خوب داد دی

گفت حقستت بزن دستت رسید ‏ ‏ایں سزائے آنکہ از یاراں برید

اس نے کہا تجھے حق ہے، مار تیرا قابو چل گیا ‏ ‏یہی اس کی سزا ہے جو دوستوں سے کٹا

من سزاوارم بایں و صد چنیں ‏ ‏تا چرا ببریدم از یاراں بکیں

میں اس اور اس جیسی سینکڑوں کا مستحق ہوں ‏ ‏کینہ میں دوستوں سے کیوں کٹا؟

گوش کردم آں ہمہ افسوس[2] تو ‏ ‏میزنم بر سر کہ شد ناموس تو

تیری سب ملامت میں نے سنی ‏ ‏سر پر دو ہتڑ مارتا ہوں کہ تیری عزت گئی

زد ورا القصہ بسیار و بخست ‏ ‏کرد بیرونش ز باغ و در ببست

قصہ مختصر اس کو بہت مارا اور چورا کر دیا ‏ ‏اس کو باغ سے نکالا اور دروازہ بند کر دیا

ہر[3] کہ تنہا ماند از یاران خود ‏ ‏ایں چنیں آید مر او را جملہ بد

جو اپنے دوستوں سے الگ رہ گیا ‏ ‏اس طرح کی سب خرابیاں اس پر آتی ہیں

ایں عیادت از برائے ایں صلہ ست ‏ ‏ویں صلہ از صد محبت حاملہ ست

یہ بیمار پرسی اس تعلق کے لئے ہے ‏ ‏اور یہ تعلق سینکڑوں محبتوں کا حامل ہے

## رجعت بقصۂ مریض و عیادت رفتن مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

مریض اور آنحضورؐ کے مریض پرسی کے لئے جانے کے قصہ کی طرف رجوع

---

لہ ظالم۔ یعنی باغبان۔ بئس العوض۔ بُرا بدلہ۔ فتویت۔ فتوائے تو۔ امر۔ حکم، اجازت۔ وسیط۔ امام غزالی کی مشہور کتاب ہے۔ محیط۔ حنفی فقہ کی مشہور کتاب ہے۔

۲ افسوس۔ ملامت۔ ناموس۔ عزت۔

۳ ہر کہ۔ مجمع اور جماعت سے علیحدگی کا یہی انجام ہوتا ہے۔ ایں عیادت۔ عیادت سے جماعتی زندگی بنتی ہے۔

در عیادت شد رسول بے ندیدؐ[1] — آں صحابی را بحالِ نزع دید

بنفسِ نفیس رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) بیمار پرسی کیلئے روانہ ہوئے — اُن صحابی کو نزع کی حالت میں دیکھا

چوں شُدی دُور از حضورِ اولیا — در حقیقت گشتۂ دُور از خدا

جب تو اولیا کے پاس حاضری سے دُور ہو گیا — حقیقتاً تو خدا سے دُور ہو گیا ہے

چوں نتیجہ ہجرِ ہمراہاں غم ست — کے فراقِ روئے شاہاں زاں کمست

جبکہ ساتھیوں کی جدائی کا نتیجہ غم ہے — شاہوں کے حضور سے جدائی اس سے کب کم ہے؟

سایۂ شاہاں طلب ہر دم شتاب — تا شوی زاں سایہ بہتر ز آفتاب

شاہوں کا سایہ طلب کر اور ہر وقت دوڑتا رہ — تاکہ تو اُس سایہ کی وجہ سے سورج سے بہتر ہو جائے

رو بخسپ اندر پناہے مُقبلےؔ[2] — بُو کہ آزادت کند صاحبدلے

کسی با اقبال کی پناہ میں جا پڑ — شاید کوئی صاحب دل تجھے آزادی دیدے

گر سفر داری بدیں نیت برو — ور حضر باشد ازیں غافل مشو

اگر سفر کرنا ہے اِس نیت سے جا — اگر اقامت ہو (تو بھی) اُس سے غافل نہ ہو

در بدر می گرد و میرو کو بکو — جُستجو کن جُستجو کن جُستجو

در بدر پھر، کوچہ بکوچہ جا — تلاش کر، تلاش کر، تلاش

تا توانی ز اولیار بر متاب — جہد کُن وَاللہُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب

جب تک ہو سکے اولیا سے مُنہ نہ موڑ — کوشش کر۔ اور اللہ زیادہ جانتا ہے

## گفتن شیخے مر بایزیدؒ[3] را کہ کعبہ منم گردِ من طواف کُن

ایک شیخ کا بایزیدؒ سے کہنا کہ میں کعبہ ہوں تو میرا طواف کرلے

سُوئے مکہ شیخ اُمت بایزیدؒ — از برائے حج و عُمرہ می دوید

اُمت کے شیخ بایزیدؒ مکہ کی جانب — حج اور عمرہ کے لئے جا رہے تھے

او بہر شہرے کہ رفتے از نخست — مر عزیزاں را بکردے باز جُست

وہ جس شہر میں جاتے ابتداءً — خاصانِ خدا کی تلاش کرتے

گرد می گشتے کہ اندر شہر کیست — کو بر ارکانِ بصیرت مُتکی ست

چکر کاٹتے کہ شہر میں کون ہے — جو طریقت کے ستونوں پر ٹیک لگائے ہو؟

گفت حق اندر سفر ہر جا روی — باید اوّل طالبِ مردے شوی

(اللہ تعالیٰ) نے فرمایا جس جگہ تو سفر میں جائے — یہ چاہیئے کہ ابتداءً تو مرد (حق آگاہ) کا طالب بنے

---

[1] ندید: مثال، نظیر۔ نزع: جانکنی۔ چوں شدی: مولانا عیادت کے قصہ کو پورا کرنا چاہتے تھے لیکن اولیاء کی صحبت کی ترغیب کے بیان نے مولانا کو وہ پورا نہ کرنے دیا اور پھر صحبتِ اولیاء کی بات شروع کر دی۔ چوں نتیجہ: اگر اہل اللہ سے دوری قربِ حق سے محرومی کا سبب نہ بھی ہو تو جدائی کا غم ہی کیا کم ہے۔ بہتر ز آفتاب: سورج تو ظاہری انوار پہنچاتا ہے اولیاء کے فیض سے باطنی نور حاصل ہوتا ہے۔

[2] مُقبلے: یعنی ولی اللہ۔ صاحبدلے: ولی اللہ، اس کی صحبت خواہشاتِ نفسانی سے آزاد کر دیتی ہے۔ گر: انسان سفر میں ہو یا حضر میں ہر حالت میں اولیاء اللہ کی صحبت کی جستجو کرے۔

[3] بایزیدؒ: بسطامی مشہور ولی گزرے ہیں۔ عزیزاں: اولیاء اللہ۔ ارکانِ بصیرت: یعنی خدا نما طریقت۔ متکی: تکیہ لگانے والا۔ گفت حق: یعنی اللہ نے بایزیدؒ کے دل میں الہام فرمایا۔ مرد: یعنی ولی اللہ۔



Presented by www.ziaraat.com

قصدِ گنجےؐ کن کہ ایں سود و زیاں　　در تبع آید تو آں را فرع داں
خزانہ کا ارادہ کر، کیونکہ یہ نفع و نقصان　　تبعاً حاصل ہو جائے گا اس کو تو فرع سمجھ

ہر کہ کارد قصدِ گندم باشدش　　کاہ خود اندر تبع می آیدش
جو بوتا ہے اس کا قصد گیہوں کا ہوتا ہے　　بھوسا تبعاً اس کو حاصل ہو جاتا ہے

گر بکاری جو نیاید گندمے　　مردمے جو مردمے جو مردمے
تو اگر جو بوئے گا گیہوں نہ اُگے گا　　کسی مرد (حق) کی تلاش کر کسی مرد (حق) کی تلاش کر کسی مرد حق کی

قصدِ کعبہ کن چو وقتِ حج بود　　چونکہ رفتی مکہ ہم دیدہ شود
جب حج کا زمانہ ہو کعبہ کا قصد کر　　جب تو پہنچے گا مکہ بھی دیکھ لیا جائے گا

قصد در معراج دیدِ دوست بود　　در تبع عرش و ملائک ہم نمود
معراج میں دوست کے دیدار کا قصد تھا　　تبعاً عرش اور فرشتے بھی دکھائی دیئے

سیدؐ الاعمال بالنیات گفت　　نیت خیرت بسے گلہا شگفت
سید (المرسلین) نے فرمایا اعمال نیتوں سے ہیں　　تیری اچھی نیت سے بہت سے پھول کھلے ہیں

نیت مومن بود بہ از عمل　　ایں چنیں فرمود سلطانِ دُوَل
مومن کی نیت عمل سے بہتر ہوتی ہے　　سلطنتوں کے بادشاہ نے اسی طرح فرمایا ہے

## حکایتؐ خانہ ساختنِ مریدے و امتحان پیر مرید را
ایک مرید کا مکان بنانے اور پیر کا مرید کے امتحان لینے کا قصہ

خانۂ نو ساخت روزے یک مرید　　پیر آمد خانۂ او را بدید
ایک مرید نے ایک وقت نیا گھر بنایا　　پیر آیا، اس نے اس کے گھر کو دیکھا

گفت شیخ آں نو مریدِ خویش را　　امتحاں کرد آں نکو اندیش را
شیخ نے اپنے اس نئے مرید سے فرمایا　　اس خیر اندیش کا امتحان لیا

روزن از بہر چہ کردی اے رفیق　　گفت تا نور اندر آید زیں طریق
اے دوست! تو نے روشندان کس لئے بنایا ہے　　اس نے کہا تاکہ اس راستے سے روشنی اندر آئے

گفت آں فرع ست ایں باید نیاز　　تا ازیں رہ بشنوی بانگِ نماز
فرمایا یہ تو فرع ہے یہ طاعت کیلئے ہونا چاہئے　　تاکہ تو اس راستے سے اذان سنے

نورِ خود اندر تبع می آیدت　　نیت آں کن کہ آں می باید
روشنی تبعاً خود تیرے پاس اندر آئے گی　　اسی نیت کر جس کی نیت کرنی چاہئے

---

ؐ قصدِ گنج یعنی سفر کا اصل مقصد کسی ولی اللہ کی زیارت کو بناؤ سفر کے دوسرے منافع تبعاً حاصل کرو اور انکو فرع سمجھو تاکہ جس طرح کاشتکار کا اصل مقصد گیہوں ہے بھوسا ضمناً حاصل ہو جاتا ہے قصدِ کعبہ حج کا مقصد اصلی کعبہ کی زیارت ہے کہ شہر کی تبعاً زیارت ہو جاتی ہے۔ معراج آنحضورؐ کا مقصد معراج میں دیدارِ باری تھا عرش و ملائک کا دیدار تبعاً حاصل ہو گیا

ؐ سید۔ آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا ہے۔ اِنَّمَا الْاَعْمَالُ بِالنِّیَّاتِ یعنی اعمال کا مدار نیتوں پر ہے جیسی نیت ہو گی ویسا ہی اس عمل کا نتیجہ ہو

ؐ نیت۔ حدیث شریف ہے نِیَّۃُ الْمُؤْمِنِ خَیْرٌ مِّنْ عَمَلِہٖ وَ عَمَلُ الْمُنَافِقِ خَیْرٌ مِّنْ نِیَّتِہٖ یعنی مومن کی نیت عمل سے بھی بہتر ہوتی ہے اور منافق کا عمل نیت سے بہتر ہوتا ہے یعنی منافق جو عمل کرتا ہے اس میں فاسد نیت ہوتی ہے۔

ؐ حکایت۔ اس حکایت کا منشا یہ ہے کہ عمل میں اصل مقصد کی نیت کرنی چاہئے اونیٰ مقصد خود حاصل ہو جائیگا ترجمہ یہ مرید بھی شیخ کی تعلیمات سے پورا استفید نہیں ہوا تھا روشندان۔ گھر میں روشندان بنانے کی بہتر یہ ہے کہ اس کا مقصد ذکر اللہ اور اذان کی آمد کو قرار دے، روشنی روشندان سے خود حاصل ہو ہی جائیگی۔



Presented by www.ziaraat.com

بایزیدؒ اندر سفر جُستے بسے — تا بیابد خضرِ وقتِ خود کسے
بایزیدؒ نے سفر میں بہت تلاش کیا — تاکہ کسی اپنے وقت کے خضر کو پالے

دید پیرے با قدے ہمچوں ہلال[1] — یافت در وے فرّ و گفتارِ رجال
ایک بوڑھے، ہلال جیسے قد والے کو دیکھا — اُنہیں مردانِ (حق آگاہ) کی شان اور گفتگو پائی

دیدہ نابینا و دل چوں آفتاب — ہمچو فیلے دیدہ ہندستان بخواب
آنکھوں سے نابینا، اور دل سورج کی طرح — اُس ہاتھی کی طرح جس نے ہندستان کو خواب میں دیکھا ہو

چشم بستہ[2] خفتہ بیند صد طرب — چوں کشاید آں نہ بیند اے عجب
آنکھیں بند کئے ہوئے سوتا ہو سو مستیاں دیکھتا ہو — جب (آنکھ) کھولتا ہے تعجب ہے وہ کچھ نہیں دیکھتا

بس عجب در خواب روشن می شود — دل درونِ خواب روزن می شود
خواب میں بہت سے عجائب دیکھتا ہے — نیند میں، دل روشندان بن جاتا ہے

آنکہ بیدارست و بیند خوابِ خوش — عارفست او، خاکِ او در دیدہ کش
جو بیدار ہے اور اچھی خواب دیکھتا ہے — وہ عارف باللہ ہے اُسکی خاکِ قدم آنکھوں میں لگا

بایزیدؒ او را چو از اقطاب یافت — مسکنت بنمود و در خدمت شتافت
اُن کو بایزیدؒ نے جب قطبوں میں سے پایا — انکساری دکھائی، اور اُن کی خدمت میں دوڑ کے

پیشِ او بنشست و می پرسید حال — یافتش[3] درویش و ہم صاحب عیال
اُن کے سامنے بیٹھے اور احوال دریافت کئے — اُن کو نادار، اور عیال دار پایا

گفت عزمِ تو کجا اے بایزیدؒ — رختِ غربت را کجا خواہی کشید
اُنھوں نے کہا، اے بایزیدؒ تیرا کہاں کا ارادہ ہے؟ — سامانِ سفر کہاں لے جائے گا؟

گفت عزمِ کعبہ دارم از وَلَہ — گفت ہیں با خود چہ داری زادِ رہ
(بایزیدؒ) نے کہا شوق کی وجہ سے کعبہ کا قصد ہے — فرمایا! اچھا، راستہ کا خرچہ کتنا رکھتا ہے؟

گفت دارم از درم نقرہ دویست — نک ببستہ سخت بر گوشہ ردیست
کہا چاندی کے دو سَو درہم رکھتا ہوں — یہ چادر کے کونے میں مضبوط بندھے ہوئے ہیں

گفت طوفی کُن بگردم ہفت بار — ویں نکوتر از طوافِ حج شمار
اُنھوں نے فرمایا میرے گرد سات بار طواف کرلے — اور اُس کو حج کے طواف سے بہتر سمجھ

واں درمہا پیشِ من نہ اے جواد — داں کہ حج کردی و شُد حاصل مراد
اے سخی! اور وہ درہم میرے سامنے رکھدے — سمجھ لے کہ تو نے حج کر لیا اور مقصد پورا ہوگیا

---

[1] ہمچوں ہلال۔ وہ شیخ بڑھاپے کی وجہ سے خمیدہ کر تھے رجال۔ یعنی اولیاء اللہ۔ دیدہ نابینا۔ یعنی وہ شیخ دل کی آنکھوں سے عالم ملکوت کی سیر کرکے مسرور تھے جس طرح ہاتھی جو ہندوستان کا جانور ہے غیر ملک میں جاکر جب ہندوستان کو خواب میں دیکھتا ہے تو مسرور ہوتا ہے۔

[2] چشم بستہ۔ اولیاء اللہ آنکھیں بند کرکے جب عالم ملکوت کی سیر کرتے ہیں تو انکو عجائبِ قدرت نظر آتے ہیں جو آنکھیں کھولنے پر نظر نہیں آتے۔ درونِ خواب۔ یعنی جب آنکھیں بند ہوتی ہیں تو دل عالمِ ملکوت کا روشندان بنجاتا ہے۔ آنکہ۔ اولیاء اللہ بیداری میں آنکھیں بند کرکے وہ حسین منظر دیکھتے ہیں جو عام انسان کو خواب میں نظر آجایا کرتے ہیں۔

[3] یافتش۔ وہ شیخ تنگدست تھے اور عیالداری بہت تھی۔ وَلَہ۔ عشق، شوق۔ ردیست۔ رداست طوفی کُن۔ شیخ کا بایزیدؒ کو اپنے طواف کا حکم دینا غلبۂ حال میں تھا ورنہ طواف بنظرِ عبادت کعبہ کے علاوہ جائز نہیں ہے نکوتر از حج۔ بایزیدؒ کا نفلی حج ہوگا اس لئے یہ فرمایا ایسی صورت میں حج سے بہتر حاجتمند اولیاء پر روپیہ صَرف کر دینا ہے۔ حج کردی۔ کیونکہ اس صورت میں حج سے بھی زیادہ ثواب مل جائیگا۔



Presented by www.ziaraat.com

عمرہ کردی عمرِ[1] باقی یافتی — صاف گشتی بر صفا بشتافتی

تو نے عمرہ کر لیا اور باقی رہنے والی زندگی حاصل کر لی — تو پاک ہو گیا (کہ) صفا پر (ابھی) دوڑ لیا

حقِ آں حقے کہ جانت دیدہ است — کہ مرا بر بیتِ خود بگزیدہ است

اس خدا کی قسم جس کو تیری روح نے دیکھا ہے — کہ اس نے اپنے گھر پر مجھے فضیلت بخشی ہے

کعبہ[2] ہر چندیکہ خانہ برِّ اوست — خلقتِ من نیز خانہ سرِّ اوست

ہر چند کہ کعبہ اس کی عبادت کا گھر ہے — میرا وجود بھی اس کے اسرار کا گھر ہے

تا بکرد آں خانہ را در وے نرفت — واندریں خانہ بجز آں حی نرفت

جب سے اس نے وہ گھر بنایا ہے اس میں نہیں گیا ہے — اور اس گھر میں اس حیّ (و قیوم) کے علاوہ کوئی نہیں گیا ہے

چوں مرا دیدی خدا را دیدۂ — گردِ کعبہ صدق برگردیدۂ

جب تو نے مجھے دیکھا تو گویا خدا کو دیکھا ہے — سچائی کے کعبہ کے گرد تو نے طواف کیا ہے

خدمتِ من طاعت و حمدِ خداست — تا نہ پنداری کہ حق از من جداست

میری خدمت اللہ (تعالیٰ) کی عبادت اور حمد ہے — خبردار! کبھی نہ سمجھنا کہ اللہ (تعالیٰ) مجھ سے جدا ہے

چشم نیکو باز کن در من نگر — تا بہ بینی نورِ حق اندر بشر

اچھی طرح آنکھ کھول، مجھے دیکھ — تاکہ تو بشر میں اللہ (تعالیٰ) کا نور دیکھے

بایزید[3] اکعبہ را دریافتی — صد بہا و عز و صد فر یافتی

اے بایزیدؒ! تو نے کعبہ پا لیا — سینکڑوں قیمتیں اور عزتیں سینکڑوں شان و شوکت پا لی

کعبہ را یکبار "بیتی" گفت یار — گفت "یا عبدی" مرا ہفتاد بار

دوست (اللہ تعالیٰ) نے کعبہ کو ایکبار "میرا گھر" کہا ہے — مجھے ستر بار "اے میرے بندے" کہا ہے

بایزیدؒ آں نکتہا را ہوش داشت — ہمچو زریں حلقہاش در گوش داشت

(حضرت) بایزیدؒ نے ان نکتوں کو یاد کر لیا — سونے کے بالے کی طرح ان کو کان میں پہنا

آمد از وے بایزیدؒ اندر مزید — منتہی در منتہی آخر رسید

ان سے بایزیدؒ بڑھوتری میں پہنچے — کامل (مریدا) مرتبۂ کمال میں پہنچے

## دانستنِ پیمبر کہ سببِ رنجوری آں شخص گستاخی بودہ است در دعا

آنحضور (صلی اللہ علیہ وسلم) کا جان لینا کہ اس شخص کی بیماری کا سبب دعا میں گستاخی تھی

چوں پیمبر دید آں بیمار را — خوش نوازش کرد یارِ غار را

جب پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے اس بیمار کو دیکھا — سچے دوست پر اچھی نوازش کی

---

[1] عمرِ باقی - ابدی زندگی۔ صفا کی صفا پر سعی کر لینے سے باطنی صفائی حاصل ہوتی ہے۔ مرا - حضرت عمر رضی اللہ عنہ نے کعبہ کو خطاب کر کے فرمایا تھا کہ مومن تجھ سے افضل ہے۔

[2] کعبہ یعنی عبادتخانہ ہے۔ خانہ ستر یعنی اسرار الٰہی کا مخزن ہے۔ تا بکرد - یعنی حضرت حق جل مجدہ کو جو تعلق قلبِ مومن سے ہے وہ تعلق کعبہ سے نہیں ہے اسی لئے قلبِ مومن تجلیاتِ باری کا زیادہ مظہر ہے۔ چوں مرا - اتحاد کی وجہ سے اہل اللہ کی زیارت گویا خدا کی زیارت ہے۔

[3] بایزیدا یعنی میری زیارت کعبہ کی زیارت ہے۔ کعبہ را - قرآن میں مذکور ہے حضرت ابراہیم اور حضرت اسماعیل کو خطاب کر کے فرمایا گیا۔ "طَهِّرَا بَيْتِيَ" تم دونوں میرے گھر کو پاک کرو۔ یا عبدی - مومن جب بھی سورۂ فاتحہ پڑھتا ہے اور اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ "ہمیں سیدھے راستہ کی ہدایت فرما" پر پہنچتا ہے تو حضرت حق کی جانب سے کہا جاتا ہے۔ لِعَبْدِي مَا سَأَلَ۔ میرے بندے کیلئے ہے جو اس نے مانگا۔ آمد - اس گفتگو سے حضرت بایزیدؒ کے مقامات بڑھے پہلے بھی ولایت کا کمال حاصل تھا اس گفتگو سے مزید کمال حاصل ہوا۔ یارِ غار - ابوبکر رضی اللہ عنہ چونکہ غارِ ثور میں ہجرت کے وقت آنحضورؐ کے ساتھ تھے، سچا دوست۔



Presented by www.ziaraat.com

زندہ[1] شد چوں او پیمبر را بدید ۞ گوئی آں دم حق مراورا آفرید

جب اس نے پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کو دیکھا ایسی ۞ تو کہیگا اللہ نے اسی وقت اسکو پیدا فرمایا ہے

گفت بیماری مرا ایں بخت داد ۞ کامد ایں سلطان بر من بامداد

اس نے کہا بیماری نے مجھے یہ نصیبہ دیا ۞ کہ صبح صبح یہ شاہ میرے پاس آئے

تا مرا صحت رسید و عافیت ۞ از قدوم ایں شہ پُر خاصیت

یہاں تک کہ مجھے صحت اور آرام حاصل ہوگیا ۞ اس پُر خاصیت شاہ کی تشریف آوری سے

اے خجستہ رنج و بیماری و تب ۞ اے مبارک درد و بیداری شب

مبارک ہے مرض، اور بیماری اور بخار ۞ مبارک ہے درد اور یہ رات کا جاگنا

نک مرا در پیری از لطف و کرم ۞ حق چنیں رنجوری داد و سقم

یہ کہ لطف وکرم سے بڑھاپے میں ۞ اللہ تعالیٰ نے ایسی بیماری اور مرض عنایت کیا

دردِ پشتم داد تا من ہم زخواب ۞ بر جہم بر نیم شب لابد شتاب

کمر میں درد عطا کیا تاکہ میں نیند سے ۞ لامحالہ جلدی سے آدھی رات کو اٹھ بیٹھوں

تا نخسپم جملہ شب چوں گاو میش ۞ دردہا بخشید حق از لطفِ خویش

تاکہ تمام رات بھینس کی طرح نہ سوؤں ۞ اللہ (تعالیٰ) نے اپنی مہربانی سے ایسے درد عطا کئے

زیں[2] شکست آں رحمِ شاہاں جوش کرد ۞ دوزخ از تہدیدِ من خاموش کرد

اس شکستگی کی وجہ سے شاہ کا وہ رحم جوش میں آگیا ۞ کہ دوزخ کو میرے ڈرانے سے چپ کردیا

رنج گنج آمد کہ رحمتہا در وست ۞ مغز تازہ شد چو بخراشید پوست

مرض خزانہ بنا کیونکہ اس میں رحمتیں ہیں ۞ جب چھلکا چھیلا تازہ مغز نکل آیا

اے برادر موضعِ تاریک و سرد ۞ صبر کردن بر غم و سستی و درد

اے بھائی تاریک اور سرد مقام میں ۞ غم اور سستی اور درد پر صبر کرنا

چشمۂ حیوان و جامِ مستی ست ۞ کاں بلندیہا[3] ہمہ در پستی ست

آبِ حیات کا چشمہ اور مستی کا جام ہے ۞ اس لئے کہ تمام بلندیاں پستی میں مضمر ہیں

آں بہاراں مضمر ست اندر خزاں ۞ پُر بہار ست ایں خزاں مگریز از آں

بہاریں خزاں میں پوشیدہ ہیں ۞ یہ خزاں پُر بہار ہے اس سے گریز نہ کر

ہمرہِ غم باش و با وحشت بساز ۞ می طلب در مرگ خود عمر دراز

غم کا ساتھی بن اور وحشت سے نباہ ۞ اپنی موت میں دراز زندگی تلاش کر

[1] زندہ یعنی اُن صحابی کو از سر نو زندگی ملی ہے۔ سلطان یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ بامداد۔ صبح کا وقت۔ پُر خاصیت بعض نسخوں میں بے حاشیت یعنی بے خادموں کے شہنشاہ۔ خجستہ۔ وہ بیماری جو رحمتوں کا سبب بنے مبارک ہے۔ نک۔ یہ بیماری عبادتوں کا سبب بن گئی، دردِ کمر کی وجہ سے لامحالہ رات کو اٹھ بیٹھتا ہوں اور تہجد پڑھتا ہوں۔

[2] زیں شکست۔ بیماری کے مبارک ہونے کا دوسرا سبب یہ ہے کہ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کی دعا سے دوزخ کے عذاب سے نجات مل گئی۔ مغز۔ بیماری غفلت کے پردے چاک کردیتی ہے اور روح تازہ ہوجاتی ہے۔ اے برادر۔ مرض کی تکلیف پر صبر کرنا رحمتوں کا سبب ہے۔

[3] بلندیہا۔ مراتب کی بلندیاں مصائب کی پستیوں میں پوشیدہ ہیں۔ غم و وحشت پر صبر کرنے سے ابدی زندگی حاصل ہوگی۔



Presented by www.ziaraat.com

آنچہ گوید نفسِ[1] تو کاینجا بد ست — مشنوش چوں کارِ اُو ضد آمد ست
تیرا نفس جو بھی کہے کہ یہاں برائی ہے — اس کی نہ سن کیونکہ اس کا کام بالعکس ہے

تو خلافش کن کہ از پیغمبراں — ایں چنیں آمد وصیت در جہاں
تو اس کے خلاف کر کیونکہ پیغمبروں کی جانب سے — دنیا میں وصیت اسی طرح آئی ہے

مشورت[2] در کارہا واجب شود — تا پشیمانی در آخر کم بود
کاموں میں مشورہ ضروری ہے — تاکہ انجام کار پشیمانی نہ ہو

حیلہا کردند بسیار انبیا — تا کہ گرداں شد بریں سنگ آسیا
نبیوں نے بہت سی تدبیریں کی ہیں — تب اس پاٹ پر چکی چل ہے

نفس می خواہد کہ تا ویراں کند — خلق را گمراہ و سرگرداں کند
نفس چاہتا ہے کہ تباہ کردے — مخلوق کو گمراہ اور پریشان کردے

گفت اُمت مشورت با کہ کنیم — انبیا گفتند با عقلِ امیم
امت نے دریافت کیا ہم کس سے مشورہ کریں؟ — انبیاء نے فرمایا رہبر کی عقل سے

گفت اگر کودک در آید یا زنے — کو ندارد عقل و رایِ روشنے
دریافت کیا اگر بچہ یا عورت سامنے آئے — جس میں عقل اور روشن رائے نہیں ہے

گفت با او مشورت کن وانچہ گفت — تو خلافِ آں کن و در راہ اُفت
فرمایا اس سے مشورہ کر اور جو وہ کہے — تو اس کے خلاف کر، اور چل پڑ

نفس[3] خود را زن شناس از زن بتر — زانکہ زن جزو ست نفست کلِ شر
اپنے نفس کو عورت سمجھ، عورت سے بھی بدتر — اس لئے کہ عورت جزو ہے اور تیرا نفس پورا شر ہے

مشورت با نفسِ خود گر می کنی — ہر چہ گوید کن خلافِ آں دنی
اگر تو اپنے نفس سے مشورہ کرے — جو وہ کہے اس کمینہ کے خلاف کر

گر نماز و روزہ می فرمایدت — نفس مکار ست مکرے زایدت
اگر وہ تجھے نماز اور روزہ کا حکم دے — نفس مکار ہے، تجھ سے کوئی مکر کر رہا ہے

مشورت با نفسِ خویش اندر فعال — ہر چہ گوید عکسِ آں باشد کمال
کاموں میں اپنے نفس سے مشورہ (کرسکتے ہو) — وہ جو کچھ کہے اسکے بالعکس (کرنا) کمال ہے

بر نیائی با وے و استیزِ او — رو بر یارے بگیر آمیزِ او
(اگر) اس سے اور اس کی لڑائی میں نہ جیتے — کسی یار کے پاس جا اس سے میل جول کر

---

[1] نفس۔ نفسِ امارہ ہمیشہ برائی کی طرف راغب کرتا ہے اس کے مشورے کے خلاف عمل کرو۔ خلافش کن۔ نفسِ امارہ کے خلاف کرنے کی تمام انبیاء نے وصیت و نصیحت کی ہے۔

[2] مشورت۔ بیشک شرعی طور پر مشورہ کرنے کا حکم ہے مشورے سے انجام کی پشیمانی سے نجات ملتی ہے لیکن نفس سے مشورہ مناسب نہیں ہے۔ حیلہا۔ انبیاء اور رسولوں کی تدبیروں سے لوگ ہدایت یافتہ بنے ہیں۔ نفس۔ نفسِ امارہ راہِ ہدایت کے خلاف مشورہ دے کر برباد کرنا چاہتا ہے۔ گفت۔ مشورہ عقلِ سلیم والے سے کرنا چاہیئے۔ امیم۔ امام کا امالہ ہے۔ گفت۔ شرعی حکم ہے کہ بچہ اور عورت کا مشورہ قابلِ قبول نہیں ہے۔

[3] نفسِ خود۔ عورت کا مشورہ جبکہ ناقابلِ قبول ہے تو نفس کا اس سے بھی زیادہ ناقابلِ قبول ہونا چاہیئے۔ دنی۔ کمینہ۔ گر نماز۔ ہوسکتا ہے کہ اس کا مقصد یہ ہو کہ تو سمجھے کہ نفس اب مطمئنہ ہوگیا ہے اور مجاہدات کو ترک کردے۔ بر نیائی۔ اگر انسان خود نفس کا مقابلہ نہ کرسکے تو شیخ کی مدد حاصل کرے۔



Presented by www.ziaraat.com

عقلؔ قوت گیرد از عقلِ دگر — نیشکر کامل شود از نیشکر
عقل، دوسری عقل سے طاقت حاصل کرلیتی ہے — نیشکر، نیشکر سے کامل ہوتی ہے

من ز مکرِ نفس دیدم چیزہا — کو بَرَد از مکرِ خود تمیزہا
میں نے نفس کے مکر سے بہت سی باتیں دیکھی ہیں — وہ اپنے مکر کے ذریعہ اچھے بُرے کی تمیز ختم کرتا ہے

وعدہا بدہد ترا تازہ بدست — کو ہزاراں بار آنہارا شکست
تیرے ہاتھ میں تازہ تازہ وعدے دیتا ہے — جن کو اُس نے ہزاروں بار توڑا ہے

عمرؔ اگر صد سال خود مہلت دہد — اُوت ہر روزے بہانہ نو نہد
عمر اگر سو سال کی بھی فرصت دے — وہ تجھے ہر روز نیا بہانہ سکھائے گا

گرم گوید وعدہائے سرد را — جادوئے مردی بہ بندد مرد را
غلط وعدوں کو دُرست بتائے گا — قوتِ مردمی کا جادو مردمی کو ختم کردیتا ہے

اے ضیاء الحق حسام الدین بیا — کہ نہ روید بے تو از شورہ گیا
اے ضیاء الحق حسام الدین! آجا — کہ تیرے شور زمین سے گھاس نہیں اُگتی

از فلک آویختہ شد پردۂ — از پئے نفرین دل آزردۂ
آسمان سے ایک پردہ لٹکا دیا گیا ہے — دردمند دل کی ملامت کے لئے

ایںؔ قضا را ہم قضا داند علاج — عقلِ خلقاں در قضا گیج ست و کاج
اِس تقدیر کا علاج بھی تقدیر ہی جانتی ہے — تقدیر کے معاملہ میں مخلوق کی عقل پراگندہ اور بھینگی ہے

اژدہا گشتست آں مارِ سیاہ — آنکہ کرمے بود افتادہ براہ
وہ کالا سانپ، اژدہا بن گیا — جو راستہ میں پڑا ہوا ایک کیڑا تھا

اژدہا و مار اندر دستِ تو — شد عصا اے جانِ موسیٰ مستِ تو
تیرے ہاتھ میں اژدہا اور سانپ — لاٹھی بن گیا اے وہ کہ (حضرت) موسیٰ کی جان تجھ (پر) مست ہے

حکمِ خُذْهَا لَا تَخَفْ دادت خدا — تا بدستت اژدہا گردد عصا
خدا نے تجھے "اُس کو پکڑ لے، نہ ڈر" کا حکم دیا ہے — تاکہ تیرے ہاتھ میں اژدہا لاٹھی ہو جائے

ہیں یدِ بیضا نما اے بادشاہ — صبحِ نو بکشا ز شبہائے سیاہ
ہاں، اے بادشاہ یدِ بیضا دکھا دے — کالی راتوں میں سے نئی صبح نمودار کردے

دستِ تو یعنی ضیاء الحق حسام الدین کو اللہ نے وہ روحانیت دی ہے جسکے ذریعہ وہ نفس کو راہِ راست پر لاسکتے ہیں۔ خُذْہَا۔ قرآن میں ہے۔ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ جب موسیٰ کی لاٹھی سانپ بن گئی تو وہ ڈرے تب حکم ہوا اسکو پکڑ لو اور نہ ڈرو۔ یدِ بیضا۔ موسیٰ نے بغل میں ہاتھ ڈال کر نکالا تو وہ سفید چمکیلا بن کر نکلا تھا۔ یعنی ضیاء الحق تم بھی اپنی روشن ضمیری سے کام لیکر نفس کی اصلاح کرو۔

۱ عقل۔ مرید کی عقل شیخ کی عقل کے ساتھ مل کر قوی ہوجائیگی۔ نیشکر۔ گنا اگر کسی اور کھیتی میں بو دیا جائے تو اچھا ہوگا بعض نسخوں میں پیشہ گر ہے یعنی عام پیشوں میں بھی اُستاد سے ہی کمال حاصل ہوتا ہے۔ تمیزہا۔ نفس اچھے بُرے کی تمیز ختم کردیتا ہے۔

۲ عمر۔ انسان کی طویل عمر میں بھی نفس ہر روز ایک بہانہ نیکی نہ کرنے کا تراشتا رہتا ہے۔ وعدہائے سرد۔ پرانے وعدے جو پورے نہیں ہوئے ہیں۔ جادو۔ مشہور ہے کہ جادو کے ذریعہ مرد کو عورت سے باندھ دیا جاتا ہے پھر مرد عورت کے قابل نہیں رہتا۔ یعنی نفس ایسا جادو کردیتا ہے کہ نیکی پر قدرت نہیں رہتی۔ از شورہ۔ شوریلی زمین میں گھاس اُگانا بہت مشکل ہے لہٰذا ہر مشکل کام کے لئے یہ محاورہ بولا جاتا ہے۔ از فلک۔ نفس کی مکاریوں کا ایک پردہ ہے جو آسمان سے آویزاں ہے تاکہ مبتلا ملامت کا مستحق بنے۔

۳ ایں قضا۔ نفس کی مکاریاں بھی قضاءِ خداوندی سے ہیں تو قضاءِ خداوندی ہی اُس کا علاج کرسکتی ہے، انسانی عقل اُس کے علاج سے عاجز ہے۔ گیج۔ پراگندہ، پریشان۔ کاج۔ بھینگا۔ اژدہا۔ نفس ایک معمولی کیڑا تھا سانپ بنا، سانپ سے اژدہا بن گیا۔



Presented by www.ziaraat.com

دوزخے افروخت بر وے دم فسوں
اُس (نفس) نے دوزخ بھڑکا دی ہے اُس پر پھونک کسلئے

اے۱ دمِ تو از دمِ دریا فزوں
اے وہ کہ تیری پھونک دریا کی ہمت سے بڑھکر ہے

بحرِ مکّار ست و بنمودہ کفے
(وہ نفس) مکار سمندر ہے جھاگ دکھائی دیتا ہے

دوزخ ست از مکر بنمودہ تفے
دوزخ ہے کہ (معمولی) حرارت دکھائی دیتا ہے

زاں نماید مختصر در چشمِ تو
تیری نگاہ میں اس وجہ سے مختصر نظر آتا ہے

تا زبوں بینیش جُنبد خشمِ تو
تاکہ تو اُس کو حقیر سمجھے اور تیرا غصہ حرکت میں آجائے

ہمچناں کہ لشکرِ انبوہ بود
جیسا کہ لشکر بہت تھا

مر پیمبر را بہ چشم اندک نمود
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کی نظر میں مختصر نظر آیا

تا۲ بر ایشاں زد پیمبر بے خطر
یہاں تک کہ پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے اُن پر بلا جھجک حملہ کر دیا

ور فزوں دیدے ازاں کردے حذر
اگر زیادہ دیکھتے اُس سے ہچکچاتے

آں نمایش بود فضلِ ایزدی
یہ دکھاوا اللہ تعالیٰ کا کرم تھا

احمدا ورنہ تو بُددل می شدی
ورنہ اے احمدؐ! تم بزدل ہو جاتے

کم نمود اُو را و اصحاب وُرا
اُن کو اور اُن کے ساتھیوں کو کم دکھایا

آں جہادِ ظاہر و باطن خدا
اللہ (تعالیٰ) نے ظاہری و باطنی جہاد

تا میسّر کرد یُسرے را برو
یہاں تک کہ آپ کو سہولت میسر کر دی

تا ز عُسرے اُو نگرداند رُو
جبکہ اُنھوں نے دشواری سے منہ نہ موڑا

کم۳ نمودن مر وُرا پیروز بود
اُن کو کم دکھانا کامیابی تھی

زاں نمودن روزِ اُو نوروز بود
اسلئے کہ اس طرح دکھانا اُن کیلئے عید کا دن تھا

کم نمودن بس خجستہ روز بود
کم دکھانا بہت مبارک دن تھا

کہ حقش یار و طریق آموز بود
کیونکہ اللہ (تعالیٰ) اُن کا دوست اور راہنما تھا

آنکہ حق پُشتش نباشد در ظفر
وہ شخص جس کا کامیابی میں خدا مددگار نہ ہو

وانکہ خرگوشش نماید شیرِ نر
سمجھ لے اُس کو خرگوش نر شیر نظر آتا ہے

وائے گر صد را یکے بیند ز دور
اُس پر افسوس ہے اگر دور سے سو کو ایک سمجھ بیٹھے

تا بچالش اندر آید از غرور
تاکہ دھوکے میں حملہ کر بیٹھے

زاں نماید ذوالفقارے حربہ
چونکہ اُس کو ذوالفقار ایک نیزہ نظر آتی ہے

زاں نماید شیرِ نر چوں گربہ
چونکہ اُس کو نر شیر ایک بلی نظر آتی ہے

---

ل۱ اے دم تو۔ اے شیدائے حق تمہارا پھونکنا اُس دوزخ کی آگ کو بجھانے میں سمندر سے بھی زیادہ ہے۔ بحر۔ نفس بظاہر حقیر معلوم ہوتا ہے لیکن شدید تباہی کا سبب ہے۔ کف۔ سمندر کا جھاگ۔ تف۔ گرمی۔ زاں نماید۔ اللہ کا کرم ہے کہ نفس حقیر چھوٹا نظر آتا ہے ورنہ اُس سے مقابلہ کی ہمت چھوڑ بیٹھے۔ ہمچناں۔ جنگ بدر میں دشمنوں کو حقیر کرکے دکھانے کی یہی مصلحت خداوندی تھی۔

ل۲ تا۔ اگر کافروں کی فوج زیادہ نظر آتی تو حملہ کرنے میں پس و پیش کرنا پڑتا۔ نمائش یعنی تھوڑا کرکے دکھانا۔ آں جہاد۔ جنگ بدر کا جہاد باطنی بھی تھا اور جسمانی بھی۔ یُسر۔ سہولت، نرمی۔ عُسر۔ سختی، دشواری۔

ل۳ کم نمودن۔ جنگ بدر میں آنحضورؐ کو دشمن کم نظر آئے یہی فتحمندی کا سبب بنا جس سے خوشی حاصل ہوئی۔ کہ حقش۔ یہ کم نظر آنا اللہ کا کرم تھا۔ آنکہ۔ اللہ کی مدد جس کے شاملِ حال نہ ہو اسکو کم دشمن کی تعداد زیادہ نظر آتی ہے اور وہ دشمن کو قوی سمجھتا ہے۔ وائے۔ دشمنوں کا کم نظر آنا کبھی اللہ کے کرم سے ہوتا ہے اور کبھی قہر سے۔ کفار کے ساتھ قہر کا معاملہ تھا تاکہ دھوکا کھا کر جنگ میں کود پڑیں اور شکست کھائیں۔ ذوالفقار۔ حضرت علیؓ کی تلوار کا نام ہے۔ حربہ۔ نیزہ۔



Presented by www.ziaraat.com

تا دلیر اندر فتد احمق بجنگ — واندر آردشاں بدیں حیلت بچنگ

تاکہ بیوقوف ہمت کرکے جنگ کر بیٹھے — اور خدا انکو تدبیر سے پنجے میں پکڑ لے

تا بپائے خویش باشد آمدہ — آں قلیوؔاں جانبِ آتشکدہ

تاکہ اپنے پیروں سے آئے ہوئے ہوں — آگ کی بھٹی کی جانب وہ بیوقوف

کاہ برگے می نماید تا تو زود — پُف کُنی اُورا برانی از وجود

گھاس کا تنکا نظر آتا ہے تاکہ تو جلد — پھونک مار دے اور اس کو فنا کر دے

ہینؔ کہ آنکہ کوہہا بر کندہ است — زو جہاں گریان و او در خندہ است

خبردار وہ ایسا ہے کہ اس نے پہاڑوں کو اکھاڑ دیا ہے — جہان اس کی وجہ سے روتا ہے اور وہ ہنستا ہے

می نماید تا بہ کعب ایں آب جُو — صد چو عُوجِ بن عنق شد غرقِ او

یہ نہر کا پانی ٹخنے تک نظر آتا ہے — عوج بن عنق جیسے سینکڑوں اس میں ڈوب گئے ہیں

می نماید موج خونش تل مُشک — می نماید قعرِ دریا خاکِ خشک

اس کو خون کی موج مُشک کا ٹیلہ نظر آتی ہے — (اس کو دریا کی گہرائی خشک زمین نظر آتی ہے

خشک دید آں بحر را فرعونِ کور — تا درو راند ز سرمستی و زور

اندھے فرعون نے اس دریا کو خشک دیکھا — یہاں تک کہ مستی اور طاقت سے اس میں گھس پڑا

چوں در آید در تگِ دریا بود — دیدۂ فرعون کے بینا بود

جب گھس جاتا ہے دریا کی تہ میں ہوتا ہے — فرعون کی آنکھ کب دیکھتی ہے؟

دیدہؔ بینا از لقائے حق شود — حق کجا ہمرازِ ہر احمق شود

اللہ (تعالیٰ) کی ملاقات سے آنکھ بینا بنتی ہے — اللہ (تعالیٰ) ہر احمق کا ہمراز کب بنتا ہے!

قند بیند خود شود زہرِ قتول — راہ بیند خود بود آں بانگِ غول

شکر سمجھتا ہے، وہ خود قاتل زہر ہوتی ہے — وہ (ٹھیک) راستہ سمجھتا ہے وہ چھلاوے کی آواز ہوتا

اے فلک در فتنۂ آخر زماں — تیز می گردی بدہ آخر اماں

اے آسمان! تو آخری زمانے کے فتنے میں — تیزی سے گھومتا ہے آخر کچھ تو امن دے

خنجرِ تیزِ تو اندر قصدِ ما — نیشِ زہر آلودہ در قصدِ ما

تیرا تیز خنجر ہمارے قتل کے درپے ہے — زہر آلود نشتر ہمارے (مارنے کے) درپے ہے

اے فلک از رحمِ حق آموز رحم — بر دلِ موراں مزن چوں مار زخم

اے آسمان! اللہ (تعالیٰ) کے رحم سے رحم کرنا سیکھ لے — چیونٹیوں کے دل پر سانپ کی طرح نہ کاٹ

---

۱؎ قلیواں۔ غلیو کی جمع ہے، احمق۔ آتشکدہ۔ آگ کی بھٹی۔ کاہ برگے۔ برگ کاہ یعنی مبتدی کو نفس ایک حقیر چیز معلوم ہوتا ہے اور اس کی اصلاح کو معمولی بات سمجھتا ہے حالانکہ وہ بہت خطرناک ہے۔ پُف۔ پھونک۔ برانی از وجود راندن، فنا کر دینا۔

۲؎ جس نفس نے بڑے بڑے انسانوں کو تباہ کیا ہے۔ می نماید۔ یہ نفس کی مثال ہے کہ بظاہر معمولی ندیا معلوم ہوتا ہے لیکن بڑے سے بڑے انسان کو ڈبو دیتا ہے۔ می نماید اس نفس کی خون کی موج، مُشک کا ٹیلہ نظر آتی ہے۔ تل۔ ٹیلہ۔ قعر۔ گہرائی۔ تگ۔ تہ۔

۳؎ دیدۂ بینا۔ بصیرت اہلِ حق کو حاصل ہوتی ہے فرعونِ احمق اس کا مستحق نہ تھا۔ قتول بہت زیادہ قاتل۔ غول۔ چھلاوا جو راستے سے بھٹکا دیتا ہے۔ نیش۔ نشتر۔ موراں۔ چیونٹیاں۔ مار۔ سانپ۔

حقِ آنکہ چرخۂ چرخِ ترا ¹ — کرد گرداں بر فرازِ ایں سرا

اس ذات کا واسطہ جس تیرے گنبد کے چرخے کو — اس گھر پر گھمایا ہے

کردِ گرگوں گردی و رحمت کنی — پیش ازاں کہ بیخ ما را برکنی

گردوں ² طریقہ پر گردش اور رحم کر — اس سے قبل کہ تو ہمیں تباہ کرے

حقِ آنکہ دایگی کردی نخست — تا نہالِ ما ز آب و خاک رست

اس کا واسطہ کہ تو نے پہلے پرورش کی — یہانتک کہ ہمارا پودا پانی اور مٹی سے اُگا

حقِ آں شہ کہ تُرا اصاف آفرید — کرد چندیں مشعلہ در تو پدید

اُس شاہ کا واسطہ جس نے تجھے شفاف پیدا کیا — اور اس قدر مشعلیں تجھ میں پیدا کیں

آنچناں معمورؔ و باقی داشتت — تا کہ دہری از ازل پنداشتت

تجھے اس قدر آباد اور باقی رکھا — کہ دہریہ نے تجھے ازلی سمجھا

شکر دانستیم آغازِ تُرا — انبیا گفتند آں رازِ ترا

(خدا کا) شکر ہے ہم تیری ابتدا کو سمجھ گئے — انبیا نے تیرا راز کہہ دیا

آدمی داند کہ خانہ حادث ست — عنکبوتے نے کہ در وے عابث ست

آدمی سمجھتا ہے کہ مکان نو پیدا ہے — مکڑی نہیں، جو اس میں کھیل رہی ہے

پشہؔ کے داند کہ ایں باغ از کیست — کو بہاراں زاد و مرگش در دیست

مچھر کیا جانے کہ یہ باغ کب سے ہے؟ — اسلئے کہ وہ موسم بہار میں پیدا ہوا اسی میں اسکی موت ہے

کرمؔ کاندر چوب زاید سست حال — کے بداند چوب را وقت نہال

سست حال کیڑا جو لکڑی میں پیدا ہوا — وہ پودا ہونے کے وقت سے لکڑی کو کب جانتا ہے؟

ور بداند کرم از ماہیتش — عقل باشد کرم باشد صورتش

اور اگر کیڑا اس کی حقیقت کو جان لے — وہ عقل ہوگا، اس کی صورت کیڑے کی ہوگی

عقل خود را می نماید رنگہا — چوں پری دور ست از اں فرسنگہا

عقل اپنے آپ کو مختلف رنگوں میں ظاہر کرتی ہے — پری کی طرح، پری سے (بھی)، کوسوں دور ہے

از ملک بالاست چہ جائے پری — تو مگس پری بہ پستی می پری

پری کیا چیز ہے، فرشتوں سے (بھی) بالا ہے — تو مکھی کے پر رکھتا ہے پستی کی طرف پرواز کرتا ہے

---

¹ حق۔ یہ قسم ہے اس کا جواب اگلا شعر ہے تُرا یعنی دنیا کو۔ دگرگوں یعنی تیسری گردش ہماری تباہی کے لئے نہو۔ حقِ آنکہ۔ زمانے نے ہمیں پرورش کیا ہے، یہ مولانا نے عام شاعرانہ انداز اختیار فرمایا ہے ورنہ زمانہ کی گردش نہ آبادی کا سبب ہے نہ بربادی کا۔ مشعلہ یعنی ستارے۔

² معمور۔ آباد۔ دہری۔ وہ شخص جو خدا کے وجود کا قائل نہ ہو اور تمام مادی تصرفات خود مادہ کی طرف منسوب کرے۔ شکر یعنی خدا کا شکر ہے۔ راز۔ یعنی آسمان کا نو پیدا ہونا۔ حادث۔ نو پیدا۔ عنکبوت۔ مکڑی کیا اپنے جالے کو ازلی سمجھ سکتی ہے۔ عابث۔ لغو کام کرنیوالا۔ پشہ۔ مچھر۔ باغ کی ابتدا اور انتہا سے ناواقف ہوتا ہے۔

³ کِرم۔ کیڑا، وہ کیڑا جو درخت کی لکڑی میں پیدا ہوتا ہے وہ اس درخت کی ابتدا سے ناواقف ہوتا ہے۔ نہال۔ پودا۔ عقل۔ وہ کیڑا جو درخت کے حادث ہونے کو سمجھ جائے بظاہر کیڑا ہے لیکن درحقیقت وہ عقلِ مجسم ہے۔ عقل خود را۔ عقل ایک مجرد چیز ہے جو کیڑے کی شکل میں متشکل ہو سکتی ہے جیسے جن اور پری بلکہ وہ پری سے بھی بہت زیادہ لطیف چیز ہے۔ از ملک۔ عقل، فرشتے سے بھی زیادہ مجرد ہے۔ تو مگس۔ دہریا یا عام انسان کی عقل کی پرواز مکھی کی طرح پستی کی طرف ہے جو عالم کے حادث ہونے کی طرف پرواز نہیں کرتی ہے۔

گرچہ عقلت سوئے بالا می پرد | مرغ تقلیدت بہ پستی می چرد
اگرچہ تیری عقل (عالم) بالا کی طرف پرواز کرتی ہو | تیری تقلید کا پرندہ نیچے کی طرف چگتا ہے

علمِ تقلیدی وبالِ جانِ ماست | عاریہ است و ما نشستہ کاں ماست
تقلیدی علم ہمارا وبالِ جان ہے | وہ مانگی ہوئی چیز ہے اور ہم (مطمئن) بیٹھے ہیں کہ ہماری ہے

زیں خرد جاہل ہمی باید شدن | دست در دیوانگی باید زدن
اس عقل سے بیگانہ ہو جانا چاہیے | دیوانگی اختیار کر لینی چاہیے

ہر چہ بینی سودِ خود زاں می گریز | زہر نوش و آبِ حیواں را بریز
جس کو تو اپنا فائدہ سمجھتا ہے اس سے گریز کر | زہر پی لے، آبِ حیات کو بہا دے

ہر کہ بستاید ترا دشنام دہ | سود و سرمایہ بمفلس وام دہ
جو تیری تعریف کرے اس کو برا بھلا کہہ | نفع اور سرمایہ مفلس کو قرض دیدے

ایمنی بگذار و جائے خوف باش | بگذر از ناموس و رسوا باش و فاش
امن کی جگہ کو چھوڑ، خوف کی جگہ میں رہ | عزت کو خیر باد کہہ دے اور کھلم کھلا رسوا بن

آزمودم عقلِ دور اندیش را | بعد ازیں دیوانہ سازم خویش را
میں نے دور اندیش عقل کو آزما لیا | اس کے بعد اپنے آپ کو دیوانہ بناؤں گا

## عذر گفتنِ دلقک با سید کہ چرا فاحشہ بنکاح آورد

آقائے سدوم کا عذر کرنا کہ اس نے بدکار عورت سے کیوں نکاح کیا ہے

گفت با دلقک شبے سیدِ اجل | قحبہ را خواستی تو از عجل
ایک رات ایک بڑے آقا نے مسخرے سے کہا | جلدی میں تو نے رنڈی سے نکاح کر لیا

با من ایں راز می بایست گفت | تا یکے مستورہ کردیمت جفت
مجھ سے یہ کھل کر کہنا چاہیئے تھا | تاکہ میں ایک پردہ نشین سے تیرا نکاح کر دیتا

گفت نہ مستورہ صالح خواستم | قحبہ گشتند و زغم تن کاستم
اس نے کہا میں نے نو پاکدامن پردہ نشینوں سے نکاح کیا | وہ رنڈی بنیں اور میں غم سے گھلا

خواستم ایں قحبہ را بامعرفت | تا ببینم چوں شود ایں عاقبت
اس رنڈی سے میں نے جان کر نکاح کیا ہے | تاکہ میں دیکھوں یہ آخر میں کیا بنتی ہے؟

---

جو کہ منفسد ہوگی جیسا کہ بہلول کے قصہ سے واضح ہوگا۔

مستورہ ۔ پردہ نشین عورت ۔ قحبہ ۔ رنڈی ۔ زانیہ ۔

---

گرچہ ۔ دہریہ اور عام انسان میں بھی عقل ہے جو عالم کے حدوث کا ادراک کرسکتی ہے لیکن اس کا تقلیدی علم مانع بنتا ہے ۔ علم تقلیدی ۔ تقلیدی علم حقیقت تک نہیں پہنچاتا اور انسان اس سے دھوکے میں مبتلا ہوجاتا ہے زیں خرد ۔ ناقص عقل اور تقلیدی علم سے جہل اور دیوانگی کی بے عقلی بہتر ہے ۔ ہر چہ بینی ۔ ناقص عقل جس کو اچھا سمجھے اس کو برا سمجھنا چاہیئے ۔ زہر نوش ۔ ناقص عقل جس کو زہر سمجھے وہ در اصل آب حیات ہے اور جس کو آب حیات سمجھے وہ زہر ہے ۔

ہر کہ بستاید ۔ ناقص عقل والا انسان اپنی تعریف سے خوش ہوتا ہے تمہیں چاہیئے کہ منہ پر تعریف کرنیوالے کو برا بھلا کہدو اور منہ پر تعریف کے نفع اور سرمایہ کو نیکیوں سے مفلس کے سپرد کردو ۔ ایمنی ۔ ناقص عقل جس جگہ کو امن کی جگہ سمجھے اس کو چھوڑ کر اس جگہ جاؤ جس کو وہ ڈر کی جگہ سمجھتی ہے جسکو وہ عزت سمجھتی ہے اس سے گریز کرو اور جس کو وہ ذلت سمجھے اس کو اختیار کرو ۔ عقل دور اندیش یعنی عقلِ ناقص ۔ دلقک سدوم ۔ اس نے پردہ نشینوں کو برت کر رنج اٹھایا تو رنڈی سے نکاح کر کے تجربہ حاصل کرنے کی سوچی ۔ اسی طرح عقل کے نقصانات محسوس کر کے دیوانگی کا تجربہ کرنا چاہیے



Presented by www.ziaraat.com

عقل را ہم آزمودم من بسے ۔۔۔ زیں سپس جویم جنوں را مغرسے
میں نے عقل کو بھی بہت آزمایا ۔۔۔ اس کے بعد دیوانگی کا کھیت تلاش کروں گا

## بہ حیلت در سخن آوردن سائل آں بزرگ را کہ خود را دیوانہ ساختہ بود

سوال کرنیوالے کا تدبیر سے اُن بزرگ کو باتوں پر آمادہ کر لینا جنھوں نے اپنے آپ کو دیوانہ بنا لیا تھا

آں یکے می گفت خواہم عاقلے ۔۔۔ مشورت آرم بدو در مشکلے
ایک (شخص) کہہ رہا تھا میں ایک عقلمند چاہتا ہوں ۔۔۔ اُس سے ایک مشکل میں مشورہ کروں گا

آں یکے گفتش کہ اندر شہر ما ۔۔۔ نیست عاقل جز کہ آں مجنوں نما
ایک (شخص) نے اُس سے کہا ہمارے شہر میں ۔۔۔ اُس بظاہر دیوانے کے علاوہ کوئی عقلمند نہیں ہے

بر نئے گشتہ سوارہ نک فلاں ۔۔۔ می دواند در میان کودکاں
بانس پر سوار ہو کر یہ فلاں ۔۔۔ بچوں میں اُس کو دوڑا رہا ہے

گوئے می بازد بروزان و شباں ۔۔۔ در جہاں گنج نہان جان جہاں
دن رات گیند سے کھیلتا ہے ۔۔۔ دنیا میں چھپا خزانہ ہے، دنیا کی روح ہے

صاحب رایست و آتش پارہ ۔۔۔ آسماں قدرست و اختر بارہ
صاحب رائے ہے اور چنگاری ہے ۔۔۔ آسمان کے رتبہ والا ہے اور ستارے کا سوار ہے

فر او کروبیاں را جاں شدست ۔۔۔ او دریں دیوانگی پنہاں شدست
اُس کی عزت فرشتوں کی جان ہے ۔۔۔ وہ اِس دیوانگی میں چھپا ہوا ہے

لیک ہر دیوانہ را جاں نشمری ۔۔۔ سر منہ گوسالہ را چوں سامری
لیکن ہر دیوانہ کو تو جان نہ سمجھنا ۔۔۔ سامری کی طرح بچھڑے کے آگے ماتھا ٹیکنا

چوں ولی آشکارا با تو گفت ۔۔۔ صد ہزاراں غیب و اسرار نہفت
جبکہ ولی نے صاف صاف تجھ سے کہدیئے ۔۔۔ غیب کے لاکھوں (معاملے) اور پوشیدہ راز

مر ترا آں فہم و آں دانش نبود ۔۔۔ وا ندانستی تو سرگیں راز عود
تجھ میں وہ فہم اور وہ سمجھ نہ تھی ۔۔۔ تو گوبر کو اگر سے نہ پہچان سکا

از جنوں خود را ولی چوں پردہ ساخت ۔۔۔ مر ورا اے کور کے خواہی شناخت
ولی نے جب جنون کو اپنا پردہ بنا لیا ۔۔۔ اے اندھے! تو اُس کو کب پہچان سکتا ہے

گر ترا باز ست آں دیدۂ یقیں ۔۔۔ زیر ہر سنگے یکے سرہنگ بیں
اگر تیرے یقین کی آنکھ کھلی ہوئی ہے ۔۔۔ ہر پتھر کے نیچے ایک سپاہی دیکھ لے

---

۱ عقل۔ جس طرح اُس مرد نے پردہ نشینوں سے عاجز آ کر رنڈی کا تجربہ شروع کیا اسی طرح میں عقل سے عاجز آ کر دیوانگی کا تجربہ شروع کروں گا۔ مغرس۔ پودا لگانے کی جگہ۔ کھیت۔ بزرگ یعنی حضرت بہلولؒ ہارون الرشید کے زمانہ میں ایک بزرگ تھے جنہوں نے مصلحتاً اپنے آپ کو دیوانہ بنا رکھا تھا، بانس کو گھوڑا بنا کر بچوں میں کھیلتے رہتے تھے، خاموش رہتے تھے لیکن جب بولتے تھے تو بڑی دانائی کی بات کہہ دیتے تھے۔ مشکلے یعنی مشکل مسئلہ۔ شہر یعنی بغداد۔ مجنوں نما حضرت بہلولؒ جنہوں نے اپنے آپ کو دیوانہ ظاہر کر رکھا تھا۔ گوئے۔ شب و روز بچوں کے ساتھ گیند کھیلتے ہیں۔ گنج نہاں معرفت کے علوم کا چھپا ہوا خزانہ ہیں۔ جانِ جہاں دنیا اُن کی بدولت قائم ہے۔

۲ صاحب یعنی بہلولؒ صاحب رائے اور ذہین ہے اور بلند شخصیت ہے۔ فر او۔ فرشتے اُس کی تعظیم کرتے ہیں اُس نے اپنے مرتبہ کو دیوانگی میں چھپا رکھا ہے۔ لیک۔ ہر دیوانے کو ولی سمجھنا غلط ہے۔ چوں۔ بعض اولیاء کے اپنے آپ کو دیوانگی میں چھپانے کی توجیہ ہے۔

۳ وا ندانستی۔ تو بھلے برے میں امتیاز نہ کر سکا۔ از جنوں۔ جب ولی اصل حالت میں تھا اور تو اُس کو نہ پہچان سکا تو اب جبکہ وہ دیوانگی میں پوشیدہ ہے۔

پیش آں چشمے کہ بازؔ و رہبرست — ہر گلیمے را کلیمے در برست
اُس آنکھ کے سامنے جو کھلی ہوئی اور رہنما ہے — ہر کمبل کی آغوش میں ایک کلیم ہے

مر ولی را ہم ولی شہرہ کند — ہر کرا اُو خواست با بہرہ کند
(اپنی) ولایت کو ولی مشہور کرتا ہے — جس کو وہ خود چاہتا ہے کامیاب کرتا ہے

کس نداند از خرد اُو را شناخت — خاصہ اُو مر خویش را دیوانہ ساخت
عقل کے ذریعہ کوئی اُس کو نہیں پہچان سکتا — خصوصًا اُس کو جس نے اپنے آپ کو دیوانہ بنا لیا

چوں بدزدد دزدِ بینا رختِ کور — ہیچ یابد دزد را اعمٰی بزور
جب بینا چور نابینا کا سامان چرا لے — اندھا چور کو (اپنی) طاقت سے کبھی پکڑ سکتا ہے؟

کور نشناسد کہ دزدِ اُو کہ بُود — گرچہ خود بروے زند دزدِ عنود
اندھا نہیں پہچان سکتا ہے کہ اُس کا چور کون ہے؟ — اگرچہ سرکش چور اپنے آپ کو اس سے ٹکرا دے

چوں گزد سگ کورِ صاحب ژندہ را — کے شناسد آں سگِ درندہ را
جب اندھے، گدڑی والے کو کتا کاٹ لے — وہ کاٹنے والے کتے کو کب پہچانتا ہے؟

## حملہ کردنِ سگ بر کورِ گدا
ایک اندھے فقیر پر کتے کا حملہ کرنا

یک سگے در کوئے بر کورِ گدا — حملہ می آورد چوں شیرِ وغا
ایک کتا کسی گلی میں اندھے فقیر پر — معرکہ کے شیر کی طرح حملہ کر رہا تھا

سگ[2] کند آہنگِ درویشاں بہ خشم — در کشد مہ خاکِ درویشاں بہ چشم
کتا غصہ سے فقیروں پر حملہ کرتا ہے — چاند فقیروں کی خاک آنکھ میں لگاتا ہے

کور عاجز شد ز بانگ و بیمِ سگ — اندر آمد کور در تعظیمِ سگ
اندھا کتے کی آواز اور ڈر سے عاجز آ گیا — اندھا کتے کی تعظیم کرنے لگا

کائے[3] امیرِ صید و اے شیرِ شکار — دستِ دستِ تست دست از من بدار
کہ اے شکار کے مالک اور اے شکار کے شیر! — غلبہ تجھی کو ہے، مجھے چھوڑ دے

کز ضرورت دُم خرے را آں حکیم — کرد تعظیم و لقب دادش ادیم
اُس دانا نے مجبورًا گدھے کی دُم کی — تعظیم کی اور اُس کو "نری" کا لقب دیا

گفت اُو ہم از ضرورت اے اسد — از چو من لاغر شکارت چہ رسد
اُس نے بھی مجبورًا کہا اے شیر! — مجھ جیسے بودے شکار سے تجھے کیا ملے گا؟

---

[1] باز۔ کھلا ہوا۔ گلیم۔ گدڑی۔ کلیم۔ یعنی حضرت موسیٰؑ۔ مر ولی۔ یعنی ولی جس کو چاہتا ہے اپنی ولایت سے روشناس کرا دیتا ہے۔ کس نداند۔ محض عقل سے کسی ولی کو نہیں پہچانا جا سکتا ہے۔ چوں۔ اندھا چور جیسے ادنیٰ انسان کو عقل سے نہیں پہچان سکتا ہے تو ولی جیسے اعلیٰ انسان کو عقل سے کیسے پہچانا جا سکتا ہے۔ گزد۔ اندھا کاٹنے والے کتے کو محض عقل سے نہیں پہچان سکتا ہے۔ وغا۔ میدانِ جنگ۔

[2] سگ۔ یعنی بے بہرہ درویشوں کے درپئے آزار ہوتے ہیں حالانکہ وہ اِس قدر بلند مرتبہ ہوتے ہیں کہ چاند جیسے روشن دل اُن کی خاکِ پا کو سرمہ بناتے ہیں۔ بیم۔ خوف۔

[3] کائے۔ اندھے نے کتے کی تعظیم میں یہ کہنا شروع کر دیا کز ضرورت۔ مجبوری میں انسان گدھے کو بھی باپ بنا لیتا ہے۔ ادیم۔ نری جو ایک عمدہ قسم کا چمڑا ہے۔ از چوں من۔ یعنی مجھ جیسے لاغر شکار کا تجھے کیا فائدہ۔

گورِ[1] می گیرند یارانت بدشت — کور می گیری تو در کوچہ بگشت

تیرے دوست جنگل میں گور خر پکڑتے ہیں — تو اندھے کو پکڑتا ہے جو گلی میں گشت میں ہے

گور می جویند یارانت بہ صید — کور می جوئی تو در کوچہ بہ کید

تیرے دوست شکار میں گور خر تلاش کرتے ہیں — تو گلی میں چالاکی سے اندھے کو ڈھونڈتا ہے

آں سگِ عالِم شکارِ گور کرد — ویں سگِ بے مایہ قصدِ کور کرد

اس سدھے ہوئے کتے نے گور خر کا شکار کیا — اس بے ہنر کتے نے اندھے کا قصد کیا

علم چوں آموخت سگ رست از ضلال — می کُند در بیشہ ہا صیدِ حلال

جب کتے نے ہنر سیکھ لیا گمراہی سے چھوٹ گیا — جنگلوں میں حلال شکار کرتا ہے

سگ چو عالِم گشت شد چالاک زحف — سگ چو عارِف گشت شد ز اصحابِ کہف

کتا جب صاحبِ علم بنا چالاک و چست ہو گیا — کتا جب با خدا بنا اصحابِ کہف میں سے ہو گیا

سگ شناسا شد کہ میرِ صید کیست — اے خدا آں نورِ اشناسندہ چیست

کتا واقف ہو گیا کہ میرِ شکار کون ہے — اے خدا وہ پہچاننے والا نور کہاں ہے؟

کور[2] نشناسد نہ از بے چشمی است — بلکہ ایں زانست کز جہل مست است

اندھا نہیں پہچانتا ہے (دیہ نہ پہچاننا) آنکھ نہ ہونے کی وجہ سے — بلکہ یہ اس وجہ سے ہے کہ وہ جہل سے مست ہے

نیست خود بے چشم تر کور از زمیں — ایں زمیں از فضلِ حق شد خصم بیں

زمین سے زیادہ بے آنکھوں والا اندھا کوئی نہیں ہے — یہ زمین اللہ کے کرم سے دشمن کو دیکھ لینے والی ہو گئی

نورِ موسیٰؑ را دید و موسیٰؑ را نواخت — خسفِ قاروں کرد و قاروں را شناخت

موسیٰؑ کے نور کو اس نے دیکھا اور موسیٰ کو نوازا — قارون کو دھنسا دیا اور قارون کو پہچانا

رجف کرد اندر ہلاکِ ہر دعی — فہم کرد از حق کہ یا ارضُ ابلعی

ہر حرامزادے کو ہلاک کرنے کیلئے زلزلہ میں آ گئی — اللہ کی جانب سے سمجھ گئی "اے زمین تو پانی نگل لے"

خاک[3] و باد و آب و نارِ با شرر — بے خبر از ما و از حق با خبر

مٹی اور ہوا اور پانی اور چنگاریوں والی آگ — ہم سے بے خبر ہیں اور اللہ (تعالیٰ) سے باخبر ہیں

ما بعکسِ آں ز غیرِ حق خبیر — بے خبر از حق با چندیں نذیر

ہم اس کی بالعکس خدا کے غیر سے باخبر ہیں — اور باوجود اسقدر ڈرانیوالوں کے خدا سے بے خبر

لاجرم اَشفقن منہا جملہ شاں — کند شد ز آمیزِ حیواں جملہ شاں

یقیناً وہ تمام کائنات اس بارِ امانت سے ڈر گئی — ہماری سب کی ادراک حیوان کی صفات کی آمیزش سے شکستہ ہو گئی



[1] گور۔ گور خر۔ گیند کمر۔ سگ عالم۔ سدھایا ہوا کتا۔ علم۔ علم کی یہ فضیلت ہے کہ کتا بھی اس کو حاصل کر کے راہ یاب ہو جاتا ہے تو انسان علم حاصل کر کے کس قدر فضیلتیں حاصل کر سکتا ہے۔ زحف۔ چست۔ اصحاب کہف۔ اصحاب کہف کے کتے کا نام قطمیر ہے۔ سگ۔ کتے کو وہ نور عطا ہو جاتا ہے جس سے وہ اپنے مالک کو پہچانتا ہے اے خدا وہ نور ہمیں بھی عطا کر دے جس سے ہم اپنے مالک کو شناخت کریں۔

[2] کور۔ اندھے کا نہ پہچاننا دراصل قلبی بصیرت نہ ہونے کی وجہ سے ہے۔ نیست۔ زمین کے آنکھیں نہیں ہیں وہ پھر بھی پہچانتی ہے۔ نور۔ حضرت موسیٰؑ کو اُسنے پہچانا اور اچھا معاملہ کیا۔ نیل کی زمین خشک ہو گئی اور وہ دریا کو عبور کر گئے۔ قارون کو پہچان کر دھنسا دیا۔ رجف کرد۔ منکروں کو زلزلہ سے ہلاک کر دیا۔ حضرت نوحؑ کی نجات کیلئے پانی کو نگل گئی۔

[3] خاک۔ عناصر اربعہ کے آنکھیں نہیں ہیں لیکن وہ اللہ تعالیٰ کو خوب پہچانتے ہیں۔ ما بعکس۔ انسان کے آنکھیں ہیں غیر اللہ کو خوب پہچان لیتا ہے لیکن باوجود انبیاء کے ڈرانے کے اللہ تعالیٰ سے بے خبر بنا ہوا ہے۔ خبیر۔ خبردار۔ نذیر۔ ڈرانے والا۔ اشفقن منہا۔ قرآن میں مذکور ہے کہ اللہ تعالیٰ نے امانت کا بار آسمانوں زمینوں اور پہاڑوں پر ڈالنا چاہا لیکن وہ اس سے ڈر گئے اور اسکو قبول نہ کیا۔ کند ہی

کند ہونے کی وجہ یہ تھی اسکے تحمل کیلئے حیوانیت کے اوصاف ضروری تھے جنہیں خدا سے غفلت کا مادہ بھی ہے انھوں نے اس وصف سے ڈر کر امانت کے تحمل سے انکار کر دیا۔

Presented by www.ziaraat.com

گفت بیزاریم جملہ زیں حیات — کہ بود با خلق حیّ با حق موات

کہا ہم سب اس زندگی سے بیزار ہیں — کہ مخلوق کے ساتھ زندہ، خدا کے تعلق میں مُردہ ہے

چوں[1] بماند از خلق گردد او یتیم — اُنسِ حق را قلب می باید سلیم

جب مخلوق سے جُدا ہو جائے تو وہ یتیم ہو جائے — اللہ (تعالیٰ) سے محبت کے لئے قلب سلیم چاہیئے

چوں زکورے دزد دزدد کالہ — می کند آں کور عمیا نالہ

جب چور اندھے کا سامان چُرا لیتا ہے — وہ اندھا، اندھا دھند روتا ہے

تا نہ گوید دزد او را کاں منم — کز تو دزدیدم کہ دزدِ پرفنم

جب تک چور اُس سے نہ کہے کہ وہ میں ہوں — میں نے تیری چوری کی ہے کیونکہ میں ماہر چور ہوں

کے شناسد کور دزدِ خویش را — چوں ندارد نورِ چشم و آں ضیا

اندھا اپنے چور کو کب پہچان سکتا ہے؟ — جبکہ وہ نہ آنکھوں میں نور رکھتا ہے نہ وہ روشنی

چوں بگوید ہم بگیر او را تو سخت — تا بگوید او علاماتہائے رخت

جب وہ کہدے، اُس کو مضبوطی سے پکڑے — تاکہ وہ سامان کی علامتیں بتا دے

پس جہادِ[2] اکبر آمد عصرِ دزد — تا بگوید کو چہ دزدید ست مرد

پس چور کو بھینچنا بڑا جہاد ہے — تاکہ وہ بتا دے کہ اُس نے کیا چُرایا ہے!

اوّلاً دزدید کحلِ دیدہ ات — چوں ستانی بازیابی تبصرت

اُس نے پہلے تیری آنکھ کا سرمہ چُرایا ہے — جب تو (واپس) لے لیگا دوبارہ بینائی حاصل کریگا

کالۂ حکمت کہ گم کردہ دل ست — پیشِ اہلِ دل یقیں آں حاصل ست

دانائی کا سرمایہ جو دل نے گنوایا ہے — اہلِ دل کے سامنے یقیناً وہ مل جاتا ہے

کورِ دل با جان و با سمع و بصر — می نداند دزدِ شیطاں را اثر

دل کا اندھا جان اور کان اور بینائی کے ہوتے ہوئے — شیطان چور کی علامت کو نہیں جانتا ہے

زاہلِ[3] دل جو از جماد آں را مجو — کہ جماد آمد خلائق پیشِ او

اہلِ دل کے پاس تلاش کر، بے حِس کے پاس تلاش نہ کر — اس لئے کہ مخلوق اُس کے مقابلہ میں بے حِس ہے

باز می گردیم سوئے راز جو — تا شود ہم مشورت با راز گو

راز تلاش کرنے والے کی طرف ہم پھر لوٹتے ہیں — تاکہ راز بتلانے والے سے وہ ہم مشورہ ہو سکے

---

[3] زاہلِ دل: حکمت اہلِ دل کے پاس ہے۔ عوام بے حِس پتھر ہیں۔ باز می گردیم: یعنی ہم حضرت بہلول ؒ اور مشورہ چاہنے والے کا قصہ دوبارہ شروع کرتے ہیں۔

[1] چوں: مخلوق سے ایسا تعلق ہوا کہ اگر تعلق ختم ہو جائے تو انسان یتیم کی طرح بے سہارا رہ جائے۔ اُنسِ حق: جسمانیت کے ہوتے ہوئے خدا سے اُنس قلبِ سلیم کا کام ہے جو ہمیں حاصل نہیں، یہاں تک یہ قول اُس کائنات کا تھا جس نے امانت کے تحمل سے انکار کیا ہے۔ چوں: اندھا چور کو نہیں پہچانتا اور اندھا دھند نالہ کرتا ہے۔ کے شناسد: جب انسان نورِ جسم اور نورِ باطن سے محروم ہو تو چور کو نہیں پہچان سکتا ہے۔ چوں بگوید: جب چور اقرار کرے تو سخت گیری کرنی چاہیئے تاکہ وہ چوری کا پورا پتہ دیدے۔ یہی معاملہ انسان کا اپنے نفس سے ہونا چاہیئے۔

[2] جہادِ اکبر: صوفیاء کی اصطلاح میں نفس سے مجاہدہ کرنا جہادِ اکبر کہلاتا ہے۔ عصر: دبانا، نچوڑنا۔ اس شعر کا دوسرا مصرع بعض نسخوں میں یہ ہے:- "تا بگوید کہ چہ برد آں زن بمزد" زن بمزد کے معنی ہیں بیوی کی زنا کی کمائی کھانے والا دیوث۔ اوّلاً: نفس سب سے پہلے انسان کی بصیرت چُرا لیتا ہے۔ کالۂ حکمت: نفسِ انسانی جب انسان کو حکمت و دانائی سے محروم کردے تو وہ دوبارہ اہلِ دل سے حاصل کی جا سکتی ہے۔ کورِ دل: کورِ باطن باوجود ظاہری حواس کے شیطانی اثرات محسوس نہیں کرتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

مشورت جوینده آمد نزدِ اوؑ    کاے ابِ کودک شده رازے بگو

مشورہ چاہنے والا اُس کے پاس آیا    اے بچہ بنے ہوئے باپ ایک راز بتادے

گفت روزیں حلقه کیں در بادیست    باز گرد امروز روزِ راز نیست

اُسنے کہا اِس زنجیر کے پاس سے چلا جا کیونکہ دروازہ کھلا ہوا نہیں ہے    واپس ہوجا آج راز بتلانے کا دن نہیں ہے

گر مکاں را ره بُدے در لامکاں    ہمچو شیخاں بودمے من بر دُکاں

اگر مکان کے لئے لامکان میں راستہ ہوتا    مشائخ کی طرح میں گدی پر ہوتا

## خواندنِ محتسب مستِ خراب اُفتاده را بسُوئے زنداں

محتسب کا ایک بدمست پڑے ہوئے کو قیدخانہ کی طرف بلانا

محتسب در نیم شب جائے رسید    در بُنِ دیوار مستے خفته دید

کوتوال، آدھی رات کو ایک جگہ پہنچا    دیوار کی جڑ میں ایک مست کو سویا ہوا دیکھا

گفت ہے مستی چه خوردستی بگو    گفت زیں خوردم که ہست اندر سُبو

اُس نے کہا ارے تو نشہ میں ہے بتا تونے کیا پیا ہے؟    اُس نے کہا جو صراحی میں ہے وہ میں نے پیا ہے

گفت آخر در سُبو وا گو که چیست    گفت زانچه خورده ام گفت آں خفیست

اُس نے کہا صاف بتا کہ آخر صراحی میں کیا ہے؟    اُسنے کہا جو میں نے پیا ہے کہا یہ گول مول بات ہے

گفت آنچه خورده خود چیست آں    گفت آنکه در سُبو مخفی ست آں

اُس نے کہا یہ بتا کہ جو تونے پیا ہے وہ کیا ہے؟    اُس نے کہا وہی جو صراحی میں چھپا ہوا ہے

دور مے شد ایں سوال و ایں جواب    ماند چوں خر محتسب اندر خلاب

یہ سوال اور جواب چلتا رہا    کوتوال گدھے کی طرح کیچڑ میں پھنس گیا

گفت او را محتسب ہیں آه کُن    مست ہُو ہُو کرد ہنگامِ سخن

اُس سے کوتوال نے کہا، خبردار! آہیں بھر    مست نے بات کرتے وقت آہا ہا کہا

گفت گفتم آه کُن ہُو می کنی    گفت من شادم تو از غم منحنی

اُسنے کہا میں نے آہ کرنے کو کہا تو آہا ہا کرتا ہے    اُسنے کہا میں خوش ہوں، تو غم سے جھک گیا ہے

آه از درد و غم و بیدادی ست    ہُوئی ہُوئی مے خوراں ز شادی ست

آہ، درد اور غم اور ظلم کی وجہ سے ہوتی ہے    شرابیوں کا آہاہا کرنا خوشی کی وجہ سے ہوتا ہے

محتسب گفت ایں ندانم خیز خیز    معرفت متراش بگذار ایں ستیز

کوتوال نے کہا، میں یہ کچھ نہیں جانتا تو کھڑا ہو اٹھ    بزرگی نہ بگھار، یہ جھگڑا ختم کر

---

لہ آو۔ یعنی حضرت بہلولؒ اب کودک شده۔ یعنی بہلول کا رتبہ باپ کا تھا لیکن بچہ بنے ہوئے تھے۔ حلقه یعنی دروازے کی زنجیر۔ مکاں۔ یعنی ناسوتی انسان۔ لامکاں۔ عالمِ لاہوت۔ دُکاں چبوترہ مسند۔

ٹہ خواندن۔ اس قصہ کا مقصد یہ بتانا ہے کہ ناسوتی انسان کو لاہوت کے رازوں کا علم نہیں ہوتا ہے۔ محتسب۔ کوتوال۔ بن۔ جڑ۔ چه خوردستی۔ یعنی تونے کیا پیا ہے جس سے تو نشہ میں ہے۔ گفت مست نے جواب دیا جو صراحی میں ہے وہ میں نے پیا ہے۔ گفت آخر۔ کوتوال نے کہا صراحی میں کیا ہے۔ گفت زانچه۔ مست نے کہا جو میں نے پیا ہے وہ صراحی میں ہے۔ گفت آں۔ کوتوال نے کہا بات واضح نہیں ہو رہی ہے۔ بگو۔ کوتوال نے کہا جو تونے پیا ہے وہ بتادے

سہ دور مے شد۔ کوتوال اور مست میں یہی سوال و جواب چلتا رہا۔ خلاب۔ کیچڑ۔ آه کن۔ یعنی اب تجھے قیدخانہ میں جانا ہے ہائے ہائے کر۔ ہو ہو یعنی خوشی کا نعرہ۔ منحنی خمیدہ کر۔ آه۔ مست نے کہا ہائے ہائے تو غمزدہ مظلوم کرتا ہے شرابی تو مستی میں خوشی کے نعرے لگاتا ہے۔ معرفت۔ یعنی خدا رسیدہ ہونا۔

گفت رو تو از کجا[1] من از کجا
اُس نے کہا جا، تو کہاں اور میں کہاں
گفت مستی خیز تا زنداں بیا
اُس نے کہا تو نشہ میں ہے، اُٹھ قید خانہ چل

گفت مست اے محتسب بگذار و رو
مست نے کہا اے کوتوال جانے دے اور چلا جا
از برہنہ کے تواں بُردن گرو
ننگے کا کیا گروی کیا جاسکتا ہے؟

گر مرا خود قوتِ رفتن بُدے
اگر مجھ میں خود بخود جانے کی طاقت ہوتی
خانہ خود می رفتمے ویں کے شُدے
تو میں اپنے گھر چلا جاتا اور یہ (جھگڑا) کب ہوتا؟

من[2] اگر با عقل و با امکانمے
میں اگر عقلمند اور قابو میں ہوتا
ہمچو شیخاں بر سرِ دکّانمے
مشائخ کی طرح مسند پر ہوتا

گر مرا رائے و تدبیرے بُدے
اگر مجھ میں رائے اور تدبیر ہوتی
ہمچو شیخاں جاہ و توقیرے بُدے
مشائخ کی طرح رتبہ اور عزت ہوتی

ہم مرا زنبیل و دریوزہ بُدے
میری بھی جھولی اور بھیک ہوتی
نذر و ادرارِ ہمہ روزہ بُدے
روزانہ کی نذر اور بخشش ہوتی

بگذر[3] از من زانکہ گم کردی تو راہ
میرے پاس سے چلا جا کیونکہ تو بھٹک گیا ہے
باز جو ریشِ بزرگ و خانقاہ
لمبی داڑھی اور خانقاہ تلاش کرلے

## دوم بارہ در سخن آوردن سائل شیخ را تا حالِ باقی معلوم گردد
سوال کرنے والے کا شیخ کو دوبارہ بات چیت میں لگانا تاکہ باقی حال معلوم ہوجائے

گفت آں سائل کہ آخر یک نفس
اُس سائل نے کہا کہ آخر تھوڑی دیر کے لئے
اے سوارہ برنے ایں سو راں فرس
اے بانس کے سوار، گھوڑا اِس طرف ہانک دے

راند سوئے اُو کہ ہیں زُوتر بگو
گھوڑا اُس طرف بڑھایا، کہ ہاں جلد کہہ
کاسپِ من بس توسن ست و تند خو
کیونکہ میرا گھوڑا بہت مُنہ زور اور تُند مزاج ہے

تا لگد بر تو نہ کو بد زود باش
تاکہ تیرے دولتی نہ رسید کرے جلدی کر
از چہ می پُرسی بیانش کن تو فاش
کیا پوچھتا ہے اُس کو واضح کر؟

اُو مجالِ رازِ دل گفتن نہ دید
اُس نے دلی راز کہنے کا موقع نہ دیکھا
زو بروں شو کرد و در لاغش کشید
اُس کو ٹالدیا، اور مذاق میں لگا لیا

گفت می خواہم دریں کوچہ زنے
اُسنے کہا میں اس گلی میں ایک عورت سے نکاح کرنا چاہتا ہوں
کیست لائق[4] از برائے چوں منے
مجھ جیسے کے لئے کون سی مناسب ہوگی؟

---

[1] تو از کجا۔ یعنی تیرا اور میرا راستہ جداگانہ ہے میں تیرے ساتھ کیوں چلوں۔ از برہنہ۔ جو خود ننگا ہو اُس کے کپڑے گروی کیسے رکھے جاسکتے ہیں۔ مجھے قیدخانہ تک چلنے کیلئے کہنا ایسا ہی ہے جیسے ننگے سے کپڑے گروی کرنے کو کہا جائے۔ گر مرا۔ اگر پیروں سے چلنے کی طاقت ہوتی تو گھر چلا جاتا اور یہ قصہ پیش نہ آتا۔

[2] من اگر۔ درمیان میں مولانا نے شرابی کا قصہ شروع کردیا تھا اب پھر حضرت بہلولؒ کی بات شروع کرتے ہیں، حضرت بہلول رح نے مشورہ چاہنے والے سے کہا اگر مجھ میں عقل ہوتی اور میں اپنے قابو میں ہوتا تو دوسرے مشائخِ طریقت کا سا میرا حال ہوتا۔ زنبیل۔ جھولی جس میں فقراء اپنے کھانے پینے کی چیزیں رکھتے ہیں۔ ادرار۔ روزینہ۔

[3] بگذر۔ تو نے غلط انتخاب کیا راز دریافت کرنا ہے تو کسی دراز ریش بزرگ کے پاس خانقاہ میں جا۔ اے سوارہ برنے حضرت بہلولؒ بانس کو گھوڑا بنائے ہوئے اُس پر سوار تھے۔ اسپ من۔ وہی بانس کا گھوڑا۔ توسن۔ سرکش گھوڑا۔ لگد۔ دولتی۔ اُو مجال۔ مشورہ چاہنے والے نے رازِ دل کہنے کا موقع نہ دیکھتے ہوئے دوسری بات شروع کردی۔ بروں شو کرد۔ ٹالدیا۔ [4] لائق۔ لاغ۔ مذاق۔ خواہم زنے۔ شادی کرنا چاہتا ہوں

گفت سہ گونہ زنند اندر جہاں — آں دو رنج واِیں یکے گنجِ رواں[1]
اس نے کہا دنیا میں عورتیں تین قسم کی ہیں — دو وبال ہیں اور ایک گنجِ رواں ہے

آں یکے راچوں بخواہی کُل تراست — ویں دگر نیمے ترا نیمے جُداست
ایک سے جب تو نکاح کریگا وہ پوری تیری ہو — دوسری آدھی تیری ہے، آدھی بیگانہ ہے

واں سوم ہیچ اُو ترا نبوَد بداں — ایں شنیدی دُور شو رفتم رواں
سمجھ لے، تیسری بالکل تیری نہ ہوگی — تو نے یہ سُن لیا بھاگ جا میں روانہ ہوتا ہوں

تا ترا اسپم نیندازد لگد — کہ بیفتی[2] بر نہ خیزی تا ابد
تاکہ میرا گھوڑا تیرے دولتی نہ اڑا دے — اور تو ایسا گرے کہ قیامت تک نہ اُٹھے

شیخ راند اندر میانِ کودکاں — بانگ زد بارِ دگر اُورا جواں
شیخ نے گھوڑا بچوں میں دوڑا دیا — جوان نے اُن کو دوبارہ پکارا

کہ بیا آخر بگو تفسیر ایں — ایں زناں سہ نوع گفتی برگزیں
کہ آیئے، آخر اس کی تفصیل بتایئے — آپ نے تین قسم کی عورتیں بتائیں منتخب کر دیجئے

راند سوئے اُو و گفتش بکرِ خاص — کُل ترا باشد ز غم یابی خلاص
اس کی طرف گھوڑا دوڑایا اور اُس سے کہا باکرہ خاص — سب تیری ہوگی تو غم سے نجات پائے گا

وانکہ نیمے آنِ تو بیوہ[3] بُود — وانکہ ہیچست آں عیالِ باولد
جو آدھی تیری ہوگی، بیوہ ہوگی — وہ جو تیرے لئے کچھ نہیں، بال بچے والی بیوہ عورت ہوگی

چوں ز شوئے اوّلش کودک بُود — مہرِ کلِ خاطرش آں سُو رَوَد
جب اُسکے پہلے شوہر سے بچہ ہوگا — اُس کے دل کی محبت اُس طرف جائیگی

دور شو تا اسپ نندازد لگد — سُمِّ اسپِ توسنم بر تو رَسَد
بھاگ جا، تاکہ گھوڑا دولتی نہ مار دے — میرے سرکش گھوڑے کا کھُر تیرے لگے

ہائے و ہُوئے کرد شیخ و باز راند — کودکاں را باز سوئے خویش خواند
شیخ نے ہائے و ہُو کی اور پھر (گھوڑا) دوڑا دیا — بچوں کو پھر اپنی طرف بُلا لیا

باز بانگش کرد آں سائل بیا — یک سوالم ماند اے شاہِ کیا
سوال کرنیوالے نے پھر انکو آواز دی کہ آیئے — اے شہنشاہ! ایک سوال رہ گیا

باز راند ایں سُو بگو زوتر چہ بود — کز میداں آں بچہ گویم ربود
پھر (گھوڑا) اُس طرف کو دوڑایا کہ جلد کہہ کیا تھا؟ — کیونکہ وہ بچہ میدان سے میری گیند لے بھاگا

[1] گنج رواں۔ نہ ختم ہونے والا خزانہ، قارون کے خزانہ کا نام ہے۔ آں یکے۔ ایک عورت تو وہ ہوتی ہے جو مستقل شوہر کی ہوتی ہے۔ ویں دگر۔ دوسری قسم کی عورت آدھی شوہر کے لئے اور آدھی شوہر سے اجنبی ہوتی ہے۔ واں سوم۔ تیسری قسم عورت کی وہ ہے جو شوہر سے بالکلیہ بیگانہ ہوتی ہے۔
[2] کہ بیفتی۔ یعنی میرا گھوڑا لاتیں ماردیگا تو تو مر جائے گا۔ جواں۔ یعنی مشورہ چاہنے والا۔ برگزیں۔ یعنی عورت کی ان تینوں قسموں میں سے میرے لئے منتخب کر دیجئے۔ بکر۔ بے شادی شدہ عورت ایسی عورت سے شادی کی جائے تو وہ ہمہ تن شوہر کی ہوتی ہے۔
[3] بیوہ۔ بیوہ کا تعلق پہلے شوہر سے بھی باقی رہتا ہے۔ وانکہ ہیچست۔ جو بالکل شوہر کی نہیں ہوتی اور ایسی بیوہ عورت ہوتی ہے جس کی پہلے شوہر سے اولاد بھی ہو۔ سُم۔ کھُر۔ ہائے و ہُوئے۔ یعنی دیوانگی کا نعرہ۔ کودکاں۔ وہی بچے جن کے ساتھ حضرت بہلولؒ کھیل رہے تھے۔ زوتر۔ زود تر، بہت جلد۔ کز میداں۔ یعنی کھیل کے میدان میں سے۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت اے شہ باچنیں عقل و ادب — ایں چہ شید[1]ست اینچہ فعلست اے عجب

اُس نے کہا اے شاہ! اس عقل و ادب کے ہوتے ہوئے — یہ کیا بناوٹ ہے! یہ کیا کام ہے؟ تعجب ہے

تو ورائے عقلِ کُلّی در بیاں — آفتابی در جنوں چونی نہاں

تو بیان میں عقلِ کُل سے آگے ہے — تو سورج ہے، پاگل پن میں کیوں پوشیدہ ہے؟

گفت ایں اوباش رائے می زنند — تا دریں شہر خودم قاضی کنند

کہا یہ عوام سوچتے ہیں — کہ اس شہر کا مجھے قاضی بنا دیں

دفع می گفتم مرا گفتند نے — نیست چوں تو عالمے صاحب فنے

میں ٹالتا ہوں، وہ مجھ سے کہتے ہیں نہیں — تم جیسا (کوئی دوسرا) صاحبِ فن عالم نہیں ہے

با وجودِ تو حرام ست و خبیث — کہ کم از تو در قضا گوید حدیث

تمہارے ہوتے ہوئے ناجائز اور بُرا ہے — کہ تم سے کم فیصلہ کی بات کرے

در شریعت نیست دستورے کہ ما — کمتر از تو شہ کنیم و پیشوا

شریعت میں کوئی طریقہ نہیں ہے کہ ہم — تم سے کم تر کو شاہ اور پیشوا بنا لیں

زیں ضرورت گیج و دیوانہ شدم — زیں گروہ از عجز بیگانہ شدم

اس مجبوری میں میں پاگل اور دیوانہ ہوگیا ہوں — عاجز آکر ان لوگوں سے بیگانہ بن گیا ہوں

ظاہراً شوریدہ و شیدا شدم — لیک در باطن ھمانم کہ بُدم

بظاہر پاگل اور دیوانہ ہوگیا ہوں — لیکن درحقیقت میں وہی ہوں کہ جو تھا

عقل[2] من گنج ست و من ویرانہ ام — گنج اگر پیدا کنم دیوانہ ام

میری عقل خزانہ ہے اور میں ویرانہ ہوں — اگر میں خزانہ کو ظاہر کردوں تو میں دیوانہ ہوں

اُوست دیوانہ کہ دیوانہ نہ شد — ایں عسس را دید و در خانہ نہ شد

دیوانہ وہ ہے جو دیوانہ نہ بنا — کوتوال کو دیکھا اور گھر میں نہ چھپا

دانشِ[3] من جوہر آمد نے عرض — ایں بہائے نیست بہر ہر عرض

میری عقل جوہر (پائدار) ہے نہ کہ عرض (غیر مستقل) — یہ ہر عرض کی قیمت نہیں ہے

کانِ قندم نیستانِ شکرم — ہم ز من می روید و من می خورم

میں شکر کی کان ہوں، شکر کی ایکھ ہوں — (شکر) مجھ میں سے پیدا ہوتی ہے اور میں (خود) کھاتا ہوں

علم تقلیدی و تعلیمی ست آں — کز نفورِ مستمع دارد فغاں

وہ تقلیدی اور محض پڑھا ہوا علم ہے — جو سننے والے کی بے رغبتی سے داویلا کرے

---

[1] شید۔ مکر و فریب، مغالطہ، بناوٹ۔ عقلِ کل۔ حضرت جبرئیلؑ۔ آفتابی۔ آفتاب ہستی۔ اوباش۔ عوام الناس۔ دفع می گفتم۔ میں نے ٹالا۔ باوجودِ تو۔ یہ اُن عوام نے کہا۔ حدیث۔ بات۔ دستور۔ طریقہ، قانون۔ شہ۔ یعنی قاضی۔ گیج۔ پریشاں، بدحال۔ شیدا۔ دیوانہ۔ باطن۔ یعنی حقیقتاً۔

[2] عقل۔ عقل بمنزلہ خزانہ کے ہے اور دفینہ ہمیشہ ویرانہ میں ہوتا ہے لہٰذا میں نے اپنے ظاہر کو ویرانہ بنا رکھا ہے اب اگر میں عقل کا اظہار کروں تو دیوانگی ہوگی۔ دیوانہ نہ شد۔ دیوانہ تو وہ ہے کہ جو اپنی عقل کی نمائش کرے اور بوقتِ ضرورت اُس کو چھپانے کے لئے ویرانہ نہ بنے اس کی مثال تو اُس شخص کی سی ہے جس کی گرفتاری کے لئے کوتوال آرہا ہو اور وہ پھر بھی گھر میں نہ چھپے۔ عسس۔ کوتوال۔

[3] دانشِ من۔ جو عقل پختہ اور پائیدار ہوتی ہے وہ نمائش سے مستغنی ہوتی ہے۔ عرض۔ سامان یعنی میری عقل اس سے افضل ہے کہ میں اسکو دنیاوی کاموں میں خرچ کروں۔ کانِ قندم یعنی میں اپنے علوم و معارف سے خود استفادہ کرتا ہوں۔ علمِ تقلیدی و تعلیمی۔ نقلی علم مراد ہے جو بلاتحقیق سیکھا ہو یا دنیاداری کیلئے سیکھا ہو ایسا علم داد کا طالب ہوتا ہے اور اگر لوگ اُسکی طرف متوجہ نہ ہوں تو تکلیف پہنچتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

**چوں[1] پےٴ دانہ نہ بہرِ روشنی ست ۔۔۔ ہمچو طالبِ علمِ دنیائے دَنی ست**

چونکہ وہ روٹی کیلئے ہے نور (معرفت) کیلئے نہیں ہے ۔۔۔ (اُس کا طالب) کمینی دُنیا کے علم کا طالب جیسا ہے

**طالبِ علم ست بہرِ عام و خاص ۔۔۔ نے کہ تا یابد ازیں عالم خلاص**

وہ علم کا طالب عوام و خواص کے لئے ہے ۔۔۔ نہ اس لئے کہ اس عالم (دنیا) سے نجات پائے

**ہمچو موشے ہر طرف سوراخ کرد ۔۔۔ نیست مرغے از ہمہ سوراخ فرد**

وہ چوہے کی طرح ہے جس نے ہر جانب بھٹ بنائے ۔۔۔ وہ پرند نہیں ہے جو تمام بھٹوں سے آزاد ہو

**ہمچو موشے ہر طرف سُوراخہا ۔۔۔ می کَند غافل ز انوارِ لقا**

وہ چوہے جیسا ہے، کہ ہر جانب سوراخ ۔۔۔ کھودتا ہے لقاءُ (اللہ) کے نوروں سے غافل ہے

**چونکہ سوئے دشت و نورش رہ نبود ۔۔۔ ہم دراں ظلمات جہدے می نمود**

چونکہ وہ میدان اور نور کی طرف راہ یاب نہوا ۔۔۔ اِنہی تاریکیوں میں محنت کرتا رہا

**گر خدایش پَر دہد پَرِّ خرد ۔۔۔ برہد از موشی و چوں مرغاں پرد**

اگر خدا اُس کو عقل کے پر دے دے ۔۔۔ تو وہ چوہے پن سے نجات پاجائے اور پرندوں کیطرح پرواز کرے

**ورنہ جوید پَر بماند زیرِ خاک ۔۔۔ نا اُمید از رفتنِ راہِ سماک**

اگر وہ پروں کا جویاں نہ ہو تو مٹی کے نیچے رہیگا ۔۔۔ سماک کے راستہ پر چلنے سے نا اُمید ہو کر

**علمِ گفتارے[2] کہ اُو بے جاں بود ۔۔۔ عاشقِ روئے خریداراں بود**

وہ زبانی علم جو بے روح ہوتا ہے ۔۔۔ وہ خریداروں کی توجہ کا عاشق ہوتا ہے

**گرچہ باشد وقتِ بحثِ علم زَفت ۔۔۔ چوں خریدارش نباشد مُرد و رفت**

اگرچہ وہ بحث کے وقت بھاری علم ہو ۔۔۔ جب اُس کا خریدار نہ ہوگا تو وہ فنا ہوا اور جاتا رہا

**مشتری من خدا ایست و مرا ۔۔۔ می کشد بالا کہ اَللہُ[3] اشتریٰ**

میرا خریدار اللہ تعالیٰ ہے اور مجھے ۔۔۔ وہ (عالَم) بالا کی طرف کھینچتا ہے چنانچہ (ارشاد ہے) اللہ نے خریدا

**خونبہائے من جمالِ ذوالجلال ۔۔۔ خونبہائے خود خورم کسبِ حلال**

میرا خون بہا ذُوالجلال (اللہ تعالیٰ) کا جمال ہے ۔۔۔ میں اپنا خونبہا کھاتا ہوں (جو) حلال کی کمائی ہے

**ایں خریداران مفلس را بہل ۔۔۔ چہ خریداری کُند یک مشتِ گل**

اِن مفلس خریداروں کو چھوڑ ۔۔۔ ایک مُشتِ خاک کیا خریداری کرسکتی ہے؟

---

خریدار داد دینے والے انسان۔

مُشتِ گل یعنی انسان۔

---

[1] چوں پئے دانہ۔ اس علم کی غرض چونکہ محض دنیا ہوتی ہے لہٰذا یہ دنیوی علم کی برابر ہے۔ تاکہ حقیقی علم کا منشا دنیا سے خلاصی اور تقرب الی اللہ ہوتا ہے ہمچو موشے۔ جس طالب علم کا مقصد دنیا ہو اُس کی مثال چوہے کی سی ہے۔ جو روشنی سے نفور ہوتا ہے یہ بھی نورِ معرفت سے متنفر ہے۔ انوارِ لقا۔ معرفت خداوندی کے نور۔ گر خدایش۔ ایسے طالبعلم کو خدا اگر عقل عنایت فرمادے تو پرندوں کی طرح عالمِ بالا کی طرف پرواز کرے۔ سماک۔ ایک ستارہ ہے جو قمر کی چودھویں منزل میں ہے یہاں بلندی اور عروج مراد ہے۔

[2] علم گفتارے۔ وہ علم جس میں حقانیت کی روح نہو اور اُس میں محض لفظی ٹیپ ٹاپ ہو بے جان ہوتا ہے اور داد دینے والوں کا محتاج ہوتا ہے۔ زفت۔ موٹا، بھاری۔ خریدارش یعنی داد دینے والے نہیں ہوتے ہیں تو فنا ہوجاتا ہے۔ مشتری من۔ حضرت بہلولؒ نے فرمایا میرے علم کا خدا خریدار ہے اس لئے وہ علم میرے عروج کا سبب ہے۔

[3] اَللہُ اِشتریٰ۔ قرآن پاک میں ہے کہ خدا نے مومنوں سے اُن کی جان اور مال خرید لیا ہے اس عوض پر کہ اُن کے لئے جنت ہے خونبہا۔ جان کی قیمت جو قاتل سے دلائی جاتی ہے خورم۔ یعنی اب مجھے اللہ کے جمال کا دیدار حاصل ہے۔ ایں خریداراں۔ یعنی علم



Presented by www.ziaraat.com

گِلؔ مخور گِل را مخر گِل را مجو — زانکہ گِل خوارست دائم زرد رُو
مٹی نہ کھا، مٹی نہ خرید، مٹی کی جستجو نہ کر — کیونکہ مٹی کھانے والا ہمیشہ زرد رُو ہوتا ہے

دل بخر تا دائماً باشی جواں — از تجلّی چہرہ اَت خوں اَرغواں
دل کو خرید تاکہ تو ہمیشہ جوان رہے — تجلّی سے تیرا چہرہ گُلِ بابونہ کی سرخی کیطرح ہوگا

طالبِ دل شو کہ تا باشی چو گل — تا شوی شاداں و خنداں ہمچو مُل
دل کا طالب بن تاکہ تو پھول کی طرح بنے — اور شراب کی طرح مسکراتا ہوا اور خوش رہے

دل ؔنباشد آنکہ مطلوبش گِل ست — ایں سخن را روئے با صاحبدلست
وہ دل ہی نہ ہوگا جس کا مطلوب مٹی ہے — یہ رُوئے سخن صاحبِ دل کے لئے ہے

یارب ایں بخشش نہ حدِّ کارِ ماست — لُطفِ تو لُطفِ خفی را خود سزاست
اے خدا! یہ عطا ہمارے بس کی نہیں ہے — مخفی مہربانی کے لئے تیری مہربانی مناسب ہے۔

دست گیر از دستِ ما ما را بخر — پردہ را بردار و پردہ ما مدر
ہماری دستگیری فرما، ہمیں ہم سے خرید لے — پردے کو اُٹھا دے اور ہماری پردہ دری نہ فرما

باز خر ما را ازیں نفسِ پلید — کاردش تا استخوانِ ما رسید
اِس ناپاک نفس سے ہمیں خرید لے — اُس کی چھری ہماری ہڈیوں تک پہنچ گئی ہے

از چو ما بیچارگاں ایں بندِ سخت — کہ کشاید اے شہِ بے تاج و تخت
ہم مجبوروں سے یہ سخت بیڑی — اے تاج و تخت سے مستغنی بادشاہ! کون کھول سکتا ہے

ایں چنیں قفلِ گراںؔ را اے وَدود — کہ تواند جز کہ فضلِ تو کشود
اے محبوب اِس قدر بھاری قفل کو — تیری مہربانی کے علاوہ اور کون کھول سکتا ہے؟

ما ز خود سوئے تو گردانیم سَر — چوں توئی از ما بما نزدیک تر
ہم اپنی جانب سے تیری جانب رُخ کرتے ہیں — چونکہ تو ہم سے ہمارے اعتبار سے بھی زیادہ نزدیک ہے

با چنیں نزدیکی دوریم دُور — در چنیں تاریکی بفرست نور
اِسقدر نزدیکی کے ہوتے ہوئے (بھی) ہم بہت دُور ہیں — ایسی تاریکی میں تو نور بھیج دے

ایں دعا ہم بخشش و تعلیمِ تست — ورنہ در گلخن گلستاں از چہ رُست
یہ دُعا بھی تیری تعلیم اور عطا ہے — ورنہ بھٹی میں چمن کیسے اُگتا؟

قریب ہیں۔ ایں دعا۔ یعنی یہ دعا جو نفس کے فریب سے نجات کے لئے ہم کر رہے ہیں تیری ہی توفیق ہے۔ گلخن۔ یعنی ہماری طبیعت جو بھٹی جیسی ہے۔ گلستاں یعنی دعا جو چمن کی طرح ہے۔ آگ کی بھٹی میں چمن کا اُگنا قدرتِ خداوندی کی ایک مثال ہے۔

لہ گل کا ۔۔ وہ علم جو اپنے علم کی نفسانوں سے داد کا طالب ہے مٹی کھانے والے کی طرح ہمیشہ زرد رو ہوتا ہے اور زرد روئی شرمندگی کی علامت ہے۔ دل بخر یعنی کسی صاحب دل کا دل خرید لو اُس کے دل کے نور سے تمہارا چہرہ گُلِ بابونہ کی طرح سُرخ رہے گا جو خوشی اور جوانی کی علامت ہے۔ ہمچو مُل۔ شراب کی رنگت سُرخ ہوتی ہے
۲ے دل نباشد۔ جو دل مادّیات کا طالب ہو وہ حقیقتاً دل ہی نہیں ہے ورنہ بڑھیا چیز گھٹیا چیز کی کیسے طالب بن سکتی ہے۔ یارب۔ چونکہ مادّیات سے دل کو ہٹا لینا مشکل کام ہے لہٰذا مولانا خدا سے التجا کرتے ہیں۔ لُطف۔ مہربانی۔ لطفِ خفی یعنی مادّیات سے دل کا متنفر ہو جانا۔ ما را بخر یعنی ہمیں اپنی ذات سے بے تعلق کر دے۔ پردہ۔ یعنی وہ پردہ جو ہم میں اور ذاتِ خداوندی میں حائل ہے۔ کاردش۔ یعنی اُس کی ایذا رسانی حد سے گذر گئی ہے۔ بندِ سخت۔ یعنی نفس کی گرفت۔
۳ے قفلِ گراں یعنی خواہشاتِ نفسانی کا قفل۔ وَدود۔ اللہ تعالیٰ کا نام ہے۔ ما ز خود۔ اس معاملہ میں ہماری ذاتی کوشش مفید نہیں ہے۔ چوں توئی۔ خدا نے ارشاد فرمایا ہے ہم انسان کی شہ رگ سے بھی زیادہ قریب ہیں

درمیانِ خون و رودہ فہم و عقل — جُز ز اکرامِ تو نتواں کرد نقل
خون اور انتڑی میں سمجھ اور عقل — تیرے کرم کے سوا کوئی منتقل نہیں کرسکتا ہے

از دو پارہ پیہ ایں نورِ رواں — موجِ نورش می زند تا آسماں
یہ جاری نور، چربی کے دو ٹکڑوں سے! — اُس کے نور کی موج آسمان سے ٹکراتی ہے

گوشت پارہ کہ زباں آمد ازو — می رود سیلابِ حکمت جُو بجُو
گوشت کا ٹکڑا جو کہ زبان ہے، اُس سے — دانائی کا سیلاب نہر در نہر جاتا ہے ق

سُوئے سُوراخے کہ نامش گوشہاست — تا بباغِ جاں کہ میوہ اش ہوشہاست
اُس سوراخ کی جانب سے جس کا نام کان ہے — جان کے باغ تک جس کا میوہ دانائیاں ہیں

شاہراہِ باغِ جانہا شرعِ اوست — باغ و بُستانہائے عالم فرعِ اوست
جانوں کے باغ کی شاہراہ اس کی شریعت ہے — دنیا کے باغ اور چمن اُس کی شاخ ہیں

اصل و سرچشمہ خوشی آنست آں — زود تجری تحتہا الانہار خواں
اصل اور خوشی کا سرچشمہ وہی وہ ہے — جلدی سے "اُس کے نیچے نہریں جاری ہیں" پڑھ لے

قصّۂ رنجور گو با مُصطفےٰ — زانکہ لُطفِ حق ندارد منتہیٰ
آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ بیمار کا قصہ بتا — اس لئے کہ اللہ کی مہربانی کی کوئی حد نہیں ہے

شُکرِ نعمت چوں کُنی چوں شکرِ تو — نعمتِ تازہ بود ز احسانِ اُو
تو نعمت کا شکر کیسے ادا کرسکتا ہے جبکہ تیرا شکر کرنا — اُس کے احسان سے ایک نئی نعمت ہے

عجزِ تو در شُکر شُکر آمد تمام — فہم کُن دریاب قد تمّ الکلام
شکر سے تیرا عاجز ہونا ہی پورا شکر ہے — سمجھ لے، جان لے، بات پوری ہوئی

## تتمّۂ نصیحتِ حضرت پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم آں بیمار را

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا اُس بیمار کو نصیحت کرنے کا بقیہ قصہ

گفت پیغمبر مر آں بیمار را — چوں عیادت کرد یارِ زار را
پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم نے اُس بیمار سے فرمایا — جب بیمار دوست کی مزاج پرسی کی

کہ مگر نوعے دعائے کردۂ — از جہالت زہر بائے خوردۂ
شاید تونے کوئی دعا کی ہے — نادانی سے زہریلا شوربا پیا ہے

یاد آور چہ دعائے گفتۂ — چوں زِ مکرِ نفس می آشفتۂ
یاد کر کیا دعا کی ہے؟ — جب تو نفس کے مکر سے پریشان ہوا ہے

---

لہ درمیانِ خون۔ انسانی جسم کے خون اور انتڑیوں میں عقل جیسی چیز پیدا فرمادینا قدرتِ خداوندی کی دوسری مثال ہے۔ ازدو پارہ۔ انسان کی آنکھوں میں ایسا نور پیدا کردینا جو آسمان تک پہنچتا ہے قدرتِ خدا کی تیسری مثال ہے۔ گوشت پارہ۔ انسان کی زبان سے جو محض ایک گوشت کا ٹکڑا ہے حکمت و دانائی کی باتیں کانوں تک پہنچتی ہیں اور کان اُن کو روح تک پہنچادیتے ہیں جس سے انسان میں ہوشمندی پیدا ہوتی ہے یہ قدرتِ خداوندی کی چوتھی مثال ہے۔ شرعِ اُوست۔ یعنی حکمت کے جان کے باغ میں پہنچنے کا راستہ شریعت ہے دوسرے چمنستانِ حکمت اس چمن کی شاخ ہیں۔

ؔ آنست۔ یعنی حکمت کا سیلاب۔ الانہار۔ مولانا نے اس آیت میں نہروں سے حکمت اور معارفِ الٰہیہ کی نہریں مراد لی ہیں۔ رنجور۔ بیمار۔ ندارد منتہیٰ۔ قرآن پاک میں ہے اگر تم اللہ کی نعمتوں کو گنوگے تو شمار نہ کرسکوگے۔ شکرِ نعمت۔ اللہ کی نعمتوں کا شکریہ ادا کرنا ناممکن ہے اس لئے کہ نعمت پر شکر ادا کرنا خود ایک نعمت ہے اب اُس کا شکریہ ادا کروگے تو اُس کی ایک اور نعمت موجود ہوجائیگی تو سلسلہ کبھی ختم نہ ہوگا اور تم شکریہ سے عہدہ برآ نہ ہوسکوگے۔ عجز۔ ہم اسکے شکریہ



Presented by www.ziaraat.com

گفت یادم نیست الاّ ہمّتے[1] | دار بامن یادم آید ساعتے
اُس نے کہا مجھے یاد نہیں، مگر توجہ | ڈال دیجئے مجھ پر، فوراً مجھے یاد آجائے گی

از حضورِ نوربخشِ مُصطفیٰؐ | پیشِ خاطر آمد اُو را آں دُعا
آنحضورؐ کی نورِ عطا کرنے والی تشریف آوری سے | وہ دعا اُس کے دل میں آگئی

ہمّتِ پیغمبرِ روشن کدہ | پیشِ خاطر آمدش آں گم شدہ
نورانی خاندان کے پیغمبرؐ کی توجہ سے | وہ بھولی ہوئی (دعا)، اُس کے دل میں آگئی

تافت ازاں روزن کہ از دل تا دل ست | روشنی کو فرقِ حقّ و باطل ست
اُس روزن سے جو دل سے دل تک ہے چمکی | روشنی جو حق اور باطل میں فرق کردینے والی ہو

گفت اینک یادم آمد اے رسول | آں دُعا کہ گفتہ ام من بوالفضول[2]
اُس نے کہا اے رسول! اب مجھے یاد آگئی | وہ دعا جو مجھ بے وقوف نے کی ہے

چوں گرفتارِ گُنہ می آمدم | غرقہ گشتہ دست و پائے می زدم
جب میں گناہ میں مبتلا ہوگیا | ڈوب کر ہاتھ پیر مارتا تھا

بر گنہ باب کُشائش می زند | غرقہ دست اندر حشائش می زند
گنہگار نجات کا دروازہ کھٹکھٹاتا ہے | ڈوبتا ہوا گھاس پر ہاتھ مارتا ہے

از تو تہدید و وعیدے می رسید | مجرماں را از عذابِ بس شدید
آپ کی جانب سے دھمکی اور ڈراوا پہنچتا تھا | گنہگاروں کے لئے سخت عذاب کا

مُضطرب[3] می گشتم و چارہ نہ بود | بند محکم بُود و قفلِ ناگشود
میں پریشان ہوگیا اور کوئی تدبیر نہ تھی | مضبوط قید تھی، اور نہ کھلنے والا تالا

نے مقامِ صبر و نے راہِ گریز | نے امیدے توبہ نہ جائے ستیز
نہ صبر کا مقام اور نہ بھاگنے کی جگہ | نہ توبہ کی اُمید نہ جھگڑے کا موقع

نے بغیرِ حق تعالےٰ یارِ من | ایں چنیں دشوار آمد کارِ من
نہ خدا کے علاوہ (کوئی) میرا دوست | میرا کام ایسا مشکل ہوگیا

من چو ہاروت و چو ماروت از حزن | آہ می کردم کہ اے خلاقِ من
میں غم سے ہاروت و ماروت کی طرح | آہ کرتا تھا کہ اے میرے پیدا کرنیوالے!

## ذکرِ دُشواری عذابِ آخرت و سختی آں

آخرت کے عذاب کی دُشواری اور سختی کا ذکر

---

[1] ہمت۔ باطنی توجہ۔ آں دعا۔ وہ دعا جو اُس نے کی تھی اور بھول گیا تھا۔ روشن کدہ۔ منور۔ گم گشتہ۔ یعنی دعا۔ تافت۔ یعنی آنحضورؐ کی باطنی توجہ سے آپ کے قلب مبارک سے اُن کے قلب تک نور پہنچا جس سے دعا یاد آگئی۔

[2] بوالفضول۔ بیہودہ۔ بر گنہ۔ گنہگار۔ حشائش حشیش کی جمع۔ گھاس۔ مقولہ ہے ڈوبتے کو تنکے کا سہارا۔ تہدید۔ ڈراوا۔ وعید۔ سزا کا وعدہ۔ مجرماں۔ گنہگاراں۔

[3] مضطرب۔ یعنی اِن حالات میں میں پریشان ہوگیا۔ ہاروت و ماروت۔ وہ دو فرشتے جو اپنے گناہوں کی پاداش میں بابل کے کنویں میں اُلٹے لٹکے ہوئے ہیں۔ یہ شرعی اعتبار سے محض ایک افسانہ ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

از خطر[1] ہاروت و ماروت آشکار ۔۔۔ چاہِ بابل را بکردند اختیار
ہاروت و ماروت نے خطروں کی وجہ سے علانیہ ۔۔۔ بابل کے کنویں کو پسند کر لیا

تا عذاب آخرت اینجا کشند ۔۔۔ گر بزند[2] و عاقل و ساحر وشند
تاکہ آخرت کے عذاب کو اسی جگہ بھگت لیں ۔۔۔ ہوشیار ہیں اور عقلمند ہیں اور جادوگر جیسے ہیں

نیک کردند و بجائے خویش بُود ۔۔۔ سہل تر باشد ز آتش رنجِ دُود
اچھا کیا، اور بامحل تھا ۔۔۔ دھویں کی تکلیف آگ سے زیادہ آسان ہوتی ہے

حد ندارد وصفِ رنجِ آنجہاں ۔۔۔ سہل باشد رنجِ دنیا پیشِ آں
اُس عالم (آخرت) کی تکلیف کی کوئی حد نہیں ہے ۔۔۔ دنیا کی تکلیف اُس کے مقابلہ میں آسان ہے

اے خنک آں کو جہادے می کند ۔۔۔ بر بدن زجرے و دادے می کند
قابلِ مبارکباد ہے وہ شخص جو مجاہدہ کرتا ہے ۔۔۔ بدن کو تنبیہ اور اُس کے ساتھ انصاف کرتا ہے

تا ز رنج آں جہانے وارہد ۔۔۔ بر خود ایں رنجِ عبادت می نہد
تاکہ اُس جہاں (آخرت) کی تکلیف سے نجات پالے ۔۔۔ اپنے اوپر عبادت کی تکلیف ڈالتا ہے

من[3] ہمی گفتم کہ یارب آں عذاب ۔۔۔ ہم دریں عالم براں بر من شتاب
میں نے بھی یہ کہا کہ اے خدا! وہ سزا ۔۔۔ اسی عالم (دنیا) میں جلدی سے جاری کر دے

تا دراں عالم فراغت باشدم ۔۔۔ در چنیں درخواست حلقہ می زدم
تاکہ اُس عالم (آخرت) میں مجھے فراغت حاصل ہو ۔۔۔ اس طرح کی درخواست پر میں زنجیر کھٹکھٹاتا تھا

ایں چنیں رنجورئے پیدام شد ۔۔۔ جانِ من از رنج بے آرام شد
اس قسم کی بیماری مجھ میں پیدا ہو گئی ۔۔۔ کہ میری جان تکلیف سے بے آرام ہو گئی

ماندہ ام از ذکر و از اورادِ خود ۔۔۔ بے خبر گشتم ز خویش و نیک و بد
ذکر اور اپنے وظائف سے میں عاجز ہو گیا ہوں ۔۔۔ اپنے اور اچھے بُرے سے بے خبر ہو گیا ہوں

گر نمی دیدم کنوں من روئے تو ۔۔۔ اے خجستہ وے مبارک خوئے تو
اگر اب میں آپ کا چہرہ نہ دیکھتا ۔۔۔ اے بابرکت اور اے وہ ذات کہ تیری خصلت مبارک ہے

می شدم از دستِ من یکبارگی ۔۔۔ کردیم شاہانہ ایں غمخوارگی
میں ایک بارگی اپنے ہاتھ سے گیا گزرا ہو جاتا ۔۔۔ آپ نے میری شاہانہ غمخواری فرمائی

گفت ہے ہے ایں دعا دیگر مکن ۔۔۔ بر مکن تو خویش را از بیخ و بُن
آپ نے فرمایا خبردار! یہ دعا پھر نہ کرنا ۔۔۔ اپنے آپ کو جڑ بنیاد سے نہ اکھاڑ

---

لہ[1] از خطر ہا۔ افسانہ یہ ہے کہ ہاروت و ماروت نے زہرہ سے زنا کر لیا تب اُن سے کہا گیا کہ آخرت میں عذاب بھگتو یا دنیا میں، جس کی یہ صورت ہو گی کہ ایسے کنویں میں جس میں دھواں بھرا ہو گا قیامت تک کے لئے اُلٹے لٹکا دیئے جاؤ گے۔ اس پر اُنھوں نے دنیا کی سزا کو پسند کر لیا۔ بابل۔ عراق کا مشہور شہر تھا۔

لہ[2] گربز۔ چالاک۔ ساحر۔ ہاروت و ماروت لوگوں کو جادو کی تعلیم دینے والے تھے۔ آتش۔ یعنی جہنم کی آگ۔ دُود یعنی وہ دھواں جو چاہِ بابل میں ہے۔ اے خنک۔ وہ انسان قابلِ مبارکباد ہے جو اپنے جسم کو دنیاوی تکالیف میں مبتلا کر کے عبادات اور مجاہدہ کرے اور آخرت کے عذاب سے نجات حاصل کرے۔ داد۔ انصاف، جسم کے ساتھ یہی انصاف ہے کہ عبادت کر کے اُس کو آخرت کے عذاب سے چھڑا لے۔

لہ[3] من ہمی گفتم۔ اُن صحابی نے حضورؐ سے عرض کیا کہ میں نے یہی دعا کی تھی کہ مجھے بجائے آخرت کے دنیا میں عذاب میں مبتلا کر دیا جائے۔ ذکر یعنی خدا کا ذکر۔ اوراد۔ وہ وظائف جن کو کوئی اپنا معمول بنا لے۔ می شدم۔ یعنی میں مر جاتا۔



Presented by www.ziaraat.com

تو چہ طاقت داری اے مورِ[1] نژند | کہ نہد بر تو چُناں کوہِ بلند

اے کمزور چیونٹی! تو کیا طاقت رکھتا ہے | کہ وہ (اللہ تعالیٰ) تجھ پر اس قدر اونچا پہاڑ دھر دے

گفت توبہ کردم اے سلطانِ من | از سرِ جلدی نسازم ہیچ فن

اُس نے کہا اے شاہ! میں نے توبہ کی | عجلت میں کوئی ترکیب عمل میں نہ لاؤں گا

ایں جہاں تیہ است و تو موسیٰ و ما | از گنہ در تیہ ماندہ مبتلا

یہ دنیا تیہ ہے اور آپ موسیٰ ہیں اور ہم | گناہ کی وجہ سے تیہ میں مبتلا ہیں

سالہا رہ می رویم و در اخیر | ہمچناں در منزلِ اول اسیر

ہم سالوں کی مسافت طے کرتے ہیں اور آخر میں | اسی طرح پہلی منزل کے پابند ہیں

## ذکرِ قومِ موسیٰ علیہ السلام و پشیمانی ایشاں

موسیٰ علیہ السلام کی قوم اور اُن کی شرمندگی کا تذکرہ

قومِ موسیٰ[2] راہ می پیمودہ اند | آخر اندر گامِ اول بودہ اند

(حضرت) موسیٰ کی قوم راستہ طے کرتی | (لیکن) نتیجہ میں وہ پہلی جگہ پر ہوتی

گر دلِ موسیٰ ز ما راضی بدے | تیہ را راہ و کراں پیدا شدے

اگر (حضرت) موسیٰ کا دل ہم سے خوش ہوتا | تیہ کا راستہ اور کنارہ معلوم ہو جاتا

ور بکل بیزار بودے او ز ما | کے رسیدے منّ و سلویٰ از سما

اگر وہ ہم سے بالکلیہ بیزار ہوتے | تو من و سلویٰ آسمان سے کب آتا

کے ز سنگے چشمہا جوشاں شدے | در بیاباں تا امانِ جاں شدے

پتھر سے چشمے کب جوش مارتے | جنگل میں، حتیٰ کہ جان کی امان بن گئے

بل بجائے خواں خود آتش آمدے | اندریں منزل لہب بر ما زدے

بلکہ خوان کی بجائے آگ برستی | اس منزل میں لپٹ ہمیں مارتی

چوں[3] دو دل شد موسیٰ اندر کارِ ما | گاہ خصمِ ماست و گاہے یارِ ما

چونکہ ہمارے معاملہ میں موسیٰ دو دلے ہو گئے ہیں | کبھی ہمارے دشمن ہیں اور کبھی ہمارے دوست ہیں

خشمش آتش می زند در رختِ ما | حلمِ او رد می کند تیرِ بلا

اُن کا غصہ ہمارے سامان کو پھونک دیتا ہے | اُن کی بردباری مصیبت کا تیر لوٹا دیتی ہے

کے بود کہ حلم گردد خشمِ تیز | نیست نادر ایں ز لطفت اے عزیز

کب ہوگا کہ اُن کا تیز غصہ بردباری بن جائے | اے خدا! یہ تیری مہربانی سے دور نہیں ہے

---

لہ مور: چیونٹی۔ نژند: اندھا، پست و خوار۔ کوہ: بلند یعنی دنیا کا عذاب۔ توبہ کردم: یعنی آئندہ عذاب بھگتنے کی دعا نہ کروں گا بلکہ معافی کی درخواست کیا کروں گا۔ تیہ: بوزن فیل وہ بیابان تھا جس میں نافرمانیوں کی بدولت بنی اسرائیل چالیس سال تک سرگرداں پھرتے رہے۔ اسی میدان میں اُن پر من و سلویٰ بھی اترا اور پتھر کے پانی کے چشمے بھی پھوٹے۔ ستا بھا: بنی اسرائیل تیہ میں جہاں سے صبح کو چلتے تھے شام کو پھر وہیں پہنچ جاتے تھے نکلنے کا کوئی راستہ نہ ملتا تھا۔ یہی حال ہمارا ہے توبہ و استغفار سے قربِ الٰہی حاصل ہوتا ہے لیکن گناہ کر بیٹھتے ہیں تو پھر پہلی منزل پر پہنچ جاتے ہیں۔

کہ قومِ موسیٰ: یعنی بنی اسرائیل۔ گر دل: بنی اسرائیل کہتے تھے کہ اگر موسیٰ بالکل خوش ہوتے تو ہم تیہ سے نکلنے میں کامیاب ہو جاتے۔ ور بکل: اگر بالکلیہ ناراض ہوتے تو ہم پر من و سلویٰ کیوں اُترتا اور پتھر سے پانی کے چشمے کیوں ابلتے۔ بل: من و سلویٰ کی بجائے ہم پر آگ نازل ہوتی۔

سہ چوں دو دل: حضرت موسیٰ کے دل میں ہم سے پیار بھی ہے اور ناراضی بھی۔ خشمش: یعنی اُن کا غصہ ہماری تباہی کا باعث ہے۔ کے بود: ہم اس وقت کے منتظر ہیں جب خدا کی مہربانی سے اُن کا غصہ بھی بردباری میں تبدیل ہو جائے گا۔



Presented by www.ziaraat.com

مدح[1] حاضر وحشت است از بہرِ ایں ... نامِ موسیٰؑ می برم قاصد چنیں
منہ پر تعریف کرنا ناراضی کا سبب ہے اس لئے ... میں عمداً اس طرح حضرت موسیٰؑ کا نام لے رہا ہوں

ورنہ موسیٰؑ کے روا دارد کہ من ... پیشِ تو یاد آورم از ہیچ تن
ورنہ حضرت موسیٰؑ کب گوارا کرتے کہ میں ... آپ کے سامنے کسی کو یاد کروں

عہدِ ما بشکست صد بار و ہزار ... عہدِ تو چوں کوہ ثابت برقرار
ہمارا عہد سینکڑوں اور ہزاروں بار ٹوٹا ہے ... تیرا عہد پہاڑ کی طرح ثابت برقرار ہے

عہدِ ما کاہ و بہر بادے زبوں ... عہدِ تو کوہ و ز صد کہ ہم فزوں
ہمارا عہد تنکا ہے اور ہر ہوا سے مغلوب ہے ... تیرا عہد پہاڑ ہے اور سینکڑوں پہاڑوں سے بڑھا ہوا ہے

حقِ آں قوت کہ بر تلوینِ ما ... رحمتے کن اے امیرِ لونہا
اُس قوت کا واسطہ جو تجھے ہماری نیرنگیوں پر ہے ... اے حالات کے فرمانروا! رحم فرما دے

خویش را دیدم و رسوائی خویش ... امتحانِ ما مکن اے شاہ بیش
میں نے اپنے آپ کو اور اپنی رسوائی کو دیکھ لیا ... اے شاہ! ہمارا زیادہ امتحان نہ لے

تا فضیحتہائے[2] دیگر را نہاں ... کردہ باشی اے کریم مستعان
تاکہ دوسری رسوائیوں کو تو پوشیدہ ... کر دے اے مددگار کریم!

بیحدی تو در جمال و در کمال ... در کژی ما بیحدیم و در ضلال
تو جمال اور کمال میں لامحدود ہے ... ہم کجی اور گمراہی میں لاانتہا ہیں

بیحدی خویش بگمار اے کریم ... بر کژیِ بیحدِ مشتے لئیم
اے کریم! اپنی بے پایانی مسلط فرما دے ... ایک مٹھی (خاک) کمینے کی لامحدود کجی پر

ہیں[3] کہ از تقطیعِ ما یک تار ماند ... مصر بودیم و یکے دیوار ماند
دیکھ! ہمارے لباس کا ایک تار رہ گیا ہے ... ہم شہر تھے اور ایک دیوار رہ گئی ہے

البقیہ البقیہ اے خدیو ... تا نگردد شاد کلی جانِ دیو
اے شاہ! باقی کی حفاظت کر ... تاکہ شیطان کی جان بالکلیہ خوش نہ ہو

بہرِ ما نے بہرِ آں لطفِ نخست ... کہ تو کردی گمرہاں را باز جست
ہماری وجہ سے نہیں اُس پہلی مہربانی کی وجہ سے ... کہ تو نے گمراہوں کو تلاش کیا ہے

طفیل کر دے جو گنہگاروں کو مدد کرنے کے لئے تلاش کرتا ہے۔

---

[1] مدحِ حاضر۔ اُن بیاد جہان نے حضرت موسیٰؑ کا ذکر کر کے اُن کے کچھ فضائل ذکر کئے اب فرماتے ہیں کہ دراصل وہ فضائل آپ کے ہیں لیکن چونکہ منہ پر تعریف کرنے سے آپ کو ناگواری ہوتی ہے تو میں نے حضرت موسیٰؑ کے ضمن میں آپ کے فضائل کا ذکر کیا ہے۔ ورنہ۔ حضرت موسیٰؑ خود اس کو نہ پسند کرتے کہ آپ کی موجودگی میں اُنکی تعریف کی جائے۔ عہد ہم نے بندگی کا عہد کیا جو ہزاروں بار ٹوٹا اللہ نے ربوبیت کا عہد کیا جو ہر وقت برقرار ہے۔ تلوینِ ما کبھی ہم توبہ کرتے ہیں کبھی اُسکو توڑتے ہیں کبھی اطاعت وعبادت کرتے ہیں کبھی نافرمانی کرتے ہیں اور یہ سب کچھ قدرتِ خداوندی کا مظہر ہے۔ لونہا یعنی ہماری مختلف کیفیتیں۔

[2] تا فضیحتہائے دیگر۔ اگر تو ہمیں امتحان میں ڈالے گا تو دیگر رسوائیاں ڈھکی چھپی رہیں گی۔ مستعان جس سے مدد مانگی جائے۔ بیحدی۔ اللہ کا جمال و کمال لامحدود ہے اور بندہ کی خطائیں لامحدود ہیں لہٰذا وہی پردہ پوشی کر سکتا ہے۔

[3] ہیں۔ ہماری پردہ پوشی کے ظاہری اسباب ختم ہوگئے ہیں۔ لباس کا صرف ایک تار رہ گیا ہے یعنی کی تمام قوتیں ہم فنا کر چکے ہیں اُس کے صرف آثار باقی رہ گئے ہیں۔ البقیہ جو کچھ باقی ہے اُسکی حفاظت کرے تاکہ بالکلیہ تباہی نہ ہو۔ بہرِ ما نے۔ ہم پر رحم اپنے قدیم رحم کے



Presented by www.ziaraat.com

چوں نمودی قدرتت بنمائے رحم — اے نہادہ رحمہا در شحم و لحم
جب تونے اپنی قدرت کا اظہار کیا ہے رحم فرما دے — اے وہ ذات جسنے چربی اور گوشت میں رحم (کا مادہ) رکھدیا ہے

زیں دعا گر خشم افزاید ترا — تو دعا تعلیم فرما مہترا
اگر یہ دعا تیرا غصہ بڑھائے — اے بڑے! تو اور دعا سکھلا دے

آنچناں کآدم بیفتاد از بہشت — رجعتش دادی کہ رست از سرِ زشت
جیسا کہ (حضرت) آدمؑ جنت سے گرے — انکو تونے توبہ کے طریقہ کی تعلیم فرمائی کہ شیطان سے نجات پا گئے

دیو کہ بود کو ز آدمؑ بگذرد — بر چنیں نطعے ازو بازی برد
شیطان کیا ہوتا ہے جو حضرت آدمؑ سے بڑھجائے — ایسی بساط پر اُس سے بازی جیت لے

در حقیقت نفعِ آدمؑ شد ہمہ — لعنتِ حاسد شد آں بد دمدمہ
حقیقتاً سب (حضرت) آدمؑ کا نفع ہوا — وہ بُرا مکر حاسد کی لعنت بنا

بازیٔ دید و دو صد بازی ندید — پس ستون خیمۂ خود را برید
ایک چال دیکھی اور دو سو چالیں نہ دیکھیں — تو اپنے خیمہ کا ستون کاٹ ڈالا

آتشے زد شب بکشتِ دیگراں — باد سوئے کشتِ او گردش رواں
رات میں دوسروں کی کھیتی میں آگ لگائی — ہوا نے اُس کو اُس کی کھیتی کی طرف روانہ کردیا

چشم بندے بود لعنت دیو را — تا زیانِ خصم دید آں ریو را
لعنت شیطان کی آنکھ کی پٹی تھی — یہانتک کہ اُس مکر کو مقابل کی بربادی سمجھا

ہم زیانِ جانِ او شد ریوِ او — خود تو گوئی بود آدمؑ دیوِ او
اُس کا مکر اُس کی جان کی تباہی بنا — تو خود کہے گا آدمؑ اُس کے گمراہ کرنیوالے تھے

لعنت ایں باشد کہ کژ بینش کند — حاسد و خود بین و پُر کینش کند
لعنت یہ ہوتی ہے کہ اُس کو کج بین بنادے — اُس کو حاسد اور متکبر اور کینہ ور کردے

تا بداند کہ ہر آں کو بد کند — عاقبت باز آید و بر روے زند
یہانتک کہ وہ جان لیگا کہ جو شخص بُرائی کرتا ہے — انجام کار وہ لوٹتی ہے اور اُس پر پڑ جاتی ہے

جملہ فرزیں بندہا بیند بعکس — مات بروے گردد و نقصان و نکس
تمام مہروں کو اُلٹا دیکھتا ہے — مات اور نقصان اور ذلت اُس کو ہوتی ہے

---

مخالف کی نرد فرزین کی مار کا خطرہ کم ہو جائے۔ مات۔ بازی ہارنا۔ نکس۔ اوندھا، ذلیل۔

---

سلہ چوں نمودی۔ انسانوں اور جانوروں میں رحم کا مادہ خدا کی رحمت کا جزو ہے۔ زیں دعا۔ اگر ہمارے یہ دعائیہ الفاظ پسند نہیں ہیں تو تو ہی اور دعا سکھا دے جیسا کہ تونے حضرت آدمؑ کو خود دُعا سکھائی تھی جس سے اُن کی لغزش معاف ہوئی۔ رجعت۔ واپسی، توبہ۔ بگذرد۔ بازی لیجائے۔ نطع۔ چمڑے کا ٹکڑا، بساط۔ درحقیقت شیطان نے جو مکر حضرت آدمؑ کے نقصان کے لئے کیا وہ اُن کے نفع کا سبب بن گیا اور توبہ کے بعد انکو مزید قرب حاصل ہو گیا۔ بازی۔ شیطان نے اپنے مکر کی طرف دھیان کیا اللہ تعالیٰ کی تدبیروں کو ذہن میں نہ رکھا اور اپنے مکر سے خود برباد ہو گیا۔

ٹلہ آتشے۔ شیطان نے حضرت آدمؑ کو تباہ کرنے کے لئے مکر کیا اور خود اُسکے جال میں پھنس گیا۔ چشم بندے۔ شیطان کے لئے اللہ کی لعنت آنکھ کی پٹی ثابت ہوئی وہ اپنے انجام کو نہ دیکھ سکا۔ خود تو گوئی۔ شیطان تو حضرت آدمؑ کی تباہی کا سبب نہ بنا البتہ حضرت آدمؑ شیطان کی تباہی کا سبب بن گئے۔

ٹلہ لعنت۔ جب کوئی خدا کی لعنت میں گرفتار ہوتا ہے تو کج بین اور حاسد اور متکبر اور کینہ ور بن جاتا ہے۔ تا بداند۔ بُرائی کا وبال خود بُرائی کرنے والے کو بھگتنا پڑے گا۔ فرزین بند۔ شطرنج کی وہ چال جس سے

زانکہ گر او ہیچ بیند خویش را ۔۔۔ مُہلک و ناسور بیند ریش را
اِس لئے کہ اگر وہ اپنے آپ کو ناچیز سمجھتا ۔۔۔ زخم کو مُہلک اور ناسور سمجھتا

درد خیزد زیں چنیں دیدن درُوں ۔۔۔ درد او را از حجاب آرد بروں
اِس طرح دیکھنے سے اندر درد اٹھتا ہے ۔۔۔ درد اُس کو پردے سے باہر لے آتا ہے

تا نگیرد مادراں را دردِ زہ ۔۔۔ طفل در زادن نیابد ہیچ رہ
جب تک ماؤں کے دردِ زہ نہ ہو ۔۔۔ بچّہ کو پیدا ہونے کے لئے کوئی راستہ نہیں ملتا

ایں امانت در دل و جاں حاملہ است ۔۔۔ و ایں نصیحتہا مثالِ قابلہ است
یہ امانت دل میں ہے اور جان حاملہ ہے ۔۔۔ اور یہ نصیحتیں دایہ جیسی ہیں

قابلہ گوید کہ زن را درد نیست ۔۔۔ درد باید درد کودک را رہ ست
دایہ کہتی ہے کہ عورت کو درد (زہ) نہیں ہے ۔۔۔ درد چاہیئے درد (زہ) بچّہ کا راستہ ہے

آنکہ او بیدرد باشد رہزن ست ۔۔۔ زانکہ بیدردی انا الحق گفتن ست
جو بے درد ہو وہ رہزن ہے ۔۔۔ اِس لئے بیدردی انا الحق کہنا ہے

آں انا بیوقت گفتن لعنت است ۔۔۔ ویں انا در وقت گفتن رحمت است
انا کو بے موقع کہنا (موجب) لعنت ہے ۔۔۔ اور اِس انا کو باموقع کہنا (باعث) رحمت ہے

آں انا منصور را رحمت بُدہ ۔۔۔ ایں انا فرعون را لعنت بُدہ
وہ انا منصور کے لئے (باعث) رحمت تھا ۔۔۔ یہ انا فرعون کے لئے (موجب) لعنت تھا

لاجرم ہر مرغِ بے ہنگام را ۔۔۔ سر بُریدن واجب است اعلام را
لامحالہ بے وقت کے ہر مرغ کا ۔۔۔ سر کاٹ ڈالنا تشہیر کے لئے ضروری ہے

سر بُریدن چیست کُشتن نفس را ۔۔۔ در جہاد و ترک گفتن لمس را
سر کاٹنا کیا ہے؟ نفس کو مارنا ہے ۔۔۔ مجاہدہ میں، اور لذّت کو خیرباد کہنا ہے

آنچناں کہ نیشِ کژدم برکنی ۔۔۔ تا کہ یابد او ز کُشتن ایمنی
جیسے کہ تو بچھو کا ڈنک نکال دے ۔۔۔ تاکہ وہ مارے جانے سے مامون ہو جائے

---

سے متصف ہو کر انا الحق کہا تو موجبِ رحمت تھا، فرعون نے بے موقع کہا تو موجب لعنت بنا۔

؎ مرغِ بے ہنگام۔ جو مرغ بے وقت بولے اُس کو ذبح کر دیا جاتا ہے۔ اِسی طرح فرعون نے بے وقت انا الحق کہا اسے ہلاک کر دیا گیا۔ اعلام۔ یعنی دوسروں کو بتانا، اعلان کرنا۔ سر بُریدن۔ اگر انسان کا نفس تکبّر میں انا الحق کا دعویٰ بنے تو اُس کے سر کاٹنے کی ترکیب یہ ہے کہ مجاہدات کے ذریعہ اُس کو قتل کر ڈالے۔ آنچناں۔ نفس کو مارنے سے انسان کی نجات ہو جاتی ہے جیسے کہ بچھو کا ڈنک توڑ دیا جائے تو پھر وہ ہلاک ہونے سے بچ جاتا ہے۔

؎ زانکہ۔ اگر تکبّر نہ ہو تو انسان اپنی بُرائی کو بُرائی سمجھ کر ازالہ کر لیتا ہے۔ درد۔ اپنی خطا پر اگر انسان درد محسوس کر لے تو نجات ہو جاتی ہے۔ تا نگیرد درد۔ ماں کو اگر دردِ زہ نہ ہو تو خوشکن نتیجہ سامنے نہیں آتا ہے۔ ایں امانت۔ بھلائی کی طاقتیں دل میں بمنزلِ حمل کے ہیں اور روحِ انسانی حاملہ ہے اور وعظ و نصیحت اُن قوئ کو بروئے کار لانے والی ہے لہٰذا وہ یہ بمنزلہ ما کے ہے۔ قابلہ۔ ناصح کی نصیحت سے اگر درد نہیں پیدا ہوتا ہے تو بھلائی کی طاقتیں بروئے کار نہیں آتی ہیں جس طرح دایہ جب ہی جناتی ہے جبکہ عورت کے دردِ زہ ہو۔ بے درد باشد۔ جس میں درد کا مادّہ نہیں وہ بے درد ڈاکو کی طرح ہے۔ بے دردی۔ بے درد متکبّر ہوتا ہے اور تکبّر کا آخری درجہ یہ ہے کہ انسان اپنے آپ کو خدا کا درجہ دے کر خدائی کا دعویٰ کر دیتا ہے جیسا کہ متکبّر بے درد فرعون نے اَنَا رَبُّکُمُ الْاَعْلٰی کہا یہی انا الحق کہنے کا مطلب ہے۔

؎ آں انا۔ پہلے شعر میں انا الحق کہنے کو بے دردی اور تکبّر کی بنیاد پر بتایا تھا اب اس کی تفصیل فرماتے ہیں کہ بے وقت انا الحق کہنا لعنت ہے لیکن باموقع کہنا رحمت ہے۔ منصورؒ حلاج نے وحدۃ الوجود کے غلبہ میں اپنے آپ کو فنا کر کے اور صفاتِ خداوندی

برکنی[۱] دندانِ پُر زہرے زمار — تا رہد مارا ز بلائے سنگسار
سانپ کے زہریلے دانت اکھاڑ دے — تاکہ سانپ سنگساری کی مصیبت سے بچ جائے

ہیچ نکشد نفس را جز ظلِ پیر — دامنِ آں نفس کُش را سخت گیر
نفس کو شیخ کے سایہ کے علاوہ کوئی چیز نہیں مارتی ہے — اس نفس کو مارنے والے کا دامن مضبوطی سے پکڑ لے

چوں بگیری سخت آں توفیق ہوست — در تو ہر قوت کہ آید جذبِ اوست
جب تو مضبوط پکڑے گا وہ اللہ (تعالیٰ) کی توفیق ہوگی — تجھ میں جو قوت آئے گی وہ اسی کی کشش ہے

مَا رَمَیْتَ اِذْ رَمَیْتَ[۲] راست داں — ہر چہ دارد جاں بود از جانِ جاں
"تو نے نہیں پھینکا جبکہ پھینکا" کو صحیح سمجھ — جو کچھ جان میں ہے وہ جانِ جاں کیجانب سے ہوگا

دست[۳] گیرندہ ویست و بُردبار — دمبدم آں دم ازو امّید دار
وہی دستگیری کرنیوالا اور بوجھ اٹھانیوالا ہے — ہر وقت اُس سے جذب کی اُمید رکھو

نیست غم گر دیر بے اُو ماندۂ — دیر گیر و سخت گیرش خواندۂ
اگر تو بہت دیر تک اسکے بغیر رہا ہے تو غم نہ کر — تو نے اسکو دیر سے پکڑنیوالا اور سخت گرفت کرنیوالا پڑھا ہے

دیر گیرد سخت گیرد رحمتش — یک دمت غائب ندارد حضرتش
اسکی رحمت دیر سے شامل ہوگی تو پوری شامل حال ہوگی — اُس کا دربار تجھے ایک لمحہ کیلئے غائب نہ ہونے دیگا

ور تو خواہی شرحِ ایں فضل و ولا — از سرِ اندیشہ می خواں وَالضُّحیٰ
اگر تو اس مہربانی اور دوستی کی شرح چاہتا ہے — تو غور و فکر سے (سورۃ) والضحیٰ پڑھ لے

ور[۴] تو گوئی ہم بدی ہا ازویست — لیک آں نقصانِ فضلِ او کے ست
اگر تو کہے کہ بُرائیاں بھی اسی کی جانب سے ہیں — لیکن وہ اُس کی عنایت کے نقصان کا باعث کب ہیں؟

آں بدی دادن کمالِ اوست ہم — من مثالے گویمت اے محتشم
وہ برائی دینا بھی اُس کا کمال ہے — اے بزرگوار! میں تجھ سے ایک مثال کہتا ہوں

## مثال دربیانِ معنیٰ نُؤمِنُ بِالْقَدْرِ خَیْرِہٖ وَشَرِّہٖ

اس معنی کے بیان میں ایک مثال کہ ہم ایمان لائے اچھی اور بُری تقدیر پر

کرد نقاشے دو گونہ نقشہا — نقشہائے صاف و نقشِ بے صفا
ایک نقاش نے دو قسم کے نقش بنائے — اچھے نقش اور بُرے نقش

---

پریشانی ہوئی لیکن پھر انتہائی پیار کیساتھ آنحضورؐ کی اس سورہ کے ذریعہ تسلی فرما دی گئی۔

۴ ور تو گوئی۔ بے وقت انا الحق کہنا اور قلب میں بُری تحریکوں کا پیدا ہونا بھی اللہ کا فعل ہے تو بظاہر یہ کمال خداوندی کے خلاف ہے مولانا جواباً فرماتے ہیں کہ بدی کا خلق بھی اللہ کا کمال ہے اور اُسکو ایک مثال میں سمجھاتے ہیں۔

۱ برکنی۔ اگر سانپ کا زہریلا دانت توڑ دیا جائے تو سانپ ہلاکت سے بچ جاتا ہے۔ ہیچ۔ نفس کو شیخ کے ذریعہ مارا جاسکتا ہے چوں بگیری۔ شیخ کا دامن پکڑنا بھی توفیق خداوندی ہے اور مُرید کو باطنی قوت شیخ سے حاصل ہوتی ہے۔ مَا رَمَیْتَ۔ غزوۂ بدر میں جب آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک مٹھی خاک دشمنوں کی طرف پھینکی اور اُس سے اُن کی نگاہیں خیرہ ہوگئیں تو قرآن میں فرمایا گیا کہ وہ تمہارا پھینکنا نہ تھا خدا کا پھینکنا تھا یعنی مُرید کو مُراد ہی سے قوت حاصل ہوتی ہے اسلئے اُس کا فعل اصل کی طرف منسوب ہوجاتا ہے۔

۳ دست۔ خدا ہی دستگیری فرماتا ہے اُسی سے جذب کی اُمید کر۔ نیست غم۔ اگر وصول الی الحق میں دیر لگے تو گھبرانا نہ چاہیئے جس طرح خدا کا عذاب دیر میں آتا ہے اور سخت آتا ہے اسی طرح اس کی رحمت بھی آزمائشوں کے بعد متوجہ ہوتی ہے۔ چونکہ اسکی رحمت آزمائش کے بعد جب متوجہ ہوتی ہے تو پھر اسقدر قرب حاصل ہوتا ہے کہ ایک لمحہ کے لئے بھی دوری نہیں ہوتی ہے۔ والضحیٰ یہود کے سوال پر جواب دینے کا وعدہ کیا لیکن انشاء اللہ نہ کہا تو آنحضورؐ سے وحی کا انقطاع ہوگیا جس سے آنحضورؐ کو بہت



Presented by www.ziaraat.com

نقشِ یوسفؑ[1] کرد و حُورِ خوش سرشت
(حضرت) یوسفؑ کا اور خوبصورت حور والا نقش بنایا
نقشِ عفریتاں و ابلیسانِ زشت
بھوتوں اور شیطانوں کا بُرا نقش (بنایا)

ہر دو گونہ نقش اُستادیِ اُوست
دونوں قسم کے نقش اُسکی مہارت (کی دلیل) ہیں
زشتیِ اُو نیست آں رادیِ اُوست
یہ اُس کی بُرائی نہیں ہے اُس کی دانائی ہے

خوب را در غایتِ خوبی کُشد
خوبصورت کو انتہائی خوبصورتی سے بناتا ہے
حسِ عالم چاشنی از وے چشد
دنیا کے حواس اُس سے لُطف اُٹھاتے ہیں

زشت را در غایتِ زشتی کُند
بدصورت کو انتہائی بدصورت بناتا ہے
جملہ زشتی ہا بگردش بر تنند
تمام بدصورتیاں اُس پر مڑھ دیتا ہے

تا کمالِ دانشش پیدا شود
تاکہ اُس کی دانش کا کمال ظاہر ہو جائے
مُنکرِ اُستادیش رُسوا شود
اُس کی اُستادی کا مُنکر رسوا ہو جائے

ورنہ[2] تا ند زشت کردن ناقص ست
اگر وہ بدصورت کو نہ پیدا کر سکے تو ناقص ہو
زیں سبب خلّاقِ گبر و مُخلص ست
اسی لئے وہ کافر اور مومن کا پیدا کرنے والا ہے

پس ازیں رُو کفر و ایماں شاہد اند
تو اس حیثیت سے کفر اور ایمان گواہ ہیں
بر خداوندیش ہر دُو ساجد اند
اُس کی خدائی پر (اور) دونوں اُسکو سجدہ کرنیوالے ہیں

لیک مومن دانکہ طوعاً ساجد ست
لیکن سمجھ لے کہ مومن خوشی سے سجدہ کرنیوالا ہے
زانکہ جویائے رضا و قاصد ست
کیونکہ وہ رضامندی کا جویاں اور قصد کرنیوالا ہے

ہست کرہاً گبر ہم یزداں پرست
کافر بھی جبراً خدا پرست ہے
لیک قصدِ اُو مُرادِ دیگر ست
لیکن اُس کا مقصود دوسرا ہے

قلعۂ[3] سلطاں عمارت می کُند
شاہی قلعہ تعمیر کرتا ہے
لیک دعویِ امارت می کند
لیکن سلطنت کا مُدعی ہے

گشت باغی تا کہ مُلک اُو را بُود
وہ باغی بنا تاکہ مُلک اُس کا ہو جائے
عاقبت خود قلعہ سلطاں را شود
انجام کار قلعہ بادشاہ کا ہو جاتا ہے

مومن آں قلعہ برائے بادشاہ
مومن وہ قلعہ بادشاہ کے لئے
می کُند معمور نے از بہرِ جاہ
تعمیر کرتا ہے نہ کہ (اپنی) شان و شوکت کیلئے

---

[1] یوسفؑ۔ یوسفؑ کا نقش حسین ترین ہے اور بھوت و شیطان کا نقش بھیانک ہے۔ ہر دو گونہ۔ حسین نقش اور بھیانک نقش اگر مکمل ہیں تو نقاش کے کمال ہیں۔ رادی۔ دانشمندی۔ حسِ عالم حسین نقش سے ہر ہر انسان لطف اندوز ہوتا ہے۔ زشتی۔ بدصورتی۔ تا کمال۔ حسین نقش کو حسین ترین بنانا مُصوّر کا کمال ہے اور بھیانک نقش کو انتہائی بھیانک بنانا بھی نقاش کا کمال ہے۔

[2] ورنہ۔ اگر اللہ تعالیٰ بدصورت بنانے کی طاقت نہیں رکھتا ہے تو یہ اُسکے ناقص ہونے کی دلیل ہوگی اور وہ ہر طرح کے نقصان سے پاک ہے لہٰذا اُس کو مومن اور کافر دونوں کا خلاق ماننا ہوگا۔ پس۔ کفر و ایمان اُس کی خلاقی اور خدائی کے گواہ ہیں اور دونوں اُس کو سجدہ کرتے ہیں۔ لیک۔ کافر و مومن کے سجدے میں فرق یہ ہے کہ مومن کا سجدہ اختیاری اور رضائے قلب سے ہے اور کافر کا سجدہ اضطراری ہے اور اضطراری نہ ایمان ہے اور نہ عبادت۔ مرتو دیگر۔ مضطر جو کام کرتا ہے اُس میں اُس کا قصد و ارادہ نہیں ہوتا ہے۔

[3] قلعہ۔ اضطراری عبادت کی مثال یہ ہے کہ ایک وہ شخص جس کا ارادہ بغاوت کرنے کا ہے ایک قلعہ تعمیر کرتا ہے لیکن مجبوراً ظاہر یہی کرتا ہے کہ یہ قلعہ بادشاہ کے لئے بنا رہا ہوں لیکن اُس کا قصد یہ ہے کہ بغاوت کر کے اُس قلعہ میں شاہی کرونگا۔ ایسے آدمی کا انجام سوائے تباہی کے کچھ نہیں قلعہ کے مفاد اُسکو حاصل نہیں ہوتے ہیں اسیطرح کافر کا اضطراری سجدہ اُسکے لئے کچھ بھی مفید نہیں ہے۔ برعکس۔ مومن صحیح نیت سے کام کرتا ہو تو مقصد کو



Presented by www.ziaraat.com

زشت[1] گوید اے شہِ زشت آفریں — قادری بر خوب و بر زشتِ مہیں
بدصورت کہتا ہے اے بدصورت کے پیدا کرنے والے شاہ! — تو خوبصورت اور ذلیل بدصورت دونوں کے پیدا کرنے پر قادر ہے

خوب گوید اے شہِ حُسن و بہا — پاک گردانیدیم از عیبہا
خوبصورت کہتا ہے، اے شاہِ حُسن و جمال! — تو نے مجھے عیبوں سے پاک کر دیا

حَمْدٌ لَکَ وَالشُّکْرُ لَکَ یَا ذَا الْمِنَنْ — حاضری و ناظری بر حالِ من
اے احسانات والے! تیری تعریف ہے اور تیرا شکر ہے — تو میری حالت پر حاضر و ناظر ہے

حاصل آں شد کو ہر آنچہ خواست کرد — خوب را و زشت را چوں خار و ورد
خلاصہ یہ ہوا کہ اُس نے جو چاہا وہ کیا — اچھے اور بُرے کو کانٹے اور پھول کی طرح

اُوست بر ہر بادشاہے بادشا — کارسازِ یَفْعَلُ اللّٰہُ مَا یَشَآءُ
وہ ہر بادشاہ کے اوپر بادشاہ ہے — کاموں کا بنانے والا ہے، اللہ تعالیٰ جو چاہتا ہے وہ کرتا ہے

## وصیت کردن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم بیمار را و دعا آموزیدن

آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کا بیمار کو نصیحت کرنا اور دُعا سکھانا

گفت[2] پیغمبر مر آں بیمار را — ایں بگو کہ سہل کُن دشوار را
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے بیمار سے فرمایا — یہ کہہ کر (اے خدا) مشکل آسان کر دے

آتِنَا فِیْ دَارِ دُنْیَانَا حَسَنْ — آتِنَا فِیْ دَارِ عُقْبَانَا حَسَنْ
ہمیں ہمارے دنیا کے گھر میں بھلائی عطا فرما — ہمیں ہمارے آخرت کے گھر میں بھلائی عطا فرما

راہ را بر ما چو بُستاں کُن لطیف — منزلِ ما خود تو باشی اے شریف
صراط (مستقیم) کو ہم پر باغ کی طرح پُر لطف بنا دے — اے شرافتوں والے! ہماری منزل خود تو ہی ہو

مومناں در حشر گویند اے مَلَک — نے کہ دوزخ بود راہِ مشترک
مومن حشر میں کہیں گے، اے فرشتو! — کیا دوزخ مومنوں اور کافروں کا مشترک راستہ نہ تھا؟

مومن و کافر برو یابد گذار — ماندیدیم اندریں رہ دود[3] و نار
مومن اور کافر اُس پر گذرتے ہیں — ہم نے اِس راستہ میں دُھواں اور آگ نہ دیکھی

نک بہشت و بارگاہِ ایمنی — پس کجا بود آں گذرگاہِ دَنی
یہ تو بہشت اور اطمینان کی بارگاہ ہے — تو وہ کم درجہ کا راستہ کہاں ہے؟

پس مَلَک گوید کہ آں روضہ خضر — کاں فلاں جا دیدہ اید اندر گذر
تو فرشتے کہیں گے کہ وہ سبز باغ — جو راستہ میں تم نے فلاں جگہ دیکھا ہے

---

[1] زشت گوید۔ یہ بدصورت کے شاہد و گواہ ہونے کا بیان ہے۔ بعض تین ذیل خوب گوید۔ یہ خوبصورت کی شہادت کا بیان ہے۔ بہا۔ رونق، جمال۔ حمد لک۔ خوبصورت یہ کہتا ہے۔ ذا المنن۔ احسانات والا۔ حاصل۔ یعنی سب بحث کا خلاصہ یہ ہے۔ ورد۔ پھول۔ اُوست۔ شہنشاہی خدا کی صفت ہے۔ یفعل۔ یعنی وہ اپنے ہر فعل میں مختارِ کل ہے۔

[2] گفت۔ یعنی انسان کو ہر حالت میں اپنی بھلائی کے لئے دعا کرنی چاہیئے۔ راہ۔ یعنی پُل صراط۔ منزل۔ یعنی مقصود۔ گذار۔ یعنی پُل صراط پر سے مومن و کافر کو گذرنا ہوگا جو جہنم پر قائم کی جائیگی۔

[3] دود و نار۔ یعنی جہنم کے آثار۔ نک۔ مومن پُل صراط سے گذر کر جنت میں پہنچ جائیگا۔ گذرگاہ۔ یعنی پُل صراط۔ پس فلک۔ آنحضور کی تعلیم کردہ دعا کا یہ اثر ہوگا کہ پُل صراط پر سے گزرتے میں دوزخ کا منظر مومن کے لئے سبز باغ کا منظر بن جائیگا۔



Presented by www.ziaraat.com

دوزخ آنجا بود و سیاست گاہِ سخت
دوزخ اور سخت سزا کی جگہ وہیں تھی
بر شما شد باغ و بُستان و درخت
تمہارے لئے وہ باغ اور چمن اور درخت بنگئی

چوں شما ایں نفسِ دوزخ خوی را
چونکہ تم نے اس دوزخ مزاج نفس پر
آتشی و گبر و فتنہ جُوے را
جہنمی اور کافر اور فتنہ جُو پر

جہدہا کردید تا شد پُر صفا
تم نے مجاہدے کئے یہاں تک کہ وہ مصفیٰ ہوگیا
نار را کُشتید از بہرِ خدا
تم نے آگ کو بجھایا خدا کے لئے

آتشِ شہوت کہ شعلہ می زدے
شہوت کی آگ جو بھڑکتی تھی
سبزۂ تقویٰ شُد و نورِ ہُدے
تقوے کا سبزہ اور ہدایت کا نُور بن گئی

آتشِ خشم از شما ہم حِلم شُد
تمہارے غصہ کی آگ بھی بُردباری بنگئی
ظلمتِ جہل از شما ہم علم شُد
تمہارے جہل کی تاریکی بھی علم بن گئی

آتشِ حرص از شما ایثار شُد
تمہاری حرص کی آگ ایثار بن گئی
واں حسد چوں خار بُد گلزار شُد
جو حسد کانٹے کی طرح تھا وہ چمن بن گیا

چوں شما ایں جملہ آتشہائے خویش
چونکہ تم نے اپنی اِن تمام آگوں کو
بہرِ حق کُشتید جملہ پیش پیش
پہلے ہی پہلے اللہ (تعالیٰ) کے لئے بجھا دیا

نفسِ ناری را چو باغے ساختید
چونکہ تم نے جہنمی نفس کو باغ بنا لیا
اندرو تخمِ وفا انداختید
اس میں وفا کا بیج بو دیا

بُلبلانِ ذکر و تسبیح اندرو
جس میں ذکر اور تسبیح کی بُلبلیں
خوش سرایاں در چمن بر طرفِ جُو
نہر کے کنارے چمن میں خوش الحانی کرتی ہیں

داعیِ حق را اجابت کردہ اید
اللہ (تعالیٰ) کی طرف بُلانیوالے کی تم نے بات مان لی
وز جحیمِ نفس آب آوردہ اید
اور نفس کی دوزخ سے تم نے پانی حاصل کر لیا

دوزخِ ما نیز در حقِ شما
ہماری دوزخ بھی تمہارے لئے
سبزہ گشت و گلشن و برگ و نوا
سبزہ اور گلشن اور ساز و سامان بن گئی

چیست احساں را مکافات اے پسر
اے بیٹا! احسان کا بدلہ کیا ہے؟
لُطف و احسان و ثوابِ مُعتبر
مہربانی اور احسان اور معقول ثواب

نے شما گفتید ما قربانیم
کیا تم نے نہیں کہا تھا، ہم فدائی ہیں
پیشِ اوصافِ شما ما فانیم
آپ کے اوصاف کے پیشِ نظر ہم فانی ہیں

---

لہ چوں۔ جبکہ مومن نے نفس کی جہنمی صفات کو مجاہدات سے زائل کر دیا تو آخرت میں جہنم کے صفات بھی اُن کے لئے تبدیل ہو جائینگے۔ نار یعنی نفسانی آگ۔ آتشِ شہوت۔ یعنی مجاہدات کے ذریعہ نفس کی بُرائیوں کو بھلائیوں میں تبدیل کر دیا۔

لہ چوں شما۔ جب ایک انسان اللہ کے لئے نفس کی بُرائیوں کو زائل کر دیتا ہے تو اللہ تعالیٰ آخرت کی بُرائیوں سے محفوظ فرما دیتے ہیں۔ چونکہ جب انسان نیک اعمال والا بن جاتا ہے تو اللہ تعالیٰ اُس کی بُرائیوں کو بھی بھلائیوں میں تبدیل کر دیتا ہے۔ بُلبلاں۔ اِس باغ میں دریائے معرفت کے کنارے ذکر و تسبیح کی بُلبلیں نغمے گاتی ہیں۔ داعیِ حق یعنی نبی وز جحیم یعنی نفسِ امارہ کو نفسِ مطمئنہ بنا دیا۔

سہ چیست۔ قرآن پاک میں ہے "نیکی کا بدلہ نیکی ہے"۔ نے شما۔ پہلا خطاب تو عام مومنین کو تھا یہ خطاب عُشاق کے لئے ہے۔

ما اگر قلاش و گر دیوانہ ایم
ہم خواہ مُفلس اور خواہ دیوانے ہیں
مستِ آں ساقی[1] و آں پیمانہ ایم
اسی ساقی اور اسی پیمانے کے مست ہیں

بر خطِ فرمانِ اُو سر می نہیم
ہم اس کے ارشاد کی ہم فرمانبرداری کرتے ہیں
جانِ شیریں را گروگاں میدہیم
اپنی جانِ شیریں کو ہم گروی کرتے ہیں

تا خیالِ دوست در اسرارِ ماست
جب تک دوست کا خیال ہمارے دلوں میں ہے
چاکری و جاں سپاری کارِ ماست
خدمتگاری اور فدا کاری ہمارا کام ہے

ہر کجا شمعِ بلا افروختند
انھوں نے جہاں کہیں عشق کی شمع روشن کی ہے
صد ہزاراں جانِ عاشق سوختند
عاشقوں کی لاکھوں جانیں جلا ڈالی ہیں

عاشقانے کز درونِ خانہ اند
وہ عاشق جو بارگاہ کے اندر ہیں
شمعِ رُوئے یار را پروانہ اند
وہ دوست کے رُخ کی شمع کے پروانے ہیں

اے دل آنجا رو کہ با تو روشن اند
اے دل! تو وہاں جا جہاں تیرے ساتھ روشن (دل) ہیں
وز بلاہا مر ترا چوں جوشن اند
جو مصائب کے لئے تیری زرہ ہیں

درمیانِ[2] جاں ترا جا می کنند
وہ تجھے دل میں جگہ دیتے ہیں
تا ترا پُر بادہ چوں جامے کنند
تاکہ تجھے جام کی طرح شراب سے بھرپور کردیں

درمیانِ جانِ ایشاں خانہ گیر
اُن کے دل میں تو جگہ بنالے
در فلک خانہ کن اے بدرِ منیر
اے روشن چاند! آسمان میں جگہ کرلے

چوں عُطارد دفترِ دل وا کنند
وہ عطارد کی طرح دل کا دفتر کھول دیں گے
تا کہ بر تو سرہا پیدا کنند
تاکہ تجھ پر راز کھول دیں

پیشِ خویشاں باش چوں آوارۂ
اپنوں کے سامنے رہ، تو آوارہ کیوں ہے
بر مہِ کامل زن ار مہ پارۂ
اگر تو چاند کا ٹکڑا ہے، کامل چاند سے جڑ جا

جُزو را از کلِ خود پرہیز چیست
جزو کو اپنے کُل سے پرہیز کیوں ہے؟
با مخالف ایں ہمہ آمیز چیست
مخالف کے ساتھ یہ میل کیوں ہے؟

جنس[3] را بیں نوع گشتہ در روش
تو اُس کے سامنے جنس کو نوع بنے ہوئے دیکھ
غیبہا بیں عین گشتہ در رہش
اُسکے طریق میں تو غیبوں کو مشاہدہ بنے ہوئے دیکھ

حقیقی کا جلوہ نظر آئے گا اور تو سب چیزوں میں ایک وجود دیکھے گا۔ غیبہا۔ اُن کی صحبت ہیں تیرے مشاہدہ میں غیبی اسرار آجائیں گے۔

[1] ساقی یعنی معرفت کے علوم کا ساقی۔ قلاش۔ نادار مفلس۔ سر نہادن۔ اطاعت کرنا۔ گروگاں۔ گروی۔ اسرار۔ دل کے چھپے ہوئے راز۔ چاکری۔ خدمتگاری۔ جاں سپاری۔ فداکاری۔ عاشقاں۔ یعنی وہ عاشق جو خدا کی بارگاہ خداوندی میں رہتے ہیں۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ان عاشقوں کی صحبت اختیار کرو۔ جوشن۔ لوہے کی جنگی زرہ جو تیر و تلوار سے حفاظت کرتی ہے۔

[2] درمیان۔ ان عاشقوں کی صحبت اختیار کروگے تو وہ اپنے دل میں تمہیں جگہ دیں گے اور شراب معرفت سے مست کر دیں گے۔ فلک یعنی یہ عاشق جو رتبہ کی بلندی میں آسمان جیسے ہیں۔ عُطارد۔ ستارہ کا نام ہے جس کو دبیرِ فلک یعنی آسمان کا منشی کہا جاتا ہے اور علوم و معارف کا تعلق اُس سے جانا جاتا ہے۔ پیشِ خویشاں۔ جبکہ تجھ میں صلاحیت ہے تو یہ تیرے عاشق ہیں تو اُن سے کیوں بچتا ہے۔ مہِ کامل یعنی یہ خدائی عشاق۔ مخالف یعنی دنیادار لوگ۔

[3] جنس۔ وہ کلی ہے جس کے ماتحت مختلف حقیقتوں کی نوعیں داخل ہوتی ہیں۔ نوع۔ وہ کلی ہے جس کے ماتحت ایک حقیقت کے فرد داخل ہوتے ہیں۔ یعنی ان عاشقانِ خدا کی صحبت میں تجھے وحدت

تا چو زن[1] عشوہ خری اے بُرخرد — از دروغ و عشوہ کے یابی مدد

اے عقلمند! عورتوں کیطرح تو کبتک فریب کی قدر کریگا — جھوٹ اور فریب سے کب مدد حاصل کر سکے گا!

چاپلوسی لفظِ شیرینی فریب — می ستانی می نہی چوں زن بہ جیب

خوشامد (اور) فریب کے میٹھے الفاظ — تو قبول کرتا ہے، عورتوں کیطرح جیب میں رکھ لیتا ہے

مر ترا دشنام و سیلیِ شہاں — بہتر آید از ثنائے گمرہاں

تیرے لئے شاہوں کی گالیاں اور چپت — مناسب ہیں، گمراہوں کی تعریف سے

صفعِ شاہاں خور مخور شہدِ خساں — تا کسے گردی ز اقبالِ کساں

شاہوں کا تمانچہ کھا کمینوں کا شہد نہ کھا — تاکہ تو صاحبِ دل لوگوں کی وجہ سے انسان بن جائے

زانکہ ز ایشاں دولت و خلعت رسید — در پناہِ روح جاں گردد جسد

کیونکہ انہی سے دولت و خلعت ملتی ہے — روح کی پناہ میں جسم روح بن جاتا ہے

ہر کجا بینی برہنہ بے نوا — داں کہ او بگریختست از اوستا

جس جگہ تو ننگا بے سروسامان دیکھے — سمجھ لے کہ وہ استاد سے بھاگا ہے

تا چناں گردد کہ می خواہد دلش — آن دلِ کورِ بدِ بے حاصلش

تاکہ وہ ویسا بنے جیسا کہ اُس کا دل چاہتا ہے — وہ اُس کا اندھا، بُرا، بدنصیب دل

گر چناں[2] گشتی کہ اُستا خواستے — خویش را و خلق را آراستے

اگر وہ ویسا بنتا جیسا کہ استاد چاہتا — اپنے آپ کو اور لوگوں کو سنوار دیتا

ہر کہ از اُستا گریزد در جہاں — اُو ز دولت می گریزد ایں بداں

جو دنیا میں اُستاد سے بھاگے — یہ سمجھ لے وہ دولت سے بھاگتا ہے

پیشۂ آموختی در کسبِ تن — چنگ اندر پیشۂ دیں نیز زن

تو نے جسم کی کمائی کا پیشہ سیکھ لیا — دین کے پیشہ میں بھی ہاتھ ڈال

در جہاں پوشیدہ گشتی و غنی[3] — چوں بروں آئی ازینجا چوں کُنی

تو نامرد تھا دنیا میں چھپا رہا — جب یہاں سے باہر نکلے گا کیا کرے گا

پیشۂ آموز کاندر آخرت — اندر آید کسب و دخلِ مغفرت

ایسا پیشہ سیکھ کہ آخرت میں — مغفرت کی آمدنی اور کمائی حاصل ہو

آں جہاں شہریست پُر بازار و کسب — تا نہ پنداری کہ کسب اینجاست حسب

وہ عالم (آخرت) ایک ایسا شہر ہے جو بازار اور کمائی سے بھرا ہے — تو ہرگز یہ نہ سمجھ کہ کمائی صرف اسی جگہ ہے

[1] چونکہ۔ عورتیں بہت جلد عشوہ اور غلط تعریفوں کے فریب میں آجاتی ہیں مر ترا۔ ایک انسان کیلئے دنیاداروں کی جھوٹی تعریفوں سے بزرگوں کی کڑوی باتیں زیادہ مفید ہیں۔ شہاں۔ یعنی بزرگانِ دین۔ صفع۔ تمانچہ یعنی کڑوی نصیحت شہد۔ یعنی جھوٹی تعریف کساں یعنی بزرگانِ دین۔ زاں ایشاں۔ بزرگوں کی سختی جھیلنے سے نفع پہنچتا ہے۔ در پناہ۔ جسم جو ایک بے حس چیز ہے روح کی صحبت میں حساس ہو جاتا ہے اسی طرح مرید شیخ کی صحبت سے زندگی حاصل کر لیتا ہے۔ ہر کجا۔ جو استاد کا ادب نہ کریگا اور صحبت برداشت نہ کریگا محروم رہیگا۔ تا چناں۔ استاد سے بھاگنے کا سبب یہ ہوتا ہے کہ اُستاد کو اپنی منشاء پر چلانا چاہتا ہے اور جب اُس میں کامیابی نہیں ہوتی تو بھاگتا ہے۔

[2] گر چناں۔ اگر مرید شیخ کی مرضی کے مطابق مجاہدے کرے تو اپنی اور دوسروں کی ہدایت کا سبب بن جائے۔ پیشہ دیں۔ دینداری سے روح کی اصلاح ہوتی ہے جس کو بقاء حس ہے۔

[3] غنی۔ عنین کا مخفف ہے نامرد۔ دنیا کی نامردی دنیا میں تو چھپ گئی ہے لیکن آخرت میں کھل کر رہیگی۔ کسب۔ کمائی۔ دخل۔ آمدنی۔ آں جہاں۔ آخرت میں اعمالِ حسنہ کے اچھے دام لگینگے اور اعمالِ سیئہ کے کھوٹے دام [illegible]



Presented by www.ziaraat.com

حق تعالیٰ گفت کایں کسبِ جہاں — پیشِ آں کسبِ لعب[۱] کودکاں
اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے کہ اس عالم (دنیا) کی کمائی — اُس (عالمِ آخرت) کی کمائی کے مقابلہ میں بچوں کا کھیل ہے

ہمچو آں طفلے کہ بر طفلے تند — شکلِ صحبت کُن مساسے می کند
اُس بچہ کی طرح جو بچہ پر چڑھے — (اور) جماع کرنے والے کی طرح مساس کرے

کودکاں[۲] سازند در بازی دکاں — سود نبود جز کہ تعبیرِ زماں
بچے کھیل میں دکان لگاتے ہیں — وقت گذاری کے علاوہ کوئی نفع نہیں ہوتا ہے

شب شود در خانہ آید گرسنہ — کودکاں رفتہ بماندہ یک تنہ
رات ہو جاتی ہے تو گھر میں بھوکا آتا ہے — بچے چلے جاتے ہیں، اکیلا رہ جاتا ہے

ایں جہاں بازیگہ است و مرگ شب — بازگردی کیسہ خالی پُر تعب
یہ دنیا تماشا گاہ ہے اور موت رات ہے — تو تھکا ماندہ خالی جیب واپس ہوگا

سوئے خانہ گور تنہا ماندہٗ — با فغاں واحسرتا بر خواندہٗ
قبر کے گھر کی طرف (جانے کیلئے) تو تنہا رہ گیا — فریاد کے ساتھ ہائے افسوس کہتا ہوا

کسبِ دیں عشق است و جذبِ اندروں — قابلیت نورِ حق داں اے حروں
دین کی کمائی عشق اور باطنی جذبہ ہے — اے سرکش! قابلیت اللہ کے نور کو سمجھ

کسبِ فانی[۳] خواہدت ایں نفسِ خس — چند کسبِ خس کنی بگذار و بس
تیرا یہ کمینہ نفس فنا ہو جانیوالی کمائی چاہتا ہے — کب تک کمینی کمائی کرے گا؟ چھوڑ، بس کر

نفسِ خس گر جویدت کسبِ شریف — حیلہ و مکرے بود آں را ردیف
کمینہ نفس اگر تجھ سے اچھی کمائی کا مطالبہ کرے — کوئی حیلہ اور مکر اُس کے پس پشت ہوگا

## بیدار کردنِ ابلیس حضرت امیر المومنین معاویہ رضؓ را کہ برخیز کہ وقتِ نماز است
شیطان کا حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ کو بیدار کرنا کہ اٹھئے نماز کا وقت ہے

در خبر آمد کہ خالِ مومناں — بود اندر قصرِ خود خفتہ شباں
قصہ میں مذکور ہے کہ مسلمانوں کے ماموں — رات کے وقت اپنے محل میں سو رہے تھے

قصر را از اندروں در بستہ بود — کز زیارت ہائے مردم خستہ بود
محل کا دروازہ اندر سے بند تھا — کیونکہ وہ لوگوں کی ملاقات سے تھک گئے تھے

ناگہاں مردے ورا بیدار کرد — چشم چوں بکشاد پنہاں گشت مرد
اچانک اُن کو ایک شخص نے جگا دیا — جب آنکھوں نے آنکھ کھولی وہ شخص چھپ گیا

---

[۱] لعب۔ کھیل، قرآن پاک میں دنیاوی زندگی کو بے کار کھیل کود سے تعبیر کیا ہے۔ ہمچو۔ دنیاوی کاروبار محض نمائش ہے جس میں کوئی حقیقت اور نفع نہیں جیسا کہ ایک بچہ دوسرے بچے سے جماع کرے جو محض جماع کی نقل ہے مساس۔ چھونا، رگڑنا۔

[۲] کودکاں۔ دنیاوی کاروبار بچوں کی فرضی دکان ہے۔ تعبیر زماں۔ وقت گذاری۔ ایں جہاں۔ اِس دنیا کو بچوں کی دنیا سمجھو اور موت کو رات تصور کرو اگر دنیا میں لگے رہو گے تو جس طرح فرضی دکان والا بچہ بلا کمائی کے گھر کو تنہا لوٹتا ہے اسی طرح موت آنے پر تم تنہا بلا کمائی کے کوچ کرو گے۔ کسبِ دین۔ دین کی کمائی عشقِ خداوندی اور باطنی جذب ہے اور اُس کی قابلیت خداداد ہے۔

[۳] کسبِ فانی۔ نفس کا تقاضہ فانی لذتیں حاصل کرنا ہے۔ نفسِ خس۔ نفسِ امارہ اگر کسی بھلے کام کی ترغیب دیتا ہو تو اُسکے پس پشت کوئی دھوکا ہوتا ہے۔ ردیف۔ ایک جانور پر دو سواروں میں سے پچھلا سوار۔ خال۔ ماموں، حضرت امیر معاویہؓ حضرت امِ حبیبہ امّ المومنین زوجۃ النبیؐ کے بھائی ہیں اِس اعتبار سے وہ مسلمانوں کے ماموں ہیں۔ قصر۔ حضرت امیر معاویہؓ لوگوں کی ملاقاتوں سے تھک کر محل کے اندر کا دروازہ بند کر کے سو گئے تھے۔

گفت اندر قصر کس را رہ[1] نبود — کیست کایں گستاخی جرأت نمود

بولے محل میں کسی (کے آنے) کا راستہ نہ تھا — کون ہے جس نے یہ گستاخی اور ہمت کی؟

گرد برگشت و طلب کرد آں زماں — تا بیابد زاں نہاں گشتہ نشاں

انھوں نے چکر لگایا اور فوراً جستجو کی — تاکہ اس چھپے ہوئے کا پتہ لگالیں

از پسِ در مدبرے[2] را دید کو — در پسِ پردہ نہاں می کرد رُو

در کے پیچھے انھوں نے ایک پشت پھیرے ہوئے کو دیکھا کہ وہ — پردے کے پیچھے منہ چھپا رہا تھا

گفت ہی تو کیستی نامِ تو چیست — گفت نامم فاشِ ابلیسِ شقی ست

فرمایا خبردار! تو کون ہے تیرا کیا نام ہے؟ — اس نے کہا میرا نام بدبخت شیطان مشہور ہے

## جواب گفتن مر حضرت امیر المومنین معاویہؓ را

حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ کو جواب دینا

گفت بیدارم چرا کردی بجد — راست گو با من مگو بر عکس و ضد

انھوں نے کہا تو نے مجھے کوشش کر کے کیوں جگایا؟ — سچ بتا مجھ سے اُلٹی اور خلاف (بات) نہ کہنا

گفت ہنگامِ نماز آخر رسید — سوئے مسجد زود می باید دوید

اس نے کہا نماز کا وقت آخیر ہو گیا ہے — مسجد کی جانب جلد دوڑ جانا چاہیے

عَجِّلُوا[3] الطَّاعَاتِ قَبْلَ الْفَوْت گفت — مصطفےٰ چوں گوہرِ معنیٰ بسُفت

عبادات کو فوت ہونے سے پہلے پورا کرو فرمایا ہے — مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم نے جب معنیٰ کے موتی پروئے

گفت نے نے ایں غرض نبود ترا — کز بخیرے رہنما باشی مرا

انھوں نے کہا نہیں نہیں تیرا یہ مقصد نہ ہوگا — کہ کسی بھلائی کے لئے تو میری رہنمائی کرے

دزد آید از نہاں در مسکنم — گویدم کہ پاسبانی می کنم

چور چھپ کر میرے گھر میں آتے — (اور) مجھ سے کہے کہ میں چوکیداری کر رہا ہوں

من کجا باور کنم آں دزد را — دزد کے داند ثواب و مزد را

میں اس چور کا کب یقین کر سکتا ہوں؟ — چور ثواب اور مزدوری کو کیا جانے؟

خاصہ دزدے چوں تو قطاع الطریق — از چہ رو گشتی چنیں بر من شفیق

خصوصاً تجھ جیسا ڈاکو چور — تو مجھ پر ایسا مہربان کیوں بنا؟

## جواب گفتنِ ابلیسِ لعین بارِ دوم حضرت امیر المومنین معاویہؓ را

لعین شیطان کا دوسری بار حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ کو جواب دینا

[1] رہ نبود۔ یعنی دروازہ بند تھا اندر آنے کا راستہ کھلا ہوا نہ تھا۔ گستاخی۔ یعنی نیند سے بیدار کرنا۔ جرأت یعنی بلا اجازت محل میں آنا۔

[2] مدبر۔ پشت پھیرنے والا بدبخت۔ فاش۔ ظاہر، مشہور۔ جد۔ کوشش۔ برعکس۔ یعنی واقعہ کے خلاف۔ ہنگام۔ وقت۔ باید دوید۔ یعنی تاکہ نماز قضا نہ ہو جائے۔

[3] عجلوا۔ یعنی وقتی عبادت کا وقت ختم ہونے سے پہلے اور غیر وقتی عبادت فوت ہونے سے پہلے ادا کرو۔ گفت۔ حضرت معاویہؓ نے شیطان سے کہا تو اللہ کے اسم مُضل کا مظہر ہے تجھ سے خیر کی راہنمائی ممکن نہیں ہے۔ ثواب و مزد۔ انسان دوسری کی نگہبانی یا ثواب کے لئے کریگا یا اُجرت کے لئے، چور کو ان دونوں سے کوئی واسطہ نہیں ہے۔ قطاع الطریق۔ راہزن، ڈاکو۔

گفت[1] ما اوّل فرشتہ بودہ ایم — راہِ طاعت را بجاں پیمودہ ایم
اُس نے کہا میں شروع میں فرشتہ تھا — میں نے فرمانبرداری کا راستہ (دل) جان سے طے کیا ہے

سالکانِ راہ را محرم بُدیم — ساکنانِ عرش را ہمدم بُدیم
میں راہِ (خدا) کے سالکوں کا راز دار تھا — عرش کے رہنے والوں کا ساتھی تھا

پیشۂ اوّل کجا از دل رَوَد — مہرِ اوّل کے ز دل بیروں شود
پہلا پیشہ دل سے کہاں نکلتا ہے؟ — پہلی محبت دل سے کب نکلتی ہے؟

در سفر گر رُوم بینی یا ختن — از دلِ تو کے رود حُبِّ وطن
سفر میں تو خواہ روم کو دیکھے یا ختن کو — تیرے دل سے وطن کی محبت کہاں جاتی ہے؟

ما ہم از مستانِ ایں[2] مے بودہ ایم — عاشقانِ درگہِ وے بودہ ایم
ہم بھی اِس شراب کے مستوں میں سے رہے ہیں — اِس کے دربار کے عاشقوں میں سے رہے ہیں

نافِ ما بر مہرِ اُو ببریدہ اند — عشقِ او در جانِ ما کاریدہ اند
ہماری نال اُس کی محبت پر کٹی ہے — اُس کا عشق ہماری جان میں بویا گیا ہے

روزِ نیکو دیدہ ایم از روزگار — آبِ رحمت خوردہ ایم اندر بہار
زمانے سے ہم نے اچھا وقت دیکھا ہے — (موسم) بہار میں ہم نے رحمت کا پانی پیا ہے

نے[3] کہ ما را دستِ فضلش کاشتہ است — از عدم ما را نہ اُو برداشتہ است
کیا ہمیں اُس کی مہربانی کے ہاتھ نے نہیں بویا ہے؟ — کیا وہ ہمیں عدم سے اُٹھا کر نہیں لایا ہے؟

اے بسا کز وے نوازش دیدہ ایم — در گلستانِ رضا گردیدہ ایم
ہم نے اُس کی بہت سی نوازشیں دیکھی ہیں — ہم اُس کی رضا کے باغ میں ٹہلے ہیں

بر سرِ ما دستِ رحمت می نہاد — چشمہائے لطف بر ما می گشاد
ہمارے سر پر دستِ شفقت رکھتا تھا — مہربانی کی نظروں سے ہمیں دیکھتا تھا

در گہِ طفلی کہ بودم شیر جُو — گاہوارم را کہ جُنبانید اُو
بچپن میں جبکہ میں دودھ پیتا تھا — میرا پنگوڑا کون ہلاتا تھا! ؟ وہ

از کہ خوردم شیر غیر از شیرِ اُو — کہ مرا پرورد جز تدبیرِ اُو
میں نے اُس کے دودھ کے علاوہ کس کا دودھ پیا ہے؟! — مجھے اُس کی تدبیر کے علاوہ کس نے پالا ہے؟

خوئے کاں با شیر رفت اندر وجود — کے تواں اُو را ز مردم وا شود
وہ عادت جو دودھ کے ساتھ جسم میں گئی ہو — اُس کو انسانوں سے کون نکال سکتا ہے؟

[1] گفت۔ شیطان نے امیر معاویہ سے کہا میں ایک زمانہ میں معلم الملکوت تھا۔ محرم راز دار ساکنانِ عرش۔ فرشتے۔ پیشۂ اوّل۔ فرشتوں کو تعلیم دینا اور نیکی کی رہنمائی کرنا۔ در سفر۔ وطن کی محبت ابتدائی محبت ہے وہ کسی حالت میں نہیں جاتی خواہ انسان کسی دوسرے بہتر شہر میں جا بسے۔ ختن۔ چین کا ایک مشہور شہر ہے۔

[2] ایں مے یعنی عشق خداوندی کی شراب۔ وے۔ یعنی خدائے تعالیٰ۔ ناف بر مہر کسے بریدن کسی سے پیدائشی محبت ہونا۔ رحمت۔ یعنی رحمتِ خداوندی۔

[3] نے کہ جب اُس کے اِس قدر احسانات ہیں تو ہمارے دل میں اُس کی محبت کیسے نہ ہوگی۔ می نہاد۔ یعنی جب تک کہ میں راندۂ درگاہ نہ ہوا تھا۔ گہ۔ گاہ۔ گاہوارہ۔ جھولنا، پنگوڑا۔ شیر او۔ یعنی اللہ تعالیٰ نے پرورش کی۔ خوئے۔ گھٹی میں پڑی ہوئی عادت نہیں بدلتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

گر عتابے[1] کرد دریائے کرم — بستہ کے گردند درہائے کرم

اگر دریائے کرم نے عتاب کیا ہے — کرم کے دروازے کب بند ہو سکتے ہیں؟

اصلِ نقدش لطف و داد و بخشش ست — قہر بر وے چوں غبارے از غش ست

اُس کے سکے کی اصل مہربانی اور عطا اور بخشش ہے — اُس کے اوپر قہر ایسا ہے جیسا کہ کھوٹ کا غبار

از برائے لطف عالم را بساخت — ذرہ ہا را آفتابِ اُو نواخت

اُس نے جہان کو مہربانی کے لئے بنایا ہے — ذرّوں کو اُس کے آفتاب نے نوازا ہے

فرقت از قہرش اگر آبستن ست — بہرِ قدرِ وصلِ اُو دانستن ست

جدائی اگر اُس کے غصہ کی حامل ہے — تو اُس کے وصل کی قدر جاننے کے لئے ہے

تا دہد جاں را فراقش گوشمال — جاں بداند قدرِ ایامِ وصال

جب اُس کی جدائی جان کی گوشمالی کرتی ہے — جان، وصل کے دنوں کی قدر کو جانتی ہے

گفت پیغمبر کہ حق فرمودہ است — قصدِ من از خلق احساں بودہ است

پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ خدا نے فرمایا ہے — پیدا کرنے سے میرا مقصود احسان کرنا ہے

آفریدم تا ز من سودے کنند — تا ز شہدم دست آلودے کنند

میں نے پیدا کیا ہے تاکہ وہ مجھ سے فائدہ اٹھائیں — (اور) تاکہ میرے شہد سے ہاتھ آلودہ کریں

نے برائے[2] آں کہ تا سودے کنم — وز برہنہ را قبائے بر کنم

نہ اسلئے کہ میں (اُن سے) فائدہ اٹھاؤں — اور ننگے کی میں قبا اتاروں

چند روزے کہ ز پیشم راندہ است — چشمِ من در روئے خوبش ماندہ است

چند روز سے کہ مجھے سامنے سے دھتکار رہا ہے — میری آنکھ اُس کے حسین چہرے پر جمی ہے

کز چناں روئے چنیں قہر اے عجب — ہر کسے مشغول گشتہ در سبب

کہ تعجب ہے، ایسے چہرے سے ایسا غصہ — ہر شخص سبب میں مشغول ہے

من سبب را ننگرم کاں حادث است — زانکہ حادث حادثے را باعث است

میں سبب کو نہیں دیکھتا ہوں کیونکہ وہ حادث ہے — (اور) اسلئے کہ حادث، حادثات کا باعث ہے

لطفِ[3] سابق را نظارہ می کنم — ہر چہ آں حادث دو پارہ می کنم

میں پہلی مہربانی کا نظارہ کرتا ہوں — جو حادث ہے اُس کے دو ٹکڑے کر دیتا ہوں

ترکِ سجدہ از حسد گیرم کہ بود — آں حسد از عشق خیزد نہ از جحود

میں مانتا ہوں (آدم کو) سجدہ نہ کرنا حسد کی وجہ سے تھا — وہ حسد محبت سے پیدا ہوتا ہے نہ کہ انکار سے

---

[1] گر عتابے جبکہ وہ ناراض ہے میں اُسکے کرم سے مایوس نہیں ہوں۔ اصلِ نقدش حدیث میں ہے خدا نے فرمایا سَبَقَتْ رَحْمَتِیْ عَلٰی غَضَبِیْ میری رحمت میرے غضب سے بڑھی ہوئی ہے۔ غش۔ کھوٹ۔ ملمع۔ از برائے لطف۔ اللہ کی مہربانی سے ہی عالم وجود میں آیا ہے۔ فرقت۔ یعنی خدا اپنے دربار سے دور بھی کرتا ہے تو اسلئے کرتا ہے کہ وصال کی قدر معلوم ہو جائے۔ تادہد۔ جب جدائی کی سزا ملتی ہے تو وصل کی قدر ہوتی ہے۔

[2] نے برائے۔ دنیا کے پیدا کرنے میں اللہ تعالیٰ کا اپنا کوئی فائدہ نہیں ہے۔ وز برہنہ۔ ننگے سے کوئی چادر کیسے چھین سکتا ہے مخلوق جبکہ خود محتاج ہے تو اُس سے اللہ تعالیٰ کیا فائدہ حاصل کر سکتے ہیں۔ چشمِ من۔ لہٰذا میں اُنکی رحمت کا امیدوار ہوں۔ ہر کسے۔ اللہ تعالیٰ اپنی ناراضی میں ایسا کوئی سبب پیدا فرما دیتا ہے جس سے بندہ کو تکلیف پہنچتی ہے تو عام لوگ اُس سبب پر نظر کرکے کڑھتے ہیں میں مُسبّب یعنی اللہ تعالیٰ پر نظر رکھتا ہوں اور اس کا قائل ہوں ہر چہ از دوست می رسد نیکوست۔ حادث یعنی سبب۔ حادثے را یعنی تکالیف۔

[3] لطف۔ مہربانی اللہ کی قدیم صفت ہے اور قہر بعد کی چیز ہے میں قدیم صفت کو پیشِ نظر رکھتا ہوں اور مایوس نہیں ہوتا ہوں قہر سے قطعِ نظر کر لیتا ہوں۔ ترکِ سجدہ حضرتِ آدم کو سجدہ نہ کرنے کی وجہ میرا حسد تھا اور وہ حسد عشقِ خداوندی پر مبنی تھا میں چاہتا تھا کہ کوئی میرے محبوب کا مقرب بنے۔ جحود۔ انکار یعنی کفرِ خداوندی۔

هر حسد[۱] از دوستی خیزد یقیں ۔۔۔ که شود با دوست غیرے هم نشیں

یقیناً (اصلاح کا) ہر حسد دوستی سے پیدا ہوتا ہے ۔۔۔ کہ دوست کے ساتھ غیر ہم نشین ہو

هست شرطِ دوستی غیرت پزی ۔۔۔ همچو بعدِ عطسه گفتن دیر زی

غیرتمندی، دوستی کا لازمہ ہے ۔۔۔ جیسا کہ چھینک کے بعد کہنا "عمر دراز ہو"

چونکه[۲] بر نطعش جز آں بازی نبود ۔۔۔ گفت بازی کن چه دانم در فزود

چونکہ اس کی بساط پر اس بازی کے سوا کچھ نہ تھا ۔۔۔ اس نے کہا بازی کھیل، میں بڑھ کر کیا جانوں

آں یکے بازی که بُد من باختم ۔۔۔ خویشتن را در بلا انداختم

وہی ایک بازی جو تھی میں نے کھیل ۔۔۔ تو میں نے اپنے آپ کو مصیبت میں پھنسا لیا

در بلا هم می چشم لذاتِ او ۔۔۔ ماتِ اویم ماتِ اویم ماتِ او

مصیبت میں بھی میں اس کی لذتیں چکھتا ہوں ۔۔۔ اسی سے ہارا ہوں اسی سے، ہارا ہوں اسی سے ہارا ہوں

چوں رهاند خویشتن را اے سره ۔۔۔ هیچکس در شش جهت[۳] از شش دره

اے کھرے! اپنے آپ کو کیسے چھڑائے ۔۔۔ کوئی ان چھ جہتوں میں ہلاکت کی جگہ سے؟

جزوِ شش از کلِ شش چوں وا رهد ۔۔۔ خاصه که بے چوں مر او را کژ نهد

ششدرہ کی نرد ششدرہ سے کیسے نکلے ۔۔۔ خصوصاً جبکہ (ذات) بے مثال نے (اس نرد کو) ٹیڑھا رکھا ہو

هر که در شش در درونِ آتش است ۔۔۔ اوش برهاند که خلاقِ شش است

جو کوئی چھ جہت سے آگ میں ہے ۔۔۔ اسکو وہی نجات دلائے جو شش جہت کا پیدا کرنے والا ہے

خود اگر کفر است اگر ایمانِ او ۔۔۔ دست بافِ حضرت است و آنِ او

خواہ وہ کفر ہے اور خواہ وہ ایمان ہے ۔۔۔ (اسی) دربار کا بنایا ہوا ہے اور اسی کا مملوک ہے

## باز تقریر کردنِ امیر المؤمنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ ابلیس لعین را

امیر المؤمنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کا ابلیس لعین کے سامنے دوبارہ تقریر کرنا

گفت امیر او را که اینها راست است ۔۔۔ لیک بخشِ تو ازینها کاست است

امیر (معاویہؓ) نے اس سے کہا یہ سب درست ہے ۔۔۔ لیکن ان میں تیرا حصہ نہیں ہے

صد هزاراں را چو من تو ره زدی ۔۔۔ حفره کردی در خزینه آمدی

تو نے مجھ جیسے لاکھوں کو گمراہ کیا ہے ۔۔۔ نقب لگا کر تو خزانہ میں آیا ہے

آتشی از تو نه سوزم چاره نیست ۔۔۔ کیست کز دستِ تو جامه اش پاره نیست

تو آگ ہے تجھ سے نہ جلوں، کوئی چارہ نہیں ہے ۔۔۔ کون ہے جس کا جامہ تیرے ہاتھ سے چاک نہیں ہے؟

---

۱ ہر حسد۔ رقابت میں جو حسد پیدا ہوتا ہے وہ دوست کی دوستی پر مبنی ہے کیونکہ حاسد رقیب یہ نہیں چاہتا کہ کوئی دوسرا محبوب کا ہم نشین بنے جبکہ دوستی اور عشق میں رقیب سے حسد لازمی چیز ہے جس طرح کہ دعا چھینک کے لوازم میں سے ہے۔

۲ چونکہ۔ جبکہ تقدیر الٰہی کی بساط پر میرے لئے صرف یہی بازی تھی کہ میں آدم کو سجدہ نہ کروں اور مردود بارگاہ بنوں تو میرے لئے اس سے تجاوز کرنے کا کیا امکان تھا۔ آں یکے۔ یعنی آدم کو سجدہ نہ کرنے کی بازی میں نے کھیلی اور میں مصیبت میں پھنس گیا۔ در بلا۔ چونکہ میں نے اس کی ذات سے بازی ہاری لہذا میں اس بازی ہارنے سے بھی لطف اندوز ہوتا ہوں۔ ششدرہ۔ وہ جگہ جس سے رہائی ناممکن ہو، وہ چھ خانے جو نرد کی بازی میں ہوتے ہیں ان میں گوٹ ایسی بند ہو جاتی ہے کہ اس کی چال ناممکن ہو جاتی ہے۔ جزو شش یعنی ششدرہ کی گوٹ یعنی وہ نرد جو ششدرہ میں پھنس گئی ہو۔ کل شش۔ یعنی ششدرہ۔

۳ شش یعنی چھ جہتیں۔ امیر یعنی امیر المؤمنین معاویہؓ۔ بخش حصہ۔ کاست کم۔ رہ زدن گمراہ کرنا۔ حفرہ گڑھا، نقب۔ خزینہ خزانہ۔ آتشی شیطان آگ سے بنا ہے جس کا کام جلا دینا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

طبعت اے آتش چو سوزانیدنیست
اے آگ! جبکہ تیرا مزاج جلا ڈالنا ہے
تا نسوزانی تو چیزے چارہ نیست
جبتک تو جلانہ ڈالے، کوئی تدبیر نہیں ہے

لعنت[1] این باشد کہ سوزانت کند
(تجھ پر) یہ لعنت ہوئی کہ تجھے جلانیوالا کر دیا
اُوستادِ جملہ دُزدانت کند
تجھے تمام چوروں کا اُستاد کر دیا

با خدا گفتی، شنیدی رُو برُو
خدا کے روبرو، تیری کہن سُن ہوئی
من چہ باشم پیش مکرت اے عدُو
اے دشمن! میں تیرے مکر کے سامنے کیا ہوں!

معرفت ہائے تو چوں بانگِ صفیر
تیری معرفت کی باتیں سیٹی کی آواز کی طرح ہیں
بانگِ مُرغانست لیکن مُرغ گیر
بولی پرندوں کی ہے لیکن پرندوں کو پھانسنے والی ہے

صد ہزاراں مُرغ را آں رہ زدست
(اس سیٹی نے) لاکھوں پرندوں پر ڈاکہ ڈالا ہے
مُرغ غرّہ کاشنائے آمدست
پرندہ دھوکے میں ہیں کہ کوئی جان پہچان کا آیا ہے

در ہوا چوں بشنود بانگِ صفیر
ہوا میں جب سیٹی کی آواز سُنتا ہے
از ہوا آید شود آنجا اسیر
ہوا سے (اُتر) آتا ہے وہاں قیدی بن جاتا ہے

قومِ نوحؑ از مکرِ تو در نوحہ اند
نوحؑ کی قوم تیرے مکر سے نوحہ میں لگی ہے
دل کباب و سینہ شرحہ شرحہ اند
دل کباب اور سینہ ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا ہے

عاد[2] را بر باد دادی در جہاں
تو نے دنیا میں (قوم) عاد کو برباد کیا ہے
در فگندی در عذاب و اندہاں
عذاب اور رنجوں میں مبتلا کر دیا ہے

از تو بُودہ سنگسار آں قومِ لوطؑ
قوم لوطؑ تیری وجہ سے سنگسار ہوئی
در سیاہ آبہ ز تو خوردند غوط
تیری وجہ سے اُنھوں نے سڑے پانی میں غوطہ کھایا

مغزِ نمرود از تو آمد ریختہ
نمرود کا بھیجہ تیری وجہ سے بہا
اے ہزاراں فتنہا انگیختہ
اے (وہ کہ جس نے) ہزاروں فتنے برپا کیے

عقلِ فرعونِ ذکیِ فیلسوف
فلسفی، ذہین فرعون کی عقل
کور گشت از تو نیابید اُو وقوف
اندھی ہو گئی (اور) تجھے نہ سمجھی

بُولہب ہم از تو نا اہلے شدہ
ابولہب بھی تیری وجہ سے نالائق بنا
بُوالحکم[3] ہم از تو بُوجہلے شدہ
ابوالحکم تیری ہی وجہ سے ابوجہل بنا

اے بریں شطرنج بہر یاد را
اے (وہ کہ جس نے) اس بساط پر یادگار کرنے
مات کردہ صد ہزار اُستاد را
لاکھوں اُستادوں کو مات دی ہے

---

[1] لعنت۔ تجھ پر خدا کی لعنت کی یہ صورت ہے کہ تجھے جلانے والا اور چوروں کا سردار بنا دیا ہے۔ با خدا شیطان نے آدمؑ کو سجدہ نہ کرنے کے معاملہ میں آمنا سامنا جواب دیئے۔ بانگ صفیر شکاری کی وہ آواز جو وہ پرندہ کی آواز کی طرح نکالتا ہے جس کو پرندہ اپنے ہم جنس کی آواز سمجھ کر دھوکا کھا جاتا ہے اور جال میں پھنس جاتا ہے۔ آں یعنی شکاری کی سیٹی۔ اسیر۔ قیدی۔ نوحہ۔ رونا۔ شرحہ شرحہ۔ پارہ پارہ۔

[2] عاد۔ قوم عاد کی ہدایت کے لئے حضرت صالحؑ بھیجے گئے تھے لیکن شیطان نے اُن کو راہِ ہدایت پر نہ آنے دیا۔ اندہاں۔ اندوہ کی جمع ہے، غم۔ قوم لوط۔ حضرت لوطؑ حضرت ابراہیمؑ کے بھتیجے تھے انکو قوم کی ہدایت کیلئے بھیجا گیا لیکن شیطان نے قوم کو بہکایا جس کی وجہ سے اُس پر سنگ باری کا عذاب آیا۔ سیاہ آبہ۔ کالا پانی یعنی عذاب۔ غوط۔ غوطہ۔ نمرود۔ خدائی کا دعویدار ہوا خدا نے ایک مچھر اُسکے دماغ میں گھسا دیا جس سے وہ ہلاک ہوا۔ فیلسوف۔ فلسفی حکیم۔ بولہب۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے چچا کی کنیت ہے جس نے آنحضورؐ کی مخالفت کی تھی۔

[3] بوالحکم۔ اسی کو ابوجہل کہا جاتا ہے۔ شطرنج۔ یعنی مکر اور فریب کی بازی۔ یاد۔ یعنی یادگار۔



Presented by www.ziaraat.com

اے زفرزینؔ[۱] بندہائے مشکلت — سوختہ دلہا سیہ گشتہ دلت

اے (وہ کہ) تیرے مشکل فرزین بند (چالوں) سے — بہت سے دل جل گئے، تیرا دل سیاہ ہوگیا

بحرِ مکری تو خلائق قطرہ — تو چوں کوہی ویں سلیمان ذرہ

تو مکاری کا سمندر ہے، لوگ ایک قطرہ ہیں — تو پہاڑ جیسا ہے اور یہ بھولے بھالے (لوگ) ایک ذرہ ہیں

کے رہد از مکرِ تو اے مختصم — غرقِ طوفانیم الّا من عصم

اے جھگڑالو! تیرے مکر سے کب چھوٹ سکتا ہے! — ہم تو طوفان میں غرق ہیں مگر وہ جس کو خدا بچائے

بس ستارہ سعد از تو محترق — بس سپاہِ جمع از تو مفترق

بہت سے نیک تارے تیری وجہ سے بے نور ہوگئے ہیں — فوج کے بہت سے سپاہی تیری وجہ سے بکھر گئے ہیں

بس سلیماں کز تو دیں درباختہ — سرنگوں تا قعرِ دوزخ تاختہ

بہت سے بھولے بھالے تیری وجہ سے دین کھو چکے ہیں — دوزخ کی گہرائی تک اوندھے دوڑے ہیں

بس چو بلعمؔ[۲] از تو نومید آمدہ — بس چو برصیصا ز تو کافر شدہ

بہت سے بلعم (باعور) جیسے تیری وجہ سے مایوس ہوگئے ہیں — بہت سے برصیصا جیسے ہیں جو تیری وجہ سے کافر بنے ہیں

## جواب گفتنِ ابلیس لعین امیر المومنین حضرت معاویہؓ را نوبتِ سوم

ابلیس لعین کا تیسری بار امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کو جواب دینا

گفت ابلیسش کشا ایں عقدہا — منؔ[۳] محکم قلب را و نقد را

اس سے شیطان نے کہا ان گرہوں کو کھولئے — میں تو کھرے اور کھوٹے کے لئے کسوٹی ہوں

امتحانِ شیر و کلبم کرد حق — امتحانِ نقد و قلبم کرد حق

مجھے اللہ تعالیٰ نے شیر اور کتے کے امتحان کا ذریعہ بنایا ہے — مجھے اللہ تعالیٰ نے کھرے اور کھوٹے کا (ذریعہ) امتحان بنایا ہے

قلب را من کے سیہ رو کردہ ام — صیرفیم قیمتِ او کردہ ام

کھوٹے کو میں نے کب سیاہ رو بنایا ہے — میں تو صراف ہوں میں نے اس کی قیمت لگادی ہے

نیکواں را رہنمائی می کنم — مریداں را پیشوائی می کنم

میں نیکوں کی رہنمائی کرتا ہوں — (اور) بروں کی (بھی) پیشوائی کرتا ہوں

صالحاں را مقتدا و مانم — طالحاں را نیز یاری می کنم

میں نیکوں کا مقتدا اور امن کی جگہ ہوں — میں بروں سے بھی دوستی کرتا ہوں

شیطان انسان کی شر کی قوت کو بروئے کار لاتا ہے لہٰذا لعنت کا مستحق ہے۔ اگر کوئی شخص بارود میں آگ لگائے اور اپنی برأت کے لئے کہے کہ اس میں خود جلنے کا مادہ تھا تو وہ اپنی اس تقریر سے بری نہیں ہوسکتا ہے۔

۱؎ فرزین بند۔ وہ چال جس سے شطرنج کے مہرے فرزین کو بند کردیا جائے اور اس کی چال مشکل ہوجائے۔ سلیمان۔ سلیم کی جمع ہے سادہ مزاج انسان۔ مختصم۔ جھگڑالو۔ سعد۔ مبارک۔ محترق۔ وہ ستارہ جو آفتاب کے ساتھ ایک برج میں جمع ہوکر اپنی شعاع کھو بیٹھے۔

۲؎ بلعم۔ بن باعور مشہور شخص تھا جو بہت عبادت گزار تھا لیکن حضرت موسیٰؑ کی مخالفت کرکے تباہ و برباد ہوگیا۔ برصیصا۔ ایک مشہور عبادت گذار راہب تھا جس کو شیطان نے گمراہ کردیا تھا۔

۳؎ من محک ام میں کسوٹی ہوں۔ قلب۔ کھوٹا سکہ۔ نقد۔ کھرا سکہ۔ امتحان یعنی امتحان کا ذریعہ۔ صیرفی۔ صراف۔ سیاہ رو۔ کھوٹا سکہ جب تپایا جاتا ہے تو کالا پڑ جاتا ہے۔ قیمت او۔ شیطان کی تقریر کا خلاصہ یہ ہے کہ انسان میں خیر و شر کی قوت میں نے نہیں پیدا کی ہے بلکہ قدرت نے پیدا کی ہے میں تو صرف اس کو ظاہر کردیتا ہوں لہٰذا میں قصوروار نہیں ہوں لیکن اس کی یہ تقریر غلط ہے بیشک خیر و شر کا مادہ اللہ نے پیدا فرمایا ہے لیکن جو شخص جس طرح کی قوت کو بروئے کار لانے کا سبب بنے گا وہ اسی طرح کی جزا و سزا کا مستحق ہوگا۔ انبیاء انسانوں کی خیر کی قوت کو بروئے کار لاتے ہیں لہٰذا جزا کے مستحق ہیں۔

باغبانم[1] شاخِ تر می پرورم — شاخہائے خشک را ہم می بُرم
میں باغبان ہوں ترشاخ کی پرورش کرتا ہوں — سوکھی شاخوں کو کاٹتا بھی ہوں

ایں علفہا می نہم از بہرِ چیست — تا پدید آید کہ حیوان جنسِ کیست
میں یہ چارا ڈالتا ہوں تو کس لئے ؟ — تاکہ ظاہر ہو جائے کہ حیوان کس قسم کا ہے

سگ چو از آہو بزاید بچگکے — در سگے و آہوئے دارد شکے
کتیا جب ہرن کا بچہ جن دے — اس کے کتا اور ہرن ہونے میں شک ہو جاتا ہے

تو گیاہ و استخواں پیشش بریز — تا کدامیں سو کند او گام تیز
تو اس کے سامنے گھاس اور ہڈی ڈالدے — دیکھ ! وہ کس کی طرف لپکتا ہے

گر بسوئے استخواں آید سگ ست — ور گیا خواہد یقیں آہو رگ ست
اگر ہڈی کی طرف آئے ، کتا ہے — اگر گھاس کیطرف رغبت کرے یقیناً وہ ہرن کی نسل ہے

قہر و[2] لطفے جُفت شد باہم دگر — زاد ازیں ہر دو جہانِ خیر و شر
(اللہ تعالٰی کا) قہر اور مہر باہم ملے — ان دونوں سے عالم خیر و شر پیدا ہوا

تو گیاہ و استخواں را عُرضہ کن — قوتِ نفس و قوتِ جاں را عُرضہ کن
تو گھاس اور ہڈی پیش کر — نفس کی غذا اور جان کی غذا پیش کر

گر غذائے نفس جوید ابتر ست — ور غذائے روح خواہد سرور ست
اگر وہ نفس کی غذا ڈھونڈے تو بُرا ہے — اگر رُوح کی غذا چاہے تو بڑا ہے

گر کند[3] او خدمتِ تن ہست خر — ور رود در بحرِ جاں یابد گہر
اگر وہ جسم کی خدمت کرے تو گدھا ہے — اگر وہ رُوح کے سمندر میں جاتا ہے تو موتی پاتا ہے

گرچہ ایں دُو مختلف خیر و شر اند — لیک ایں ہر دو بیک کار اندر اند
اگرچہ یہ دو مختلف خیر اور شر ہیں — لیکن یہ دونوں ایک کام میں لگے ہوئے ہیں

انبیا طاعات عُرضہ می کنند — دشمناں شہوات عُرضہ می کنند
نبی طاعات پیش کرتے ہیں — (دین کے) دشمن شہوتیں پیش کرتے ہیں

نیک را چوں بد کنم یزداں نیَم — داعیَم من خالقِ ایشاں نیَم
میں نیک کو بد کیسے بنا سکتا ہوں، میں خدا نہیں ہوں — میں بلانے والا ہوں میں ان کا پیدا کرنے والا نہیں ہوں

[1] باغبانم ۔ شیطان کی یہ تقریر بھی غلط ہے باغبان تو ترشاخ کی پرورش کرتا ہے لیکن اس نے تربیت سے نیکوں کو برباد کیا ہے حضرت آدم تک کو گمراہ کرنے کی کوشش کی ۔ ایں علفہا ۔ یعنی شیطان نے کہا کہ انسانوں کو بُرائی کی دعوت دیکر یہ معلوم کرتا ہوں کہ بُرا کون ہے اور بھلا کون ہے ۔ سگ ۔ اگر کتیا ہرن سے جفتی کھا جائے اور بچہ پیدا ہو جائے جس کے کتے یا ہرن ہونے میں شک ہو جائے تو یہی ترکیب ہے کہ اس کے سامنے کتے کا چارہ جو ہڈی ہے وہ اور ہرن کا چارہ جو گھاس ہے وہ ڈالکر دیکھو جس کی طرف وہ بڑھے سمجھ لو کہ وہ اسی جنس کا ہے ۔

[2] قہر و لطفے ۔ اللہ تعالٰی کے قہر و لطف کے میل جول سے خیر و شر پیدا ہوا تو نیک و بد کی شناخت کے لئے تم بھی اُن کے سامنے اُنکی خوراک ڈال کر دیکھو ۔ نفس کی خوراک شر ہے اور روح کی خوراک خیر ہے جس کی طرف اس کی رغبت ہو وہ اسی جہان کا انسان ہوگا ۔

[3] گر کند ۔ تن پروری بے عقلی کی دلیل ہے جو گدھا پن ہے ۔ گرچہ ۔ خیر و شر اگرچہ دو مختلف چیزیں ہیں لیکن دونوں کا کام اچھے اور بُرے میں امتیاز پیدا کرنا ہے انبیا کا بھی یہی کام ہے کہ وہ نیکی کو بدی سے ممتاز کرتے ہیں اور شیطان کا بھی یہی کام ہے ۔ البتہ لیکن ہر دو میں فرق ہے ۔ انبیاء خیر کو پیش کر کے بھلے بُرے میں امتیاز پیدا کر دیتے ہیں اور دین کا دشمن بُرائی کو پیش کر کے امتیاز پیدا کر دیتا ہے ۔

خوب را چون زشت سازم رب نیم — زشت را و خوب را آئینہ ام

بھلے کو میں بُرا کیسے بنا سکتا ہوں میں خدا نہیں ہوں — میں تو اچھے اور بُرے کا آئینہ ہوں

سوخت ہندو آئینہ از درد را — کایں سیہ رُومی نماید مرد را

جلن سے ایک کالے نے آئینہ کو پھونک دیا — کہ یہ اس کو کالی صورت کا دکھاتا ہے

گفت آئینہ گناہ از من نبود — جرم اُو را نہ کہ رُوئے من زدود

آئینہ نے کہا میری خطا نہ تھی — اس کو خطاوار قرار دے جس نے میری صیقل کی ہے

اُو مرا غماز کرد و راست گو — تا بگویم زشت کو و خوب کو

اُسنے مجھے چغلخور اور سچی بات کہنے والا بنایا ہے — تاکہ میں کہہ دوں بدصورت کون ہے اور خوبصورت کون ہے؟

من گواہم بر گواہ زنداں کجاست — اہل زنداں نیستم یزداں گواست

میں گواہ ہوں، گواہ کیلئے قید خانہ کب ہے؟ — میں قیدی نہیں ہوں خدا گواہ ہے

ہر کجا بینم نہالِ میوہ دار — تربیتہا می کنم من دایہ وار

میں جہاں کہیں پھلدار درخت دیکھتا ہوں — میں دایہ کی طرح پرورش کرتا ہوں

ہر کجا بینم درختِ تلخ و خشک — می بُرم تا رہد از پشک و مشک

جہاں کہیں میں کڑوا اور خشک درخت دیکھتا ہوں — میں کاٹ دیتا ہوں تاکہ وہ مینگنی و شگنی سے بچے

خشک گوید باغباں را کاے فتیٰ — مر مرا چہ می بُری سر بے خطا

خشک (درخت) باغبان سے کہتا ہے اے نوجوان! — تو بلا قصور میرا سر کیوں کاٹتا ہے

باغباں گوید خمش اے زشت خُو — بس نباشد خشکیِ تو جرمِ تو

باغبان کہتا ہے کہ اے بدعادت! چپ رہ — کیا تیرا خشک ہونا تیرا جرم نہیں ہے؟

خشک گوید راستم من کژ نیم — تو چرا بے جرم می بُری پیم

خشک (درخت) کہتا ہے میں سیدھا ہوں میں ٹیڑھا نہیں ہوں — تو بلا قصور میری جڑ کیوں کاٹتا ہے؟

باغباں گوید اگر مسعودئیے — کاشکے کژ بودی و تر بودئیے

باغبان کہتا ہے اگر تو نیک بخت ہوتا — کاش تو ٹیڑھا اور تر ہوتا

جاذبِ آبِ حیات گشتئیے — اندر آبِ زندگی آغشتئیے

(اگر) آبِ حیات کو جذب کرنے والا ہوتا — تو آبِ حیات میں ڈوبا ہوا ہوتا

تخمِ تو بد بودہ است و اصلِ تو — با درختِ خوش نبودہ وصلِ تو

تیرا بیج اور تیری جڑ بُری تھی — اچھے درخت سے تیرا جوڑ نہ تھا



لہ خوب را۔ اچھا بُرا پیدا کرنا اللہ تعالیٰ کا فعل ہے۔ آئینہ ام۔ شیطان نے کہا میں تیری طرف آئینہ کی طرح اچھے بُرے کو اس کی صورت دکھا دیتا ہوں۔ سوخت۔ اگر بدصورت آئینہ پر غصہ کرے تو اس کی بے عقلی ہے۔ جرم اُو را۔ اگر یہ کوئی گناہ ہے تو آئینہ بنانے والے کا ہے کہ اس نے اس کو ایسا کیوں بنایا کہ وہ حقیقت واضح کر دے۔

لہ من گواہم۔ شیطان نے کہا میں تو انسانوں کی برائی پر گواہ ہوں جیلخانہ مجرم کے لئے ہے نہ کہ گواہ کے لئے۔ ہر کجا۔ باغبان کا یہی کام ہے کہ اچھے درختوں کی پرورش کرے اور بُرے درختوں کو کاٹ پھینکے۔ خشک گوید جس طرح خشک درخت جس کو باغبان کاٹ دیتا ہے وہ باغبان کا شاکی ہوتا ہے اسی طرح ناقابلِ اصلاح لوگوں کو جب میں تباہ کرتا ہوں وہ شاکی ہوتے ہیں۔

لہ خشک۔ خشک درخت باغبان سے شکوے میں کہتا ہے کہ میں سیدھا تھا ٹیڑھا نہ تھا تو نے مجھے کیوں کاٹ ڈالا۔ باغبان گوید بُرے درخت کی حیات اور زندگی کی توقع ہو سکتی ہے خشک درخت کی زندگی ممکن ہے لہٰذا اسکو کاٹا جائیگا۔ شیطان کہتا ہے کہ اسی طرح جن کے دلوں میں آبِ ایمان بالکل باقی نہیں ہے اور ان کے دل خشک ہو گئے ہیں تو ایسے ہوں ہو کر میں اُن کو تباہ کرتا ہوں۔ تخمِ تو جس کی اصل اور تخم ہی بُری بیہودہ بیکار ہے۔

شاخِ[1] تلخ ار با خوشے وصلت کند | آں خوشے اندر نہادش بر زند
کڑوی شاخ کو اگر اچھے کے ساتھ جوڑ دے | وہ اچھا اُس کے وجود میں اثر کرے

گر ترا بیدار کردم بہرِ دیں | خوئے اصلِ من ہمیں ست و ہمیں
اگر میں نے آپ کو دین کی خاطر جگا دیا ہے | میری اصل عادت ہی یہ ہے

## عُنف[2] کردنِ امیر المومنین حضرت معاویہؓ با ابلیس علیہ اللعنۃ

امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کا ابلیس (اس پر لعنت ہو) کے ساتھ سختی کرنا

گفت امیرا اے راہزن حجت مگو | مر ترا رہ نیست در من رہ مجو
امیر (المومنین) نے فرمایا اے ڈاکو! حجت نہ کر | تیرا میرے اندر راستہ نہیں ہے راستہ نہ تلاش کر

رہزنی تو من غریب تاجرم | ہر لباسے کہ آری کے خرم
تو ڈاکو ہے، میں مسافر تاجر ہوں | تو جو بھیس بھی بدلے میں کب پسند کرتا ہوں؟

گردِ رختِ من مگرد از کافری | تو نہ رختِ کسے را مشتری
بے ایمانی سے میرے سامان کے گرد چکر نہ لگا | تو کسی کے سامان کا خریدار نہیں ہے

مشتری نبود کسے را راہزن | ور نماید مشتری مکرست و فن
ڈاکو کسی سے خریدنے والا نہیں ہوتا ہے | اگر وہ خریدار ہونا ظاہر کرے مکاری اور چالاکی ہے

## نالیدنِ امیر المومنین حضرت معاویہؓ بحق تعالیٰ از مکرِ ابلیس و نصرت خواستن

شیطان کے مکر سے امیر المومنین کا اللہ تعالیٰ سے نالہ و زاری کرنا اور مدد چاہنا

تا چہ دارد ایں حسود اندر کدو | اے خدا فریاد رس ما زیں عدو
نہ معلوم یہ حاسد کیا چال چل رہا ہے؟ | اے خدا اس دشمن سے ہماری فریاد سن لے

گر یکے فصلِ[3] دگر در من دمد | در رُباید از من ایں رہزن نمد
اگر وہ ایک مرتبہ اور مجھ سے گفتگو کرے گا | یہ ڈاکو نمدہ اڑا لے جائے گا

ایں حدیثش ہمچو دود ست اے الٰہ | دست گیر ار نہ گلیمم شد سیاہ
اے خدا! یہ اُس کی گفتگو دھوئیں کی طرح ہے | میری دستگیری فرما ورنہ میری کملی کالی ہو جائے گی

من بحجت بر نیایم با بلیس | کوست فتنہ ہر شریف و ہر خسیس
میں دلیل سے شیطان سے نہ جیت سکوں گا | کیونکہ وہ ہر شریف اور رذیل کے لئے باعثِ فتنہ ہے

آدمے کو علّم الاسماء بگ ست | در تگ چوں برق ایں سگ بے تگ ست
حضرت آدم جو علّم الاسماء والے سردار میں | اس کتے کی برق جیسی رفتار کے مقابلہ میں بے رفتار ہیں

۱ شاخِ تلخ ۔ کڑوی شاخ کا اگر میٹھی جڑ سے پیوند لگا دیا جائے تو شاخ کی تلخی کم ہو جاتی ہے اسی طرح بدعمل کی اصلاح ممکن ہے لیکن بدنسل کی اصلاح ناممکن ہے۔ گر ترا ۔ شیطان حضرت امیر معاویہؓ کو جواب دیتا ہے کہ جب تم یہ سمجھ گئے کہ میں پچھوں کے ساتھ اچھائی اور ناقابلِ اصلاح لوگوں کو تباہ کرتا ہوں تو سمجھ لو کہ میں نے تمہیں دین کی خاطر جگایا ہے۔

۲ عُنف ۔ سرزنش، سختی۔ راہ زن ۔ ڈاکو۔ در من ۔ میرے دل میں۔ غریب تاجرم ۔ سفر کی حالت میں تاجر بہت چوکنا رہتا ہے۔ تو نہ ۔ شیطان کا کام نیک اعمال کو تباہ کرنا ہے نہ اُن کا معاوضہ دے کر خریدنا۔ مشتری نبود ۔ ڈاکو کا کام لوٹ مار ہے نہ کہ خریداری اگر وہ اپنے آپ کو خریدار ظاہر کرے تو اس میں کوئی مکاری ہو گی۔ چیزے اندر کدو داشتن ۔ دل میں کوئی بات چھپانا۔

۳ فصلِ دگر ۔ دوسری مرتبہ۔ نمد ۔ مرف پشم کا کپڑا جو عموماً درویش اور مسکین پہنتے تھے۔ من بحجت ۔ شیطان پر محض دلائل سے بغیر فضلِ خداوندی غلبہ ممکن نہیں ہے۔ بگ ۔ بیگ کا مخفف ہے، سردار، امیر۔ حضرت آدمؑ کے بارے میں قرآن میں مذکور ہے عَلَّمَ الْاَسْمَاءَ ۔ خدا نے آدم کو اسماء کی تعلیم دی۔ تگ ۔ دوڑ۔ بے تگ ست ۔ حضرت آدمؑ ہار گئے اور شیطان نے انہیں دھوکہ دے دیا۔

از بہشت اند اختش بر روے خاک — چوں سمک در شست اُو شد از سماک

اُس نے اُن کو بہشت سے زمین پر پھینک دیا — وہ بلندی سے مچھلی کی طرح اُس کے کانٹے میں پھنس گئے

نوحہ اِنَّا ظَلَمْنَا می زدے — نیست دستان و فسونش را حدے

اِنَّا ظَلَمْنَا کا رونا روتے تھے — اُس کے مکر اور منتر کی انتہا نہیں ہے

اندرونِ ہر حدیثِ اُو شر ست — صد ہزاراں سحر در وے مضمر ست

اُس کی ہر بات میں شر ہے — اُس میں لاکھوں جادو پوشیدہ ہیں

مردیٔ مرداں بہ بندد در نفس — در زن و در مرد افروزد ہوس

ایک پھونک میں بہادروں کی بہادری کو بند کر دیتا ہے — مرد و زن میں ہوس بھڑکا دیتا ہے

اے بلیسِ خلق سوزِ فتنہ جُو — بر چہیم بیدار کردی راست گو

اے شیطان مخلوق کو تباہ کرنے والے فتنہ جُو! — سچ بتا تو نے مجھے کیوں جگایا؟

زانکہ حیلت در نگنجد با منے — ہیں غرض را در میاں نہ بے فنے

اسلئے کہ تیری حیلہ بازی مجھ پر اثر نہیں کر سکتی ہے — خبردار! بغیر مکاری کے مقصد بتا دے

## باز تقریرِ ابلیس تلبیسِ خود را با امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ

امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کے سامنے اپنی مکاری کی دوبارہ تقریر کرنا

گفت ہر مردے کہ باشد بد گماں — نشنود اُو راست را با صد نشاں

بولا، جو شخص بدگمان ہو — وہ سو علامتوں والی سچی بات بھی نہیں سنتا ہے

ہر درونے کہ خیال اندیش شد — چوں دلیل آری خیالش بیش شد

جس کا باطن شکّی ہو — جب تو دلیل بیان کریگا اُس کا شک اور بڑھیگا

چوں سخن در وے رَوَد علت شود — تیغِ غازی دُزد را آلت شود

جب اُسکے (دل میں) بات جاتی ہے بیماری بنجاتی ہے — مجاہد کی تلوار چور کا ہتھیار بن جاتی ہے

پس جوابِ اُو سکوت ست و سکوں — ہست با ابلہ سخن گفتن جنوں

تو اُس کا جواب خاموشی اور سکوت ہے — بیوقوف سے بات کرنا پاگل پن ہے

تو ز حق ترس و ز حق جو قطعِ نفس — کہ تو از شرش بماندستی بہ حبس

تو خدا سے ڈر اور نفس کو چھوڑنے کی خدا سے دعا کر — کیونکہ تو اُسکے شر کی وجہ سے قید خانہ میں ہے

تو ز من با حق چہ نالی اے سلیم — تو بنال از شرِ ایں نفسِ لئیم

اے بھولے! تو اللہ سے میرا کیا شکوہ کرتا ہے — تو اس لئیم نفس کے شر سے نالہ کر

لہ سمک۔ مچھلی۔ شست۔ مچھلی پکڑنے کا کانٹا۔ سماک۔ چاند کی منزلوں میں سے چودھویں منزل ہے ایک ستارہ ہے، یہاں مراد بلند رتبہ ہے۔ اِنَّا ظَلَمْنَا۔ بیشک ہم نے ظلم کیا حضرت آدمؑ نے توبہ کے وقت فرمایا تھا۔ دستاں۔ مکر۔ مضمر۔ پوشیدہ۔ مردی۔ بڑے بڑے بہادروں کی بہادری کو ایک پھونک میں ختم کر دیتا ہے۔

لہ بر چہیم۔ برائے چہ مرا۔ غرض۔ مقصد۔ بے فن۔ بغیر مکاری۔ با صد نشان یعنی سچائی کی سو علامتوں کے باوجود خیال اندیش۔ شکی۔ چوں سخن۔ شکی انسان کو جس قدر سمجھایا جاتا ہو اُس کے شکوک میں اور اضافہ ہوتا ہے اور وہ دلیلوں کا غلط استعمال کرتا ہے جیسا کہ چور کسی غازی کی تلوار چرالے تو اُس سے غلط کام کرتا ہے۔ پس جواب۔ جوابِ جاہلاں باشد خموشی۔

لہ تو ز حق ترس۔ شیطان نے امیر معاویہؓ سے کہا کہ تمہارا مجھے بُرا سمجھنا تمہارے نفس کا دھوکا ہے اور تم نفس کی قید میں گرفتار ہو اُس سے رہائی کی دعا کرو۔ تو ز من۔ شیطان حشر میں بھی یہی کہے گا۔ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنفُسَكُم۔ پس مجھے ملامت نہ کرو اور اپنے نفسوں کو ملامت کرو۔



Presented by www.ziaraat.com

تو خوری[۱] حلوا ترا دُمّل شود — تب بگیرد طبع تو مختل شود
تو حلوا کھائے گا تو پھوڑا پیدا ہوگا — بخار چڑھے گا طبیعت بگڑ جائے گی

بے گنہ لعنت کنی ابلیس را — چوں نہ بینی از خود آں تلبیس را
تو بے خطا ابلیس پر لعنت بھیجتا ہے — اپنی جانب سے اس مکاری کو کیوں نہیں سمجھتا ہے؟

نیست از ابلیس از تست اے غوی — کہ چو روبہ سوئے دُنبہ می روی
اے گمراہ! یہ شیطان کی جانب سے نہیں ہے بلکہ تیری جانب سے ہے — کیونکہ تو لومڑی کی طرح دُنبہ کی جانب جاتا ہے

چونکہ[۲] در سبزہ بہ بینی دُنبہ را — دام باشد ایں ندانی زوبہا
جب تو سبزے میں دُنبہ کو دیکھتا ہے — اے لومڑی! تو نہیں سمجھا کہ جال ہو گا

زاں ندانی کت ز دانش دور کرد — میل دُنبہ چشم غفلت کور کرد
تو اسلئے نہیں سمجھا کہ تجھے عقل سے جدا کر دیا ہے — دُنبہ کی خواہش نے تیری عقل کو اندھا کر دیا ہے

حُبُّكَ الْاَشْيَاءَ يُعْمِيكَ وَيُصِمّ — نَفْسُكَ السُّوْءُ قَدْ جَنَتْ لَا تَخْتَصِمْ
چیزوں کی محبت تجھے اندھا اور بہرا کر دیتی ہے — تیرے بُرے نفس نے ظلم کیا ہے۔ نہ جھگڑ

تو گنہ بر من منہ کژ مژ مبیں — من ز بد بیزارم و از حرص و کیں
تو مجھ پر گناہ (کی ذمہ داری) نہ ڈال تو ٹیڑھی نگاہوں سے نہ دیکھ — میں بُرائی اور حرص و کینے سے بیزار ہوں

من بدی کردم پشیمانم ہنوز — انتظارم تا شود امّ گردد تموز
میں نے بُرائی بھی کی تھی ابھی تک شرمندہ ہوں — انتظار میں ہوں تاکہ میرا ماگھ ساون بنجائے

ہست کین و حرص از طبائع مختلف — مر مرا کے چار ضد شد مکتنف
کینہ اور حرص مختلف (عناصر سے بنی ہوئی) طبیعتوں کی پیداوار ہے — مجھے چار مخالف (عنصروں) نے کب گھیرا ہے

ہم[۳] امیدے می برم با درد و سوز — تا کہ کے گردد شب دیجور روز
میں ابھی درد و سوز کے ساتھ امید رکھتا ہوں — کہ اندھیری رات کب دن بنتی ہے؟

متہم گشتم میان خلق من — فعل خود بر من نہد ہر مرد و زن
میں لوگوں میں بدنام ہو گیا ہوں — ہر مرد و عورت اپنا کام میرے ذمہ لگاتا ہے

گرگ بیچارہ اگرچہ گرسنہ است — متہم باشد کہ او در طنطنہ است
بیچارہ بھیڑیا اگرچہ بھوکا ہے — (لیکن) بدنام ہوتا ہے کہ وہ اکڑ میں ہے

چونکہ نتواند ز ضعف او راہ رفت — خلق گوید تخمہ است از قوت زفت
چونکہ وہ کمزوری کی وجہ سے چل نہیں سکتا ہے — لوگ کہتے ہیں کہ موٹی خوراک سے بدہضمی میں ہے

---

۱ تو خوری۔ یہ مولانا کی نصیحت ہے کہ انسان شیطان سے تو بچتا ہے لیکن خود اس کا نفس شیطان سے زیادہ شریر ہے، اس کی طرف سے بے توجہی برتتا ہے۔ بے گنہ۔ فعل، بہ ترغیب خود کریں لعنت کریں شیطان پر۔ غوی۔ گمراہ۔ روبہ۔ لومڑی جو جانوروں کا شکار کرتی ہے۔

۲ چونکہ۔ انسان کا نفس لذتوں کے پیچھے دوڑتا ہے اور انجام کی ہلاکت سے غافل ہوتا ہے جیسے دُنبہ۔ خواہش نفس انسان کو اندھا بنا دیتی ہے۔ لا تختصم۔ یعنی نفس سے لڑ دوسرے سے نہ جھگڑ۔ من بدی کردم۔ شیطان کہتا ہے مجھے بدی سے نفرت ہے تھوڑی سی بدی مجھ سے ضرور ہوئی جس سے میں شرمندہ ہوں۔ دے۔ ماگھ جو خزاں کا مہینہ ہے تموز۔ ساون جو بہار کا مہینہ ہے۔ ہست کین یعنی کینہ اور حرص تو عناصر اربعہ کی پیداوار ہیں اور میں ان چار عنصروں سے نہیں بنا ہوں۔

۳ ہم امیدے۔ یعنی میں اس خطا کی بخشش کا امیدوار ہوں۔ شب دیجور۔ اندھیری رات۔ فعل خود یعنی اپنا گناہ۔ گرگ۔ مثل مشہور ہے کھائے تو بھیڑیے کا نام نہ کھائے تو بھیڑیے کا نام۔ طنطنہ۔ دبدبہ، شان و شوکت۔ چونکہ۔ بھیڑیا بھوک کی وجہ سے چلنے پر قادر نہیں تہمت دھرنے والے کہتے ہیں موٹا جانور کھا گیا ہے اس

## باز جستن حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ حقیقت غرض را از ابلیس

حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کا شیطان سے مقصد کی حقیقت پھر معلوم کرنا

گفت غیر راستی نرہاندت ‏ ‏ ‏ داد سوئے راستی می خواندت

(حضرت معاویہؓ نے) فرمایا تجھے سچ کے سوا کچھ نہیں چھڑائیگا ‏ ‏ ‏ انصاف، تجھے سچائی کی دعوت دیتا ہے

راست گو تا وارہی از چنگ من ‏ ‏ ‏ مکر نہ نشاند غبار جنگ من

سچ کہدے تاکہ تو میرے چنگل سے چھوٹ جائے ‏ ‏ ‏ مکاری میری لڑائی کے غبار کو فرو نہیں کرسکتی ہے

گفت چوں دانی دروغ و راست را ‏ ‏ ‏ اے خیال اندیش و پُر اندیشہا

اُس نے کہا آپ جھوٹ اور سچ کو کیسے سمجھ لیں گے؟ ‏ ‏ ‏ اے شکی اور توہمات سے بھرے ہوئے

گفت پیغمبر نشانے دادہ است ‏ ‏ ‏ قلب و نیکو را محک بنہادہ است

اُنھوں نے فرمایا پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے علامت بتا دی ہے ‏ ‏ ‏ کھوٹے اور کھرے کی کسوٹی متعین کردی ہے

گفتہ است اَلکِذبُ رَیبٌ فِی القُلُوب ‏ ‏ ‏ باز اَلصِّدقُ طُمَانِینٌ وطَرُوب

فرمایا ہے جھوٹ دلوں میں شک (پیدا کرنے والا ہے) ‏ ‏ ‏ پھر فرمایا، سچ اطمینان وخوشی (پیدا کرتا ہے)

دل[2] نیارامد ز گفتار دروغ ‏ ‏ ‏ آب و روغن ہیچ نفروزد فروغ

جھوٹی بات سے دل کو سکون نہیں ملتا ہے ‏ ‏ ‏ پانی اور تیل روشنی کو نہیں بڑھاتا ہے

در حدیث راست آرام دل است ‏ ‏ ‏ راستی ہا دانۂ دام دل است

سچی بات میں دل کا سکون ہے ‏ ‏ ‏ سچائیاں دل کے جال کا دانہ ہیں

دل مگر رنجور باشد بد دہاں ‏ ‏ ‏ کو نداند چاشنیِ این و آن

مگر وہ دل جو بیمار ہو اور اُسکے مُنھ کا ذائقہ خراب ہو ‏ ‏ ‏ کیونکہ وہ اسکے اور اُسکے مزے کو نہیں سمجھتا ہے

چوں[3] شود از رنج و علت دل سلیم ‏ ‏ ‏ طعم صدق و کذب را باشد علیم

جب دل تکلیف اور بیماری سے محفوظ ہوجائے ‏ ‏ ‏ تو وہ سچ اور جھوٹ کے مزے سے واقف ہوتا ہے

حرص آدمؑ چوں سوئے گندم فزود ‏ ‏ ‏ از دل آدمؑ سلیمی را ربود

(حضرت) آدمؑ کی حرص جب گیہوں کیطرف بڑھی ‏ ‏ ‏ (حضرت) آدمؑ کے دل سے سلامتی کو اُڑا لے گئی

پس دروغ و عشوۂ ات را گوش کرد ‏ ‏ ‏ غرّہ گشت و زہر قاتل نوش کرد

تو تیرے جھوٹ اور مکر کو سن لیا ‏ ‏ ‏ فریب کھا گئے، اور قاتل زہر پی لیا

گندم از کژدم ندانست آں نفس ‏ ‏ ‏ می برد تمییز از مست ہوس

اُس وقت وہ گیہوں اور بچھو میں امتیاز نہ کرسکے ‏ ‏ ‏ (ہوس) ہوس سے مدہوش کی تمیز کو زائل کردیتی ہے

---

[1] داد یعنی انصاف کا تقاضہ ہے کہ تو سچ بتا دے۔ گفت شیطان نے معاویہؓ سے کہا کہ اگر میں سچ بات کہونگا تو آپ کیسے سمجھ لیں گے کہ وہ سچ ہے جبکہ آپ شکوک میں مبتلا ہیں۔ گفت۔ امیر معاویہؓ نے فرمایا کہ سچ اور جھوٹ کی علامتیں آنحضورؐ نے بتا دی ہیں۔ الکذب یعنی جھوٹی بات سُن کر مومن کا دل مطمئن نہیں ہوتا ہے بلکہ دل میں خلجان پیدا ہوتا ہے۔ الصدق سچی بات سُن کر مومن کا دل مطمئن ہوجاتا ہے۔

[2] دل نیارامد یعنی دل جب جھوٹ سے مطمئن نہیں ہوتا جس طرح کہ چراغ پانی ملے ہوئے تیل سے روشن نہیں ہوتا ہے۔ دانہ جس طرح پرندہ دانے پر لپکتا ہے اسی طرح مومن کا دل سچائی کی طرف لپکتا ہے۔ دل مگر یعنی یہ علامت مومن کے دل کے لئے ہے اگر کسی کا دل عیوب کی وجہ سے بیمار ہو اُس کیلئے یہ علامت نہیں ہے۔

[3] چوں شود۔ جب دل رنج سے خالی ہو تب اُس کی یہ کیفیت ہوتی ہے۔ حرص۔ چونکہ حضرت آدمؑ میں گیہوں کھانے کی حرص پیدا ہوگئی تھی لہٰذا وہ شیطان کے جھوٹ کو نہ سمجھ سکے اور دھوکا کھا گئے۔ گندم یعنی گیہوں۔



Presented by www.ziaraat.com

خلقؔ مستِ آرزو اند و ہوا — زاں پذیرا اند دستانِ ترا
لوگ تمنا اور حرص سے مست ہیں — اس لئے تیرے مکر کو قبول کرلینے والے ہیں

ہر کہ خود را از ہوا خو باز کرد — گوشِ خود را آشنائے راز کرد
جس نے اپنے آپ کو حرص کی عادت سے چھڑا لیا — اس نے اپنے کان کو راز سے آشنا کر لیا

ہمچناں کہ در حکایت گفتہ اند — بشنو آں را تا کشاید بستہ بند
جس طرح لوگوں نے حکایت میں بیان کیا ہے — اس کو سن لے تاکہ گرہ کھل جائے

## شکایتِ قاضی از آفت قضا و جواب نائب او
قاضی کا قضیات کی مصیبت کا شکوہ کرنا اور اس کے نائب کا جواب

قاضئے بنشاندند او می گریست — گفت نائب قاضیا گریہ ز چیست
لوگوں نے ایک قاضی کو مسند نشین کیا وہ رونے لگا — نائب نے کہا اے قاضی! رونا کس وجہ سے ہے

ایںؔ نہ وقتِ گریہ و فریادِ تست — وقتِ شادی و مبارک بادِ تست
یہ رونے اور چیخنے کا وقت نہیں ہے — تیری خوشی اور مبارکباد کا وقت ہے

گفت آہ چوں حکم راند بیدلے — در میانِ آں دو عالم جاہلے
اس نے کہا ہائے! ایک ناواقف کس طرح فیصلہ کرے — ایک نادان خود جانکاروں کے درمیان؟

آں دو خصم از واقعہ خود واقف اند — قاضئ مسکیں چہ داند زاں دو بند
وہ دونوں فریق اپنے واقعہ سے واقف ہیں — دو بندشوں (جہل اور غفلت) کیوجہ قاضی بیچارہ کیا جانے

جاہل ست و غافل ست از حالِ شاں — چوں رود در خونِ شاں و مالِ شاں
وہ ان کی حالت سے جاہل ہے اور غافل ہے — وہ ان کی جان اور مال میں کیسے مداخلت کرے؟

گفتؔ خصماں عالم اند و علتی — جاہلی تو لیک شمعِ ملتی
اس (نائب) نے کہا دونوں فریق واقف ہیں لیکن غرضی ہیں — آپ ناواقف ہیں لیکن ملت کی شمع ہیں

زانکہ تو علت نداری در میاں — آں فراغت ہست نورِ دیدگاں
کیونکہ اس میں آپ کی کوئی غرض نہیں ہے — غرض سے، خالی ہونا آنکھوں کی روشنی ہے

واں دو عالم را غرض شاں کور کرد — علمِ شاں را علت اندر گور کرد
ان دونوں واقف کاروں کو ان کی غرض نے اندھا کر دیا ہے — ان کے علم کو غرض نے دفن کر دیا ہے

جہل را بے علتی عالم کند — علم را علت کژ و ظالم کند
بے غرضی ناواقفیت کو علم والا بنا دیتی ہے — غرض علم کو کج اور ظالم بنا دیتی ہے

لہ خلق۔ چونکہ عام لوگ حرص و ہوا کے مرض میں مبتلا ہیں لہٰذا شیطان کی جھوٹی باتوں سے دھوکا کھا جاتے ہیں۔ دستاں۔ مکر۔ ہوا خو یعنی خوئے حرص۔ راز یعنی معرفتِ خداوندی کے راز۔ حکایت۔ اس حکایت کا خلاصہ بھی یہ ہے کہ اگر انسان ہوا اور ہوس سے پاک ہوتا ہو تو سچ اور جھوٹ میں امتیاز کر لیتا ہے۔

لہ ایں یعنی قاضی بننے پر رونے کا موقع نہیں ہے یہ تو مبارکباد کا وقت ہے۔ بیدل۔ متردد۔ دو عالم یعنی مدعی اور مدعٰی علیہ دونوں دعوے کی حقیقت سے واقف ہوتے ہیں۔ زاں دو بند یعنی جہل اور غفلت جس کا آئندہ شعر میں بیان ہے۔

لہ گفت۔ نائب قاضی نے کہا کہ فریقین اگرچہ معاملہ کو جانتے ہیں لیکن ان کے دلوں میں خود غرضی سما گئی ہے۔ زانکہ۔ انسان کی بے غرضی معاملہ کو واضح کر دیتی ہے۔ جہل را بے غرضی اور خلوص جہل کو علم سے بدل دیتے ہیں اور خود غرضی عالم کو جاہل بنا دیتی ہے۔

تا تُو رشوت نستدی بیننده
جب تک تو رشوت نہ لے تو بینا ہے

چوں طمع کردی ضریر و بنده
جب تو نے لالچ کیا تو اندھا اور (نفس کا) غلام ہے

از ہوا من خوی را وا کرده ام
میں نے عادت کو ہوس سے علیحدہ کر لیا ہے

لقمہائے شہوتی کم خورده ام
میں نے شہوت (نفس) کے لقمے نہیں کھائے ہیں

چاشنی گیر دلم شد با فروغ
میرا (معارف کا) ذوق رکھنے والا دل روشن ہو گیا ہے

راست را وا دید حقیقت از دروغ
سچ کی حقیقت جھوٹ سے جدا کر لیتا ہے

## باقرار آوردن حضرت معاویہؓ ابلیس را کہ چرا بیدار کردی

حضرت معاویہؓ کا شیطان سے اقرار کرا لینا کہ اس نے کیوں جگایا ہے

اے سگِ ملعون جواب من بگو
اے ملعون کتے! میرا جواب دے

راست گو و در دروغے رہ مجو
سچ کہہ اور جھوٹ کا راستہ تلاش نہ کر

تو چرا بیدار کردی مر مرا
تو نے مجھے کیوں جگایا؟

دشمنِ بیداریئی اے دغا
اے مجسم دھوکے! تو بیداری کا دشمن ہے

ہمچو خشخاشے ہمہ خواب آوری
تو خشخاش کی طرح مجسمہ خواب آور ہے

ہمچو خمرے عقل و دانش را بری
شراب کی طرح عقل اور سمجھ کو زائل کر دیتا ہے

چار میخت کرده ام ہیں راست گو
میں نے تجھے شکنجہ میں کس دیا ہے، سچ کہہ دے

راست را دانم تو حیلتہا مجو
میں سچ کو پہچان لوں گا تو بہانے نہ بنا

من ز ہر کس آں طمع دارم کہ او
میں ہر آدمی سے وہی توقع رکھتا ہوں

صاحب آں باشد اندر طبع و خو
جس کا وہ طبیعت اور عادت میں مالک ہے

من ز سرکہ می نجویم شکری
میں سرکہ میں مٹھاس نہیں تلاش کرتا ہوں

ہر مخنث را نہ گیرم لشکری
میں کسی ہیجڑے کو سپاہی نہیں بناتا ہوں

ہمچو گبراں می نجویم از بتے
میں کافروں کی طرح بت میں جستجو نہیں کرتا ہوں

کہ بود حق یا ز حق او آیتے
کہ وہ خدا ہو یا خدا کی کوئی نشانی ہو

من ز سرگیں می نجویم بوئے مشک
میں گوبر میں مشک کی خوشبو نہیں تلاش کرتا ہوں

من در آب جو نجویم خشت خشک
میں پانی میں سوکھی اینٹ نہیں تلاش کرتا ہوں

من نجویم پاسبانی را ز دزد
میں چور سے چوکیداری نہیں چاہتا ہوں

کار نا کرده نجویم ہیچ مزد
کام کئے بغیر میں کوئی مزدوری نہیں چاہتا ہوں

---

سلہ تا تو: نائب نے قاضی سے کہا جب تک تو رشوت لیگا حقیقت کو دیکھ لے گا، ورنہ نہ دیکھ سکیگا۔ از ہوا: حضرت معاویہؓ نے فرمایا کہ میں نے ہوا و ہوس کو چھوڑ دیا ہے اور خواہشات نفسانی کی غذا ترک کر دی ہے لہٰذا میرے دل میں ایسی روشنی پیدا ہو گئی ہے کہ وہ جھوٹ اور سچ میں امتیاز کر لیتا ہے تو میں جان لونگا کہ تو سچ بول رہا ہے یا جھوٹ۔ جواب من یعنی میں بات کا جواب کہ تو نے مجھے کیوں جگایا ہے

سلہ دشمن: شیطان کا کام ہے کہ وہ خواب غفلت میں مبتلا رکھے۔ خشخاش: خود بھی خواب آور ہے اور اسی کے پودے کے ڈوڈے سے افیون بنتی ہے جو خواب آور ہے۔ چار میخ: ایک قسم کی سزا ہے جس میں لٹا کر چاروں ہاتھ پیر چار کیلوں سے باندھ دیئے جاتے ہیں۔ من ز ہر کس: میں ہر شخص کو پہچان لیتا ہوں اور اس سے اسی کام کی توقع رکھتا ہوں جو اس کی فطرت میں داخل ہے۔

سلہ من ز سرکہ: سرکہ کی طبیعت میں کھٹاس ہے اس سے مٹھاس کی توقع کرنا غلط ہے۔ مخنث: ہیجڑے سے بہادری کی توقع غلط ہے۔ بت: بت سے یہ توقع کرنا کہ وہ خدا ہو یا خدا کی کوئی نشانی یہ بھی غلط ہے۔ دزد: چور سے چوکیداری کی توقع غلط ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

من ز شیطاں ایں نجویم کوست غیر — کو مرا بیدار گرداند بخیر

میں شیطان سے یہ اُمید نہیں رکھتا کیونکہ وہ غیر ہے — کہ وہ مجھے بھلائی کے لیے جگائے

## راست گفتن ابلیس ضمیر خود را با حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ

شیطان کا امیر معاویہ رض سے دل کی بات سچ کہہ دینا

گفت بسیار آں بلیس از مکر و عذر — میر از و نشنید کرد استیز و نکر

شیطان نے مکر اور عذر کی بہت باتیں کیں — امیر (المؤمنین) نے نہ سنیں، جھگڑا اور انکار کیا

از بن دنداں بگفتش بہر آں — کردمت بیدار میداں اے فلاں

اُن سے عاجزی سے اُس نے کہا ... میں نے — سمجھ لیجئے، میں نے آپکو بیدار کیا ہے اے فلاں

تا رسی اندر جماعت در نماز — از پے پیغمبر دولت فراز

تاکہ آپ نماز باجماعت میں شریک ہو جائیں — پیغمبر بلند دولت کی متابعت کے لیے

گر نماز از وقت رفتے مر ترا — ایں جہاں تاریک گشتے بے ضیا

اگر نماز وقت سے گذر جاتی تو آپ کے لیے — یہ دنیا، بے رونق، اندھیری ہو جاتی

از غبین و درد رفتے اشکہا — از دو چشم او مثال مشکہا

نقصان اور درد کے آنسو بہتے — ان کی دونوں آنکھوں سے مشکوں کی طرح

ذوق دارد ہر کسے در طاعتے — لاجرم نشکیبد از وے ساعتے

ہر شخص ایک عبادت کا ذوق رکھتا ہے — لامحالہ تھوڑی دیر بھی اس سے صبر نہیں کر سکتا ہے

از غبین و درد بودے صد نماز — کو نماز و کو فروغ آں نیاز

وہ نقصان اور درد سو نماز بن جاتا — کجا نماز اور کجا اُس عاجزی کا نور

## فضیلت حسرت خوردن آں شخص بر فوت نماز جماعت

نماز باجماعت کے فوت ہو جانے پر اُس شخص کے افسوس کی فضیلت

آں یکے می رفت در مسجد دروں — مردم از مسجد ہمی آمد بروں

ایک شخص مسجد میں جا رہا تھا — لوگ مسجد سے باہر نکل رہے تھے

گشت پرساں کہ جماعت را چہ بود — کہ ز مسجد می بروں آیند زود

اُس نے دریافت کیا کہ جماعت کو کیا ہوا؟ — کہ لوگ مسجد سے جلدی سے باہر آ رہے ہیں

آں یکے گفتش کہ پیغمبر نماز — با جماعت کرد و فارغ شد ز راز

ایک شخص نے اُس سے کہا کہ پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم نے نماز — باجماعت ادا کر دی اور دعا سے فارغ ہو گئے

---

ل من ز شیطاں۔ شیطان کی طبیعت میں خیر نہیں ہے لہٰذا اُس سے یہ توقع رکھنا کہ وہ خیر کے لیے جگائے گا بالکل غلط ہے۔ ضمیر یعنی دل کی پوشیدہ بات۔ میر یعنی امیر المؤمنین معاویہ۔ از بن دنداں گفتن۔ گڑگڑا کر کہنا۔ پے۔ پیروی متابعت۔ گر نماز یعنی جماعت چھوٹ جاتی۔
ل غبین۔ نقصان، ٹوٹا۔ درد یعنی جماعت کے فوت ہو جانے کا درد۔ ذوق۔ حضرت امیر معاویہ کو نماز باجماعت کا بہت ذوق تھا۔ از غبین۔ شیطان نے مجبور ہو کر جگانے کا صحیح سبب بتا دیا کہ جماعت فوت ہونے پر جو اُن کو صدمہ ہوتا اور اُس پر روتے اُس کی وجہ سے بہت زیادہ ثواب کے مستحق ہو جاتے اِس لیے اُس سے محروم کرنے کے لیے جگایا تھا۔
ل فضیلت۔ اِس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ عبادت کے فوت ہو جانے سے جو ایک عابد کو افسوس ہوتا ہے اُس کی بہت بڑی قدر و قیمت ہے۔ گشت پرساں۔ لوگوں سے دریافت کیا کہ لوگ جلدی سے مسجد سے کیوں نکل رہے ہیں جماعت کا کیا ہوا۔ آں یکے۔ یعنی نماز پڑھ کر نکلنے والوں میں سے کسی نے اُس سے کہا حضور تو جماعت ختم کر کے دعا سے بھی فارغ ہو گئے ہیں۔ راز۔ یعنی نماز کے بعد کی خفیہ دعا۔



Presented by www.ziaraat.com

**تو کجا در می روی اے مردِ خام** — **چوں پیمبر باز داد آخر سلام**

اے ناقص! تو کہاں اندر جاتا ہے — جبکہ پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم نے آخری سلام پھیر دیا

**گفت آہ و درد زاں آمد بروں** — **آہ او می داد از دل بوئے خوں**

اُس نے آہ کہا اور اُس آہ سے درد ظاہر ہوا — اُس کی آہ نے دل کے خون کی بُو دی

**آں یکے گفتا بدہ ایں آہ را** — **ویں نمازِ من ترا بادا عطا**

ایک شخص نے اُس سے کہا یہ آہ دے دے — اور یہ میری نماز تیرے لئے ہے

**گفت دادم آہ پذرفتم نماز** — **اُو ستد آں آہ را با صد نیاز**

اُس نے کہا میں نے آہ دیدی، نماز قبول کرلی — اُس نے وہ آہ لے لی جو سینکڑوں عاجزیوں کیساتھ تھی

**با نیاز و با تضرع باز گشت** — **باز بود و در پے شہباز رفت**

وہ عاجزی اور تضرع کے ساتھ لَوٹا — باز تھا اور بعد میں شہباز ہو کر لَوٹا

**شب بخواب اندر بگفتش ہاتفے** — **کہ خریدی آبِ حیوان و شفے**

ایک غیبی آواز نے خواب میں اُس سے کہا — کہ تو نے آبِ حیات اور شفا خرید لی

**حرمتِ ایں اختیار و ایں دخول** — **شد نمازِ جملۂ خلقاں قبول**

اِس پسندیدگی اور مداخلت کے احترام کی وجہ سے — تمام لوگوں کی نماز قبول ہوگئی

## تتمۂ اقرارِ ابلیس با حضرت معاویہؓ مکر و فریب خود را

شیطان کا حضرت امیر معاویہ رضؓ سے اپنے مکر و فریب کے اقرار کرنے کا تتمہ

**پس عزازیلش بگفت اے میر راد** — **مکرِ خود اندر میاں باید نہاد**

اس کے بعد شیطان نے کہا، اے داتا امیر! — (مجھے) اپنا مکر بیان کردینا چاہیئے

**گر نمازت فوت می شد آں زماں** — **می زدی از دردِ دل آہ و فغاں**

اگر اُس وقت آپ کی نماز فوت ہوجاتی — تو آپ دل کے درد کیساتھ آہ و فغاں کرتے

**آں تاسّف و آں فغان و آں نیاز** — **در گذشتے از دو صد رکعت نماز**

وہ افسوس کرنا، اور وہ فریاد اور وہ عاجزی — نماز کی دو سو رکعتوں سے بڑھ جاتی

**من ترا بیدار کردم از نہیب** — **تا نسوزاند چناں آہے حجیب**

میں نے اِس، خوف سے آپ کو جگا دیا — تاکہ ایسی آہ پردے کو نہ جلا دے

**تا چناں آہے نباشد مر ترا** — **تا بداں راہے نباشد مر ترا**

تاکہ ایسی آہ تمہیں حاصل نہ ہو جائے — تاکہ اُس آہ تک تمہاری رسائی نہ ہو

---

۱؎ مردِ خام۔ ناتجربہ کار۔ باز داد آخر سلام۔ آخری سلام پھیر چکے۔ گفت۔ اُس جماعت سے محروم نمازی نے ایسی آہ بھری جس میں درد تھا اور دل کے خون کی بو آرہی تھی۔ آں یکے۔ جو شخص جماعت کی نماز پڑھ چکا تھا اُس نے کہا میں اپنی نماز کا ثواب تمہیں دیتا ہوں تم اپنی اس آہ کے عوض مجھے عطا کردو۔ با صد نیاز۔ اس کا تعلق ستد فعل سے بھی ہوسکتا ہے اور آہ سے بھی ہوسکتا ہے۔ باز بود۔ یعنی قرب الٰہی میں پہلے مرتبہ سے بڑھ گیا۔

۲؎ ہاتف۔ فرشتۂ غیبی جو پکارے اور نظر نہ آئے۔ شفے۔ شفا کا امالہ ہے۔ اختیار۔ چننا یعنی تم نے نماز اور آہ میں جو آہ کو چنا۔ دخول۔ یعنی نماز اور آہ کے معاملہ میں داخل ہونا۔ عزازیل۔ شیطان کا نام ہے۔ میر راد۔ دانا سردار۔

۳؎ گر نمازت۔ شیطان نے امیر معاویہؓ سے کہا اگر تمہاری نماز فوت ہوجاتی تو تم دل کے درد کے ساتھ آہ کرتے۔ آں تاسف۔ نماز کے فوت ہونے پر آپ جو افسوس اور فریاد اور عاجزی کرتے وہ دو سو نفلوں سے بھی بڑھ جاتی۔ نہیب۔ خوف۔ حجیب۔ یعنی قرب الٰہی کا وہ پردہ جو ابھی تک حائل ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

من حسودم[۱] از حسد کردم چنیں — من عدوم کارِ من مکر ست و کیں

میں تو حاسد ہوں میں نے حسد کی وجہ سے ایسا کیا — میں تو دشمن ہوں میرا کام مکاری اور کینہ وری ہے

مکرِ من دیدی مباش ایمن زمن — تا شوی صدرِ جہاں اندر زمن

آپ نے میرا مکر دیکھ لیا مجھ سے مطمئن نہ ہوجیۓ — تاکہ آپ زمانے میں عالم کے صدر بن جائیں

## جواب گفتن امیر المومنین امیر معاویہ رضؓ ابلیس را بعد از اعتراف

اقرار کے بعد امیر المومنین معاویہ رضؓ کا جواب دینا

گفت اکنوں راست گفتی صادقی — از تو ایں آید تو ایں را لائقی

(امیر معاویہؓ نے) فرمایا تو نے اب سچ کہا تو سچا ہے — تجھ سے ہی آتا ہے، تو اسی کے لائق ہے

عنکبوتی تو مگس داری شکار — من نیم اے سگ مگس زحمت میار

تو مکڑی ہے تو مکھی کا شکار کرتا ہے — اے کتے! میں مکھی نہیں ہوں تکلیف نہ اٹھا

باز اسپیدم[۲] شکارم شہ کند — عنکبوتے کے بگردِ من تند

میں سفید باز ہوں، میرا شکار شاہ کرتا ہے — مکڑی میرا چکر کب کاٹے گی

کارِ تو این ست اے دزدِ لعیں — سوئے دوغ آری مگس را ز انگبیں

اے ملعون چور! تیرا یہی کام ہے — مکھی کو شہد سے ہٹا کر چھاچھ پر لاتا ہے

رو مگس می گیر تا تانی ہلا — سوئے دوغے زن مگسہا را صلا

خبردار! جب تک تو کر سکے مکھی پکڑ — مکھیوں کو چھاچھ کی طرف بلا

ور بخوانی تو بسوئے انگبیں — ہم دروغ و دوغ باشد آں یقیں

اگر تو شہد کی طرف بلائے گا — یقیناً وہ بھی جھوٹ اور چھاچھ ہوگا

تو مرا بیدار کردی خواب[۳] بود — تو نمودی کشتی آں گرداب بود

تو نے مجھے جگایا (لیکن جگانا) نیند تھا — تو نے کشتی دکھائی وہ بھنور تھا

تو مرا در خیر زاں می خواندی — تا مرا از خیر بہتر راندئی

تو نے مجھے بھلائی کی طرف اِس لئے بلایا — تاکہ مجھے بہتر خیر سے ہٹا دے

## فوت شدنِ دزد باواز دادنِ آں شخص صاحب خانہ را

چور کا بچ نکلنا ایک شخص کے پکارنے کی وجہ سے گھر کے اُس مالک کو

## کہ نزدیک شدہ بود کہ دزد را دریابد

جو قریب تھا کہ وہ چور کو پکڑلے

---

۱ من حسودم۔ لہٰذا میرا سارا کام حسد پر مبنی تھا۔ مکر من۔ یعنی نماز کیلئے جگانا۔ ایمن۔ مطمئن۔ زمن۔ زمانہ۔ اعتراف۔ اقرار۔ ایں آید یعنی گمراہ کرنا اور ثواب سے محروم کرنا۔ عنکبوت۔ مکڑی جو کھیوں کا شکار کرتی ہے۔ من نیم۔ قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّ عِبَادِیْ لَیْسَ لَکَ عَلَیْہِمْ سُلْطَانٌ۔ یعنی اے شیطان میرے مخلص بندوں پر تیرا زور نہ چلے گا۔

۲ باز اسپید۔ سفید باز زیادہ قیمتی ہوتا ہے۔ شہ۔ باز کو شاہ پھانستے ہیں۔ سوئے دوغ۔ یعنی شیطان کا کام اچھائی سے ہٹا کر برائی کی طرف لانا ہے۔ صلا۔ کھانے کی دعوت دینا۔ انگبیں۔ یعنی جس کو تو شہد بتائیگا وہ چھاچھ ہوگی۔

۳ خواب بود۔ چونکہ بیدار کرنے میں ثواب سے محروم کیا تو یہ بیدار کرنا دراصل سُلانا تھا جو ثواب سے محروم رکھتا ہے۔ کشتی یعنی تو نے جو بھلائی دکھائی وہ تباہی تھی۔ فوت شدن۔ یہ قصہ نقل کرکے بھی یہ بتانا ہے کہ بہت سی باتیں ایسی ہیں جو بظاہر بھلی معلوم ہوتی ہیں لیکن ان کی تہ میں شرارت ہوتی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

ایں[1] بداں ماند کہ شخصے دزد دید ... دردِ وثاق اندر پئے اُو می دوید
یہ اس طرح کی بات ہے کہ ایک شخص نے چور کو دیکھا ... گھر میں (اور) وہ اُس کے پیچھے دوڑنے لگا

تا دوسہ میداں دوید اندر پیش ... تا درافگند از تعب اندر خویش
دو تین میدانوں تک اُس کے پیچھے دوڑا ... یہاں تک کہ مشقت سے اُس (چور) کو پسینہ میں ڈبو دیا

اندراں حملہ کہ نزدیک آمدش ... تا بدو اندر جہد دریابدش
اُس حملے کے دوران کہ وہ اُس کے نزدیک پہنچا ... یہاں تک کہ ایک جست میں اُس کو پکڑ لے

دزدِ دیگر بانگ کردش کہ بیا ... تا بہ بینی ایں علاماتِ بلا
دوسرے چور نے اُس کو پکارا کہ آ ... تاکہ تو مصیبت کی اِن علامتوں کو دیکھ لے

زود باش و باز گرد اے مردِ کار ... تا بہ بینی حالِ ایں جا زار زار
جلدی کر، واپس آ، اے کام کے دھنی! ... تاکہ تو یہاں کا حالِ زار دیکھ لے

چوں شنید ایں مرد گشت اندیشناک ... گفت باخود کشتہ گیر ایں جا مرا چاک
جب اُس شخص نے سنا فکر میں پڑ گیا ... اپنے آپ سے بولا اِس مرتے کو مُردہ سمجھ

گفت باشد کاں طرف دزدے بود ... گر نہ گردم زود زاں بر من دود
(اور) کہنے لگا ہوسکتا ہے کہ اُس طرف چور ہو ... اگر میں جلد واپس نہ ہوا تو وہ مجھ پر حملہ کر دیگا

برزن[2] و فرزندِ من دستے زند ... کشتنِ ایں دزد سودم کے کند
میرے بیوی اور بچوں پر ہاتھ مار دے ... (پھر) مجھے اِس چور کو مار ڈالنا کب فائدہ دیگا؟

ایں مسلماں از کرم می خواندم ... گر نگردم زود پیش آید ندم
یہ مسلمان مہربانی سے مجھے بلاتا ہے ... اگر میں جلد نہ لوٹوں تو ندامت کا سامنا ہوگا

بر امیدِ شفقتِ آں نیک خواہ ... دزد را بگذاشت باز آمد براہ
اُس خیر خواہ کی شفقت کی امید کی بناء پر ... چور کو چھوڑ دیا، اور راستہ سے لوٹ آیا

گفت[3] اے یارِ نکو احوال چیست ... ایں فغان و بانگ تو از دستِ کیست
کہا اے اچھے دوست! کیا احوال ہیں! ... یہ تیری چیخ و پکار کس کی وجہ سے ہے؟

گفت اینک بیں نشانِ پائے دزد ... ایں طرف رفت ست دزدِ زن بمزد
اُس نے کہا یہ ہیں چور کے پاؤں کے نشان دیکھ لے ... بھڑوا، چور اِس طرف گیا ہے

نک نشانِ پائے دزدِ قلتباں ... در پئے اُو رو بدیں نقش و نشاں
زن فروش چور کے پاؤں کا نشان یہ ہے ... اِس علامت اور نشان کے ذریعہ اُسکا پیچھا کر

[1] ایں یعنی شیطان کا نماز کے لئے جگانا۔ وثاق گھر۔ تا درافگند گھر کے مالک نے چور کو دوڑا کر تھکا دیا۔ میداں۔ اب اسقدر قریب ہو گیا تھا کہ ایک حملہ میں اُس چور کو پکڑ لے۔ تا بہ بینی مالک کو جو چور کے پیچھے بھاگ رہا تھا پکارا۔ گفت باخود۔ پکارنے والے چور کی آواز سنکر دل میں کہنے لگا۔ کشتہ گیر مُردہ سمجھ لے۔ جا مرچاک۔ مرد یعنی وہ چور جس کے پیچھے یہ بھاگ رہا تھا۔ آں طرف جدھر سے آواز آئی ہے۔ بر من دود مجھ پر حملہ کر دے۔

[2] برزن یعنی جس طرف وہ پکارنے والا پکار رہا ہے وہاں کوئی دوسرا چور ہو جو بال بچوں پر حملہ کر دے تو اُس چور کو مار ڈالنے سے بھی مجھے کیا ملیگا۔ ندم یعنی بال بچوں سے غفلت برتنے کی ندامت۔ نیک خواہ یعنی پکارنے والا۔

[3] گفت یعنی مالک نے پکارنے والے سے کہا۔ گفت اینک۔ پکارنے والے نے کہا۔ زن بمزد۔ وہ شخص جو بیوی کی کمائی کھائے۔ قلتبان۔ ورش۔ در پئے او یعنی چور کے پیچھے۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت اے ابلہ چہ میگوئی مرا — من گرفتہ بودم آخر دزد را

اُس نے کہا اے بیوقوف! مجھے کیا کہتا ہے؟ — میں نے تو چور کو پکڑ ہی لیا تھا

دزد را از بانگ تو بگذاشتم — من تو خر را آدمی پنداشتم

تیری پکار کی وجہ سے میں نے چور کو چھوڑ دیا — میں نے تجھ گدھے کو آدمی سمجھا

ایں چہ ژاژست و چہ ہرزہ اے فلاں — من حقیقت یافتم چہ بود نشاں

اے فلاں! یہ کیا بکواس اور بیہودگی ہے — میں نے اس کو پکڑ لیا تھا علامت کیا ہوتی ہے؟

گفت من از حق نشانت میدہم — ایں نشانست از حقیقت آگہم

اُس نے کہا میں تجھے صحیح علامت بتا رہا ہوں — یہ نشانات ہیں میں حقیقت سے واقف ہوں

گفت طراری تو یا خود ابلہی — بلکہ تو دزدی و زیں حال آگہی

اُس نے کہا تو گرہ کٹ ہے یا پاگل ہے — بلکہ تو چور ہے اور اس حالت سے واقف ہے

خصم خود را می کشیدم من کشاں — تو رہانیدی ورا کاینک نشاں

میں اپنے دشمن کو بال پکڑ کر گھسیٹ — تو نے اس کو چھڑا دیا کہ یہ نشان ہے

تو جہت گو من برونم از جہات — در وصال آیات کو یا بینات

تو سبب کی بات کرتا ہے میں اسباب سے آگے ہوں — وصال کی صورت میں نشانیاں اور دلائل کہاں؟

صنع بیند مرد محجوب از صفات — در صفات آنست کو گم کرد ذات

افعال وہ دیکھتا ہے جو صفات سے محجوب ہو — صفات میں وہ (مقید) ہو جسنے ذات کو گم کر دیا ہو

واصلاں چوں غرق ذات اند اے پسر — کے کنند اندر صفات او نظر

اے صاحبزادے! واصلین جبکہ ذات میں مستغرق ہیں — وہ اس کی صفات پر کب نظر کرتے ہیں!

چونکہ اندر قعر جو باشد سرت — کے برنگ آب افتد منظرت

جبکہ تیرا سر نہر کی تہ میں ہو — پانی کے رنگ پر تیری نظر کب پڑتی ہے!

ور برنگ آب باز آئی ز قعر — پس پلاسے بستدی دادی شعر

اگر تو دریا کی تہہ سے پانی کے رنگ پر واپس آ جائے — تو تو نے ٹاٹ لے لیا اور پشمینہ دے دیا

طاعت عامہ گناہ خاصگاں — وصلت عامہ حجاب خاص داں

عوام کی طاعت خاصوں کے گناہ ہے — عوام کے وصال کو خواص کا پردہ سمجھ

## حکایت وزیر کہ پادشاہ اورا از وزارت معزول کرد بود و محتسبی داد

بادشاہ کے اس وزیر کا قصہ جس کو بادشاہ نے وزارت سے معزول کرکے کوتوالی دے دی



لہ گفت اے ابلہ۔ مالک نے پکارنے والے سے کہا من تو خر را۔ یعنی تو گدھا ہے میں نے تجھے آدمی سمجھ لیا۔ ژاژ۔ بکواس ہرزہ۔ بیہودہ بات۔ حقیقت یعنی اصل چور۔ نشاں یعنی نشان قدم طرار۔ گرہ کٹ جیب تراش ہے۔ دزدی یعنی تو اس چور کا شریک کار ہے۔ لہ خصم خود۔ مالک نے کہا تو نے یہ کہہ کر اسے چھڑا دیا کہ چور کی نشانی دیکھ لے تو جہت گو جبکہ میں اصل مقصد تک پہنچ چکا تھا تو مقصد کے اسباب اور وجوہ بتا رہا تھا۔ صنع سالک پر افعال کی تجلی پڑتی ہے پھر صفات کی پھر ذات کی۔ جب سالک صفات کی تجلی سے محروم ہوتا ہے تو افعال کی تجلی میں لگا رہتا ہے اور صفات کی تجلی کے بعد افعال کی تجلی سے قطع نظر کر لیتا ہے اور جبکہ اس کو ذات کی تجلی حاصل ہو جاتی ہے تو اسکو صفات کی تجلی کی ضرورت نہیں رہتی ہے۔ واصلاں۔ واصل بحق ذات کی تجلی میں مستغرق رہتے ہیں۔ چونکہ۔ اسکی مثال یہ ہے کہ اگر کوئی شخص پانی کی تہ میں پہنچ جائے تو پانی کا رنگ اسکے پیش نظر نہیں رہتا۔ لہ ور برنگ آب۔ اگر کوئی ذات کی تجلی کے بعد صفات کی تجلی میں مستغرق ہو جائے تو وہ ایک اونچے مرتبہ سے گر کر ادنیٰ مرتبہ پر گیا۔ پلاس ٹاٹ۔ شعر پشمینہ۔ طاعت عامہ مشہور مقولہ ہے حسنات الابرار سیئات المقربین۔ عام لوگوں کی نیکیاں مقربین کیلئے بمنزلہ گناہ ہیں شمار

گر وزیرے را کند شہ محتسب[۱] — شہ عدوِّ او بود نبود محب
اگر بادشاہ کسی وزیر کو کوتوال بنا دے — تو بادشاہ اُس کا دشمن ہوگا دوست نہ ہوگا

ہم گناہے کردہ باشد آں وزیر — بے سبب نبود تغیّر ناگزیر
اُس وزیر نے کوئی خطا کی ہوگی — لازمی تغیّر بے وجہ نہیں ہوتا ہے

زانکہ اوّل محتسب بد خود ورا — بخت و روزی آں بدست از ابتدا
جو پہلے سے کوتوال تھا خود اس کے لئے — وہ (کوتوالی) شروع سے نصیبہ اور روزی تھی

لیک کاں اوّل وزیر شہ بدست — محتسب کردن سبب فعلِ بدست
لیکن جو کہ پہلے بادشاہ کا وزیر ہو — (اُس کو) کوتوال بنانا کسی بُرے کام کی وجہ سے ہے

چوں ترا شہ ز آستانہ پیش خواند — باز سوئے آستانہ باز راند
جیسے بادشاہ نے تجھے چوکھٹ سے آگے بُلایا — پھر چوکھٹ کی طرف واپس کر دیا

تو یقیں[۲] میداں کہ جرمے کردۂ — جبر را از جہل پیش آوردۂ
تو یقین کرلے تو نے کوئی غلطی کی ہے — تو جبر کو نادانی سے پیش کرتا ہے

کہ مرا روزی و قسمت ایں بدست — پس چرا دی بودت آں دولت بدست
کہ میری تقدیر اور قسمت یہی تھی — تو کل یہ دولت تیرے ہاتھ میں کیوں تھی؟

قسمت خود خود بریدی تو ز جہل — قسمتِ خود را فزاید مردِ اہل
تو نے نادانی سے اپنے حصّہ کو خود منقطع کر دیا — لائق آدمی اپنا حصّہ بڑھاتا ہے

یک مثالِ دیگر اندر کژ روی — شاید ار از نصِّ قرآں بشنوی
کج روی کی ایک دوسری مثال — مناسب ہے اگر تو قرآن کی آیتوں سے سُن لے

## قصۂ[۳] منافقان و مسجدِ ضرار ساختنِ ایشاں

منافقوں اور اُن کے مسجدِ ضرار بنانے کا قصّہ

ایں چنیں کژ بازیٔ در جفت و طاق — با نبی می باختند اہلِ نفاق
اسی طرح اُلٹی بازی داؤں میں — نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) کے ساتھ منافق کھیلتے تھے

کز برائے عزِّ دینِ احمدی — مسجدے سازیم و بود آں مرتدی
کہ احمدی دین کی عزّت کے لئے — ہم ایک مسجد بناتے ہیں اور وہ (اُن کی) بے دینی تھی

ایں چنیں کژ بازیٔ می باختند — مسجدے جز مسجدش می ساختند
اسی طرح کی اُلٹی بازی انھوں نے کھیلی — اُن کی مسجد کے علاوہ انھوں نے ایک مسجد بنائی

---

[۱] محتسب۔ کوتوال۔ تا آنکہ [illegible] کا اعتماد کوتوالی کے عہدہ [illegible] ہونا اُس کی خوش نصیبی ہے لیکن وزارت سے [illegible] بنایا جانا سزا ہے۔ لیک [illegible] کے بعد کوتوال بن جانا [illegible] چوں ترا آستانہ پر [illegible] پیشی میں رہنے کے مرتبہ سے گرا ہوا ہے۔

[۲] تو یقیں۔ انسان اپنے [illegible] گناہ کو تقدیر پر محمول [illegible] ہے اور کہتا ہے کہ [illegible] قسمت میں ہی لکھا تھا۔ [illegible] میں خود اُسی کا قصور [illegible] ہے ورنہ اس کو پہلے یہ [illegible] کیوں حاصل تھا قسمت [illegible] انسان اپنی نادانی سے اپنی قسمت گھٹاتا ہے ورنہ اہل [illegible] جدوجہد سے اپنی قسمت [illegible] لیتا ہے۔

[۳] قصہ شیطان کے واقعہ سے یہ سمجھایا تھا کہ بسا اوقات [illegible] بظاہر اچھا نظر آتا ہے لیکن اس میں بُرائی پوشیدہ [illegible] ہے اسی بات کو منافقوں کے مسجد ضرار کے بنانے سے [illegible] ہے مسجد بنانا بظاہر [illegible] لیکن اُس کا مقصد [illegible] ناپاک تھا مسجد ضرار [illegible] مسجد جو منافقوں نے مسجد [illegible] بنائی تھی جفت [illegible] ہو جائے [illegible] سے بازی کا داؤ [illegible] جاتا ہے۔ اہل نفاق [illegible] ابی اور اس کے ساتھی [illegible] یعنی اُن کا نفاق [illegible]



Presented by www.ziaraat.com

فرش و سقف و قبہ اش آراستہ | لیک تفریقِ جماعت¹ خواستہ

فرش اور چھت اور اس کا گنبد بنایا | لیکن (انھوں نے) جماعت کو متفرق کرنا چاہا

نزدِ پیغمبر بلابہ آمدند | ہمچو اشتر پیشِ او زانو زدند

خوشامد کرنے پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کے پاس آئے | اونٹ کی طرح اُن کے سامنے گھٹنے ٹیک دیئے

کاے رسولِ حق برائے محسنی | سوئے آں مسجد قدم رنجہ کنی

کہ اے اللہ کے رسولؐ برائے کرم | اُس مسجد کی جانب تشریف لے چلیں

تا مبارک گردد از اقدامِ تو | تا قیامت تازہ بادا نامِ تو

تاکہ آپ کی تشریف آوری سے وہ متبرک ہو جائے | خدا کرے قیامت تک آپ کا نام زندہ رہے

مسجدِ روزِ گِل ست و روزِ ابر | مسجدِ روزِ ضرورت وقتِ صبر

(یہ) مسجد کیچڑ اور بارش کے دن کے لئے ہے | (یہ) مسجد ضرورت اور مجبوری کے دن کیلئے ہے

تا غریبے² یابد آنجا خیر و جا | تا فراواں گردد ایں خدمت سرا

تاکہ کوئی مسافر اس جگہ ٹھکانا اور بھلائی پائے | تاکہ یہ خدمت کی جگہیں زیادہ ہو جائیں

تا شعارِ دیں شود بسیار و پُر | زانکہ با یاراں شود خوش کارِ مُر

تاکہ دین کا شعار زیادہ اور پُر ہو جائے | کیونکہ دوستوں کے ساتھ تلخ کام شیریں ہو جاتا ہے

ساعتے آں جایگہ تشریف دہ | تزکیہ ما کُن زماں تعریف دہ

تھوڑی دیر کے لئے اُس جگہ تشریف رکھیں | ہمیں پاک کریں اور معرفت سکھائیں

مسجد و اصحابِ مسجد را نواز | تو مہی ما شب دمے با ما بساز

مسجد اور مسجد والوں کو نواز دیجیئے | ہم رات ہیں آپ چاند تھوڑی دیر ہمارے ساتھ رہیں

تا شود شب از جمالت جملہ روز | اے جمالت آفتابِ جاں فروز

تاکہ آپ کے جمال سے رات مجسّم دن بن جائے | اے وہ (ذات) کہ آپکا جمال روح کو روشن کرنیوالا (ہے)

اے³ دریغا کاں سخن از دل بُدے | تا مرادِ آں نفر حاصل شُدے

ہائے افسوس! کاش، یہ باتیں دل سے ہوتیں | تاکہ اُس گروہ کا مقصد حاصل ہو جاتا

لفظ کاید بے دل و جاں بر زباں | ہمچو سبزہ تُوں بُود اے دوستاں

جو لفظ بے دل اور بغیر روح کے زبان پر آتا ہے | اے دوستو! وہ کوڑی کے سبزے کی طرح ہوتا ہے

ہم ز دُورش بنگر و اندر گذر | خوردن و بُو را نشاید اے پسر

اُس کو دُور سے دیکھ لے اور گزر جا | اے بیٹا! وہ کھانے اور سونگھنے کے لائق نہیں ہے

---

ل¹ جماعت یعنی مسلمانوں کی جماعت۔ لابہ۔ خوشامد۔ زانو زدند۔ دو زانو بیٹھے۔ آں مسجد یعنی مسجد ضرار۔ اقدام۔ تشریف آوری۔ تا قیامت۔ انھوں نے حضورؐ کو دعا دی۔ مسجد روز گِل یعنی ہم نے یہ مسجد اسلئے بنائی ہے کہ کیچڑ اور بارش کی مجبوری اور ضرورت میں یہاں نماز پڑھ لیا کرینگے۔

ل² تا غریبے۔ اس مسجد میں یہ بھی فائدہ ہے کہ یہیں مسافر ٹھہر جایا کرینگے اور مسجدوں کی کثرت بھی ہو جائیگی۔ یاراں۔ مسجد بنانا مشکل کام ہے۔ ہمارے اتحاد میں دوسروں کو بھی مسجدیں بنانا آسان ہو جائے گا۔ تزکیہ۔ یعنی کام لوگوں کے دلوں کو پاک کرنے۔ تعریف یعنی معرفت خداوندی کی باتیں۔ تو مہی۔ آپ کے نور سے ہم سیاہ باطن منور ہو جائیں گے۔

ل³ اے دریغا۔ مولانا فرماتے ہیں یہ سب اُن کی جھوٹی باتیں تھیں اگر سچی ہوتیں تو اُن کا مقصد ضرور پورا ہوتا۔ لفظ۔ خوشنما لیکن جھوٹے لفظ کی مثال کوڑی کے سبزے جیسی ہے۔ سبزہ تُوں۔ کوڑی یا گھورے کا سبزہ۔



Presented by www.ziaraat.com

سوئے لطفِ[1] بے وفایاں ہیں مرو | کان پُلِ ویراں بود نیکو شنو
خبردار! بے وفاؤں کی مہربانی کی طرف نہ جا | اچھی طرح سن لے وہ ٹوٹے ہوئے پُل کی طرح ہے

گر قدم را جاہلے بروے زند | بشکند پُل واں قدم را بشکند
اگر کوئی ناواقفیت سے اُس پر قدم رکھے گا | پُل ٹوٹ جائے گا اور وہ پیر کو توڑ دے گا

ہر کجا لشکر شکستہ می شود | از دو سہ سست و مخنث می بود
کسی جگہ کوئی لشکر شکست کھاتا ہے | تو ایسا دو تین سست اور نامردوں کی وجہ سے ہوتا ہے

در صف آید با سلاح[2] و مرد وار | دل برو بنہند کاینک یارِ غار
وہ نامرد ہتھیار باندھ کر اور مردانہ وار آتا ہے | (لشکری) اُس پر بھروسہ کرتے ہیں کہ یہ سچا دوست ہے

رُو بگرداند چو بیند زخمہا | رفتنِ او بشکند پشتِ ترا
جب گھائل ہوتا ہے تو منہ موڑ لیتا ہے | اُس کا بھاگنا تیری کمر توڑ دیتا ہے

ایں دراز ست و فراواں می شود | وانچہ مقصودست پنہاں می شود
یہ (قصہ) لمبا اور زیادہ ہو رہا ہے | اور جو مقصد ہے وہ مخفی ہو رہا ہے

## فریفتن منافقان پیغمبر علیہ السلام را تا کہ بمسجد ضرار برندش
منافقوں کا پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کو بہکانا تاکہ مسجد ضرار میں لے جائیں اور

## اظہار ناکردن مصطفیٰ مکر ایشاں را از کمال حلم خود
مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا انتہائی بُردباری کی وجہ سے اُنکے مکر کو ظاہر نہ کرنا

بر رسولِ حق فسونہا خواندند | رخشِ دستان و حیل[3] می راندند
اللہ کے رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) پر انہوں نے بہت کچھ | مکر اور فریب کا گھوڑا دوڑاتے تھے

چاپلوسی و فسونہا خواندند | نُزُلِ خدمت سوئے حضرت راندند
خوشامد کرتے تھے اور منتر پڑھتے تھے | خدمت اور خاطر تواضع کی بات حضور کی جانب بڑھائی

آں رسولِ مہربان و رحم کیش | جز تبسم جز بلے نا وردِ پیش
وہ مہربان اور رحم کی عادت والے رسولؐ | سوائے مسکراہٹ (اور) سوائے ہاں کے پیش نہ آئے

شکرہائے آں جماعت یاد کرد | در اجابت قاصداں را شاد کرد
اُس جماعت کا شکریہ ادا فرمایا | قبول کرنے (کے معاملہ) میں قاصدوں کو خوش کر دیا

می نمود آں مکرِ ایشاں پیشِ او | یک بیک زانساں کہ اندر شیر مو
آپ کے سامنے اُن کا مکر ظاہر ہو جاتا تھا | فوراً اِس طرح جیسا کہ دودھ میں بال

[1] لطف بے وفایاں بے وفاؤں کی مہربانی ٹوٹے پُل کی طرح ہے۔ انسان بے خبری میں اُس پر سے گزرتا ہے تو پُل بھی ٹوٹ جاتا ہے اور وہ پیر کو بھی توڑ دیتا ہے۔ ہر کجا لشکر کی شکست بھی عموماً بے وفاؤں کی وجہ سے ہوتی ہے۔

[2] سلاح ہتھیار۔ یارِ غار سچا دوست۔ رفتنِ او۔ ایک بزدل کے بھاگنے سے پورے لشکر کی ہمت ٹوٹ جاتی ہے۔ ایں یعنی بے وفاؤں کے خصلات کے قصّے۔ مقصود یعنی مسجد ضرار کا قصہ۔ فسوں۔ فسوں، منتر۔ رخش۔ رستم کا گھوڑا، گھوڑا۔ حیل۔ حیلہ کی جمع۔

[3] نُزُل مہمانی کا کھانا۔ کیش۔ خصیہ، عادت۔ بلے۔ ہاں۔ کسی بات کی تصدیق کے لئے بولا جاتا ہے۔ اجابت۔ دعوت کو قبول کرنا۔ می نمود۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم منافقوں کی چالوں کو سمجھ جاتے تھے لیکن اپنی شرافت نفس کی وجہ سے اُس کا اظہار نہ فرماتے تھے۔



Presented by www.ziaraat.com

مُوی را نادیدہ میکرد آں لطیف[1] | شیر را شاباش می گفت آں ظریف
وہ مہربان، بال کو ان دیکھا کر دیتے تھے | وہ عالی ظرف دودھ کی تعریف کر دیتے تھے

صد ہزاراں مُوی مکر و دَمدمہ | چشم خوابانید آں دم از ہمہ
مکر اور فریب کے لاکھوں بال تھے | اُس وقت انھوں نے سب سے آنکھ بند کرلی

راست می فرمود آں بحرِ کرم | بر شما من از شما مشفق ترم
اُس دریائے کرم نے سچ فرمایا ہے | میں تم پر تم سے بھی زیادہ مہربان ہوں

من نشستہ بر کنارِ آتشے | با فروغ و شعلہ بس ناخوشے
میں ایک آگ کے کنارے بیٹھا ہوں | جو بہت بھڑکنے والی اور خراب شعلوں والی ہے

ہمچو پروانہ شما آں سُو دَواں | ہر دو دستِ من شدہ پروانہ راں
تم پروانوں کی طرح اُس طرف دوڑتے ہو | میرے دونوں ہاتھ پروانوں کو ہٹانے لگے ہیں

چوں[2] براں شد تا رواں گردد رسول | غیرتِ حق بانگ زد مشنو زِ غول
جب معاملہ یہاں پہنچا کر رسول مسجد ضرار کی طرف روانہ ہوں | اللہ (تعالیٰ) کی غیرت نے آواز دی چھلاوے کی آواز نہ سنو

کیں خبیثاں مکر و حیلت کردہ اند | جملہ مقلوب ست آنچہ آوردہ اند
کہ ان خبیثوں نے مکر اور حیلہ کیا ہے | جو انھوں نے کہا ہے سب اُلٹا ہے

قصدِ ایشاں جز سیاہ رُوئی نبود | خیرِ دیں کے جُست ترسا و یہود
اُن کا ارادہ روسیاہی کے علاوہ کچھ نہ تھا | عیسائی اور یہودیوں نے دین کی بھلائی کب چاہی ہے؟

مسجدے بر جسرِ دوزخ ساختند | با خدا نردِ دَغا ہا باختند
انھوں نے دوزخ کے پل پر مسجد بنائی ہے | انھوں نے خدا کے ساتھ دھوکے کی چال چلی ہے

قصدِ شاں تفریقِ اصحابِ رسول | فضلِ حق را کے شناسد ہر فضول
اُنکا مقصد رسول (صلی اللہ علیہ وسلم) کے صحابہ میں تفرقہ | کوئی بیہودہ خدا کے فضل کو کب جانتا ہے؟

تا جہودے[3] را ز شام اینجا کشند | کہ بوعظِ اُو جہوداں سر خوش اند
تا کہ ایک یہودی کو شام سے اس جگہ لائیں | جس کے وعظ سے یہودی مانوس ہیں

گفت پیغمبر کہ آرے لیک ما | بر سرِ راہیم و بر عزمِ غزا
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا ہاں لیکن ہم | سفر پر (تیار) ہیں اور جہاد کا ارادہ ہے

زیں سفر چوں باز گردم آنگہاں | سوئے آں مسجد رواں گردم رواں
جب میں سفر سے واپس آجاؤں گا، تب | اُس مسجد کی طرف چلوں گا

---

[1] لطیف۔ مہربان۔ ظریف۔ (۷،۸) خوابانید آنکھ بند کی۔ چشم پوشی کرنا۔ بحر کرم یعنی آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم۔ من نشستہ آنحضور نے فرمایا ہے کہ میری مثال اور تمہاری مثال یہ ہے کہ ایک شخص نے آگ روشن کی پتنگے اُس میں آکر گرنا چاہتے ہیں اور وہ شخص اُن کو روکتا ہے۔

[2] چوں براں شد۔ آنحضور نے پہلے تشریف لے جانے کا ارادہ کر لیا تھا لیکن بعد میں وحی کے ذریعہ ممانعت اور اُن منافقین کے احوال سے آنحضور کو باخبر کر دیا گیا۔ اشعار میں واقعات کی ترتیب بدل گئی ہے۔ غول۔ چھلاوا، جو راستے سے بھٹکاتا ہے۔ مقلوب۔ جیسا کہ اُن منافقوں نے ظاہر کیا ہے اُنکے پیش نظر دین کا فروغ نہیں ہے بلکہ اُن کا مقصد دین کو برباد کرنا ہے۔

[3] تا جہودے۔ ابو عامر جو مدینہ کا رہنے والا تھا اُس نے عیسائی مذہب اختیار کر لیا تھا اور اُس کو راہب کہا جاتا ہے۔ وہ ابتداً تو آنحضور کی اُن پیشگوئیوں کا بھی ذکر کرتا تھا جو آنحضور کے بارے میں انجیل میں تھیں لیکن ہجرت کے بعد اُس نے آنحضور کی مخالفت شروع کر دی تھی۔ جنگ بدر کے بعد وہ مدینہ چھوڑ کر مکہ چلا گیا تھا اور پھر وہاں سے شام کے علاقہ میں جا بسا تھا اور وہاں سے مسلمانوں کے خلاف سازشیں کرتا رہتا تھا۔ (۱۲) آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم غزوہ تبوک کیلئے روانہ ہونیوالے تھے۔



Presented by www.ziaraat.com

دفعِ شاں گفت و بسوئے غزو[1] تاخت ۔۔۔ با دغایاں از دغا نردے باخت
اُن کو ٹال دیا اور جہاد کے لئے روانہ ہو گئے ۔۔۔ دغا بازوں کے ساتھ دغا کی چال چلی

چوں بیامد از غزا باز آمدند ۔۔۔ چنگ اندر وعدۂ ماضی زدند
جب (رسول) غزوے سے آئے وہ پھر آئے ۔۔۔ (اور) پہلے وعدے کا سہارا لیا

گفت حقش کاے پیمبر فاش گو ۔۔۔ عذر آور جنگ باشد باش گو
اللہ (تعالیٰ) نے اُن سے فرمایا اے پیغمبر صاف کہدیجئے ۔۔۔ (جلسہ) بند کر دیجئے، جنگ ہوتی ہے تو ہو

گفت اے قومِ دغل خامش کنید ۔۔۔ تا نگویم رازہا تاں تن زنید
(پیغمبر نے) فرمایا اے مکار قوم! چپ رہو ۔۔۔ خاموش ہو جاؤ، تاکہ میں تمہارے راز نہ کہہ ڈالوں

گفت تاں بس بد درون و دشمنید ۔۔۔ من نخواہم آمد از من بگذرید
(پیغمبر نے) فرمایا تم بدباطن اور دشمن ہو ۔۔۔ میں نہیں آؤں گا، میرا خیال چھوڑ دو

چوں[2] نشانِ چند از اسرارِ شاں ۔۔۔ در بیاں آورد بد شد کارِ شاں
جب آپ نے ان کے بھیدوں کے کچھ نشان ۔۔۔ بیان کر دیئے تو اُن کا کام بگڑ گیا

قاصداں زو باز گشتند آں زماں ۔۔۔ حاش للہ حاش للہ دم زناں
قاصد آپ کے پاس سے واپس ہو گئے (اور) دوسرے وقت ۔۔۔ خدا بچائے خدا بچائے کہتے ہوئے

ق

ہر منافق مصحفے زیرِ بغل ۔۔۔ سوئے پیغمبر بیاورد از دغل
ہر منافق قرآن بغل میں دبا کر ۔۔۔ مکاری سے پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) کے پاس لایا

تا خورد سوگند کایماں جُنّہ ست ۔۔۔ زانکہ سوگند آں کژاں را سنّت ست
تاکہ قسم کھائے کیونکہ قسم ڈھال ہے ۔۔۔ اس لئے کہ قسم کھانا اُن کجوں کی عادت ہے

چوں[3] ندارد مردِ کژ در دیں وفا ۔۔۔ ہر زمانے بشکند سوگند را
کج انسان چونکہ دین (کے معاملہ) میں وفا نہیں کرتا ہے ۔۔۔ ہر وقت قسم توڑ دیتا ہے

راستاں را حاجتِ سوگند نیست ۔۔۔ زانکہ ایشاں را دو چشمِ روشنے ست
سچوں کو قسم کی ضرورت نہیں ہے ۔۔۔ اس لئے کہ اُن کی دونوں آنکھیں روشن ہیں

نقضِ میثاق و عہود از احمقی ست ۔۔۔ حفظِ ایمان و وفا کارِ تقی ست
عہد اور پیمان کا توڑنا بیوقوفی ہے ۔۔۔ قسموں کی حفاظت اور پورا کرنا متقی کا کام ہے

گفت پیغمبر کہ سوگندِ شما ۔۔۔ راست گیرم یا کہ پیغامِ خدا
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ تمہاری قسم ۔۔۔ سچ سمجھوں یا خدا کا پیغام

---

[1] غزو تاخت۔ یعنی غزوۂ تبوک کو گئے۔ حضور کو اللہ تعالیٰ کا حکم ہوا کہ اُنسے صاف انکار کرو خواہ نتیجہ میں جنگ برداشت کرنی پڑے۔ خامش۔ آنحضور نے منافقوں سے فرمایا چپ ہو ورنہ تمہاری دیگر جملہ سازشیں کھول دوں گا۔

[2] چوں نشاں۔ سمجھانے کو آگاہ کرنے کیلئے اُن کی چند سازشیں ذکر کر دیں۔ قاصداں یعنی وہ منافق آنحضور کے راز کھول دینے پر شرمندہ ہو کر اس وقت تو واپس ہو گئے پھر دوسرے وقت اپنی برأت کرتے ہوئے قرآن لیکر آنحضور کے پاس آئے۔ کایماں جُنّہ ست۔ قرآن نے فرمایا ہے کہ منافقوں نے اپنی قسموں کو اپنی ڈھال بنا رکھا ہے۔ کژاں۔ کج فطرت جھوٹے زیادہ قسمیں کھاتے ہیں۔

[3] چوں ندارد۔ کج فطرت میں دینداری نہیں ہوتی لہٰذا وہ قسم توڑ دیتا ہے۔ دو چشم یعنی وہ بدعہدی کا انجام دیکھتے ہیں۔ پیغامِ خدا۔ اللہ تعالیٰ نے قرآن میں فرمایا ہے۔ وَاللّٰہُ یَشْہَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِیْنَ لَکٰذِبُوْنَ۔ خدا گواہی دیتا ہے کہ منافق جھوٹے ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

بازؔ سوگندِ دگر خوردند قوم
قوم نے پھر دوسری قسم کھائی

مُصحف اندر دست و برلب مُہرِ صوم
ہاتھ میں قرآن منہ پر روزے کی مُہر

کہ بحقِ ایں کلامِ پاک و راست
کہ اس سچے اور پاک کلام کی قسم

کہ بنائے مسجد از بہرِ خداست
مسجد کی تعمیر خدا کے لئے ہے

اندریں جا ہیچ مکر و حیلہ نیست
اِس میں کوئی مکر اور حیلہ نہیں ہے

قصدِ ما زاں صدق و ذکر و یاربیت
اُس سے ہمارا ارادہ سچائی اور ذکر اور یارب کہنا ہے

گفت پیغمبر کہ آوازِ خدا
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا کہ خدا کی آواز

می رسد در گوشِ من ہمچوں صدا
میرے کان میں صدا کی طرح آتی ہے

مُہر بر گوشِ شما بنہاد حق
اللہ (تعالیٰ) نے تمہارے کان پر مُہر لگا دی ہے

تا بآوازِ خدا نارد سبق
تاکہ خدا کی آواز سے سبق نہ سیکھے

نک صریح آوازِ حق می آیدم
اب میرے پاس خدا کی صاف آواز آتی ہے

ہمچو صاف از دُرد می پالایدم
جو تصفیٰ کی طرح مجھے تلچھٹ سے صاف کر دیتی ہے

چوں کلیمؔ اللہ کز سوئے درخت
جس طرح (حضرت) کلیم اللہ نے درخت کی جانب سے

بانگِ حق بشنید کاے مسعود بخت
اللہ (تعالیٰ) کی آواز سنی کہ اے نیک نصیب!

از درخت اِنِّیْ اَنَا اللہ می شنید
درخت سے "بیشک میں ہی خدا ہوں" سنتے تھے

با کلام انوار می آمد پدید
کلام کے ساتھ انوار ظاہر ہو رہے تھے

چوں ز نورِ وحی وا می ماندند
جب وہ (منافق) وحی کے نور سے عاجز آجاتے

باز نو سوگندہا می خواندند
پھر نئی قسمیں کھانے لگتے

چوںؔ خدا سوگند را خواندہ سپر
جبکہ اللہ (تعالیٰ) نے قسم کو ڈھال قرار دیا ہے

کے نہد اسپر ز کف پیکارگر
جنگجو ہاتھ سے ڈھال کب چھوڑتا ہے؟

باز پیغمبر بتکذیبِ صریح
پھر پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے صاف جھٹلاتے ہوئے

قَدْ کَذَبْتُمْ گفت با ایشاں فصیح
صاف لفظوں میں کہہ دیا کہ تم جھوٹے ہو

## اندیشیدنِ یکے از اصحاب بانکار کہ حضرتِ رسالت
صحابہ میں سے ایک کا شبہ کے ساتھ سوچنا کہ حضرتِ رسالت رسول

## رسولؐ چرا ستاری نمیکند
پردہ پوشی کیوں نہیں کرتے ہیں

۱؎ بازسوگند یعنی انھوں نے ہاتھ میں قرآن لیکر قسم کھائی اور یہ بھی کہا کہ ہم روزے دار ہیں۔ کہ بحق یعنی قرآن کی قسم کھا کر کہا کہ یہ مسجد خدا کے لئے بنائی ہے۔ یاربیت یعنی یارب یارب کہنا ہے۔ آوازِ خدا یعنی لَا تَقُمْ فِیْهِ اَبَدًا یعنی اس مسجدِ ضرار میں کبھی قیام نہ کرنا۔ مُہر بر گوش قرآن پاک میں ہے خدا نے منافقین کے کانوں اور دلوں پر مہریں لگا دی ہیں۔ صاف۔ صاف شدہ شراب۔

۲؎ کلیم اللہ حضرت موسیٰؑ کو کوہِ طور پر ایک درخت سے آواز آئی تھی اِنِّیْ اَنَا اللہُ۔ چوں ز نور جب یہ دیکھتے کہ وحی کے نور کی وجہ سے آنحضورؐ تکذیب پر مُصر ہیں تو دوبارہ قسمیں کھانے لگتے۔

۳؎ چوں خدا۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے۔ اِتَّخَذُوْٓا اَیْمَانَهُمْ جُنَّةً۔ انھوں نے اپنی قسموں کو ڈھال بنا لیا ہے۔ ڈھال کو جنگجو کسی حالت میں نہیں چھوڑتا ہے لہٰذا وہ بھی ناامیدی کے باوجود قسمیں کھا رہے تھے۔



Presented by www.ziaraat.com

تا یکے یارے زیارانِ رسول — در دلش انکار[1] آمد زاں نکول
رسول کے دوستوں میں سے ایک کے — دل میں قسم کے نہ ماننے سے وسوسہ آیا

کاینچنیں پیرانِ باشیب و وقار — می کندشاں ایں پیمبر شرمسار
کہ ایسے بوڑھے اور باوقار لوگوں کو — یہ پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) شرمندہ کر رہے ہیں

کو کرم کو ستر پوشی کو حیا — صد ہزاراں عیب پوشند انبیاء
کرم کہاں ہے؟ پردہ پوشی کہاں ہے؟ حیا کہاں ہے؟ — انبیاء تو لاکھوں عیب چھپاتے ہیں

باز[2] در دل زود استغفار کرد — تا نگردد ز اعتراض او روئے زرد
پھر دل میں بہت جلد استغفار کی — تاکہ وہ اعتراض کرنے سے (خدا کے سامنے) شرمندہ نہ ہو

لیک آں نقشِ کجش از دل نرفت — مہرِ بد از طبع بے حاصل نرفت
لیکن اُن کے دل سے وہ ٹیڑھا نقش نہ مٹا — دل سے بُروں کی محبت بے نتیجہ نہ رہی

شومیِ یاریِ اصحابِ نفاق — کرد مومن را چو ایشاں زشت و عاق
منافقوں کی دوستی کی نحوست نے — مومن کو اُن (منافقوں) کی طرح بُرا اور نافرمان بنا دیا

باز می زارید کاے علامِ سر — مر مرا مگذار بر کفراں مُصر
انھوں نے پھر گریہ وزاری کی کہ اے بھیدوں کے جاننے والے! — مجھے کفر پر مُصر نہ رکھ

دل بدستم نیست ہمچو دیدہ چشم — ورنہ دل را سوزمے ایندم بخشم
آنکھ کی طرح دل میرے قبضہ میں نہیں ہے — ورنہ غصہ میں میں اسی وقت دل کو پھونک دیتا

اندریں اندیشہ خوابش در ربود — مسجدِ ایشانش پر سرگیں نمود
اسی فکر میں اُن کو نیند آگئی — اُن کو اُن کی مسجد گوبر سے پُر نظر آئی

سنگہاش اندر حدث جائے تباہ — می دمید از سنگہا دودِ سیاہ
اُس کے پتھر ناپاکی میں بُری جگہ (تھے) — اُس کے پتھروں سے کالا دھواں اُٹھ رہا تھا

دود در حلقش[3] شد و حلقش بخست — از نہیب دودِ تلخ از خواب جست
دھواں اُنکے حلق میں گھسا اور اُنکے حلق کو زخمی کر دیا — کڑوے دھوئیں کے خوف سے وہ نیند سے بیدار ہوئے

در زماں در رو فتاد و می گریست — کاے خدا اینہا نشانِ منکریست
فوراً چہرے کے بل گرے اور روتے تھے — اے خدا یہ منکر ہونے کی علامتیں ہیں

خلم بہتر ازچنیں حلم اے خدا — کو کند از نورِ ایمانم جدا
اے خدا ایسی بردباری سے غصہ بھلا — جو کہ مجھے نورِ ایمان سے جدا کر رہا ہے

[1] انکار. شبہ، وسوسہ. نکول. قسم کھانے سے انکار کرنا یہاں قسم کو قبول نہ کرنا مُراد ہے۔ شیب. بڑھاپا. کو کرم. ان صحابی نے آنحضورؐ کی جانب سے منافقوں کی تکذیب کو کرم اور ستر پوشی اور حیا کے خلاف سمجھا. روئے زرد. یعنی خدا کے سامنے شرمندگی نہ ہو. مہرِ بد. یعنی بُروں کی محبت جو اُن صحابی کے دل میں منافقوں کی محبت سے پیدا ہوئی۔ بے حاصل. بے نتیجہ. یعنی یہ محبت اپنا رنگ لا کر رہی اور باوجود استغفار کے اُس وسوسہ کا ازالہ نہ ہوا. شومی. یہ محبت کا نتیجہ اور حاصل ہوا۔

[2] باز. وہ صحابی. کفراں یعنی آنحضورؐ سے متعلق وسوسہ. ہمچو نظر. انسان کا دل اور نظر قابو میں نہیں ہوتا ہے. سرگیں. اُن صحابی نے خواب میں دیکھا کہ وہ مسجدِ ضرار نجاست سے پُر ہے۔ سنگہاش. اُس مسجدِ ضرار کے پتھر. حدث. پلیدی۔

[3] حلقش. یعنی خواب دیکھنے والے صحابی کا حلق. نہیب. خوف. در زماں. چونکہ وہ صحابی سمجھ گئے کہ یہ خواب اُنکے لئے تازیانہ ہے۔ خلم. ناک کی ریزش یعنی نفرت یعنی آنحضورؐ نے جس غصہ کا اظہار کیا وہ بہتر تھا بہ نسبت اُس حلم کے جسکو میں نے اچھا سمجھا تھا اور اُسکو بہتر سمجھنے کی بدولت نورِ ایمان سے محروم ہو رہا ہوں۔



Presented by www.ziaraat.com

گر بکادی کوششِ اہلِ[1] مجاز — تو بتو گندہ بُوَد ہمچوں پیاز

اگر تو نام کے مسلمانوں کی کوشش کی کھود کرید کریگا — تو وہ پیاز کی طرح تہہ بہ تہہ بدبودار ہوگی

ہر یکے از یکدگر بے مغز تر — صادقاں را یک ز دیگر نغز تر

ہر (تہہ) دوسری سے زیادہ بے مغز ہوگی — سچوں کی ایک (تہہ) دوسری سے زیادہ اچھی ہوگی

صد کمر بستہ بمکر آں قومِ سُست — از نفاق و زَرق و دینِ نادرست

اس سُست قوم نے مکاری پر سو طرح سے کمر باندھ رکھی — نفاق اور جھوٹ اور غلط دین کی وجہ سے

صد کمر آں قوم بستہ بر قبا — بہرِ ہدمِ مسجدِ اہلِ قبا

وہ قوم سو طرح سے، قبا پر کمر کسے ہوئی تھی — قبا والوں کی مسجد کو منہدم کرنے کے لئے

ہمچو آں اصحابِ فیل اندر حبش — کعبہ کردند و حق آتش زدش

ان ہاتھی والوں کی طرح جنھوں نے حبشہ میں — کعبہ بنایا اور اللہ نے اس میں آگ لگادی

قصدِ خانہ کعبہ کردند ز انتقام — حالِ شاں چوں شد فرو خواں از کلام

بدلہ لینے کے لئے اُنھوں نے خانہ کعبہ کا قصد کیا — اُن کا کیا حال ہوا؟ کلام اللہ میں پڑھ لے

مر سیہ رویانِ دیں را خود جہیز — نیست الا حیلت و مکر و ستیز

دین کے رُو سیاہوں کا سامان — حیلہ اور مکر اور لڑائی کے سوا کچھ نہیں ہے

ہر صحابی[2] دید زاں مسجد عیاں — واقعہ تا شد یقینِ شاں سرِّ آں

ہر صحابی نے اُس مسجد کو دیکھ لیا نمایاں — واقعہ، یہاں تک کہ اُن کو اصلیت کا یقین آگیا

واقعات ار باز گویم یک بیک — پس یقیں گردد صفا بر اہلِ شک

میں اگر ایک ایک کرکے واقعات بتاؤں — تو شکی لوگوں کو صاف یقین ہو جائے

لیک می ترسم ز کشفِ رازِ شاں — نازنینا نند و زیبد نازِ شاں

لیکن اُن کا راز کھولنے سے میں ڈرتا ہوں — وہ نازوں کے پالے ہوئے ہیں انکو ناز کرنا زیب دیتا ہے

شرع[3] بے تقلید می پذرفتہ اند — بے محک آں نقد را بگرفتہ اند

اُنھوں نے شریعت کو بے تقلید قبول کیا ہے — بغیر کسوٹی کے اِس نقد کو لیا ہے

حکمتِ قرآں چو ضالۂ مومن ست — ہر کسے از ضالۂ خود موقن ست

قرآن کی حکمت چونکہ مومن کی گم شدہ چیز ہے — ہر شخص کو اپنی گمشدہ چیز پر (دیکھنے کے بعد) یقین آجاتا ہے

[1] اہلِ مجاز۔ وہ لوگ جو حقیقت سے محروم ہیں اُن کے اعمال کی ہر تہہ پیاز کے چھلکوں کی طرح بے مغز اور بدبودار ہوگی۔ صد کمر یعنی یہ منافقین مسجدِ قبا کو تباہ کرنے کی سو سو چالیں چل رہے تھے۔ قبا۔ قاف کے فتحہ کے ساتھ مدینہ کے قریب وہ بستی ہے جس میں آنحضورؐ ہجرت کے بعد آکر مقیم ہوئے تھے اور وہاں ایک مسجد تعمیر فرمائی تھی جس کو منافقین برباد کرنا چاہتے تھے۔ تیجر اُن منافقوں کا مسجدِ قبا کو برباد کرنے کا ارادہ اسی طرح کا تھا جیسا کہ ابرہہ کے لشکر نے خانہ کعبہ کو برباد کرنا چاہا تھا۔ کعبہ کردند کی کعبہ کے بالمقابل یمن کے شہر صنعا میں ایک کعبہ بنایا گیا حبشہ میں نہیں بنایا گیا تھا لیکن مولانا نے حبشہ کا ذکر اس لئے فرما دیا ہے کہ یمن اس دور میں شاہِ حبشہ کے تحت تھا۔ آتش۔ حقیقتاً آگ نہیں بلکہ اُس فرضی کعبہ پر ایک شخص نے پاخانہ کر دیا تھا۔ کلام۔ سورۃ الم ترکیف میں سارا واقعہ منقول ہے۔

[2] ہر صحابی۔ جس طرح سے یہ صحابی آنحضورؐ کے اس معاملہ میں مشکوک تھے بعض دوسرے صحابہ بھی مشکوک ہوتے تھے اُن سب نے بھی ایسا ہی خواب دیکھا۔ نازنینانند۔ صحابہ کی جماعت نازپروردہ تھی اس طرح کا ناز اُن کو زیبا تھا۔

[3] شرع۔ صحابہ اصلی مسلمان تھے نسلی نہ تھے۔ بے محک۔ نبوت کی تصدیق اور احکام پر آنکھ بند کرکے عمل کرتے تھے۔ حکمتِ قرآن۔ قرآنی احکام اُن کے لئے اپنی گمشدہ چیز کی طرح تھے جس کو دیکھ کر انسان فوراً بغیر دلیل کے پہچان جاتا ہے۔

## قصہ[۱] آں شخص کہ اشتر ضالۂ خود را می جُست و نشاں می پرسید

اس شخص کا قصہ جو اپنے گم شدہ اونٹ کو تلاش کرتا تھا اور پتہ پوچھتا تھا

اشترے گم کردی و جستیش چُست
تو نے اونٹ گم کیا اور اس کو چستی سے ڈھونڈا
چوں بیابی چوں ندانی کاں تست
جب تو اسے پائیگا کیسے نہ سمجھے گا کہ وہ تیری ملکیت ہے

ضالہ چہ بود ناقۂ گم کردۂ
گم شدہ چیز کیا تھی، گم شدہ اونٹنی
از کفت بگریختہ در پردۂ
جو تیرے ہاتھ سے نکل بھاگی، چھپ گئی

آمدہ در بار کردن کارواں
قافلہ لادنے کے لئے آیا
اشتر تو زاں میاں گشتہ نہاں
تیرا اونٹ اس دوران چھپ گیا

کارواں در بار کردن آمدہ
قافلہ لادنے کے لئے آیا
اشتر تو زاں میانہ گم شدہ
تیرا اونٹ اس درمیان میں گم ہوگیا

می دوی ایں سو و آں سو خشک لب
تو خشک ہونٹوں کے ساتھ ادھر ادھر دوڑتا ہے
کارواں دور شد و نزدیک شب
قافلہ دور ہوگیا اور رات نزدیک ہے

رخت ماندہ بر زمیں در راہ خوف
خوفناک راستے میں سامان زمین پر پڑا ہے
تو پئے اشتر رواں گشتہ بطوف
تو اونٹ کے پیچھے چکر کاٹ رہا ہے

کاے[۲] مسلماناں کہ دیدست اشترے
کہ اے مسلمانو! کس نے وہ اونٹ دیکھا ہے
جستہ بیروں بامداد از آخرے
جو صبح کو چرنے سے نکل بھاگا ہے

ہر کہ بر گوید نشان از اشترم
جو میرے اونٹ کا پتہ بتائے گا
مژدگانی می دہم چندیں درم
میں اس کو اتنے درہم انعام میں دونگا

باز می جوئی نشاں از ہر کسے
پھر تو ہر شخص سے پتہ پوچھتا ہے
ریشخندت می کنند زیں ہر خسے
اس پر ہر کمینہ تیری مذاق اڑاتا ہے

کاشترے دیدیم می رفت ایں طرف
کہ میں نے ایک اونٹ دیکھا ہے جو ادھر جا رہا تھا
اشترے سرخے بسوئے آں علف
ایک سرخ اونٹ اس چراگاہ کی جانب

آں[۳] یکے گوید بریدہ گوش بود
ایک کہتا ہے کہ کنکٹا تھا
واں دگر گوید جُلش منقوش بود
دوسرا کہتا ہے اس کی جھول منقش تھی

آں یکے گوید شتر یک چشم بود
ایک کہتا ہے، اونٹ کانا تھا
واں دگر گوید ز گر بے پشم بود
دوسرا کہتا ہے خارش کی وجہ سے بے اون تھا

---

[۱] قصہ۔ اس قصہ کا مقصد یہ ہے کہ انسان اپنی گم شدہ چیز کو بلا تأمل پہچان جاتا ہے۔ آں تست۔ تیری ملکیت ہے۔ ضالہ۔ یہاں گم شدہ چیز اونٹ سمجھو۔ کارواں۔ یعنی وہ قافلہ جس میں تم شریک تھے۔ کارواں دور شد۔ وہ قافلہ چل دیا اور رات قریب آگئی۔ راہ خوف۔ یعنی راستہ بھی خطرناک تھا جو اور پریشانی کا باعث تھا۔

[۲] کاے مسلماناں۔ جس کا اونٹ گم ہوگیا تھا وہ مسلمانوں سے یہ کہتا تھا۔ آخر۔ چرنی جس میں گھاس ڈال کر جانوروں کو کھلائی جاتی ہے۔ مژدگانی۔ انعام۔ ریشخند۔ مذاق اڑانا۔ خس۔ کمینہ۔ علف۔ گھاس، یعنی چراگاہ۔

[۳] آں یکے۔ لوگ گم شدہ اونٹ کی مختلف علامتیں ظاہر کر رہے تھے۔ جلش۔ اس کی جھول۔ منقوش۔ کڑھی ہوئی۔ یک چشم۔ کانا۔ گر۔ خارش کا مرض۔ بے پشم۔ بغیر اون۔



Presented by www.ziaraat.com

از برائے مژدگانی صد نشاں
انعام کے لئے سینکڑوں نشانیاں
از گزافہ ہر خسے کردہ بیاں
گپ شپ میں ہر کمینے نے بتائیں

اے دل ایں اسرار را در گوش کن
اے دل! ان رازوں کو سن لے
قسمِ تو گر ہست زیں خوش نوش کن
اگر تیری قسمت میں ہو اس سے خوشگوار غذا حاصل کرلے

ہمچنانکہ ہر کسے در معرفت
جس طرح کہ ہر شخص خدا شناسی میں
می کند موصوفِ غیبی را صفت
غیبی موصوف کی صفتیں بیان کرتا ہے

## متردد شدن درمیانِ مذاہبِ مختلفہ و بیروں شدن و مخلصی یافتن

مختلف مذہبوں میں متردد ہونا اور اُن سے باہر ہونا اور خلاصی پانا

فلسفی[1] از نوعِ دیگر کردہ شرح
فلسفی نے دوسرے طریقے پر شرح کی
باحثے[2] مر گفت اُو را کردہ جرح
متکلم نے اُس کی بحث پر جرح کی

صوفیاں در ہر دو طعنہ می زنند
صوفی دونوں کو طعنے دیتے ہیں
باقیاں از زرق جانے می کنند
باقی مکاری سے مر رہے ہیں

ہر یکے زاں رہ ایں نشانہا زاں دہند
ہر ایک ایک طریقے سے اسلئے علامتیں بتاتا ہے
تا گماں آید کہ ایشاں زاں رہ اند
تاکہ خیال ہو جائے کہ وہ اسی راہ کا ہے

ایں حقیقت داں نہ حق اند ایں ہمہ
یہ سمجھ لے کہ یہ سب حق نہیں ہیں
نے بکلی گمرہاں اند ایں رمہ
نہ یہ لوگ بالکلیہ گمراہ ہیں

زانکہ[3] بے حق باطلے ناید پدید
اس لئے کہ حق کے بغیر باطل واضح نہیں ہوتا ہے
قلب را ابلہ ببوئے زر خرید
بیوقوف کھوٹے کو کھرے کی اُمید پر خریدتا ہے

گر نبودے در جہاں نقدِ رواں
اگر دنیا میں صحیح سکّہ چالو نہ ہوتا
قلبہا را خرج کردن کے تواں
کھوٹوں کو کب صرف کیا جا سکتا!

تا نباشد راست کے باشد دروغ
جب تک سچ نہ ہو جھوٹ کب ہوگا؟
آں دروغ از راست میگیرد فروغ
جھوٹ، سچ سے فروغ پاتا ہے

برامیدِ[4] راست کژ را می خرند
سیدھے کی اُمید پر ٹیڑھے کو خرید لیتے ہیں
زہر در قندے رود آنگہ خورند
زہر شکر میں ہوتا ہے تب کھا لیتے ہیں

گر نباشد گندمِ محبوب نوش
اگر لذیذ گیہوں نہ ہو
چہ برد گندم نمائے جو فروش
گندم نما جو فروش کیا حاصل کرے!

---

[1] گزاف۔ بکواس۔ اٹکل۔ غرضیکہ دانہ یہی ہے کہ جس میں قبولِ حق کی استعداد ہوتی ہے وہی حق کو قبول کرتا ہے۔ معرفت پہچان یعنی خدا کی پہچان۔ موصوفِ غیبی۔ وہ ذاتِ حق جو نظروں سے غائب ہے اور لوگ اس کی صفات بیان کرتے ہیں۔

[1] فلسفی۔ صفاتِ باری کے معاملہ میں فلاسفہ کا قول ہے کہ ذاتِ باری ذاتِ خالص ہے اور صفات محض فرضی ہیں۔

[2] باحث۔ یعنی متکلم۔ متکلمین صفاتِ باری کے وجود کے قائل ہیں بعض صفات جیسا کہ یدٌ، وجہٌ، وغیرہ میں تاویل کرتے ہیں۔ واں دگر یعنی محقق صوفیا جو کل صفات کو ثابت مانتے ہیں اور کیفیت کی تفصیل نہیں کرتے ہیں۔ باقیاں یعنی جو عرفان کے محض مدعی ہیں اور حقیقت سے خالی ہیں۔ یہ تیں حقیقت۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ان گروہوں کی نہ سب باتیں صحیح ہیں نہ سب باتیں غلط ہیں کچھ صحیح ہیں کچھ غلط ہیں۔

[3] زانکہ۔ ہر باطل کے ساتھ کچھ نہ کچھ حق ضرور ملا ہوا ہوتا ہے مولانا نے چند مثالیں اس کی بیان فرمائی ہیں کہ کھوٹے سکے میں ملاوٹ کے ساتھ کچھ اصل ضرور ہوتی ہے۔ تا نباشد جھوٹا آدمی بھی جھوٹ میں سچ ملا کر بات کرتا ہے۔

[4] برامید۔ اگر کجی کے ساتھ سیدھا پن نہ ہو تو کجی کا کوئی خریدار نہیں بن سکتا۔ زہر، زہر میں اگر شکر نہ ہو تو کوئی زہر کو نہیں کھا سکتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

پس مگو ایں جملہ دیں ہا[1] باطل اند ۔ باطلاں بر بوئے حق دامِ دل اند

یہ نہ کہہ یہ سب دین باطل ہیں ۔ باطل حق کی خوشبو کی وجہ سے دل کا جال ہیں

پس مگو جملہ خیال ست وضلال ۔ بے حقیقت نیست در عالم خیال

لہٰذا یہ نہ کہہ کہ سب وہم اور گمراہی ہے ۔ دنیا میں وہم حقیقت کے بغیر نہیں ہوتا ہے

حق شب قدرست در شبہا نہاں ۔ تا کند جاں ہر شبے را امتحاں

حق، شبِ قدر ہے جو راتوں میں پوشیدہ ہے ۔ تاکہ جان ہر رات کو آزمائے

نے ہمہ شبہا بود قدر اے جواں ۔ نے ہمہ شبہا بود خالی ازاں

اے نوجوان! سب راتیں شبِ قدر نہیں ہیں ۔ نہ سب راتیں اُس سے خالی ہیں

درمیانِ دلق پوشاں یک فقیر ۔ امتحاں کن وانکہ حق ست آں بگیر

گدڑی پہننے والوں میں کوئی ایک فقیر ہے ۔ آزمالے، جو حق ہے اُس کو اختیار کرلے

مومنِ کیّس ممیّز کو کہ تا ۔ باز داند بادشہ را از گدا

سمجھدار مومن تمیز کرنیوالا کہاں ہے؟ تاکہ ۔ شاہ کو گدا سے ممتاز کرلے

گر نہ معیوبات[2] باشد در جہاں ۔ تاجراں باشند جملہ ابلہاں

اگر دنیا میں عیب دار چیزیں نہ ہوں ۔ سب بے وقوف تاجر بن جائیں

پس بود کالا شناسی سخت سہل ۔ چونکہ عیبے نیست چہ نااہل واہل

پھر تو سامان کو پہچاننا بہت آسان ہو ۔ جب کوئی عیب نہیں ہے پھر کیا اہل کیا نااہل

ور ہمہ عیب ست دانش سود نیست ۔ چوں ہمہ چوب ست اینجا عود نیست

اگر سب عیب ہے تو عقل کا فائدہ نہیں ہے ۔ جب سب لکڑیاں ہیں تو اُس جگہ اگر ہے ہی نہیں

آنکہ گوید جملہ حق ست احمقی ست ۔ وانکہ گوید جملہ باطل او شقی ست

جو یہ کہتا ہے کہ سب حق ہیں، بیوقوفی ہے ۔ جو یہ کہے کہ سب باطل ہیں وہ بدبخت ہے

تاجرانِ انبیا کردند سود ۔ تاجرانِ رنگ و بو کور و کبود

انبیاء کے تاجروں نے فائدہ کمالیا ۔ رنگ و بو کے تاجر، اندھے اور بہرے ہیں

می نماید[3] مارت اندر چشم مال ۔ ہر دو چشمِ خویش را نیکو بمال

تیری نگاہ میں سانپ مال نظر آتا ہے ۔ اپنی دونوں آنکھوں کو خوب مل لے

منگر اندر غبطۂ ایں بیع و سود ۔ بنگر اندر خسرِ فرعون و ثمود

اس معاملہ اور فائدہ میں رشک کی نظر نہ رکھ ۔ فرعون اور ثمود کے ٹوٹے کو دیکھ لے

[1] جملہ دیں ہا۔ یہی حال مذاہب کا ہے کہ اُن میں بھی حق وباطل ملا جلا ہے۔ پس مگو۔ ہر مذہب کی ہر بات کو باطل قرار نہیں دیا جاسکتا ہے۔ حق شبِ قدر۔ حق، باطل میں اسی طرح پوشیدہ ہوتا ہے جیسا کہ شبِ قدر دوسری راتوں میں۔ تا کند۔ پوشیدہ رکھنے میں یہ حکمت ہے کہ ہر شب میں اُس کی تلاش جاری رہے۔ درمیانِ دلق۔ مصنوعی فقراء میں بھی کوئی اللہ کا خاص بندہ ہوتا ہے۔ مومنِ کیّس عقلمند مومن کا کام یہ ہے کہ وہ اُن میں سے اُس کی جستجو کرے۔

[2] گر نہ معیوبات۔ اگر سب سودے بے عیب ہوں تو ہر بیوقوف تاجر بن بیٹھے۔ ور ہمہ۔ اگر سب معیوب ہوں تو عقل بیکار ہے اُس کا کام باقی نہیں رہتا ہے۔ احمقی۔ دن رات کو یکساں سمجھنے والا احمق ہے۔ شقی۔ سب کو باطل کہنا خود رائی پر مبنی ہے جو شقاوت ہے۔ تاجرانِ انبیاء۔ جو لوگ انبیاء کی ہدایت کے ماتحت اعمالِ حسنہ کا کاروبار کرتے ہیں وہ نفع میں ہیں۔ رنگ و بو یعنی دنیاوی نعمتیں۔

[3] می نماید۔ دنیا دار سانپ یعنی دنیوی فوائد کو مال سمجھتا ہے۔ نیکو بمال۔ تاکہ صحیح نظر آنے لگے۔ منگر۔ دنیاوی نفع نقصان پر غبطہ نہ کرو فرعون اور ثمود نے دنیاوی نفع کو نفع سمجھا اُن کا حشر دیکھ لو۔



Presented by www.ziaraat.com

## امتحاں کردن ہر چیزے تا ظاہر شود خیرے وشرے کہ در ویست[1]

ہر چیز کی آزمائش کرنا تاکہ اس میں جو بھلائی اور برائی ہے وہ ظاہر ہو جائے

اندریں گردوں مکرر کُن نظر — زانکہ حق فرمود ثُمَّ ارْجِعِ بَصَر

اس آسمان پر مکرر نظر ڈال — کیونکہ اللہ (تعالیٰ) نے فرمایا ہے، پھر نگاہ لوٹا

یک نظر قانع مشو زیں سقفِ نور — بارہا بنگر بہ بیں هَلْ مِنْ فُطُوْر[2]

نور کی اس چھت پر ایک نگاہ پر قانع نہ بن — بار بار دیکھ، دیکھ کوئی شگاف ہے؟

چونکہ گفت ست کاندریں سقفِ نکو — بارہا بنگر جو مردِ عیب جُو

چونکہ اس نے تجھ سے فرمایا ہے کہ اس اچھی چھت میں — عیب تلاش کرنے والے کی طرح بار بار دیکھ

پس زمینِ تیرہ را دانی کہ چند — دیدن و تمییز باید در پسند

تو تاریک زمین کے بارے میں سمجھ لے کہ کسقدر — دیکھنا اور تمیز کرنا پسندیدگی میں درکار ہے

تا بپالائیم صافاں را ز دُرد — چند باید عقل مارا رنج بُرد

تاکہ ہم صاف اخلاق کو تلچھٹ سے صاف کریں — ہماری عقل کو کتنی مرتبہ تکلیف اٹھانی چاہئے؟

امتحانہائے[3] زمستان و خزاں — تابِ تابستاں بہارِ ہمچو جاں

جاڑوں اور خزاں کی آزمائشیں — گرمیوں کی گرمی، جان جیسی بہار

بادہا و ابرہا و برقہا — تا پدید آرد عوارض فرقہا

ہوائیں اور ابر اور بجلیاں (زمین پر یہ ساری آزمائشیں اسلئے ہیں) — تاکہ یہ عوارض فرقوں کو واضح کر دیں

تا بروں آرد زمینِ خاک رنگ — ہر چہ اندر جیب دارد لعل و سنگ

تاکہ خاکی رنگ کی زمین نکال ڈالے — جو کچھ اس کی جیب میں لعل اور پتھر ہیں

ہر چہ دُزدیدست ایں خاکِ دژم — از خزانہ حق و دریائے کرم

اس افسردہ خاک نے جو چرایا ہے — اللہ (تعالیٰ) کے خزانے اور دریائے کرم سے

شحنۂ تقدیر گوید راست گو — آنچہ بُردی شرح دہ اے حیلہ جو

تقدیر کا کوتوال کہتا ہے، سچ بتا دے — اے حیلہ جو! جو کچھ تو نے چرایا ہے اس کی تشریح کر دے

تا میانِ قہر و لطف آں خفیہا — ظاہر آید ز آتشِ خوف و رجا

تاکہ قہر اور مہر کے درمیان وہ پوشیدہ چیزیں — خوف اور امید کی آگ کی وجہ سے ظاہر ہو جائیں

---

امتحانات سے گذار کر چھپی چیزوں کا اقرار کرانا ایسا ہی ہے جیسا کہ کوتوال مجرم سے کبھی نرم اور کبھی سخت برتاؤ کرتا ہے تاکہ وہ اقرار کرے اور راز بتا دے۔

---

[1] امتحان کردن۔ چونکہ دنیا میں نہ خیر محض ہے نہ شر محض لہٰذا ہر چیز پر غور کر لینا چاہیئے حق فرمود۔ قرآن پاک میں ہے ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ، پھر بار بار نظر کر لوٹا وہ کھسیانی ہو کر تھکی ماندی تیری طرف واپس ہوگی۔

[2] هَلْ مِنْ فُطُوْر۔ قرآن پاک میں ہے۔ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُورٍ نظر کر لوٹا کیا تو کوئی نقصان دیکھتا ہے۔ چونکہ۔ جب اللہ (تعالیٰ) نے آسمان جیسی شفاف چیز پر بار بار نظر کرنے کا حکم دیا ہے تو تاریک زمین پر کتنی بار نظر ڈالنا اسکو پسند ہوگا۔ تا بپالائیم۔ خارجی چیزوں میں غور و فکر کو ظاہر کرنے کے بعد مولانا فرماتے ہیں اپنے اخلاق میں سے اچھے برے میں تمیز کرنے کے لئے عقل پر بہت زیادہ زور دینے کی ضرورت ہے۔

[3] امتحانہائے۔ تکوینیات میں زمین پر یہ مختلف عوارض اس لئے طاری کئے ہیں تاکہ زمین میں مخفی چیزوں میں فرق واضح ہو جائے۔ تا بروں۔ ان ہی آزمائشوں کی وجہ سے زمین لعل و سنگ اگلتی ہے اور لعل و سنگ کا امتیاز واضح ہو جاتا ہے۔ ہر چہ۔ لعل و سنگ وغیرہ سب زمین نے چھپا رکھے ہیں جو اللہ کے خزانوں کی چوریاں ہیں۔ راست گو۔ یعنی زمین سے یہ امتحانات اقرار کرا لیتے ہیں۔ تا میاں۔ زمین کو گرم و سرد

آں بہاراں[1] لطفِ شحنہ کبریاست | واں خزاں تخویف و تہدیدِ خداست
موسم بہار اللہ (تعالیٰ) کے کوتوال کی مہر ہے | اور (موسم) خزاں اللہ تعالیٰ کی دھمکی اور ڈراوا ہے

واں زمستاں چار میخِ معنوی | تا توا اے دُزدِ خفی ظاہر شوی
جاڑا باطنی طریقہ پر چار میخ ہے | تاکہ اے چھپے ہوئے چور تو ظاہر ہو جائے

پس مجاہد را زمانے بسطِ دل | یک زمانے قبض و درد و غش و غل
تو مجاہدہ کرنے والے کیلئے کسی وقت دل کا انبساط | کسی وقت انقباض اور درد اور کھوٹ اور کدورت

زانکہ ایں آب و گل کابدانِ ماست | منکر و دُزدِ ضیائے جانہاست
اسلئے ہے کہ ہمارے بدن جو پانی اور مٹی کے ہیں | ہماری روحوں نور کے منکر اور چور ہیں

حق تعالیٰ[2] گرم و سرد و رنج و درد | بر تنِ ما می نہد اے شیر مرد
اللہ تعالیٰ گرم اور سرد اور رنج اور درد | اے بہادر! ہمارے جسم پر ڈالتا ہے

خوف و جوع و نقصِ اموال و بدن | جملہ بہر نقدِ جاں ظاہر شدن
خوف اور بھوک اور جان و مال کا گھٹاؤ | سب جان کا مال ظاہر ہونے کے لئے ہیں

ایں وعید و وعدہا انگیختست | بہر ایں نیک و بدے کامیختست
یہ دھمکی اور وعدے پیدا کئے ہیں | کیونکہ نیک اور بد کو ملا رکھا ہے

چونکہ حق و باطلے آمیختند | نقد و قلب اندر حرمداں ریختند
چونکہ حق اور باطل کی آمیزش کر دی ہے | کھرے اور کھوٹے کو ایک تھیلے میں بھر دیا ہے

پس[3] محک می بایدش بگزیدہ | در حقائق امتحانہا دیدہ
تو ایک منتخب کسوٹی کی ضرورت ہے | جو حقیقتوں میں آزمائی ہوئی ہو

تا شود فاروق ایں تزویرہا | تا بود دستورِ ایں تدبیرہا
تاکہ وہ ان مکاریوں میں فرق کرنیوالی بنجائے | تاکہ وہ ان تدبیروں کا وزیر اعظم بن جائے

شیر دہ اے مادرِ موسیٰ ورا | واندر آب افگن میندیش از بلا
اے موسیٰ کی ماں! اُس کو دودھ پلا | اور دریا میں ڈالدے، مصیبت کی فکر نہ کر

ہر کہ در روزِ الست آں شیر خورد | ہمچو موسیٰؑ شیر را تمییز کرد
جس نے اَلَست کے دن وہ دودھ پی لیا | اُس نے موسیٰؑ کی طرح دودھ کو پہچان لیا

خود بریدِ تو ایں حکایت روشن ست | کہ غرض زیں حکایت گفتن ست
خود تجھ پر یہ بات واضح ہے | کہ مقصد کہانی سُنانا نہیں ہے



---

[1] بہاراں۔ زمین پر موسم بہار کا آنا ہی تو کوتوال کا مہر ہے۔ زمستاں سے زمین کیلئے جاڑوں کا موسم چار میخ کی سزا ہے۔ چار میخ سے شکنجوں میں مجرم کے چاروں ہاتھ پیر چار میخوں سے کس دیئے جاتے تھے پس مجاہدہ کرنے والے پر جو اچھی بری حالتیں طاری ہوتی ہیں وہ بھی اسی لئے ہیں کہ جسم نے جو منزلہ زمین کے ہے روح کا نور چرا رکھا ہے۔

[2] حق تعالیٰ انسانی جسم پر جو قدرت کی جانب سے مختلف سختیاں ہوتی ہیں وہ اسی لئے ہیں کہ اس نے روح کے نقد کو چرا رکھا ہے۔ جوع۔ بھوک۔ نقص اموال۔ مالوں کا نقصان۔ ایں وعید۔ اللہ تعالیٰ کی جانب سے جنتوں اور نعمتوں کے وعدے اور نیز بدلہ جہنم کی وعیدیں بھی اسی لئے ہیں تاکہ اچھے اور برے میں امتیاز ہو جائے حرمداں چمڑے کا تھیلا۔

[3] پس محک بمرلا نا نے اچھے برے میں امتیاز کرنے کی عقل کے علاوہ یہ ترکیب بھی بتائی کہ تجربہ کار شیخ کے ذریعہ اس کام کی تکمیل کی جائے اور اس کو ان تدبیروں کا دستور اعظم بنا یا جائے۔ غیر تو۔ شیخ کو پہچاننے کے لئے فطرت سلیمہ کی ضرورت ہے۔ سلیم الفطرت روز الست سے اس ذوق سے واقف ہے جس کے پاس یہ ذوق ہو گا وہ اس کو فوراً پہچان لے گا حضرت موسیٰؑ کی والدہ کو دودھ پلا کر اور صندوق میں بند کر کے دریائے نیل میں ڈالنے کا حکم اسی لئے ہوا تھا کہ وہ اپنی ماں کے دودھ کے ذائقہ سے واقف ہو جائیں جب دودھ پلانے والیاں دودھ پلانے آئیں تو ماں کے دودھ کو پہچان لیں۔

Presented by www.ziaraat.com

گر تو بر تمییزِ طفلت مُولعی — ایں زماں یا اُمِّ موسیٰ اِرضِعی
اگر تو اپنے بچہ کے تمیز کرنے کی خواہشمند ہے — اب اے موسیٰ ع کی ماں! دودھ پلا

تا ببیند طعمِ شیرِ مادرش — تا فرو ناید بہ دایہ بد سرش
تاکہ وہ اپنی ماں کے دودھ کا مزا سمجھ لے — تاکہ بُری دایہ کے سامنے اُس کا سر نہ جھکے

## شرحِ فائدۂ حکایتِ آں شخصِ شتر جوئندہ
اونٹ تلاش کرنیوالے شخص کی حکایت کے فائدہ کی تشریح

اُشترے گُم کردۂ اے مُعتمد — ہر کس از اُشتر نشانت می دہد
اے معتمد! تو نے اونٹ گُم کر دیا ہے — ہر شخص تجھے اونٹ کی نشانی بتا رہا ہے

تو نمی دانی کہ آں اُشتر کجاست — لیک دانی کایں نشانہا خطاست
تجھے معلوم نہیں کہ وہ اونٹ کہاں ہے — لیکن تو جانتا ہے کہ یہ نشانیاں غلط ہیں

واں کہ اُشتر گُم[۲] نہ کرد اُو از مِرے — ہمچو آں گُم کردہ جوید اُشترے
جس نے اونٹ گُم نہیں کیا وہ جھگڑے کے لئے — اونٹ گُم کرنیوالے کی طرح اونٹ ڈھونڈتا ہے

کہ بلے من ہم شتر گُم کردہ ام — ہر کہ یابد اُجرتش آوردہ ام
کہ ہاں میں نے بھی اونٹ گُم کیا ہے — جو اُس کو پائے اُس کے لئے میں انعام لایا ہوں

تا در اُشتر با تو انبازی کُند — بہرِ طمعِ اُشتر ایں بازی کُند
تاکہ اونٹ میں تیرے ساتھ شریک ہو جائے — اونٹ کے لالچ میں یہ کھیل کھیلتا ہے

اُو نشانِ[۳] کژ نہ بشناسد ز راست — لیک گفتت آں مُقلِّد را عصاست
وہ غلط علامت کو صحیح علامت سے جدا نہیں کر سکتا ہے — لیکن تیری گفتگو اُس مقلد کی لاٹھی ہے

ہر چہ را گوئی خطا بود آں نشاں — اُو بتقلیدِ تو می گوید ہماں
جس کو تو کہتا ہے یہ علامت غلط ہے — وہ تیری تقلید میں وہی کہہ دیتا ہے

چوں نشانِ راست گویند و شبیہ — پس یقیں گردد ترا لاریب فیہ
جب وہ سچی علامت اور ملتی جلتی بتاتے ہیں — تو تجھے یقین آجاتا ہے کہ اُس میں کوئی شک نہیں ہے

آں شفائے جانِ رنجورت شود — منظرِ حسّ چو گنجورت شود
وہ علامت، تیری فکر مند جان کی شفا بنجاتی ہے — تیرے خزانچی جیسے حس کو ظاہر کرنیوالی بنجاتی ہے

بتانے والا جب اُس کی صحیح نشانیاں بتاتا ہے تو اُس کو یقین آجاتا ہے اور یہ نشانیاں اُس کی خوشی کا سبب بنجاتی ہیں اور اُس کے بیان کو بلاغم صحیح قرار دیتا ہے اور اُس کو اپنا پیشرو بنا لیتا ہے۔

---

[۱] گر تو۔ اگر تو چاہتا ہے کہ تیرے بچہ میں بھی دودھ کا امتیاز کرنے کی صلاحیت پیدا ہو جائے تو اسکو پہلے سے دودھ پلا دے تاکہ وہ بروقت اور دودھوں سے تیرے دودھ کو ممتاز کرے اور شیخ کامل اور شیخِ ناقص کو سمجھ سکے۔ اُشترے گم کردۂ۔ تلاشِ حق میں جب انسان نکلتا ہے تو مختلف لوگوں سے اُس کو واسطہ پڑتا ہے بعض صحیح رہنمائی کرتے ہیں اور بعض غلط اگر انسان میں فطرت سلیمہ ہے اور اُس میں عہد الست کی بو ہے تو وہ اُن لوگوں کی صحیح اور غلط نشاندہی میں امتیاز کر لیتا ہے اور صحیح انسان کی دستگیری کرتا ہے۔

[۲] اُشتر گم نہ کرد۔ بعض لوگوں میں حقیقی طلب نہیں ہوتی تو دیکھا دیکھی پیر کے ساتھ لگ جاتے ہیں اور تلاش کے مُدّعی بن جاتے ہیں اور طالب کے حصہ میں سے حصہ پانے کی فکر کرنے لگتے ہیں۔ از مِرے۔ یعنی بغیر اونٹ کھوئے اونٹ کی تلاش کرنا۔

[۳] اُو نشانِ کژ۔ اگر کوئی شخص کو اونٹ کی غلط نشاندہی کرتا ہے تو وہ غلط صحیح میں کوئی فرق نہیں کر سکتا ہے محض تمہاری باتوں کو اپنا سہارا بنا کر کسی نشانی کو غلط اور کسی نشانی کو صحیح ظاہر کرتا ہے۔ چوں نشانِ راست۔ جس کا اونٹ حقیقتاً گم ہوا ہو



Presented by www.ziaraat.com

رنگِ روئے و قوتِ بازو شود — خَلق[1] و خُلقِ یکتوات صد تو شود

چہرے کی رونق اور بازو کی طاقت ہوجاتی ہے — تیرا ظاہر جسم اور اخلاق سو گنا ہوجاتا ہے

چشمِ تو روشن شود پایت دوان — جسمِ تو جاں گردد و جانت روان

تیری آنکھ روشن ہوجاتی ہے تیرے پیر دوڑنے لگتے ہیں — تیرا جسم روح (جیسا) ہوجاتا ہے اور تیری روح چلنے والی (بن جاتی ہے)

پس بگوئی راست گفتی اے امین — ایں نشانی ہا بلاغ آمد مبین

پس تو کہتا ہے اے امانت دار تونے سچ کہا — یہ علامتیں واضح پیغام ہیں

فیہ آیاتٌ ثقاتٌ بیّناتٌ — ایں براتے باشد و قدر و نجات

اس میں روشن، معتبر علامتیں ہیں — یہ دستاویزیں ہیں اور قابل قدر ہیں اور ذریعہ نجات ہیں

ایں نشاں چوں داد گوئی پیش رو — وقتِ آہنگ است پیش آہنگ شو

جب اس نے یہ علامت بتادی تو کہیگا آگے چل — اب چلنے کا وقت ہے آگے آگے چل

پیروی تو کنم اے راست گو — بوئے بُردی ز اشترم بنما کہ کو

اے سچے! میں تیرے پیچھے چلوں گا — تونے میرے اونٹ کا سراغ پالیا، دکھا وہ کہاں ہے؟

پیش[2] آں کس کہ نہ صاحب اشتریست — کو دریں جستِ شتر بہر مریست

اس شخص کے لئے جو اونٹ کا مالک نہیں ہے — جو اونٹ کی تلاش میں مقابلہ کے لئے (لگا) ہے

زیں نشانِ راست نفزودش یقیں — جز ز عکسِ ناقہ جوئے راستیں

اس سچی علامت نے اسکے یقین میں اضافہ نہیں کیا — حقیقی طور پر اونٹ تلاش کرنے والے کی نقل کے سوا

بوئے[3] بُرد از جدّ و گرمیہائے او — کہ گزافہ نیست ایں ہیہائے او

اس کی کوشش اور اس کی سرگرمیوں سے اسکو پتہ لگا — کہ اس کا شور وغل خواہ مخواہ نہیں ہے

اندریں اشتر نبودش حق ولے — اشترے گم کردہ است او ہم بلے

اس اونٹ میں اس کا کوئی حق نہ تھا لیکن — اس نے بھی ایک اونٹ ضرور کھویا ہے

طمعِ ناقہ غیر روپوشش شدہ — انچہ زو گم شد فراموشش شدہ

دوسرے کے اونٹ کا لالچ اسکے جو کا پردہ بنگیا — جو اس کا کھویا گیا ہے اسکو اس نے بھلا دیا ہے

ہر کجا او می دود ایں ہم دود — از طمع ہمدردِ صاحب می شود

جدھر وہ بھاگتا ہے یہ بھی بھاگتا ہے — لالچ سے مالک کا ہمدرد بنتا ہے

کاذبے با صادقے چوں شد روان — آں دروغش راستی شد ناگہاں

ایک جھوٹا جب سچے کے ساتھ روانہ ہوتا ہے — اس کا وہ جھوٹ خواہ مخواہ سچ ہوجاتا ہے

---

[1] خَلق و خُلق یعنی اس کی جسمانی اور روحانی طاقت میں اضافہ ہوجاتا ہے۔ راست گفتی حقیقی طالب صحیح علامتیں بتانیوالے سے کہتا ہے۔ بلاغِ مبین۔ واضح پیام۔ براتے۔ شاہی حکم، دستاویز۔ ایں نشاں۔ تونے جبکہ صحیح علامتیں بتادی ہیں تو اب میرے ساتھ چل کر اُس کو پکڑوادے۔

[2] پیشِ آں کس۔ جو اس گمشدہ اونٹ کا مالک نہیں اور محض مقابلہ کیلئے تلاش کا مدعی بن گیا ہے اسکے لئے صحیح علامتیں بھی کوئی معنی نہیں رکھتی ہیں۔ جز ز عکس۔ یہ مدعی تو حقیقی طالب کی نقلیں اتار رہا ہے۔

[3] بوئے بُرد۔ اس نقال کو طالب کی کوشش سے یہ محسوس ہوا کہ یہ حقیقی طالب تھا۔ اندریں اشتر حقیقی طالب کا جو اونٹ تھا اس نقال کا اس میں کوئی حصہ نہ تھا لیکن اس کا اونٹ بھی گم ہوا تھا۔ اُس اونٹ کے لالچ میں اس نے اس کو فراموش کر رکھا تھا۔ کاذبے صحیح طالبوں کے ساتھ جب نقال لگتا ہے تو بسا اوقات اس کو اپنی گمشدہ چیز بھی یاد آجاتی ہے اور وہ اُس کو حاصل کرلیتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

اندراں[1] صحرا کہ آں اشتر شتافت — اشترِ خود نیز آں دیگر بیافت
جس جنگل میں وہ اونٹ بھاگا — اس دوسرے نے اپنا اونٹ بھی پا لیا

چوں بدیدش یاد آورد آں خویش — بے طمع شد ز اشترِ آں یار بیش
جب اُس نے اُس کو دیکھا تو اپنا اونٹ یاد آگیا — (اور) اُس دوست کے اونٹ سے بہت بے طمع ہو گیا

آں مقلد شد محقق چوں بدید — اشترِ خود را کہ آنجا می چرید
وہ مقلد محقق بن گیا جب اُس نے دیکھا — اپنے اونٹ کو کہ اس جگہ چر رہا ہے

او طلبگارِ شتر آں لحظہ گشت — می نجستش تا ندید او را بدشت
وہ اسی لمحہ اونٹ کا طلبگار بن گیا — جب تک اُسکو جنگل میں نہ دیکھا تھا اُسکی جستجو میں تھا

بعد ازاں تنہا روی آغاز کرد — چشم سوئے ناقۂ خود باز کرد
اُس کے بعد اُس نے تنہا روی شروع کر دی — اپنی اونٹنی کو نصب العین بنا لیا

گفت[2] آں صادق مرا بگذاشتی — تا بہ اکنوں پاسِ من می داشتی
سچے نے اُس سے کہا تو نے مجھے چھوڑ دیا — اب تک تو میرا ساتھ دے رہا تھا

گفت تا اکنوں فسوسی بودہ ام — وز طمع در چاپلوسی بودہ ام
اُس نے کہا اب تک میں بناوٹی تھا — لالچ سے خوشامد میں لگا تھا

ایں زماں ہمدردِ تو گشتم کہ من — در طلب از تو جدا گشتم بہ فن
اب میں تیرا ہمدرد ہوں کیونکہ میں — طلب میں مصلحتاً تجھ سے جدا ہوا ہوں

از تو می دزدیدمے وصفِ شتر — جانِ من دید آنِ خود شد چشم پُر
میں تجھ سے اونٹ کے اوصاف چھپاتا تھا — میں نے مطلوب پا لیا میں سیر چشم ہو گیا

تا نیا[3] بیدم نہ بودم طالبش — مِس کنوں مغلوب شد زر غالبش
جب تک میں نے اُسکو نہ پایا تھا میں اُسکا طلبگار نہ تھا — تانبا اب مغلوب ہو گیا اُس پر سونا غالب آگیا

سیئاتم شد ہمہ طاعات شکر — ہزل شد فانی و جد اثبات شکر
خدا کا شکر ہے میری بُرائیاں سب بھلائیاں ہو گئیں — شکر ہے، مذاق ختم ہو گیا اور سنجیدگی آگئی

سیئاتم چوں وسیلت شد بحق — پس مزن بر سیئاتم ہیچ دق
میری بُرائیاں چونکہ حق کا وسیلہ بن گئیں — تو میری بُرائیوں پر اعتراض نہ کر

مر ترا صدقِ تو طالب کردہ بود — مر مرا جد و طلب صدقے کشود
تجھے تیری سچائی نے طلبگار بنا یا تھا — میرے لئے کوشش اور طلب نے سچائی واضح کر دی

[1] اندراں صحرا۔ طالبِ حقیقی کو جس جگہ مطلوب ملا اُس نقل کو بھی اُسکا فراموش شدہ مطلوب مل گیا جو آں بدیدش۔ نقال میں اب اخلاص پیدا ہو گیا۔ اور اپنی گم شدہ چیز کے حصول کے درپے ہو گیا۔ آں لحظہ۔ طالبِ حقیقی تو فطری صلاحیت کی بنا پر کامیاب ہوا اور یہ اُس کی کامیابی کو دیکھ کر راہ پر لگا۔ بعد ازاں۔ پہلے اُس کی نقلی طلب تھی اب حقیقی طلب ہو گئی۔

[2] گفت۔ اب یہ نقلی بھی حقیقی طالب بنکر اپنے راستہ پر لگ گیا۔ فسوس۔ استہزا، مذاق، بناوٹ۔ وز طمع۔ یعنی تیرے اونٹ کے لالچ سے ہمدردی۔ اب میں حقیقی معنی میں پیر بھائی اور ہمدرد ہوں۔ جانِ من۔ جب میں نے اپنے حقیقی مطلوب کو سمجھ لیا تو تمہاری چیز سے استغنا پیدا ہو گیا۔

[3] تا نیابیدم۔ جب تک مجھے اپنا مطلوب نظر نہ آیا تھا میں اُس کا حقیقی طالب نہ بنا تھا اب نقلی طلب ختم ہو گئی ہے اور حقیقی طلب غالب آگئی ہے سیئاتم۔ میری نقالی جو ایک برائی تھی بھلائی میں تبدیل ہو گئی اور حقیقی طالب بن گیا ہوں۔ مر ترا۔ تیری حقیقی طلب نے تجھے طالب بنایا تھا میری نقالی نے مجھے حقیقی طلب تک پہنچا دیا۔



Presented by www.ziaraat.com

صدقِ تو آورد در جستن تُرا ۔۔۔ جُستنم آورد در صدقے مرا
تیری سچائی نے تجھے جستجو میں مبتلا کیا ۔۔۔ میری جستجو نے مجھے سچائی میں پہنچا دیا

تخمِ دولت در زمیں می کاشتم ۔۔۔ سُخرہ و بیکار می پنداشتم
میں نے نصیبے کا بیج زمین میں بویا تھا ۔۔۔ (جس کو) میں مذاق اور بیکار سمجھ رہا تھا

آں نہ بُد بیکار کسبے بُد درست ۔۔۔ ہر یکے دانہ کہ کِشتم صد برست
وہ بیکار نہ تھا صحیح محنت تھی ۔۔۔ میں نے جو ایک دانہ بویا سَو اُگے

دُزد سُوئے خانہ شد زیر دست ۔۔۔ چوں درآمد دید کاں خانہ خودست
چور چھپ کر ایک گھر میں گیا ۔۔۔ جب اندر پہنچا، دیکھا کہ وہ اسی کا گھر ہے

گرم[۲] باش اے سرد تا گرمی رسد ۔۔۔ با درشتی ساز تا نرمی رسد
اے افسردہ! سرگرم بن تاکہ جذبہ حاصل ہو ۔۔۔ سختی جھیل، تاکہ راحت ملے

آں دو اشتر نیست آں یک اشترست ۔۔۔ تنگ آمد لفظ معنیٰ بس پُرست
وہ دو اونٹ نہیں ہیں، ایک اونٹ ہے ۔۔۔ الفاظ تنگ ہیں، معنیٰ بہت زیادہ ہیں

لفظ در معنیٰ ہمیشہ نارساں ۔۔۔ زاں پیمبر گفت قَدْ کَلَّ اللِّسَانْ
لفظ معنیٰ (کی ادائیگی) میں ہمیشہ کوتاہ ہیں ۔۔۔ اسی لئے پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا زبان عاجز آگئی

نطق اُصطرلاب باشد در حساب ۔۔۔ چہ قدر داند ز چرخ و آفتاب
حساب کرنے میں نطق، اصطرلاب ہیں ۔۔۔ وہ آسمان اور سورج کا اندازہ کیا جانے

خاصہ[۳] چرخے کایں فلک زو پرّہ ایست ۔۔۔ آفتاب از آفتابش ذرہ ایست
خصوصاً وہ آسمان کہ یہ آسمان اسکا ایک تنکا ہو ۔۔۔ (یہ) سورج اُس (فلک) کے سورج کا ایک ذرہ ہو

## دربیانِ آنکہ در ہر نفسے فتنۂ مسجدِ ضرارست
اِس بیان میں کہ ہر ایک نفس میں مسجدِ ضرار کا فتنہ (موجود) ہے

چوں پدید آمد کہ آں مسجد نبود ۔۔۔ خانۂ حیلت بُد و دامِ جہود
جب ظاہر ہو گیا کہ وہ مسجد نہ تھی ۔۔۔ مکاری کا گھر اور یہودیوں کا جال تھا

---

[۳] خاصہ۔ چونکہ نطق اور لفظ بمنزلہ اصطرلاب کے ہیں اور وہ آسمان کے جملہ حقائق کو نہیں بتا سکتا ہے تو اسی طرح الفاظ عالمِ غیب کے اِس آسمان اور سورج کی حقیقت واضح نہیں کر سکتے ہیں جس کے بالمقابل یہ آسمان اور سورج بے حقیقت ہیں۔ چوں۔ جب یہ بات کھل گئی کہ مسجدِ ضرار حقیقتاً مسجد نہیں ہے بلکہ یہود کا ایک جال اور دھوکا ہے تو آنحضورؐ نے اُس کو گروا کر کوڑی میں تبدیل کرا دیا۔

[۱] صدق۔ تیری صادق طلب نے تجھے جستجو میں لگایا میری نقلی جستجو نے مجھے طالب صادق بنا دیا۔ تخم دولت۔ طلب اور جستجو تو تھی لیکن نقلی کی وجہ سے بیکار تھی لیکن اللہ تعالیٰ کے فضل نے اسکو کارآمد بنا دیا اور اسکے بہترین نتائج سامنے آگئے۔ زیر دست۔ مطلوب مخفی، غلط کار بعض بسا اوقات صحیح مقصد حاصل کر لیتا ہے، ریاکاری کے بعد خلوص حاصل ہو جاتا ہے۔

[۲] گرم باش۔ انسان کو جدوجہد کرنی چاہیئے اور سختی برداشت کرنے چاہئیں تب راحت ملے گی۔ آں دو اشتر۔ تمنا اور طلب کیلئے دو اونٹ بتائے گئے تھے۔ یہ تعبیر لفظوں کی کوتاہی تھی ورنہ حاصل ایک ہی اونٹ تھا یعنی آخر میں دونوں واصل بحق ہوتے اور ذات حق واحد ہے۔ قد کل اللسان۔ کسی بزرگ کا مقولہ ہے۔ من عرف ربہٗ کل لسانہٗ۔ جس نے اپنے خدا کو پہچان لیا اس کی زبان گونگی ہو گئی یعنی ذات و اوصاف کے بیان کرنے سے الفاظ عاجز ہیں۔ اصطرلاب۔ وہ آلہ ہے جس سے آسمانوں اور ستاروں کے فاصلے ناپے جاتے ہیں ظاہر ہے کہ یہ آلہ آسمان کے تمام احوال اور آسمان و سورج کے تمام حقائق نہیں بتا سکتا ہے۔ اسی طرح الفاظ کا حال ہے۔

پس نبی فرمود کانرا بر کنند — مطرحِ خاشاک و خاکستر کنند
تو نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا اُسکو اکھاڑ دیں — کوڑے اور مٹی کی کوڑی بنا دیں

صاحبِ[1] مسجد چو مسجد قلب بود — دانہا بر دام ریزی نیست جود
مسجد والا مسجد کی طرح اُلٹا تھا — تو جال پر دانہ ڈالے، سخاوت نہیں ہے

گوشت کاندر شستِ تو ماہی رباست — آنچناں لقمہ نہ بخشش نہ سخاست
وہ گوشت جو تیرے کانٹے میں مچھلی کو اُچکنے والا ہے — ایسا لقمہ نہ بخشش ہے نہ سخاوت ہے

مسجدِ اہلِ قبا کاں بُد جماد[2] — آنچہ کفوِ آں نہ بُد راہش نہ داد
قبا والوں کی مسجد جو پتھر کی تھی — جو (مسجد) اُسکے ہم جنس نہ تھی اُسنے اُسکو راستہ نہ دیا

در جمادات ایں چنیں حیفے نہ رفت — زد دراں ناکفو امیرِ داد نفت
جمادات میں (بھی) ایسا ظلم چالو نہ ہوا — اُس غیر جنس میں حاکمِ اعلیٰ نے تیل چھڑکوا دیا

پس حقائق را کہ اصلِ اصلہاست — داں کہ آنجا فرقہا و فصلہاست
تو وہ حقائق جو اصلوں کی اصل ہیں — سمجھ لے اُن میں بہت سے فرق اور امتیازات ہیں

نے حیاتش[3] چوں حیاتِ او بود — نے مماتش چوں مماتِ او بود
نہ اُس (مفضول) کی زندگی اُس (فاضل) جیسی ہوگی — نہ اُس (مفضول) کی موت اُس (فاضل) کی موت کی طرح ہوگی

گورِ او ہرگز چو گورِ او مداں — خود چہ گویم حالِ فرقِ آنجہاں
اُس (مفضول) کی قبر کو اُس (فاضل) کی قبر کی طرح نہ سمجھ — اب میں اُس عالم (آخرت) کے فرق کی حالت کیا بتاؤں؟

بر مَحَک زن کارِ خود اے مردِ کار — تا نسازی مسجدِ اہلِ ضرار
اے معروفِ عمل! اپنے عمل کو کسوٹی پر پرکھ لے — کہیں تو اہلِ ضرار کی مسجد بنا لے

بس براں مسجد کناں تسخر زدی — چوں نظر کردی تو خود زاں بدی
تو نے اُس مسجد کے بنانے والوں کی بہت مذاق اُڑائی — جب تو نے غور کیا تو خود ویسا تھا

## حکایت ہندو کہ با یارانِ خود جنگ می کرد کہ بدکارید

اُس ہندوستانی کا قصہ جو اپنے ساتھیوں سے لڑ رہا تھا کہ تم بدکار ہو

## و خبر نداشت کہ خود نیز بداں مبتلاست

اور اُس کو خبر نہ تھی کہ خود اُسی بُرائی میں مبتلا ہے

---

[1] صاحب مسجد۔ یعنی ابو عامر راہب جس کے لفظی معنی ہیں آباد کنندہ۔ قلب بود۔ وہ آباد کنندہ نہ تھا بلکہ اُس کا تباہ کنندہ تھا لہٰذا وہ برعکس نام نہند زنگی کافور۔ کا مصداق تھا۔ گوشت۔ صورت پر حکم نہیں لگتا بلکہ حقیقت پر حکم لگتا ہے۔ ابو عامر کی صورت تعمیر کی تھی لیکن حقیقتاً تخریب تھی، کانٹے میں مچھلی کی خوراک کی صورت لقمہ کی ہے لیکن حقیقت نہیں ہے لہٰذا اُس کو بخشش اور سخاوت نہیں کہا جا سکتا ہے۔

[2] مُدرجماد۔ مسجد قبا پتھر کی بنی ہوئی تھی جس میں احساس نہیں ہوتا ہے لیکن اُس نے بھی غیر جنس یعنی مسجد ضرار کو گوارا نہ کیا جیسے ظلم یعنی مسجد ضرار مسجد قبا کے برابر کر دیا جائے۔ نفت۔ آگ پکڑنے والا مادہ ہے۔ حقائق۔ یعنی جس طرح مسجد اور مسجد میں فرق ہے اسی طرح حقائق انسانیہ جو تمام حقائق کی اصل اور جڑ ہیں انمیں بہت فرق ہیں ایک انسان اور دوسرے انسان میں بہت بڑا فرق اور فصل ہے۔

[3] نے حیات۔ افضل اور مفضول کی نہ زندگی یکساں ہے نہ موت دنیا میں دونوں کی قبروں میں بھی بہت بڑا فرق ہے آخرت میں جو فرق ہوگا اس کا تو بیان ہی کیا ہو سکتا ہے۔ بر محک۔ انسان کو اپنے اعمال کو پرکھنا چاہیے کہیں اُن میں چھپا ہوا حسد اور ریاکار فرما نہ ہو اور اُس کے عمل کی صورت مسجد ضرار کی سی صورت نہ ہو۔ سبق۔ بسا اوقات انسان دوسروں کے انہی عیوب کی مذاق اُڑاتا ہے جو اُس میں خود چھپے ہوئے ہیں۔ اسی مضمون کو مولانا نے اس حکایت سے واضح فرمایا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

چار ہندو[1] در یکے مسجد شُدند — بہرِ طاعت راکع و ساجد شُدند

چار ہندوستانی ایک مسجد میں پہنچے — عبادت کے لئے رکوع اور سجدے میں گئے

ہر یکے بر نیتے تکبیر کرد — در نماز آمد بہ مسکینی و درد

ہر ایک نے ایک نیت کرکے تکبیر کہی — مسکینی اور درد کے ساتھ نماز میں لگ گیا

موذن آمد زاں یکے لفظے بجَست — کاے موذن بانگ کردی وقت ہست

مؤذن آیا، انہیں سے ایک کی زبان سے یہ نکلا — اے مؤذن! تو نے اذان دیدی؟ وقت ہو گیا ہے

گفت[2] آں ہندوے دیگر از نیاز — ہے سخن گفتی و باطِل شُد نماز

دوسرے ہندوستانی نے لجاجت سے کہا — ہائے! تو نے بات کرلی اور نماز ٹوٹ گئی

آں سوم گفت آں دوم را اے عمو — چہ زنی طعنہ بر او خود را بگو

تیسرے نے دوسرے سے کہا، اے چچا! — اس کو کیا طعنہ دیتا ہے، خود کو دے

آں چہارم گفت حمدُ اللہ کہ من — در نیفتادم بچہ چوں ایں سہ تن

چوتھا بولا، خدا کا شکر ہے کہ میں — ان تینوں کی طرح میں کنوئیں میں نہیں گرا

پس نمازِ ہر چہاراں شُد تباہ — عیب جویاں بیشتر گم کردہ راہ

تو چاروں کی نماز برباد ہوئی — عیب جو خود زیادہ گمراہ ہوئے

اے خنک جانے کہ عیبِ خویش دید — ہر کہ عیبے گفت آں بر خود گزید

قابلِ مبارک باد ہے وہ شخص جو اپنا عیب دیکھے — جو کوئی عیب بتائے، اپنے لئے تسلیم کرے

زانکہ[3] نیمے اُو ز عیبستاں بُدست — واں دگر از وے ز غیبستاں بُدست

کیونکہ اس کا آدھا، عیبوں کی دنیا کا ہے — دوسرا (آدھا) عالمِ غیب کا ہے

چونکہ بر سر مر ترا صد ریش ہست — مرہمش بر خویش باید کار بست

چونکہ تیرے سر پر سو زخم ہیں — ان کا مرہم اپنے اوپر لگانا چاہیے

عیب کردن ریش را داروے اوست — چوں شکستہ گشت جاے ارحموا ست

زخم کو بُرا سمجھنا ہی، اس کا علاج ہے — جب خاکسار بن گیا ارحموا کا محل ہے

گر ہماں عیبت نبود ایمن مباش — بو کہ آں عیب از تو گردد نیز فاش

اگر وہ عیب تجھ میں نہیں ہے تو بھی مطمئن نہ ہو — ہو سکتا ہے کہ وہ عیب تجھ میں ظاہر ہو جائے

---

[1] ہندو یعنی ہندوستانی مسلمان۔ طاعت یعنی نماز۔ تکبیر یعنی تکبیر تحریمہ۔ موذن یعنی موذن آیا تو نماز کی حالت میں اس سے باتیں کرنے لگا۔ وقت ہست یعنی اذان کا وقت ہو گیا ہے۔

[2] گفت آں دوسرے نمازی نے نماز کی حالت میں پہلے نمازی سے کہا تو نے نماز میں بات کرلی تیری نماز ٹوٹ گئی۔ سوم تیسرے نے نماز کی حالت میں دوسرے سے کہا تو پہلے کو کیا طعنہ دیتا ہے تیری نماز خود ٹوٹ گئی۔ چہارم چوتھا نماز کی حالت میں بولا خدا کا شکر ہے میں نے ان تینوں کی طرح اپنی نماز خراب نہیں کی پس۔ ان چاروں میں سے ہر ایک دوسرے کا عیب ظاہر کر رہا تھا حالانکہ وہی عیب خود اس میں موجود تھا۔ اے خنک۔ وہ شخص قابلِ مبارکباد ہے جو دوسرے کی عیب جوئی نہ کرے اور اپنے عیب کو تسلیم کرے۔

[3] زانکہ نیمے۔ انسان کا آدھا حصہ جسم ہے اور آدھا حصہ روح ہے جسم عالمِ خلق کی چیز ہے جو مفاسد سے پُر ہے لہذا ہر انسان کا عیب دار ہونا ممکن ہے لہٰذا اس کو اپنا عیب تسلیم کر لینا چاہیے چونکہ ہر انسان میں جب عیوب موجود ہیں تو اپنے عیوب کی اصلاح کی فکر کرنی چاہیے۔ عیب کردن ریش۔ اگر انسان اپنے زخم کو بُرا سمجھتا ہے تو ضرور اس کے معالجہ میں لگے گا اپنے عیب کو تسلیم کرنا، انکساری اختیار کرنا ہے جو رحمت کا سبب اور علاج ہے۔ ارحموا تم رحم کرو یعنی منکسر انسان پر خدا نے رحم کرنے کا حکم صادر فرمایا ہے۔ گر ہماں جو عیب تو دوسرے میں بتا رہا ہے اگر وہ تجھ میں نہیں ہے تو بھی تو اس عیب کے بارے میں مطمئن نہ ہو خدا عیب جوئی میں ڈال دیتا ہے



عیب پیدا کرا دیتا ہے

لَاتَخَافُوْا از خدا نشنیدهٔ
تو نے خدا سے "نہ ڈرو" نہیں سنا ہے

پس چه خود را ایمن و خوش دیدهٔ
تو اپنے آپ کو مطمئن اور بھلا کیوں سمجھتا ہے؟

سالہا ابلیس نیکونام زیست
شیطان سالہا سال نیک نامی سے جیا

گشت رسوا بیں کہ او را نام چیست
(پھر) رسوا ہوا، دیکھ اس کا کیا نام ہے؟

در جہاں معروف بُد علیائے او
جہاں میں اس کی بلندی مشہور تھی

گشت معروفی بعکس اے وائے او
اس کی شہرت برعکس ہو گئی اس پر افسوس ہے

تا نۂ ایمن تو معروفی مجو
جب تک تو مطمئن نہ ہو، شہرت نہ چاہ

پاک شو از خوف پس انامن گو
پہلے خوف سے پاک ہو جا، پھر اَمن کی بات کر

تا نروید ریشِ تو اے خوش ذقن
اے خوبصورت تھوڑی والے! جبتک داڑھی نکل آئے

بر دگر سادہ زنخ طعنہ مزن
دوسرے صاف تھوڑی والے کو طعنہ نہ دے

ایں نگر کہ مبتلا شد جانِ او
یہ غور کر کہ اُس کی جان مبتلا ہوئی

در چہے افتاد تا شد پندِ تو
وہ کنویں میں گرا یہاں تک کہ تیرے لئے باعث نصیحت بنا

تو نیفتادی کہ باشی پندِ او
تو نہ گرا کہ اس کے لئے باعث نصیحت ہوتا

زہرِ او نوشیدہ تو خور قندِ او
اس نے زہر پیا ہے تو اس کی شکر کھا

## قصد کردنِ غُزان بکشتنِ یک مردے تا آں مردِ دیگر بترسد

غزوں کا ایک شخص کو قتل کرنے کا ارادہ کرنا تاکہ دوسرا ڈر جائے

آں غُزانِ تُرکِ خونریز آمدند
خونریز ترک غُز آئے

بہرِ یغما بر دِہے ناگہ زدند
لوٹ کے لئے اُنھوں نے اچانک ایک گاؤں پر حملہ کر دیا

دو کس از اعیانِ آں دِہ یافتند
اُس شہر کے دو بڑے شخصوں کو اُنھوں نے پکڑ لیا

در ہلاکِ آں یکے بشتافتند
اُن میں سے ایک کو قتل کرنے کیلئے دوڑ پڑے

دست بستندش کہ قربانش کنند
اس کے ہاتھ باندھ دیئے تاکہ اسکو ذبح کریں

گفت اے شاہان و ارکانِ بلند
اُس نے کہا اے شاہو اور بلند شخصیتو!

در چہ مرگم چرا می افگنید
مجھے موت کے کنویں میں کیوں گراتے ہو؟

از چہ آخر تشنۂ خونِ منید
آخر میرے خون کے پیاسے کیوں ہو؟

چیست حکمت چہ غرض در کشتنم
میرے قتل کرنے میں کیا حکمت کیا غرض ہے؟

چوں چنیں درویشم و عُریاں تنم
جبکہ میں مفلس اور ننگا ہوں

---

۱؎ لاتخافوا۔ کامل مومن کے لئے قرآن میں لاتخافوا ولا تحزنوا، دکھ درد نہ خوف کا ذکر بشارت ہے لیکن وہ کامل مومن کے لئے ہے تو نے تو اپنے لئے نہیں سنی تو کیوں مطمئن بنتا ہے۔ سالہا شیطان معلم الملکوت تھا پھر ابلیس بنا تو انسان کو اپنے بارے میں مطمئن نہ ہونا چاہیے دوسروں کی عیب جوئی نہ کرنی چاہیے اپنے عیب کی نگرانی چاہیئے بلکہ یعنی وقت آخر۔ زندگی میں تو نہ امن حاصل ہوگا نہ خوف سے رہائی ہوگی۔

۲؎ تانروید۔ بے ریش ہونا مردانگی کا عیب ہے تو جب تک اپنا عیب زائل نہ کر لو دوسرے کو طعنہ نہ دو ہاں مگر دوسرے کے عیب سے تم عبرت حاصل کرو۔ تو نیفتادی۔ خدا کا شکر کر تو اسکے لئے باعث عبرت نہ بنا۔ زہر او نوشید یعنی وہ پیدا ہے۔ تنبیہ او یعنی تو عبرت حاصل کر۔

۳؎ غزان۔ غُز، ترکوں کی ایک قوم تھی جس کا پیشہ غارتگری تھا۔ یغما۔ لوٹ۔ دو کس یعنی اُس گاؤں کے دو بڑے آدمی پکڑ لئے۔ چیست۔ جبکہ میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے تو مجھے قتل کرنے سے کیا فائدہ ہے



Presented by www.ziaraat.com

گفت[1] تا هیبت برین یارت زنند | تا بترسد او و زر پیدا کند
اس نے کہا تاکہ تیرے اس دوست پر ہیبت طاری ہو جائے | تاکہ وہ ڈر جائے اور روپیہ بتا دے

گفت آخر او ز من مسکین ترست | گفت قاصد کرده است آن او رازرست
اس نے کہا وہ تو مجھ سے بھی زیادہ مسکین ہے | اسنے کہا کہ قصداً (ایسا) کر رکھا ہے ورنہ وہ مالدار ہے

گفت چون وهم ست ما هر دو یکیم | در مقام احتمال و در شکیم
اسنے کہا جبکہ یہ وہم ہے تو ہم دونوں یکساں ہیں | دونوں احتمال کی جگہ اور مشکوک ہیں

خود ورا بکشید اول ای شهان | تا بترسم من دهم زر را نشان
اے شاہو! پہلے اُس کو قتل کر دو | تاکہ میں ڈروں اور روپے کا پتہ بتا دوں

پس[2] کرمهای الهی بین که ما | آمدیم آخر زمان در انتها
تو خدا کا کرم دیکھ کہ ہم | آخری زمانے میں خاتمہ پر آئے

آخرین قرنها پیش از قرون | در حدیث است آخرون السابقون
آخری زمانے والے پہلے زمانہ والوں سے پہلے ہیں | حدیث میں ہے (ہم) آخیر میں ہیں، پہلے ہیں

تا هلاک قوم نوح و قوم هود | عارض رحمت بجان ما نمود
یہانتک کہ قوم نوح اور قوم ہودؑ (عاد) کی ہلاکت نے | رحمت کا بادل ہمیں دکھا دیا

کشت ایشان را که تا ترسم ازو | ور خود این بر عکس کردی وای تو
اُن کو برباد کیا تاکہ ہم اس سے ڈریں | اگر وہ اسکے بالعکس کرتا تیری تباہی تھی

## در بیان حال خود پرستان و ناشکران در نعمت وجود انبیاء و اولیا

اُن لوگوں کی حالت کا بیان جو انبیاء اور اولیاء کے وجود کی نعمت کے ناشکرے اور خود پرست ہیں

هرچه[3] زایشان گفت از عیب و گناه | وز دل چون سنگ و ز جان سیاه
اُن کے عیب اور گناہوں کا جو کچھ (اللہ نے ذکر فرمایا | اور اُن کے پتھر جیسے دل اور سیاہ باطن کا

وز سبکداری فرمانهای او | وز فراغت از غم فردای او
اور اُس (اللہ تعالیٰ) کے احکام کی بے وقعتی کا | اور اپنی قیامت کے غم سے بے فکری کا

وز هوس وز عشق این دنیای دون | چون زنان مر نفس را بودن زبون
اور کمینی دنیا کے عشق اور ہوس کا | اور عورتوں کی طرح نفس کے فرمانبردار ہونے کا

---

اور اُس کی خبر "از عبرت نگرفتی" محذوف ہے۔ سبکداری۔ بے وقعتی۔ فردا۔ یعنی قیامت کی فکر سے لاپرواہی۔ چون زناں۔ عورتیں اپنے نفس سے بہت مغلوب ہوتی ہیں۔

[1] گفت۔ اُس ترک نے کہا تجھے اس لئے قتل کرتا ہوں تاکہ دوسرا مجھ سے عبرت حاصل کرے اور اپنی نقدی نکالدے۔ قاصد یعنی اُس نے قصداً اپنے آپ کو مفلس بنا رکھا ہے ورنہ وہ مالدار ہے۔ چونکہ وہم یعنی اُس کی مالداری کا وہم ہے یقین تو نہیں ہے۔ یہ وہم مجھ پر بھی ہو سکتا ہے لہذا اُس معاملہ میں ہم دونوں یکساں ہیں لہذا اُس کو قتل کر تاکہ میں عبرت حاصل کر لوں۔

[2] پس۔ جب اس تقریر سے بھی یہ ثابت ہو گیا کہ وہ خوش نصیب ہے جو دوسرے سے عبرت حاصل کرے تو یہ اللہ کا کرم ہے کہ امت محمدیہ کو اللہ تعالیٰ نے تمام امتوں کے بعد پیدا کیا تاکہ وہ پہلی امتوں کے زمانوں سے عبرت حاصل کریں اور زیادہ نیکیاں کر سکیں چنانچہ حدیث شریف ہے نحن الآخرون السابقون یعنی ہم دنیا میں سب امتوں سے بعد میں پیدا ہوئے لیکن قیامت میں ہمیں سب پر سبقت حاصل ہوگی۔ تا ہلاک یعنی ان قوموں سے عبرت حاصل کرنا ہمارے لئے رحمت بن گیا۔ عارض۔ بادل یعنی ان کے لئے بادل بصورت عذاب نمودار ہوا اور ہم پر ابر رحمت بنا۔ برعکس۔ یعنی ہمیں اُن کے لئے باعث عبرت بنا دیتا۔

[3] هرچه یہاں سے چھٹے شعر سیر چشماں تک مبتدا ہے



Presented by www.ziaraat.com

وان فرار از نکتہائے ناصحان — وان رمیدن از لقائے صالحان
اور نصیحت کرنیوالوں کے نکتوں سے بھاگنے کا — اور نیکوں کی ملاقات سے گریز کرنے کا

بادل و با اہلِ[۱] دل بیگانگی — با شہان تزویر و روبہ شانگی
دل اور اہلِ دل سے اجنبیت کا — اور بادشاہوں کے ساتھ مکاری اور چاپلوسی کا

سیر چشمان را گدا پنداشتن — وز حسدشان خفیہ دشمن داشتن
اہلِ قناعت کو بھکاری سمجھنا — اور حسد انہیں چھپا دشمن سمجھنا (انسے تو نے عبرت پکڑی)

گر پذیرد چیز تو گوئی گداست — ورنہ گوئی مکر و تزویر و دغاست
اگر وہ تیری عطا قبول کرے تو تو کہتا ہے گدا ہے — ورنہ تو کہتا ہے کہ مکر اور جھوٹ اور دغابازی ہے

گر در آمیزد تو گوئی طامع ست — ورنہ گوئی در تکبر مُولع ست
اگر وہ میل جول کرے تو تو کہتا ہے لالچی ہے — ورنہ تو کہتا ہے تکبر پر فریفتہ ہے

گر تحمل[۲] کرد گوئی عاجز ست — ور غیور آمد تو گوئی گر بزست
اگر وہ تحمل کرے تو کہتا ہے عاجز ہے — اگر غیرت مند ہے تو کہتا ہے غصہ ور ہے

یا منافق وار عذر آری کہ من — ماندہ ام در نفقۂ فرزند و زن
یا منافق کی طرح تو عذر کرتا ہے کہ میں — بچوں اور بیوی کے اخراجات میں پھنسا ہوں

نے مرا پروائے سر خاریدن ست — نے مرا پروائے دین ورزیدن ست
نہ مجھے سر کھجانے کی فرصت ہے — نہ میرے لئے دین میں لگنے کا موقع ہے

اے فلاں مارا بہمت یاد دار — تا شویم از اولیا پایانِ کار
اے فلاں! ہمیں (بھی) دعا میں یاد رکھئے — تاکہ انجام کار ہم بھی اولیاء میں سے ہو جائیں

این[۳] سخن ہم نے ز درد و سوز گفت — خوابناکے ہرزہ گفت و باز خفت
یہ بات بھی درد اور سوز سے نہیں کہی — نیند کا ماتا بڑبڑایا اور پھر سو گیا

ہیچ چارہ نیست از قوتِ عیال — از بُنِ دنداں کنم کسبِ حلال
بال بچوں کی روزی سے کوئی چھٹکارا نہیں ہے — بڑی محنت سے حلال روزی کماتا ہوں

چہ حلال اے گشتہ ز اہلِ ضلال — غیر خونِ تو نمی بینم حلال
حلال کیا! تو گمراہوں میں سے ہو گیا ہے — تیرے خون کے سوا میں کچھ حلال نہیں سمجھتا ہوں

از خدا چارہ ستش و از قوت نے — چارہ است از دین و از طاغوت نے
خدا سے چھٹکارا ہے اور روزی سے نہیں ہے — دین سے چھٹکارا ہے، شیطان سے نہیں ہے

[۱] اہل دل۔ باخدا لوگ۔ شہاں یعنی اہل دنیا۔ سیرچشم مستغنی۔ وز حسد۔ غرض کہ ان فقیروں کے یہ بُرے احوال کہ ان کا بُرا انجام تیرے سامنے ہے لیکن تو نے ان سے کوئی عبرت حاصل نہ کی۔ طامع لالچی۔ مُولع۔ فریفتہ۔

[۲] گر تحمل۔ تیری حالت یہ ہے کہ اگر کوئی بزرگ لوگوں کی بُرائی پر برداشت سے کام لیتا ہے تو کہتا ہے کہ یہ عاجز ہے کسی کا بگاڑ ہی کیا سکتا ہے اور اگر وہ ناگواری کا اظہار کرے تو اسکو مغلوب الغضب کہتا ہے۔ یامنافق۔ بزرگوں سے تو منافقانہ برتاؤ کرتا ہے دین کے کاموں میں نہ لگنے کی وجہ بال بچوں کی مصروفیت بتاتا ہے اور کہتا ہے کہ سر کھجانے کی فرصت نہیں دین کے کاموں میں کیسے لگوں۔ اے فلاں۔ بغیر کچھ کئے بزرگوں سے باطنی توجہ کا خواستگار ہے تاکہ ولی بن جائے۔

[۳] این سخن۔ یعنی دعا اور باطنی توجہ کی درخواست خوابناکی۔ تیری اس درخواست کی یہ حالت ہے جیسے کوئی نیند میں بڑبڑائے اور پھر سو جائے۔ ہیچ چارہ۔ مجبوری ظاہر کرتا ہے کہ بال بچوں کا پیٹ پالنے کیلئے محنت سے حلال روزی کمانے میں مصروف ہوں۔ غیر خون۔ ان صورتوں میں تو حلال روزی تو کیا کماتا تیرا خون بہانا ہی حلال ہے اور تو واجب القتل ہے۔ از خدا۔

یہ ساری مجبوریاں خدا اور دین کے معاملہ میں ہیں۔ شیطان اور کھانے کمانے میں نہیں ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

ایکہ[1] صبرت نیست از دنیائے دوں — صبر چوں داری زنعم الماھدون

اے وہ کہ تجھے کمینی دنیا کے بغیر صبر نہیں ہے — ہم اچھا فرش بچھانے والے ہیں کے بغیر تجھے کیسے صبر ہے؟

ایکہ صبرت نیست از ناز و نعیم — صبر چوں داری ز اللہ کریم

اے وہ کہ عیش و عشرت کے بغیر تجھے صبر نہیں ہے — اللہ کریم کے بغیر تجھے کیسے صبر ہے؟

ایکہ صبرت نیست از پاک و پلید — صبر چوں داری ازاں کت آفرید

اے وہ کہ پاک ناپاک کے بغیر تجھے صبر نہیں ہے — جس نے تجھے پیدا کیا ہے اسکے بغیر تجھے کیسے صبر ہے؟

ایکہ صبرت نیست از آب سیاہ — صبر چوں داری تو از چشمہ الہ

اے وہ کہ تیرے لئے بغیر گندہ پانی کے صبر نہیں ہے — اللہ تعالیٰ کے چشمے کے بغیر تو کیسے صابر ہے؟

ایکہ صبرت نیست از فرزند و زن — صبر چوں داری ز حی ذوالمنن

اے وہ کہ تجھے بال بچوں کے بغیر صبر نہیں ہے — حی ذوالمنن سے تو کیسے صبر کرتا ہے؟

اے کہ می[2] گوئی خدا بخشد ترا — آں فریب غول میداں بر ترا

اے وہ کہ تو کہتا ہے کہ خدا تجھے بخشدے گا — شکر چھلاوے کا فریب سمجھ، اس سے نکل

کو خلیلے کو بروں آمد زغار — گفت ہذا رب ہاں کو کردگار

کہاں ہے وہ خلیل کہ جو غار سے نکلا؟ — کہا یہ خدا ہے، ہاں خدا کہاں ہے؟

من[3] نخواہم در دو عالم بنگریست — تا ندانم کایں دو مجلس آن کیست

میں دونوں جہان کو نہ دیکھوں گا — جب تک یہ جان لوں کہ یہ دونوں مجلسیں کس کی ہیں

بے تماشائے صفتہائے خدا — گر خورم ناں در گلو گیرد مرا

خدا کی صفات کو دیکھے بغیر — اگر میں روٹی کھاؤں تو میرے گلے میں پھنس جائے

چوں گوارد لقمہ بے دیدار او — بے تماشائے گل و گلزار او

اسکے دیدار کے بغیر لقمہ کیسے گوارا ہو سکتا ہے؟ — اور اس کے گل و گلزار کے بغیر دیکھے

جز بامید خدا زیں آب خور — کہ خورد یک لقمہ الا گاؤ و خر

اس دنیا میں اس کے وصل کی امید کے بغیر — گاؤ اور خر کے سوا کون ایک لقمہ کھاتا ہے؟

آنکہ کالانعام بد بل ہم اضل — گرچہ پر مکر ست آں گندہ بغل

وہ کھاتے ہیں جو چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ ان سے بھی گمراہ — اگرچہ وہ گندے بڑے چالاک ہیں

بزرا ہیم کا یہ حال تھا تو ان لوگوں پر تعجب ہے جو خدا کی ذات و صفات کو پہچانے بغیر زندگی بسر کرتے ہیں حالانکہ خدا کی معرفت کے بغیر کھانا پینا جانوروں کا کام ہے۔ آنکہ۔ جو لوگ خدا کی معرفت کے بغیر زندگی گذارتے ہیں ان کو قرآن کریم نے چوپایہ سے بلکہ ان سے بھی زیادہ گمراہ قرار دیا ہے گندہ بغل۔ وہ شخص جس کو بغل گندی کی بیماری ہو۔

[1] ایکہ۔ دنیا داری میں بھاگا پھرتا ہے اور دین کے معاملہ میں بے عمل بنکر صابر بنا بیٹھا ہے۔ نعم الماھدون۔ قرآن میں خدا نے اپنے بارے میں فرمایا ہے کہ ہم اچھا فرش بچھانے والے ہیں۔ از ناز و نعیم دنیا کی لذتوں سے صابر نہیں ہے اس کیلئے تگ و دو میں ہے اللہ کے معاملہ میں صبر ہے کوئی کاوش نہیں ہے۔ پاک و پلید دنیا کی ہر اچھی بری چیز کے لئے جدوجہد ہے اللہ جو خالق ہے اس سے بے نیازی ہے۔ حی ذوالمنن۔ دونوں خدا کے نام ہیں۔

[2] می گوئی۔ بے عمل ہر عذر کے طور پر کہا جاتا ہے اللہ غفور و رحیم ہے بخشدیگا مولانا فرماتے ہیں یہ شیطانی وسوسہ ہے کیونکہ حضرت ابراہیم خلیل اللہ نے غار میں سے نکلتے ہی جہاں انکی پرورش کی جارہی تھی خدا کی جستجو شروع کردی تھی ستارے کو دیکھ کر فرمایا کیا یہ خدا ہو سکتا ہے جب وہ غروب کر گیا تو فرمایا کہ غروب کر جانے والا ستارہ خدا نہیں ہو سکتا ہے تو بتاؤ خدا کہاں ہے۔

[3] من نخواہم حضرت ابراہیم نے فرمایا میں دونوں جہان میں کسی طرف نگاہ بھی نہ اٹھاؤنگا جب تک کہ خدا کو نہ پہچان جاؤں۔ بے تماشائی۔ پھر فرمایا خدا کی صفات کو دیکھے بغیر میں روٹی بھی نہ کھاؤں گا جو نہ گوارد۔ مولانا فرماتے ہیں کہ جب حضرت

مکرِ اُو سَر زیر و اُو سَر زیر شد ¹ — روزگارش بُرد و روزش دیر شد
اُس کا مکر ذلیل، اور وہ خود ذلیل ہو گیا — اُس کا زمانہ گذرا اُس کا وقت ضائع ہوا

فکر گاہش کُند شد عقلش خَرِف — عمر شد چیزے ندارد چوں اَلِف
اسکی گھاس کی فکر سست پڑ گئی اس کی عقل کمزور ہو گئی — عمر ختم ہو گئی، الف کیطرح اسکے پاس کوئی بھلائی نہیں ہے

آنچہ می گوید دریں اندیشہ ام — ایں ہم از دستانِ ایں نفس ست ہم
وہ جو یہ کہتا ہے فکر مند ہوں — یہ بھی اُس نفس کی مکاری ہے

وانچہ می گوید غفورست و رحیم — نیست آں جُز حیلۂ نفسِ لئیم
وہ جو یہ کہتا ہے (وہ) غفور اور رحیم ہے — کمینے نفس کے حیلہ کے علاوہ کچھ نہیں ہے

اے ² زغم مُردہ کہ دست از ناں تُہی — چوں غفورست و رحیم ایں ترس چیست
تو اس غم سے مرا جاتا ہے کہ ہاتھ میں روٹی نہیں ہے — جب وہ غفور اور رحیم ہے تو یہ ڈر کیوں ہے!

## شکایت کردن پیرے پیش طبیب از رنجوریہا و جواب طبیب اُو را

ایک بڑھے کا ایک طبیب سے بیماریوں کی شکایت کرنا اور طبیب کا اسکو جواب دینا

گفت ³ پیرے مر طبیبے را کہ من — در زحیرم از دماغِ خویشتن
ایک بڑھے نے ایک طبیب سے کہا کہ میں — اپنے دماغ کے معاملہ میں بڑی مشکل میں ہوں

گفت از پیری ست آں ضعفِ دماغ — گفت بر چشمم ز ظلمت ہست داغ
اُس (طبیب) نے کہا یہ دماغ کی کمزوری بڑھاپے کی وجہ سے ہے — اُس (بڈھے) نے کہا میری آنکھوں میں اندھیرے کا داغ ہے

گفت از پیری ست اے شیخ قدیم — گفت پشتم درد می آرد عظیم
اُس (طبیب) نے کہا اے بڈھے میاں! بڑھاپے کی وجہ سے ہے — اُس (بڈھے) نے کہا میری کمر میں بہت درد ہے

گفت از پیری ست اے شیخ نزار — گفت ہر چہ می خورم نبود گوار
اُس (طبیب) نے کہا اے کمزور بڈھے! بڑھاپے کی وجہ سے ہے — اُس بڈھے نے کہا میں جو کھاتا ہوں وہ ہضم نہیں ہوتا

گفت ضعفِ معدہ ہم از پیری ست — گفت وقتِ دم مرا دم گیری ست
اُس (طبیب) نے کہا معدہ کی کمزوری بھی بڑھاپے کی وجہ سے ہے — اُس (بڈھے) نے کہا سانس لینے میں سانس رکتا ہے

گفت آرے انقطاعِ دم بود — چوں رسد پیری دو صد علت شود
اُس (طبیب) نے کہا ہاں سانس ٹوٹنے لگتا ہے — جب بڑھاپا آ جاتا ہے سینکڑوں بیماریاں آ جاتی ہیں

گفت کم شد شہوتم یکبارگی — گفت کز پیری ست ایں بیچارگی
اُس (بڈھے) نے کہا میری شہوت ایکدم سے کم ہو گئی ہے — اُس (طبیب) نے کہا یہ معذوری بھی بڑھاپے کی وجہ سے ہے



---

¹ مکرِ اُو۔ جس نے معرفت کے بغیر زندگی گذاری اگرچہ وہ کتنا ہی چالاک ہو لیکن اسکی مکاری اور زندگی سب تمام ہے۔ فکر گاہش۔ یعنی اس میں دنیا کی بھی عقل نہ رہی پوری زندگی ختم کر دی۔ اور آخرت کا کوئی توشہ حاصل نہ کیا۔ چوں اَلِف۔ الف کو خالی کہا جاتا ہے چونکہ اُس پر کوئی نقطہ نہیں لگتا ہے۔ آنچہ می گوید۔ دین کے کاموں میں نہ لگنے والے عموماً یہی کہا کرتے ہیں کہ فلاں کام سے فارغ ہو کر دین کے کاموں میں لگوں گا اور خدا غفور و رحیم اور نکتہ نواز ہے بلا عمل بھی بخشدیگا یہ سب نفس کے دھوکے ہیں۔

² اے زغم۔ اسکی صفات کا بہانہ کر کے دین کا عمل تو چھوڑتا ہے لیکن اپنے پیٹ کی فکر میں مارا مارا پھرتا ہے وہاں اُس کی رزاقیت پر بھروسہ کر کے ترکِ عمل کیوں نہیں کرتا؟

³ گفت۔ اس حکایت کا مقصد یہ ہے کہ جب کسی کے نفس کی بُرائی ظاہر کی جاتی ہے تو نفس کو بہت بُرا لگتا ہے لہٰذا اِس مرض کا علاج ضروری ہے ورنہ لا علاج ہو جائیگا۔ زحیر۔ پیچش، پیچیدگی۔ ظلمت تاریکی۔ نزار۔ لاغر، کمزور۔ گوار یعنی کھانا ہضم نہیں ہوتا ہے۔ دم گیری۔ سانس گھٹنا۔ انقطاع۔ ٹوٹنا، جدا ہونا۔ چوں رسد شہود ہے ایک پیری و صد عیب۔

گفت پایم سست شد از رہ بماند — گفت کز پیریست در کنجت نشاند

اُس (بڈھے) نے کہا میرے پیر سست ہو گئے ہیں چلنے سے عاجز — اُس (طبیب) نے کہا یہ بڑھاپے کی وجہ سے ہے جس نے تجھ کو گوشہ میں بٹھا رکھا ہے

گفت پشتم چوں کمانے شد دوتا — گفت کز پیریست ایں رنج و عنا

اُس (بڈھے) نے کہا کہ میری کمر کمان کی طرح دوہری ہو گئی ہے — اُس (طبیب) نے کہا یہ تکلیف اور مشقت بڑھاپے کی وجہ سے ہے

گفت تاریک ست چشمم اے حکیم — گفت کز پیریست اے پیر حلیم

اُس (بڈھے) نے کہا اے حکیم! میری آنکھوں میں دھند ہے — اُس (طبیب) نے کہا اے بردبار بوڑھے بڑھاپے کی وجہ سے ہے

گفت اے احمق برین بر دوختی — از طبیبی تو ہمیں آموختی

اُس (بڈھے) نے کہا اے بیوقوف تو اسی پر جم گیا — طبابت سے تو نے یہی سیکھا ہے

اے مدمغ عقلت ایں دانش نداد — کہ خدا ہر درد را درماں نہاد

اے بدماغ! تیری عقل نے تجھے یہ سمجھ نہیں دی — کہ خدا نے ہر درد کا علاج رکھا ہے

تو خر احمق ز اندک مایگی — بر زمیں ماندی ز کوتہ پایگی

تو کم علمی کی وجہ سے احمق گدھا ہے — تو کوتاہ قدمی کی وجہ سے زمین پر رہ گیا ہے

پس طبیبش گفت اے عمر تو شصت — ایں غضب و ایں خشم ہم از پیریست

تب طبیب نے اُس سے کہا اے ساٹھے! — یہ غصہ اور غضب بھی بڑھاپے کی وجہ سے ہے

چوں ہمہ اجزا و اعضا شد نحیف — خویشتن داری و صبرت شد ضعیف

جب سب اجزا اور اعضاء کمزور ہو گئے ہیں — تیری قوت ضبط اور صبر بھی کمزور ہو گئی ہے

بر نتابد دو سخن زو ہے کند — تاب یک جرعہ ندارد قے کند

دو باتوں کی بھی برداشت نہیں کرتا اُن سے ہائے ہائے کرتا ہے — ایک گھونٹ کی برداشت نہیں کرتا قے کر دیتا ہے

جز مگر پیرے کہ از حق ست مست — در درون او حیات طیب ست

بجز اس بڈھے کے جو خدا کا مست ہے — اُس کے باطن میں پاکیزہ زندگی ہے

از بروں پیر ست و در باطن صبی — خود کیانند آں ولی و آں نبی

باہر سے (بظاہر) بوڑھا ہے اور حقیقت میں بچہ ہے — وہ کون ہیں؟ وہ ولی اور نبی ہیں

گر نہ پیدا اند پیش نیک و بد — چیست با ایشاں خساں را ایں حسد

اگر وہ ہر نیک و بد کے سامنے کھلے ہوئے نہیں ہیں — (تو) کمینوں کو اُن سے یہ حسد کیوں ہے؟

ور نمی دانند شاں علم الیقیں — چیست ایں بغض و حیل سازی و کیں

اگر وہ اُن کو یقینی طور پر نہیں جانتے ہیں — تو یہ بغض اور حیلہ سازی و کینہ کیوں ہے؟

---

لے گنج۔ گوشہ۔ دوتا۔ دوہری۔ عنا۔ مشقت۔ گفت تاریک۔ یعنی آنکھوں میں روشنی نہیں رہی حلیم۔ بردبار گفت بڈھے نے غصہ میں طبیب سے کہا بس تیرے پاس ہر بیماری کا ایک ہی جواب ہے اور طبابت میں تو نے صرف یہی سیکھا ہے۔

لے مدمغ۔ متکبر، بددماغ۔ ہر درد را۔ حدیث شریف میں ہے۔ مَا اَنْزَلَ اللّٰہُ دَاءً اِلَّا اَنْزَلَ لَہٗ شِفَاءً یعنی خدا نے کوئی ایسی بیماری نہیں پیدا کی جس کے لئے علاج نہ پیدا کر دیا ہو۔ بر زمین یعنی نچلا مرتبہ۔

سے پس طبیبش۔ طبیب نے اُس بڈھے سے کہا تیری ساٹھ کی عمر ہے جس میں آدمی سٹھیا جاتا ہے اور غصہ و غضب بڑھ جاتا ہے یہ بڑھاپے کا ہی اثر ہے، جوانی میں قوتِ برداشت زیادہ ہوتی ہے۔ نحیف۔ لاغر، کمزور۔ خویشتن داری۔ اپنے آپ کو سنبھالے رکھنا۔ بر نتابد۔ بڑھاپے میں قوتِ برداشت کم ہو جاتی ہے۔ جز مگر۔ جن کو روحانی طاقت حاصل ہوتی ہے اُن پر بڑھاپے کے آثار نمایاں نہیں ہوتے ہیں۔ از بروں۔ اولیا اور انبیاء کا جسم بوڑھا ہوتا ہے ہمت جوان رہتی ہے۔ گر نہ پیدا اند ناقص لوگوں کا بغض و حسد کامل لوگوں کے کمال کی دلیل ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

درﷺ بدانندے جزائے رستخیز — چوں زنندے خویش بر شمشیر تیز

اگر وہ قیامت کی سزا کو جانتے — تو اپنے آپ کو تیز تلوار سے کیوں ٹکراتے؟

بر تو می خندد مبیں او را چناں — صد قیامت در درونش نہاں

وہ تیرے سامنے ہنستا ہے اس کو ایسا نہ سمجھ — اس کے باطن میں سو قیامتیں چھپی ہوئی ہیں

دوزخﷺ و جنت ہمہ اجزائے اوست — ہر چہ اندیشی تو آں بالائے اوست

اس کے اجزاء سب دوزخ و جنت ہیں — (اس کے بارے میں) تو جو سوچے وہ اس سے بلند ہے

ہر چہ اندیشی پذیرائے فناست — آنکہ در اندیشہ نیاید آں خداست

تو جو سوچے وہ فنا کو قبول کرنے والا ہے — جو قیاس میں نہ آئے وہ خدا ہے

بر در ایں خانہ گستاخی ز چیست — گر ہمی دانند کاندر خانہ کیست

اس گھر کے دروازے پر گستاخی کیوں ہے؟ — اگر وہ جانتے ہیں کہ گھر میں کون ہے؟

ابلہاں تعظیم مسجد می کنند — در جفائے اہلِ دل جدّ می کنند

بے وقوف مسجد کی تعظیم کرتے ہیں — اہلِ دل پر ظلم کے کوشاں ہیں

آںﷺ مجازست ایں حقیقت اے خراں — نیست مسجد جز درونِ سروراں

اے گدھو! وہ مجاز ہے یہ حقیقت ہے — بزرگوں کے دل کے علاوہ مسجد (اور کچھ) نہیں ہے

مسجدے کاں اندرونِ اولیاست — سجدہ گاہ جملہ است آنجا خداست

وہ مسجد جو اولیا کے باطن میں ہے — وہ سب کی سجدہ گاہ ہے، خدا اس میں ہے

تا دلِ مردِ خدا نامد بہ درد — ہیچ قومے را خدا رسوا نہ کرد

جب تک مردِ خدا کے دل کو تکلیف نہیں پہنچی — خدا نے کسی قوم کو رسوا نہیں کیا

قصدِ جنگِ انبیا می داشتند — جسم دیدند آدمی پنداشتند

انھوں نے انبیاء سے لڑائی کا ارادہ کیا — انھوں نے (صرف) جسم دیکھا (صرف) آدمی سمجھا

در تو ہست اخلاقِ آں پیشینیاں — چوں نمی ترسی کہ باشی تو ہماں

تیرے اندر ان پہلی قوموں کے اخلاق ہیں — تو کیوں نہیں ڈرتا کہ تو بھی ویسا ہی ہو جائیگا

عادتِ آں ناسپاساں در تو رست — نایدت ہر بار دلو از چہ درست

تیرے اندر ان ناشکروں کی عادت پیدا ہو گئی ہے — ہر بار ڈول کنوئیں سے درست نہیں نکلتا ہے

---

صرف اولیاء کے جسم پر ہے اُن کی روح ان کے پیش نظر نہیں ہے۔ در تو۔ ہر انسان میں ہلاک شدہ قوموں کے اخلاق موجود ہیں تو اسکو ڈرنا چاہیے کہ کہیں ایسے نہ ہو جو حشر ان کا ہوا... عادت۔ جبکہ ہلاک شدہ قوم کی عادتیں موجود ہیں تو مطمئن نہ ہونا چاہیے اگر کسی وقت اہانت سے بچ گئے تو یہ سمجھنا چاہیے کہ کبھی بھی اہانت نہ ہوگی۔

---

ﷺ در بدانندے۔ اگر جان لیا کہ ان کو اس سزا کا یقین ہو جائے جو قیامت میں اُن کو ملے گی تو وہ کبھی اولیاء و انبیا پر حسد نہ کریں اور اگر ہر وہ تکفیر سمجھیں اور اُن سے گریز نہ کریں۔ بر تو می خندد۔ بزرگوں کے ظاہری حلم سے دھوکے میں نہ پڑنا چاہیے۔ ان کا وجود منکرین کے قہر کا مظہر ہے۔ ﷺ دوزخ۔ یعنی انبیا اور اولیا کے جسم کے اجزا اللہ کی دوزخ اور بہشت کے مظہر ہیں۔ ہر چہ۔ چونکہ اولیا اور انبیا اخلاقِ خداوندی حاصل کر چکے ہیں لہٰذا انکے مراتب تصور سے بالاتر ہیں۔ ہر چہ اندیشی۔ جو انسانی فکر میں سما جائے وہ فانی ہے وہ خدا نہیں ہو سکتا ہے خدا وہی ہے جو انسانی فکر و عقل سے بالاتر ہے۔ بر در۔ انبیا اور اولیاء سے گستاخی کرنیوالے اگر یہ جان لیں کہ اُن کے باطن میں کون بس رہا ہے تو کبھی گستاخی کی جرأت نہ کریں۔ ابلہاں۔ بیوقوف مسجد کی تعظیم تو کرتے ہیں اور بزرگوں کے دل کی تعظیم نہیں کرتے جو حقیقی مسجد اور خانۂ خدا ہے۔ ﷺ آں۔ یعنی ظاہری مسجد۔ ایں۔ یعنی نبی اور ولی کا دل اصلی خانۂ خدا ہے۔ اندرون اولیا یعنی اولیاء اللہ کا دل۔

سجدہ گاہ ۔ دل بدست آور کہ حج اکبر است
از ہزاراں کعبہ یک دل بہتر است

تا دل۔ اولیاء کے دل کو ستانا قوم کی ہلاکت کا سبب بنتا ہے۔ جسم دیدند یعنی ان معاندین کی نگاہ



Presented by www.ziaraat.com

آں نشانیہا ہمہ چوں در تو ہست — چوں تو زاں ایشانی کجا خواہی بجست

جبکہ وہ تمام علامتیں تیرے اندر ہیں — جب تو اُن میں سے ہے، کہاں بچ سکتا ہے!

## قصۂ[1] کودکے کہ در پیشِ تابوتِ پدر می نالید و سخنِ جوحی

ایک بچہ کا قصہ جو باپ کے جنازے کے آگے رو رہا تھا اور شیخ چلی کی بات

کودکے در پیشِ تابوتِ پدر — زار می نالید و بر می کوفت سر

ایک بچہ باپ کے جنازے کے آگے — بہت روتا تھا اور سر پیٹتا تھا

کاے پدر آخر کجایت می برند — تا ترا در زیرِ خاکے آورند

اے ابا! آخر تجھے کہاں لے جا رہے ہیں؟ — تاکہ تجھے مٹی کے نیچے گاڑ دیں

می برندت خانۂ تنگ و زحیر[2] — نے در و قالی و نے در وے حصیر

تجھے تنگ و تکلیف دہ گھر میں لے جا رہے ہیں — نہ اُس میں قالین ہے نہ اُس میں بوریا ہے

نے چراغے در شب و نے روزناں — نے درو بوئے طعام و نے نشاں

نہ رات میں چراغ ہے، نہ روشندان ہیں — نہ اُس میں کھانے کی خوشبو ہے اور نہ پتہ

نے درش معمور و نے سقف و نہ بام — نے درو بہرِ ضیائے ہیچ جام

نہ اُس کا دروازہ درست ہے نہ چھت نہ بالاخانہ — نہ اُس میں روشنی کیلئے کوئی شیشہ کا روشندان ہے

نے درو از بہرِ مہماں آبِ چاہ — نے یکے ہمسایہ کو باشد پناہ

نہ اُس میں مہمان کے لئے کنویں کا پانی ہے — نہ کوئی ہمسایہ ہے جو سہارا ہو

جسمِ[3] تو کہ بوسہ گاہِ خلق بود — چوں شود در خانۂ کور و کبود

تیرا بدن جو لوگوں کی بوسہ گاہ تھا — سیاہ رنگ گھر میں اُس کا کیا حال ہوگا؟

خانۂ بے زینہار و جائے تنگ — کہ درو نے روی می ماند نہ رنگ

وہ بے پناہ گھر اور تنگ جگہ — نہ اُس میں چہرہ باقی رہتا ہے نہ رنگ

زیں نسق اوصافِ خانہ می شمرد — وز دو دیدہ اشکِ خونی می فشرد

اس طرح سے وہ گھر کے اوصاف گنتا تھا — اور دونوں آنکھوں سے خون کے آنسو بہاتا تھا

گفت جوحی با پدر اے ارجمند — واللہ ایں را خانۂ ما می برند

شیخ چلی نے باپ سے کہا، اے بزرگوار! — خدا کی قسم اس کو ہمارے گھر لے جا رہے ہیں

گفت جوحی را پدر ابلہ مشو — گفت اے بابا نشانیہا شنو

شیخ چلی سے (اسکے) باپ نے کہا بیوقوف نہ بن — اُس نے کہا، اے ابا! علامتیں سن لے

[1] قصہ۔ پہلے یہ سمجھایا تھا کہ ہر انسان میں وہ خصلتیں موجود ہیں جو برباد شدہ قوموں میں تھیں لیکن وہ انسے غافل ہے۔ اِس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ رونے والا بچہ جو قبر کی خصوصیات بیان کر رہا تھا وہ شیخ چلی کے گھر میں موجود تھیں۔ جوحی۔ ایک مزاحی شخصیت ہے جس کی طرف ہنسی مذاق کے قصے منسوب کر دیئے جاتے ہیں جیسا کہ ہندوستان میں شیخ چلی۔ تابوتِ پدر۔ باپ کا جنازہ۔ خاکے۔ یعنی قبر کی مٹی۔

[2] زحیر۔ پیچش، مشکل۔ قالی۔ قالین۔ حصیر۔ بوریا۔ معمور۔ آباد، درست۔ سقف۔ چھت۔ بام۔ بالاخانہ۔ جام۔ شیشہ کا روشندان۔

[3] جسمِ تو۔ تیرے جسم کو لوگ چومتے تھے۔ کور و کبود۔ تیرہ و تاریک۔ نسق۔ ترتیب۔ خانۂ ما می برند۔ مرنے والے لڑکے نے جس تنگ قبر کے اوصاف گنائے تھے وہ سب شیخ چلی کے گھر میں پائے جاتے تھے۔



Presented by www.ziaraat.com

این نشانیہا کہ گفت[1] او یک بیک — خانۂ ماراست بے تردید و شک

یہ جو اس نے تمام نشانیاں بتائی ہیں — بے شک و شبہ ہمارے گھر کی ہیں

نے حصیر و نے چراغ و نے طعام — نے درش معمور و نے سقف و نہ بام

نہ بوریا اور نہ چراغ اور نہ کھانا — نہ اس کا دروازہ درست نہ چھت اور نہ بالاخانہ

زیں نمط دارند در خود صد نشاں — لیک کے بینند آں را طاغیاں

اسیطرح (ہلاک شدہ قومیں) اپنے اندر سو علامتیں رکھتی ہیں — لیکن سرکش انہیں کب دیکھتے ہیں

خانۂ آں دل کہ ماند بے ضیاء — از شعاعِ آفتابِ کبریا

اس دل کا خانہ جو بے نور ہے — خدا کے آفتاب کی شعاعوں سے

تنگ و تاریک ست چوں جانِ یہود — بے نوا از ذوقِ سلطانِ ودود

وہ یہود کے باطن کیطرح تنگ و تاریک ہے — محبت کرنیوالے شہنشاہ کے ذوق سے محروم

نے دراں دل تابِ نورِ آفتاب — نے کشادِ عرصہ و نے فتحِ باب

اس دل میں نہ تو سورج کی روشنی کی چمک ہے — نہ صحن کی وسعت ہے اور نہ دروازہ کھلا ہے

گور خوشتر از چنیں دل مر ترا — آخر از گورِ دلِ خود بر تر آ

تیرے لئے ایسے دل سے قبر بہتر ہے — بالآخر اپنے دل کی قبر سے باہر نکل

یوسفِ[2] وقتی و خورشیدِ سما — زیں چہ و زنداں بر آ و رو نما

تو یوسفِ دوراں ہے اور آسمان کا سورج ہے — اس کنوئیں اور قیدخانہ سے نکل اور چہرہ دکھا

یونست در بطنِ ماہی پختہ شد — مخلصش را نیست از تسبیح بد

تیرا یونس مچھلی کے پیٹ میں پک رہا ہے — اس کی نجات کے لئے تسبیح کے سوا چارہ نہیں ہے

گر نبودے او مسبح بطنِ نون — حبس و زندانش بُدے تا یبعثون

اگر وہ تسبیح خواں نہ بنتے، مچھلی کا پیٹ — تو قیامت تک اُن کے لئے قید اور جیلخانہ ہوتا

او بہ تسبیح از تنِ ماہی بجست — چیست تسبیح آیتِ روزِ الست

اُنھوں نے تسبیح کے ذریعہ مچھلی کے پیٹ سے نجات پائی — تسبیح کیا ہے؟ الست کے دن کی علامت

گر فراموشت[3] شد آں تسبیحِ جاں — بشنو ایں تسبیحہائے ماہیاں

تو اگر وہ روحانی تسبیح بھول گیا ہے — تو مچھلیوں کی یہ تسبیح سن لے

۳؎ گر فراموشت شد۔ اگر کسی انسان میں عہد الست کی فطرت سلیمہ باقی نہیں رہی ہے تو اولیاء اللہ سے اس کو حاصل کرے۔ ماہیاں۔ یعنی اولیاء اللہ۔

۱؎ گفت یعنی رونے والے لڑکے نے کہا۔ زیں نمط جس طرح بچے نے قبر کی جملہ علامتوں کو اپنے گھر میں دیکھا اسیطرح ہلاک شدہ قوموں کی علامتیں ہر انسان میں موجود ہیں۔ طاغی، سرکش، نافرماں۔ جس دل میں خدا کا نور نہ ہو وہ اللہ (تعالیٰ) کی محبت سے بے ذوق ہے۔ اس دل سے تو قبر کا گڑھا بہتر ہے۔ آخر از گور۔ اپنے دل کو اس گڑھے سے نکالنا خود انسان کا کام ہے۔

۲؎ یوسف وقتی۔ جس طرح عارضی طور سے حضرت یوسفؑ قیدخانہ میں چلے گئے تھے اور باہر نکلے تو بھی دل کو قیدخانہ سے باہر نکال۔ یونست یعنی تیری روح جو بمنزلہ یونسؑ کے ہے۔ بطن ماہی یعنی جسد۔ تسبیح حضرت یونسؑ نے نجات کیلئے تسبیح پڑھی تو مچھلی کے پیٹ سے باہر نکلے تو بھی تسبیح پڑھ۔ یبعثون۔ حضرت یونسؑ کے قصہ میں ہے۔ فلولا انہ کان من المسبحین للبث فی بطنہ الی یوم یبعثون۔ یعنی اگر وہ یونسؑ تسبیح پڑھنے والوں میں سے نہ ہوتے تو اس دن تک اس مچھلی کے پیٹ میں رہتے جبکہ لوگوں کا حشر ہوگا یعنی قیامت تک۔ آیت روز الست۔ ازل میں اللہ (تعالیٰ) نے روحوں سے اپنی ربوبیت کا اقرار لیا تھا تو انسان کی تسبیح اور خدا کیطرف فطری میلان اس عہد الست کی علامت اور نشانی ہے۔

ہر کہ دید اللہ را اللّٰہی ست — ہر کہ دید آں بحر را او ماہی ست[1]

جس نے اللہ (تعالیٰ) کو دیکھ لیا وہ اللہ والا ہے — جس نے اس سمندر کو دیکھ لیا وہ مچھلی ہے

ایں جہاں دریاست تن ماہی و روح — یونس محجوب از نورِ صبوح

یہ دنیا سمندر ہے، جسم مچھلی اور روح — وہ یونسؑ ہے جو صبح کے نور سے محروم ہے

گر مسبح شد تو از ماہی رہید — ورنہ در وے ہضم گشت و ناپدید

اگر تو تسبیح خواں بن گیا، مچھلی سے نجات پا گیا — ورنہ اس میں ہضم اور ناپید ہو گیا

ماہیانِ جاں[2] درتنِ دریا پُر اند — تو نمی بینی کہ کوری اے نژند

اس دریا میں روحانی مچھلیاں بھری ہیں — اے بدحال! تو نہیں دیکھتا ہے کیونکہ تو اندھا ہے

بر تو خود را می زنند آں ماہیاں — چشم بکشا تا بہ بینی شاں عیاں

وہ مچھلیاں تجھ سے ٹکرا رہی ہیں — آنکھ کھول تاکہ تو ان کو نمایاں دیکھ لے

ماہیاں را گر نمی بینی پدید — گوشِ تو تسبیحِ شاں آخر شنید

اگر تو مچھلیوں کو واضح طور پر نہیں دیکھتا ہے — آخر تیرے کان نے ان کی تسبیح تو سنی ہے

ماہیانِ جملہ روح بے جسد — نے در ایشاں کبر و نے کین و حسد

وہ مچھلیاں بغیر جسم کے مجسّم روح ہیں — نہ ان میں تکبر ہے، نہ کینہ، نہ حسد

صبر کردن جانِ تسبیحاتِ تست — صبر کن کانست تسبیحِ درست

تیری تسبیحوں کی روح صبر کرنا ہے — صبر کر وہ صحیح تسبیح ہے

ہیچ تسبیحے ندارد آں درج — صبر کن کالصَّبرُ مِفتاحُ الفَرَج

کوئی تسبیح وہ مرتبہ نہیں رکھتی ہے — صبر کر، صبر کشادگی کی کنجی ہے

صبر چوں جسرِ صراط آں سو بہشت — ہست با ہر خوب یک لالائے زشت

صبر پل صراط کی طرح ہے اس جانب بہشت ہے — ہر خوبصورت کے ساتھ ایک بدصورت غلام ہے

تا ز لالا[3] می گریزی وصل نیست — زاں کہ لالا را ز شاہد فصل نیست

جب تک تو غلام سے بھاگتا ہے وصل نہیں ہے — اسلئے کہ غلام کی محبوب سے جدائی نہیں ہے

تو چہ دانی ذوقِ صبر اے شیشہ دل — خاصہ صبر از بہر آں نقشِ چگل

اے نازک دل! تو صبر کا ذائقہ کیا جانتا ہے — خصوصاً اس صبر کا جو چگل کے معشوق کیلئے ہے

مرد را ذوق از غزا و کر و فر — مر مخنث را بود ذوق از ذکر

مرد کو جہاد اور شان و شوکت کا ذوق ہے — نامرد کو آلۂ تناسل کا ذوق ہے

---

[1] آں بحر یعنی جس نے بحر وحدت کا مشاہدہ کر لیا وہ ماہی کہلائیگا۔ ایں جہاں دنیا کو سمندر اور جسم کو مچھلی اور روح کو یونسؑ سمجھو۔ گر مسبح۔ جس طرح حضرت یونسؑ نے تسبیح کی برکت سے مچھلی کے پیٹ سے نجات پائی ورنہ قیامت تک اسمیں رہتے اسی طرح تم اپنی روح کو تسبیح کے ذریعہ جسم کی مچھلی سے نجات دلاؤ ورنہ مچھلی ہضم کریگی۔

[2] ماہیانِ جاں یعنی روحانی مچھلیاں اولیاء اللہ۔ بر تو۔ اولیاء اللہ خواہشمند ہیں کہ تو ان سے فیض حاصل کرے۔ بے جسد یعنی تن پروری کے بغیر۔ صبر کردن۔ یعنی مجاہدات پر صبر کرنا۔ صبر جس طرح پلصراط سے گذر کر بہشت میں داخلہ ہوگا اسی طرح صبر سے کشادگی حاصل ہوگی۔ لالا۔ غلام۔

[3] تا ز لالا۔ صبر بدصورت غلام ہے اور کشادگی محبوب ہے کشادگی حاصل کرنے کیلئے صبر کی تلخی برداشت کرنا ضروری ہے تو چہ دانی۔ واصل بحق ہونے میں صبر کی دشواریوں سے اہل اللہ لذت حاصل کرتے ہیں۔ دوسرا اس صبر کی لذتوں سے واقف نہیں ہے مرد را۔ صبر کی لذت مردِ خدا جانتا ہے جس طرح کہ مردِ میدان جنگ اور شان و شوکت کی لذت سمجھتا ہے، نامرد ان لذتوں سے واقف نہیں ہے اس کی

جز ذکرِ دین او و ذکرِ او — سوئے اسفل برد او را فکرِ او
اُس کا دین اور تسبیح تو اُس کے سوا کچھ نہیں ہے — اُس کا خیال اُس کو پستی کی طرف لے گیا

گر برآید تا فلک از وے مترس — کو بعشقِ سفل آموزید درس
اگر وہ آسمان تک چڑھ جائے اُس سے مت ڈر — اِسلئے کہ اُس نے تو پستی کے عشق کا سبق سیکھا ہے

او بسوئے سفل می راند فرس — گرچہ سوئے علو جنباند جرس
وہ پستی کی طرف گھوڑا دوڑا رہا ہے — اگرچہ بلندی کی جانب گھنٹہ بجا رہا ہے

از علمہائے گدایاں ترس چیست — کاں علمہا لقمۂ ناں را رہی ست
بھیک منگوں کے جھنڈوں سے ڈرنا کیسا؟ — کیونکہ وہ جھنڈے روٹی کے ایک لقمے کے غلام ہیں

ایں سخن ہا را نکو دریاب تو — ور نمی دانی شنو از باب تو
ان باتوں کو خوب سمجھ لے — اگر تو نہیں جانتا ہے تو اس سلسلہ کی بات اُن سے

## ترسیدنِ کودکے ازاں شخصِ صاحب جثہ و گفتنِ آں شخص
ایک بچہ کا ایک بھاری بھرکم انسان سے ڈرنا اور اُس شخص کا کہنا

## کہ اے کودک مترس کہ من نامردم و مرد توئی
کہ اے بچے تو نہ ڈر میں نامرد ہوں، تو مرد ہے

کنگ زفتے کودکے را یافت فرد — زرد شد کودک ز بیمِ قصدِ مرد
ایک موٹے بھاری شخص نے ایک بچہ کو تنہا پایا — بچہ اُس مرد کے ارادہ کے ڈر سے زرد ہو گیا

گفت ایمن باش اے زیبائے من — کہ تو خواہی بود بر بالائے من
اُس (موٹے) نے کہا مطمئن رہ اے میرے حسین! — کہ تو میرے اوپر ہوگا

من اگر ہولم مخنث داں مرا — ہمچو اشتر بر نشیں می راں مرا
میں اگرچہ ہولناک ہوں مجھے ہیجڑا سمجھ — اوپر بیٹھ، اونٹ کی طرح مجھے ہانک

صورتِ مرداں و معنی ایں چنیں — از بروں آدم دروں دیوِ لعیں
مردوں کی صورت، اور باطن ایسا — باہر سے آدمی اندر سے لعین شیطان

آں دہل را مانی اے زفت چو عاد — کہ بر آں شاخ را می کوفت باد
اے عاد کی طرح موٹے تو اُس ڈھول کی طرح ہے — کہ جس پر ہوا شاخ کو مار رہی تھی

روبہے اشکارِ خود را باد داد — بہرِ طبلے ہمچو خیکے پُر ز باد
لومڑی نے اپنا شکار برباد کر دیا — اُس ڈھول کی وجہ سے جو مشک کی طرح ہوا سے بھرا تھا

ل گر برآید۔ اگر کوئی مردِ خدا نہیں ہے اور اس میدان کا مرد نہیں ہے تو اُس کا عروج عارضی ہے اُس پر اعتماد نہ کرنا چاہیئے۔ از علمہائے۔ نامرد کا عروج تو ایسا ہی ہے جیسے فقیروں کے جھنڈے جو صرف روٹی مانگنے کے لئے استعمال ہوتے ہیں، اُنھیں غازیوں کے جھنڈوں سے کوئی نسبت نہیں۔

ک ترسیدن۔ نامرد کا ظاہری دکھاوا ناقابلِ اعتبار ہے وہ محض ہیجڑے کا تن و توش ہے۔ کنگ۔ توی ہیکل۔ ز بیمِ قصد۔ یعنی وہ لڑکا اُس موٹے ہیجڑے کے ارادہ سے ڈرا۔ کہ تو خواہی بود۔ یعنی مرد تو ہے اور میرے اوپر ہوگا۔

ک من اگر ہولم۔ میرا بھاری بھرکم بدن ہی خوفناک ہے ہمت اور بہادری سے خالی ہوں تو میرے اوپر سوار ہو کر اونٹ کی طرح مجھے ہانک سکتا ہے۔ صورت۔ بہت سے انسان بظاہر بہادر معلوم ہوتے ہیں لیکن اندر سے بُزدل شیطان ہوتے ہیں۔ کوس۔ ڈھول جو کہ تندومند ہوتا ہے اور اندر سے خالی ہوتا ہے وہ درخت پر ایسی جگہ لٹکا ہوا تھا۔ جہاں ہوا اُس پر شاخ لگا دیتی تھی۔ تو جب بھی لومڑی نے اُس کو موٹا شکار سمجھ کر اپنا چھوٹا شکار بھی چھوڑ دیا جیکہ مشک۔



Presented by www.ziaraat.com

چوں ندید اندر دُہل اُو فربہی
جب اس نے ڈھول کے اندر موٹاپا نہ دیکھا

گفت خوکے بہ ازیں خیکے تہی
بولی اس خالی مشک سے تو سور بہتر ہے

روبہاں ترسند ز آوازِ دُہل
ڈھول کی آواز سے لومڑیاں ڈرتی ہیں

عاقلش چنداں زند کہ لاتقل
عقلمند اس کو اتنا پیٹتا ہے کہ کچھ نہ بول

## قصۂ تیر اندازے و ترسیدن اُو از سوارے کہ در بیشہ می رفت
ایک تیر انداز کا قصہ اور اس کا اُس سوار سے ڈرنا جو جنگل میں جا رہا تھا

یک سوارے با سلاح و بس مہیب
ایک ہتھیار بند سوار اور بہت ہیبتناک

مے شد اندر بیشہ بر اسپے نجیب
ایک عمدہ گھوڑے پر جنگل میں جا رہا تھا

تیر اندازے بحکم اُو را بدید
ایک قدر انداز نے اس کو دیکھا

پس ز خوف اُو کماں را بر کشید
اس کے ڈر سے اس نے کمان تانی

تا زند تیرے سوارش بانگ زد
تاکہ اس پر تیر چلا دے سوار نے اس کو پکارا

من ضعیفم گرچہ زفتستم جسد
میں کمزور ہوں اگرچہ میرا بدن موٹا ہے

ہاں وہاں منگر تو در زفتیِ من
خبردار خبردار! تو میرے موٹاپے کو نہ دیکھ

کم کمم در وقتِ جنگ از پیرزن
کیونکہ میں لڑائی میں بڑھیا عورت سے بھی بہت کم ہوں

گفت رو کہ نیک گفتی ورنہ نیش
اس نے کہا چلا جا، تو نے اچھا ہوا بتا دیا ورنہ تیر

بر تو می انداختم از ترسِ خویش
میں اپنے ڈر سے تجھ پر چلا دیتا

بے رجولیت چناں تیغے بمُشت
بغیر بہادری کے اس طرح سے ہاتھ میں تلوار

بس کساں را کالت پیکار کُشت
بہت سے لوگ ہیں جن کو جنگ کے ہتھیار نے مروایا

گر بپوشی تو سلاحِ رستماں
اگر تو رستموں کے ہتھیار باندھے

رفت جانت چوں نباشی مردِ آں
جب تو اس کا اہل نہیں ہو کر تیری جان گئی

جاں سپر کن تیغ بگذار اے پسر
اے بیٹا! جان کی ڈھال بنا لے تلوار کو چھوڑ

ہر کہ بے سر بُود زیں شہ بُرد سر
جو بے سر تھا اس نے اس شاہ سے سر کو جو لیا

آں سلاحت حیلہ و مکرِ تو است
وہ تیرے ہتھیار تیرا حیلہ اور مکر ہیں

ہم ز تو زائید و ہم جانِ تو خست
جو تجھ سے ہی پیدا ہوئے اور تیری ہی جان کو زخمی کر دیا

چوں نکردی ہیچ سُودے زیں حِیَل
جب تو نے ان حیلوں سے کوئی فائدہ نہ اٹھایا

ترکِ حیلت کن کہ پیش آید دُوَل
حیلے چھوڑ دے تاکہ دولتیں سامنے آئیں

۱ غوک۔ شور۔ روبہاں لومڑیاں کے فربہ اور ہمت کے کوتاہ شخص سے بے عقل لوگ ڈرتے ہیں۔ لاتقل یعنی اتنی پٹائی کرتے ہیں جو ناقابل بیان ہے۔ یہی صورت بنے ہوئے شیخوں کی ہے کہ عوام ان کے دھوکے میں آجاتے ہیں۔ سلاح۔ ہتھیار۔ مہیب۔ ہیبتناک۔ بیشہ۔ بھاری جنگل۔ نجیب۔ اصل گھوڑا۔ تیر انداز بحکم۔ حکمی طور پر نشانہ پر تیر مارنے والا۔ من ضعیفم۔ یعنی میرا جسم ہی بھاری بھرکم ہے اندر کچھ نہیں ہے۔

۲ نیش۔ تیر، ڈنک۔ ترس۔ خوف۔ رجولیت۔ مردانگی، بہادری۔ آلتِ پیکار۔ جنگی ہتھیار جن کو استعمال کرنے کی ان میں صلاحیت نہ تھی لہذا ہر قسم کے ہتھیار ان کی ظاہری حالت کی تباہی کا سبب بنے گی۔

۳ گر بپوشی۔ اگر بزدل، میدان میں بہادری کے ہتھیار باندھ کر جاتا تو بیکار تھا۔ جاں سپر کن۔ دنیاداروں کے مقابلہ میں دنیاداری کے ہتھیار کو ترک کر دے سپر سے تو نجات پا جائے گا۔ تیرا مکر و فریب کا ہتھیار خود انسان کا پیدا کردہ ہے اور خود کشی کی ہلاکت کا باعث ہے



Presented by www.ziaraat.com

چوں[1] یکے لحظہ نخوردی بر ز فن — ترک فن گوئی طلب ربُّ المِنَن
جبکہ حیلے سے تونے ایک لمحہ کیلئے پھل نہ کھایا — حیلے چھوڑ دے، اللہ کو طلب کر

چوں مبارک نیست برتو ایں علوم — خویشتن گولی کن و بگذر ز شوم
جبکہ یہ فن تیرے لئے مبارک نہیں ہیں — اپنے آپ کو سادہ لوح بنالے اور بدبختی سے نکل جا

چوں ملائک گوئی لاعِلْمَ لَنَا — یا الٰہی! غَیْرَ مَا عَلَّمْتَنَا
تو فرشتوں کی طرح کہہ دے ہمارے لئے علم نہیں ہے — اے خدا! سوائے اُس کے جو تونے سکھایا

حیلہ و مکر اندریں رہ سود نیست — ہر کہ شد مغرور عقل اُو کودنیست
اس راستہ میں حیلہ اور مکر کا کوئی فائدہ نہیں ہے — جس نے عقل پر گھمنڈ کیا وہ بے وقوف ہے

یک حکایت بشنو اے صاحب قبول — در بیانِ جہل و عقلِ بوالفضول
اے صاحب قبول! ایک حکایت سُن لے — جہل اور فضول عقل کے بارے میں

## قصۂ اعرابی و ریگ در جوال[2] کردن و ملامت کردن آں فیلسوف اُو را

ایک بدو اور اس کے بورے میں ریت بھرنے کا قصہ اور ایک عقلمند کا اُس کو ملامت کرنا

یک عرابی بار کردہ اُشترے — یک جوالے زفت از دانہ بُرے
ایک بدو اونٹ پر لادے ہوئے — گیہوں کے دانوں کا ایک موٹا بورا لے جارہا تھا

یک جوالِ دیگرش از ریگ پُر — ہر دو را اُو بار کردہ بر شتر
دوسرا ایک بورا ریتے سے بھرا ہوا — دونوں کو اس نے اونٹ پر لادا

اُو نشستہ بر سرِ ہر دو جوال — یک حدیث انداز کرد اُو را سوال
وہ دونوں بوروں پر بیٹھ گیا — ایک سوال کرنے والے نے اُس سے سوال کیا

از وطن[3] پرسید و آوردش بگفت — واندراں پرسش بسے دُرہا بسفت
اُس کا وطن پوچھا اور اسکو گویا کیا — اور اُس سوال میں بہت سے موتی پروئے

بعد ازاں گفتش کہ ایں ہر دو جوال — چیست آگندہ بگو مصدوقِ حال
اُس کے بعد اُس سے کہا کہ ان دونوں بوروں میں — کیا بھرا ہوا ہے؟ ٹھیک کہنا

گفت اندر یک جوالم گندم ست — در دگر ریگے نہ قوتِ مردم ست
اُس نے کہا میرے ایک بورے میں گیہوں ہیں — دوسرے میں ریت، انسانوں کی خوراک نہیں ہے

گفت تو چوں بار کردی ایں رمال — گفت تا تنہا نماند آں جوال
اُس نے کہا تونے یہ ریت کیوں لادا ہے؟ — اُس نے کہا تاکہ یہ دوسرا بورا اکیلا نہ رہے

---

[1] چوں یکے لحظہ۔ انسان کی مکاری ایک منٹ کے لئے بھی انسان کے لئے مفید نہیں ہے۔ ربّ المِنَن، اللہ تعالیٰ۔ ایں علوم، یعنی دنیا طلبی کے مکر و فریب۔ گولی، بیوقوف۔ شوم، یعنی مکر و فریب۔ اندریں رہ، دین اور آخرت کے معاملہ میں محض عقل سے رہنمائی حاصل نہیں ہوسکتی ہے، بیکار عقل سے جہل بہتر ہے۔ آئندہ مولانا جو قصہ نقل فرما رہے ہیں اُس کا خلاصہ یہی ہے۔

[2] جوال۔ بورا، گون جس میں سامان بھر کر چوپایوں پر لادا جاتا ہے۔ فیلسوف، حکیم، دانا۔ بُر، گیہوں۔ ریگ، ریت۔ حدیث انداز، بات کو شروع کرنے والا۔

[3] از وطن یعنی اُس بدو سے اُس کا وطن دریافت کیا۔ آوردش بگفت۔ اُس کو ہمکلام بنایا۔ واندراں یعنی یہ باتیں بہت بہتر انداز سے کیں۔ مصدوق، سچی بات کرنے والا۔ قوت، روزی، خوراک۔ رمال، ریت۔ تنہا نماند، دو برابر کے بورے لادے جاتے ہیں تاکہ توازن قائم رہے۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت[1] نیم گندم آں تنگ را ۔ در دگر ریز از پئے پاسنگ را
اُس نے کہا اُس بورے کے آدھے گیہوں ۔ توازن کے لئے دوسرے بورے میں کرے

تا سبک گردد جوال و ہم شتر ۔ گفت شاباش اے حکیم و اہلِ حُر
تاکہ بورے اور اونٹ ہلکے ہو جائیں ۔ اُس نے کہا اے دانا اور اہل اور شریف تجھے شاباش ہے

ایں چنیں فکرِ دقیق و رائے خوب ۔ تو چنیں عُریاں پیادہ در لغوب
ایسی لطیف سمجھ اور بہتر رائے ۔ تو ننگا اور پاپیادہ تھکن میں ہے

رحمش[2] آمد بر حکیم و عزم کرد ۔ کِش بر اشتر بر نشاند نیک مرد
دانا پر اُس کو ترس آگیا اور اُس نے ارادہ کیا ۔ کہ وہ اُس بھلے آدمی کو اونٹ پر بٹھا لے

باز گفتش اے حکیم خوش سخن ۔ شمۂ از حالِ خود ہم شرح کن
پھر اُس نے اُس سے کہا اے شیریں کلام دانا! ۔ کچھ اپنی حالت کی تفصیل بھی بتا

ایں چنیں عقل و کفایت کہ تراست ۔ تو وزیری یا شہی برگوئی راست
ایسی عقل اور لیاقت جو تجھے (حاصل) ہے ۔ سچ بتا تو وزیر ہے یا بادشاہ ہے؟

گفت ایں ہر دو نیَم از عامہ ام ۔ بنگر اندر حال و اندر جامہ ام
اُس نے کہا میں دونوں نہیں ہوں عوام میں سے ہوں ۔ میری حالت اور میرا لباس دیکھ لے

گفت اشتر چند داری چند گاؤ ۔ گفت نے ایں و نہ آں مارا مکاوٗ
اُس نے کہا تیرے پاس کتنے اونٹ اور کتنی گائیں ہیں؟ ۔ کہا نہ یہ ہے نہ وہ ہے ہمیں (زیادہ) نہ کرید

گفت رختت چیست بارے در دکاں ۔ گفت مارا کو دکان و کو مکاں
اُس نے کہا ہاں تو تیری دکان میں کیا سامان ہے؟ ۔ کہا ہماری دکان کہاں ہے اور ہمارا مکان کہاں ہے

نیست قوت و نے زخوت[3] نے قماش ۔ نے متاع و نیست مطبخ نیست آش
نہ کھانا ہے اور نہ لباس اور نہ اسباب ۔ نہ گذارا ہے اور نہ مطبخ، نہ دلیا

گفت پس از نقد پرسم نقد چند ۔ کہ توئی تنہا رو و محبوب پند
اُسنے کہا تو میں نقد (کے بارے میں) پوچھتا ہوں کتنا نقد ہے؟ ۔ کیونکہ تو اکیلا چل رہا ہے اور پیاری نصیحت کرنیوالا ہے

کیمیائے مسِ عالم با تو است ۔ عقل و دانش را گہر تو بر تو است
دنیا کے تانبے کی کیمیا تیرے پاس ہے ۔ عقل اور سمجھ کے موتی تہ بر تہ ہیں

گنجہا بنہادہ باشی بر مکاں ۔ نیست عاقل تر ز تو کس در جہاں
مکان پر تو نے خزانے جمع کر رکھے ہوں گے ۔ تجھ سے زیادہ عقلمند دنیا میں کوئی نہیں ہے

[1] گفت۔ اُس عقلمند نے کہا بجائے اس کے کہ دوسرے بورے میں ریت بھر کر توازن قائم کیا جائے یہ کرے کہ اس بورے کا آدھا گیہوں دوسرے بورے میں بھرے توازن ہو جائیگا اور بوجھ بھی ہلکا ہو جائیگا۔ شاباش۔ بدو کی عقل میں یہ ترکیب نہ آئی تھی بہت خوش ہوا اور اُس کی تعریف کرنے لگا۔ تو چنیں۔ پھر بدو نے کہا اس عقل و ذہانت کے باوجود تو ننگا اور پیادہ کیوں ہے۔ لغوب۔ تھکن۔

[2] رحمش۔ بدو کو اُس دانا پر ترس آیا۔ شمۂ۔ یعنی بدو نے اُس سے کہا اپنے کچھ احوال بتا۔ کفایت۔ یعنی بڑے کاموں کو تنہا انجام دینے کی صلاحیت۔ وزیری۔ یعنی تو وزیر ہے یا بادشاہ ہے اس عقل کے ساتھ یہی مناسب ہے۔ مکاوٗ۔ کھود کرید نہ کر۔ رختت۔ یعنی اگر بادشاہ اور وزیر نہیں ہے تو تاجر ہوگا۔

[3] زخوت۔ رخت کی جمع، لباس۔ آش۔ پتلا کھانا، کھانا۔ کیمیا۔ یعنی عقل و دانش کیمیا ہے۔ تو نے اپنی عقل و دانش سے بہت کچھ کمایا ہوگا۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت واللہ نیست یا وجہ العرب[1] — در ہمہ ملکم وجوہ قوتِ شب
اُس نے کہا خدا کی قسم اے عرب کے سردار نہیں ہے — میری ساری ملکیت میں رات کا گذارا

پا برہنہ تن برہنہ می رَوم — ہر کہ نانے می دہد آنجا رَوم
ننگے پیر، ننگے بدن گھومتا ہوں — جو روٹی دے دیتا ہے وہاں چلا جاتا ہوں

مر مرا زیں حکمت و فضل و ہنر — نیست حاصل جز خیال و دردِ سر
مجھے اِس دانائی اور فضیلت اور ہنر سے — سوائے خیال اور دردِ سر کے کچھ حاصل نہیں ہے

پس عرب گفتش کہ شو دُور از برم — تا نہ بارد شومیِ تو بر سرم
تو بدو نے اُس سے کہا میرے پاس سے دُور ہو — تاکہ تیری بدبختی میرے سر پر نہ برس پڑے

دُور بر آں حکمتِ شومت زِ مَن — نطقِ تو شوم ست بر اہلِ زمن
اپنی منحوس دانائی کو مجھ سے دُور لے جا — زمانہ والوں پر تیری باتیں بھی بدبختی ہیں

یا تو آں سُو رو من ایں سُو می رَوم[2] — ور ترا رہ پیش من وا پس شوم
یا تو اُدھر جا اور میں اِدھر جاؤں — اور اگر تجھے آگے جانا ہے تو میں واپس ہوتا ہوں

یک جوالم گندم و دیگر ز ریگ — بہ بود زیں حیلہائے مُردہ ریگ
میرا ایک گیہوں کا بورا اور دوسرا ریت کا — ان ذلیل تدبیروں سے بہت اچھا ہے

کیں جوالِ گندم و ریگم یقیں — بہ بُود زاں حکمتِ تو اے مہیں
کیونکہ میرے گیہوں اور ریت کا بورا یقیناً — اے ذلیل! تیری دانائی سے بہتر ہوگا

احمقی ام بس مبارک احمقی ست — کہ دلم با برگ و جانم متقی ست
میری بیوقوفی بہت مبارک بیوقوفی ہے — کہ میرا دل صاحبِ ساز و سامان ہے اور جان (مصیبت سے) محفوظ ہے

گر تو خواہی ایں شقاوت[3] کم شود — جہد کن تا از تو حکمت کم شود
اگر تو چاہتا ہے کہ یہ بدبختی کم ہو جائے — تو کوشش کر کہ تیری دانائی کم ہو جائے

ق حکمتے کز طبع زاید وز خیال — حکمتے بے فیضِ نورِ ذوالجلال
وہ دانائی جو خیال اور طبیعت سے پیدا ہو — وہ دانائی جو اللہ تعالیٰ کے نور سے بے فیض ہو

حکمتِ دنیا فزاید ظن و شک — حکمتِ دینی بَرد فوقِ فلک
دنیا کی سمجھ ظن اور شک بڑھاتی ہے — دین کی سمجھ آسمان پر لے جاتی ہے

رُوبہانِ زیرکِ آخر زماں — بر فزودہ خویش بر پیشینیاں
آخری زمانہ کی چالاک لومڑیوں نے — اپنے آپ کو اگلوں سے بڑھا رکھا ہے

[1] وجہ العرب۔ عرب کے سردار۔ قوت۔ گذارے کا سامان۔ پا برہنہ۔ ننگے پیر۔ تن برہنہ ننگے بدن مارا مارا پھرتا ہوں جدھر روٹی کی امید ہوتی ہے اُدھر چلا جاتا ہوں۔ جز۔ پہلو۔ شومی۔ اِس عقل کے ہوتے ہوئے اِتنا افلاس بدبختی کی دلیل ہے۔ دُور۔ دور لیجا۔

[2] یا تو آں سو۔ جدھر تو جائیگا میں اُدھر نہ جاؤں گا غرضیکہ تیرا ساتھ مجھے گوارا نہیں ہے۔ یک جوالم یعنی میری وہ بیوقوفی تیری اِس عقلمندی سے بدرجہا بہتر ہے۔ مردہ ریگ۔ ناکارہ۔ مہین۔ ذلیل۔ متقی یعنی مصائب سے بچنے والی۔

[3] گر تو خواہی۔ تیری عقل و دانائی ہی بدبختی کا سبب ہے تو اپنی دانائی کو کم کرلے تاکہ بدبختی کم ہو جائے۔ حکمتے یعنی وہ چالاکی اور دانائی جو طبعزاد ہو اور اللہ کے نور سے بے فیض ہو وہی بدبختی کا سبب بنتی ہے۔ حکمتِ دینی۔ دین کی فطانت اور سمجھ انسان کے عروج کا سبب ہے۔ روبہان یعنی وہ فلاسفہ جو محض اپنے عقل تخمینوں کی وجہ سے متقدمین کی تحمیق کرتے ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

**رو بہانِ زیرکِ صاحب کمال ۔ برفزودہ خویش را اصحابِ حال**[1]

صاحبِ کمال، چالاک لومڑیوں نے ۔ اصحاب حال نے اپنے آپ کو بڑھا رکھا ہے

**حیلہ آموزاں جگرہا سوختہ ۔ حیلہا و مکرہا آموختہ**

حیلہ بازوں نے، جگر جلا کر ۔ حیلے اور مکر سیکھے ہیں

**صبر و ایثار و سخائے نفس و جُود ۔ باد دادہ کاں بُود اکسیرِ سُود**

صبر اور ایثار اور نفس کی سخاوت اور بخشش ۔ کو برباد کر دیا جو نفع کی اکسیر ہوتی ہے

**فکر آں باشد کہ بکشاید رہے ۔ راہ آں باشد کہ پیش آید شہے**

سمجھ تو وہ ہے جس سے راستہ کُھلے ۔ راستہ وہ ہے کہ کوئی شاہ سامنے آئے

**شاہ آں باشد کہ از خود شہ بُود**[2] **۔ نے بمخزن نہاد لشکر شہ بُود**

شاہ وہ ہوتا ہے جو خود شاہ ہو ۔ نہ کہ خزانوں اور لشکر کی وجہ سے شاہ ہو

**تا بماند شاہیِ اُو سرمدی ۔ ہمچو عِزّ و مُلکِ دینِ احمدی**

تاکہ اُس کی شاہی ابدی رہے ۔ جیسے دینِ احمدی کی بادشاہی اور عزت

**تا قیامت نیست شرعش را زوال ۔ گشتہ دور از مُلکِ اُو عینُ الکمال**

قیامت تک اُن کی شریعت کو زوال نہیں ہے ۔ نظرِ بد اُن کی سلطنت سے دور ہے

## کراماتِ سلطان ابراہیم ادہم رحمۃ اللہ علیہ برلبِ دریا

دریا کے کنارے پر سلطان ابراہیم ابن ادہم رح کی کرامات

**ہم ز ابراہیمِ ادہم آمدست ۔ کوز راہے برلبِ دریا نشست**

ابراہیم (ابن) ادہم رح کے بارے میں منقول ہے ۔ کہ وہ، ایک راستہ پر ایک دریا کے کنارے بیٹھے

**دلقِ خود می دوخت آں سلطانِ جاں**[3] **۔ یک امیرے آمد آنجا ناگہاں**

وہ روحانی بادشاہ اپنی گدڑی سی رہے تھے ۔ اچانک اُس جگہ ایک سردار آ گیا

**آں امیر از بندگانِ شیخ بُود ۔ شیخ را بشناخت سجدہ کرد زُود**

وہ امیر شیخ کے نوکروں میں سے تھا ۔ اُس نے شیخ کو پہچان لیا بہت جلد سجدہ کیا

**شکلِ دیگر گشت خَلق و خُلقِ اُو ۔ خیرہ شُد در شیخ و اندر دلقِ اُو**

اُس کی جسمانی اور اخلاقی حالت بدل گئی ۔ شیخ اور اُن کی گدڑی کے بارے میں حیران ہو گیا

**کو رہا کرد آنچناں مُلکِ شگرف ۔ برگزید ایں فقرِ بس باریک حرف**

کہ اُنھوں نے ایسی عجیب سلطنت چھوڑ دی ۔ اِس فقیری کو اختیار کر لیا جو بہت باریک حرف ہے

[1] اصحابِ حال۔ یہ لوگ حقائق کا مشاہدہ کرتے ہیں محض ظن و تخمین سے کام نہیں لیتے ہیں۔ حیلہ آموزاں۔ بعض دنیا کمانے کے حیلے اور تدبیریں بھی جگر سوزی سے حاصل کی ہیں۔ صبر و ایثار۔ علوم خداوندی سے اخلاقِ حسنہ پیدا ہوتے ہیں اور وہ اصل خزانہ ہیں جس کو انھوں نے برباد کر دیا ہے۔ فکر۔ دنیوی معاش کی تدبیر اور فکر بے حقیقت ہے۔ تدبیر اور فکر تو وہ ہے جس سے کسی شیخ کی طرف راہ نمودار ہو جو حقیقی شاہ ہے۔

[2] شاہ۔ دنیوی بادشاہ تو لشکر اور خزانے کے ذریعہ شاہی کرتے ہیں۔ شیخ وہ شاہ ہے جس کو اپنی شاہی کے لئے اِن چیزوں کی ضرورت نہیں۔ تا بماند۔ شیخ کی شاہی لازوال ہے جیسا کہ دینِ احمدی کی عزت اور سلطنت بے زوال ہے۔ گشتہ۔ اس کو نظرِ بد نہیں لگ سکتی۔ کرامات۔ اِس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ شیخ کی بادشاہت دنیاوی شاہوں سے بڑھ کر ہے۔ ابراہیم یعنی ادہم کے بیٹے ایک دریا کے کنارے بیٹھے ہوئے اپنی پھٹی ہوئی گدڑی سی رہے تھے۔

[3] سلطانِ جاں یعنی روحانی شاہ ابراہیم رحمۃ اللہ علیہ۔ امیر۔ سردار۔ سجدہ کرد۔ تعظیمی سجدہ جس کا بادشاہوں کے درباروں میں رواج تھا جو شرعی اعتبار سے ناجائز ہے۔ خیرہ شد۔ اُس نے اِس سے پہلے حضرت ابراہیم کا شاہی ٹھاٹ باٹ دیکھا تھا تو اِس حالت کو دیکھ کر حیران ہو گیا۔ باریک حرف جس کی تحریر میں ظاہری نشان و شوکت نہیں ہوتی ہے اور اُس پر عبور دشوار ہوتا ہے یعنی حال فقر اور تصوف کا ہے۔

ترک کرد اُو مُلکِ ہفت[1] اقلیم را — می زند بر دَلق سُوزن چوں گدا
اُنھوں نے ساتوں اقلیم کی سلطنت کو چھوڑ دیا — فقیروں کی طرح گدڑی پر سوئی چلا رہے ہیں

مُلکِ ہفت اقلیم ضائع می کُند — چوں گدا بر دلق سوزن می زند
ساتوں اقلیم کی سلطنت کو برباد کر رہے ہیں — فقیروں کی طرح گدڑی پر سوئی چلا رہے ہیں

شیخ واقف گشت از اندیشہ اش — شیخ چوں شیر ست و دلہا بیشہ اش
اُس کے اِس خیال سے شیخ آگاہ ہو گئے — شیخ شیر کی طرح ہے اور دل اُسکے جنگل ہیں

چوں رجا و خوف در دلہا رواں — نیست مخفی بروے اسرارِ نہاں
دلوں میں امید اور ڈر کی طرح رواں ہے — اُس پر چھپے ہوئے راز پوشیدہ نہیں ہیں

دل نگہدارید اے بے حاصلاں — در حضورِ حضرتِ صاحب دلاں
اے مفلسو! دل کی حفاظت رکھو — اہلِ دل کی مجلس کی حاضری میں

پیشِ اہلِ تن ادب بر ظاہر ست — کہ خدا از ایشاں نہاں را ساتر ست
اہلِ ظاہر کے سامنے ظاہری ادب ضروری ہے — کیونکہ خدا اُن سے رازوں کو پوشیدہ رکھنے والا ہے

پیشِ اہلِ دل ادب بر باطن ست — زانکہ دلشاں بر سرائر فاطن ست
اہلِ دل کے سامنے باطنی ادب ضروری ہے — کیونکہ اُن کا دل باطنی احوال پر تکنے والا ہے

تو بعکسے[2] پیشِ کوراں بہرِ جاہ — با حضور آئی نشینی پائگاہ
تو بالعکس اندھوں کے سامنے رُتبہ کی خاطر — حضور (دل) کے ساتھ آتا ہے اور جوتیوں کی جگہ بیٹھتا ہے

پیشِ بینایاں کُنی ترکِ ادب — نارِ شہوت را از آں گشتی حطب
بیناؤں کے سامنے تو ادب کو ترک کر دیتا ہے — اسی لئے تو شہوت کی آگ کا ایندھن بنا ہے

چوں[3] نداری فطنت و نورِ ہُدیٰ — بہرِ کوراں روی را میزن جلا
چونکہ تو سمجھ اور ہدایت کا نور نہیں رکھتا ہے — اندھوں کے لئے چہرے کو مانجھتا رہ

پیشِ بیناں حدث بر روی مال — ناز کم کن با چنیں گندیدہ حال
بیناؤں کے سامنے چہرے پر پلیدی مل لے — اس گندی حالت پر فخر نہ کر

شیخ سوزن زود در دریا فگند — خواست سوزن را بآوازِ بلند
شیخ نے فوراً سوئی دریا میں پھینک دی — (پھر) زور سے سوئی مانگی

[1] ہفت اقلیم حضرت ابراہیمؒ نے بہت بڑی سلطنت چھوڑ کر فقیری اختیار کی تھی۔ شیخ واقف گشت بزرگانِ دین لوگوں کے قلبی وساوس کو تاڑ جاتے ہیں وہ بمنزلہ شیر کے ہیں اور لوگوں کے قلوب اُنکی کچھار ہیں۔ چونکہ جس طرح اُمید و بیم قلب میں سرایت کرتے ہیں اسی طرح شیخ بھی لوگوں کے قلوب میں رواں دواں رہتے ہیں اور چھپے ہوئے وسوسوں کو جان جاتے ہیں۔ دل نگہدارید بزرگوں کے سامنے جا کر دل میں بُرے وسوسے نہ آنے چاہئیں۔ بے حاصل۔ وہ شخص جس کو روحانی دولت نہیں ملی۔ اہلِ تن۔ جو اصحاب ظاہر ہیں اُنکے سامنے تو ظاہر کو مرتب رکھنا ضروری ہے اہلِ باطن کے سامنے باطن کو مرتب رکھنا ضروری ہے۔ فاطن سمجھنے والا۔

[2] تو بعکسے لیکن عام لوگ اسکے بالعکس معاملہ کرتے ہیں ظاہری شاہوں کے سامنے خلوص سے جاتے ہیں اور بزرگوں کی مجلس میں فاسد خیالات لیکر جاتے ہیں۔ کوراں۔ یعنی باطن کے اندھے۔ بینایاں۔ وہ شیوخ جنکو باطنی بصیرت حاصل ہے حطب۔ ایندھن۔

[3] چوں نداری۔ اگر تو کورِ باطن ہے تو کورِ باطنوں کی مجلس میں مُنہ کو خوب رونق بنا کر جا۔ پیشِ بینایاں۔ اگر تو کورِ باطن ہے تو بزرگوں کے سامنے مُنہ پر اور گندگی لگا کر جا۔ ناز کم کن لیکن یہ تیری حالت تیرے لئے باعثِ فخر نہیں ہے شیخ۔ چونکہ اُس امیر نے روحانی شاہی کو کمتر سمجھا تھا لہٰذا اُسکی اصلاح کے لئے یہ کرامت دکھائی کہ اپنی سوئی اُس دریا میں پھینک دی جس کے کنارے بیٹھے تھے اور پھر آواز بلند اُس سوئی کو مانگا۔



Presented by www.ziaraat.com

صد[1] ہزاراں ماہیِ اَللّٰہیے ۔ سوزنِ زر بر لبِ ہر ماہیے
لاکھوں خدائی مچھلیاں ۔ ہر مچھلی ہونٹوں میں سونے کی سوئی دبائے ہوئے

سوزنِ زریں دراں دندانِ اُو ۔ کہ بگیر اے شیخ سوز نہائے ہُو
سونے کی سوئی اُس کے دانتوں میں ۔ کہ اے شیخ! اللہ کی سوئیاں لے لے

سر برآورد نداز دریائے حق ۔ کہ بگیر اے شیخ سوز نہائے حق
اللہ (تعالیٰ) کے دریا سے انھوں نے سر اُبھارا ۔ کہ اے شیخ! اللہ کی سوئیاں لے لے

گفت الٰہی سوزنِ خود خواستم ۔ وادہ از فضلت نشانِ راستم
اُس شیخ نے کہا میرے خدا میں نے اپنی سوئی مانگی ہے ۔ اپنی مہربانی سے مجھے ٹھیک نشانی دکھا دے

ماہیے دیگر برآمد در زماں ۔ سوزنِ اُو را گرفتہ در دہاں
فوراً ایک دوسری مچھلی برآمد ہوئی ۔ اُن کی سوئی منھ میں لئے ہوئے

رُو بدو کرد و بگفتش اے امیر ۔ مُلکِ دل بہ یا چناں مُلکِ حقیر
اُس کی طرف رُخ کیا اور کہا، اے سردار! ۔ دل کی بادشاہی اچھی ہے یا وہ حقیر سلطنت

ایں نشانِ ظاہرست ایں ہیچ نیست ۔ باطنے جوی و بظاہر بر مایست
یہ ظاہر کی نشانی ہے اور یہ کچھ نہیں ہے ۔ باطن کی جستجو کر اور ظاہر پر نہ ٹھہر

سوئے[2] شہر از باغ شاخے آورند ۔ باغ و بُستاں را کجا آنجا برند
شہر کی جانب باغ سے ایک شاخ لاتے ہیں ۔ باغ اور بُستاں کو وہاں کہاں لے جاتے ہیں

خاصہ باغے کاں فلک یک برگِ اوست ۔ بلکہ آں مغزست وایں عالم چو پوست
خصوصاً وہ باغ کہ یہ آسمان اُسکا ایک پتہ ہو ۔ بلکہ وہ گودا ہے اور یہ عالم چھلکے کی طرح ہو

بر نمیداری سُوئے آں باغ گام ۔ بُوی افزوں جوی و کن دفعِ زکام
اگر تو اُس باغ کی طرف قدم نہیں اُٹھاتا ہے ۔ تو بڑھی ہوئی خوشبو کی جستجو کر اور زکام کو دفع کر

تاکہ آں[3] بُو جاذبِ جانت شود ۔ تاکہ آں بُو نورِ چشمانت شود
تاکہ وہ خوشبو تیری رُوح کی کشش کا سبب بن جائے ۔ تاکہ وہ خوشبو تیری آنکھوں کا نور بن جائے

تاکہ آں بُو سوئے بُستانت کشد ۔ وانماید مر ترا راہِ رشد
تاکہ وہ خوشبو تجھے باغ کی طرف کھینچے ۔ تیرے لئے ہدایت کا راستہ نمودار کر دے

چشمِ نابینات را بینا کند ۔ سینہ ات را سینۂ سینا کند
تیری اندھی آنکھوں کو بینا بنا دے ۔ تیرے سینے کو رشکِ سینا کا سینہ بنا دے

[1] صد ہزاراں ۔ لاکھوں مچھلیاں سونے کی سوئیاں ہونٹوں میں دبائے دریا سے نمودار ہوئیں ۔ گفت شیخ ابراہیم نے فرمایا اے خدا میں تیری دی ہوئی سوئی چاہتا ہوں ۔ مہربانی کر کے اپنی مہر کی سچی نشانی ظاہر فرما دے ۔ آنچہ دیگر ۔ ان مچھلیوں کے علاوہ ایک اور مچھلی نمودار ہوئی جس کے منہ میں شیخ کی سوئی تھی ۔ رُو بدو کرد ۔ تب شیخ ابراہیم نے اس سے [illegible] سے کہا ۔ اچھی یعنی دنیوی شاہی ۔ باطنے جو ۔ یعنی روحانی شاہی کا طالب بن ظاہری شاہی پر اکتفا نہ کر ۔
[2] سوئے شہر ۔ دنیا کی مثال ایک شہر کی سی ہے اور عالمِ غیب ایک باغ ہے جس کا تھوڑا سا حصہ اس دنیا میں دکھا دیا گیا ہے ۔ [illegible] سے چند پھولدار [illegible] شہر میں لائی جاتی ہیں ۔ [illegible] اس دنیا کا آسمان بھی اُس باغ کا ایک پتہ ہے ۔ [illegible] غیب مغز ہے اور عالم [illegible] اس کا چھلکا ہے ۔ [illegible] عالمِ غیب کے باغ [illegible] نہیں پہنچتا ہے تو [illegible] خوشبو حاصل کر لیجائے [illegible] زکام کو دفع کیا جائے [illegible] کی وجہ سے [illegible] طاری ہو گیا ہے ۔
[3] تاکہ آں بُو ۔ جب عالم غیب کی خوشبو سونگھے گا تو روح عالم غیب کی طرف کھنچے گی ورنہ وہ خوشبو آنکھوں کیلئے نورِ بصیرت بنے گی اور عالم [illegible] کے راہ نمودار ہوگی ۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت[1] یوسفؑ ابنِ یعقوبؑ نبی
حضرت یعقوب نبی کے بیٹے حضرت یوسفؑ نے فرمایا
بہرِ بُو اَلْقُوا عَلٰی وَجْہِ اَبِیْ
خوشبو کے لئے میرے باپ کے چہرے پر ڈال دو

بہرِ ایں بُو گفت احمدؐ در عظات
اسی خوشبو کیلئے احمد صلی اللہ علیہ وسلم نے وعظوں میں فرمایا
دَائِمًا قُرَّۃُ عَیْنِیْ فِی الصَّلٰوۃ
ہمیشہ میری آنکھوں کی ٹھنڈک نماز میں ہے

پنج[2] حِس در ہمدگر پیوستہ اند
پانچوں حواس ایک دوسرے سے جڑے ہوئے ہیں
رُستہ ایں ہر پنج از اصلِ بُلند
ایک بلند جڑ سے یہ پانچوں اُگے ہیں

قوتِ یک قوتِ باقی شود
ایک کی خوراک بقیہ کے لئے قوت بن جاتی ہے
مابقی را ہر یکے ساقی بُوَد
باقی میں سے ہر ایک کو سیراب کرنے والی ہو جاتی ہے

دیدنِ دیدہ فزاید عشق را
آنکھ کا دیکھنا عشق کو بڑھاتا ہے
عشق در دیدہ فزاید صدق را
عشق، آنکھوں میں صدق کو بڑھاتا ہے

صدق[3] بیداریٔ ہر حِس می شود
صدق، ہر حس کی بیداری بن جاتا ہے
حِس ہا را ذوق مُونِس می شود
حواس کے لئے ذوق دوست بن جاتا ہے

## آغازِ منور شدنِ حواسِ عارف بنورِ غیب بین
غیب کو دیکھنے والے نور سے عارف کے حواس کے باثر ہونے کا آغاز

چوں یکے حِس در روِش بکشاد بند
جب ایک حس نے رفتار میں بندش کو کھول دیا
مابقی حِس ہا ہمہ مُبدل شوند
باقی حواس سب بدل جاتے ہیں

چوں یکے حِس غیرِ محسوسات دید
جب ایک حس نے غیر محسوس کو دیکھا
گشت غیبے بر ہمہ حِس ہا پدید
تو غیب ہر حس پر ظاہر ہو جاتا ہے

چوں ز جُو جَست از گلہ یک گوسفند
جب ریوڑ میں سے ایک بکری نہر کو کود جائے
پس پیاپے جُملہ زانسُو بر جہند
تو سب پے در پے اس جانب کود جاتی ہیں

گوسفندانِ حواست را بران
تو اپنے، حس کی بکریوں کو ہانک
در چرا از اَخْرَجَ الْمَرْعٰی چران
اَخْرَجَ الْمَرْعٰی کی چراگاہ میں چرا

---

سے ہوا تو اس سے دیگر جملہ حواس متاثر ہوتے ہیں اور انہیں وصلِ محبوب کا ذوق پیدا ہو جاتا ہے۔ چوں یکے حس۔ جب ایک لطیفہ موانع کی قید سے آزاد ہو جاتا ہے تو بقیہ لطائف میں بھی تبدیلی آنے لگتی ہے۔ غیر محسوسات۔ ایک لطیفہ کو عالمِ غیب کا مشاہدہ ہونے لگتا ہے تو بقیہ لطائف بھی عالمِ غیب کا ادراک شروع کر دیتے ہیں۔ چوں ز جُو۔ ایک لطیفہ سے دوسرے لطائف کو آزادی حاصل کرنے کی مثال ہے کہ گلہ میں سے ایک بکری اگر نہر میں کود جاتی ہے تو بقیہ بکریاں بھی نہر کود جاتی ہیں۔ گوسفندان۔ سالک کو چاہیئے کہ اپنے لطائف کی بکریوں کو عالمِ غیب کی چراگاہ میں چرائے اور لطائف کیلئے اس عالم سے انوار و معارف کی غذا حاصل کرے۔ اَخْرَجَ الْمَرْعٰی۔ اس خدا نے چراگاہ پیدا فرمائی مولانا نے چراگاہ سے عالمِ غیب کی چراگاہ مراد لی ہے۔

[1] گفت یوسف۔ جبکہ حضرت یعقوبؑ حضرت یوسفؑ کے فراق میں روتے روتے نابینا ہو گئے تھے تو حضرت یوسفؑ نے اپنے بھائیوں کے ذریعہ اپنی قمیص بھیجی تھی اور کہا تھا کہ اس کو حضرت یعقوبؑ کے چہرے پر ڈال دینا، مولانا فرماتے ہیں اس قمیص میں وہی عالمِ غیب کی خوشبو تھی جس کے اثر سے حضرت یعقوبؑ کی بینائی لوٹ آئی تھی۔ بہرِ ایں بو بھی عالمِ غیب کی خوشبو تھی جو آنحضورؐ کو نماز کی حالت میں محسوس ہوتی تھی جس کی وجہ سے آنحضورؐ نے فرمایا میری آنکھ کی ٹھنڈک نماز ہے۔

[2] پنج حس۔ یعنی لطائفِ ستہ قلب، روح، نفس، سر، خفی، اخفیٰ۔ چونکہ بعض صاحبان نے نفس کو روح کے تابع مانا ہے اسلئے ان کو پانچ کہدیا ہے اگر سالک ایک لطیفے کو مصفیٰ بنا لیتا ہے تو دوسرے لطائف بھی تصفیہ قبول کر لیتے ہیں اگر ایک کو غذا حاصل ہوتی ہے تو بقیہ لطائف کے لئے بھی وہ قوت کا سبب بن جاتی ہے مثلاً لطیفہ قلب کو ذکر کی غذا حاصل ہوتی ہے تو یہ دوسرے لطائف کے لئے باعثِ تقویت ہے۔ دیدن دیدہ۔ ایک لطیفہ کے تاثر سے دوسرے لطائف کے متاثر ہونے کی مثال ہے۔ آنکھ متاثر ہوتی ہے تو اس سے دل متاثر ہو جاتا ہے اور اس میں کیفیتِ عشق پیدا ہو جاتی ہے جس سے صدق اور اخلاص پیدا ہو جاتا ہے۔

[3] صدق۔ عشق سے اخلاص پیدا



Presented by www.ziaraat.com

تا در آنجا سنبل و ریحاں چرند
تاکہ وہاں وہ سنبل و ریحان چریں

تا بہ گلزار حقائق[1] رہ برند
تاکہ حقیقتوں کے چمن کی طرف راستہ پائیں

ہر حست پیغمبر حسّ ہا شود
تیری ہر حس (باطنی) حواس کے لئے پیغامبر بن جائے

تا یکایک سوئے آں جنّت رود
تاکہ فوراً اُس جنّت کی طرف چلی جائے

حسّ ہا با حسّ تو گویند راز
حواس تیری حس سے راز کہہ دیں گے

بے حقیقت بے زبان و بے مجاز
بغیر زبان اور بغیر حقیقت و مجاز کے

کیں حقیقت قابل تاویلہاست
کیونکہ یہ حقیقت تاویلوں کے قابل ہے

ویں توہم مایۂ تخییلہاست
اور یہ توہم خیالات کا سرمایہ ہے

آں حقیقت را کہ باشد از عیاں
وہ حقیقت جو مشاہدہ سے حاصل ہو

ہیچ تاویلے نگنجد در میاں
اس میں کسی تاویل کی گنجائش نہیں ہے

چونکہ[2] ہر حس بندۂ حسّ تو شد
جب ہر حس تیری حس کی غلام ہو گئی

مر فلکہا را نباشد از تو بُد
تو آسمانوں کے لئے بھی، تیرے سوا چارہ نہیں

چونکہ[3] دعوی میرود در ملک پوست
جب چھلکے کی ملکیت میں جھگڑا ہے

مغز آں را کہ بود قشر آں اوست
مغز جس کی ملکیت ہوگا، چھلکا اُسی کی ملکیت ہوگا

چوں تنازع در فتد در تنگ کاہ
جب گھاس کے گٹھر میں جھگڑا ہو

دانہ آں کیست آں را کن نگاہ
دانہ کس کا ہے اُس کو دیکھ لے

پس فلک قشرست و نور روح مغز
تو آسمان چھلکا ہے اور روح کا نور مغز ہے

ایں پدیدست آں خفی زیں رو ملغز
یہ کھلا ہوا ہے (نور روح) چھپا ہوا ہے اس سے لغزش نہ کھا

جسم ظاہر روح مخفی آمدست
جسم ظاہر ہے، روح چھپی ہوئی ہے

جسم ہمچوں آستیں جاں ہمچو دست
جسم آستین کی طرح ہے جان ہاتھ کی طرح ہے

باز عقل از روح مخفی تر بود
پھر عقل، روح سے زیادہ پوشیدہ ہے

حس بسوئے روح زوتر رہ برد
حس روح کی جانب جلد راہ پا لیتی ہے

جنبشے بینی بدانی زندہ است
تو حرکت کو دیکھتا ہے تو سمجھ جاتا ہے کہ وہ زندہ ہے

ایں ندانی کو ز عقل آگندہ است
تو نہیں جانتا کہ وہ عقلمند ہے

چونکہ سے ظہور اور خفا کی مثالیں دیتے ہیں اور خفی کے مراتب کا ذکر فرماتے ہیں۔ جسم اور روح کی وہی نسبت ہے جیسے آستین اور ہاتھ کی۔ باز عقل یعنی عقل اور روح کے مخفی ہونے میں فرق ہے عقل روح کے اعتبار سے زیادہ مخفی ہے اسی لئے حس دوسرے کی روح کو پہچان جاتی ہے جلد عقل کو دیر سے پہچانتی ہے جنبش کسی جسم میں حرکت دیکھتے ہو تو فوراً سمجھ جاتے ہو کہ اس میں روح ہے لیکن محض حرکت سے عقل کا پتہ نہیں لگا سکتے ہو۔



[1] حقائق یعنی معرفت خداوندی کے حقائق۔ ہر حست۔ ہر لطیفہ دوسرے لطائف کے لئے صاحب جنت کی پیغامبری کا کام دینے لگے حس ہا جب لطائف بشرہ مصفیٰ بن جاتے ہیں تو تُرجمان اور مستر شد کے لطائف بغیر لفظی گفتگو کے جس میں حقیقت اور مجاز اور زبان کا استعمال نہیں ہوتا ہے شیخ کے لطائف سے اپنا راز کہہ دیتے ہیں کیں حقیقت۔ لفظی عبارت جس میں حقیقت اور مجاز کا استعمال ہوتا ہے اُس میں تو تاویل کی گنجائش ہوتی ہے لیکن لطائف کی باہمی گفتگو میں کسی تاویل کی گنجائش نہیں ہوتی کیونکہ یہاں نفس الامر مشاہدہ ہوتا ہے

[2] چونکہ ہر حس جبکہ دوسروں کے حواس شیخ کے حواس کے تابع ہو گئے تو آسمان و زمین تک شیخ کے تابع ہو جائیں گے۔

[3] چونکہ دعویٰ۔ اگر چھلکے میں دو شخصوں کا نزاع ہو تو چھلکا اُسی کی ملکیت قرار دیا جائے گا، مغز جس کی ملکیت میں ہے، آسمان کائنات کا چھلکا ہے تو جب کائنات کے قلوب کسی کے تابع ہوں تو لامحالہ آسمان بھی اُسکے تابع ہوگا۔ چوں تنازع۔ یہ دوسری مثال ہے اگر بھوسے پر جھگڑا ہو تو بھوسا اُسی کا قرار دیا جائیگا جو اُسکے اندر کے دانوں کا مالک ہوگا۔ پس فلک۔ چھلکا گودے پر ہوتا ہے اور اُس کو گھیرے ہوئے ہوتا ہے اور ظاہر ہوتا ہے مغز اُس میں چھپا ہوا ہوتا ہے دوسرا مصرعہ پہلے مصرعہ کی دلیل ہے جسم ظاہر اب چند

تا[1] کہ جنبشہائے موزوں سر کند
جب تک کہ وہ موزوں (اور مناسب) حرکتیں کرے

جنبشِ مس را بدانش زر کند
تانبے کو حرکت سے عقل کے ذریعہ سونا بنا دیتا ہے

زاں مناسب آمدن افعالِ دست
ہاتھ کے مناسب کاموں کی وجہ سے

فہم آید مر ترا کہ عقل ہست
تو سمجھتا ہے کہ عقل ہے

روحِ وحی از عقل پنہاں تر بود
وحی کی استعداد عقل سے بھی زیادہ پوشیدہ ہے

زانکہ او غیبست و او زاں سر بود
اسلئے کہ وہ عالمِ غیب سے ہے وہاں سے ہی ظہور میں آئی ہے

عقلِ احمدؐ از کسے پنہاں نشد
احمد (صلی اللہ علیہ وسلم) کی عقل کسی سے پوشیدہ نہ ہوئی

روحِ وحیش مدرکِ ہر جاں نشد
ان کی وحی کی استعداد ہر انسان کو محسوس نہ ہوئی

روحِ[2] وحیی را مناسبہاست نیز
وحی کی استعداد کے بھی آثار ہیں

در نیابد عقل کاں آمد عزیز
عقل ان کو نہیں سمجھتی ہے چونکہ وہ نادر ہیں

گہ جنوں بیند گہے حیراں شود
(عقل) کبھی ان آثار کو، جنون سمجھتی ہے کبھی حیران ہوتی ہے

زانکہ موقوفست تا او آں شود
کیونکہ یہ اس بات پر موقوف ہے کہ (عقل، وہ (وحی کی استعداد) بن جائے

چوں مناسبہائے افعالِ خضرؑ
جیسا کہ حضرت (حضرؑ کے افعال کی مناسبتیں

عقلِ موسیٰؑ بود در دیدش کدر
(حضرت) موسیٰؑ کی عقل ان کو دیکھ کر مکدر تھی

نامناسب می نمود افعالِ او
ان (حضرت خضرؑ) کے افعال نامناسب نظر آئے

پیشِ موسیٰؑ چوں نبودش حالِ او
(حضرت) موسیٰؑ کیلئے چونکہ (موسیٰؑ) کیحالت ان (خضرؑ) کی طرح نہ تھی

عقلِ[3] موسیٰؑ چوں بود در غیب بند
(حضرت) موسیٰؑ کی عقل جب اسرار میں عاجز ہو

عقلِ موشی خود کیست اے ارجمند
چوہے جیسی عقل اے بزرگ! خود کیا ہے؟

علمِ تقلیدی بود بہر فروخت
تقلیدی علم فروخت کرنے کے لئے ہوتا ہے

چوں بیابد مشتری خوش بر فروخت
جب کوئی خریدار پاتا ہے چمک اٹھتا ہے

مشتریِ علمِ تحقیقی حق ست
تحقیقی علم کا خریدار خدا ہے

دائماً بازارِ او با رونق ست
اس کا بازار ہمیشہ بارونق ہے

لب ببستہ ہست در بیع و شریٰ
منہ بند کئے ہوئے خرید و فروخت میں لگا ہے

مشتری بیحد کہ اللہُ اشتریٰ
خریدار لامحدود (ذات) ہے کیونکہ اللہ نے خریدا ہے

درسِ آدمؑ را فرشتہ مشتری
حضرت آدمؑ کے درس کا فرشتہ خریدار ہے

محرمِ درسش نہ دیو و نے پری
اسکے درس کا رازداں نہ شیطان ہے نہ پری ہے

---

[1] تا کہ۔ اگر اسکے حرکات اور سکنات موزوں ہیں تب تمہیں یقین ہوگا کہ وہ صاحبِ عقل ہے۔ روحِ وحی۔ وحی کی قبولیت کی استعداد عقل سے بھی زیادہ مخفی ہے، ہر انسان نے آنحضورؐ کی عقل کو جان لیا اور آپکو عقلمند کہا لیکن بہت سے انسان آپکی قبولِ وحی کی استعداد کو نہ پہچان سکے۔

[2] روحِ وحیی۔ وحی کی استعداد کے بھی کچھ آثار اور کچھ علامتیں ہیں لیکن چونکہ وہ نادر ہوتی ہیں اسلئے ان کو عقل نہیں پہچانتی ہے۔ گہ جنوں۔ ان آثار کو عقل جنون کا اثر سمجھتی ہے کبھی حیران ہو جاتی ہے اور یہ اس لئے کہ عقل کا اس استعداد کو سمجھنا اس بات پر موقوف ہے کہ دونوں میں پوری مناسبت پیدا ہو جائے۔ چوں مناسبہائے۔ حضرت موسیٰؑ نے حضرت خضرؑ کے کاموں کو غیر موزوں قرار دیا اور اعتراض کیا۔

[3] عقلِ موسیٰؑ۔ اسرارِ غیبی کو سمجھنے میں جب حضرت موسیٰؑ جیسے عظیم پیغمبر کی عقل ناکارہ ثابت ہوئی تو چوہے جیسی عقل والے کب انکا ادراک کر سکتے ہیں۔ علمِ تقلیدی۔ سنا سنایا علم۔ علمِ تحقیقی۔ جو مشاہدہ اور ذاتی تجربہ سے حاصل ہو۔ لب بہ بند۔ تحقیقی علم والا خاموشی کے ساتھ اللہ کے ساتھ خرید و فروخت میں لگا رہتا ہے۔ اللہ اشتریٰ قرآن پاک میں ہے۔ اِنَّ اللّٰہَ اشْتَریٰ مِنَ الْمُؤْمِنِیْنَ اَنْفُسَہُمْ وَاَمْوَالَہُمْ بِاَنَّ لَہُمُ الْجَنَّۃَ خدا نے مومنین سے انکی

آدم[1] اَنبِئھُم بِاَسمَا درس گو — شرح کن اسرارِ حق را مُو بمُو

(اے) آدمؑ ان کو اسماء کی تعلیم کردہ کا درس دو — ایک ایک کر کے اللہ (تعالیٰ) کے اسرار کی تشریح کرو

آنچناں کس را کہ کوتہ بین بُود — در تلوّن غرق و بے تمکین بُود

وہ شخص جو کوتاہ نظر ہو — تلوّن میں غرق اور بے ثبات ہو

مُوش گفتم زانکہ در خاکست جاش — خاک باشد موش را جائے معاش

میں نے اُسکو چوہا اسلئے کہا کہ اس کا مقام مٹی میں ہے — چوہے کے رہنے کی جگہ مٹی ہوتی ہے

راہہا داند ولے در زیرِ خاک — ہر طرف اُو خاک را کردست چاک

راستے جانتا ہے لیکن مٹی کے نیچے کے — (اسلئے) ہر طرف مٹی میں سوراخ کر رکھے ہیں

نفسِ[2] موشے نیست اِلّا لقمہ رند — قدرِ حاجت موش را عقلے دہند

چوہے کا نفس صرف لقمہ اڑانے والا ہے — ضرورت کے بقدر چوہے کو عقل دیتے ہیں

زانکہ بے حاجت خداوندِ عزیز — می نہ بخشد ہیچکس را ہیچ چیز

اس لئے کہ بلا ضرورت اللہ تعالیٰ — کسی کو کوئی چیز نہیں بخشتے ہیں

گر نبودے حاجتِ عالم زمیں — نا فریدے ہیچ ربّ العالمیں

اگر دنیا کو زمین کی ضرورت نہ ہوتی — اللہ تعالیٰ کبھی پیدا نہ فرماتا

ویں زمینِ مُضطرب محتاجِ کوہ — گر نبودے نا فریدے با شکوہ

اور یہ ہلنے والی زمین پہاڑ کی محتاج — اگر نہ ہوتی تو اُس پُر شکوہ (پہاڑ) کو پیدا نہ فرماتا

ور[3] نبودے حاجتِ افلاک ہم — ہفت گردوں نا فریدے از عدم

اگر آسمانوں کی بھی ضرورت نہ ہوتی — تو عدم سے سات آسمانوں کو پیدا نہ فرماتا

آفتاب و ماہ و ایں استارگاں — جُز بحاجت کے پدید آمد عیاں

سورج اور چاند اور یہ ستارے — ضرورت کے بغیر کب نمودار ہوئے؟

پس کمندِ ہستہا حاجت بُود — قدرِ حاجت مرد را آلت بُود

تو موجودات کی کمند ضرورت ہے — بقدرِ ضرورت انسان کے لئے سامان ہوتا ہے

پس چو حاجت شد کمندِ ہستہا — قدرِ حاجت میرسد از حق عطا

تو جب ضرورت موجودات کی کمند ہے — اللہ تعالیٰ کی جانب سے بقدرِ ضرورت عطا پہنچتی ہے

پس بیفزا حاجت اے محتاج زُود — تا بجوشد از کرم دریائے جُود

اے محتاج! حاجت کو جلد بڑھا — تا کہ کرم سے عطا کا سمندر جوش مارے

---

[1] آدم۔ قرآن پاک میں ہے یا آدم انبئھم باسمائھم یعنی اے آدم ان فرشتوں کو اسماء کی تعلیم دو۔ آنچناں کس۔ پہلے انشاء میں عقل علوم والوں کی عقل کو چوہے کی عقل والا کہا تھا اب اس کی وجہ بیان کرتے ہیں۔ تلوّن۔ رنگ بدلنا۔ بے تمکین۔ ناپائیدار۔ جاش یعنی ان لوگوں کا تعلق عالمِ سفلی سے ہے۔ راہہا۔ چوہے کے علم کا تعلق زمین سے ہے۔

[2] نفسِ موشے۔ چوہے کو صرف خوراک کی ضرورت ہے لہٰذا اس کو اتنی عقل عطا ہوئی ہے۔ زانکہ۔ بلا ضرورت کسی کو کوئی عطیہ نہیں ملتا۔ زمین۔ دنیا کو اگر زمین کی ضرورت نہ ہوتی زمین وجود میں نہ آتی۔ کوہ۔ اگر زمین کے ٹھہراؤ کیلئے پہاڑوں کی ضرورت نہ ہوتی تو وہ پیدا نہ ہوتے۔

[3] ور نبودے۔ اگر دنیا کو آسمانوں کی ضرورت نہ ہوتی تو وہ پیدا نہ کئے جاتے۔ آفتاب۔ سورج، چاند، ستارے سب ضرورت کے ماتحت پیدا فرمائے گئے ہیں۔ پس۔ یعنی اشیاء کا وجود ضرورت کی وجہ سے ہے جس قدر ضرورت ہوتی ہے اسی قدر ذرائع دیدیئے جاتے ہیں۔ پس بیفزا۔ اپنی احتیاج اور ضرورت کو بڑھا تاکہ دریائے کرم جوش میں آئے۔



Presented by www.ziaraat.com

این[۱] گدایان بر رہ دہر مبتلا — حاجت خود می نماید خلق را
یہ فقیر اور مصیبت زدہ، سرِ راہ — اپنی حاجت لوگوں پر ظاہر کرتے ہیں

کوری و شلی و بیماری و درد — تا ازیں حاجت بجنبد رحم مرد
اندھاپن اور اپاہج پن اور بیماری اور تکلیف — تاکہ ان ضرورتوں کی وجہ سے انسانوں کا رحم حرکت میں آجائے

ہیچ گوید ناں دہید اے مردماں — کہ مرا مال ست و انبارست و خواں
کوئی کہتا ہے؟ اے لوگو! روٹی دے دو — کیونکہ میرے پاس مال ہے اور سامان ہے اور خوانِ نعمت ہے

چشم ننہادہ ست حق در کور موش — زانکہ بے چشمے زیودن ہست عیش
چھچھوندر کو اللہ تعالیٰ نے آنکھیں نہیں دی ہیں — اس لئے بغیر آنکھوں کے اس کا اچک لینا بھلا ہے

می تواند زیست بے چشم و بصر — فارغ ست از چشم او در خاکِ تر
وہ بغیر آنکھ اور بینائی کے جی سکتا ہے — وہ تر زمین میں آنکھوں سے بے نیاز ہے

جز[۲] بدزدی او برون ناید ز خاک — تا کند خالق ازاں دزدیش پاک
وہ چوری کرنے کے علاوہ زمین سے نہیں نکلتا ہے — تاکہ اللہ (تعالیٰ) اس چور پن سے اسے پاک کر دے

بعد ازاں پر یابد و مرغے شود — چوں ملائک جانب گردوں رود
اس کے بعد وہ پر حاصل کرے اور پرندہ بن جائے — فرشتوں کی طرح آسمان کی جانب جائے

ہر زماں در گلشن شکر خدا — او بر آرد ہمچو بلبل صد نوا
ہر وقت اللہ (تعالیٰ) کے شکر کے گلشن میں — وہ بلبل کی طرح سینکڑوں نغمے گائے

کاے رہانندہ مرا از وصف زشت — اے کنندہ دوزخے[۳] را تو بہشت
کہ اے مجھے برائی سے چھڑا دینے والے! — اے دوزخ کو بہشت بنا دینے والے!

می نہی در پیہ نور و روشنی — استخواں را می دہی سمع اے غنی
تو چربی میں نور اور روشنی پیدا کر دیتا ہے — اے بے نیاز! تو ہڈیوں کو سننے کی طاقت عنایت کرتا ہے

چہ تعلق آں معانی را بجسم — چہ تعلق فہم اشیا را باسم
ان صفات کا جسم سے کیا تعلق! — ناموں سے اشیاء کو سمجھ جانے کا کیا علاقہ!

لفظ چوں وکرست معنی طائرست — جسم جوی و روح آب سائرست
لفظ گھونسلے کی طرح ہیں، معنیٰ پرندہ ہیں — جسم نہر ہے، اور روح رواں پانی ہے

در روانی روئے آب جوئے فکر — نیست بے خاشاک خوب و زشت دگر
فکر کی نہر کے پانی کی سطح، روانی میں — کوڑے اور اچھے برے خیال کے بغیر نہیں ہوتی

[۱] این گدایاں۔ دنیا کا یہ دستور ہے کہ فقیر جب تک اپنی مجبوری اور ضرورت کا اظہار نہیں کرتا ہے اسکو کوئی کچھ نہیں دیتا ہے۔ لیکن کوئی فقیر کبھی یہ نہیں کہے گا کہ میں بہت مالدار ہوں لہٰذا مجھے روٹی کھلا دو۔ کور موش۔ چھچھوندر کو آنکھ کی ضرورت نہ تھی لہٰذا اس کو آنکھ عطا نہ ہوئی۔

[۲] جز بدزدی۔ عالم ناسوت میں پھنسے ہوئے اگر ضرورت محسوس کریں تو خدا انکو نورِ بصیرت عطا کرے۔ بعد ازاں۔ جب انکو نورِ بصیرت حاصل ہو جائے تو وہ عالم لاہوت کی طرف پرواز ہونے لگے۔ ہر زماں۔ پھر ان پر اسرارِ خداوندی کھلیں اور وہ بلبل کی طرح نغمہ سرائی کرنے لگیں۔ نوا۔ یہ ان کے نغمے ہوں گے۔

[۳] دوزخے۔ یعنی برے اعمال۔ بہشت۔ یعنی نیک اعمال۔ استخواں۔ کان کی ہڈی میں سننے کی قوت پیدا فرما دی۔ معانی۔ یعنی صفات بصر و سمع وغیرہ۔ باسم۔ جب کوئی نام پکارتے ہیں تو اس سے کچھ سمجھ میں آجاتا ہے۔ لفظ۔ اسم اور معنیٰ میں باہمی تعلق اگر سمجھ میں آتا ہے تو صرف اسقدر جیسا کہ پرند کا تعلق گھونسلے سے۔ جسم اور روح کی نسبت اگر مفہوم ہوتی ہے تو صرف اسقدر جیسا کہ پانی اور نہر کی نسبت ہے لیکن اس تعلق اور نسبت کی حقیقت غیر معلوم ہے۔ در روانی یعنی روح کی قوتِ فکریہ میں ہمیشہ اچھے

او رواں است و تو گوئی واقف است
وہ جاری ہے، تو کہتا ہے ٹھہری ہوئی ہے

او دواں است تو گوئی عاکف است
وہ دوڑ رہی ہے اور تو کہتا ہے وہ ٹھہری ہو

گر نہ بینی سیرِ آب از جا بجا
اگر پانی کی روانی ایک جگہ سے دوسری جگہ نہیں ہو

چیست بر وے نو بنو خاشاکہا
تو کوڑا کرکٹ اُس پر نیا نیا کیوں ہے؟

ہست خاشاک نو صورتہا فکر
فکر کی صورتیں نیا نیا کوڑا کرکٹ ہیں

نو بنو در میرسد اشکالِ بکر
نئی شکلیں تازہ بتازہ پیدا ہوتی ہیں

روئے آبِ جوئے فکر اندر روش
فکر کے نہر کے پانی کی سطح رفتار میں

نیست بے خاشاکِ محبوب و وحش
اچھے اور برے (خس) خاشاک کے بغیر نہیں ہے

قشرہا بر روئے ایں آبِ رواں
اس رواں پانی کی سطح پر، چھلکے

از ثمارِ باغِ غیبی شد دواں
عالمِ غیب کے باغ کے پھلوں سے چل رہے ہیں

قشرہا را مغز اندر باغ جو
چھلکوں کا گودا، باغ میں تلاش کر

زانکہ آب از باغ می آید بجو
اس لئے کہ پانی نہر میں باغ سے آرہا ہے

گر نہ بینی رفتنِ آبِ حیات
اگر تو زندگی کے پانی کا جاری ہونا نہیں دیکھتا ہے

بنگر اندر سیرِ ایں جوئے نبات
اس نہر اور خس و خاشاک کی روانی پر غور کرلے

آبِ جو انبہ تر آید در گذر
نہر کا پانی جب کثرت سے گذرے

زو کند قشرِ صور زو تر گذر
اس میں صورتوں کے چھلکے تیزی سے گذر جاتے ہیں

چوں بغایت تیز شد ایں جو رواں
جب یہ نہر بہت تیزی سے چلتی ہے

غم نہ پاید در ضمیرِ عارفاں
تو عارفوں کے دل میں غم نہیں ٹھہرتا ہے

چوں بغایت ممتلی بود و شتاب
جب (وہ نہر) انتہائی بھری ہوئی اور تیز ہو

پس نگنجد اندرو الا کہ آب
تو اُس میں پانی کے علاوہ کچھ نہیں ٹھہرتا ہے

## طعنہ زدن بیگانہ بر شیخے و جواب گفتنِ مریدِ شیخ آں بیگانہ را

ایک اجنبی شخص کا ایک شیخ پر طعنہ زنی کرنا اور شیخ کے ایک مرید کا اُسکو جواب دینا

ابلہے یک شیخ را تہمت نہاد
ایک بیوقوف نے ایک شیخ پر تہمت رکھی

کو بدست و نیست بر راہِ رشاد
کہ وہ بُرا ہے اور راہِ ہدایت پر نہیں ہے

شاربِ خمر است و سالوس و خبیث
شرابی ہے اور مکار ہے اور خبیث ہے

مر مریداں را کجا باشد مغیث
تو مریدوں کا کب دستگیر ہوگا؟

له او رواں است۔ روح کو پانی سے تشبیہ دی تھی تو جس طرح سطحِ آب ٹھہری ہوئی نظر آتی ہے حالانکہ وہ رواں ہے، اسی طرح سے روح عالمِ اعلیٰ کی طرف سے رواں ہے لیکن اس کا احساس نہیں ہے۔ گر نہ بینی۔ سطحِ آب کی روانی نئے نئے خس و خاشاک کے گذرنے سے معلوم کی جاتی ہے۔ اسی طرح روح کی قوتِ فکریہ میں مختلف خیالات کے آنے سے اُس کی روانی معلوم کی جاسکتی ہے۔ روئے آب۔ روح کی قوتِ فکریہ کی سطح پر بھی اچھے بُرے خیالات کا ظہور ہوتا رہتا ہے۔

له قشرہا۔ روح کی قوتِ فکریہ کی سطح پر جو چھلکے ہیں وہ غیبی پھلوں کے چھلکے ہیں اُن چھلکوں کا مغز غیبستان میں تلاش کر وہاں سے ہی یہ پانی چلا ہے وہاں معارفِ غیبیہ کے مغز تجھے حاصل ہونگے۔ بنگر۔ لامحالہ اُس کا کوئی منبع ہے۔ چوں بغایت۔ عام عارفوں کی روح کی روانی تیز ہے اس لئے اُس پر غم و غصہ کے خس و خاشاک زیادہ دیر نہیں ٹھہرتے ہیں۔

له چوں بغایت۔ خاص عارفوں کی روح غم و غصہ کو قبول ہی نہیں کرتی ہے۔ طعنہ زدن۔ اس حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ عارفین کاملین کی روح کسی معصیت کو قبول ہی نہیں کرتی ہے۔ ابلہے۔ معترض کے لئے بیوقوف تھا کہ وہ شیخ کے مقام فنا کو نہیں سمجھ سکا تھا۔ شارب۔



Presented by www.ziaraat.com

آں یکے گفتش ادب را ہوش دار — خورد[1] نہ بود ایں چنیں ظن بر کبار

ایک شخص نے اس سے کہا ادب کو ملحوظ رکھ — بڑوں پر ایسا گمان چھوٹا نہیں ہے

دور از و دور از او صافِ او — کہ ز سیلے تیرہ گردد صافِ او

اس سے اور اس کے اوصاف سے بعید ہے — کہ اس کا صاف پانی (بہاؤ کے پانی) سے مکدر ہوجائے

ایں چنیں بہتاں منہ بر اہلِ حق — کایں خیالِ تست گرداں ورق

اہلِ حق پر اِس طرح کا جھوٹ نہ بول — یہ تیرا (محض) خیال ہے ورق پلٹ دے

ایں نباشد ور بود اے مرغِ خاک — بحرِ قلزم را ز مردارے چہ باک

اے خشکی کے پرندا ایسا نہ ہوگا اور اگر ہو — بحرِ قلزم کو ایک مردار سے کیا خطرہ؟

نیست دون القلتین و حوضِ خورد — کش تواند قطرہ آب از کار برد

دو قلتین سے کم اور چھوٹی حوض نہیں ہے — کہ اسکو (گندے) پانی کا ایک قطرہ بیکار کردے

ز آتش[2] ابراہیم را نبود زیاں — ہر کہ نمرودیست گو می ترس ازاں

(حضرت) ابراہیم کو آگ سے کوئی نقصان نہیں ہے — جو نمرودی ہے کہہ دے وہ اُس سے ڈرے

نفس نمرودست عقل و جاں خلیلؑ — روح در عین ست و نفس اندر دلیل

نفس نمرود ہے اور عقل اور جان خلیلؑ ہے — روح (مشاہدہ) ذات میں ہے اور نفس دلیل میں ہے

ایں[3] دلیلِ راہ رہرو را بود — کو بہر دم در بیاباں گم شود

مسافر کو رہبر کی ضرورت ہوتی ہے — کیونکہ وہ ہر وقت جنگل میں گم ہو سکتا ہے

واصلاں را نیست جز چشم و چراغ — از دلیلِ راہ شاں باشد فراغ

(اللہ تک پہنچ جانیوالوں کیلئے صرف آنکھ اور چراغ کی ضرورت ہے) — راہنما سے اُن کو بے نیازی ہوتی ہے

گر دلیلے گفت آں مردِ وصال — گفت بہرِ فہمِ اصحابِ جدال

اگر وہ واصل شخص کوئی دلیل بیان کرتا ہے — تو بحث کرنیوالوں کی عقل کیلئے بیان کرتا ہے

بہرِ طفلے نو پدر تی تی کند — گرچہ عقلش ہندسہ گیتی کند

نو عمر بچے کے لئے باپ تُتلاتا ہے — اگرچہ اُس کی عقل جہان کی پیمائش کرلیا ہے

---

[3] ایں دلیل۔ راہنما اور دلیل راہرو کے لئے ضروری ہے جو مقصود تک پہنچ گئے وہ ان چیزوں سے بے نیاز ہوگئے ہیں۔ گر دلیل۔ عارفین جو واصل ہوتے ہیں وہ بھی کبھی استدلال سے کام لیتے ہیں تو وہ اُن کے بینے ہے نہیں ہوتا بلکہ دوسروں کی تفہیم کیلئے اپنے مرتبہ سے گر کر استدلال سے کام لیتے ہیں۔ بہرِ طفلے۔ باپ کی زبان صاف ہوتی ہے لیکن بچے کی خاطر تتلا کر بات کرنے لگتا ہے۔ بڑے سے بڑا عالم بچہ کو پڑھاتے وقت الف خالی بائے نیچے ایک نقطہ کہتا ہے تو وہ مبتدی کی خاطر کہتا ہے ورنہ اُس کا مقام اس سے بہت بلند ہے۔

[1] خورد نبود۔ بڑوں پر تہمت دھرنا چھوٹی بات نہیں ہے کز سیلے۔ مثلاً بہاؤ کا پانی گدلا ہوتا ہے۔ ایں نباشد۔ تو نے جو برائیاں بیان کی ہیں وہ اُن میں نہ ہونگی اور اگر ہوں تو اُن کے لئے معصیت نہ سمجھی جائیگی کیونکہ نقایت کے غلبہ کی وجہ سے اُس معصیت کو شرعی اعتبار سے اُن کے لئے معصیت نہ سمجھا جائیگا جیسا کہ بڑے دریا میں اگر مردار گر جائے تو شرعی اعتبار سے اُس دریا کو گندہ نہ قرار دیا جائیگا۔ القلتین یعنی دو مٹکے پانی جو بارہ سو رطل ہوتا ہے اگر اِس مقدار میں پانی ہو تو امام شافعی رحمۃ اللہ علیہ کے نزدیک اُنھیں تھوڑی سی نجاست گرنے سے وہ ناپاک نہ ہوگا۔ اگر اِس مقدار سے کم ہے تو نجس ہو جائے گا۔

[2] آتش۔ مختلف متعلقات پر اشیاء کے احکام اور آثار بدل جاتے ہیں۔ سطرہ نجاست تھوڑے پانی کو نجس بنا سکا زیادہ کو نہ بنا سکا آگ نے نمرود کو نقصان پہنچایا حضرت ابراہیم کو نقصان نہ پہنچا سکی۔ نفس۔ نفس کی خواہش سے وہی فعل بمنزلہ آگ کے ہے اور بتقاضائے روح وہ گلزار ہے۔ روح در عین۔ روح اور نفس کے اعتبار سے احکام میں فرق ہے اور اُس کی وجہ یہ ہے کہ روح مشاہدۂ حق میں لگی ہے جس کو دلیل کی حاجت نہیں نفس اُس سے محروم ہے اور طالبِ دلیل ہے۔

کم نگردد فضلِ استاد از عُلو
استاد کی بزرگی بلندی سے کم نہیں ہو جاتی

گر الف چیزے ندارد گوید اُو
اگرچہ وہ بھی الف خالی ہے

از پئے[1] تعلیم آں بستہ دہن
منہ نہ کھولنے والے بچہ کی تعلیم کے لئے

گوید اُو خلّی و ہوّز کلمن
وہ خلّی اور ہوّز (اور) کلمن کہتا ہے

در زبانِ اُو بباید آمدن
اُس کی زبان میں آنا چاہیے

از زبانِ خود بروں باید شدن
اپنی زبان سے نکل جانا چاہیے

تا بیاموزد زتو اُو علم و فن
تاکہ وہ تجھ سے علم اور فن سیکھ لے

جُملگی از خود بباید گم شدن
اپنے آپ سے گم ہو جانا چاہیے

پس ہمہ خلقاں چو طفلان وے اند
لہٰذا تمام مخلوق اُس کے بچے جیسے ہیں

لازم است ایں پیر را در وقتِ پند
نصیحت کے وقت یہ بات پیر کیلئے ضروری ہے

آں مریدِ شیخ بدگوینده را[2]
شیخ کے مرید نے بُرا کہنے والے کو

آں بکفر و گمرہی آگندہ را
اُس کفر اور گمراہی سے بھرے ہوئے کو

گفت تو خود را مزن بر تیغِ تیز
کہا، تو اپنے آپ کو تیز تلوار سے نہ بھڑا

ہیں مکن با شاہ و با سُلطاں ستیز
خبردار! شاہ اور سلطان سے جھگڑا نہ کر

حوض با دریا اگر پہلو زند
حوض اگر دریا سے ٹکرائے گا

خویش را از بیخ ہستی برکند
اپنے وجود کو جڑ سے کھود دے گا

نیست بحرے کو کراں دارد کہ تا
وہ ایسا دریا نہیں ہے جس کا کنارا ہو تاکہ

تیرہ گردد اُو ز مُردارِ شما
تمہارے مُردار سے وہ گدلا ہو

کفر را حد است و اندازہ بداں
کفر کا ایک اندازہ اور حد ہے، سمجھ لے

شیخ و نورِ شیخ را نبود کراں
شیخ اور اُس کے نور کا کنارا نہیں ہے

پیشِ بیحد[3] ہر چہ محدود است لاست
لامحدود کے سامنے محدود معدوم ہے

کُلّ شیئٍ غیرُ وجہِ اللّٰہ فناست
اللہ (تعالیٰ) کے سوا ہر چیز فنا ہونے والی ہے

کفر و ایماں نیست آنجائیکہ اوست
جس مقام پر وہ (شیخ) ہو وہاں کفر اور ایمان نہیں ہے

زانکہ اُو مغز است ایں دو رنگ و پوست
کیونکہ وہ مغز ہے اور یہ دونوں رنگ اور چھلکا ہیں

ایں فناہا پردۂ آں وجہ گشت
یہ فانی چیزیں اُس ذات کا پردہ بن گئی ہیں

چوں چراغ خفیہ اندر زیرِ طشت
جیسے کہ طشت کے نیچے چراغ چھپا ہوا ہو

---

[1] از پئے تعلیم۔ بچہ کو پڑھانے کے لئے حروف ابجد کا تلفظ کرتا ہے اور ابجد ہوّز حطّی کہتا ہے حقّتاً۔ جو زبان وہ سمجھتا ہے اسی لب و لہجہ میں اس کو تعلیم دیتا ہے اپنے لب و لہجہ سے قطع نظر کرتا ہے پس ہر شیخ کو بھی اپنے مریدوں کو ان کی استعداد اور حالت کے مطابق تعلیم دینی چاہیے۔

[2] آں مرید۔ اس معترض سے کہا جو کفر اور گمراہی سے پُر تھا کہ شیخ کی مثال تیز تلوار اور شاہ کی ہے جس سے بھڑنا اپنے آپ کو ہلاک کرنا ہے نیست بحرے۔ چونکہ شیخ اخلاق خداوندی کے ساتھ متصف ہے لہٰذا وہ بھی لامحدود دریا ہے جس کا کنارا ناپید ہے۔

[3] پیشِ بیحد جب شیخ لامحدود ہے تو محدود کفر اس کے اعتبار سے غیر موجود ہے خدا کے سوا سب کچھ فانی ہے۔ کفر و ایماں۔ یہ دونوں بندوں کے فعل ہیں اور مقام فنا میں پہنچ کر جبکہ ذاتِ باری سے وحدت ہو گئی تو اس مقام پر کفر و ایمان اس کی صفت نہیں بن سکتے۔ اس شعر کا یہ مطلب ہرگز نہیں کہ اگر وہ کفر کرے تو کفر کفر نہیں ہے بلکہ مطلب یہ ہے کہ وہ اس مقام پر کفر سے موصوف ہی نہیں ہو سکتا ہے۔ ایں فناہا۔ فانی چیزیں جو شیخ سے متعلق ہیں وہ اس کی حقیقت غیر فانی کیلئے پردہ ہیں اسلئے ہم اس کو نہیں سمجھ پاتے ہیں۔



Presented by www.ziaraat.com

پس سرِ[1] ایں تن حجابِ آں سر ست
تو اس جسم کا سر اُس سر کا پردہ ہے
پیشِ آں سر ایں سرِ تن کافر ست
اُس سر کے آگے جسم کا یہ سر کافر ہے

کیست کافر غافل از ایمانِ شیخ
کافر کون ہے؟ شیخ کے ایمان سے غافل
کیست مُردہ بیخبر از جانِ شیخ
مُردہ کون ہے؟ شیخ کی جان سے بیخبر

جاں نباشد جز خبر در آزموں
آزمائش میں علم حاصل ہونے کے سوا کسی اور چیز کا جان (ثابت) نہیں ہوتی
ہر کرا افزوں خبر جانش فزوں
جس کا علم بڑھا ہوا ہے اُس کی جان بڑھی ہوئی ہے

جانِ ما از جانِ حیواں بیشتر
ہماری جان حیوان کی جان سے بڑھی ہوئی ہے
از چہ زاں رُو کہ فزوں دارد خبر
کس وجہ سے؟ اس لئے کہ اُس کا علم بڑھا ہوا ہے

پس فزوں از جانِ ما جانِ مَلک
ہماری جان سے فرشتہ کی جان بڑھی ہوئی ہے
کو منزہ شد ز حسِ مشترک[2]
کیونکہ وہ (انسان اور حیوان کی) مشترک حس سے پاک ہے

وز مَلک جانِ خداوندانِ دل
اور فرشتہ سے اہلِ دل کی جان
باشد افزوں تو تحیر را بہل
بڑھی ہوئی ہوگی، تو حیرانی چھوڑ دے

زاں سبب آدم بود مسجودِ شاں
اسی لئے آدم ان کے مسجود بنے
جانِ اُو افزوں ترست از بودِ شاں
اُنکی جان اُن کی جانوں سے بہت بڑھی ہوئی ہے

ورنہ بہتر را سجودِ دُوں ترے
ورنہ اعلیٰ کو کمتر کے سجدہ کرنے کا
امر کردن ہیچ نبوُد در خورے
حکم دینا کسی طرح مناسب نہ تھا

کے پسند عدل و لطفِ کردگار
اللہ تعالیٰ کا انصاف اور مہربانی کب پسند کرتی
کہ گلے سجدہ کند در پیشِ خار
کہ پھول کانٹے کے آگے سجدہ کرے

جانِ[3] چو افزوں شد گذشت از انتہا
جان جب بڑھ گئی، انتہا سے گذر گئی
شد مطیعش جانِ جملہ چیزہا
تمام چیزوں کی جانیں اُس کی فرمانبردار ہو گئیں

مُرغ و ماہی و پری و آدمی
پرند اور مچھلی اور پری اور آدمی
زانکہ اُو بیش ست ایشاں در کمی
کیونکہ وہ بڑھا ہوا ہے، وہ کمی میں ہیں

ماہیاں سوزن گرِ دلقش شوند
مچھلیاں اس گدڑی کیلئے سوئیاں بنانیوالی بن جاتی ہیں
سوزناں را رشتہا تابع بوند
دھاگے سوئیوں کے تابع ہوتے ہیں

---

تو وہ کانٹے کو سجدہ نہیں ہو سکتا ہے۔
[3] جان چو کہ جب اہل اللہ کی جان سب جانوں سے قوی ہے تو دیگر جانداروں کی جانیں انکے تابع فرمان ہیں اس لئے مچھلیاں حضرت ابراہیم ادہمؒ کی خادم بنگئیں اور انکی گدڑی سینے کیلئے سوئیاں لیکر نمودار ہوئیں۔

[1] سرِ ایں تن یعنی جسمانی سر انکے حقیقی سر کو چھپائے ہوئے ہے اور وہ سر ایسی قدر کا ہے جیسا کہ مومن اور کافر میں، اسی لئے یہ ظاہری سر تکبیر اور سعی و طمع دکھاتا رہتا ہے۔ کیست۔ مولانا نے چونکہ شیخ کے جسمانی سر کا ذکر کیا اب اس سے رجوع کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ کافر اور مردہ تو حقیقتاً شیخ کا منکر ہے اور انکے اوصاف سے جاہل ہے۔ جاں نباشد علم جان کے لوازم میں سے ہے جبکہ وہ شیخ کے اوصاف سے جاہل ہے تو بے جان اور مُردہ ہے علم کی کثرت اور قلت سے جان کی قوت اور کمزوری کا پتہ چلتا ہے۔ جانِ ما۔ انسان کی جان حیوان کی جان سے زیادہ قوی ہے، چونکہ اس کا علم بڑھا ہوا ہے۔ انسان کو کلیات اور جزئیات دونوں کا علم حاصل ہے حیوانات کا علم جزئیات تک محدود ہے۔
[2] حسِ مشترک۔ یعنی جو ادراک اور حواس انسان اور حیوان میں مشترک ہیں فرشتے اُن سے بالاتر ہے لہٰذا کثرت معلومات کی بنا پر وہ انسان سے افضل ہو اگرچہ دوسرے اعتبارات سے انسان افضل ہے۔ وز مَلک۔ اہل اللہ کی جان فرشتوں سے زیادہ قوی ہے اسی لئے آدمؑ ملائکہ کے مسجود بنے۔ ورنہ۔ اگر حضرت آدمؑ کی جان اور روح فرشتوں سے کم ہوتی تو افضل سے کمتر کو کیسے سجدہ کرایا جاتا۔ کہ گلے۔ پھول کانٹے سے افضل ہو



Presented by www.ziaraat.com

## بقیہ قصہ ابراہیم ادہم قدس سرہٗ برلب دریا

دریا کے کنارے پر حضرت ابراہیم ابن ادہم ؒ کے قصے کا باقی

چوں نفاذِ امرِ شیخ آں میر دید | زآمدِ ماہی شدش وجدے پدید
جب اس سردار نے شیخ کے حکم کے جاری ہونے کو دیکھا | مچھلیوں کی آمد سے اس پر وجد طاری ہو گیا

گفت آہ ماہی زپیراں آگہ ست | تُف تنے را کو لعینِ درگہ است
اس نے کہا افسوس! مچھلیاں پیر والے سے واقف ہیں | اس پر تف ہے جو مردودِ بارگاہ ہے

ماہیاں از پیر آگہ ما بعید | ما شقی زیں دولت و ایشاں سعید
مچھلیاں پیر سے باخبر ہیں، ہم دور ہیں | ہم اس دولت سے بدبخت ہیں، وہ نیک بخت ہیں

سجدہ کرد و رفت گریاں و خراب | گشت دیوانہ زعشقِ فتح باب
اس نے سجدہ کیا اور بدحال روتا ہوا روانہ ہو گیا | (اور) دروازہ کھلنے کے عشق میں دیوانہ ہو گیا

پس تو اے ناشستہ رُو در چیستی | در نزاع و در حسد با کیستی
تو اے گندہ رُو! تو کس خیال میں ہے؟ | کس سے جھگڑے اور حسد میں (الجھا) ہے؟

با دمِ شیرے تو بازی می کُنی | بر ملائک ترکتازی می کُنی
تو شیر کی دم سے کھیل رہا ہے | فرشتوں پر حملہ کر رہا ہے

بد چہ می گوئی تو خیرِ محض را | ہیں ترفع کم شمر ایں خفض را
تو خالص خیر کو بُرا کیوں کہہ رہا ہے؟ | خبردار! اس گراوٹ کو بُلندی نہ سمجھ

بد چہ باشد مسِ محتاجِ مہاں | شیخ کہ بُود کیمیائے بیکراں
بد کیا ہوتا ہے؟ محتاج، ذلیل تانبہ | شیخ کیا ہوتا ہے؟ لامحدود کیمیا

مس اگر از کیمیا قابل نہ بُد | کیمیا از مس ہرگز مس نہ شُد
اگر تانبا، کیمیا کو قبول کرنے والا نہ تھا | تو کیمیا تانبے کی وجہ سے ہرگز تانبا نہ بنی

بد چہ باشد سرکشِ آتش عمل | شیخ کہ بُود عینِ دریائے ازل
بد کیا ہوتا ہے؟ سرکش آتشیں عمل والا | شیخ کون ہوتا ہے؟ بعینہٖ ازلی دریا

بد کہ باشد ظالمِ ظلمت فزا | شیخ کہ بُود عکسِ انوارِ خدا
بد کون ہوتا ہے؟ تاریکی کو بڑھانے والا ظالم | شیخ کون ہوتا ہے؟ خدا کے نوروں کا پرتو

بد چہ باشد آتشِ پُر دود و سوز | شیخ آبِ کوثرے اندر تموز
بد کیا ہوتا ہے؟ دھوئیں اور سوزش سے بھری ہوئی آگ | شیخ ساون میں آبِ کوثر ہے

---

لہ چوں نفاذ۔ جب اس امیر نے مچھلیوں کو حضرت ابراہیم کے تابع فرمان دیکھا اور دیکھا کہ ایک مچھلی کی سوئی لائی تو اس پر وجد کی کیفیت طاری ہو گئی۔ گفت۔ اس سردار نے اپنی ناکامی پر اظہار افسوس کیا کیونکہ اس کے دل میں پہلے وسوسہ آچکا تھا اور شاہی چھوڑ کر فقر اختیار کر لینے پر متعجب تھا۔ فتح باب۔ چونکہ اس پر اسرار کا دروازہ کھل گیا اس کے عشق میں دیوانہ ہو گیا۔ پس۔ اب پھر شیخ پر معترض کو خطاب ہے۔ بادم شیرے۔ شیر کی دم سے کھیلنے والا یقیناً مارا جائیگا۔

ٹہ بد چہ می گوئی۔ اس نے شیخ کو شراب وغیرہ کہا تھا جو مجسم نیکی تھے۔ ترفع۔ اپنے آپ کو بلند کرنا خفض پستی۔ بد چہ بود۔ بد تو وہ شخص ہے جو تانبے کی طرح ہے اور شیخ کا محتاج ہے جو کہ کیمیا کی طرح ہے مس۔ اگر کوئی مرید فیض نہ حاصل کرے تو اس سے شیخ میں کوئی نقصان نہیں پیدا ہوتا۔ تانبا اگر کیمیا کا اثر نہ قبول کرے تو کیمیا میں کوئی خرابی نہیں آتی۔

ٹہ بد چہ باشد۔ جس کے جبلی اعمال ہیں وہ بد ہے۔ شیخ ازلی دریا ہے۔ بد ظالم اور ظلمت افزا ہے شیخ خدائی انوار کا پرتو ہے۔ تموز۔ ایک گرمی کا مہینہ ہے جو ہندی حساب سے تقریباً ساون میں آتا ہے



Presented by www.ziaraat.com

۱ دائم آتش را بترسانند ز آب — آب کے ترسید ہرگز ز التہاب
ہمیشہ آگ کو پانی سے ڈراتے ہیں — شعلہ زنی سے پانی کب ڈرا ہے؟

در رخِ مہ عیب بینی می کنی — در بہشتے خار چینی می کنی
تو چاند کے رخ میں عیب بینی کر رہا ہے — بہشت میں کانٹے چن رہا ہے

۲ گر بہشت اندر روی اے خار جو — ہیچ خار آنجا نیابی غیرِ تو
اے کانٹے تلاش کرنیوالے! اگر تو بہشت میں جائیگا — اپنے علاوہ تو اور کوئی کانٹا نہ پائے گا

می بپوشی آفتاب اندر گلے — رخنہ می جوئی ز بدرِ کاملے
تو سورج کو مٹی میں چھپاتا ہے — چودھویں رات کے چاند میں تو رخنہ تلاش کرتا ہے

آفتابے کہ بتابد در جہاں — بہرِ خفاشے کجا گردد نہاں
وہ سورج جو عالم پر چمکتا ہے — چمگادڑ کے لئے کہاں چھپ جائے؟

عیبہا از ردِ پیراں عیب شد — غیبہا از رشکِ پیراں غیب شد
عیب پیروں کے رد کرنے سے عیب بنگئے — (اسرار) غیب پیروں کے رشک کی وجہ سے غیب بنگئے

بس ہنر از ردِ آنہا عیب شد — بس یقیں کز رشکِ ایشاں ریب شد
بہت سے ہنر ہیں جو انکی ناپسندیدگی کی وجہ سے عیب بنگئے — بہت سے یقین ہیں جو انکے رشک کی وجہ سے مشکوک ہوگئے

۳ بارے از دوری ز خدمت یار باش — در ندامت چابک و پرکار باش
آخر کار خدمت سے دوری کی بجائے یار بنجا — ندامت میں چست اور کارآمد بن جا

تا ازاں راہت نسیمے می رسد — آبِ رحمت را چہ بندی از حسد
تاکہ اس راستے سے تیرے پاس نسیم پہنچ جائے — حسد کی وجہ سے رحمت کے پانی کو کیوں روکتا ہے؟

گرچہ دوری دور می جنبان تو دم — حَیْثُمَا کُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَکُمْ
اگرچہ تو دور ہے، دور سے ہی دُم ہلا — تم جہاں بھی ہو اپنا چہرہ (اسکی طرف) پھیر لو

چوں خرے در گِل فتد از گامِ تیز — دم بدم جنبد برائے عزمِ خیز
تیز روی کی وجہ سے جب کوئی گدھا کیچڑ میں پھنس جاتا ہے — اٹھنے کے ارادے سے پے در پے حرکت کرتا ہے

جائے را ہموار نہ کند بہرِ باش — داند او کہ نیست آں جائے معاش
رہنے کے لئے جگہ کو ہموار نہیں کرتا ہے — وہ جانتا ہے کہ وہ رہنے کی جگہ نہیں ہے

---

کی طرف دور سے بھی رخ کرنے سے فیض حاصل ہو سکتا ہے۔ چوں خرے۔ گدھا دلدل میں پھنسنے کے بعد نکلنے کی مسلسل کوشش کرتا ہے اور اس کو جائے رہائش نہیں سمجھتا تو اگر انسان دنیا داری کی دلدل میں پھنسا ہوا ہے اس کو نکلنے کی کوشش کرنی چاہیے۔

---

۱ دائم۔ بدجبکہ آگ ہے اور شیخ آب کو آگ کو پانی سے نقصان پہنچتا ہے پانی کو آگ سے کوئی نقصان نہیں پہنچتا ہے۔ در رخِ مہ۔ شیخ آفتاب ہے اسمیں کوئی عیب نہیں ہے۔ بہشت میں کانٹے کی تلاش سعیِ لاحاصل ہے اسی طرح شیخ میں عیب تلاش کرنا عیب ہے۔

۲ گر بہشت۔ اگر کوئی بہشت میں کانٹا تلاش کرنے جائے تو خود اُس کا وجود کانٹا ہے اسی طرح شیخ میں عیب تلاش کرنیوالا خود عیب دار ہے۔ آفتاب۔ یعنی شیخ۔ گِل یعنی عیوب۔ بدرِ کامل یعنی شیخ۔ خفاش۔ چمگادڑ یعنی شیخ کا عیب جُو۔ عیبہا۔ عیوب تو عیوب اسی وجہ سے بنے ہیں کہ اُن کو شیوخ نے اپنے اندر پسند نہیں کیا ہے۔ غیبہا۔ اسرار غیبی اسی وجہ سے غیب ہیں کہ اُن کو شیخ نے ظاہر کرنا گوارا نہیں کیا ہے۔ بس ہنر۔ جس ہنر کو شیوخ پسند نہ کریں وہ ہنر نہیں ہے۔ جس یقین کو شیوخ یقین نہ سمجھیں وہ شک ہے۔

۳ بارے۔ آخر کار ندامت۔ یعنی اب تک دربار میں نہ پہنچنے کی شرمندگی۔ آبِ رحمت حسد کی وجہ سے انکے فیضان سے محروم نہ بن۔ می جنبان تو دم۔ تو دُم ہلا یعنی محبت کر حیثما کنتم۔ جس طرح سے قبلہ کا حکم ہے کہ دور سے بھی اُس طرف رُخ کر کے نماز پڑھلی جاتی ہو اسی طرح پیر بھی تعلق ہے اُس



Presented by www.ziaraat.com

حسِ[1] تو از حسِ خر کمتر بدست — کہ دلِ تو زیں وَحَلہا برنجست
تیری حس گدھے کی حس سے بھی کم ہے — کہ تیرا دل اِن کیچڑوں سے باہر نہ نکلا

در وَحَل تا دِل رخصت می کنی — چوں نمی خواہی کزاں دل برکنی
تو کیچڑ میں پڑے رہنے کی اجازت کی دلیل تلاش کرتا ہے — چونکہ نہیں چاہتا کہ اس سے دل ہٹائے

کایں روا باشد مرا من مُضطرم — حق نگیرد عاجزے را از کرم
کہ میرے لئے یہ جائز ہے، میں مجبور ہوں — اللہ تعالیٰ اپنے کرم سے مجبور کی گرفت نہیں کرتا

اے[2] جو گفتاری گرفتارِ فجور — ایں گرفتن را نہ بینی از غرور
اے بدکرداری میں مبتلا! تو بجو کی طرح ہے — دھوکے کی وجہ سے گرفتار ہونے کو نہیں دیکھتا ہے

می بگویند اندروں کفتار نیست — از بروں جوئید کاندر غار نیست
(شکاری) کہتے ہیں بجو اندر نہیں ہے — باہر تلاش کرو، کیونکہ غار میں نہیں ہے

نیست در سوراخ گفتار اے پدر — رفت تازاں او بسوئے آبخور
اے ابا! بجو بھٹ میں نہیں ہے — وہ گھاٹ کی جانب دوڑ گیا ہے

ایں ہمی گویند و بندش می نہند — او ہمی گوید ز من کے آگہند
یہ کہتے ہیں اور اس کو پھانس لیتے ہیں — وہ یہی کہتا ہے کہ مجھ سے کہاں واقف ہیں!

گر ز من آگاہ بودے ایں عدو — کے ندا کردے کہ ایں کفتار کو
اگر یہ دشمن مجھ سے آگاہ ہوتے — تو یہ کب کہتے کہ یہ بجو کہاں ہے!

تا کہ بر بندند و بیرونش کنند — غافل آں کفتار ازیں ریشخند
تاکہ باندھ لیں اور اُس کو باہر نکال لیں — بجو اِس مذاق سے غافل ہے

## دعویٰ[3] کردنِ آں شخص کہ حق تعالےٰ مرا نہ گیرد بگناہ وجواب گفتنِ شعیبؑ اُورا

ایک شخص کا دعویٰ کرنا کہ خدا گناہ کی وجہ سے میری گرفت نہیں کرتا ہے اور حضرت شعیبؑ کا اُس کو جواب دینا

آں یکے می گفت در عہدِ شعیبؑ — کہ خدا از من بسے دیدست عیب
حضرت شعیبؑ کے زمانہ میں ایک شخص کہتا تھا — کہ خدا نے میرے بہت سے عیب دیکھے ہیں

چند دید از من گناہ و جرمہا — وز کرم یزداں نمی گیرد مرا
اُس نے میرے گناہ اور جرم بہت دیکھے ہیں — اور اللہ کرم سے مجھے نہیں پکڑتا ہے۔

[1] حسِّ تو۔ بد عمل اگر بد عملی سے نجات پانے کی کوشش نہ کرے تو گدھے سے بدتر ہے۔ وَحَل۔ کیچڑ۔ قذر عمل۔ بعض بد اعمال اور گناہ میں اپنی مجبوری کا اظہار کر کے اپنے آپ کو مُضطر قرار دیتے ہیں اور کہنے لگے ہیں کہ مجبور کو خدا معذور سمجھتا ہے یہ اُن کا نہایت غلط خیال ہے۔

[2] اے بجو گفتاری۔ وہ گنہگار جس کا خیال ہے کہ اُس کے گناہوں پر خدا اُس کی گرفت نہیں کرتا ہے مولانا اُس کو اس بجو سے تعبیر کرتے ہیں جو شکاریوں کے طرزِ عمل سے دھوکے میں ہے اور گرفتار ہو جاتا ہے۔ می بگویند مشہور ہے کہ شکاری بجو کے بھٹ پر کھڑے ہو کر آپس میں ایسی باتیں کرتے ہیں جس سے یہ ظاہر ہو کر وہ بجو کو بھٹ سے باہر سمجھ رہے ہیں اور در اصل بجو کو دھوکا دینے کیلئے ایسی گفتگو کرتے ہیں، بجو اس گفتگو سے مطمئن ہو جاتا ہے اور گرفتار ہو جاتا ہے۔ رفت تازاں۔ یعنی بھاگتا ہوا پانی پینے گیا ہے۔ ریشخند۔ مذاق۔

[3] دعویٰ کردن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ گنہگار گرفتار ہوتا ہے اور اس کو اپنی گرفتاری کا احساس نہیں ہوتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

حق تعالیٰ[۱] گفت در گوشِ شعیبؑ — در جواب او فصیح از راہِ غیب

اللہ تعالیٰ نے حضرت شعیبؑ کے کان میں کہا — صاف صاف جواب غیب کے راستے سے

کہ بگفتی چند کردم من گناہ — وز کرم نگرفت در جرمم اِلٰہ

کہ تو یہ کہتا ہے کہ میں نے بہت گناہ کئے ہیں — اور خدا نے کرم سے جرم میں مجھے نہیں پکڑا ہے

عکس می گوئی و مقلوب اے سفیہ — اے رہا کردہ رہ و بگرفتہ تیہ

اے بیوقوف! تو اُلٹی اور بالعکس بات کہتا ہے — اے گم کردہ راہ اور تیہ (کا راستہ) اختیار کئے ہوئے

چند چندت گیرم و تو بے خبر — در سلاسل ماندہ پا تا بہ سر

میں تیری بار بار گرفت کرتا ہوں اور تو بے خبر ہے — پیر سے سر تک تو زنجیروں میں ہے

زنگِ[۲] تو بر توت اے دیگِ سیاہ — کرد سیمائے درونت را تباہ

اے کالی دیگ! تیرے تہ بہ تہ زنگ نے — تیرے باطن کی خصوصیتوں کو تباہ کر دیا ہو

بر دلت زنگار بر زنگار ہا — جمع شد تا کور شد ز اسرار ہا

تیرے دل پر زنگوں پر زنگ — جمع ہو گیا یہاں تک کہ وہ اسرار سے اندھا ہو گیا

گر زند آں دود بر دیگِ نوے — آں اثر بنماید ار باشد جوے

اگر نئی دیگ پر دُھواں لگے — وہ اثر دکھاتا ہے خواہ جَو کے برابر ہو

زانکہ ہر چیزے بضد پیدا شود — بر سفیدی آں سیہ رسوا شود

کیونکہ ہر چیز بالمقابل سے ظاہر ہوتی ہے — سفیدی پر سیاہ بدنام ہوتا ہے

چوں سیہ شد دیگ پس تاثیرِ دود — بعد ازاں بر وے کہ بیند اے عنود

جب دیگ کالی ہو گئی تو دُھویں کی تاثیر — اے سرکش! اس کے بعد اس پر کون دیکھتا ہے؟

مردِ آہنگر[۳] کہ او زنگی بود — دود را با روئش ہمرنگی بود

جو لوہار حبشی ہو — دھواں اُس کے چہرے کے ہم رنگ ہوتا ہے

مردِ رومی کو کند آہنگری — رویش ابلق گردد از دود آوری

رومی جو لوہار کا کام کرتا ہے — دھواں دینے سے اس کا چہرہ چتکبرا ہو جائیگا

پس نداند زود تاثیرِ گناہ — تا بنالد زود گوید اے اِلٰہ

تو وہ گناہ کی تاثیر کو جلدی سے نہیں سمجھتا ہے — تاکہ روئے (اور) جلد کہے اے خدا!

چوں کند اصرار و بد پیشہ کند — خاک اندر چشمِ اندیشہ کند

جب اصرار کرتا ہے اور برائی کو پیشہ بنا لیتا ہے — تو فکر کی آنکھ میں دھول جھونکتا ہے

---

[۱] حق تعالیٰ۔ اللہ تعالیٰ نے بطورِ وحی اس کا جواب حضرت شعیبؑ سے فرمایا۔ عکس می گوئی یعنی تو واقعہ کے خلاف کہتا ہے کہ تو کہتا ہے خدا میری گرفت نہیں کرتا ہے۔ تیہ یعنی راہِ ہدایت۔ تیہ۔ وہ جنگل تھا جس میں بنی اسرائیل نے راستہ گم کر دیا تھا اور چالیس برس اُس میں چکر کاٹتے رہے یعنی گمراہی۔ سلاسل سلسلہ کی جمع ہے، زنجیر۔

[۲] زنگ۔ مسلسل گناہ کرنے والے کو اپنے گناہ کے اثر کا اور اُس پر گرفت کا احساس نہیں رہتا اس کو چند مثالوں سے سمجھایا ہے۔ گر زند۔ نئی دیگ پر دھویں کا اثر نمایاں ہوتا ہے جس پر تہ بہ تہ دھواں جم چکا ہو وہاں اثر نمودار نہیں ہوتا۔

[۳] مردِ آہنگر۔ اگر حبشی لوہار ہو تو اُس کے چہرے کا رنگ خود کالا ہے دھویں کا اثر نمودار نہ ہوگا۔ رومی چونکہ گورا ہوتا ہے اُس کے چہرے پر دھویں کے دھبے نمودار ہوں گے۔ پس نداند۔ جب اُسکو گناہ کا احساس ہی نہیں رہتا تو وہ یا خدا یا خدا کہہ کر کہاں روئیگا۔ اصرار جماد۔ خاک۔ اب اُس کو گناہ گناہ نظر نہیں آتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

توبہ[1] نندیشد دگر شیریں شود — بر دلش آں جرم تا بیدیں شود

توبہ کی فکر نہیں کرتا ہے پھر میٹھا بن جاتا ہے — اسکے دل پر وہ گناہ یہانتک کردہ بیدین بنجاتا ہے

آں پشیمانی و یارب رفت ازو — شست بر آئینہ زنگ شصت تو

اس سے وہ شرمندگی اور یارب (کہنا) جاتا رہا — ساٹھ تہ کا زنگ آئینہ پر بیٹھ گیا

آہنش را زنگہا خوردن گرفت — گوہرش را رنگ کم کردن گرفت

اس کے لوہے کو زنگوں نے کھانا شروع کردیا — اسکے جوہر کا رنگ کم کرنا شروع کردیا

چوں نویسی کاغذِ اسپید بر — آں نبشتہ خواندہ آید در نظر

جب تو سفید کاغذ پر لکھے — وہ لکھا ہوا پڑھنے کے قابل نظر آتا ہے

چوں نویسی بر سرِ بنوشتہ خط — فہم ناید خواندنش گردد[2] غلط

جب تو لکھے ہوئے پر لکھے — سمجھ میں نہیں آتا ہے اس کا پڑھنا غلط ہوجاتا ہے

کاں سیاہی بر سیاہی اوفتاد — ہر دو خط شد کور و معنیٰ رو نداد

اسلئے کہ سیاہی سیاہی پر پڑی — دونوں خط اندھے ہوگئے اور معنیٰ غائب ہوگئے

ور سوم بارہ نویسی بر سرش — بس سیہ کردی چو جانِ کافرش

اور اگر اس پر تو تیسری بار لکھے — تو تو نے کافر کی جان کی طرح اسکو بالکل کالا کردیا

پس چہ چارہ جز پناہِ چارہ گر — ناامیدی مس و اکسیرش نظر

تو چارہ گر کی پناہ کے سوا کیا چارہ ہے؟ — ناامیدی تانبا ہے اور اس کی نظر اکسیر ہے

ناامیدیہا بہ پیش او نہید — تا ز دردِ بے دوا بیروں جہید

ناامیدیوں کو اس کے سامنے رکھو — تاکہ لا علاج درد سے نکل سکو

چوں شعیب[3] ایں نکتہا با وے بگفت — زاں دمِ جاں در دلِ او گل شگفت

جب حضرت شعیبؑ نے یہ نکتے اس سے کہے — اس روحانی پھونک سے اسکے دل میں پھول کھلے

جانِ او بشنید وحیِ آسماں — گفت اگر بگرفت ما را کو نشاں

اس کی جان نے آسمانی وحی سنی — بولا، اگر اس نے ہمیں پکڑا ہے تو علامت کیا؟

گفت یارب دفعِ من می گوید او — آں گرفتن را نشاں می جو بدا

ان (حضرت شعیبؑ) نے کہا اے خدا! وہ مجھ پر اعتراض کرتا ہے — اس گرفت کی علامت چاہتا ہے

گفت ستارم نگویم رازِ ہاش — جز یکے رمزے برائے ابتلاش

(اللہ نے) فرمایا میں پردہ پوش ہوں اسکے راز نہیں بتاتا ہوں — سوائے ایک اشارے کے اسکی آزمائش [illegible]

[1] توبہ جب گناہ کے بارے میں گناہ کا تصور نہیں رہتا تو توبہ بھی نہیں کرتا ہے اور دین سے خارج ہوجاتا ہے۔ پشیمانی یعنی گناہ کرنے کی ندامت۔ شصت، شست کا مخفف ہے۔ آہنش دل کے لوہے کو گناہوں کا زنگ کھانا شروع کردیتا ہے اور دل کا گوہر بدرنگ ہوجاتا ہے۔ چوں نویسی سفید کاغذ پر لکھو گے تو کتابت نظر آئے گی لکھے پر لکھو گے تو کتابت کا اثر نہ معلوم ہوگا، یہی حال گناہ کا ہے۔ انسان شروع میں گناہ کرتا ہے تو گناہ کا اثر محسوس کرتا ہے بار بار گناہ کرتا ہے تو اس کا اثر نظر سے غائب ہوجاتا ہے۔

[2] گردد غلط لکھے ہوئے پر لکھو گے تو پڑھ نہ سکو گے۔ ہر دو خط، ہل اور اب کی تحریر نہ پڑھی جائیگی نہ اسکے معانی سمجھ میں آئیں گے۔ جانِ کافر، کافر کو گناہوں کا احساس بالکل نہیں رہتا ہے۔ بس چہ چارہ۔ ایسے معصیت کار کی حالت بڑی خطرناک ہوجاتی ہے لیکن پھر بھی مایوس نہ ہو اللہ کی نظر کرم اصلاح کرسکتی ہے۔ ناامیدیہا۔ اپنی مایوسیوں کو دربارِ خداوندی میں پیش کرکے اصلاحِ حال کی دعا کرے۔

[3] چوں شعیب۔ حضرت شعیبؑ پر جو وحی نازل ہوئی وہ اس گنہگار نے سنی تو اسکے دل میں کچھ روشنی پیدا ہوئی۔



Presented by www.ziaraat.com

یک نشان[1] آنکہ می گیرم ورا | آنکہ طاعت دارد از صوم و دعا
اس کی علامت کہ میں اس کو پکڑتا ہوں ایک | یہ ہے کہ وہ روزے اور نماز کی عبادت کرتا ہے

وز نماز و از زکوٰۃ و غیر آں | لیک یک ذرّہ ندارد ذوقِ جاں
اور نماز اور زکوٰۃ وغیرہ کی | لیکن، روح کے ذوق کا ایک ذرہ نہیں رکھتا ہے

می کُند طاعات و افعالِ سَنی | لیک یک ذرّہ ندارد چاشنی
وہ عبادات اور اعلیٰ اعمال کرتا ہے | لیکن ایک ذرہ لطف نہیں پاتا ہے

طاعتش نغز است و معنی نغز نے | جوزہا بسیار و در وے مغز نے
اس کی (ظاہری) عبادات اچھی ہیں اور باطن کی (عبادات) اچھی نہیں ہے | اخروٹ بہت ہیں ان میں گری نہیں ہے

ذوق[2] باید تا دہد طاعات بر | مغز باید تا دہد دانہ شجر
ذوق چاہیے تاکہ عبادات پھل دیں | گری چاہیے تاکہ دانہ درخت اگائے

دانۂ بے مغز کے گردد نہال | صورتِ بیجاں نباشد جز خیال
بے گری کا دانہ کب پودا بنتا ہے؟ | بے جان تصویر سوائے خیال کے کچھ نہیں ہے

چوں شعیبؑ ایں نکتہا برو بخواند | از تفکر ہمچو خر در گِل بماند
جب حضرت شعیبؑ نے یہ نکتے اس کو سنائے | سوچ میں، دلدل میں پھنسے ہوئے گدھے کی طرح رہ گیا

## بقیۂ قصۂ طعنہ زدن آں مردِ بیگانہ بر شیخ و جواب مرید اُو را

اس بیگانے انسان کا شیخ پر طعنہ کرنے اور اس کو مرید کے جواب دینے کے قصہ کا بقیہ

آں خبیث از شیخ می لائید ژاژ | کژ نگر باشد ہمیشہ چشمِ کاژ
وہ خبیث شیخ کے بارے میں بیہودہ بکواس کر رہا تھا | بھینگے کی آنکھ ہمیشہ ٹیڑھا دیکھنے والی ہوتی ہے

کہ منم[3] بر حالِ زشتِ اُو گواہ | خمر خوارست و بد و کارش تباہ
کہ میں اس کی بری حالت کا گواہ ہوں | شرابی ہے اور برا ہے اور اس کا کام برباد ہے

کہ منش دیدم میانِ مجلسے | اُو ز تقویٰ عاری ست و مفلسے
کہ میں نے اس کو ایک مجلس میں دیکھا ہے | وہ پرہیزگاری سے خالی اور مفلس ہے

ور کہ باور نیست خیزی امشباں | تا ببینی فسق شیخت را عیاں
اگر یقین نہیں ہے تو آج رات کو اٹھ | تاکہ اپنے پیر کا فسق تو آنکھ سے دیکھ لے

شب بِبُردش بر سرِ یک روزنے | گفت بنگر فسق و عشرت کردنے
رات کو وہ اسے ایک روشندان پر لے گیا | بولا، دیکھ فسق اور مزے اڑانا

---

[1] یک نشان۔ گناہ پر گرفت کی ایک معمولی نشانی یہ ہے کہ گنہگار ہر طرح کی عبادت کرتا ہے لیکن ذوق اور لطفِ عبادت سے محروم رہتا ہے جتنی۔ بلند، روشن۔ چاشنی، لذت۔ طاعتش یعنی ظاہری عبادات تو ٹھیک ہیں لیکن وہ اس کے مغز اور روح سے محروم ہے اور اس کی عبادت ایسی ہے جیسے بے گری کا اخروٹ۔

[2] ذوق باید۔ جب تک ذوقِ عبادت حاصل نہ ہو جو بمنزلہ مغز کے ہے تو اس عبادت سے شجر و ثمر پیدا نہ ہوگا۔ نہال۔ پودا۔ صورتِ بے جان۔ بے جان تصویر۔ می لائید۔ بکواس کرتا تھا۔ ژاژ۔ بکواس۔ کاژ۔ بھینگا۔

[3] کہ منم۔ معترض نے کہا میں اس شیخ کی بدچلنی کا گواہ ہوں وہ شرابی اور برا ہے۔ مجلسے۔ یعنی شراب کی محفل۔ مفلس۔ یعنی نیکیوں سے خالی۔ ور کہ۔ اگر تجھے یقین نہیں ہے تو آج رات میرے ساتھ چل اور آنکھوں سے دیکھ لے۔ روزنے۔ یعنی اس مجلس کے ایک روشندان کے پاس جہاں شیخ شراب کی مجلس میں تھا۔



Presented by www.ziaraat.com

بنگر آں سالوس وزد فسقِ شب | روز ہمچوں مصطفیٰ شب بولہب
دیکھو دن کا وہ مکر اور رات کا فسق | دن میں مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی طرح رات میں ابولہب

روز عبداللہ اُورا گشتہ نام | شب نعوذ باللہ و در دست جام
دن میں اُس کا نام اللہ کا (خاص) بندہ تھا | رات کو نعوذ باللہ اور ہاتھ میں شراب کا جام

دید شیشہ در کفِ آں پیر پُر | گفت شیخا مر ترا ہم ہست غر
اُس پیر کے ہاتھ میں بھرا ہوا شیشہ دیکھا | بولا، اے شیخ! تجھے بھی دھوکا لگا

تو نمی گفتی کہ در جامِ شراب | دیو می میزد بجد ہر دم شتاب
تو نے نہیں کہا ہے کہ شراب کے جام میں | شیطان کوشش کر کے ہر وقت جلد پیشاب کرتا ہے

گفت جامم را چناں پُر کردہ اند | کاندرو اندر نگنجد یک سپند
اُس (شیخ) نے کہا میرے جام کو انھوں نے اتنا بھر دیا ہے | کہ اُس کے اندر ایک کالا دانہ بھی نہیں سما سکتا ہے

بنگر ایں جا ہیچ گنجد ذرّہ | ایں سخن را کژ شنیدہ غرّہ
دیکھو اِس میں کوئی ذرہ سماتا ہے | بہکے ہوئے نے اُس کی بات کو ٹیڑھا سمجھا

جامِ ظاہر خمرِ ظاہر نیست ایں | دور دار ایں راز شیخِ غیب بیں
یہ ظاہری جام، ظاہری شراب، نہیں ہے | غیب بین شیخ کو اُس سے دور رکھ

جامِ مے ہستیٔ شیخ ست اے فلیو | کاندرو اندر نہ گنجد بولِ دیو
اے بیہودہ! جامِ شراب، شیخ کا وجود ہے | کہ اب اُس کے اندر شیطان کا پیشاب نہیں سما سکتا ہے

پُر و مالامال از نورِ حق ست | جامِ تن بشکست نورِ مطلق ست
وہ اللہ (تعالیٰ) کے نور سے پُر اور مالامال ہے | جسم کا جام شکستہ ہو گیا ہے اور وہ مطلق نور ہے

نورِ خورشید ار بیفتد بر حدث | او ہماں نور ست نپذیرد خبث
سورج کی شعاع اگر ناپاکی پر پڑے | وہ وہی نور ہے، نجاست کو قبول نہیں کرتی ہے

شیخ گفت ایں خود نہ جام ست و نہ مے | ہیں بزیر آ منکرا بنگر بے
شیخ نے فرمایا یہ نہ جام ہے اور نہ شراب | خبردار! اے منکر نیچے آ اس کو دیکھ لے

آمد و دید انگبینِ خاص بود | کور شد آں دشمن کور و کبود
وہ آیا اور اُس نے دیکھا خالص شہد تھا | وہ اندھا، نیلا دشمن اندھا ہو گیا

---

بزیر آ۔ چونکہ یہ باتیں روشندان کے ذریعہ ہو رہی تھیں۔ دید یعنی اُس کے ہاتھ میں شراب نہ تھی بلکہ خالص شہد تھا۔

سالوس یعنی دن میں مکاری سے بزرگ بنا رہتا۔ فسقِ شب یعنی رات کو فسق و فجور کرنا۔ ہمچوں یعنی دن میں سنت نبوی پر عمل ہے اور شب کو بولہبی میں مبتلا ہے۔ عبداللہ یعنی خدا کا نیک بندہ۔ نعوذ باللہ یعنی شیطان جس سے ہم پناہ چاہتے ہیں۔ غر دھوکا، فریب۔ تو نمی گفتی۔ تو تو کہا کرتا تھا کہ شراب کے جام میں شیطان پیشاب کر دیتا ہے۔

گفت۔ شیخ نے کہا کہ میرا جام اس قدر پُر ہے کہ اس میں شیطان کے پیشاب کی گنجائش ہی نہیں ہے۔ سپند۔ حرمل، ایک دانہ ہے جس کی دھونی نظرِ بد کے دفعیہ کے لئے دی جاتی ہے۔ کژ شنیدہ یعنی شیخ کی بات کا مطلب وہ صحیح نہ سمجھا شیخ نے جام سے جامِ شراب مراد نہ لیا تھا بلکہ جامِ مے سے مراد شیخ کا اپنا وجود تھا۔ فلیو بوزن نشیب، احمق بیہودہ۔ اندرو بوزن دیگر، ایں جا، اکنوں۔

پُر یعنی پورا جسم نورِ حق سے پُر ہے انھیں شیطان کے افعال کی گنجائش نہیں ہے۔ جامِ تن۔ بلکہ وہ تو اب مقامِ فنا میں ہے۔ نورِ خورشید جیسے شیخ نورِ مطلق ہے تو کوئی آلودگی اسکو نقصان نہیں پہنچا سکتا ہے سورج کا اگر گندگی پر پڑے تو اس سے وہ نجس نہ ہو۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت[1] پیر آں دم مُرید خویش را
اُس وقت پیر نے اپنے مُرید سے کہا
رَو برائے مَن بجومے اے کیا
ارے میاں! جاؤ میرے لئے شراب تلاش کرو

کہ مرا رنجے ست مُضطر گشتہ ام
کیونکہ میرے درد ہے میں مجبور ہوگیا ہوں
من ز رنج از مخمصہ بگذشتہ ام
میں درد کی وجہ سے بھوک (کی مجبوری) سے بڑھ گیا ہوں

در ضرورت ہست ہر مُردار پاک
مجبوری میں ہر مُردار پاک ہے
بر سرِ مُنکر ز لعنت باد خاک
مُنکر کے سر پر لعنت کی خاک ہو

گِرد خمخانہ برآمد آں مُرید
وہ مُرید شراب خانہ کی جانب گیا
بہرِ شیخ از ہر خُمے او مے چشید
اُس نے شیخ کے لئے ہر مٹکے میں سے شراب چکھی

در ہمہ خمخانہا او مے ندید
اُس نے تمام شراب خانوں میں شراب نہ دیکھی
گشتہ بُد پُر از عسل خُمِ نبیذ
شراب کے مٹکے شہد سے بھر گئے تھے

گفت[2] اے رنداں چہ حالست ایں چہ کار
اُس نے کہا اے رندو! کیا حال ہے یہ کیا کام ہے؟
ہیچ خُمّے در نمی بینم عُقار
میں کسی مٹکے میں شراب نہیں دیکھتا ہوں

جملہ رنداں نزدِ آں شیخ آمدند
سب رند اُس شیخ کے پاس آئے
چشم گریاں دست بر سر می زدند
روتے ہوئے سروں کو پیٹتے تھے

در خرابات آمدی شیخِ اجل
(کہ) اے بزرگ شیخ! آپ شراب خانہ میں آئے
جملہ مَیہا از قدومت شُد عسل
آپ کی تشریف آوری سے تمام شرابیں شہد بن گئیں

کردہ مَے را تو مبدّل از حدث
آپ نے شراب کو ناپاکی سے تبدیل کر دیا
جانِ ما را ہم بدل کُن از خَبَث
ہماری جان کو بھی ناپاکی سے تبدیل کر دیجئے

گر شود[3] عالم پُر از خون مال مال
اگر عالم خون سے لبریز ہو جائے
کے خورد بندہ خدا اِلّا حلال
اللہ کا (مخلص) بندہ سوائے حلال کے کب کھاتا ہے؟

## گفتنِ عائشہ رضی اللہ عنہا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم را

حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے عرض کرنا کہ آپ

## کہ تو بے مصلّٰی بہر جا کہ میروی نماز میکنی

بے مصلّے کے جہاں جاتے ہیں نماز پڑھ لیتے ہیں

عائشہؓ روزے بہ پیغمبر بگفت
ایک دن (حضرت) عائشہؓ نے پیغمبرؐ سے عرض کیا
یا رسول اللہ تو پیدا و نہفت
یا رسول اللہ آپ مجمع اور تنہائی میں

[1] گفت۔ شیخ نے اپنے مرید کی بدگمانی دُور کرنے کے لئے اس سے کہا۔ کہ مرا رنج یعنی میری تکلیف بھوک کی تکلیف سے بھی بڑھ گئی اور میں مُضطر کے حکم میں ہوں جس کے لئے جان بچانے کیلئے حرام چیز کھا لینا جائز ہو جاتا ہے۔ مخمصہ قرآن پاک میں فَمَنِ اضْطُرَّ فِیْ مَخْمَصَۃٍ غَیْرَ مُتَجَانِفٍ لِّاِثْمٍ فَاِنَّ اللّٰہَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ یعنی جو بھوک کی وجہ سے مجبور ہو جائے اور گناہ کی طرف اُس کا جھکاؤ نہ ہو اور وہ حرام کھائے تو اللہ غفور و رحیم ہے۔ منکر۔ یعنی جو اِس جواز کا انکار کرے۔ پُر از عسل یعنی ہر مٹکا بجائے شراب کے شہد سے بھرا ہوا تھا۔

[2] گفت۔ مرید نے رو کر شرابیوں سے دریافت کیا کہ کیا معاملہ ہے کسی مٹکے میں بھی شراب نہیں ہے۔ عُقار۔ شراب۔ جملہ رنداں۔ شیخ کی اِس کرامت سے شرابی متاثر ہو گئے۔ خرابات۔ میخانہ۔ مبدّل از حدث۔ شراب ناپاک ہے شہد پاک ہے۔ خبث۔ یعنی گناہوں کی خباثت۔

[3] گر شود۔ اللہ اپنے نیک بندوں کیلئے حلال روزی کی بہر حال سبیل پیدا فرما دیتا ہے۔ آئندہ حکایت کا بھی یہی خلاصہ ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اُمتِ محمدیہ کیلئے ناپاک زمین کو بھی حکماً پاک بنا دیا ہے۔ بے مصلّٰی۔ یعنی زمین پر آپ کچھ



Presented by www.ziaraat.com

هر کجا یابی نمازے می کنی — می روی در خانهٔ ناپاک و دَنی[1]
جہاں موقع ملتا ہے نماز پڑھ لیتے ہیں — آپ ہر ادنیٰ اور ناپاک گھر میں چلے جاتے ہیں

بے مصلّٰی می گذاری تو نماز — ہر کجا روئے زمیں بکشای راز
بغیر مصلّے کے آپ نماز پڑھ لیتے ہیں — جہاں بھی روئے زمین ہو، راز بتلائیے؟

گرچہ میدانی کہ ہر طفلِ پلید — کرد مُستعمل بہر جا کہ رسید
اگرچہ آپ جانتے ہیں کہ ہر ناپاک بچہ — جہاں وہ جاتا ہے (زمین) کو مستعمل کر دیتا ہے

گفت پیغمبر کہ از بہرِ مِہاں — حق نجس را پاک کرد ایں را بداں
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا بڑے لوگوں کیلئے — اللہ (تعالیٰ) نے نجس کو پاک کر دیا ہے، اسکو سمجھ لے

سجدہ گاہم را ازاں رو لطفِ حق — پاک گردانید تا ہفتم طبق
اسلئے اللہ (تعالیٰ) کی مہربانی نے میری سجدہ گاہ کو — ساتوں طبقوں تک پاک کر دیا ہے

ہاں وہاں ترکِ حسد کن باشہاں — ورنہ ابلیسے شوی اندر جہاں
خبردار خبردار بادشاہوں سے حسد کرنا چھوڑ دے — ورنہ تو دنیا میں شیطان ہو جائے گا

کو اگر زہرے خورد شہدے شود[2] — تو اگر شہدے خوری زہرے بُود
کیونکہ وہ اگر زہر کھالے تو شہد بن جائیگا — تو اگر شہد کھائے، زہر ہوگا

کو بدل گشت و بدل شد کارِ او — لطف گشت و نور شد مر نارِ او
کیونکہ وہ بدل گیا اور اُس کا کام بدل گیا — وہ محبت بن گیا، اُس کی آگ نور بن گئی ہے

قوّتِ حق بُود مر بابیل را — ورنہ مرغے چوں کُشد مر پیل را
ابابیل میں اللہ کی طاقت تھی — ورنہ ایک پرندہ ہاتھی کو کیسے مار سکتا ہے؟

لشکرے را مُرغکے چندے شکست — تا بدانی کاں صلابت[3] از حق است
بڑے لشکر کو چھوٹے پرندوں نے شکست دیدی — تاکہ تو سمجھ جائے کہ وہ سختی اللہ کی طرف سے تھی

گر ترا وسواس آید زیں قبیل — رَو بخواں تو سورۂ اصحابِ فیل
اگر تجھے اس سلسلہ میں شک ہو — جا، تو اصحاب فیل کی سورۃ پڑھ لے

ور کُنی با اُو مرے و ہمسری — کافرم داں گر تو زیشاں سر بری
اگر تو اُس سے جھگڑا اور برابری کرے گا — مجھے کافر سمجھ اگر قرآن سے جیت جانے

## کشیدن موش مہارِ اشترے را و مُعجب شدن موش در خود

چوہے کا اونٹ کی مہار کو کھینچنا اور چوہے کا گھمنڈ میں آجانا

[1] دَنی کمتر درجہ کا۔ گرچہ میدانی۔ معنا بچے بجائے پاخانہ سے گھر کی زمین کو ناپاک کر دیتے ہیں۔ مہاں۔ بزرگ، بڑے لوگ۔ سجدہ گاہم آنحضورؐ نے ارشاد فرمایا ساری زمین میرے لئے سجدہ گاہ اور باعثِ پاکی بنادی گئی ہے۔ یعنی میں ہر جگہ نماز پڑھ سکتا ہوں۔ دیگر امتوں کو حکم تھا کہ وہ صرف عبادتخانوں میں عبادت کریں اور پانی نہ ہونیکی صورت میں زمین سے تیمم کرنا تیرے لئے پاکی ہے۔

[2] کو اگر۔ خدا کا خاص بندہ اگر زہر بھی کھائے تو خدا اُس کی تاثیر بدل دیتا ہے اور وہ اُولٰئِكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ کا مصداق ہوتا ہے۔ تو اگر۔ ایک گنہگار کا نماز روزہ بھی مردود ہو جاتا ہے۔ قوّتِ حق۔ اللہ تعالیٰ اپنی مخلوق میں اپنی صفت کا پرتو ڈالدیتا ہے ورنہ ابابیل جیسا پرندہ ابرہہ کے ہاتھیوں کو کیسے شکست دیدیتا۔

[3] صلابت سختی۔ سورہ سورۃ الفیل میں ابابیلوں کے ذریعہ ابرہہ کے ہاتھیوں کی ہلاکت کا ذکر ہے۔ ور کُنی۔ بڑوں سے جھگڑا اور ہمسری کا دعویٰ کرنا ہلاکت کا سبب ہے۔ کشیدن۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ چوہے نے اپنے سے بڑے اونٹ سے ہمسری کی اور شرمندہ ہوا۔ مُعجب متکبر۔



Presented by www.ziaraat.com

موشکے در کف مہارِ اُشترے ‏ ‏ در ربود و شد رواں اُو از مرے[۱]

ایک چھوٹے چوہے نے ایک اونٹ کی مہار ہاتھ میں ‏ ‏ لے لی، اور اکڑتا ہوا روانہ ہوا

اُشتر از چُستی کہ با اُو شد رواں ‏ ‏ موش غرّہ شد کہ ہستم پہلواں

جب اونٹ تیزی سے اُس کے ساتھ چلا ‏ ‏ چوہے کو گھمنڈ ہوگیا کہ میں پہلوان ہوں

بر شتر زد پرتوِ اندیشہ اش ‏ ‏ گفت بنمایم ترا تو باش خوش

اُس کے خیال کا عکس اونٹ پر پڑا ‏ ‏ اُس نے کہا تو خوش رہ میں تجھے دکھاؤں گا

تا بیامد بر لبِ جوئے بزرگ ‏ ‏ کاندرو گشتے زبوں پیلِ سترگ

یہاں تک کہ وہ بڑی نہر کے کنارے پر پہنچا ‏ ‏ جس میں بڑا ہاتھی بھی عاجز آجائے

موش آنجا ایستاد و خشک گشت ‏ ‏ گفت اُشتر اے رفیق کوہ و دشت

چوہا وہاں کھڑا ہوگیا اور خشک ہوگیا ‏ ‏ اونٹ بولا، اے پہاڑ اور جنگل کے ساتھی

ایں توقف چیست حیرانی چرا ‏ ‏ پا بنہ مردانہ اندر جو درآ

یہ ٹھہراؤ کیسا ہے؟ حیرانی کیوں ہے؟ ‏ ‏ بہادری سے قدم بڑھا، نہر میں آجا

تو قلاوزی[۲] و پیشِ آہنگِ من ‏ ‏ در میانِ رہ مباش و تن مزن

تو میرا رہبر اور پیشرو ہے ‏ ‏ راستہ میں نہ رُک اور چُپ نہ ہو

گفت ایں جوئے شگرف[۲] و عمیق ‏ ‏ من ہمی ترسم ز غرقاب اے رفیق

(چوہا) بولا یہ نہر خوفناک اور گہری ہے ‏ ‏ اے ساتھی! میں ڈوبنے سے ڈر رہا ہوں

گفت اُشتر تا ببینم حدِ آب ‏ ‏ پا درو بنہاد آں اُشتر شتاب

اونٹ نے کہا ٹھہر تاکہ میں پانی کا اندازہ لگاؤں ‏ ‏ اونٹ نے فوراً پاؤں اندر رکھ دیا

گفت تا زانوست آب اے کور موش ‏ ‏ از چہ حیراں گشتی و رفتی ز ہوش

(اونٹ) بولا اے اندھے چوہے! پانی ران تک ہے ‏ ‏ تو کیوں حیران ہوگیا اور ہوش کھو بیٹھا

گفت[۳] مور تست و مارا اژدہاست ‏ ‏ کز زانو تا بہ زانو فرقہاست

چوہے نے کہا تیرے لئے چیونٹی ہے ہمارے لئے اژدہا ہے ‏ ‏ اس لئے کہ ران اور ران میں بہت فرق ہے

گر ترا تا زانوست اے پُر ہنر ‏ ‏ مر مرا صد گز گذشت از فرقِ سر

اے ہنرمند! اگر تیری ران تک ہے ‏ ‏ تو میرے سر کی چندیا سے سو گز اونچا ہے

گفت گستاخی مکن بارِ دگر ‏ ‏ تا نسوزد جسم و جانت زیں شرر

(اونٹ) بولا پھر گستاخی نہ کرنا ‏ ‏ کہیں اِس چنگاری سے تیرا جسم اور جان جل جائے



---

**حواشی:**

ۓ[۱] مرے۔ مقابلہ جھگڑا۔ پہلواں۔ یعنی مجھ میں اتنی طاقت ہے کہ اونٹ کو قابو میں کر رکھا ہے۔ اندیشہ یعنی اونٹ کی ہمسری کا خیال۔ تا بیامد۔ ایسی نہر آگئی جس میں ہاتھی بھی نہ ٹھہر سکے خشک گشت۔ یعنی نہر کے ڈر سے۔ توقف۔ ٹھہراؤ۔

ۓ[۲] قلاوزی۔ رہنما۔ تن مزن۔ خاموش نہ ہو شگرف۔ عجیب و غریب۔ خوفناک غرقاب۔ پانی میں ڈوبنا۔ حدِ آب یعنی پانی کی گہرائی۔ کور موش۔ اندھا چوہا۔ چھچھوندر۔

ۓ[۳] گفت۔ چوہے نے کہا کہ تیرے نزدیک معمولی اور چھوٹی چیز میرے لئے خطرناک اور بڑی ہے تیرے زانو اور میرے زانو میں بہت فرق ہے۔ فرقِ سر۔ سر کا وہ اگلا حصہ جس پر مانگ نکالی جاتی ہے۔ گستاخی یعنی ہمسری کا دعوٰی۔ شرر۔ چنگاری۔

تو مرے باشِ خود موشاں بکن — با شتر مر موش را نبود سخن

تو اپنے جیسے چوہوں سے مقابلہ کر — چوہے کے لئے اونٹ سے بات مناسب نہیں ہے

گفت توبہ کردم از بہرِ خدا — بگذراں زیں آبِ مہلک مر مرا

اُس (چوہے) نے کہا کہ میں نے توبہ کی خدا کیلئے — اس مہلک پانی سے مجھے پار کردے

رحم آمد مر شتر را گفت ہیں — بر جہ و بر گردبانِ من نشیں

اونٹ کو رحم آگیا، بولا، ہاں — کود اور میرے پالان پر بیٹھ جا

ایں گذشتن شد مسلّم مر مرا — بگذرانم صد ہزاراں چوں ترا

میرا پار کرنا یقینی ہے — تجھ جیسے لاکھوں کو پار کردوں گا

چوں پیمبر نیستی پس رو براہ — تا رسی از چاہ روزے سوئے جاہ

جب تو پیغمبر نہیں ہے تو راستے لگ — تاکہ کسی دن کنویں سے نکل کر مرتبہ پر پہنچ جائے

تو رعیت باش چوں سلطاں نۂ — تنگ مراں چوں مردِ کشتیباں نۂ

تو رعیت بن جا جبکہ تو بادشاہ نہیں ہے — گہرائی میں (کشتی) نہ چلا چونکہ تو ملاح نہیں ہے

چوں نۂ کامل دکاں تنہا مگیر — دستِ خوش می باش تا گردی خمیر

جب کہ تو ماہر نہیں ہے تنہا دکان نہ کر — تابع بن جا تاکہ تو خمیر بن جائے

چونکہ آزادیت ناید بندہ باش — ہیں مپوش اطلس برو در ژندہ باش

جب تجھے آزاد رہنا نہیں آتا، غلام بن جا — خبردار! اطلس نہ پہن جا گدڑی میں رہ

اَنْصِتُوا را گوش کن خاموش باش — چوں زبانِ حق نگشتی گوش باش

تم چپ رہو کو سن، چپ رہ — جب تو اللہ کی زبان نہ بنا، کان بن جا

ور بگوئی مشکل استفسار گو — با شہنشاہاں تو مسکیں وار گو

تو اگر کوئی اشکال کرے تو پوچھنے کے طریقہ پر کر — شہنشاہوں سے مسکین کی طرح بات کر

ابتدائے کبر و کیں از شہوت است — راسخیِ شہوتت از عادت است

تکبر اور کینہ کی ابتدا خواہشِ نفسانی سے ہے — خواہشِ نفسانی تیری کا جماؤ، عادت کی وجہ سے ہے

چوں ز عادت گشت محکم خوئے بد — خشم آید بر کسے کت وا کشد

جب عادت کی وجہ سے بری عادت پختہ ہو جائے — تجھے اُس پر غصہ آتا ہے جو تجھے ہٹائے

---

انسان ان برائیوں کو بار بار کرتا ہے تو نفس کی اس خواہش میں جماؤ پیدا ہو جاتا ہے خشم اب اگر کوئی اس برائی سے روکے تو غصہ آتا ہے۔

لہ برجہ۔ جستن یعنی کودنا سے بنا ہے۔ گردباں۔ پالان، جمعیل مسلّم۔ تسلیم شدہ یقینی۔ چوں پیمبر۔ جب انسان میں صلاحیت نہ ہو تو صلاحیت پیدا کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔ تو رعیت باش انسان کو اپنی حیثیت میں رہنا چاہیے۔ تنگ مراں۔ اگر کشتی بانی کی صلاحیت نہیں ہے تو کشتی کنارے کنارے لے جانی چاہیے گہرائی میں نہ لے جانی چاہیے۔

ٹہ چوں نہ۔ جب تک تجارت میں مہارت نہ ہو مستقل دکان نہ کرنی چاہیے ورنہ نقصان ہوگا۔ دستِ خوش۔ تابع، مطیع، عاجز۔ خمیر۔ آٹے میں جب خمیر اٹھ جاتا ہے تب روٹی پکانے کے قابل ہوتا ہے۔ چونکہ۔ آزادانہ زندگی بسر کرنے کی صلاحیت نہ ہو تو غلام بنا رہنا چاہیے۔ اطلس۔ مشہور ریشمیں کپڑا ہے۔ ژندہ۔ گدڑی، غرضیکہ جب تک کمال حاصل نہ ہو کسی شیخ کے تابع رہنا ضروری ہے۔ انصتوا قرآن پاک میں ہے جب قرآن پڑھا جائے تو خاموش رہو یعنی جب تک وعظ و تلقین کی صلاحیت نہ ہو خاموشی سے شیخ کی نصیحت سنا کرو۔

ٹہ ور بگوئی۔ اگر کوئی اشکال پیش آئے تو معترضانہ سوال نہ کرے بلکہ تعلیم حاصل کرنے کے طور پر دریافت کرے۔ ابتدا۔ انسان بزرگوں سے ہمسری تکبر کی وجہ سے کرتا ہے یا اور اس قسم کی برائیاں نفس کے تقاضے سے پیدا ہوتی ہیں اور جب

چونکہ تو گلخوار[1] گشتی ہر کہ اُو — واکشد از گِل ترا باشد عدو
چونکہ تو مٹی کھانے والا بن گیا ہے، جو بھی — تجھے مٹی سے ہٹاتا ہے دشمن ہوگا

بُت پرستاں چونکہ خُو با بُت کنند — مانعانِ راہِ خود را دشمن اند
بُت پرست چونکہ بتوں کی عادت ڈال لیتے ہیں — اپنے راہ سے ہٹانے والوں کے دشمن ہیں

چونکہ کرد ابلیس خُو با سروری — دید آدمؑ را بہ تحقیر از خری
چونکہ شیطان سرداری کا عادی ہوگیا تھا — گدھے پن سے اُس نے آدمؑ کو حقارت سے دیکھا

کہ بہ از من سرورے دیگر بُود — تا کہ اُو مسجودِ چوں من کس شود
مجھ سے بہتر کوئی دوسرا سردار ہوگا؟ — تاکہ وہ مجھ جیسے کا مسجود بنے

سروری زہرست جُز آں روح را — کہ بُود تریاقِ لانی ز ابتدا
اُس روح کے سوا کے لئے سرداری زہر ہے — جو شروع سے لان (پہاڑ) کا تریاق ہو

کوہ گر پُر مار شُد باکے مدار — کو بُود اندر دروں تریاق زار
پہاڑ اگر سانپوں سے بھرا ہو، پروا نہ کر — کیونکہ اُس میں تریاق زار ہوتا ہے

سروری چوں شد دماغت را ندیم — ہر کہ بشکستت شود خصمِ عظیم
سرداری جب تیرے دماغ کی ساتھی بن گئی — جو تجھے شکست دے تیرا دشمن ہوگا

چوں[2] خلافِ خُوئے تو گوید کسے — کینہا خیزد ترا با اُو بسے
جب کوئی تیری عادت کے خلاف بولے — تجھ میں اُس سے بہت سے کینے پیدا ہونگے

کہ مرا از خُوئے من بر میکند — خویش بر من میر و سرور میکند
کہ وہ مجھے میری خصلت سے جدا کرتا ہے — اپنے آپ کو میرے اوپر امیر اور سردار بناتا ہے

چوں[3] نباشد خُوئے بد سرکش درو — کے فروزد از خلاف آتش درو
اُس میں جب کوئی بُری عادت ظہور پذیر نہ ہو — تو مخالفت کی آگ اُس میں کیوں بھڑکے؟

چوں نباشد خُوئے بد محکم شدہ — کے فتود اندر خلاف آتشکدہ
جب اُس میں بُری عادت مستحکم نہ ہوئی ہو — تو اختلاف میں آگ کی بھٹی کیوں ہو؟

با مُخالف اُو مُدارا می کُند — در دلِ اُو خویش را جا می کند
وہ مخالف کی (بھی) خاطر تواضع کرتا ہے — اُس کے دل میں اپنی جگہ کرلیتا ہے

زانکہ خُوئے بد بگشتت اُستوار — مُورِ شہوت شُد ز عادت ہمچو مار
کیونکہ تیری عادت بُری مضبوط ہوگئی ہے — نفسانی خواہش کی چیونٹی عادت کی وجہ سے سانپ بن گئی ہے

[1] گلخوار: مٹی کھانے والا۔ چونکہ کرد: شیطان کو سرداری کی عادت پڑگئی تھی اس لئے حضرت آدمؑ کو سجدہ نہ کیا۔ سروری: سرداری، نہ ہوس حُبِّ جاہ نفس کا بہت بڑا رذیلہ ہے۔ تریاقِ لانی: لان پہاڑ کا تریاق جو زہر کے ازالہ میں بہت زود اثر ہوتا ہے۔ کوہ: اولیاء اللہ کے پاس تریاق ہے لہٰذا جاہ و رتبہ کا سانپ اُن پر اثر نہیں کرتا ہے۔ ندیم: ہم مجلس، ساتھی۔ خصمِ عظیم: بڑا دشمن۔

[2] چوں خلاف: جب کوئی کسی عادت کے خلاف اُس کو نصیحت کرتا ہے تو وہ سمجھتا ہے کہ نصیحت کرنے والا اپنی بڑائی اور سرداری جتاتا ہے۔

[3] چوں نباشد: اگر انسان میں بُری عادت نہیں ہوتی ہے تو نصیحت سے اُس کو ناگواری نہیں ہوتی ہے۔ محکم: مضبوط۔ مدارا: خاطر تواضع۔ زانکہ: غصہ کی وجہ یہی ہے کہ تیری بُری عادت مستحکم ہوگئی ہے۔ مور: یعنی ادنیٰ نفسانی خواہش۔ مار: یعنی بڑی نفسانی خواہش۔



Presented by www.ziaraat.com

مارِ شہوت[1] را بکُش در ابتدا — ورنہ اینک گشت مارت اژدہا
نفسانی خواہش کے سانپ کو ابتدا ہی میں مار ڈال — ورنہ تیرا یہ سانپ اژدھا بن جائے گا

لیک ہر کس مُور بیند مارِ خویش — تو ز صاحبدل کُن استفسارِ خویش
لیکن ہر شخص اپنے سانپ کو چیونٹی سمجھتا ہے — تو اپنے بارے میں صاحبدل سے معلومات کر لے

زابتدا ایں مارِ شہوت را بکُش — ورنہ اژدرہا شود اے تیز ہُش
نفسانی خواہش کے اِس سانپ کو شروع میں کچل ڈال — ورنہ اے تیز ہوش! وہ اژدھا بنجائے گا

تا نہ شد[2] زر مس نداند مَن مسم — تا نہ شد شہ دل نداند مُفلسم
جبتک تانبا سونا نہیں بنتا وہ نہیں سمجھتا کہ میں تانبا ہوں — جبتک دل شاہ نہ بنجائے وہ نہیں جانتا کہ میں مفلس ہوں

خدمتِ اکسیر کُن مِس وار تو — جور می کش اے دل از دلدار تو
تو تانبے کی طرح اکسیر کی خدمت کر — اے دل! اپنے دلدار کی سختی برداشت کر

کیست دلدار اہلِ دل نیکو بداں — کو چو روز و شب جہانست از جہاں
دلدار کون ہے؟ خوب سمجھ لے اہلِ دل (ہے) — جو دن اور رات کی طرح دنیا سے گریزاں ہے

عیب کم گو بندۂ اللہ را — متہم کم کُن بدزدی شاہ را
اللہ (تعالیٰ) کے (خاص) بندے کی عیب جوئی نہ کر — بادشاہ کو چوری نہ لگا

ورنہ[3] باشی ہیچ ہیچ از ہیچگاں — پس رو ہر دیو باشی مُستہاں
ورنہ تو ناچیزوں میں سے ناچیز تر بنجائے گا — اور ہر ذلیل شیطان کا پیرو بنجائے گا

## کرامات آں درویش کہ در کشتی بدزدیش متہم کردند

اس درویش کی کرامات جس پر کشتی میں چوری کرنے کی تہمت لگائی

بود درویشے درونِ کشتیے — ساختہ از رختِ مردی پشتیے
ایک کشتی میں ایک درویش تھا — جو مردانگی کے ساز و سامان کو سہارا بنائے ہوئے تھا

یاوہ شد ہمیانِ زر او خفتہ بود — جملہ را جُستند او را ہم نمود
اشرفیوں کی ایک ہمیانی گم ہوگئی وہ سویا ہوا تھا — انھوں نے سب کی تلاشی لی اُس (مالک) نے اِس کو (بھی) دکھایا

کیں فقیرِ خفتہ را جوئیم ہم — کرد بیدارش ز غم صاحب درم
اس سوئے ہوئے فقیر کی بھی ہم تلاشی لیں — اشرفیوں والے نے غم کی وجہ سے اُسکو بھی بیدار کیا

کاندریں کشتی چرمداں گم شدہ است — جملہ را جستیم نتوانی تو رست
کہ اِس کشتی میں چمڑے کی تھیلی گم ہوگئی ہے — ہم نے سب کی تلاشی لی ہے تو بھی نہ چھوٹیگا

[1] مارِ شہوت۔ نفسانی خواہش کو ابتدا ہی دبا دینا چاہیئے ورنہ خطرناک صورت اختیار کر لیتی ہے لیکن ہر بیمار اپنے عیب کو معمولی سمجھتا ہے۔ تو ز صاحبدل کسی شیخ سے اِس رذیلہ کا انجام دریافت کر لے۔

[2] تا نہ شد۔ جب انسان کا کوئی رذیلہ زائل ہوتا ہے تب وہ سمجھتا ہے کہ وہ رذیلہ کس قدر خطرناک تھا۔ تا نہ شد۔ ہر چیز ضد کے ذریعہ پہچانی جاتی ہے۔ خدمتِ اکسیر۔ جو شیخ تیری حقیقت بدل دے وہ اکسیر ہے تو اسکے لئے بمنزلہ تانبے کے ہے۔ روز و شب۔ دن رات کو دنیا سے گریزاں مانا جاتا ہے صاحبدل بھی دنیا سے گریزاں اور متنفر ہوتا ہے۔

[3] ورنہ۔ اگر تو اہل اللہ پر تہمت دھریگا تو حقیر ترین بن جائیگا شیطان کا تابع ہو جائیگا۔ کرامات۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ بزرگوں پر تہمت دھرنا ہلاکت کا سبب ہے۔ رختِ مردی۔ اُس کا اعتماد و بھروسہ صبر و قناعت پر تھا۔ یاوہ گم، ضائع۔ او را۔ یعنی مالک نے اُس سوئے ہوئے فقیر کو بھی لوگوں کو دکھایا۔ صاحبِ درم۔ یعنی جسکی اشرفیاں گم ہوئی تھیں۔ چرمداں چمڑے کی تھیلی یعنی ہمیانی۔ جملہ را جستیم۔ ہم نے سب کی جامہ تلاشی لی ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

دلق بیروں کن برہنہ شو ز دلق — تا ز تو فارغ شود اوہام[1] خلق
گدڑی اتار دے، گدڑی سے ننگا ہو جا — تاکہ لوگوں کے شکوک تجھ سے رفع ہوں

گفت یارب مر غلامت را خساں — متہم کردند فرماں در رساں
اُس (درویش) نے کہا اے خدا! تیرے غلام کو کمینوں نے — متہم کیا، حکم فرما دے

یا غیاثی عند کل کربۃ — یا معاذی عند کل شدۃ
اے ہر مصیبت میں میرے فریاد رس! — اے ہر مصیبت میں میری پناہ!

یا مجیبی عند کل دعوۃ — یا ملاذی عند کل محنۃ
اے ہر پکار پر میرے جواب دینے والے! — اے ہر مشقت میں میرے ملجا!

چوں بدرد آمد دل درویش زاں — سر بروں کردند ہر سو در زماں
جب اُس (تہمت) سے درویش کے دل کو تکلیف پہنچی — فوراً ہر جانب سے سر نکالا

ماہیان بے حد از دریا ژرف — در دہان ہر یکے دُرِ شگرف
گہرے دریا سے بے حد مچھلیوں نے — ہر ایک کے منہ میں عجیب موتی

صد ہزاراں ماہی از دریائے پُر — در دہان ہر یکے دُرے چہ دُر
بھرے دریا سے لاکھوں مچھلیوں نے — ہر ایک کے منہ میں موتی، کیسا (اچھا) موتی

ہر یکے[2] دُرِ خراج مملکتے — کز اِلٰہ ست ایں ندارد شرکتے
ہر ایک موتی ایک سلطنت کی آمدنی — کیونکہ وہ اللہ کی جانب سے ہے جو شرکت سے پاک ہے

دُر چند انداخت در کشتی وجست — مر ہوا را ساخت کرسی و نشست
چند موتی کشتی میں پھینکے اور جست لگائی — ہوا کو کرسی بنایا اور بیٹھ گیا

خوش مربع چوں شہاں تخت خویش — او فراز اوج و کشتی اش بہ پیش
اچھی چوکڑی لگا کر بادشاہوں کی طرح اپنے تخت پر — وہ بلندی کی اونچائی پر اور کشتی اُس کے آگے

گفت[3] او کشتی شما را حق مرا — تا نباشد با شما دزد گدا
اُس نے کہا وہ کشتی تمہاری ہے میرا خدا ہے — تاکہ تمہارے ساتھ چور فقیر نہ رہے

تا کرا باشد خسارت زیں فراق — من خوشم جفت حق و از خلق طاق
دیکھو اس جدائی سے کس کا نقصان ہو — میں اللہ کے ساتھ اور مخلوق سے علیحدہ خوش ہوں

نے مرا او تہمت دزدی نہد — نے مہارم را بغمازے دہد
وہ نہ مجھ پر چوری کی تہمت لگاتا ہے — نہ میری نکیل چغلخور کے ہاتھ میں دیتا ہے

[1] اوہام خلق۔ لوگوں کو تیرے اوپر بھی چوری کا گمان ہے۔ فرماں در رساں کوئی حکم جاری فرما دے۔ غیاث۔ مدد۔ کربۃ۔ مصیبت۔ معاذ۔ جائے پناہ۔ مجیب۔ جواب دینے والا۔ ملاذ۔ جائے پناہ۔ محنۃ۔ مشقت۔ چوں جب فقیر کے دل سے آہ نکلی تو دریا میں چاروں طرف سے مچھلیاں نمودار ہوئیں۔ ژرف۔ گہرا۔ دُر۔ موتی۔ شگرف۔ عجیب۔ دُرے چہ دُر یعنی عجیب و غریب موتی۔

[2] مچھلی کے منہ میں ایسا بے مثل اور قیمتی موتی تھا جس کی قیمت ایک ملک کی آمدنی کی برابر تھی، چونکہ وہ بے مثل اللہ کی جانب سے تھا اسلئے خود بھی بے مثل تھا۔ دُرِ چند درویش نے مچھلیوں سے چند موتی لے کر کشتی میں پھینک دیئے اور خود شاہوں کی طرح ہوا میں چوکڑی لگا کر بیٹھ گیا۔ مربع۔ چوکڑی مار کر بیٹھنا۔ فراز۔ اونچائی۔ اوج۔ بلندی۔

[3] گفت۔ ہوا میں معلق ہو کر اُس فقیر نے کہا میں تمہاری کشتی میں نہ بیٹھوں گا تاکہ تم مجھ چور فقیر کے ساتھ نہ رہو۔ تا کرا۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ جدائی تمہارے لئے مضر ہے یا میرے لئے اب میرا اور اللہ کا جوڑ ہے اور مخلوق سے میں علیحدہ ہوں۔ نے مرا۔ خدا نہ مجھ پر تہمت دھرتا ہے نہ مجھے رسوا کرتا ہے۔ غماز۔ چغلخور۔



Presented by www.ziaraat.com

بانگ کردند اہلِ کشتی کاے ہمام[1] — از چہ دادندت چنیں عالی مقام
کشتی والے چیخے! اے بزرگ! — تجھے یہ بلند مقام کس وجہ سے دیا ہے؟!

گفت از تہمت نہادن بر فقیر — وز حق آزاری پے چیزے حقیر
اُس نے کہا، فقیر پر تہمت لگانے کی وجہ سے — اور معمولی چیز کے لئے اللہ کو ستانے کی وجہ سے

حاش للہ بل ز تعظیمِ شہاں — کہ نبودم بر فقیراں بد گماں
خدا بچائے۔ بلکہ شاہوں کی تعظیم کرنے سے — کہ میں فقیروں پر بدگمان نہ تھا

آں فقیرانِ[2] لطیف و خوش نفس — کز پے تعظیمِ شاں آمد عبس
وہ پاکیزہ اور نیک دم فقیر — جنکی تعظیم کیلئے سورۂ عبس نازل ہوئی ہے

آں فقیری بہرِ پیچا پیچ نیست — بل پے آنکہ بجز حق ہیچ نیست
وہ فقیری اینچ پینچ کے لئے نہیں ہے — بلکہ اسلئے ہے کہ خدا کے علاوہ کچھ نہیں ہے

متہم چوں دارم آنہارا کہ حق — کرد امینِ مخزنِ ہفتم طبق
میں ان کو کیسے متہم بنا سکتا ہوں جبکہ اللہ نے — ساتوں طبقوں کے خزانے کا امین بنایا ہے

متہم نفس ست نے عقلِ شریف — متہم حِس ست نے نورِ لطیف
متہم نفس ہے نہ کہ شریف عقل — متہم حِس ہے نہ کہ پاکیزہ نور

نفسِ[3] سوفسطائی آمد میزنش — کش زدن سازد نہ حجت گفتنش
نفس سوفسطائی ہے اُسکی سرزنش کر — کیونکہ مارنا ہی اُسکے لائق ہے نہ اُس سے دلیل بیان کرنا

معجزہ بیند فروزد آں زماں — بعد ازاں گوید خیالے بود آں
معجزہ دیکھتا ہے، اُس وقت منور ہو جاتا ہے — اِس کے بعد کہہ دیتا ہے وہ خیال تھا

ور حقیقت بود آں دیدِ عجب — چوں مقیمِ چشم نامد روز و شب
اگر وہ عجیب نظارہ حقیقت تھا — تو دن رات آنکھ میں کیوں نہ ٹھہرا؟!

آں مقیمِ چشمِ پاکاں می بود — نے قرینِ چشمِ حیواں می شود
وہ پاکبازوں کی آنکھ میں ٹھہرتا ہے — حیوان کی آنکھ کا ساتھی نہیں بنتا ہے

---

[1] ہمام۔ سردار، بزرگ، عالی مقام۔ یہ کرامت کہ ہوا کی کرسی پر بیٹھ گیا۔ گفت از تہمت۔ درویش نے طنزاً کہا۔ یہ مقام فقیروں پر تہمت دھرنے اور معمولی چیز پر اللہ کا دل دکھانے سے ملا ہے۔ حاش للہ۔ پہلی بات تو طنزاً کہی تھی اب کرامت کا صحیح سبب بتایا۔

[2] آں فقیراں۔ جن فقراء کی تعظیم سے یہ مقام حاصل ہوا ہے وہ پاک نفس فقراء ہیں جن کی تعظیم میں سورۂ عبس نازل ہوئی جبکہ آنحضورؐ نے ایسے ہی ایک فقیر سے ذرا بے التفاتی کا معاملہ کیا تھا۔ عبس۔ آنحضورؐ سرداران قریش سے گفتگو فرما رہے تھے اس اثناء میں عبداللہ بن ابن مکتوم نابینا آ گئے اور کچھ سوال کر بیٹھے۔ آنحضورؐ کو ناگوار گزرا اس پر سورۂ عبس نازل ہوئی جس میں اللہ تعالیٰ نے آنحضورؐ پر اپنی ناگواری کا اظہار کیا۔ آں فقیری۔ اللہ والوں کی فقیری مکر تعلق مع اللہ کے لئے ہے لوگوں کو پھنسانے کیلئے۔ کرد امیں۔ جب اللہ کے نزدیک امین ہیں تو ان پر چوری کی تہمت کیسی۔ متہم۔ یہ بزرگ مجسّم عقل اور نور ہیں جو تہمت سے بری ہیں۔

[3] نفس سوفسطائی۔ فلاسفہ کا ایک فرقہ ہے جو اشیاء کی حقیقت کو نہیں مانتا ہے۔ ان میں سے لا ادریہ فرقہ ہے جو ہر دلیل کے بارے میں بھی یہ کہہ دیتا ہے کہ میں اس کو نہیں جانتا۔ ان کے بارے میں متکلمین نے کہا کہ ان

کے لئے صرف پٹائی ہے کیونکہ یہی الٹی دلیل ہے جب پٹیں گے تو اس حقیقت کے قائل ہو جائیں گے۔ معجزہ۔ یہ لوگ معجزہ کو بھی ایک حقیقت نہیں مانتے ہیں بلکہ محض ایک خیال سمجھتے ہیں اور کہتے ہیں کہ اگر حقیقت ہوتا تو مستقل طور پر نظر آنا چاہیے تھا حضرت موسیٰؑ کی لاٹھی اگر حقیقتاً سانپ ہی تھی تو ہمیشہ سانپ نظر آتی، چاند اگر حقیقتاً شق ہوا تھا تو ہمیشہ شق ہونا چاہیے تھا۔ آں مقیم۔ مولانا فرماتے ہیں کہ ان کی آنکھیں چونکہ ناپاک ہیں للنا معجزہ جیسی پاک چیز ان کی آنکھوں میں نہیں ٹھہرتی ہے پاک نگاہوں میں وہ حقیقت ہمیشہ قائم رہتی ہے جو مور سیاہ جیسی بندہ تاریک کنویں میں بھی نظر آتا ہے۔

کاں عجب نبود طاؤس اندر چاہِ تنگ | کاں عجب زیں حس دارد عار و ننگ
---|---
مور تنگ کنویں میں کب رہتا ہے؟ | تعجب نہیں (کہ) اس حس سے ذلت اور خواری محسوس کرتا ہو
من ز صد یک گویم و آں ہمچو مو | تانگوئی مر مرا بسیار گو
میں سو میں سے ایک کہتا ہوں اور وہ (بھی) بال برابر | تو مجھے ہرگز باتیں بنانے والا مت کہہ

## تشنیعِ صوفیاں پیشِ شیخ براں صوفی کہ بسیار می گوید و می خورد

صوفیوں کا ایک شیخ کے سامنے اس صوفی کو طعنہ دینا کہ وہ بہت بولتا ہے اور بہت کھاتا ہے

صوفیاں بر صوفئے شنعت زدند | پیشِ شیخِ خانقاہے آمدند
---|---
صوفیوں نے ایک صوفی کی برائی کی | (اور) ایک خانقاہ کے شیخ کے سامنے آئے
شیخ را گفتند دادِ جانِ ما | تو ازیں صوفی بجُو اے پیشوا
شیخ سے کہا، ہمارا انصاف | اس صوفی سے کر دیجئے، اے پیشوا!
گفت آخر چہ گلہ است اے صوفیاں | گفت ایں صوفی سہ خو دارد گراں
اس نے کہا، اے صوفیو! آخر کیا شکایت ہے؟ | ایک نے کہا، یہ صوفی تین بری عادتیں رکھتا ہے
در سخن بسیار گو ہمچوں جرس | در خورش افزوں خورد از بست کس
بات کرنے میں گھنٹے کی طرح بکواسی ہے | کھانے میں بیس آدمیوں سے زیادہ کھا جاتا ہے
ور بخسپد ہست چوں اصحابِ کہف | صوفیاں کردند پیشِ شیخ زحف
اگر سو جائے تو اصحاب کہف کی طرح ہے | صوفیوں نے شیخ کے سامنے تیزی دکھائی
شیخ رو آورد سوئے آں فقیر | کہ ز ہر حالیکہ ہست اوساط گیر
شیخ نے اس فقیر کی طرف رخ کیا | کہ ہر حالت میں اوسط اختیار کر
در خبر خَیْرُ الْاُمُوْرِ اَوْسَاطُهَا | نافع آمد ز اعتدال اخلاطہا
حدیث شریف میں ہے کہ تمام باتوں میں درمیانی درجہ بہتر ہے | خلطوں کا اعتدال مفید ہے
گر یکے خلطے فزوں شد از عرض | در تنِ مردم پدید آید مرض
کسی عارض کی وجہ سے اگر ایک خلط بڑھ جائے | انسان کے بدن میں مرض پیدا ہو جاتا ہے
بر قرینِ خویش مفزا در صفت | کاں فراق آرد یقیں در عاقبت
صفت میں ساتھی سے نہ بڑھ | کیونکہ یہ یقیناً انجام کار جدائی پیدا کر دیتا ہے
نطقِ موسیٰ بود باندازہ لیک | ہم فزوں آمد ز گفتِ یارِ نیک
حضرت موسیٰ کی گفتگو اندازہ کے مطابق تھی لیکن | نیک دوست کی گفتگو سے بڑھ گئی

ل۔ تانگوئی: میری نامساعد تقریروں کی وجہ سے مجھ پر بسیار گوئی کا الزام نہ لگانا اس لئے کہ بسیار گوئی ایک نسبتی چیز ہے۔ میرے اعتبار سے یہ بسیار گوئی نہیں ہے میں تو ستر نصیحتوں میں بقدر ایک نصیحت کے بات کر رہا ہوں۔ تشنیع: برائی سے منسوب کرنا۔ اس حکایت کا مقصد بھی یہ ہے کہ اس درویش کی بسیار خوری اور بسیار گوئی اعتراض کرنے والوں کی نسبت سے تھی خود اس کے اعتبار سے نہ تھی۔ شنعت: عیب، طعنہ۔ داد: انصاف۔

۲۔ سہ خو: یعنی اس فقیر میں تین بری عادتیں ہیں۔ زیادہ باتیں کرتا ہے، زیادہ کھاتا ہے، زیادہ سوتا ہے۔ اصحاب کہف: بزرگ غار میں صدیوں سے سو رہے ہیں۔ زحف: تیزی سے چلنا، حملہ کرنا۔ ہر حالیکہ: یعنی ہر معاملے میں درمیانی راہ اختیار کرنی چاہیے۔

۳۔ در خبر: حدیث شریف ہے۔ خَیْرُ الْاُمُوْرِ اَوْسَاطُهَا یعنی ہر معاملہ میں میانہ روی اختیار کرنی چاہیے۔ اخلاطہا: بدن کی چاروں خلطیں سودا، صفرا، خون، بلغم۔ اگر اعتدال پر رہتی ہیں تو صحت رہتی ہے ورنہ انسان مریض ہو جاتا ہے۔ عرض: یعنی کسی عارض کی وجہ سے۔ در صفت: یعنی جس طرح ساتھی کوئی کام کرے ویسا ہی تو کر، اس سے بڑھ کر نہ کر ورنہ افتراق پیدا ہو جائیگا۔ نطق موسیٰ: حضرت موسیٰ اور حضرت خضر کی گفتگو

آں فزونی با خضر آمد شقاق — گفت تو مکثری ھٰذا فراق

وہ بڑھوتری (حضرت) خضرؑ سے جدائی بن گئی — انھوں نے کہدیا تو زیادہ بات کرتا ہے اب جدائی ہے

موسیا بسیار گوئی درگذر — چند گوئی رو وصال آمد بسر

اے موسیٰؑ! تم بہت بولتے ہو، معاف کرو — کتنا بولوگے ؟ جاؤ ، ساتھ ختم ہوا

موسیا بسیار گوئی خیز و رد — ورنہ با من گنگ باش و کور شو

اے موسیٰؑ! تم بہت بولتے ہو، اٹھو اور جاؤ — ورنہ میرے ساتھ گونگے اور اندھے بنو

ور نرفتی وز ستیزہ شستۂ — تو بمعنی رفتۂ وبگستۂ

اگر تم نہ گئے ، اور ضد سے بیٹھے رہے — تو تم باطنی طور پر چلے گئے ہو اور علیحدہ ہوگئے ہو

چوں حدث کردی تو ناگاہ در نماز — گویدت سوئے طہارت رو بتاز

جب تم اتفاقاً نماز میں ناپاک ہوگئے — وہ نماز تم سے کہتی ہے پاکی کے لئے جاؤ دوڑ کر

ور نرفتی خشک جنباں می شوی — خود نمازت رفت بنشیں اے غوی

اگر تم نہ گئے تو خالی حرکت کرنے والے ہو — اے گمراہ! جب تیری نماز جاتی رہی بیٹھ جا

رو بر آنہا کہ ہم جفت تو اند — عاشقان و تشنۂ گفت تو اند

اُن کے پاس جا ، جو تیرے جوڑ کے ہیں — تمہاری باتوں کے عاشق اور پیاسے ہیں

پاسباں بر خوابناکاں بر فزود — ماہیاں را پاسباں حاجت نبود

پہرہ داری سوتے ہوؤں پر بخشش ہے — مچھلیوں کو پہرے داری کی ضرورت نہ تھی

جامہ پوشاں را نظر بر گازرست — جان عریاں را تجلی زیورست

کپڑا پہننے والوں کی نظر دھوبی پر ہے — عریاں جان کے لئے تجلی زیور ہے

یا ز عریاناں بیک سو باز رو — یا چو ایشاں فارغ از تن جامہ شو

یا ننگوں سے علیحدہ ہو کر چل — یا ان کی طرح بدن کے کپڑے سے بے نیاز بن

ور نمی تانی کہ کل عریاں شوی — جامہ کم کن تا رہ اوسط روی

اگر تو نہیں کر سکتا کہ بالکل ننگا ہو — تو کپڑے کم کر دے تاکہ تو درمیانی راہ چلے

## عذر گفتن فقیر باآں شیخ خانقاہ

خانقاہ کے شیخ سے فقیر کا عذر کرنا

پس فقیر آں شیخ را احوال گفت — عذر را باآں غرامت کرد جفت

پھر درویش نے اُس شیخ سے احوال کہے — اُس الزام کے ساتھ عذر کو ملایا

ملہ درگذر۔ معاف کر۔ وصال۔ یعنی ساتھ رہنا۔ ورنہ۔ جو کچھ میں کہوں اُنکے بارے میں سوال نہ کرو جو دیکھو اسپر اعتراض نہ کرو بستۂ۔ نشستۂ کا مخفف ہے بیٹھنا۔ یعنی میری مرضی کے بغیر ساتھ بھی رہو گے تو معنوی طور پر مجھ سے علیحدہ ہو گئے ہو۔ چوں حدث۔ اگر نماز میں کوئی ناپاک ہو جائے اور وہ پھر رکوع سجدے کرتا رہے تو بیکار ہے محض اٹھک بیٹھک ہے نماز نہیں ہے۔

ملہ رو برآنہا۔ جو تیری طرح بسیار گو ہوں اور تیری طرح بسیار گوئی کے عاشق و مشتاق ہوں انکے ساتھ رہ۔ پاسباں۔ جب افادہ اور استفادہ ختم ہو گیا تو حاضری محض پہرہ داری ہے جس کی اہل اللہ کو ضرورت نہیں پہرہ داری کی ضرورت سونیوالوں کو ہوتی ہے اہل اللہ ہر وقت بیدار رہتے ہیں جامہ پوشاں۔ کپڑے پہننے والوں اور دھوبی کا جوڑ ہے ننگے اور دھوبی کا کوئی جوڑ نہیں ہے۔

ملہ یا ز عریاناں۔ یا تو تم بھی علائق دنیوی قطع کر کے اہل اللہ کی سمت اختیار کرو ورنہ ان سے علیحدگی اختیار کر لو۔ ور نمی تانی۔ گر یا کلیۃً دنیا سے غیر متعلق نہیں ہو سکتے ہو تو تعلق کو کم کرو۔ اوسط۔ تا اوسط ۔۔۔



Presented by www.ziaraat.com

ہر سوالِ شیخ را داد اُو جواب — چوں جواباتِ[1] خضرؑ خوب صواب
شیخ کے ہر سوال کا اُس نے جواب دیا — (حضرت) خضرؑ کے جیسے اچھے اور صحیح جواب

آں جواباتِ سوالاتِ کلیم — کِش خضرؑ بنمود از ربِّ علیم
(حضرت موسیٰؑ) کلیم کے سوالوں کے جواب — جو اُن کو خدائے علیم کی جانب سے حضرت خضرؑ نے دیئے

گشت مشکلہاش حل و افزوں زیاد — از پئے ہر مشکلش مفتاح داد
اُن کی مشکلیں حل ہوگئیں اور مزید (یہ کہ) — اُن کی ہر مشکل کی ایک کنجی دے دی

از خضرؑ درویش ہم میراث داشت — در جوابِ شیخ ہمت بر گماشت
درویش بھی (حضرت) خضرؑ کی میراث رکھتا تھا — شیخ کے جواب میں توجہ کی

گفت راہِ اوسط ار چہ حکمت ست — لیک اوسط نیز ہم با نسبت ست
(درویش نے) کہا درمیانی راہ اگرچہ دانائی ہے — لیکن (کسی چیز کا) اوسط ہونا بھی نسبتی ہے

آبِ[2] جُو نسبت باُشتر ہست کم — لیک باشد موش را آں ہمچو یم
نہر کا پانی اونٹ کی نسبت سے کم ہے — لیکن چوہے کے لئے وہ سمندر کی طرح ہے

ہر کرا باشد وظیفہ چار ناں — دُو خورد یا سہ خورد ہست اوسط آں
جس کی یومیہ خوراک چار روٹیاں ہوں — دو کھائے یا تین کھائے وہ اوسط ہے

ور خورد ہر چار دور از اوسط ست — اُو اسیرِ حرص مانندِ بط ست
اگر وہ چاروں کھائے اوسط سے دور ہے — وہ بطخ کی طرح حرص کا قیدی ہے

ہر کہ اُو را اشتہا دہ ناں بُود — شش خورد میدان کہ اوسط آں بُود
جس کی بھوک دس روٹی کی ہو — وہ چھ کھائے تو سمجھ لے کہ وہ اوسط ہے

چوں[3] مرا پنجاہ ناں ست اشتہے — مر ترا شش گردہ، ہمدستیم نے
جب مجھے پچاس روٹیوں کی بھوک ہے — تجھے چھ روٹیوں کی، ہم برابر ہیں؟ نہیں

تو بدہ رکعت نماز آئی ملول — من بپانصد در نیایم در نحول
تو دس رکعت نماز میں تھک جاتا ہے — میں پانچ سو سے بھی کمزور نہیں ہوتا

آں یکے تا کعبہ حافی می رود —ویں یکے تا مسجد از خود می شود
وہ ایک کعبہ تک ننگے پیر جاتا ہے — اور یہ ایک مسجد تک بے خود ہو جاتا ہے

---

دس رکعتوں میں تھک جاتا ہے تو دس رکعتیں اس کے اعتبار سے زیادہ ہیں ایک شخص پانچسو رکعتیں پڑھ کر بھی نہیں تھکتا اس کے اعتبار سے یہ دس رکعتیں کم ہیں۔ آ یکے ایک شخص کعبہ تک ننگے پیر آسانی جا سکتا ہے تو کعبہ تک ننگے پیر جانا اس کے اعتبار سے افراط نہیں ہے دوسرا شخص جو عاجز ہے مسجد تک ہی ننگے پیر جائے اس کے اعتبار سے وہ افراط ہے

---

[1] جوابات خضرؑ حضرت خضرؑ نے حضرت موسیٰؑ کو تسلی بخش جواب دیئے تھے۔ آں جوابات حضرت موسیٰؑ کلیم اللہ کے سوالات کے جواب اللہ تعالیٰ نے حضرت خضرؑ کی زبان سے دلائے گشت۔ حضرت موسیٰؑ کو جو مشکلات پیش آئے تھے وہ اُن کے لئے یادداشت سے بھی زیادہ حل ہوگئے اور اشکال کے کھولنے کی کنجی اُنکے ہاتھ آگئی۔ از خضرؑ اُس درویش کو بھی جواہر کی میراث حضرت خضرؑ سے حاصل تھی ہمت۔ باطنی توجہ گفت درویش نے جواب میں کہا بیشک درمیانی راہ دانائی کی بات ہے لیکن کسی چیز کا درمیانہ ہونا نسبتی بات ہے ہر چیز کسی چیز کے اعتبار سے درمیانی ہے کسی چیز کے اعتبار سے کم ہے اور کسی چیز کے اعتبار سے زیادہ

[2] آب جو۔ پہلے قصہ میں نہر کا پانی اونٹ کے اعتبار سے کم تھا اور چوہے کے اعتبار سے بہت زیادہ تھا۔ ہر کرا۔ جس کی خوراک چار روٹیاں ہوں اگر وہ دو یا تین کھائے تو درمیانی بات ہے اور اگر چار کھائے تو اوسط اور درمیانی بات نہ ہوگی بط بطخ بہت کھاتی ہے ہر کہ جس کی خوراک دس روٹیاں ہیں اگر وہ چھ کھائے تو اوسط اور درمیانی بات ہے

[3] چوں مرا پچاس روٹیاں کھانے والا اور چھ روٹیوں کی خوراک والا برابر نہیں ہیں۔ تو بدہ رکعت۔ ایک شخص نماز کی

آں[1] یکے در پاکبازی جاں بداد — ویں دگر جاں کند تا یک ناں بداد
ایک نے پاکبازی میں جان دے دی — دوسرے کی جان نکلتی ہے یہاں تک کہ ایک روٹی دی

ایں وسط در با نہایت می رود — کہ مر او را اول و آخر بود
یہ وسط محدود چیزوں میں چلتا ہے — جن کا اول اور آخر ہو

اول و آخر بباید تا دراں — در تصور گنجد اوسط یا میاں
اول اور آخر چاہیئے تاکہ ان میں — اوسط یا بیچ متصور ہو سکے

بے نہایت چوں ندارد دو طرف — کے بود او را میانہ منصرف
لامحدود چونکہ دونوں کنارے نہیں رکھتا ہے — تو کسے لئے (افراط و تفریط کا) ہٹا ہوا درمیان کب ہو سکتا ہے

اول و آخر نشانش کس نداد — گفت لوکان لہ البحر مداد
اس کے اول اور آخر کا کسی نے پتہ نہیں دیا — فرمایا، خواہ اس کی روشنائی سمندر ہوں

ہفت دریا گر شود کلی مدید[2] — نیست مر پایان شدن را ہیچ امید
پورے سات سمندر اگر روشنائی بنیں — ختم ہونے کی کوئی امید نہیں ہے

باغ و بیشہ گر بود یک سر قلم — زیں سخن ہرگز نگردد ہیچ کم
باغ اور جنگل اگر سب قلم بن جائیں — اس بات کا ہرگز کچھ کم نہ ہوگا

آں ہمہ حبر و قلم فانی شود — ویں حدیث بے عدد باقی بود
سب روشنائی اور قلم فنا ہو جائینگے — یہ ان گنت بات باقی رہے گی

حالت من خواب را ماند گہے — خواب پندارد مر او را گمرہے
کبھی میری حالت نیند کی جیسی ہوتی ہے — اس کو گمراہ نیند سمجھتا ہے

چشم من خفتہ دلم بیدار داں — شکل[3] بیکار مرا برکار داں
میری آنکھ کو سویا ہوا، میرے دل کو بیدار سمجھ — میری بے کار صورت کو باکار سمجھ

گفت پیغمبر کہ عینای تنام — لاینام قلبی عن رب الانام
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا میری دونوں آنکھیں — میرا دل مخلوقات کے پروردگار سے نہیں سوتا ہے

گفت پیغمبر کہ خسپد چشم من — لیک کے خسپد دلم اندر وسن
پیغمبر (صلی اللہ علیہ وسلم) نے فرمایا میری آنکھیں سوتی ہیں — لیکن نیند میں میرا دل کب سوتا ہے؟

[1] آں یکے۔ ایک پاکباز کے لئے جان دینا آسان ہے بخیل کی روٹی دینے میں جان نکلتی ہو۔ ایں وسط۔ یا بتک تو اس درویش نے یہ سمجھایا تھا کہ میری خوراک اُنکے اعتبار سے زیادہ ہے لیکن میرے اعتبار سے وہ وسط درجہ ہے اب گفتگو کے بارے میں جواب دیتا ہے کہ درمیان اُس چیز کا ہوتا ہے جس کی ابتدا اور انتہا ہو تو اس چیز کا وسط اور درمیان متعین ہو سکتا ہے لیکن لامحدود اور لا متناہی کا وسط متعین نہیں کیا جا سکتا کہ اور کلام لامحدود ہے۔ لو کان البحر مدادا قرآن پاک میں ہے۔ قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا یعنی آپ کہہ دیجئے کہ میرے رب کے کلمات لکھنے کے لئے اگر سمندر روشنائی بنے تو سمندر ختم ہو جائیگا قبل اسکے کہ اللہ کے کلمات ختم ہوں۔ اگرچہ اس جیسا اور سمندر مدد کیلئے لائیں یہ اللہ کے کلمات کے لئے آیت ہے لیکن مولانا نے اس سے مطلق کلام اور کلام مراد لیکر استدلال ذکر کر دیا ہے۔
[2] مدید۔ مداد کا اِملا ہے، روشنائی۔ باغ و بیشہ۔ تمام باغوں اور جنگلوں کی لکڑیوں کے قلم بنائے جائیں۔ حبر روشنائی۔ حدیث بے عدد۔ اللہ کے کلمات۔ حالت اب اُس درویش نے اپنی نیند کے بارے میں اعتراض کا جواب شروع کیا ہے۔
[3] شکل بیکار۔ یعنی جبکہ میں بظاہر سویا ہوا ہوں اُس وقت بھی دل یادِ خدا میں ہوتا ہے۔ گفت۔ حدیث شریف ہے۔ تنام عینای ولا ینام قلبی میری دونوں آنکھیں سوتی ہیں اور میرا دل نہیں سوتا ہے۔ وسن۔ نیند۔



Presented by www.ziaraat.com

چشمِ تو[1] بیدار و دل رفتہ بخواب — چشمِ من خفتہ دلم در فتحِ باب
تیری آنکھیں بیدار ہیں اور دل نیند میں ہے — میری آنکھیں سوئی ہوئی ہیں میرا دل غیب میں مشغول ہے

مر دلم را پنج حسِ دیگر ست — حسِ دل را ہر دو عالم منظرست
میرے دل کے دوسرے پانچ حواس ہیں — دل کے حس کیلئے دونوں عالم منظر ہیں

تو ز[2] ضعفِ خود مکن در من نگاہ — بر تو شب بر من ہماں شب چاشتگاہ
تو اپنی کمزوریوں سے مجھے نہ دیکھ — تیرے لئے رات ہے، مجھ پر وہی رات صبح ہے

بر تو زنداں بر من آں زنداں چو باغ — عینِ مشغولی مرا گشتہ فراغ
تیرے لئے قید خانہ ہے میرے لئے وہ قید خانہ باغ جیسا ہے — تو بالکل مشغول ہے، مجھے فراغت حاصل ہے

پائے تو در گِل مرا گِل گشتہ گُل — مر ترا ماتم مرا سور و دُہل
تیرا پیر کیچڑ میں ہے، میرے لئے کیچڑ پھول ہے — تیرے لئے سوگ، میرے لئے خوشی اور ڈھول ہو

در زمینم با تو ساکن در محل — می دوم بر چرخِ ہفتم چوں زحل
میں زمین پر تیرے ساتھ ایک جگہ پر ہوں — ساتویں آسمان پر زحل کی طرح دوڑتا ہوں

ہمنشینت من نیم سایہ من ست — بر تر از اندیشہا پایہ من ست
میں تیرا ہم نشین نہیں ہوں، میرا سایہ ہے — میرا مرتبہ خیالات سے بالا تر ہے

زانکہ من ز اندیشہا بگذشتہ ام — خارج اندیشہ پویاں گشتہ ام
کیونکہ میں خیالات سے بالاتر ہو گیا ہوں — میں خیال (کی حد) سے باہر دوڑتا ہوں

حاکمِ[3] اندیشہ ام محکوم نے — زانکہ بنّا حاکم آمد بر بنے
میں خیال پر حاکم ہوں، محکوم نہیں ہوں — کیونکہ بنانے والا عمارت پر حاکم ہوتا ہے

جملہ خلقاں سخرۂ اندیشہ اند — زاں سبب خستہ دل و غم پیشہ اند
تمام مخلوق فکر کی محکوم ہے — اس لئے دل شکستہ اور غمگین ہے

قاصداً خود را باندیشہ دہم — چوں بخواہم از میانشاں برجہم
میں قصداً اپنے آپ کو فکر کے سپرد کر دیتا ہوں — جب چاہتا ہوں اُن کے درمیان کود جاتا ہوں

من چو مرغِ اوجم اندیشہ مگس — کے بُوَد بر من مگس را دسترس
میں بلندی کا پرندہ ہوں، فکر مکھی ہے — مجھ پہ مکھی کی دسترس کب ہو سکتی ہے؟

---

تابع ہوتے ہیں اسی لئے غم و فکر میں مبتلا رہتے ہیں۔ قاصداً۔ اولیاء اللہ اپنے اوپر استغراق وغیرہ کی کیفیات طاری کرتے رہتے ہیں۔ من چو۔ بلند پرواز پرندہ پر مکھی نہیں بیٹھتی ہے۔

[1] چشمِ تو بیدار۔ درویش نے معترض سے کہا۔ فتحِ باب۔ یعنی اسرارِ الٰہی کے دروازہ کی کشادگی۔ مر دلم۔ حواسِ ظاہری کے علاوہ میرے دل کے بھی حواس ہیں۔ حواسِ ظاہری عالمِ دنیا کا ادراک کرتے ہیں دل کے حواس کا عالمِ آخرت منظر ہے۔ منظر۔ دیکھنے کی جگہ۔

[2] تو ز ضعف یعنی تو اپنی حالت پر مجھے قیاس نہ کر۔ تیرا دل خوابیدہ ہے میرا دل بیدار ہے تو تیری شب میری صبح ہے دنیاوی مشاغل تیرا قید خانہ ہیں میں اس دنیا میں بھی باغ میں ہوں مشاغلِ دنیوی سے آزاد ہوں، مشاغلِ دنیوی میں تو مشغول ہے میں اُن سے فارغ ہوں۔ پائے تو۔ تو دنیا میں پھنسا ہوا ہے اور یہی دنیا میرے توجہ الی الحق کا ذریعہ ہے تو یہ تیرے لئے سوگ میرے لئے خوشی اور خوشی کا ذریعہ ہے۔ دُہل ڈھول جو عموماً شادیوں میں بجایا جاتا ہے۔ در زمینم۔ میں دنیا میں رہتے ہوئے بھی عالمِ بالا کی سیر کرتا ہوں۔ سایہ من ست۔ میرا جسمِ ناسوتی تیرا ہم نشین ہے جو بمنزلہ سایہ کے ہے اور اصل روح ہے جو وحدت کی وجہ سے فکر و اندیشہ سے بالا تر ہے۔

[3] حاکمِ اندیشہ۔ مجھے اپنے خیالات پر پورا قابو ہے جس طرح بنانے والے کو عمارت پر قابو ہوتا ہے۔ جملہ خلقاں۔ عام لوگ اپنے خیالات کے



Presented by www.ziaraat.com

قاصداً[1] زیر آیم از اوجِ بلند — تا شکستہ پا رگاں بر من تنند

میں کبھی قصداً بلند اونچائی سے نیچے آجاتا ہوں — تاکہ شکستہ پا رگ میرے چاروں طرف جمع ہوجائیں

چوں ملالم گیرد از سفلی صفات — بر پرم ہمچوں طیور الصافات

نچلی صفات سے جب میں ملول ہوجاتا ہوں — الصافات پرندوں کی طرح اوپر اُڑ جاتا ہوں

پرِ من رُستست ہم از ذاتِ خویش — بر نچفسانم دو پر من با سریش

میرے پر اپنی ذات سے اُگے ہیں — میں اپنے دونوں پر سریش سے نہیں چپکاتا ہوں

جعفرِ طیار[2] را پر جاریہ ست — جعفرِ طرار را پر عاریہ است

(حضرت) جعفر طیارؓ کے پر چالو ہیں — جعفر طرار کے پر مانگے ہوئے ہیں

نزدِ آنکہ لم یذق دعویست ایں — نزدِ سکانِ افق معنیست ایں

جس نے مزا نہ چکھا ہو اُس کے لئے یہ باتیں محض دعوی ہیں — اُفق کے رہنے والوں کے لئے یہ حقیقت ہے

لاف و دعوی باشد ایں پیشِ غُراب — دیگ تی و پُر یکے پیشِ ذُباب

کوے کے سامنے یہ محض دعویٰ اور ڈینگ ہے — مکھی کے لئے بھری اور خالی دیگ یکساں ہے

چونکہ در تو می شود لقمہ گہر — تن مزن چندانکہ بتوانی بخور

جب تجھ میں لقمہ موتی بن جائے — پہلو تہی نہ کر جتنا ممکن ہو کھا

شیخ روزے[3] بہرِ دفعِ سوءِ ظن — در لگن قے کرد پُر دُر شد لگن

ایک دن شیخ نے بدگمانی رفع کرنے کیلئے — سلپچی میں قے کردی اور سلپچی موتیوں سے بھر گئی

گوہرِ معقول را محسوس کرد — پیرِ بینا بہرِ کم عقلیِ مرد

عقلی موتیوں کو محسوس کر دیا — بینا پیر نے (اُس) شخص کی کم عقلی کی وجہ سے

چونکہ در معدہ شود پاکت پلید — قفل نہ بر حلق و پنہاں کن کلید

چونکہ معدہ میں تیرا پاک ناپاک بن جاتا ہے — حلق پر تالا لگا لے اور کنجی کو چھپا دے

ہر کہ در وے لقمہ شد نورِ جلال — ہر چہ خواہد گو بخور او را حلال

جس میں لقمہ (اللہ تعالیٰ) کا نور بنجائے — کہہ دے وہ جو بھی چاہے کھائے اُس کیلئے حلال ہے

---

ق۔ تھی کا مخفف ہے چونکہ جبکہ لذیذ غذائیں شہوانی قوتوں کے اضافہ کا سبب بنیں تو حسبِ خواہش کھائی جاسکتی ہیں ——— [3] شیخ روزے۔ ایک درویش جو اپنی بسیار خوری کی معذرت کر رہے تھے انہوں نے کھایا ہوا قے کرکے دکھایا۔ گوہرِ معقول۔ کھانے کا گوہر بننا اگرچہ حقیقتاً نہیں ہوتا بلکہ وہ اولیاء کے پیٹ میں پُر انوار بنتا ہے لیکن انہوں نے بطور کرامت معنوی موتی کو ظاہری موتی بھی کرکے دکھادیا۔ چونکہ۔ عوام اور راہِ سلوک طے کرنے والوں کے معدے میں پاک چیز پہنچ کر بھی ناپاک بن جاتی ہے اس لئے اُن کو کم خوری چاہیے۔

[1] قاصداً۔ انبیاء اور اولیاء اپنے مقام سے نزول اختیار کر لیتے ہیں تاکہ عوام اُن سے مستفید ہوسکیں۔ چوں ملالم۔ جب عوام کی سطح اختیار کرنے سے ملال پیدا ہوتا ہے تو پھر رفعت اختیار کر لیتے ہیں۔ پرِ من۔ یعنی میری رفعت میری ذاتی ہے مستعار نہیں ہے۔

[2] جعفرِ طیار۔ آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کے چچیرے بھائی ہیں [illegible] چند ہزار فوج کے ساتھ لاکھوں فوج کا مقابلہ کرتے ہوئے دونوں بازو کٹ جانے کے بعد شہید ہوئے تو آنحضور نے بشارت دی کہ اللہ تعالیٰ نے اُن کو جنت میں دو بازو ایسے عنایت کردیئے ہیں جن کے ذریعہ وہ جہاں چاہتے ہیں اُڑ کر چلے جاتے ہیں اس بشارت کی وجہ سے اُن کا لقب طیار "بہت اڑنے والا" اور ذوالجناحین "دو بازوؤں والا" ہوا۔ جعفرِ طرار۔ جیب تراش جعفر عرب کا بہت چالاک شخص تھا جس نے دو مصنوعی بازو لگا رکھے تھے۔ نزدِ۔ اسرار کی یہ باتیں اُن لوگوں کے نزدیک محض دعوی ہیں جو اس ذوق سے واقف نہیں۔ صاحبِ ذوق کیلئے یہ حقیقت ہیں۔ [illegible] مشہور ہے۔ دیگ۔ مکھی کے لئے ایک ذرہ خوراک کافی ہے وہ دیگ کے پُر اور خالی ہونے کے فرق کو محسوس نہیں کرسکتی۔



Presented by www.ziaraat.com

## در[۱] بیانِ صدقِ دعویٰ کہ محض معنیٰ بُود نزدیکِ صاحبِ حال و دوریٔ بیگانگاں

اُس دعوے کی سچائی کے بیان میں جو صاحبِ حال کے نزدیک حقیقت ہے اور بیگانوں کی اُس سے دُوری

گر تو ہستی آشنائے جانِ من ‌ ‌ نیست دعویٰ گفتِ معنیٰ لانِ من

اگر تو میری جان سے واقف ہے ‌ ‌ میری حقیقت آشنا گفتگو دعویٰ نہیں ہے

گر بگویم نیم شب پیشِ تو اَم ‌ ‌ ہیں مترس از شب کہ من خویشِ تو اَم

اگر میں آدھی رات میں کہوں میں تیرے سامنے ہوں ‌ ‌ خبردار رات (ہونے کی وجہ) سے نہ ڈر میں تیرا اپنا ہوں

این[۲] دو دعویٰ پیشِ تو معنیٰ بود ‌ ‌ چوں شناسی بانگِ خویشاوندِ خود

یہ دونوں دعوے تیرے لئے حقیقت ہونگے ‌ ‌ جبکہ تو اپنوں کی آواز کو پہچانتا ہے

پیشی و خویشی دو دعویٰ بود لیک ‌ ‌ ہر دو[۲] معنیٰ بود پیشِ فہمِ نیک

سامنے ہونا اور اپنا ہونا دو دعوے ہیں ‌ ‌ دونوں دعوے اچھی سمجھ کیلئے حقیقت ہوں گے

قربِ آوازش گواہی می دہد ‌ ‌ کایں دم از نزدیکِ یارے می جہد

آواز کا قرب گواہی دیتا ہے ‌ ‌ کہ یہ آواز کسی دوست کے پاس آرہی ہے

لذتِ[۳] آوازِ خویشاوند نیز ‌ ‌ شُد گوا بر صدقِ آں خویشِ عزیز

اپنوں کی آواز کی لذت بھی ‌ ‌ اُس اپنے پیارے کی سچائی پر گواہ بن گئی

باز بے الہامِ احمق کو ز جہل ‌ ‌ می نداند بانگِ بیگانہ ز اہل

پھر الہام سے محروم احمق جو کہ نادانی سے ‌ ‌ غیر کی آواز کو اپنے کی آواز سے نہیں پہچانتا ہے

پیشِ اُو دعویٰ بُود گفتارِ اُو ‌ ‌ جہلِ اُو شد مایۂ انکارِ اُو

اُس کے سامنے اُس کا دعویٰ (محض) گفتار ہوگی ‌ ‌ اُس کا جہل اُس کے انکار کا سرمایہ ہوگا

پیشِ[۴] زیرک کاندرونش نورہاست ‌ ‌ عینِ ایں آواز معنیٰ بُود راست

عقلمند کے سامنے جس کے اندر نور ہیں ‌ ‌ بعینہٖ یہ آواز صحیح حقیقت ہوتی ہے

یا بتازی گفت یک تازی زباں ‌ ‌ کہ ہمی دانم زبانِ تازیاں

یا کوئی عربی زبان داں عربی میں کہے ‌ ‌ کہ میں عربوں کی زبان جانتا ہوں

عینِ تازی گفتنش معنیٰ بُود ‌ ‌ گرچہ تازی گفتنش دعویٰ بُود

اس کا عربی میں بولنا حقیقت ہوگی ‌ ‌ اگرچہ اُس کا عربی میں کہنا دعویٰ ہے

---

۱ در بیان۔ اب چند مثالیں ایسی دیتے ہیں جن میں خود دعویٰ ہی دلیل ہوتا ہے اور وہ دعویٰ دلیل سے مستغنی ہوتا ہے۔ آفتاب آمد دلیلِ آفتاب

گر تو ہستی۔ اگر تو صاحبِ باطن ہے۔ دعویٰ یعنی جو دلیل کا محتاج ہو گفت معنیٰ لان۔ لان مخفف لانہ بمعنی آشیانہ ہے معنیٰ لان یعنی لانہ معنیٰ اور یہ مضاف مضاف الیہ گفت کی صفت ہے۔ گر بگویم۔ یہ ایک دلیل مثال ہے کہ بعض دعوے خود اپنی دلیل ہوتے ہیں کسی دوسری دلیل کے محتاج نہیں ہوتے۔

۲ ایں دو دعویٰ یعنی سامنے ہونا اور رشتہ دار ہونا۔ فہم نیک۔ عقلِ سلیم ان دونوں دعووں کو حقیقت سمجھے گی اور ثبوت کی طالب نہ ہوگی۔

۳ لذت۔ رشتہ دار کی آواز کی لذت دعوے کی گواہ ہے۔ باز بے الہام۔ جو اللہ کی جانب سے الہام سے محروم ہیں وہ اپنے اور بیگانہ کی آواز میں امتیاز نہیں کر سکتے ہیں ان کے سامنے کسی بزرگ کا کچھ کہنا بیکار ہے وہ اپنی نادانی سے فوراً انکار کر دیتے ہیں۔

۴ پیشِ زیرک۔ جو لوگ عقلمند ہیں اور ان کو حق سے مناسبت ہے وہ خود بزرگوں کی بات پر یقین کرتے ہیں اور کسی دلیل کے بھی طالب نہیں ہوتے یا بتازی۔ یہ دوسری مثال ہے کہ عربی داں کا عربی زبان میں دعویٰ خود دعویٰ اور دلیل ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

یا نویسد[1] کاتبے بر کاغذے ——— کاتب و خط خوانم و من ابجدے

یا کوئی کاتب کاغذ پر لکھے ——— میں لکھنے والا ہوں اور خط پڑھ لیتا ہوں اور میں ابجد جانتا ہوں

ایں نوشتہ گرچہ خود دعوی بود ——— ہم نوشتہ شاہدِ معنی بود

یہ لکھا ہوا اگرچہ دعوے ہے ——— لکھا ہوا ہی ثبوت کا گواہ بھی ہے

یا بگوید صوفئے دیدی تو دوش ——— درمیانِ خواب سجادہ بدوش

یا کوئی صوفی کہے کہ تو نے کل رات دیکھا ——— خواب میں کندھے پر مصلیٰ ڈالے ہوئے

من بدم آں و انچہ گفتم خواب در ——— با تو اندر خواب در شرحِ نظر

وہ میں تھا اور جو میں نے خواب میں کہا ——— تجھے نظر (وفکر) کی تشریح میں

گوش کن چوں حلقہ اندر گوش کن ——— ایں سخن را پیشوائے ہوش کن

یاد رکھ، بالے کی طرح کان میں ڈال لے ——— اس بات کو ہوش کا راہبر بنالے

چوں ترا یاد آید آں خواب ایں سخن ——— معجزہ نو باشد و رازِ کہن

جب تجھے وہ خواب یاد آئے گا، یہ بات ——— نیا معجزہ ہوگی اور پرانا راز

گرچہ دعوی می نماید ایں ولے ——— جانِ صاحب واقعہ[2] گوید بلے

اگرچہ یہ دعویٰ نظر آتا ہے، لیکن ——— صاحبِ واقعہ کا دل، ہاں کہتا ہے

پس[3] چو حکمت ضالۂ مومن بود ——— آں ز ہر کہ بشنود موقن شود

جبکہ دانائی کی بات مومن کی گم شدہ چیز ہوتی ہے ——— اسکو جس سے سنتا ہے یقین کرنیوالا ہوجاتا ہے

چونکہ خود را پیشِ او یابد فقط ——— کے بود شک چوں کند خود را غلط

جبکہ وہ اپنے آپ کو بالکل اسکے سامنے پاتا ہے ——— شک کب ہوسکتا ہے؟ اپنے آپکو غلط کیسے بناسکتا ہے؟

تشنۂ را چوں بگوئی تو شتاب ——— در قدح آبست بستان زود آب

جب تو پیاسے کو کہے، دوڑ ——— پیالے میں پانی ہے، جلد پانی لے لے

ہیچ گوید تشنہ کیں دعویست رو ——— از برم اے مدعی مہجور شو

کبھی پیاسا کہتا ہے یہ دعویٰ ہے، جا ——— اے مدعی! مجھ سے دور ہو

یا گواہ و حجتے بنما کہ ایں ——— جنسِ آبست و ازاں ماءِ معین

یا (یہ کہتا ہے کہ) گواہ اور دلیل لا کہ یہ ——— پانی کی جنس ہے اور شیریں پانی میں سے ہے

یا[4] بطفلِ شیر مادر بانگ زد ——— کہ بیا من مادرم ہاں اے ولد

یا دودھ پیتے بچے کو ماں نے آواز دی ہو ——— کہ اے بچے! آ میں (تیری) ماں ہوں

---

[1] یا نویسد۔ یہ تیسری مثال ہے اگر کوئی شخص کاغذ پر لکھے کہ میں حروفِ تہجی سے واقف ہوں اور لکھنا جانتا ہوں تو یہ دعویٰ بھی ہے اور خود دلیل بھی ہے۔ یا بگوید۔ یہ چوتھی مثال ہے اگر کوئی بزرگ کسی سے اس کا رات کا دیکھا ہوا خواب بیان کردے اور یہ کہے کہ تم نے جو خواب میں ایک شخص دیکھا تھا اور اس نے فلاں فلاں نصیحتیں کی تھیں وہ میں ہی تھا تو تم اسکے دعوے کو فوراً مان لوگے اور کبھی مزید دلیل کے طالب نہ بنوگے۔

[2] واقعہ یعنی جو خواب میں دیکھا۔ صاحبِ واقعہ یعنی جس نے خواب دیکھا تھا۔

[3] پس چو حکمت۔ حکمت و دانائی کی بات کو مومن کی گم شدہ چیز قرار دیا گیا ہے۔ اپنی چیز گم کرنے والا جب گم شدہ چیز کو دیکھتا ہے فوراً پہچان لیتا ہے اس کو کسی دلیل کی ضرورت نہیں ہوتی ہے۔ موقن۔ یقین کرنے والا۔ تشنہ۔ ایک مومن کے حکمت کو پہچان لینے کی مثال یہ ہے کہ اگر پیاسے سے کہا جائے کہ جلد آجا پیالے میں پانی ہے لے لے تو فوراً دوڑ پڑیگا کبھی دلیل کا طالب ہوگا۔

[4] یا بطفل۔ اگر ماں اپنے دودھ پیتے بچے کو کہتی ہے کہ جلد آجا میں دودھ پلا دوں تو وہ بچہ فوراً اس کا دعویٰ مان لیتا ہے اور کبھی دلیل کا طالب نہیں بنتا ہے۔



Presented by www.ziaraat.com

طفل گوید مادرا حجت بیار — تا کہ با شیرت بگیرم من قرار
(کیا) بچہ کہتا ہے کہ اے ماں! دلیل لا؟ — تاکہ تیرے دودھ سے مجھے چین نصیب ہو

در دلِ[1] ہر اُمتی کز حق مزہ است — روی و آوازِ پیمبر معجزہ است
جس اُمتی کے دل میں حق کا ذائقہ ہے — پیغمبر کا چہرہ اور آواز معجزہ ہے

چوں پیمبر از بروں بانگے زند — جانِ اُمت در دروں سجدہ کند
جب پیغمبر باہر سے پکارتا ہے — اُمت کی روح اندر سجدہ کرتی ہے

زانکہ جنسِ بانگِ اُو اندر جہاں — از کسے نشنیدہ باشد گوشِ جاں
اس لئے کہ اُس کی آواز کی مانند دنیا میں — روح کے کان نے کسی کی آواز نہیں سنی

آں غریب[2] از ذوقِ آوازِ غریب — در سجود آید بحق گردد قریب
وہ مسافر عجیب آواز کے ذوق سے — سجدہ میں گر جاتا ہے اور اللہ (تعالیٰ) سے قریب ہو جاتا ہے

چوں کند سجدہ ز جان و دل غریب — از زبانِ حق شنید انی قریب
جب مسافر دل و جان سے سجدہ کرتا ہے — اللہ (تعالیٰ) کی زبان سے سنتا ہے بیشک میں قریب ہوں

## سجدہ کردنِ یحییٰ و مسیح یک دیگر را در شکمِ مادر
حضرت یحییٰؑ و حضرت مسیحؑ کا ماں کے پیٹ میں ایک دوسرے کو سجدہ کرنا

مادرِ[3] یحییٰؑ چو حامل بود از و — بود با مریم نشستہ دو بدو
(حضرت) یحییٰ کی والدہ جب انسے حاملہ تھیں — (حضرت) مریمؑ کے رُوبرو بیٹھی تھیں

مادرِ یحییٰ بمریم در نہفت — پیشتر از وضعِ حملِ خویش گفت
(حضرت) یحییٰؑ کی والدہ نے حضرت مریمؑ سے چپکے سے — اپنے وضع حمل سے پہلے — کہا

کہ یقیں دیدم درونِ تو شہےست — کہ اولوا العزم و رسول آگہے ست
کہ مجھے یقین ہے کہ آپ کے پیٹ میں یک شاہ ہے — جو کہ بڑے درجہ کا اور باخبر رسول ہے

چوں برابر اوفتادم با تو من — کرد سجدہ حملِ من اے ذو الفطن
جب میں آپ کے برابر آئی — اے عقلمند! میرے حمل نے سجدہ کیا

ایں جنیں مر آں جنیں را سجدہ کرد — کز سجودش در تنم اُفتاد درد
پیٹ کے اس بچہ نے پیٹ کے اس بچہ کو سجدہ کیا — جس کے سجدے سے میرے بدن میں درد ہوا

گفت مریم من درونِ خویش ہم — سجدۂ دیدم ازیں طفلِ شکم
(حضرت) مریمؑ نے کہا میں نے بھی اپنے پیٹ میں — اس پیٹ کے بچہ کا سجدہ دیکھا

[1] درِ دل۔ جن لوگوں کے دل میں ذوقِ حق ہوتا ہے نبی کا چہرہ اور اس کی آواز ہی ان کے لئے معجزہ ہوتی ہے وہ معجزے کے کبھی طالب نہیں ہوتے ہیں۔ چوں پیمبر نبی کی دعوت پر لوگ ان کی طرح سرِ تسلیم خم کر دیتی ہے۔
[2] غریب یعنی دنیا کا مسافر راہِ سلوک کا مسافر آوازِ غریب یعنی نبی کی عجیب آواز۔ در سجود آید یعنی اطاعت کر لیتا ہے سرِ تسلیم خم کر دیتا ہے۔ انی قریب بیشک میں نزدیک ہوں قرآن پاک میں ہے جب ہمارے بندے تم سے ہمارے بارے میں دریافت کریں تو کہہ دو میں ان سے قریب ہوں۔
[3] مادرِ یحییٰؑ یعنی حضرت زکریاؑ کی بیوی یہ حضرت یحییٰؑ کی ماں ہیں۔ مریمؑ حضرت مسیحؑ کی والدہ محترمہ۔ وضعِ حمل بچہ جننا۔ درونِ تو تیرے پیٹ میں۔ اولوا العزم صاحبِ عزم و عزیمت یا کہ بڑے رسول ہیں حضرت نوحؑ، حضرت موسیٰؑ، حضرت ابراہیمؑ، حضرت عیسیٰؑ، آنحضورؐ علیہم الصلوٰۃ والسلام۔ رسول آگاہ یعنی صاحبِ کتاب رسول۔ ذو الفطن۔ دانائی والا۔ جنین۔ وہ بچہ جو ماں کے پیٹ میں ہو۔ کز سجودش پیٹ کے بچہ کی حرکت سے ماں کو تکلیف ہوتی ہے۔ گفت مریمؑ حضرت مریمؑ نے فرمایا کہ میرے پیٹ کے بچہ نے بھی تیرے پیٹ کے بچہ کو



Presented by www.ziaraat.com

## اشکال آوردنِ نادانان بریں قصّہ
نادانوں کا اِس قصّہ پر اشکال لانا

ابلہاں گویند ایں[1] افسانہ را — خطِ بکش زیرا دروغ ست وخطا
بے وقوف کہتے ہیں کہ اِس قصّہ پر — لکیر کھینچ دے، کیونکہ جھوٹ اور غلط ہے

زانکہ مریمؑ وقتِ وضعِ حملِ خویش — بُود از بیگانہ دور وہم زخویش
کیونکہ حضرت مریمؑ اپنے وضعِ حمل کے وقت — اپنوں سے بھی دور تھیں اور بیگانوں سے بھی

مریمؑ اندر حمل جُفتِ کس نشد — از برونِ شہر اُو واپس نشد
حضرت مریمؑ حمل کے دوران کسی کے ساتھ نہ رہیں — وہ شہر کے باہر سے واپس نہ ہوئیں

از برونِ شہر آں شیریں فسوں — تا نشُد فارغ نیامد خود دروں
وہ شیریں دم شہر کے باہر سے — جب تک فارغ نہ ہوئیں اندر نہیں آئیں

چوں[2] بزادش آنگہانش برکنار — برگرفت وبُرد تا پیشِ تبار
جب اُن کو جن لیا، اُس وقت بغل میں — لیا اور خاندان کے سامنے لے گئیں

مادرِ یحییٰؑ کجا دیدش کہ تا — گوید اُو را ایں سخن در ماجرا
(حضرت) یحییٰؑ کی والدہ نے اُنکو کہاں دیکھا تاکہ — قصّہ میں اُن سے یہ بات کہیں

## جوابِ اشکال وبیانِ مقصود از قصّہ
اشکال کا جواب اور قصّہ کا مقصد

ایں بداند کانکہ اہلِ خاطرست — غائبِ آفاق اُو را حاضرست
اس کو وہ سمجھتا ہے جو صاحبِ دل ہے — غائب دنیا اُس کے سامنے حاضر ہے

پیشِ مریمؑ حاضر آید در نظر — مادرِ یحییٰؑ کہ دورست از بصر
(حضرت) مریمؑ کے سامنے نگاہ میں حاضر ہے — (حضرت) یحییٰؑ کی والدہ جو دیکھنے میں دور تھیں

دیدہا[3] بستہ بہ بیند دوست را — چوں مُشبّک کردہ باشد پوست را
آنکھیں بند کیے ہوئے دوست کو دیکھ لیتا ہے — جبکہ کھال کو چھلنی کر دیا ہو

ورندیدش نز برون وَنز دروں — از حکایت گیر معنیٰ اے زبوں
اگر اُنھوں نے اُنھیں نہ ظاہری طور پر دیکھا نہ باطنی طور پر — اے عاجز! تو قصّہ سے نتیجہ اخذ کر لے

نے چناں کافسانہا بشنیدۂ — ہمچو شیں بر نقشِ اُو چسپیدۂ
کیا ایسا نہیں ہے کہ تو نے قصّے سنے ہیں — اور شین کی طرح اُنکے نقش سے تو چپٹ گیا ہے

[1] ایں افسانہ یعنی دونوں حمل کے ایک دوسرے کو سجدہ کرنے کا قصّہ۔ خط بکش قلم پھیر دے۔ زانکہ قرآن پاک میں حضرت مریمؑ کے قصّہ میں ہے فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا "اسپر مریمؑ کو حمل رہ گیا وہ حمل لیکر کہیں الگ دُور کے مکان میں ہو بیٹھیں۔" یعنی حضرت مریمؑ کے حالتِ حمل میں اُنکے پاس کوئی دوسرا نہ تھا۔ واپس نشد۔ وہ شہر سے نکل کر چلی گئیں تھیں لہٰذا اب حضرت یحییٰؑ کی والدہ کہاں تھیں۔ شیریں فسوں حضرت مریمؑ

[2] چوں بزادش۔ قرآن پاک میں ہے فَاَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ۔ وہ مریم اُس بچہ کو اُٹھا کر اپنی قوم کے پاس لائیں۔ تبار۔ خاندان، قبیلہ۔ ایں بداند۔ اِس قصّہ کو وہ سمجھ سکتا ہے جو ایسا صاحبِ دل ہو کہ غائب از نظر چیزیں بھی اُنکے سامنے ہوں۔ پیشِ مریمؑ۔ ایک جواب ہے کہ دونوں میں باہمی روحانی طور پر گفتگو ہوئی ہو۔

[3] دیدہا بستہ۔ جن لوگوں نے مجاہدات کے ذریعہ اپنے بدن کو چھلنی بنا دیا ہو وہ آنکھیں بند کرکے دور کی چیز دیکھ لیتے ہیں۔ ورندیدش۔ دوسرا جواب یہ ہے کہ اگر حضرت مریمؑ نے حضرت یحییٰؑ کی والدہ کو نہ ظاہری طور پر دیکھا اور نہ باطنی طور پر اور قصّہ غلط بھی ہو تو نتیجہ جو نکلتا ہے اُسپر عمل کرو یعنی اللہ کے نیک بندوں کی تعظیم کرو۔ نے چناں۔ تم سب افسانے سنتے ہو ان کا



Presented by www.ziaraat.com

تا ہمی گفت آں کلیلہؔ بے زباں — چوں سخن نوشد ز دمنہ بے بیاں
حتیٰ کہ بے زباں اُس کلیلہ نے کہا — اس نے دمنہ سے بغیر کہے بات کیسے سُن لی؟

در بدانستند لحنِ ہم دگر — فہمِ اُو چوں کرد بے نطق ایں بشر
اگر آپس میں لہجہ جانتے تھے — بغیر گویائی کے یہ انسان کیسے سمجھا؟

در میانِؔ شیر و گاؤ آں دمنہ چوں — شُد رسول و خواند بر ہر دو فسوں
شیر اور گائے کے درمیان وہ دمنہ کس طرح — قاصد بنا؟ اور دونوں پر منتر پڑھ دیا

چوں وزیرِ شیر شد گاوِ نبیل — چوں ز عکسِ ماہ ترساں گشت پیل
موٹا بیل شیر کا وزیر کیسے بن گیا! — ہاتھی چاند کے عکس سے کیسے ڈر گیا؟

ایں کلیلہ دمنہ جملہ افتریست — ورنہ کے با زاغ لکلک را مریست
یہ کلیلہ اور دمنہ سب جھوٹ ہے — ورنہ کوّے کا لقلق سے کیا اختلاف ہے!

اے برادر قصہ چوں پیمانہ ایست — اندرو معنیٰ مثالِ دانہ ایست
اے بھائی! قصہ تو ایک پیمانہ ہے — اُس میں معنیٰ دانہ کی طرح ہے

دانۂ معنیٰ بگیرد مردِ عقل — ننگرد پیمانہ را گر گشت نقل
عقلمند انسان معنیٰ کا دانہ لے لیتا ہے — پیمانہ کی طرف دھیان نہیں دیتا ہے اگرچہ وہ منتقل ہو جائے

## در بیانؔ ماجرائے شمع و پروانہ و گل و بلبل وغیرہ

شمع اور پروانہ اور گل و بلبل وغیرہ کے قصے میں بیان

ماجرائے بلبل و گل گوش دار — گرچہ گفتے نیست آنجا آشکار
بلبل اور گل کا قصہ سُن — اگرچہ گفتگو یہاں بھی نمایاں نہیں ہے

ماجرائے شمع با پروانہ تو — بشنو و معنیٰ گزیں ز افسانہ تو
شمع کا پروانے کے ساتھ قصہ، تو — سُن اور قصہ سے نتیجہ نکال لے

گرچہ گفتے نیست سرِّ گفت ہست — ہیں بہ بالا پر مپر چوں جغد پست
اگرچہ بات چیت نہیں ہے گفتگو کی حقیقت ہے، — خبردار! اونچا اُڑ جغد کی طرح نیچے نہ اُڑ

گفت درؔ شطرنج کایں خانہ رخ ست — گفت خانہ اش کجا آمد بدست
کسی نے شطرنج میں کہا کہ یہ رُخ کا گھر ہے — (دوسرے نے) کہا اُسکو گھر کہاں سے مل گیا؟

خانہ را بخرید یا میراث یافت — فرخ آں کس کو سوئے معنیٰ شتافت
اُس نے گھر خریدا یا میراث میں پایا — مبارک ہے وہ شخص جو معنیٰ کی طرف دوڑا

---

لہ کلیلہ و دمنہ۔ کلیلہ و دمنہ دو گیدڑوں کے نام ہیں جن کا باہمی مکالمہ وغیرہ اِس کتاب میں درج ہے اُسمیں مذکور تھا کہ کلیلہ نے بغیر زبان کے یہ کہا تو بتاؤ کہ دمنہ کی بات بغیر بتائے اُسنے کیسے سُن لی جو بغیر زبان کے جواب کی نوبت آئی اچھا وہ اگر آپس میں ایک دوسرے کی بات سمجھتے بھی تھے تو یہ انسان صاحب اُس کو کیسے سمجھ گئے جو نقل کر رہے ہیں۔

ٹلہ در میاں۔ اُسمیں لکھا ہے دمنہ، شیر اور بیل کے درمیان ایلچی بنا اور پھر اُس نے دونوں کو دھوکا دیدیا۔ چوں وزیر۔ اُسمیں لکھا ہے کہ ایک بیل ایک شیر کا وزیر تھا اور ایک ہاتھی چاند کے عکس سے بدک گیا۔ ایں کلیلہ۔ غرضیکہ سارا کلیلہ دمنہ کا قصہ جھوٹ ہے ورنہ کوّے اور لقلق کا کیا جھگڑا اسکے بعد لیکن ان تمام قصوں سے نتائج اخذ کر لیے جاتے ہیں لفظوں کی مثال پیمانہ کی سی ہے اور معنیٰ کی مثال غلہ کی سی ہے مقصود غلّہ ہے نہ کہ پیمانہ۔

ٹلہ در بیان۔ شمع و پروانہ اور گل و بلبل کے افسانے بھی اسی قبیل سے ہیں کہ ان سے مقصود معنیٰ اور نتائج کا اخذ کرنا ہے۔ گرچہ گفتے۔ گل و بلبل کی آپس میں کبھی باتیں نہیں ہوئیں مگر چہ۔ ان خبرداریں اگرچہ گفتگو اور کلام نہیں ہوتا لیکن مقصدِ کلام جو سمجھ ہے وہ حاصل ہے۔ گفت در شطرنج۔ لفظ کج بحثی کی مثال ہے۔

گفت[1] نحوی زید عمرواً قد ضرب — گفت چونش کرد بے جرمے ادب
نحوی نے کہا زید نے عمرو کو مارا — (شاگرد نے) کہا اُسکو بے خطا کیوں سزا دی؟

عمرو را جرمش چہ بُد کاں زید خام — بے گناہ اُو را بزد ہمچوں غلام
عمرو کی کیا خطا تھی؟ کہ اُس نالائق زید نے — اُس کو بے قصور غلام کی طرح پیٹا

گفت ایں پیمانۂ معنیٰ بُوَد — گیر معنیٰ را کہ پیمانہ است رد
(نحوی نے) کہا یہ (لفظ) معنیٰ کا پیمانہ ہوتے ہیں — معنیٰ کو لے لے کیونکہ پیمانہ واپس ہو جاتا ہے

زید و عمرو از بہر اعراب است و ساز — گر دروغ ست آں تو با اعراب ساز
زید اور عمرو اعراب (بتانے کیلئے اور جملہ) بنانے کیلئے ہیں — اگر وہ جھوٹ بھی ہے تو اعراب کو سمجھ لے

گفت نے من آں ندانم عمرو را — زید چوں زد بے گناہ و بے خطا
(شاگرد نے) کہا میں یہ نہیں جانتا، عمرو کو — زید نے بلا قصور اور بلا خطا کیوں مارا؟!

گفت از لاچار و لاغے برکشود — عمرو یک واوے فزوں دزدیدہ بود
(نحوی نے) اُس سے مجبوراً مذاق شروع کر دی — عمرو نے ایک واؤ زیادہ چُرالی تھی

زید واقف گشت دزدش را بزد — چونکہ از حد بُرد اُو را حد سزد
زید کو پتہ چل گیا اُس نے اپنے چور کو مارا — چونکہ وہ حد سے بڑھ گیا تھا اِس کیلئے سزا مناسب تھی

## پذیرا[2] آمدنِ سخنِ باطل در دلِ باطلاں
باطل بات کا باطل لوگوں کے دل میں اُتر جانا

گفت اینک راست پذرفتم بجاں — کژ نماید راست در پیشِ کژاں
(شاگرد نے) کہا اب ٹھیک ہے میں نے دل سے مان لیا — ٹیڑھی بات ٹیڑھوں کو سیدھی نظر آتی ہے

گر بگوئی احولے را مہ یکے ست — گویدت کیں دوست و در وحدت شکے ست
اگر تو بھینگے سے کہے کہ چاند ایک ہے — وہ کہے گا نہیں یہ دو ہیں، ایک ہونے میں شبہ ہے

ور بر و خندد کسے گوید دو است — راست دارد ایں سزائے بدخواست
اور اگر اُس سے کوئی مذاق کرے اور کہے کہ (چاند) دو ہیں — سچ سمجھے گا، بدخصلت کی سزا یہی ہے

بر دروغاں[3] جمع می آید دروغ — اَلْخَبِیْثَاتِ الْخَبِیْثُوْنَ زد فروغ
جھوٹوں کے لئے جھوٹ جمع ہو جاتا ہے — خبیث لوگ خبیث عورتوں کیلئے ہیں، واضح ہے

دل فراخاں را بُوَد دستِ فراخ — چشم کوراں را عثارِ سنگلاخ
فراخدلوں کا ہاتھ فراخ ہوتا ہے — اندھوں کے لئے سنگلاخ میں ٹھوکریں ہیں

---

[1] گفت نحوی۔ عمرو قد ضرب زیداً عمرواً نحو میں عام طور پر جملہ کی مثال اور فاعل پر پیش اور مفعول پر زبر آنے کی یہ مثال دی جاتی ہے۔ عُمَر اور عَمْرو میں فرق کیلئے عمرو میں ایک واؤ زیادہ لکھی جاتی ہے۔ مثال کا اصل مقصد سمجھنے کی بجائے یہ سوالات کرنا عقلی کج بحثی ہے۔ گفت ایں۔ اُستاد نے سمجھایا کہ مثال کا اصل مقصد سمجھ لے۔ گر دروغ ست۔ اگر زید نے عمرو کو نہیں مارا اور یہ جھوٹ بھی ہے تو تجھے اِس سے کیا بحث تو اصل مقصد سمجھ لے۔ گفت نے۔ شاگرد اصل بات سمجھنے کو تیار نہیں ہوا اور پھر یہی دریافت کرنے لگا کہ زید نے عمرو کو کیوں مارا۔ لاغ۔ مذاق۔ عمرو۔ اس میں جو واؤ زیادہ لکھی جاتی ہے وہ اُسنے چرالی تھی اِسلئے اسکو مارا ہے۔ حد۔ سزا۔

[2] پذیرا۔ غلط آدمیوں کو غلط باتیں پسند آتی ہیں۔ کژ۔ کج۔ کژاں۔ کج میں۔ گر بگوئی۔ بھینگا چاند کے ایک ہونے کو تسلیم نہ کرے گا چاند کا دو ہونا جو غلط ہے اُسکو تسلیم کر لے گا۔

[3] بر دروغاں۔ یعنی جھوٹے جھوٹ کو فوراً تسلیم کر لیتے ہیں۔ دل فراخاں۔ جسکا مطلب ہے کہ ... عثار۔ ٹھوکر، پا پھسلنا۔ سنگلاخ۔ پتھریلی زمین۔

هر که او جنس دروغ ست اے پسر — راست پیش او نباشد معتبر
اے بیٹا! جو جھوٹ کا ہم جنس ہے — کہ اس کے لئے معتبر نہیں ہوتا ہے

هر کرا دندانِ صدقے رُسته شد — از دروغ و از خباثت رَسته شد
جس کے سچائی کے دانت نکل آئے ہیں — وہ جھوٹ اور خباثت سے آزاد ہو گیا

## جُستن[1] آں درخت که هر که میوهٔ آں خورد هرگز نمیرد
اُس درخت کی تلاش کرنا کہ جو بھی اس کا میوہ کھالے گا کبھی نہیں مرے گا

گفت دانائے برائے داستاں — کہ درختے هست در هندوستاں
ایک عقلمند نے داستان کے طور پر کہا — کہ ہندوستان میں ایک ایسا درخت ہے

هر کسے کز میوهٔ او خورد و بُرد — نے شود او پیر و نے هرگز بمُرد
کہ جس کسی نے اس کا میوہ کھایا اور حاصل کر لیا — نہ وہ بوڑھا ہوا اور نہ وہ کبھی مرا

پادشاهے ایں شنید از صادقے — بر درخت و میوه اش شد عاشقے
ایک بادشاہ نے ایک سچے آدمی سے یہ سن لیا — درخت اور اُس کے میوے کا عاشق ہو گیا

قاصدِ دانا ز دیوانِ ادب — سوئے هندستاں رواں کرد از طلب
ادب کے دفتر میں سے ایک عقلمند قاصد — تلاش کے لئے ہندوستان روانہ کیا

سالها می گشت آں قاصد ازو[2] — گردِ هندستاں برائے جستجو
اُس کا وہ قاصد سالوں گھومتا پھرا — تلاش کے لئے ہندوستان کے چاروں طرف

شهر شهر از بهرِ ایں مطلوب گشت — نے جزیره ماند نے کوه و نه دشت
اس مقصد کے لئے شہر شہر گھوما — نہ کوئی جزیرہ بچا، نہ پہاڑ، نہ جنگل

هر کرا پرسید کردش ریشخند — کایں نجوید جز مگر مجنونِ بند
اُس نے جس سے پوچھا اُسنے اُس کی مذاق اُڑائی — کہ یہ (درخت) پاگلخانہ کے لائق مجنوں کے سوا کوئی تلاش کرے گا

بس کساں صفعش زدند اندر مزاح — بس کساں گفتند کاے صاحبِ فلاح
بہت سوں نے مذاق میں اس کے چانٹے اُڑائے — بہت سوں نے کہا اے نیک بخت!

جستجوئے چوں تو زیرک سینه صاف — کے تهی ماند کجا باشد گزاف
تم جیسے صاف دل ذہین کی تلاش — کب خالی جائیگی؟ کہاں بیکار ہو گی؟

ویں مراعاتش[3] یکے صفعِ دگر — ویں ز صفعِ آشکارا سخت تر
اس کے ساتھ یہ ہمدردی ایک دوسرا چپت تھی — یہ چپت (اس کھلے ہوئے) چپت سے زیادہ سخت تھا

---

[1] جُستن - اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ ظاہر بیں لفظوں سے رغبت رکھتا ہے معانی کی طرف دھیان نہیں دیتا ہے۔ گفت - ایک عقلمند نے یہ کہا کہ ہندوستان میں ایک ایسا درخت ہے کہ جو اس کا میوہ کھالے وہ نہ کبھی بوڑھا ہوتا ہے نہ مرتا ہے۔ بادشاہے - بادشاہ نے اِس بیان کے لفظوں کی طرف توجہ کی اور یہ سمجھا کہ حقیقتاً کوئی ایسا درخت ہے جس سے مستقل جوانی اور زندگی حاصل ہو جاتی ہے اور اُس کی تلاش میں ایک صاحب کو روانہ کر دیا۔

[2] ازو - یعنی بادشاہ کا قاصد جستجو یعنی درخت کی تلاش میں۔ ریشخند - مذاق، دل لگی۔ مجنونِ بند - وہ پاگل جو قید خانہ میں بند کر دینے کے قابل ہو۔ صفع - چپت، طمانچہ۔ مزاح - مذاق۔ گزاف - فضول۔

[3] ویں مراعاتش - اس طرح کی غلط ہمدردی اُس کیلئے چپت بازی سے بھی زیادہ تکلیف دہ تھی۔



Presented by www.ziaraat.com

گفت شیخا وقتِ رحمت رافت[1] است — نا امیدم وقتِ لطف ایں ساعت است
کہا، اے شیخ! رحم و مہربانی کا وقت ہے — میں مایوس ہوں مہربانی کا یہ وقت ہے

گفت وا گو کز چہ نومیدیستت — چیست مطلوبِ تو رو با کیستت
شیخ نے، کہا صاف بتا تیری ناامیدی کس چیز سے ہے؟ — تیرا مقصود کیا ہے؟ کس کی طرف تو متوجہ ہے؟

گفت شاہنشاہ کردم اختیار — از برائے جستنِ یک شاخسار
اُس نے کہا بادشاہ نے مجھے چُنا — ایک درخت کی تلاش کے لئے

کہ درختے ہست نادر در جہات — میوۂ او مایۂ آبِ حیات
کہ اطراف میں ایک ایسا درخت ہے — جس کا پھل آبِ حیات کا سرمایہ ہے

سالہا جستم ندیدم زو نشاں — جز کہ طنز و تسخرِ ایں سرخوشاں
میں نے سالوں تلاش کیا، اُسکا نشان نہ دیکھا — سوائے اُن مستوں کے طنز اور مذاق کے

شیخ خندید و بگفتش اے سلیم — ایں درختِ علم باشد در علیم
شیخ ہنسا اور اُس سے کہا اے بھولے! — یہ درخت علم کا ہے عالم کے اندر

بس[2] بلند و بس شگرف و بس بسیط — آبِ حیوانے ز دریائے محیط
جو بہت بلند اور بہت عجیب اور بہت پھیلا ہوا ہے — محیط سمندر کا، آبِ حیات ہے

تو بصورت رفتۂ اے بے خبر — زاں ز شاخِ معنیٰ بے بار و بر
اے غافل! تو صورت کے پیچھے چل پڑا — اسی لئے تو معنیٰ کی شاخ سے بے میوہ اور بے پھل ہے

گہ درختش نام شد گہ آفتاب — گاہ بحرش نام گشت و گہ سحاب
کبھی اُس کا نام درخت بنا کبھی سورج — کبھی اُس کا نام سمندر ہوا اور کبھی ابر

آں[3] یکے کش صد ہزار آثار خاست — کمتریں آثارِ او عمرِ بقاست
وہ ایک (ایسا عمل) ہے جس سے لاکھوں نتیجے پیدا ہوئے — اُس کا کم درجہ کا نتیجہ ابدی زندگی ہے

گرچہ فرد است او اثر دارد ہزار — آں یکے را نام شاید بے شمار
اگرچہ وہ ایک ہے ہزاروں نتیجے رکھتا ہے — اُس ایک کے بے شمار نام مناسب ہیں

آں یکے شخصے ترا باشد پدر — در حقِ شخصے دگر باشد پسر
وہ ایک شخص جو تیرا باپ ہے — دوسرے شخص کے اعتبار سے وہ بیٹا ہے

---

ہزاروں کاموں میں (قسموں) سے ایک یہ بھی ہے کہ اُسکے ذریعے سے ابدی زندگی حاصل ہوتی ہے لہٰذا وہ آبِ حیات بھی ہے۔
[3] آں یکے۔ انسانوں میں ایک شخص کو مختلف حیثیتوں سے مختلف طرح تعبیر کیا جاتا ہے جیسے ایک انسان باپ بھی ہے
اور بیٹا بھی چچا بھی ہے اور ماموں بھی ہے ایک کے اعتبار سے دشمن دوسرے کے اعتبار سے دوست ... نیک وغیرہ ہیں۔

---

[1] رافت۔ مہربانی۔ لُطف۔ مہربانی شفقت۔ وا گو۔ صاف بتا۔ اختیار۔ پسند کرنا، چُننا۔ شاخسار۔ درخت۔ جہات۔ اطراف۔ آبِ حیات۔ وہ پانی جس کو پی کر ابدی زندگی حاصل ہو جائے۔ سرخوشاں۔ مست و بیخود لوگ۔ سلیم۔ بھولا۔ انسان۔ علم باشد۔ علم کے اپنے اوصاف کے اعتبار سے بہت سے نام ہیں چونکہ علم کے سایہ میں انسان راحت سے زندگی گذارتا ہے لہٰذا اُس کو درخت سے بھی تعبیر کر سکتے ہیں تو اس درخت سے علم مُراد ہے۔

[2] بس بلند۔ وہ علم کا درخت عظیم الشان ہے اور علم باری اُس کا سرچشمہ ہے۔ اور وہ آبِ حیات ہے۔ دریائے محیط یعنی علم باری۔ تو بصورت۔ تو نے درخت کے ظاہری اور لغوی معنیٰ مراد لئے ہیں اسی لئے تو معنیٰ کی شاخ سے محروم ہے گہ درخت۔ چونکہ لوگ علم کے ثمرات سے فائدہ اُٹھاتے ہیں لہٰذا اُس کو درخت سے تعبیر کر دیا جاتا ہے۔ گہ آفتاب۔ علم کو آفتاب بھی کہہ دیا جاتا ہے چونکہ لوگ اُس کی روشنی سے مستفید ہوتے ہیں۔ گہ سمندر۔ چونکہ علم ایک بے پایاں چیز ہے اُس کو سمندر سے بھی تعبیر کر دیا جاتا ہے۔ گہ سحاب۔ چونکہ علم بھی شادابی اور سرسبزی کا سبب ہے لہٰذا اُس کو سحاب کہہ دیا جاتا ہے۔ آں یکے۔ علم ایک ہے لیکن اُس سے نتائج اور

در حقِ دیگر بُوَد قہر و عدُو — در حقِ دیگر بُوَد لُطف و نکُو
ایک کے حق میں وہ ظلم اور دشمنی ہے — دوسرے کے حق میں وہ مہربانی اور بھلائی ہے

در حقِ دیگر بُوَد اُو عم و خال — در حقِ دیگر بُوَد ہیچ و خیال
ایک کے حق میں وہ چچا اور ماموں ہے — دوسرے کے حق میں وہ ناچیز اور خیال ہے

صد ہزاراں نام و اُو یک آدمی — صاحب ہر وصفش از وصفے عمی[1]
وہ ایک شخص ہے اور لاکھوں نام ہیں — اُس کا ہر ایک وصف جاننے والا دوسرے وصف سے بے خبر ہے

ہر کہ جوید نام گر صاحب ثقہ است — ہمچو تو نومید و اندر تفرقہ است
جو نام کا جویاں ہو اگرچہ بھروسے کا ہو — تیری طرح ناامید اور پریشانی میں ہے

تو چہ بر چفسپی بریں نامِ درخت — تا بمانی تلخ کام و شور بخت
تو اس درخت کے نام پر کیوں چپکتا ہے — خبردار! تو ناکام اور بدنصیب ہے گا

صورتِ ظاہر چہ جوئی اے جواں — رو معانی را طلب اے پہلواں
اے جوان! تو ظاہری صورت کو کیا تلاش کرتا ہے؟ — اے بہادر! جا معانی کو طلب کر

صورتِ ظاہر بُوَد چوں قشر و پوست — معنیٰ اندر وے چو مغز اے یار و دوست
ظاہری صورت چھلکے اور پوست کی طرح ہے — اے یار اور دوست! اس میں معنیٰ گودے کی طرح ہے

درگذر[2] از نام و بنگر در صفات — تا صفاتت رہ نماید سوئے ذات
نام سے ترقی کر اور صفات کو دیکھ — تاکہ صفات ذات تک تیری رہنمائی کریں

گم شوی در ذات و آسائی ز خود — چشمِ تو یکرنگ بیند نیک و بد
(پھر) تو ذات میں گم ہو جائیگا اور خودی سے نجات پائیگا — تیری آنکھ اچھے بُرے کو یکساں دیکھے گی

اختلافِ خلق از نام اُوفتاد — چون بمعنی رفت آرام اُوفتاد
مخلوق میں نام سے جھگڑا پڑا — وہ جب معنی کی طرف گئی راحت مل گئی

اندریں معنی مثالِ خوش شنو — تا نمانی تو اسامی را گرو
معنی کے سلسلہ میں ایک اچھی مثال سُن لے — تاکہ تو ناموں کا پابند نہ رہے

## بیان[3] منازعت کردن چہار کس جہت انگور باہمدگر
انگور کے معاملہ میں چار شخصوں کا آپس میں جھگڑنے کا بیان کیونکہ

## بعلت آنکہ زبانِ یکدیگر را نمی دانستند
وہ ایک دوسرے کی زبان نہیں سمجھتے تھے

---

[1] از وصفے عمی یعنی ہر شخص ایک وصف سے واقف ہے اور دوسرے وصف سے ناواقف ہے تو ہر کہ صرف نام کے درپے ہونے والا خواہ کتنا ہی بھلا ہو وہ حصولِ مقصد میں ناکام اور مایوس ہوتا ہے۔ ترجمہ میں غلطی کے تکلف سے کہا درخت کے لفظ کو رہنے دیں۔ صورتِ ظاہر درخت کے لفظ کا بظاہری مفہوم ہے جو قاصد سمجھا تھا۔ معنیٰ آب سے اُنکی مراد یہ ہے کہ وہ چیز جس کے ثمرات انسان کو حاصل ہوں۔

[2] درگذر جبکہ معانی کے مقابلے میں اسماء کی کوئی وقعت نہیں ہے تو اسماء میں نہ اُلجھ بلکہ صفات کی طرف ترقی کر جو اُن اسماء کے معانی ہیں اور اُن سے تو ذات تک پہنچ جائیگا جو صفات کی حقیقت ہے گم شوی بذات میں گم ہوکر تن پروری سے نجات پاجائیگا اور وحدت کے غلبہ کی وجہ سے تیری آنکھ کے لئے نیک و بد میں یکرنگی پیدا ہوجائیگی۔ اختلاف۔ اسماء کا اختلاف مختلف حیثیتوں کے اختلاف کی وجہ سے ہے تو اسماء کے پابند اپنے اسی اختلاف میں سرگرداں ہیں اُن کی حقیقت تک رسائی نہیں ہے۔

[3] بیان۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ لفظوں کے پابند محض لفظی اختلاف کی وجہ سے باہمی اختلاف کرتے ہیں اگر حقیقت تک پہنچ جائیں تو وحدت پیدا ہوجائے۔



Presented by www.ziaraat.com

چار کس را داد مردے یک درم
ایک شخص نے چار آدمیوں کو ایک درہم دیا

ہر یکے[۱] از شہرے افتادہ بہم
ہر ایک، ایک شہر سے آپس میں مل گئے تھے

پارسی و ترک و رومی و عرب
ایرانی اور ترکی اور رومی اور عربی

جملہ باہم در نزاع و در غضب
سب آپس میں لڑائی اور غصہ میں تھے

پارسی گفتا کہ ایں را چوں کنم
ایرانی نے کہا کہ اس کا کیا کروں؟

ہیں بیا تا ایں بانگوری دہم
ہاں، آ تاکہ میں انگور والے کو دیدوں

آں یکے دیگر عرب بد گفت لا
ایک دوسرا عرب تھا، اُس نے کہا نہیں

من عنب خواہم نہ انگور اے دغا
اے دغا باز! میں عنب چاہتا ہوں نہ کہ انگور

آں یکے ترکی بد او گفت اے گزم
ایک ترکی تھا اُس نے کہا، اے احمق!

من نمی خواہم عنب خواہم ازم
میں عنب کی خواہش نہیں رکھتا میں ازم چاہتا ہوں

آں یکے رومی بگفت ایں قیل را
اُس ایک رومی نے کہا، اس بات کو

ترک کن خواہیم استافیل را
چھوڑ، ہم استافیل چاہتے ہیں

در تنازع آں نفر جنگی شدند
وہ جماعت جھگڑے میں جنگ باز بن گئی

کہ ز سر نامہا غافل بدند
کیونکہ وہ ناموں کے معنی سے ناواقف تھے

مشت بر ہم می زدند از ابلہی
حماقت سے مکے بازی کرنے لگے

پر بدند از جہل و از دانش تہی
وہ نادانی سے بھرے تھے اور عقل سے خالی تھے

صاحب[۲] سرے عزیزے صد زباں
معنی کو سمجھنے والا، بزرگ، صد ہا زبانیں جاننے والا

گر بدے آنجا بدادے صلح شاں
اگر وہاں ہوتا تو اُن میں صلح کرا دیتا

پس بگفتے او کہ من زیں یک درم
وہ کہہ دیتا کہ میں اس ایک درہم سے

آرزوئے جملہ تاں را می خرم
تم سب کی تمنا خرید دیتا ہوں

چونکہ بسپارید دل را بے دغل
جب بغیر کھوٹ کے دل کو تم (میرے) سپرد کر دوگے

ایں درم تاں می کند چندیں عمل
تمہارا یہ درہم اتنے کام کر دے گا

یک[۳] درم تاں می شود چار المراد
خلاصہ یہ ہے کہ تمہارا ایک درہم چار بن جائیگا

چار دشمن می شود یک ز اتحاد
اتحاد سے چار دشمن ایک ہو جائیں گے

گفت ہر یک تاں دہد جنگ و فراق
تم میں سے ہر ایک کی بات لڑائی اور جدائی کرا رہی ہے

گفت من آرد شما را اتفاق
میری گفتگو تم میں اتفاق پیدا کر دے گی

[۱] ہر یکے۔ اسی وجہ سے اُن کی زبانیں مختلف تھیں۔ بانگوری دہم یعنی ہم انگور فروش سے انگور خریدیں اور سب مل کر کھائیں۔ آں یکے۔ عرب نے لا کہا جس کے معنی انکار کے ہیں یعنی میں انگور نہیں خریدوں گا، عنب خریدوں گا جس کے معنی وہی ہیں جو انگور کے ہیں۔ گزم احمق۔ ازم یعنی میں عنب نہ خریدوں گا میں ازم خریدوں گا جس کے معنی وہی ہیں جو عنب کے ہیں۔ قیل۔ قول، بات۔ استافیل۔ انگور۔ سر نامہا یعنی ان ناموں کی حقیقت سے ناواقف تھے۔

[۲] صاحب سر۔ جو ان الفاظ کے معنی اور سینکڑوں زبانوں سے واقف ہو۔ آرزوئے سب جھگڑا کرنے والوں کی آرزو ایک ہی چیز تھی۔

[۳] یک درم یعنی اس ایک درہم سے چاروں کا مقصد پورا ہو جائے گا۔ گفت ہر یک چونکہ تم ترک نفس لفظوں اور ناموں میں پھنسے ہو تو تمہاری گفتگو اختلاف کا سبب ہے

پس شما خاموش باشید انصتوا [1] — تا زبان تان می شوم در گفتگو
پس تم خاموش ہو جاؤ، چپ رہو — تاکہ میں بات چیت میں تمہاری زبان بن جاؤں

گر سخن تان می نماید یک نمط — در اثر مایۂ نزاع ست و سخط
اگرچہ تمہاری بات ایک طرح کی نظر آتی ہے — نتیجہ میں غصہ اور جھگڑے کا سرمایہ ہے

گر سخن تان در توافق موثقہ ست — در اثر مایۂ نزاع و تفرقہ ست
اگرچہ تمہاری بات باہمی موافقت میں قابل بھروسہ ہے — نتیجہ میں جھگڑے اور تفرقہ کا سرمایہ ہے

گرمی عاریتی ندہد اثر — گرمی خاصیتی دارد ہنر
عارضی گرمی اثر نہیں کرتی ہے — اصلی گرمی ہنر رکھتی ہے

سرکہ را گر گرم کردی ز آتش آں — چوں خوری سردی فزاید بیگماں
اگر تو سرکہ کو آگ سے گرم کر دیگا — تو جب کھائے گا وہ یقیناً سردی بڑھائیگا

زانکہ گرمی او دہلیزی ست — طبع اصلش سردی ست و تیزی ست
اس لئے کہ اس کی گرمی عارضی ہے — اس کی اصلی طبیعت سردی اور تیزی ہے

ور بود یخ بستہ دوشاب اے پسر — چوں خوری گرمی فزاید در جگر
اے بیٹا! اگر انگور کا شیرہ جما ہوا برف ہو — جب تو کھائے گا وہ جگر میں گرمی بڑھائیگا

پس ریائے شیخ [2] بہ ز اخلاص ما — کز بصیرت باشد آں وین از عمی
تو شیخ کی ریاکاری ہمارے اخلاص سے بہتر ہے — کیونکہ وہ بصیرت سے ہے اور یہ اندھے پن سے ہے

وز حدیث شیخ جمعیت رسد — تفرقہ آرد دم اہل حسد
شیخ کی بات سے اتفاق حاصل ہوتا ہے — اہل حسد کی بات تفرقہ پیدا کرتی ہے

چوں سلیمان [3] کز پئے حضرت بتاخت — او زبان جملہ مرغاں را شناخت
جبکہ سلیمان (اللہ کے) دربار کی طرف دوڑے — تو انہوں نے تمام پرندوں کی زبان سیکھ لی

در زمان عدلش آہو با پلنگ — انس بگرفت و برون آمد ز جنگ
ان کے انصاف کے دور میں ہرن تیندوے سے — مانوس ہوگیا اور لڑائی سے برطرف ہوگیا

شد کبوتر ایمن از چنگال باز — گوسفند از گرگ ناورد احتراز
کبوتر باز کے پنجے سے محفوظ ہوگیا — بکری نے بھیڑیے سے بچاؤ نہ کیا

او میانجی شد میان دشمناں — اتحادے شد میان پرزناں
وہ دشمنوں میں ثالث بن گئے — پرندوں میں اتحاد ہوگیا



---

[1] انصتوا۔ تم چپ رہو۔ تا زبان تان یعنی وہ زبان جو تم جانتے ہو۔ گر سخن تان یعنی انگور، عنب، اوزم، استافیل سب کے معنی ایک ہیں۔ گرمی۔ ان چاروں شخصوں میں عارضی اتحاد تھا جو صرف ایک معمولی بات پر ختم ہوگیا اسی طرح گرمی اور سردی جو اصل ہے وہ حقیقی اثر رکھتی ہے عارضی گرمی اور سردی کی کوئی تاثیر نہیں ہے سرکہ سرد ہے اگر آگ پر گرم کر لیا جائے تو یہ عارضی گرمی مؤثر نہ ہوگی۔ دہلیزی۔ باہری، عارضی۔ دوشاب۔ انگور کے شیرے کی تاثیر گرم ہے اُسکی عارضی ٹھنڈک مؤثر نہیں ہے۔

[2] پس۔ شیخ کی ریاکاری بھی اصول شریعت کے مطابق ہوتی ہے اور اُسمیں حقیقت اور اصلیت ہوتی ہے عوام کا اخلاص بھی حقیقت سے دور ہے لہٰذا وہ مؤثر نہیں ہے۔ حدیث شیخ چونکہ شیخ حقیقت سے واقف ہوتا ہے لہٰذا اُس کی بات موجب اتحاد ہے۔ مختلف الرائے مریدوں کو ایک لڑی میں منسلک کر دیتا ہے۔

[3] چوں سلیمان۔ حضرت سلیمانؑ حقیقت سے باخبر تھے تمام جانوروں میں اتحاد کا سبب تھے آہو، پلنگ، چیتے اور ہرن کی دشمنی مشہور ہے لیکن وہ دوست ہوگئے تھے۔ شد کبوتر۔ باز کبوتر کا دشمن ہے لیکن ان کے دور میں دونوں متحد ہوگئے تھے۔ او میانجی حضرت سلیمانؑ سب مختلف

Presented by www.ziaraat.com

توچو مُورے بہرِ دانہ میدوی | ہیں سلیماںؑ جُو چہ می باشی غَوی
---|---
توچیونٹی کی طرح دانہ کے لئے دوڑتا ہے | خبردار! سلیمانؑ کی جستجو کر کیوں گمراہ بنتا ہے؟
دانہ جُو را دانہ اش دامے شود | واں سلیماںؑ جُوی را ہر دُو بُوَد
دانہ کی تلاش کرنے والے کیلئے اُسکا دانہ جال بنجاتا ہے | اور سلیمانؑ کی تلاش کرنیوالے کیلئے دونوں حاصل ہوتے ہیں
مُرغِ جانہا را دریں آخر زماں | نیست شاں زہمدگر یکدم اماں
اِس آخری زمانہ میں جانوں کے پرندے | انکو ایک دوسرے سے تھوڑی دیر کا بھی امن حاصل نہیں
ہم سلیماںؑ ہست اندر دورِ ما | کو دہد صلح و نماند جورِ ما
ہمارے زمانے میں بھی سلیمانؑ موجود ہے | جو صلح کرا سکتا ہے اور ہمارے ظلم باقی نہ رہیں گے
قولِ اِن مِنْ اُمَّۃٍ را یاد گیر | تا بہ اِلَّا وَ خَلَا فِیْھَا نَذِیْر
اِن مِنْ اُمَّۃٍ کا قول یاد کرلے | اِلَّا وَ خَلَا فِیْھَا نَذِیْر تک
گفت خود خالی نبودست اُمّتے | از خلیفہ حق و صاحب ہمتے
(اللہ نے) فرمایا کوئی اُمّت خالی نہ ہوگی | صاحبِ باطن اور اللہ کے خلیفہ سے
مُرغِ جانہا را چُناں یکدل کُند | کز صفاشاں بیغش و بیغل کُند
وہ جانوں کے پرندوں کو ایسا ایک دل بنا دیگا | کہ صفائی کی وجہ سے انکو بے کھوٹ اور بے کینہ کردیگا
مُشفقاں گردند ہمچوں والدہ | مُسلموں را گفت نفسٌ واحدہ
وہ ماں کی طرح مُشفق بن جائیں گے | (اللہ نے) مسلمانوں کو ایک جان فرمایا ہے
نفسِ واحد از رسولِ حق شدند | وَرنہ ہر یک دُشمنِ مُطلق بُدند
رسولِ حق کی وجہ سے ایک جان ہوگئے | ورنہ ہر ایک مطلقاً دشمن تھا
اتّحادِ خالی از شرکت و دوئی | باشد از توحیدِ بے ماؤ توئی
وہ اتحاد جو شرکت اور دوئی سے خالی ہو | "ما و تو" سے خالی، وحدت سے ہوتا ہے

## برخاستنِ مخالفت و عداوت از میانِ انصار برکتِ وجودِ پیغمبرِ خدا علیہ الصلوٰۃ والسلام

انصار کے درمیان سے مخالفت اور دشمنی کا ختم ہوجانا پیغمبر خدا صلی اللہ علیہ وسلم کے وجود کی برکت سے

دو قبیلہ کاوس و خزرج نام داشت | یک ز دیگر جان خوں آشام داشت
---|---
دو قبیلے جن کا اوس و خزرج نام تھا | ایک دوسرے کیلئے خون پینے والی جان رکھتا تھا

ف۱ سلیماں جو یعنی کسی شیخ کو تلاش کر جو اپنے وقت کا سلیمانؑ ہو۔ دانہ جو چیونٹی کی طرح جو صرف دانہ جوئی کریگا جال میں پھنسے گا سلیمان کو تلاش کریگا تو دونوں جہان کی دولت ملیگی۔ مرغ جانہا۔ آخری زمانہ شقاق اور اختلاف کا دور ہے اس میں سلیمان جیسے شیخ کی زیادہ ضرورت ہے۔

ف۲ ہم سلیماں سلیمان صفت بزرگ ہر دور میں موجود ہیں۔ قول یعنی قرآن پاک میں اِن مِنْ اُمَّۃٍ اِلَّا خَلَا فِیْھَا نَذِیْر۔ کوئی ایسی اُمّت نہیں ہے جس میں کوئی ڈرانیوالا نہ گزرا ہو لہٰذا ہر دور میں کوئی نہ کوئی نبوت کی صفات کا حامل ضرور ہوگا۔ مرغ جانہا اگر اس کی دستگیری کرلی جائے تو وہ دلوں کو صاف کرکے سب کو یکدل بنادے گا۔

ف۳ مشفقاں یعنی وہ لوگ اُن بزرگ کی وجہ سے ماں کی طرح ایک دوسرے پر شفیق بن گئے۔ آنحضورؐ نے مسلمانوں کو ایک جان فرمایا ہے۔ از رسول آنحضورؐ نے فرمایا ہے اَلْمُؤمِنُوْنَ کَرَجُلٍ وَاحِدٍ یعنی سب مسلمان بمنزلہ ایک جان کے ہیں۔ ورنہ اوس اور خزرج کی لڑائیاں مشہور ہیں۔ اتحاد۔ وہ اتحاد جس میں باہمی شرکت و دوئی کی بو نہ ہو وہ تب حاصل ہوتا ہے جب من و تو کا جھگڑا نہ رہے اور خالص وحدت ہوجائے۔ انصار اوس خزرج کے مسلمانوں کا اسلام کے بعد انصار لقب ہوگیا۔ دو قبیلہ

کینہائے کہنہ شاں از مصطفیٰ[۱] — محو شد در نورِ اسلام و صفا
آنحضور (صلی اللہ علیہ وسلم) کی وجہ سے ان کے پرانے کینے — اسلام کے نور اور صفائی میں محو ہو گئے

اوّلاً[۱] اخواں شدند آں دشمناں — ہمچو اعدادِ عنب در بوستاں
پہلے تو وہ دشمن بھائی بنے — جیسا کہ باغ میں انگور کے دانے

وز دمِ اَلْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَةٌ بہ بند — در شکستند و تنِ واحد شدند
(پھر) اَلْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَةٌ سے (ترقی کر کے) بندش — توڑ ڈالی اور ایک جسم ہو گئے

صورتِ[۲] انگور ہا اخواں بود — چوں فشردی شیرۂ واحد شود
انگوروں کی صورت بھائی بھائی کی ہوتی ہے — جب تو نے انہیں نچوڑا ایک شیرہ بن گیا

غورہ و انگور ضدانند ولیک — چونکہ غورہ پختہ شد شد یارِ نیک
کچا انگور اور پکا، انگور ایک دوسرے کی ضد ہیں — جب کچا انگور پک گیا اچھا دوست بن گیا

غورہ کو سنگ بست و خام ماند — در ازل حق کافر اصلیش خواند
کچا انگور جو خشک ہو گیا اور کچا رہ گیا — اللہ تعالیٰ نے اس کو ازل میں اصلی کافر قرار دیا

نے اخی نے نفسِ واحد باشد او — در شقاوت نحس و ملحد باشد او
وہ نہ بھائی اور ایک جان بنتا ہے — وہ نحوست اور بدبختی میں کافر رہتا ہے

گر بگویم[۳] آنچہ او دارد نہاں — فتنۂ افہام خیزد در جہاں
اگر میں بتا دوں جو اس میں پوشیدہ ہے — دنیا میں عقلوں کے لیے وہ فتنہ بن جائے

سِرِّ گبرِ کور نامذکور بہ — دودِ دوزخ از ارم مہجور بہ
اندھے کافر کا راز مذکور نہ ہونا بہتر ہے — دوزخ کا دھواں (باغ) ارم سے دور ہی بہتر ہے

غورہائے نیک کایشاں قابل اند — از دمِ اہلِ دل آخر یک دل اند
اچھے کچے انگور جن میں صلاحیت ہے — اہلِ دل کے دم سے آخر ایک دل ہو جاتے ہیں

سوئے انگوری ہمی رانند تیز — تا دوئی برخیزد و کین و ستیز
وہ انگور بننے کی طرف تیزی سے چلتے ہیں — تاکہ دوئی اور کینہ اور جھگڑا ختم ہو جائے

پس در انگوری ہمی درند پوست — تا یکے گردند وحدت وصفِ اوست
پس انگور بن جانے پر وہ چھلکا پھاڑ دیتے ہیں — تاکہ ایک ہو جائیں اور وحدت اسی کی صفت ہے

---

دور رہنا بہتر ہے۔ غورہائے نیک۔ وہ لوگ جن میں استعداد اور صلاحیت ہوتی ہے اہلِ دل کی صحبت میں یکجاں ہو جاتے ہیں۔ سوئے انگوری۔ انگور بہت جلد مومنین کے ساتھ یکسانیت حاصل ہو جاتی ہے پس در انگوری۔ یکسانیت کے بعد پھر ان کی مومنین سے وحدتِ تامہ ہو جاتی ہے۔

---

[۱] اوّلاً یعنی ابتداءً آنحضور کی برکت سے بھائی بھائی بن گئے ہمچو اعدادِ عنب۔ انگوروں میں باہمی یکسانیت تو ہوتی ہے لیکن تشخص ہر ایک کا علیحدہ ہوتا ہے اسی طرح ابتداءً انصار میں یکسانیت پیدا ہوئی لیکن ہر ایک کا تشخص باقی رہا۔ وز دم۔ یعنی ابتداءً بھائی بندی کی یکسانیت ہوئی پھر اس سے ترقی کر کے وہ یکجان ہو گئے اور ہر ایک نے اپنا تشخص بھی ختم کر دیا اور انگور کے شیرے کی طرح ہو گئے۔

[۲] صورت۔ یعنی شروع میں وہ انگوروں کی طرح یکساں بنے جب انگوروں کو نچوڑ دیا جائے تو پھر یکجان شیرہ بن جاتا ہے وہ بھی ترقی کر کے یکجان ہو گئے۔ غورہ۔ کچا انگور۔ کچے اور پکے انگور میں یکسانیت نہیں ہوتی پکنے کے بعد سب یکساں ہو جاتے ہیں۔ سنگ بست۔ یعنی کچا ہی رہا اور اس میں پختگی کی صلاحیت نہ رہی۔ کافر اصلی۔ جیسے عبداللہ بن ابی اور ابو جہل وغیرہ نہ بھائی بنے اور نہ مسلمانوں سے متحد ہوئے۔

[۳] گر بگویم۔ کافر ازلی کے کفر کا اظہار مصلحتِ شرع کے خلاف ہے پوشیدہ رہنا ہی بہتر ہے کہ کون کافر ازلی ہے اور کون مومن ازلی۔ سرِ گبرِ کور۔ کور یہ باطن کافر کے باطن کے احوال بھی مسلمانوں کو سنانا بہتر نہیں ہیں وہ دھواں ہے اور مسلمان باغ ارم ہیں باغ سے دھویں کا

دوستؔ[1] دشمن گردد ایرا ہم دو تاست — ہیچ یک با خویش جنگے در نہ بست

دوست دشمن بن جاتا ہے کیونکہ وہ دو ہیں — کسی نے اپنے ساتھ لڑائی برپا نہیں کی ہے

آفریں بر عشقِ کلِ اوستاد — صد ہزاراں ذرہ را داد اتحاد

عشق کو شاباش ہے جو کامل استاد ہے — جس نے لاکھوں ذروں کو اتحاد عطا کر دیا

ہمچو خاکِ مفترق در رہگذر — یک سبوشاں کرد دستِ کوزہ گر

جیسا کہ راستہ کی متفرق مٹی — کمہار کے ہاتھ نے اس کو ایک گھڑا بنا دیا

کاتحادِ جسمہائے ماء و طین — ہست ناقص جاں نمی ماند بدیں

پانی اور مٹی کے جسموں کا اتحاد — ناقص ہے جان اُس کے مشابہ نہیں ہے

گر نظائرؔ[2] گویم اینجا در مثال — فہم را ترسم کہ آرد اختلال

اگر اس جگہ میں مثالیں بتانے لگوں — میں ڈرتا ہوں کہ وہ سمجھ میں خلل ڈالدیں گی

ہم سلیماں ہست اکنوں لیک ما — از نشاطِ دُور بینی در عمیٰ

سلیمان اب بھی ہے، لیکن ہم — تمناؤں کی مستی کی وجہ سے اندھے بن رہے

دُور بینی کور دارد مرد را — ہمچو خفتہ در سرا کور از سرا

(دنیاوی) دور بینی انسان کو اندھا کر دیتی ہے — جیسا کہ مکان میں سویا ہوا مکان سے اندھا

میکند از مشرق و مغرب گذر — وز رفیق و ہمنشینش بے خبر

وہ مشرق اور مغرب سے بھی گزر جاتا ہے — اور اپنے ساتھی اور ہمنشین سے بے خبر رہتا ہے

مولعیمؔ[3] اندر سخنہائے دقیق — در گرہہا باز کردن ما عشیق

ہم (دنیا کی) باریک باتوں پر فریفتہ ہیں — اُن کی گرہ کشائی کے عاشق ہیں

تا گرہ بندیم و بکشائیم ما — در شکال و در جواب آئیں فزا

تاکہ ہم گرہ لگائیں اور کھولیں — اشکال اور جواب میں قواعد کو بڑھانیوالی بنائیں

ہمچو مرغے کو کشاید بند و دام — گاہ بندد تا شود در فن تمام

اُس پرند کی طرح جو کبھی جال کی گرہ کھولتا ہو — کبھی لگاتا ہے تاکہ فن میں ماہر ہو جائے

او بود محروم از صحرا و مرج — عمرِ او اندر گرہ کاری ست خرج

وہ جنگل اور چراگاہ سے محروم رہتا ہے — اُس کی عمر گرہ بندی میں خرچ ہو جاتی ہے

خود زبونِ او نگردد ہیچ دام — لیک پرش در شکست افتد مدام

کوئی جال اُس سے مغلوب نہیں ہوتا ہے — لیکن اُس کے پر ہمیشہ کے لئے شکستہ ہو جاتے ہیں



[1] دوست دشمن۔ جب تک دو ہیں تو باہمی اختلاف و نزاع کا امکان ہے اسلئے دوست دشمن بنجاتا ہے لیکن وحدت کے بعد نزاع کا امکان ختم ہوجاتا ہے اسلئے کہ کوئی شخص اپنے آپکے دشمن نہیں کرتاہے۔ آفریں بر عشق۔ عشق متحد الوجود بنا دینے میں کامل استاد ہے۔ ہمچو۔ عشق ذروں کو ایسا ہی جوڑ دیتا ہے جیسا کہ کمہار مختلف اجزاء کو ملا کر گھڑا بنا دیتا ہے۔ اتحاد جسمہا۔ کمہار اور ذروں سے ملکر گھڑا بنجانے کی مثال ناقص ہے جانوں کا اتحاد اس سے بہت بڑھا ہوا ہے۔

[2] گر نظائر۔ مومنین کی روحوں کے اتحاد کی مختلف مثالیں اگر سناؤں تو تھک جاؤگے۔ دور بینی یعنی دنیاوی معاملات میں گہری سوچ بچار نے ہمیں اندھا بنا رکھا ہے۔ ورنہ ہر دور میں سلیمان صفت بزرگ موجود ہیں۔ می کند۔ دنیاوی تفکر میں انسان ایسا محو ہوجاتا ہے کہ اسکو آس پاس کی خبر نہیں ہوتی۔

[3] مولعیم۔ ہم دنیاوی الجھاؤ کو سلجھانے کے عاشق ہیں اور اُن میں سوال وجواب کیلئے قواعد تراشتے ہیں۔ ہمچو مرغے۔ دنیاوی دھندوں کی گرہ کشائی میں ہم اُس پرند کی طرح ہیں جو جال کی گرہ کھولنے اور باندھنے میں مہارت پیدا کرتا ہو وہ لامحالہ چمن کی سیر سے محروم رہیگا اور پوری عمر اسی کام پر صرف کردیگا۔ خود زبوں جال کی گرہ بندی میں مہارت پیدا کرنیوالا پرند خود اپنے پر تباہ کرلیگا جال تو اسکے قابو میں نہ آئیگا اسی طرح دنیا کے دھندوں کو سلجھانیوالا اپنے آپکو تباہ کرلیگا دنیا اسکے قابو میں نہ آئیگی۔

باگرہِ کم کوش تا بال و پرت — نگسلد یک یک ازیں کر و فرت

گرہ میں کم مصروف ہو تاکہ تیرے بال و پر — اِس آدھیڑ بن سے ایک ایک کرکے نہ ٹوٹ جائیں

صد ہزاراں[1] مرغ پرہاشاں شکست — واں کمیں گاہِ عوارض را نہ بست

لاکھوں پرندوں کے پر ٹوٹ گئے — (لیکن) وہ حوادث کے مورچے کو بند نہ کرسکے

حالِ ایشاں از نبی خواں اے حریص — نَقَّبُوْا فِیْهَا بَبِیْن هَلْ مِنْ مَّحِیْص

اے حریص! ان کی حالت قرآن میں پڑھ لے — غور کر، انھوں نے زمین میں نقب لگائے، کہیں چھٹکارا ہے

از نزاعِ ترک و رومی و عرب — حل نشد اشکالِ انگور و عنب

ترکی اور رومی اور عربی کی لڑائی سے — انگور اور عنب کا اشکال حل نہ ہوا

تا سلیمانِ[2] لسینِ معنوی — در نیاید بر نخیزد ایں دوی

جب تک حقیقت پسند زبان داں سلیمان — نہیں آتا، یہ دوئی نہیں اٹھتی

جملہ مرغانِ منازع باز وار — بشنوید ایں طبل بازِ شہریار

سب جھگڑنے والے پرندو! باز کی طرح — بادشاہ کی واپسی کے نقارے کو سن لو

ز اختلافِ خویش سوئے اتحاد — ہیں ز ہر جانب رواں گردید شاد

اپنا اختلاف چھوڑ کر اتحاد کی جانب — خبردار! ہر جانب سے خوشی سے روانہ ہو جاؤ

حَیْثُ مَا کُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ — نَحْوَهٗ هٰذَا الَّذِیْ لَمْ یَنْهَكُمْ

تم جہاں بھی ہو اپنا رخ موڑ لو — اس کی جانب، یہ وہ ہے جس نے تمہیں نہیں روکا

کور[3] مرغانیم و بس نا ساختیم — کاں سلیماں را دمے نشناختیم

ہم اندھے پرندے ہیں اور بہت اناڑی — کہ ہم نے تھوڑی دیر کے لئے بھی سلیمان کو نہ پہچانا

ہمچو جغداں دشمنِ بازاں شدیم — لاجرم وا ماندہ و ویراں شدیم

ہم جغدوں کی طرح بازوں کے دشمن بن گئے — لامحالہ پسماندہ اور تباہ ہوگئے

می کنیم از غایتِ جہل و عمیٰ — قصدِ آزارِ عزیزانِ خدا

انتہائی نادانی اور اندھے پن کی وجہ سے ہم کرتے ہیں — اللہ (تعالیٰ) کے پیاروں کو ستانے کا ارادہ

جملہ مرغاں کز سلیمانؑ روشن اند — پر و بالِ بے گنہ کے بر کنند

وہ تمام پرندے جو سلیمانؑ کی وجہ سے روشن دل ہیں — وہ بے قصور کے بال و پر کب نوچتے ہیں؟

بلکہ سوئے عاجزاں چینہ کشند — بے خلاف و کینہ آں مرغاں خوش اند

بلکہ وہ عاجزوں کی طرف چینہ (دانہ) لیجاتے ہیں — وہ پرندے بغیر اختلاف اور کینے کے خوش ہیں

---

[1] صد ہزاراں۔ جیسے جیسے دنیاداروں کے ساتھ دنیا نے غداری کی ہے۔ آیت قرآن پاک میں ہے وَکَمْ اَهْلَکْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِی الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِیْصٍ۔ اور ان سے پہلے ہم نے کتنی امتیں ہلاک کر دیں جو کہ ان سے بل بوتے میں بڑھ کر تھیں انھوں نے شہروں کو چھان مارا کہ کہیں بچاؤ کی جگہ ہے یعنی وہ ہلاک ہوگئے۔ از نزاع۔ ان چاروں شخصوں کی لڑائی کا معاملہ کو حل نہ کر سکی تھی۔

[2] تا سلیمان۔ مہدی سے ازغیب بروں آید و کارے بکند ؑ یا الامام مہدی مراد ہیں۔ لسین۔ بزبان امین زبان داں۔ طبل باز۔ وہ نقارہ جو باز کو واپس بلانے کیلئے بجایا جاتا ہے۔ ز اختلاف۔ رسم و رواج کے اختلافات کو ترک کرکے متحد ہو جاؤ حیث ماکنتم۔ مسلمانوں کو حکم ہے جہاں کہیں بھی ہوں وہ نماز میں قبلہ رخ ہو جائیں مولانا فرماتے ہیں سب کو متوجہ الی الحق ہو جانا چاہیئے یہی چیز اتحاد پیدا کردے گی۔

[3] کور مرغانیم۔ بزرگانِ دین سلیمانِ وقت ہیں ہم تعصب سے ہیں کہ انکو نہیں دیکھ رہے ہیں۔ ہمچو جغداں۔ جغدوں کی بازوں سے دشمنی کا قصہ گزر چکا ہے پہلے بیت کر چکے ہیں سابازاں۔ وہ بزرگ جو طائرانِ قدس ہوں۔ عزیزاں۔ یعنی خاصانِ خدا۔ جملہ مرغاں۔ بزرگوں سے تربیت یافتہ لوگ



Presented by www.ziaraat.com

ہُدہُدِ ایشاں پئے تقدیس را ۔۔۔ مے کشاید راہِ صد بلقیس را
ان (میں) کا ہُدہُد تقدیس کے لئے ۔۔۔ سینکڑوں بلقیس کی راہ کھول دیتا ہے

زاغِ ایشاں گر بصورت زاغ بود ۔۔۔ بازِ ہمت آمد و مازاغ بود
ان کا کوا اگرچہ بظاہر کوا تھا ۔۔۔ ارادہ کا باز ثابت ہوا اور مازاغ بن گیا

لکلکِ ایشاں کہ لکلک می زند ۔۔۔ آتشِ توحید در شک می زند
ان کا لقلق جو لک لک کہتا ہے ۔۔۔ وہ شک میں توحید کی آگ لگاتا ہے

واں کبوترشاں ز بازاں نشکہد ۔۔۔ باز سر پیشِ کبوترشاں نہد
ان کا کبوتر بھی بازوں سے نہیں ڈرتا ہے ۔۔۔ باز اُن کے کبوتر کے سامنے سرِ تسلیم خم کر دیتا ہے

بلبلِ ایشاں کہ حالت آرد او ۔۔۔ در درونِ خویش گلشن دارد او
ان کی بلبل جو کہ وجد کرتی ہے ۔۔۔ وہ اپنے اندر چمن رکھتی ہے

طوطئ ایشاں ز قند آزاد بود ۔۔۔ کز دروں قندِ ابد رُوئیش نمود
ان کا طوطی بھی قند سے آزاد تھا ۔۔۔ کیونکہ اس میں ابدی قند رونما ہو گئی تھی

پائے طاؤسانِ ایشاں در نظر ۔۔۔ بہتر از طاؤس پرانِ دگر
ان کے موروں کے پیر (بھی) نگاہ میں ۔۔۔ دوسروں کے موروں جیسے پروالوں سے بہتر ہیں

کبکِ ایشاں خندہ بر شاہیں زند ۔۔۔ در تعلق راہِ علیین زند
ان کی چکور شاہین کی مذاق اڑاتی ہے ۔۔۔ تعلق (مع اللہ) میں علیین کا راستہ اختیار کرتی ہے

منطق الطیرانِ خاقانی صداست ۔۔۔ منطق الطیر سلیمانی کجاست
خاقانی کی "منطق الطیر" ایک آواز ہے ۔۔۔ وہ سلیمانی منطق الطیر کہاں ہے؟

تو چہ دانی بانگِ مرغاں را ہمے ۔۔۔ چوں ندیدستی سلیماں را دمے
تو پرندوں کی آواز کو کیا جانے؟ ۔۔۔ جبکہ تو نے ایک لمحہ کیلئے (بھی) سلیمان کو نہیں دیکھا ہے

پرِ آں مرغے کہ بانگش مطربست ۔۔۔ از برونِ مشرق و از مغربست
اس پرند کا پر جس کی آواز مست کر دینے والی ہے ۔۔۔ وہ مشرق و مغرب سے باہر ہے

---

لہ ہُدہُد۔ چونکہ شیخ وقت کو سلیمانِ وقت قرار دیا لہٰذا اس کے مُریدین کو ان ہُدہُدوں سے تعبیر کیا ہے جو حضرت سلیمان کے جلو میں رہتے تھے۔ تقدیس یعنی سبوحٌ قدوسٌ کا وظیفہ پڑھنا حضرت سلیمانؑ کی ہدہد حضرت بلقیس کے لئے راہنما بنی تھی۔ مَازَاغَ۔ قرآن پاک میں آنحضورؐ کے بارے میں ہے مَازَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغٰی یعنی کی نظر کسی طرف کو جھکی اور نہ اُچٹی یعنی دیدار میں مصروف رہی۔ لکلک۔ لقلق پرندکے بولنے کی آواز لک لک ہے گویا وہ لَکَ الْحَمْدُ لَکَ الثَّنَاءُ ۔ اے پروردگار! تیرے لئے تعریف ہے تیرے لئے ثناء کہتا ہے اور توحید کے گن گاتا ہے۔ واں کبوتر۔ مریدین اور مجازین میں سے جو مسکنت میں کبوتر ہیں دنیا کے سرکش ان کے سامنے سرنگوں ہوتے ہیں۔ نشکہد مضارع منفی ہے شکوہیدن سے شانِ شوکت دکھانا، ڈرنا۔

لہ بلبل۔ انکی بلبل اپنے اندر گلشن دیکھ کر وجد کرتی ہے۔ طوطی۔ طوطی کو شکر کھلائی جاتی ہے اُن بزرگوں کی طوطی کو ظاہری قند کی ضرورت نہیں ان کے باطن خود قند سے معمور ہیں۔ پائے طاؤساں۔ مور کا پیر بدصورتی میں اور حُسن کا پر حُسن میں مشہور ہے یعنی شیخ کے مُریدوں کے بظاہر نازیبا افعال دوسروں کے زیبا افعال سے زیادہ قابلِ قدر ہیں۔ کبک۔ چکور کا قہقہہ اور رفتار ضرب المثل ہیں۔

سہ منطق الطیر۔ پرندوں کی بولی۔ افضل الدین خاقانی شاعر نے ایک مشہور قصیدہ لکھا ہے جس میں پرندوں کی زبانی گفتگو کی ہے۔ حضرت سلیمانؑ کو بھی منطق الطیر حاصل تھی۔ تو چہ دانی۔ جب تم اہل اللہ سے نہیں ملے تو اُن کے متعلقین کے کمالات کو کیا سمجھ سکتے ہو۔ پرِ آں مرغے۔ ان مریدین اور متوسلین کا تعلق عالمِ بالا سے ہے۔

ہر یک آہنگش ز کرسی تا ثرےست ۔۔۔ وز ثری تا عرش در کر و فرے
اس کا ہر ارادہ کرسی سے زمین تک ہے ۔۔۔ اور زمین سے عرش تک شان و شوکت میں ہو

مرغ کو بے ایں سلیماں می رود ۔۔۔ عاشق ظلمت چو خفاشے بود
وہ پرندہ جو اس سلیمان کے بغیر چلتا ہے ۔۔۔ وہ چمگادڑ کی طرح اندھیرے کا عاشق ہوتا ہے

با سلیماں خو کن اے خفاش رد ۔۔۔ تا کہ در ظلمت نمانی تا ابد
اے مردود چمگادڑ! سلیمان کی عادت ڈال ۔۔۔ تاکہ ہمیشہ تک کے لئے اندھیرے میں نہ رہے

یک گزے رہ کہ بداں سو میروی ۔۔۔ ہمچو گز قطب مساحت می شوی
اگر تو اس کی جانب ایک گز چلے گا ۔۔۔ تو گز کی طرح پیمائش کا مدار بن جائیگا

وانکہ لنگ و لوک آں سو می جہی ۔۔۔ از ہمہ لنگی و لوکی می رہی
اور جو تو لنگڑا اور لولا اس طرف چل رہا ہے ۔۔۔ (اس) تمام لنگڑے اور لولے پن سے نجات پا جائیگا

## قصۂ بط بچگاں کہ مرغ خانگی پروردشاں

بطخ کے ان بچوں کا قصہ جن کو گھریلو مرغ نے پالا

تخم بطی گرچہ مرغ خانہ ات ۔۔۔ کرد زیر پر چو دایہ تربیت
تو بطخ کا انڈا ہے اگرچہ تجھے گھریلو مرغی نے ۔۔۔ پروں کے نیچے دایہ کی طرح پالا ہے

مادر تو بط آں دریا بدست ۔۔۔ دایہ ات خاکی بد و خشکی پرست
تیری ماں تو اس دریا کی بطخ تھی ۔۔۔ تیری دایہ خاکی اور خشکی پرست تھی

میل دریا کہ دل تو اندرست ۔۔۔ آں طبیعت جانت را از مادرست
دریا کی طرف جھکاؤ جو تیرے دل میں ہے ۔۔۔ تیری جان کا وہ مزاج ماں کی جانب سے ہے

میل خشکی مر ترا زیں دایہ است ۔۔۔ دایہ را بگذار کو بد رایہ است
خشکی کی طرف میلان اس دایہ کی وجہ سے ہے ۔۔۔ دایہ کو چھوڑ کہ وہ غلط راہ والی ہے

دایہ را بگذار در خشک و بران ۔۔۔ اندرآ در بحر معنی چوں بطاں
دایہ کو خشکی پر چھوڑ دے اور دور کر ۔۔۔ بطخوں کی طرح حقیقت کے سمندر میں آ جا

گر ترا دایہ بترساند ز آب ۔۔۔ تو مترس و سوئے دریاراں شتاب
اگر تجھے دایہ پانی سے ڈرائے ۔۔۔ تو نہ ڈر اور دریا کی جانب جلد (سواری) ہانکدے

تو بطے بر خشک و بر تر زندہ ۔۔۔ نے چو مرغ خانہ خانہ کندہ
تو ایسی بطخ ہے کہ خشکی اور تری پر تو زندہ ہے ۔۔۔ نہ کہ گھر کے مرغ کی طرح تو نے گھر کو کریدا ہے

---

لہ ہر یک۔ یعنی اس کی پرواز زمین سے آسمان تک ہے۔ مرغ۔ یعنی وہ لوگ جو نہ کسی نبی کے پیرو ہیں نہ کسی شیخ سے متعلق ہوں وہ نور خداوندی سے محروم رہتے ہیں۔ رد۔ مردود۔ یک گزے رہ۔ شیخ کی زیر تربیت تھوڑا مجاہدہ بھی بہت زیادہ مفید ہوتا ہے۔ وانکہ۔ جس قدر عیب شیخ کے پاس لیکر جائیگا سب سے نجات مل جائیگی۔ لنگ۔ لنگڑا۔ لوک۔ گھٹنوں کے بل چلنے والا۔

لہ تخم بطی۔ اس قصہ کا خلاصہ یہ ہے کہ اگر استعداد ہوتی ہے تو تھوڑی سی محنت سے مقصد حاصل ہو جاتا ہے، بطخ کا وہ بچہ جو مرغی کے نیچے نکلا اور پلا ہوا ہے اس میں سمندر میں تیرنے کی استعداد موجود ہے ذرا سی محنت سے تیرنا سیکھ سکتا ہے اسی طرح سے روح جو طلا یا علی کی چیز ہے اگرچہ اس کی پرورش خاکی جسم کے زیر اثر ہو رہی ہے معمولی محنت سے طائر اعلیٰ کی طرف پرواز کرنے لگتی ہے۔ تخم بط۔ بطخ کا انڈا۔ مرغ خانہ گھریلو مرغی۔ دایہ یعنی گھریلو مرغی۔ میل دریا۔ بطخ دریائی چیز ہے۔ زیں دایہ۔ گھریلو مرغی جو خشکی پر رہتی ہے۔

لہ گر ترا۔ جسم انسانی روح سے ذلیل بنتا ہے۔ تو بطے۔ انسان جسم اور روح کا مجموعہ ہے جسم خاکی چیز ہے اور روح ۔۔۔ کو بعد کے ۔۔۔ متعلق ہے



Presented by www.ziaraat.com

تو ز کرّمنا بنی آدم۱؎ شہی / ہم بخشکی ہم بدریا پا نہی

تو کرمنا بنی آدم کی وجہ سے شاہ ہے / خشکی میں بھی اور دریا میں بھی قدم رکھتا ہے

کہ حملناهم علی البحر بجاں / از حملناهم علی البر پیش راں

تو روح کی وجہ سے حملناهم علی البحر کا مصداق ہے / حملناهم علی البر سے آگے چل

مر ملائک۲؎ را سوئے بر راہ نیست / جنس حیواں ہم ز بحر آگاہ نیست

فرشتوں کا خشکی کی طرف راستہ نہیں ہے / حیوان کی جنس بھی سمندر سے آگاہ نہیں ہے

تو بہ تن حیواں بجانے از ملک / تا روی ہم بر زمیں ہم بر فلک

تو جسم کے اعتبار سے حیوان اور روح کے اعتبار سے فرشتہ ہے / تاکہ تو زمین پر بھی چلے اور آسمان پر بھی

تا بظاہر مثلکم باشد بشر / با دل یوحی الی دیدہ ور

یہاں تک کہ بظاہر تم جیسا بشر ہوتا ہے / لیکن یوحی الی کے دل کے اعتبار سے صاحب بصیرت ہے

قالب خاکی فتادہ بر زمیں / روح او گرداں بر آں چرخ بریں

(اس کا) خاکی جسم زمین پر ہے / اس کی روح بلند آسمان پر گردش کرتی ہے

ما ہمہ۳؎ مرغابیانیم اے غلام / بحر میداند زبان ما تمام

اے لڑکے! ہم سب پانی کے پرند ہیں / سمندر ہماری سب زبان سمجھتا ہے

پس سلیماں بحر آمد ما چو طیر / در سلیماں تا ابد داریم سیر

سلیمان سمندر ہے اور ہم پرندوں کی طرح ہیں / ہمیشہ سلیمان میں ہمارا مطالعہ ہے

با سلیماں پائے در دریا بنہ / تا چو داؤد آب سازد صد زرہ

سلیمان کے ساتھ دریا میں قدم رکھ / تاکہ پانی (حضرت) داؤد کی طرح سینکڑوں زرہیں بنا دے

آں سلیماں پیش جملہ حاضر ست / لیک غیرت چشم بند و ساحر ست

وہ سلیمان سب کے سامنے موجود ہے / لیکن غیرت آنکھ کی بندش اور جادوگر ہے

تا ز جہل و خوابناکی و فضول / او بہ پیش ما و ما از وے ملول

یہاں تک کہ نادانی اور غنودگی اور بیہودگی کی وجہ سے / ہم اس سے گھبراتے ہیں حالانکہ وہ ہمارے سامنے ہے

---

جب شیخ کی طرح گھس گئے تو تمہاری حفاظت کے لیے سینکڑوں زرہیں تیار ہو جائیں گی جو ہمیں اس راہ کے خطرات سے محفوظ رکھیں گی۔ دریا میں پیر رکھنے سے موجیں بصورت زرہ پیدا ہوتی ہیں۔ آں سلیماں۔ شیخ وقت موجود ہے لیکن تو اپنی بڑائی کی وجہ سے اس کے ہاتھ میں ہاتھ دینا غیرت کے خلاف سمجھتا ہے اس لیے تجھے وہ نظر نہیں آتا ہے۔

۱؎ کرمنا۔ قرآن پاک میں ہے۔ ولقد کرمنا بنی آدم وحملناهم فی البر والبحر۔ ہم نے بنی آدم کو عزت دی اور ان کو خشکی اور تری میں سوار کیا۔ مولانا نے یہاں بحر سے بحر وحدت مراد لیا ہے۔ مقصد یہ ہے کہ انسان کو مادی زندگی سے گذر کر حملناهم علی البحر والی زندگی حاصل کرنی چاہیے اور اس کو بحر وحدت کی سیر کرنی چاہیے۔

۲؎ مر ملائک۔ ملائکہ کا دنیاوی زندگی سے تعلق نہیں ہے۔ حیوان۔ حیوانات کا عالم آخرت سے کوئی تعلق نہیں ہے تو انسان میں حیوانیت بھی ہے اور ملکوتیت بھی لہٰذا اس کا دونوں عالم سے تعلق ہے۔ تا بظاہر۔ قرآن پاک میں ہے قل انما انا بشر مثلکم یوحی الی۔ حضور کو خطاب ہے کہ آپ کہہ دیجیے کہ میں تم جیسا بشر ہوں میری طرف وحی آتی ہے تو جس طرح حضور کا جسم عالم دنیا سے متعلق ہے اور روح کا تعلق عالم بالا سے ہے اسی طرح شیخ وقت کا تعلق دونوں عالم سے ہے۔

۳؎ ما ہمہ۔ ہماری اور شیخ کی وہی نسبت ہے جو مرغابی اور دریا کی۔ بحر یعنی عرفانی بحر جو کہ شیخ ہے وہ ہماری سب باتیں سمجھ لیتا ہے۔ سلیمان شیخ بمنزلہ بحر کے ہے اور ہم اس سلیمان کے پرندے ہیں۔ با سلیماں۔ دریائے معرفت میں



Presented by www.ziaraat.com

تشنہ[1] را درد سر آرد بانگ رعد
کڑک کی آواز پیاسے کے سر میں درد پیدا کرتی ہو

چوں نداند کو گشاید ابر سعد
جبکہ وہ نہیں جانتا کہ وہ مبارک بر کو کھولدیگی

چشم او ماندست در جوئے روا
اس کی آنکھ جاری نہر پر جمی ہوئی ہے

بے خبر از ذوق آب آسماں
وہ آسمان کے پانی کے ذوق سے بے خبر ہے

مرکب ہمت سوئے اسباب راند
اس نے توجہ کی سواری اسباب کیجانب دوڑادی

از مسبب لاجرم محروم ماند
لامحالہ سبب پیدا کرنیوالے سے محروم ہوگیا

آنکہ[2] بیند او مسبب را عیاں
جو شخص سبب پیدا کرنے والے کو کھلا دیکھتا ہے

کے نہد دل بر سببہائے جہاں
وہ دنیا کے اسباب سے کب دل لگاتا ہے؟

از مسبب یابد اندر یک صباح
وہ سبب پیدا کرنیوالے کیجانب سے ایک صبح کو پا جاتا ہو

از نجات و از فلاح و از نجاح
نجات اور فلاح اور کامیابی

آنچہ در صد سال مشت حیلہ مند
وہ جو کچھ کہ تدبیر کرنیوالے کی مٹھی میں سو سال میں آیا

دہ یکے زاں گنج حاصل نادرند
اس خزانہ کا دسواں حصہ حاصل نہیں کرسکتے ہیں

## حیران شدن حاجیاں در کرامات آں زاہد کہ در بادیہ بر ریگ گرم نشستہ
حاجیوں کا اس درویش کی کرامات میں حیران ہونا جو کہ صحرا میں گرم ریت پر بیٹھا ہوا تھا

زاہدے بُد درمیان بادیہ
صحرا میں ایک زاہد تھا

در عبادت غرق چوں عبادیہ
عبادان کے رہنے والوں کی طرح عبادت میں غرق

حاجیاں آنجا رسیدند از بلاد
حاجی (مختلف) شہروں سے اسکے پاس پہنچے

دیدہ شاں بر زاہد خشک اوفتاد
ان کی نظر لاغر زاہد پر پڑی

جائے زاہد خشک بود او تر مزاج
زاہد کی جگہ خشک تھی وہ خوش مزاج تھا

از سموم بادیہ بودش علاج
صحرا کی لو اس کا علاج تھی

حاجیاں[3] حیراں شدند از وحدتش
حاجی اس کی تنہائی سے حیران ہوگئے

واں سلامت درمیان آفتش
اور اس کی مصیبت کے درمیان سلامتی سے

در نماز استادہ بُد بر روئے ریگ
وہ ریت پر نماز میں کھڑا تھا

ریگ کز تفش بجوشد آب دیگ
ایسا ریت جس کی گرمی سے دیگ کا پانی ابلنے لگے

---

ترجمہ کیا ہے۔ تر مزاج خوش مزاج سموم۔ گرم زہریلی ہوا۔ یعنی لُو اس کے مرض کا سبب نہ تھی بلکہ صحت کا سبب تھی۔ حیراں شدند۔ اس قدر مہلک صحرا میں اس کا صحیح وسلامت رہنا باعث حیرت بنا۔ آب دیگ۔ یعنی ریت اس قدر گرم تھا کہ اس کی گرمی پانی کو کھولادے۔

[1] تشنہ را۔ اگر انسان کو انجام کی بھلائی پر یقین ہو تو اس کے لئے مقصد کے حصول کی تکالیف آسان ہوجاتی ہیں۔ چشم او۔ انسان اپنی غفلت کی وجہ سے ادنیٰ مطلوب میں لگا رہتا ہے اور اعلیٰ مقصد سے غفلت برتتا ہے۔ مرکب۔ جو لوگ اسباب دنیوی کو ہی سب کچھ سمجھ لیتے ہیں وہ اُن اسباب کے پیدا کرنے والے خدا سے غافل رہتے ہیں۔

[2] آنکہ۔ جس شخص کو حضرت حق کا مشاہدہ حاصل ہے اور وہ مسبب الاسباب کو دیکھ رہا ہے اسباب اسکی نگاہ میں ہیچ ہوجاتے ہیں۔ از مسبب۔ جو لوگ مسبب الاسباب سے تعلق پیدا کرلیتے ہیں وہ تھوڑی سی دیر میں وہ کچھ حاصل کرلیتے ہیں جو اسباب اختیار کرنیوالا سو سال میں بھی حاصل نہیں کرپاتا ہے۔ حیراں شدن۔ اس قصہ سے یہ بتانا مقصود ہے کہ بلا اسباب بھی اللہ تعالیٰ بہت بہت کچھ عطا فرما دیتا ہے۔ بادیہ۔ صحرا، جنگل۔ عبادیہ۔ عبادان کی طرف منسوب مانا جائے جو ایک نہایت گرم مقام ہے یعنی عبادان کے رہنے والے۔ یا منسوب بسوئے عبادت۔

[3] حاجیاں۔ وہ صحرا اُن حاجیوں کا رہگذر تھا۔ زاہد خشک۔ وہ عبادت گذار جو ذوق عبادت سے محروم ہو لیکن یہاں یہ معنی مراد نہیں اسلئے ہم نے لاغر کا

گفتی[1] سرمست در سبزہ و گل ست
یا سوارہ بر براق و دلدل ست
تو یہ کہے گا کہ وہ مست سبزے اور پھول میں ہے
یا براق اور دلدل پر سوار ہے

یا کہ پایش بر حریر و حلہ ہاست
یا سموم او را بہ از باد صباست
یا اس کے پیر ریشمیں کپڑے اور لباس پر ہیں
یا اس کے لئے لو پُروا ہوا سے زیادہ مفید ہے

ایستادہ تازہ روی اندر نماز
با خضوع و با خشوع و بر نیاز
تازہ رو نماز میں کھڑا ہوا
خشوع و خضوع کیساتھ اور عاجزی سے بھرا ہوا

ق

با حبیب خویشتن می گفت راز
ماندہ بود استادہ در فکر دراز
وہ اپنے دوست سے راز کہہ رہا تھا
لمبے استغراق میں کھڑا رہ گیا تھا

پس بماندند آں جماعت با نیاز
تا شود درویش فارغ از نماز
تو وہ گروہ نیازمندی کے ساتھ کھڑا ہو گیا
تاکہ درویش نماز سے فارغ ہو جائے

چوں ز استغراق باز آمد فقیر
زاں جماعت زندہ روشن ضمیر
جب درویش استغراق سے نکلا
اس جماعت میں سے ایک روشن ضمیر نے

دید[2] کابش می چکید از دست و رو
جامہ اش تر بود از آثار وضو
دیکھا کہ اسکے ہاتھوں اور چہرے سے پانی ٹپک رہا ہے
اس کے کپڑے وضو کے اثر سے بھیگے ہوئے تھے

پس بپرسیدش کہ آب از کجاست
دست را برداشت کز سوئے سماست
تو اس نے اس سے پوچھا کہ تجھے پانی کہاں سے ملا
اس نے ہاتھ اٹھایا کہ آسمان سے

گفت ہر گہے کہ خواہی می رسد
بے ز چاہ و بے ز حبل من مسد
اس نے کہا جب بھی تو چاہتا ہے مل جاتا ہے
بغیر کنوئیں اور بغیر مونج کی رسی کے

مشکل ما حل کن اے سلطان دیں
تا ببخشد[3] حال تو ما را یقیں
اے دین کے بادشاہ! ہماری مشکل حل کر دے
تاکہ تیری حالت ہمیں یقین عطا فرما دے

وا نما سرے ز اسرارے بما
تا ببریم از میاں زنارہا
اپنے رازوں میں سے ایک راز ہم پر کھول دے
تاکہ ہم کمر سے جنیو توڑ ڈالیں

چشم را بگشود سوئے آسماں
کہ اجابت کن دعای حاجیاں
اس نے آسمان کی جانب آنکھ اٹھائی
کہ حاجیوں کی دعا قبول فرمائے

رزق جوئی را ز بالا خو گرم
چوں ز بالا بر گشودستی درم
میں (عالم) بالا سے رزق کی تلاش کا عادی ہوں
چونکہ تو نے میرے لئے (عالم) بالا کا دروازہ کھول دیا

---

۱ گفتی۔ اس قدر تکلیف دہ مقام پر وہ عبادت میں اس قدر خوش تھا جیسا کہ کوئی سبزہ و گل میں مسرور ہو یا دلدل اور براق کی سواری میں مسرور ہو۔ یا کہ۔ یعنی گرم ریت اس کے لئے ریشمیں کپڑا تھا۔ حریر۔ ریشمی کپڑا۔ حلہا۔ قیمتی لباس۔ باد صبا۔ پروا ہوا ٹھنڈی اور خوشگوار ہوتی ہے۔ راز۔ نماز کی حالت کو مناجات یعنی اللہ کے ساتھ سرگوشی کہا گیا ہے۔ استغراق۔ وہ کیفیت ہوتی ہے جس میں بزرگ ماسوا اللہ سے غافل ہوتا ہے۔ ضمیر۔ قلب۔

۲ دید۔ یعنی وضو کا پانی ہاتھوں اور چہرے سے ٹپک رہا تھا اور کپڑوں پر بھی وضو کے پانی کا اثر تھا۔ سما۔ آسمان۔ حبل من مسد۔ کھجور کے پتے کے ریشے کی رسی یا مونج کی رسی۔

۳ تا ببخشد یعنی آپ کی کرامات دیکھ کر ہمارے یقین کے مراتب میں اضافہ ہو جائے۔ زنارہا یعنی شکوک و شبہات۔ اجابت۔ قبولیت۔ بالا۔ عالم بالا۔



Presented by www.ziaraat.com

اے نمودہ تو مکان[1] از لامکاں — فی السّمآءِ رِزْقُکُمْ کردہ عیاں

اے وہ! کہ تو نے مکان (والے) کو لامکان دکھا دیا ہے — "فی السماء رزقکم" کا تو نے مشاہدہ کرا دیا ہے

درمیانِ ایں مُناجات ابرِ خوش — زود پیدا شد چو پیلِ آب کش

اس دعا کے دوران ایک گہرا ابر — پانی بھرنے والے ہاتھی جیسا بہت جلد رونما ہو گیا

ہمچو آب از مشک باریدن گرفت — در گو و در غارہا مسکن گرفت

اُسنے مشک کے پانی کی طرح برسنا شروع کر دیا — جو گڑھوں اور غاروں میں ٹھہر گیا

ابر[2] می بارید چوں مشک اشکہا — حاجیاں جملہ کشادہ مشکہا

ابر مشک کی طرح آنسو برسا رہا تھا — سب حاجیوں نے مشکیں کھول رکھی تھیں

یک عجائب در بیاباں وانمود — ابر چوں مشکے دہن را بر کشود

جنگل میں ایک عجیب کرشمہ ظاہر ہوا — بادل نے مشک کی طرح دہانہ کھول دیا

یک جماعت زاں عجائب کارہا — می بریدند از میاں زنّارہا

ایک جماعت ان عجیب معاملوں کی وجہ سے — کمر سے جنیو کاٹ رہی تھی

قومِ دیگر را یقیں دراز دیاد — زیں عجب[3] واللهُ اَعْلَمُ بِالرَّشاد

دوسرے لوگوں کے یقین میں زیادتی ہو رہی تھی — اس تعجب خیز واقعہ کی وجہ سے اور خدا ہدایت کے معاملہ کو زیادہ جاننے والا ہے

قومِ دیگر ناپذیرا تُرش و خام — ناقصانِ سرمدی تَمَّ الْکَلام

کچھ لوگ متاثر نہ ہونے والے کھٹے اور کچے تھے — (یہ) ابدی ناقص تھے بات ختم ہوئی

ختم شد

[1] مکاں یعنی وہ مخلوق جو مکانی ہے۔ لامکاں۔ عالمِ بالا جو مکانیت سے منزہ ہے۔ وفی السماء رزقکم۔ قرآن پاک میں ہے "اور آسمانوں میں ہے تمہارا رزق"۔ مناجات۔ سرگوشی، دعا۔ گو۔ گڑھا۔ مسکن۔ ٹھہرنے کی جگہ۔

[2] ابر۔ جو ابر نمودار ہوا اُس نے اس طرح برسنا شروع کیا جس طرح پانی مشک سے گرتا ہے۔ زنّارہا۔ یعنی ان لوگوں کے شکوک و شبہات زائل ہو گئے۔

[3] عجب۔ یعنی بارش کی کرامات۔ ناقصانِ سرمدی۔ جو ازلی ناقص تھے اور اُن میں حق کو قبول کرنے کی صلاحیت نہ تھی۔



Presented by www.ziaraat.com

# فہرستِ مضامینِ مثنوی مولانائے روم رحمۃ اللہ علیہ دفترِ دوم


| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ١ | مقدمہ | ١ | | جفت کردند۔ ازایشاں بچہ آمد کاشکے نام | |
| ٢ | مدتے ایں مثنوی تاخیر شد | ١٥ | ٢٢ | ملامت کردنِ مردم شخصے را کہ مادر را کشت | ٨٤ |
| ٣ | ہلال پنداشتنِ آں شخص خیال را در عہدِ امیرالمومنین | ٢٥ | | بہ تہمت | |
| | عمر رضی اللہ عنہ | | ٢٣ | امتحانِ بادشاہ بآں دو غلام کہ نو خریدہ بود | ٨٩ |
| ٤ | دزدیدنِ مارگیرے مارے را از مارگیرے دیگر | ٢٧ | ٢٤ | رواں کردنِ بادشاہ یکی را ازاں دو غلام | ٩١ |
| ٥ | التماس کردنِ ہمراہِ عیسیٰ زندہ کردنِ استخوانہا از عیسیٰ | ٢٨ | ٢٥ | قسم غلام در صدق و وفائی یارِ خود | ٩٥ |
| ٦ | اندرز کردنِ صوفی خادم را در تیمار داشتِ بہیمہ | ٢٩ | ٢٦ | باز پرسیدنِ حالِ آں غلام | ١٠٥ |
| ٧ | مشورت کردنِ خدا تعالیٰ با فرشتگان در ایجادِ خلق | ٣٠ | ٢٧ | حسد کردنِ حشم بر غلامِ خاص | ١٠٦ |
| ٨ | بستہ شدنِ تقریرِ معنیٔ حکایت بسببِ میلِ مستمع | ٣٣ | ٢٨ | گرفتار شدنِ باز میانِ جغداں بویرانہ | ١١٧ |
| | باستماعِ صورتِ ظاہرِ حکایت۔ | | ٢٩ | کلوخ انداختنِ تشنہ از سرِ دیوار در جوئے آب | ١٢٢ |
| ٩ | التزام کردنِ خادم تعہدِ بہیمہ را و تخلف نمودن | ٣٤ | ٣٠ | وعدہ دادنِ والی مر شخص را کہ خاربن کہ نشاندۂ از | ١٢٦ |
| ١٠ | گمان بردنِ کاروانیان کہ بہیمۂ صوفی رنجور است | ٣٧ | | سرِ راہِ مردماں برکن۔ | |
| ١١ | یافتنِ بادشاہ بازِ گم کردہ را بخانۂ پیرزن | ٤٤ | ٣١ | آفتِ تاخیرِ خیرات بفردا | ١٣٠ |
| ١٢ | حلوا خریدنِ شیخ احمد خضرویہ از جہتِ غریماں | ٤٩ | ٣٢ | مثل خواندنِ آب آلودگاں را بپاکی | ١٣٨ |
| ١٣ | ترسانیدنِ شخصے زاہدے را کہ کم گری | ٥٥ | ٣٣ | آمدنِ دوستاں بہ بیمارستان جہتِ پرسشِ | ١٤٠ |
| ١٤ | تمامیِ قصۂ زندہ شدنِ استخوانہا بدعائے عیسیٰ علیہ السلام | ٥٦ | | ذوالنون مصری رح | |
| ١٥ | خاریدنِ روستائی در تاریکی شیر را بظنِ آنکہ گاو است | ٦٠ | ٣٤ | فہم کردنِ مریداں کہ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ | ١٤٣ |
| ١٦ | فروختنِ صوفیان بہیمۂ صوفیِ مسافر را جہتِ سماع | ٦١ | | دیوانہ نشدہ | |
| ١٧ | تعریف کردنِ منادیانِ قاضی مفلس را گردِ شہر | ٦٧ | ٣٥ | رجوع کردن بحکایتِ ذوالنون رحمۃ اللہ علیہ | ١٤٥ |
| ١٨ | شکایت کردنِ اہلِ زندان پیشِ وکیلِ قاضی از | ٦٩ | ٣٦ | امتحان کردنِ خواجہ لقمان زیرکیِ لقمان را | ١٤٧ |
| | دستِ آں مفلس | | ٣٧ | ظاہر شدنِ فضل و زیرکیِ لقمان پیشِ امتحان کنندگان | ١٥١ |
| ١٩ | تتمۂ قصۂ آں مفلس | ٧٣ | ٣٨ | تشنیعِ حشم بر آں غلامِ خاصِ سلطان | ١٥٠ |
| ٢٠ | فی المناجات | ٧٦ | ٣٩ | عکس تعظیمِ پیغامِ سلیمان علیہ السلام در دلِ بلقیس | ١٦٠ |
| ٢١ | حکایت در معنیٔ ایں بیت کہ گر ریا با محرم | ٨٠ | | از صورتِ حقیرِ ہدہد | |




Presented by www.ziaraat.com

| | | |
|---|---|---|
| ۴۰ | انکارِ فلسفی بر قرآن اِنْ اَصْبَحَ مَاءُکُمْ غَوْرًا | ۱۶۲ |
| ۴۱ | انکار کردن موسیٰ علیہ السلام بر مناجات شبان | ۱۷۰ |
| ۴۲ | عتاب کردن حق تعالیٰ با موسیٰ علیہ السلام از بہر شبان | ۱۷۳ |
| ۴۳ | وحی آمدن بموسیٰ علیہ السلام در عذر خواستن آن شبان | ۱۷۵ |
| ۴۴ | پرسیدن موسیٰ علیہ السلام از حق تعالیٰ از سرِ غلبۂ ظالمان | ۱۷۹ |
| ۴۵ | رنجانیدن امیرے آن خفتہ را کہ مار در دہانش رفتہ بود | ۱۸۴ |
| ۴۶ | اعتماد کردن شخصے بر تملق و وفائے خرس | ۱۸۵ |
| ۴۷ | گفتن نابینائی سائل با مردم کہ من دو کوری دارم | ۱۹۴ |
| ۴۸ | تتمۂ حکایت خرس و آن ابلہ کہ بر وفای خرس اعتماد کردہ بود | ۱۹۶ |
| ۴۹ | گفتن موسیٰ گوسالہ پرست را کہ آن خیال اندیشی وحزم تو کجا رفت | ۱۹۸ |
| ۵۰ | ترک کردن آن مرد ناصح بعد از مبالغہ پند مغرور خرس را | ۲۰۰ |
| ۵۱ | تملق کردن دیوانہ جالینوس را و ترسیدن جالینوس از وے | ۲۰۳ |
| ۵۲ | سبب پریدن و چریدن مرغے با مرغ دیگر کہ جنس او نبود | ۲۰۴ |
| ۵۳ | تتمۂ قصۂ اعتماد آن مغرور بر تملق خرس | ۲۰۶ |
| ۵۴ | بعیادت رفتن حضرت مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم بر صحابی رنجور و فائدۂ عیادت | ۲۰۷ |
| ۵۵ | وحی آمدن از حق تعالیٰ بموسیٰ علیہ السلام کہ چرا بعیادت من نیامدی | ۲۰۸ |
| ۵۶ | جدا کردن باغبان صوفی و فقیہ و علوی را از یکدگر و ادب کردن۔ | ۲۰۹ |
| ۵۷ | رجعت بقصۂ مریض و بعیادت رفتن مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم | ۲۱۳ |
| ۵۸ | گفتن شیخے مر بایزید را کہ کعبہ منم گرد من طواف کن | ۲۱۴ |
| ۵۹ | حکایت خانہ ساختن مریدی و امتحان پیر مرید را | ۲۱۵ |
| ۶۰ | دانستن پیغمبر کہ سبب رنجوری آن شخص گستاخی بودہ است در دعا۔ | ۲۱۷ |
| ۶۱ | عذر گفتن دلقک با سید کہ چرا قحبہ را نکاح کردی | ۲۲۴ |
| ۶۲ | بحیلت در سخن آوردن سائل آن بزرگ را کہ خود را دیوانہ ساختہ بود | ۲۲۵ |
| ۶۳ | حملہ کردن سگ بر کور | ۲۲۶ |
| ۶۴ | خواندن محتسب مست خراب افتادہ را بسوی زندان | ۲۲۹ |
| ۶۵ | دوم بارے در سخن آوردن سائل شیخ را تا حالِ باقی معلوم تر گردد | ۲۳۰ |
| ۶۶ | تتمۂ نصیحت حضرت پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم آن بیمار را | ۲۳۵ |
| ۶۷ | ذکر دشواری عذاب آخرت و سختی آن | ۲۳۶ |
| ۶۸ | ذکر قوم موسیٰ علیہ السلام و پشیمانی ایشان | ۲۳۸ |
| ۶۹ | مثال در معنی اَنْ تُؤْمِنَ بِالْقَدَرِ خَیْرِہٖ وَشَرِّہٖ | ۲۴۲ |
| ۷۰ | وصیت کردن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم بیمار را دعا آموزیدن | ۲۴۴ |
| ۷۱ | بیدار کردن ابلیس حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ | ۲۴۸ |
| ۷۲ | جواب گفتن مر حضرت امیر المومنین معاویہ رضی اللہ عنہ را | ۲۴۹ |
| ۷۳ | جواب گفتن ابلیس لعین بار دوم حضرت امیر المومنین معاویہؓ را | ۲۴۵ |
| ۷۴ | باز تقریر کردن امیر المومنین حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ ابلیس را | ۲۵۳ |




Presented by www.ziaraat.com

| | | |
|---|---|---|
| ۷۵ | جواب گفتنِ ابلیس لعین امیر المومنین حضرت معاویہؓ را | ۲۵۴ |
| ۷۶ | عنف کردن امیر المؤمنین حضرت معاویہ با ابلیس علیہ اللعنۃ | ۲۵۷ |
| ۷۷ | نالیدنِ امیر المومنین حضرت معاویہؓ | ۲۵۷ |
| ۷۸ | باز تقریرِ ابلیس تلبیسِ خود را با امیر المومنین | ۲۵۸ |
| ۷۹ | باز جُستنِ حضرت معاویہ حقیقتِ غرض را از ابلیس | ۲۶۰ |
| ۸۰ | شکایتِ قاضی از آفتِ قضا و جوابِ نائبِ اُو را | ۲۶۱ |
| ۸۱ | باقرار آوردنِ حضرت معاویہؓ ابلیسِ لعین را | ۲۶۲ |
| ۸۲ | راست گفتنِ ابلیس ضمیرِ خود را با حضرت معاویہؓ | ۲۶۳ |
| ۸۳ | فضیلت حسرت خوردنِ آں شخص بر فوتِ نمازِ جماعت | ۲۶۳ |
| ۸۴ | تتمہ اقرارِ ابلیس با حضرت معاویہؓ مکر و فریب خود را | ۲۶۴ |
| ۸۵ | جواب گفتنِ امیر المومنین حضرت معاویہؓ ابلیس را | ۲۶۵ |
| ۸۶ | فوت شدنِ دزد بآواز دادنِ آں شخص صاحبِ خانہ را کہ نزدیک شدہ بود | ۲۶۵ |
| ۸۷ | حکایت وزیریکہ بادشاہ اُو را از وزارت معزول کردہ | ۲۶۷ |
| ۸۸ | تحفۂ منافقان و مسجدِ ضرار ساختنِ ایشاں | ۲۶۸ |
| ۸۹ | فریفتن منافقاں پیغمبر علیہ السلام را کہ تا بمسجدِ ضرار برند | ۲۷۰ |
| ۹۰ | اندیشیدنِ یکی از اصحاب بانکار کہ حضرت رسالت چرا ستاری نمیکند | ۲۷۳ |
| ۹۱ | قصۂ آں شخص کہ اشترِ ضالۂ خود را می جُست و نشان می پُرسید | ۲۷۶ |
| ۹۲ | متردد شدن درمیانِ مذاہبِ مختلفہ و بیروں شدن و مخلص یافتن | ۲۷۷ |
| ۹۳ | امتحان کردنِ ہر چیزے تا ظاہر شود خیرے و شرّے کہ در ویست | ۲۷۹ |
| ۹۴ | شرح فائدہ حکایت آں شخص شتر جوئندہ | ۲۸۱ |
| ۹۵ | دربیانِ آنکہ در ہر نفسے فتنۂ مسجدِ ضرار ست | ۲۸۴ |
| ۹۶ | حکایتِ ہندو کہ با یارانِ خود جنگ میکرد کہ بد کارید | ۲۸۵ |
| ۹۷ | قصد کردنِ غزان بکشتنِ یک مردے | ۲۸۷ |
| ۹۸ | بیانِ حالِ خود پرستان و ناشکران در نعمتِ وجود انبیاءؑ و اولیاءؒ | ۲۸۸ |
| ۹۹ | شکایت کردنِ پیر پیشِ طبیب از رنجوریہا و جوابِ طبیب اُو را | ۲۹۱ |
| ۱۰۰ | قصۂ کودکی کہ در پیشِ تابوت پدر می نالید و سخن جوحی | ۲۹۴ |
| ۱۰۱ | ترسیدنِ کودکی از آں شخص صاحب جثہ | ۲۹۷ |
| ۱۰۲ | قصۂ تیر اندازی و ترسیدنِ اُو از سواریکہ در بیشہ می رفت | ۲۹۸ |
| ۱۰۳ | قصۂ اعرابی و ریگ در جُوال کردن | ۲۹۹ |
| ۱۰۴ | کراماتِ سلطان ابراہیم ادہم رحمۃ اللہ علیہ بر لبِ دریا | ۳۰۲ |
| ۱۰۵ | آغازِ منور شدنِ حواسِ عارف بنورِ غیب بیں | ۳۰۵ |
| ۱۰۶ | طعنہ زدنِ بیگانہ بر شیخے و جواب گفتنِ مرید شیخ آں بیگانہ را | ۳۱۰ |
| ۱۰۷ | بقیۂ قصۂ ابراہیم ادہم قدس سرہ بر لبِ دریا | ۳۱۴ |
| ۱۰۸ | دعوی کردنِ آں شخص کہ حق تعالی مرا نمیگیرد بگناہ | ۳۱۶ |
| ۱۰۹ | بقیۂ قصۂ طعنہ زدنِ آں مرد بیگانہ بر شیخ و جوابِ مرید اُو را | ۳۱۹ |
| ۱۱۰ | گفتنِ عائشہؓ رسول اللہ را کہ تو بے مصلّی بہر جا کہ برسی نماز می کُنی | ۳۲۱ |
| ۱۱۱ | کشیدنِ موش مہارِ اشتر را و مُعجب شدنِ موش در خود | ۳۲۲ |
| ۱۱۲ | کراماتِ آں درویش کہ در کشتی بدزدیش متہم کردند | ۳۲۶ |




Presented by www.ziaraat.com

| | | |
|---|---|---|
| ۱۱۳ | تخنیع صوفیاں پیش شیخ براں صوفی کہ بسیار می گوید و می خورد | ۳۲۹ |
| ۱۱۴ | عذر گفتن فقیر بآں شیخ خانقاہ | ۳۳۰ |
| ۱۱۵ | در بیانِ صدق دعویٰ کہ مخزن معنی بود نزدیک صاحب حال و دوری بیگانگاں | ۳۳۵ |
| ۱۱۶ | سجدہ کردن یحییٰ و مسیح در شکم مادر یکدیگر را | ۳۳۷ |
| ۱۱۷ | اشکال آوردنِ نادان بریں قصہ | ۳۳۸ |
| ۱۱۸ | جوابِ اشکال در بیانِ مقصود از قصہ | ۳۳۸ |
| ۱۱۹ | در بیانِ ماجرائے شمع و پروانہ و گل و بلبل وغیرہ | ۳۳۹ |
| ۱۲۰ | پذیرا آمدنِ سخنِ باطل در دلِ باطلاں | ۳۴۰ |
| ۱۲۱ | جستنِ آں درخت کہ ہر کہ میوۂ آں خورد ہرگز نمیرد | ۳۴۱ |
| ۱۲۲ | شرح کردنِ شیخ سرِ آں درخت را بآں طالبِ مقلد | ۳۴۲ |
| ۱۲۳ | بیانِ منازعت کردنِ چہار کس جہت انگور با ہمدگر | ۳۴۴ |
| ۱۲۴ | برخاستنِ مخالفت و عداوت از میان انصار ببرکتِ وجود پیغمبر علیہ الصلوٰۃ والسلام | ۳۴۷ |
| ۱۲۵ | قصۂ بط بچگان کہ مرغِ خانگی پرورد شاں | ۳۵۲ |
| ۱۲۶ | حیران شدنِ حاجیان در کراماتِ آں زاہد کہ در بادیہ بریگ گرم نشستہ | ۳۵۴ |


تمام شد



Presented by www.ziaraat.com